叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000001

2. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000002

3. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000003

4. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000004

5. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000005

6. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000006

7. 羊毛的故事(the Story Of Wool) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羊毛的故事(The Story of Wool)
第1/7页

" [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪpt] ?
" HAVE OUR SHEEP ALWAYS BEEN DIPPED ?
" 有 我们的 羊 总是 到过 浸入 ?

“我们的羊一直都浸过药吗？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʊl]
" The Story of Wool
" 这 故事 的 羊毛

《羊毛的故事》

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] [wer] ['bæsɪt]
SARA WARE BASSETT
萨拉 仓库 巴塞特

萨拉·韦尔·巴塞特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lʌmbər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['leðər]
Author of " The Story of Lumber " and " The Story of Leather
作者 的 " 这 故事 的 木材 " 和 " 这 故事 的 皮革

《木材的故事》和《皮革的故事》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" ILLUSTRATED BY
" 插图 经过

插图由

[ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊtɪs]
ELIZABETH OTIS
伊丽莎白 奥蒂斯

伊丽莎白·奥蒂斯

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
THE PENN PUBLISHING COMPANY PHILADELPHIA
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːpiraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1913 BY
- 经过

1913年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] ['fɑːðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
It **gives** **me** **pleasure** **to** **acknowledge** **the** **courtesy** **and** **coöperation** **of** **the**
它 给予 我 乐趣 到 承认 这 礼貌 和 合作 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
United **States** **Department** **of** **Agriculture** **.**
团结的 各州 部门 的 农业 .

我很高兴在此感谢美国农业部的热情接待和合作。

[es] . ['dʌbljuː] . [biː] .
S **.** **W** **.** **B** **.**
S . W . B .

SWB

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Telegram9
A **Mysterious** **Telegram9**
一个 神秘 Telegram9

神秘电报9

[huː] ['sændi] Was27
Who **Sandy** **Was27**
WHO 沙 Was27

桑迪27岁

[ðə; ði] Dipping36
The **Dipping36**
这 Dipping36

俯冲36

['sændi] ['gɪvz] ['dɑːnld] [ə; eɪ] Lesson56
Sandy **Gives** **Donald** **a** **Lesson56**
沙 给予 唐纳德 一个 Lesson56

桑迪给唐纳德上了一课56

['θɔːntən] [hæz; həz][ə; eɪ] Reprimand70
Thornton **Has** **a** **Reprimand70**
桑顿 有 一个 Reprimand70

桑顿受到训诫70

['dɑ:nəldz] [fɜ:rst] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] Range82

Donald's	First	Adventure	On	the	Range82
唐纳德的	第一的	冒险	在	这	Range82

唐老鸭的第一次牧场冒险82

[ə; eɪ] ['nærəʊ] Escape103

A	Narrow	Escape103
一个	狭窄的	Escape103

死里逃生103

['dɑ:nld] [hæz; həz][ə; eɪ] Surprise122

Donald	Has	a	Surprise122
唐纳德	有	一个	Surprise122

唐纳德有个惊喜122

[ə; eɪ] ['sekənd] Adventure136

A	Second	Adventure136
一个	第二	Adventure136

第二次冒险136

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [keɪm] True152

A	Prediction	That	Came	True152
一个	预言	那	来	True152

一个成真的预言152

[ðə; ði] Shearing165

The	Shearing165
这	Shearing165

剪羊毛165

[hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] East183

Home	to	the	East183
家	到	这	East183

东183号的家

['dɑ:nld] Decides204 [[naɪn]]

Donald	Decides204	[	9	]
唐纳德	Decides204	[	9	]

唐纳德决定204[9]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʊl]

THE	STORY	OF	WOOL
这	故事	的	羊毛

羊毛的故事

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm]

A	MYSTERIOUS	TELEGRAM
一个	神秘	电报

一份神秘的电报

['dɑ:nld] [kla:k] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lætn] ['græmər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz]

Donald	Clark	glanced	up	from	his	Latin	grammar	and	watched	his	father	as
唐纳德	克拉克	瞥了一眼	向上	从	他的	拉丁	语法	和	观看	他的	父亲	作为

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ɪts] ['kɑ:ntents] .

he	tore	open	the	envelope	of	a	telegram	and	ran	his	eye	over	its	contents	.
他	撕裂	打开	这	信封	的	一个	电报	和	跑	他的	眼睛	超过	它是	内容	.

唐纳德·克拉克从拉丁语法书中抬起头，看着他的父亲撕开电报信封，快速浏览里面的内容。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

Evidently	**the**	**message**	**was**	**puzzling**	**.**
显然	这	信息	曾是	令人费解	.

显然，这条信息令人费解。

[ə'gen] ['mɪstər] . [kla:k] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Again	**Mr**	**.**	**Clark**	**read**	**it**	**.**
再次	先生	.	克拉克	读	它	.

克拉克先生又读了一遍。

['dɑ:nld] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Donald	**wondered**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
唐纳德	想知道	什么	它	可以	是	.

唐纳德想知道那会是什么。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

All	**the**	**afternoon**	**the**	**yellow**	**envelope**	**had**	**been**	**on**	**the**	**table**	**,**
全部	这	下午	这	黄色的	信封	有	到过	在	这	桌子	,

整个下午，那个黄色信封都放在桌子上。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [hi:; hi]

and	**more**	**than**	**once**	**his**	**mind**	**had**	**wandered**	**from**	**the**	**lessons**	**he**
和	更多的	比	一次	他的	头脑	有	漫步	从	这	课程	他

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ræpt] [-]

was	**preparing**	**to**	**speculate**	**on**	**the**	**possible**	**tidings**	**wrapped**	**[**	**10**	**]**
曾是	准备	到	推测	在	这	可能的	消息	包装	[	-	]

不止一次，他的思绪从正在准备的课程中游离出来，去猜测可能传来的消息[10]。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [si:ld] ['pækɪt] .

up	**in**	**that**	**sealed**	**packet**	**.**
向上	在	那	密封	包	.

就放在那个密封包装里。

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

Not	**that**	**a**	**telegram**	**was**	**an**	**unheard**	**-**	**of**	**event**	**in**	**the**	**family**	**.**
不是	那	一个	电报	曾是	一个	闻所未闻	-	的	事件	在	这	家庭	.

当然，在这个家庭里，发电报并不是一件闻所未闻的事情。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] ['meni] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði]

No	**,**	**his**	**father**	**received**	**many**	**;**	**most**	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**went**	**to**	**the**
不	,	他的	父亲	已收到	许多	;	最多	的	他们	,	然而	,	去	到	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] ,

Boston	**office**	**,**
波士顿	办公室	,

不，他父亲收到了很多；不过，大部分都寄到了波士顿办事处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['keɪmbrɪdʒ]

and	**the**	**boy**	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**this**	**one**	**was**	**doing**	**at**	**their**	**Cambridge**
和	这	男生	可以	不是	想象	什么	这	一	曾是	正在做	在	他们的	剑桥

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

男孩无法想象这个人为什么会出现在他们位于剑桥的家中。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['dɑ:nld] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd]

The	**moment**	**his**	**father**	**entered**	**the**	**house**	**Donald**	**handed**	**him**	**the**	**envelope**	**and**
这	片刻	他的	父亲	进入	这	房子	唐纳德	递交	他	这	信封	和

['mɪstər] . [kla:k] ['kwɪkli] [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ;

Mr	**.**	**Clark**	**quickly**	**stripped**	**it**	**open**	**;**
先生	.	克拉克	迅速地	脱衣舞	它	打开	;

他父亲一进屋，唐纳德就把信封递给了他，克拉克先生迅速把它拆开了；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

yet	even	though	it	now	lay	spread	out	before	him	the	mystery	it	contained
然而	甚至	尽管	它	现在	躺	传播	出去	前	他	这	神秘	它	包含

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɑːlvd] .

appeared	to	be	unsolved	.
出现	到	是	未解之谜	.

然而，即便它现在就摊开在他面前，其中蕴含的谜团似乎仍未解开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['dɑːnld] [æskt] ['kwestʃənz] ,

It	was	seldom	that	Donald	asked	questions	,
它	曾是	很少	那	唐纳德	问	问题	,

唐纳德很少问问题，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

nevertheless	he	found	himself	wondering	and	wondering	what	it	was	that
尽管如此	他	成立	他自己	好奇	和	好奇	什么	它	曾是	那

[hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɔːrhed] .

had	brought	that	odd	little	wrinkle	into	his	father's	forehead	.
有	带来	那	奇怪的	小的	皱纹	进入	他的	父亲的	前额	.

然而，他却不禁纳闷，究竟是什么原因导致父亲额头上出现了那道奇怪的小皱纹。

['dɑːnld] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['rɪŋk(ə)l] ;

Donald	understood	that	wrinkle	;
唐纳德	理解	那	皱纹	;

唐纳德明白这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [ən'les] [sʌm; səm] ['kwestʃən]

he	had	seen	it	many	times	and	knew	it	never	came	unless	some	question
他	有	已见	它	许多	时代	和	知道	它	绝不	来了	除非	一些	问题

[ə'roʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] .

arose	to	which	it	was	difficult	to	frame	an	answer	.
出现	到	哪个	它	曾是	难的	到	框架	一个	回答	.

他见过很多次这种情况，知道它只有在出现一些难以回答的问题时才会发生。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [tə'geðər] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

As	his	father	and	he	had	lived	alone	together	ever	since	he	could
作为	他的	父亲	和	他	有	居住地	独自的	一起	曾经	自从	他	可以

[rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

remember	they	had	grown	to	know	each	other	very	well	,
记住	他们	有	生长	到	知道	每个	其他	非常	出色地	,

他和父亲从小就一直单独生活在一起，因此他们彼此非常了解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

and	had	become	the	best	of	friends	.
和	有	变得	这	最好的	的	朋友们	.

他们成为了最好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊd] [ðæt] [wen] [wʌn] ['wɜːrid] , [bəuθ] ['wɜːrid] .

It	therefore	followed	that	when	one	worried	,	both	worried	.
它	所以	随后	那	什么时候	一	担心	,	两个都	担心	.

因此，当一个人担忧时，另一个人也会担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [glɑːnst] [ʌp] [-]

As	the	boy	looked	on	,	his	father	glanced	up	[	11	]
作为	这	男生	看起来	在	,	他的	父亲	瞥了一眼	向上	[	-	]

男孩看着，他的父亲抬起头[11]

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['mɪrərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

suddenly	and	caught	sight	of	the	anxiety	mirrored	in	his	face	.
突然	和	捕捉	视线	的	这	焦虑	镜像	在	他的	脸	.

突然，我看到了他脸上流露出的焦虑。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['kaɪndli] .

The	man	smiled	kindly	.
这	男人	微笑	亲切地	.

那人露出了和蔼的笑容。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] , [dɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	find	no	answer	to	this	riddle	,	Don	,	"	he	said	.
"	我	能	寻找	不	回答	到	这	谜语	,	大学教师	,	"	他	说	.

“唐，我找不到这个谜题的答案，”他说。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .

Perhaps	you	can	help	me	.
也许	你	能	帮助	我	.

或许你能帮帮我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ðæt] ['dʒɑːnsən] , ['aʊər; ɑːr]

A	few	days	ago	I	received	word	from	Crescent	Ranch	that	Johnson	,	our
一个	很少	天	前	我	已收到	单词	从	新月	牧场	那	约翰逊	,	我们的

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

几天前，我从新月牧场收到消息，我们的经理约翰逊

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][soʊ]['bædli] [hɜːrt]

had	been	thrown	from	his	horse	while	out	on	the	range	and	so	badly	hurt
有	到过	抛掷	从	他的	马	尽管	出去	在	这	范围	和	所以	糟糕	伤害

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

that	he	will	never	again	be	able	to	continue	his	work	with	us	.
那	他	将要	绝不	再次	是	有能力的	到	继续	他的	工作	和	我们	.

他在牧场放牧时从马上摔了下来，伤势严重，再也无法继续为我们工作了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [glen] ['sɪti] .

They	have	taken	him	to	the	hospital	at	Glen	City	.
他们	有	已采取	他	到	这	医院	在	格伦	城市	.

他们把他送往了格伦市的医院。

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] ['θɔːntən] , [ðə; ði] [hed] ['hɜːrdər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

The	letter	came	from	Tom	Thornton	,	the	head	herder	at	the	ranch	.
这	信	来了	从	汤姆	桑顿	,	这	头	牧人	在	这	牧场	.

信是牧场的领头牧人汤姆·桑顿寄来的。

['θɔːntən] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] ,

Thornton	assured	me	that	everything	was	going	well	,
桑顿	保证	我	那	一切	曾是	去	出色地	,

桑顿向我保证一切进展顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aɪdəhoʊ] .

and	that	there	was	not	the	slightest	need	for	me	to	come	to	Idaho	.
和	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	需要	为了	我	到	来	到	爱达荷州	.

而且我根本没有必要来爱达荷州。

" ['dɑːnld] ['lisnd] .

"	Donald	listened	.
"	唐纳德	听着	.

唐纳德听了。

" [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .
" **Well , to - day I received this telegram .**
" 出色地 , 到 - 天 我 已收到 这 电报 .

“今天我收到了这封电报。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [frʌm; frəm]['dʒɑːnsən][nɔːr] ['θɔːntən] .
It is neither from Johnson nor Thornton .
它 是 两者都不 从 约翰逊 也不 桑顿 .

它既不是约翰逊写的，也不是桑顿写的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :
It reads :
它 阅读 :

内容如下：

" - [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] — - ['sændi]
" ' You would do well to visit Crescent Ranch , ' and it is signed — ' Sandy
" - 你 会 做 出色地 到 访问 新月 牧场 , - 和 它 是 签名 — - 沙
[mə'kʌlək] . - "
McCulloch . ' "
麦卡洛克 . - "

“‘您不妨去新月牧场看看，’落款是——‘桑迪·麦卡洛克’。”

" [huː] [ɪz]['sændi] [mə'kʌlək] ? " [æskt] ['dɑːnld] .
" Who is Sandy McCulloch ? " asked Donald .
" WHO 是 沙 麦卡洛克 ? " 问 唐纳德 .

“桑迪·麦卡洛克是谁？”唐纳德问道。

" [ðæts] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] !
" That's the puzzle !
" 那就是 这 谜 !

这就是谜题所在！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] — [nɑːt][ðæt][aɪ] [rɪ'membər] .
I never heard of any such person in my life — not that I remember .
我 绝不 听到 的 任何 这样的 人 在 我的 生活 — 不是 那 我 记住 .

我这辈子都没听说过这样的人——至少我印象中没有。

['evɪdəntli] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [-]
Evidently , though , he knows enough [12]
显然 , 尽管 , 他 知道 足够的 [-]

但显然，他知道的已经足够多了[12]

[ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ʃiːp] [rænʧ] ,
about me to know that I own that sheep ranch ,
关于 我 到 知道 那 我 自己的 那 羊 牧场 ,

关于我，大家应该知道我拥有那个牧羊场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and to think that I ought to go out there and see it .
和 到 思考 那 我 应该 到 去 出去 那里 和 看 它 .

想到我应该亲自去看看，我就觉得不可思议。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I do not understand it at all .
我 做 不是 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?
What do you make of it , son ?
什么 做 你 制作 的 它 , 儿子 ?

儿子，你怎么看?

" ['dɑːnld] [θɔːt] ['kerfəli] .
" Donald thought carefully .
" 唐纳德 想法 小心 .

唐纳德仔细地想了想。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ? "
" Do you suppose anything is wrong on the ranch ? "
" 做 你 认为 任何事物 是 错误的 在 这 牧场 ? "

你觉得农场那边出什么事了吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

['θɔːntən] [roʊt] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Thornton wrote particularly that everything was all right .
桑顿 写道 特别 那 一切 曾是 全部 正确的 .

桑顿特别写道，一切都很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɑːnsənz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
He was Johnson's assistant , and he ought to know .
他 曾是 强生 助手 , 和 他 应该 到 知道 .

他是约翰逊的助手，他应该知道。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Besides , he has been with us a long time ,
除了 , 他 有 到过 和 我们 一个 长的 时间 ,

此外，他已经和我们在一起很久了。

[ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] . "
and is thoroughly familiar with every part of the work . "
和 是 彻底 熟悉的 和 每一个 部分 的 这 工作 . "

他对这项工作的每个环节都非常熟悉。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " ['ventʃərd] ['dɑːnld] .
" Maybe it's a joke , " ventured Donald .
" 或许 它是 一个 开玩笑 , " 冒险 唐纳德 .

“也许这是个玩笑，”唐纳德试探性地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk][tuː; tə][get][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]
" It would be a stupid sort of joke to get me from Boston to
['aɪdəhoʊ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
Idaho on a wild - goose chase .
爱达荷州 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

“如果我从波士顿跑到爱达荷州去白跑一趟，那简直就是个愚蠢的玩笑。”

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒoʊk][ə'baʊt] [ðɪs] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . [klaːk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
No , there is no joke about this , " went on Mr . Clark , rising and pacing the
[flɔːr] .
floor .
地面 .

“不，这不是开玩笑，”克拉克先生说着，站起身来在房间里踱步。

" ['sændi] [mə'kʌlək] [ɪz]['ri:əl] ,
" Sandy McCulloch is real ,
" 沙 麦卡洛克 是 真实的 ,

“桑迪·麦卡洛克是真实存在的，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kres(ə)nt]
and he has some real reason for wanting me to go to Crescent
和 他 有 一些 真实的 原因 为了 想要 我 到 去 到 新月
[rænʧ] .
Ranch .
牧场 .

他想让我去新月牧场肯定有他的道理。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ] .
I think I shall take his advice and go .
我 思考 我 将 拿 他的 建议 和 去 .

我想我还是听从他的建议去吧。

" ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" Donald was astounded .
" 唐纳德 曾是 震惊 .

唐纳德惊呆了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nevər] [left] [hoʊm] .
His father never left home .
他的 父亲 绝不 左边 家 .

他的父亲从未离开过家。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ? " [-]
" And the office ? " [13]
" 和 这 办公室 ? " [-]

“办公室呢？”[13]

" ['ʌŋk(ə)l]['hærəld] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['dʌb(ə)l] ['du:ti] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] . "
" Uncle Harold will have to do double duty while I am gone . "
" 叔叔 哈罗德 将要 有 到 做 双倍的 责任 尽管 我 是 已消失 . "

“我不在的时候，哈罗德叔叔得身兼两职了。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" And — and — I ? " inquired the boy hesitatingly .
" 和 — 和 — 我 ? " 询问 这 男生 犹豫地 .

“那……那我呢？”男孩犹豫地问道。

['aɪdəhoʊ] [si:md] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] — [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Idaho seemed very far away — quite at the other end of the world .
爱达荷州 似乎 非常 远的 离开 — 相当 在 这 其他 结尾 的 这 世界 .

爱达荷州似乎很遥远——仿佛在世界的另一端。

" [ju:; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[oʊ] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] !
Oh , you'll have to go along too !
哦 , 你会 有 到 去 沿着 也 !

哦，你也得一起去!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I shall need you .
我 将 需要 你 .

我将需要你。

" ['dɑ:nld] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .

"	Donald	drew	a	long	breath	.
"	唐纳德	画	一个	长的	气息	.

唐纳德长长地吸了一口气。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Let	me	see	,	"	continued	his	father	,	"	this	is	the	end	of	March	,	isn't	it	?
"	让	我	看	,	"	持续	他的	父亲	,	"	这	是	这	结尾	的	行进	,	不是	它	?

“让我想想，”他父亲继续说道，“现在是三月底，对吧？”

[jʊr; jər] [sprɪŋ] [tɜ:rm][ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

Your	spring	term	is	about	over	.
你的	春天	学期	是	关于	超过	.

你的春季学期即将结束。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][aɪ][met] ['mɪstər] . ['hɝ:lbɝt] ,

I	happen	to	know	you	are	well	up	in	your	work	,	for	I	met	Mr	.	Hurlbert	,
我	发生	到	知道	你	是	出色地	向上	在	你的	工作	,	为了	我	遇见	先生	.	赫尔伯特	,

我碰巧知道你工作很成功，因为我见过赫尔伯特先生。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['prɪnsəp(ə)l] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

the	high	school	principal	,	only	yesterday	.
这	高的	学校	主要的	,	仅有的	昨天	.

就在昨天，高中校长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l][bɪ'haɪnd][baɪ]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [trɪp][ju:; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər]

I	am	sure	that	if	you	fall	behind	by	going	on	this	trip	you	will	study	all	the	harder
我	是	当然	那	如果	你	落下	在后面	经过	去	在	这	旅行	你	将要	学习	全部	这	更难

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] ,

to	make	up	the	work	when	you	get	back	,
到	制作	向上	这	工作	什么时候	你	得到	后退	,

我相信，如果你因为这次旅行而耽误了学习进度，回来后你一定会更加努力地学习，赶上进度。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [jes] , [sɜ:r] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['prɑ:mɪs] .

"	Yes	,	sir	!	"	was	the	emphatic	promise	.
"	是的	,	先生	!	"	曾是	这	强调	承诺	.

“是的，先生！”他斩钉截铁地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di'teind] [aʊt] [west] ,

"	You	see	I've	no	idea	how	long	I	shall	be	detained	out	West	,
"	你	看	我已经	不	主意	如何	长的	我	将	是	被拘留	出去	西方	,

“你看，我不知道我会在西部被拘留多久。”

['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] .

therefore	I	have	no	mind	to	leave	you	here	.
所以	我	有	不	头脑	到	离开	你	这里	.

因此，我并不打算把你留在这里。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪl] .

You	might	be	ill	.
你	可能	是	患病的	.

你可能生病了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] . "

Besides	,	I	should	miss	you	,	Don	.	"
除了	,	我	应该	错过	你	,	大学教师	.	"

此外，我应该会想念你的，唐。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

"	I'd	much	rather	go	with	you	,	father	.
"	ID	很多	相当	去	和	你	,	父亲	.

“我更愿意和您一起去，父亲。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [aɪz] . [-]

"	A	quick	light	of	pleasure	flashed	in	the	father's	eyes	.	[	14	]
"	一个	快的	光	的	乐趣	闪光灯	在	这	父亲的	眼睛	.	[	-	]

“父亲眼中闪过一丝喜悦的光芒。[14]

" [ðen] [ðæts] ['setld] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	that's	settled	,	"	he	exclaimed	decisively	.
"	然后	那就是	定居	,	"	他	惊呼	果断地	.

“那就这么定了，”他果断地说道。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

"	Now	I'll	tell	you	what	I	mean	to	do	.
"	现在	患病的	告诉	你	什么	我	意思是	到	做	.

现在我来告诉你我打算怎么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['waɪər] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

I	am	not	going	to	wire	Crescent	Ranch	that	we	are	coming	.
我	是	不是	去	到	金属丝	新月	牧场	那	我们	是	未来	.

我不会通知新月牧场我们要来了。

[ɪn'sted] [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] .

Instead	we	will	drop	down	and	surprise	them	.
反而	我们	将要	降低	向下	和	惊喜	他们	.

相反，我们会突然袭击他们，给他们一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ,

It	won't	take	long	to	see	how	things	are	running	,
它	惯于	拿	长的	到	看	如何	事物	是	跑步	,

很快就能看出事情进展如何。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][trɪp] ,

and	even	if	it	proves	that	everything	is	all	right	I	shall	not	begrudge	the	trip	,
和	甚至	如果	它	证明	那	一切	是	全部	正确的	我	将	不是	怨恨	这	旅行	,

即使最终证明一切都很好，我也不会后悔这次旅行。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

for	I	have	felt	for	some	time	that	I	ought	to	go	.
为了	我	有	毛毡	为了	一些	时间	那	我	应该	到	去	.

因为我早就觉得我应该走了。

[klaːk] & [sʌnz] [hæv; həv] [oʊnd] [ðæt] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Clark	&	Sons	have	owned	that	ranch	for	thirty	years	,
克拉克	&	儿子们	有	拥有	那	牧场	为了	三十	年	,

克拉克父子公司拥有那个牧场已有三十年了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	have	never	been	near	it	.
和	然而	我	有	绝不	到过	靠近	它	.

但我从未靠近过它。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [went] . "

It	certainly	is	time	I	went	.	"
它	当然	是	时间	我	去	.	"

我确实该走了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][goʊ] , ['fɑːðər] ? "

"	How	did	it	happen	you	never	did	go	,	father	?	"
"	如何	做过	它	发生	你	绝不	做过	去	,	父亲	?	"

“父亲，您怎么最终没去呢？”

" [wel] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][laɪf][æn; ən][oʊld] ['skɔtʃmən] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ræntʃ]

"	Well	,	during	your	grandfather's	life	an	old	Scotchman	managed	the	ranch
"	出色地	,	期间	你的	祖父的	生活	一个	老的	苏格兰人	管理	这	牧场

[ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] .

and	attended	to	shipping	the	wool	.
和	参加	到	船运	这	羊毛	.

“嗯，在你祖父在世的时候，一位苏格兰老先生管理着牧场，负责羊毛的运输。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	we	had	nothing	to	do	but	to	sell	it	,
作为	我们	有	没有什么	到	做	但	到	卖	它	,

因为我们除了卖掉它别无选择，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

we	did	not	bother	much	about	the	place	,	for	we	had	perfect	confidence	in
我们	做过	不是	打扰	很多	关于	这	地方	,	为了	我们	有	完美的	信心	在

[oʊld]['æŋgəs] ,

Old	Angus	,
老的	安格斯	,

我们对那个地方并不太在意，因为我们对老安格斯充满信心。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] .

the	manager	.
这	经理	.

经理。

['æftər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [daɪd] ,

After	your	grandfather	died	,
后	你的	祖父	死亡	,

你祖父去世后，

['ʌŋk(ə)l]['hærəld][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] .

Uncle	Harold	and	I	had	all	we	could	do	to	attend	to	the	business	here	.
叔叔	哈罗德	和	我	有	全部	我们	可以	做	到	出席	到	这	商业	这里	.

我和哈罗德叔叔竭尽全力处理这里的事务。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪk]

It	grew	so	rapidly	that	it	was	about	as	much	as	two	young	fellows	like
它	生长	所以	快速	那	它	曾是	关于	作为	很多	作为	二	年轻的	伙伴们	喜欢

[ɑːr'selvz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

ourselves	could	handle	.
我们自己	可以	处理	.

它发展得如此迅速，以至于像我们这样的两个年轻人几乎无法应付。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] — [wʌn] [-]

We	always	meant	to	go	out	—	one	[	15	]
我们	总是	意思是	到	去	出去	—	一	[	-	]

我们一直打算出去——[15]

[ʌv; əv][juː 'es] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dɪd] .

of	us	—	but	we	never	did	.
的	我们	—	但	我们	绝不	做过	.

我们之中——但我们从未这样做过。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['skɔtʃmən] [daɪd] .

Then	our	faithful	Scotchman	died	.
然后	我们的	忠实	苏格兰人	死亡	.

然后，我们忠诚的苏格兰人去世了。

[wiː; wi] [felt] [lɔːst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

We	felt	lost	,	I	can	tell	you	!
我们	毛毡	丢失的	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我们当时感到很迷茫！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [fɔːr; fər] ['twenti] [jɪrz] [ænd; ənd]

He	had	had	all	the	management	of	Crescent	for	twenty	years	and
他	有	有	全部	这	管理	的	新月	为了	二十	年	和

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

was	one	of	the	finest	men	in	the	world	.
曾是	一	的	这	最好的	男人	在	这	世界	.

他掌管新月酒店二十年，是世界上最优秀的人之一。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [pər'hæps] ,

He	might	have	lived	until	now	,	perhaps	,
他	可能	有	居住地	直到	现在	,	也许	,

他或许还能活到现在。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [waɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

had	he	not	been	caught	on	the	range	in	a	blizzard	while	struggling	to	get	a
有	他	不是	到过	捕捉	在	这	范围	在	一个	暴风雪	尽管	挣扎	到	得到	一个

[flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

flock	of	sheep	out	of	the	storm	and	thereby	lost	his	life	.
群	的	羊	出去	的	这	风暴	和	从而	丢失的	他的	生活	.

如果他不是在暴风雪中艰难地将一群羊赶出暴风雪的牧场，从而失去了生命的话。

" ['mɪstər] . [klɑːk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Mr	.	Clark	paused	a	moment	.
"	先生	.	克拉克	暂停	一个	片刻	.

克拉克先生停顿了一下。

" ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['dʒɑːnsən] .

"	After	him	came	Johnson	.
"	后	他	来了	约翰逊	.

在他之后是约翰逊。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ;

He	has	done	his	work	well	,	so	far	as	we	know	;
他	有	完毕	他的	工作	出色地	,	所以	远的	作为	我们	知道	;

据我们所知，他目前为止工作完成得很好；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get]

but	now	he	is	out	of	the	running	too	and	we	shall	have	to	get
但	现在	他	是	出去	的	这	跑步	也	和	我们	将	有	到	得到

[sʌm; səm][wʌn] [els] . "

some	one	else	.	"
一些	一	别的	.	"

但现在他也出局了，我们得另找他人了。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ? "

"	Whom	are	you	going	to	get	?	"
"	谁	是	你	去	到	得到	?	"

你要找谁?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə] .

"	I	haven't	the	most	remote	idea	.
"	我	还没有	这	最多	偏僻的	主意	.

我一点头绪都没有。

[juː; jʊ] [siː] , [dɑːn] , [aɪ] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

You	see	,	Don	,	I	know	next	to	nothing	about	managing	a	ranch	.
你	看	,	大学教师	,	我	知道	下一个	到	没有什么	关于	管理	一个	牧场	.

唐，你看，我对经营牧场几乎一窍不通。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['sɪmpli] [sel] [wʊl] .

I	stay	here	in	Boston	and	simply	sell	wool	.
我	停留	这里	在	波士顿	和	简单地	卖	羊毛	.

我住在波士顿，专门卖羊毛。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [noʊ] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪz] [griːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

This	end	of	the	business	I	know	thoroughly	,	but	the	other	end	is	Greek	to	me
这	结尾	的	这	商业	我	知道	彻底	,	但	这	其他	结尾	是	希腊语	到	我

.

:

.

业务的这一部分我非常了解，但另一部分我却一窍不通。

" ['dɑːnld] [læft] .

"	Donald	laughed	.
"	唐纳德	笑了	.

唐纳德笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [griːk] .

He	was	just	beginning	Greek	.
他	曾是	只是	开始	希腊语	.

他刚开始学习希腊语。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ræntʃ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	am	glad	you	don't	know	about	a	ranch	,	father	,	"	he	exclaimed	.
"	我	是	高兴的	你	不	知道	关于	一个	牧场	,	父亲	,	"	他	惊呼	.

“父亲，我很高兴你不知道牧场的事，”他惊呼道。

" [waɪ] ? " [-]

"	Why	?	"	[	16	]
"	为什么	?	"	[	-	]

为什么？[16]

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] ,

"	Oh	,	because	you	seem	to	know	almost	everything	else	,
"	哦	,	因为	你	似乎	到	知道	几乎	一切	别的	,

“哦，因为你似乎几乎什么都知道。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] .

and	it	is	fun	to	find	something	you	don't	know	.
和	它	是	乐趣	到	寻找	某物	你	不	知道	.

发现自己不知道的事物是一件很有趣的事情。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] .

"	There	was	admiration	in	the	boy's	words	.
"	那里	曾是	钦佩	在	这	男孩们	字	.

男孩的话语中充满了钦佩之情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	father	shook	his	head	and	there	was	a	shadow	of	sadness	in	his
他的	父亲	摇晃	他的	头	和	那里	曾是	一个	阴影	的	悲伤	在	他的

[smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

smile	as	he	replied	:
微笑	作为	他	回复	:

他父亲摇了摇头，笑容中带着一丝悲伤，回答道：

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['dɑːnld] [bɔɪ] .

"	I	know	very	little	,	Donald	boy	.
"	我	知道	非常	小的	,	唐纳德	男生	.

“我懂得很少，唐纳德小子。”

[ðə; ði] ['oʊldər] [aɪ] [groʊ] [ðə; ði] [les]

The	older	I	grow	the	less
这	老	我	生长	这	较少的

年纪越大，我就越不

[aɪ] [noʊ] , [tuː] .
I know , too .
我 知道 , 也 .

我知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [wei] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ] .
You will feel that way when you are my age .
你 将要 感觉 那 方式 什么时候 你 是 我的 年龄 .

等你到了我这个年纪，你也会有这种感觉的。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðər] .
Now here is a chance for us to learn something together .
现在 这里 是 一个 机会 为了 我们 到 学习 某物 一起 .

现在我们有机会一起学习一些东西。

[lets] [goʊ][tuː; tə]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] .
Let's go to Idaho and find out all we can about sheep - raising .
我们来吧 去 到 爱达荷州 和 寻找 出去 全部 我们 能 关于 羊 - 提高 .

我们去爱达荷州，尽可能多地了解一下养羊业。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
" Within the next few days the plans for the journey were completed .
" 之内 这 下一个 很少 天 这 计划 为了 这 旅行 是 完全的 .

“接下来的几天内，行程计划就制定完成了。”

[æz; əz][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði][trɪp][ən'foʊldəd]['ɪntuː]
As one article after another was purchased and packed the trip unfolded into
作为 一 文章 后 其他 曾是 购买 和 包装 这 旅行 展开 进入
[ə; eɪ][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
a most alluring pilgrimage .
一个 最多 诱人 朝圣 .

随着一件件物品被购买和打包，这次旅行逐渐演变成一次极具吸引力的朝圣之旅。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [tɑːgz] ,
They must take their riding togs ,
他们 必须 拿 他们的 骑术 泳衣 ,

他们必须带上骑马服。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['hærəld] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [mʌtʃ]
for Uncle Harold reminded them that they would probably be in the saddle much
为了 叔叔 哈罗德 提醒 他们 那 他们 会 大概 是 在 这 鞍 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
of the time ;
的 这 时间 ;

哈罗德叔叔提醒他们，他们很可能大部分时间都要骑马。

[ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [kɪt] [mʌst; məst][goʊ]['ɔːlsoʊ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [gʊd] [rɪ'vɔlvəz]
their camping kit must go also ; above all they must carry good revolvers
他们的 野营 成套工具 必须 去 还 ; 多于 全部 他们 必须 携带 好的 左轮手枪
[ænd; ənd]['raɪfəlz] .
and rifles .
和 步枪 .

他们的露营装备也必须带上；最重要的是，他们必须携带好的左轮手枪和步枪。

['dɑːnəldz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .
Donald's heart beat high .
唐纳德的 心 打 高的 .

唐纳德的心跳很快。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	and	his	father	had	always	ridden	a	great	deal	together	;	it	was
他	和	他的	父亲	有	总是	骑	一个	伟大的	交易	一起	;	它	曾是

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] . [-]

their	favorite	sport	.	[	17	]
他们的	最喜欢的	运动	.	[	-	]

他和父亲一直经常一起骑马；这是他们最喜欢的运动。[17]

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	were	to	have	whole	days	of	it	.
现在	他们	是	到	有	所有的	天	的	它	.

现在他们要整整几天都这么做。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

And	added	to	this	pleasure	was	the	crowning	glory	of	both	a	rifle	and
和	额外	到	这	乐趣	曾是	这	加冕	荣耀	的	两个都	一个	步枪	和

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] !

a	revolver	!
一个	左轮手枪	!

更令人欣喜的是，他还同时拥有一支步枪和一支左轮手枪！

[ɔːl] [ðɪs] ['feri] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] ['sændi] [mə'kʌlək] !

All	this	fairy	-	land	of	the	future	had	come	about	through	Sandy	McCulloch	!
全部	这	仙女	-	土地	的	这	未来	有	来	关于	通过	沙	麦卡洛克	!

这一切美好的未来景象都是桑迪·麦卡洛克创造的！

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sændi] ?

Who	was	this	wonderful	Sandy	?
WHO	曾是	这	精彩的	沙	?

这位可爱的桑迪是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['tɛlə,græft] ?

And	why	had	he	telegraphed	?
和	为什么	有	他	电报	?

他为什么要发电报?

['sændi] [mə'kʌlək] !

Sandy	McCulloch	!
沙	麦卡洛克	!

桑迪·麦卡洛克！

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [briːðd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

The	very	name	breathed	a	charm	.
这	非常	姓名	呼吸	一个	魅力	.

光是这个名字就散发着迷人的魅力。

['dɑːnld] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] .

Donald	repeated	it	to	himself	constantly	.
唐纳德	重复	它	到	他自己	不断地	.

唐纳德不断地对自己重复这句话。

[hiː; hi] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [woʊv] [əd'ventʃəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['skɔtʃmən] .

He	dreamed	dreams	and	wove	adventures	about	this	mysterious	Scotchman	.
他	梦见	梦境	和	编织	冒险	关于	这	神秘	苏格兰人	.

他做着梦，编织着关于这位神秘苏格兰人的冒险故事。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sændi] .

He	knew	he	should	like	Sandy	.
他	知道	他	应该	喜欢	沙	.

他知道自己应该喜欢桑迪。

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**could**	**help**	**it**	**?**
WHO	可以	帮助	它	?

谁又能帮上忙呢?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

His	**name**	**was**	**enough**	**.**
他的	姓名	曾是	足够的	.

他的名字就足够了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fluː] [baɪ] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**days**	**of**	**preparation**	**flew**	**by**	**.**
在	这	与此同时	这	天	的	准备	飞翔	经过	.

与此同时，准备阶段的日子转瞬即逝。

['dɑːnəldz] [sprɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Donald's	**spring**	**examinations**	**were**	**passed**	**with**	**honors**	**—**	**a**	**fact**	**which**	**his**	**father**
唐纳德的	春天	考试	是	通过了	和	荣誉	—	一个	事实	哪个	他的	父亲

[dɪ'klerd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd]

declared	**proved**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**work**	**in**	**earnest**	**and**	**that**	**he**	**deserved**
声明	已证实	那	他	有	已采取	他的	工作	在	认真	和	那	他	应得的

[æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

an	**outing**	**.**
一个	外出	.

唐纳德的春季考试成绩优异——他的父亲宣称，这证明他认真对待学习，值得一次外出奖励。

['mɪstər] . [klaːk] ['læfɪŋli] ['ventʃərd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Clark**	**laughingly**	**ventured**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**his**
先生	.	克拉克	笑着	冒险	这	希望	那	他	应该	是	有能力的	到	离开	他的

['bɪznəs] [ə'ferz] [ɪn] ['iːkwəli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

business	**affairs**	**in**	**equally**	**good**	**condition**	**.**
商业	事务	在	同样地	好的	状况	.

克拉克先生笑着表示，他希望自己能够将自己的商业事务也妥善处理好。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [kwaɪt] [ə; eɪ] [peɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dɑːn] !

"	**You**	**have**	**set**	**quite**	**a**	**pace**	**for**	**me**	**,**	**Don**	**!**
"	你	有	放	相当	一个	步伐	为了	我	,	大学教师	!

“唐，你给我定下了很高的节奏！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['ɔnəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [nɑːt] .

I	**am**	**not**	**sure**	**whether**	**I**	**can**	**take**	**honors**	**at**	**the**	**office**	**or**	**not**	**.**
我	是	不是	当然	无论	我	能	拿	荣誉	在	这	办公室	或者	不是	.

我不确定我是否能在办公室获得荣誉。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [-]

I	**have**	**done**	**the**	**best**	**I**	**could**	**,**	**however**	**,**	**[**	**18**	**]**
我	有	完毕	这	最好的	我	可以	,	然而	,	[	-	]

我已经尽了全力，然而[18]

[tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛrəldz] [hændz] [soʊ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]

to	**put**	**things**	**into**	**Uncle**	**Harold's**	**hands**	**so**	**to**	**cause**	**him**	**as**	**little**	**trouble**	**as**
到	放	事物	进入	叔叔	哈罗德的	双手	所以	到	原因	他	作为	小的	麻烦	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

把事情交到哈罗德叔叔手里，尽量减少给他带来的麻烦。

" ['dɑːnld] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

"	**Donald**	**tried**	**not**	**to**	**become**	**impatient**	**while**	**these**	**arrangements**	**were**	**being**	**made**	**.**
"	唐纳德	尝试	不是	到	变得	不耐烦	尽管	这些	安排	是	存在	制成	.

在安排这些事宜的过程中，唐纳德努力克制住自己的不耐烦。

[æt; ət][læst] [dɔːnd] [ðæt] [klɪr] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

At	last	dawned	that	clear	April	morning	when	the	East	was	left	behind	and
在	最后的	黎明	那	清除	四月	早晨	什么时候	这	东方	曾是	左边	在后面	和

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] — [ðæt] [ʌn'noʊn] [lænd] — [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	journey	to	the	West	—	that	unknown	land	—	was	begun	.
这	旅行	到	这	西方	—	那	未知	土地	—	曾是	开始	.

终于，在一个晴朗的四月清晨，东方被抛在身后，前往西方——那片未知的土地——的旅程开始了。

['dɑːnld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [west] .

Donald	had	never	been	West	.
唐纳德	有	绝不	到过	西方	.

唐纳德从未去过西部。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

The	vastness	of	the	country	,	the	newness	of	the	scenery	surprised	and
这	广袤无垠	的	这	国家	,	这	新奇	的	这	风景	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

delighted	him	.
高兴极了	他	.

这个国家的辽阔和新奇的景色让他感到既惊讶又欣喜。

[dʒi'ɑːgrəfi] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] ['riːəl] [bɪ'fɔːr] .

Geography	had	never	seemed	so	real	before	.
地理	有	绝不	似乎	所以	真实的	前	.

地理从未显得如此真实。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [pɪŋk] , [griːn] , [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [splɔtʃiz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ;

No	longer	were	the	various	states	pink	,	green	,	or	purple	splotches	on	the	map	;
不	更长	是	这	各种各样的	各州	粉色的	,	绿色的	,	或者	紫色的	斑点	在	这	地图	;

地图上不再是各个州的粉色、绿色或紫色斑点了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

they	were	real	living	places	with	people	,	sunshine	,	and	fresh	air	.
他们	是	真实的	活的	地方	和	人们	,	阳光	,	和	新鲜的	空气	.

它们是真正的居住场所，有人居住，有阳光和新鲜空气。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] !

"	I	had	no	idea	America	was	so	big	!
"	我	有	不	主意	美国	曾是	所以	大的	!

我以前根本不知道美国这么大!

" [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	he	gasped	to	his	father	.
"	他	倒吸一口气	到	他的	父亲	.

他喘着气对父亲说。

" [its] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dɑːn] !

"	It's	the	finest	country	in	the	world	,	Don	!
"	它是	这	最好的	国家	在	这	世界	,	大学教师	!

“唐，这是世界上最好的国家！”

[biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Be	proud	and	thankful	that	you	are	an	American	.
是	自豪的	和	感恩	那	你	是	一个	美国人	.

为自己是美国人而感到自豪和感恩。

[noʊ] ['ʌðər] [lænd] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

No	other	land	does	so	much	for	her	people	.
不	其他	土地	做	所以	很多	为了	她	人们	.

没有哪个国家像它一样为人民做出这么多贡献。

[biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [tuː] .

Be	humble	,	too	.
是	谦逊的	,	也	.

要谦逊。

['nevər] [let][ə; eɪ] [tʃæns] [goʊ][baɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [soʊ]

Never	let	a	chance	go	by	to	do	your	part	in	helping	the	country	that	does	so
绝不	让	一个	机会	去	经过	到	做	你的	部分	在	帮助	这	国家	那	做	所以

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

much	for	you	.
很多	为了	你	.

永远不要错过为这个为你付出良多的国家尽一份力的机会。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['glæst] - [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

"	They	were	standing	in	the	glassed	-	in	rear	of	the	[	19	]
"	他们	是	常设	在	这	玻璃	-	在	后部	的	这	[	-	]

“他们站在[19]的玻璃封闭的后部

[treɪn] ,

train	,
火车	,

火车，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [klaːk] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][væst][trækts][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lænd] [ðæt] [sped]

and	as	Mr	.	Clark	spoke	he	pointed	to	vast	tracts	of	forest	land	that	sped
和	作为	先生	.	克拉克	辐	他	尖	到	广阔的	小册子	的	森林	土地	那	加速

[pæst][ðem; ðəm] .

past	them	.
过去的	他们	.

克拉克先生说话时，指着远处飞驰而过的大片森林。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , ['fɑːðər] , " [sed]

"	I	am	afraid	I	can't	do	anything	for	a	great	country	like	this	,	father	,	"	said
"	我	是	害怕的	我	不能	做	任何事物	为了	一个	伟大的	国家	喜欢	这	,	父亲	,	"	说

['dɑːnld] ,

Donald	,
唐纳德	,

“恐怕我为这样一个伟大的国家做不了任何事，父亲，”唐纳德说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	little	quiver	in	his	voice	.
一个	小的	颤动	在	他的	嗓音	.

他的声音微微颤抖。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː] — [ðæt] [ɪz][biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] .

"	There	is	one	thing	we	can	all	do	—	that	is	be	good	citizens	.
"	那里	是	一	事物	我们	能	全部	做	—	那	是	是	好的	公民	.

“我们所有人都能做的一件事就是做个好公民。”

['evri] [lɔː] [wiː; wi][hæv; həv][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

Every	law	we	have	was	made	for	the	good	of	our	people	.
每一个	法律	我们	有	曾是	制成	为了	这	好的	的	我们的	人们	.

我们制定的每一项法律都是为了人民的福祉。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðiːz] [lɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪdɪŋ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt]

In	so	far	as	you	keep	these	laws	you	will	be	aiding	in	building	up	a	more	perfect
在	所以	远的	作为	你	保持	这些	法律	你	将要	是	协助	在	建筑	向上	一个	更多的	完美的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

只要你遵守这些法律，你就是在帮助建设一个更加完美的美国。

[ber] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] — [duː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [dɑːn] . "
Bear your share in that work — do not be a hindrance , Don . "
熊 你的 分享 在 那 工作 — 做 不是 是 一个 障碍 , 大学教师 . "

唐，你得承担起这份工作——别碍事。

" [aɪl] [traɪ] , ['fɑːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
" I'll try , father , " was the boy's grave reply .
" 患病的 尝试 , 父亲 , " 曾是 这 男孩们 严重 回复 .

“我会尽力，父亲。”男孩严肃地回答道。

[tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] !
To help in the progress of such a land as this !
到 帮助 在 这 进步 的 这样的 一个 土地 作为 这 !

为了帮助这片土地的发展!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dɑːnld] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['θredɪd] [ɪts]
More than once Donald thought of his father's words as the train threaded its
更多的 比 一次 唐纳德 想法 的 他的 父亲的 字 作为 这 火车 螺纹 它是
[weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['maɪti] ['rɪvəz] ,
way along the banks of mighty rivers ,
方式 沿着 这 银行 的 强大的 河流 ,

火车沿着奔腾的河流岸边蜿蜒前行时，唐纳德不止一次想起父亲的话。

[roʊld] [θruː] [greɪt] ['wʊdləndz] , [ɔːr]['skɜːrtɪd] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
rolled through great woodlands , or skirted cities which throbbed with the life of
滚动 通过 伟大的 林地 , 或者 裙摆 城市 哪个 悸动 和 这 生活 的
['maɪti] ['ɪndəstriz] .
mighty industries .
强大的 行业 .

穿过广袤的森林，或绕过充满活力、工业蓬勃发展的城市。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [væst] - [riːtʃɪŋ] [lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [hɪz; ɪz] !
And all this vast - reaching land was his country — his !
和 全部 这 广阔的 - 到达 土地 曾是 他的 国家 — 他的 !

而这片广袤无垠的土地都是他的国家——他的!

[ɑːn] ['evri] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wʌndɚz] !
On every hand there were wonders !
在 每一个 手 那里 是 奇迹 !

处处皆是奇迹!

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['θʌndəd] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] . [-]
As the express thundered along he poured out question after question . [20]
作为 这 表达 雷鸣 沿着 他 倾倒 出去 问题 后 问题 . [-]

火车呼啸而过，他不停地抛出一个又一个问题。[20]

[waɪ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [goʊ] [weɪ] [tuː; tə]['aɪdəhoʊ][tuː; tə] [reɪz] [ʃiːp] ?
Why did people go way to Idaho to raise sheep ?
为什么 做过 人们 去 方式 到 爱达荷州 到 增加 羊 ?

为什么人们要远赴爱达荷州养羊?

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ?
Why didn't his father raise his sheep in the East ?
为什么 没有 他的 父亲 增加 他的 羊 在 这 东方 ?

他父亲为什么不在东方养羊呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] , ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər]
Certainly there was room enough , plenty of room , that was much nearer
当然 那里 曾是 房间 足够的 , 很多 的 房间 , 那 曾是 很多 更近
[ðæn; ðən]['aɪdəhoʊ] .
than Idaho .
比 爱达荷州 .

当然，那里空间足够大，非常宽敞，而且比爱达荷州近得多。

[haʊ] [dɪd] [ʃiːp] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] ['eniweɪ] ?

How	**did**	**sheep**	**get**	**into**	**the**	**mountains**	**of**	**Idaho**	**anyway**	**?**
如何	做过	羊	得到	进入	这	山脉	的	爱达荷州	反正	?

羊群究竟是如何进入爱达荷州山区的呢?

['mɪstər] . [klaːk] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] .

Mr	**.**	**Clark**	**ducked**	**his**	**head**	**under**	**the**	**torrent**	**of**	**queries**	**.**
先生	.	克拉克	躲闪	他的	头	在下面	这	激流	的	查询	.

克拉克先生低头躲避如潮水般涌来的问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] !

"	**You**	**will**	**drown**	**me**	**with**	**questions**	**!**
"	你	将要	溺水	我	和	问题	!

你会用问题淹没我!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['læfɪŋ] .

"	**he**	**exclaimed**	**laughing**	**.**
"	他	惊呼	笑	.

他大笑着惊呼道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**my**	**best**	**to**	**answer**	**you**	**.**
"	出色地	,	我	将	做	我的	最好的	到	回答	你	.

“好的，我会尽力回答你。”

[nuː] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːp] ['sentər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

New	**Mexico**	**was**	**the**	**first**	**sheep**	**center**	**in**	**our**	**country**	**.**
新的	墨西哥	曾是	这	第一的	羊	中心	在	我们的	国家	.

新墨西哥州是美国第一个绵羊养殖中心。

[həːdz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

Herds	**were**	**originally**	**brought**	**from**	**Spain**	**,**
畜群	是	起初	带来	从	西班牙	,

这些牛群最初是从西班牙引进的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['flɑːks] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] [θruː] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

and	**these**	**flocks**	**worked**	**their**	**way**	**up**	**from**	**Mexico**	**through**	**New**	**Mexico**	**and**
和	这些	羊群	工作	他们的	方式	向上	从	墨西哥	通过	新的	墨西哥	和

[ˌkælə'fɔːrniə] ;

California	**;**
加利福尼亚州	;

这些鸟群从墨西哥一路北上，途经新墨西哥州和加利福尼亚州;

[hɪr] [ðə; ði] [hɪlz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪk] [koʊts] ,

here	**the**	**hills**	**supplied**	**the**	**coolness**	**necessary**	**to**	**animals**	**with**	**such**	**thick**	**coats**	**,**
这里	这	丘陵	供应	这	凉爽	必要的	到	动物	和	这样的	厚的	外套	,

这里的山丘为拥有厚厚皮毛的动物提供了必要的凉爽。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l] [græs] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	**furnished**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**plentiful**	**grass**	**for**	**food**	**.**
和	提供	他们	在	这	相同的	时间	和	丰富	草	为了	食物	.

同时还为他们提供了充足的牧草作为食物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [həːdz] [greɪzd] ,

During	**the**	**day**	**the**	**herds**	**grazed**	**,**
期间	这	天	这	畜群	放牧	,

白天，牛群在草地上吃草。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː] [kə'rælz] [ʌv; əv] ['siːdər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

and	**at**	**night**	**they**	**were**	**driven**	**into**	**corrals**	**of**	**cedar**	**built**	**by**	**the**	**shepherds**	**.**
和	在	夜晚	他们	是	驱动	进入	畜栏	的	雪松	建造	经过	这	牧羊人	.

夜里，它们被赶进牧羊人建造的雪松木围栏里。

[ðiːz] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['moʊstli][mə'riːnoʊz] , [ə; eɪ][və'raɪəti] [reɪzd] [ɪn][speɪn] .

These	sheep	were	mostly	Merinos	,	a	variety	raised	in	Spain	.
这些	羊	是	大多	美利奴羊	,	一个	种类	提高	在	西班牙	.

这些羊大多是美利奴羊，这是西班牙饲养的一个品种。

['æftərwərd] , [ɪn] - , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['hɑːlɪstɚ] [brɔːt] [θriː] ['hʌndrəd] [juːz]

Afterward	,	in	1853	,	a	man	named	William	W	.	Hollister	brought	three	hundred	ewes
之后	,	在	-	,	一个	男人	命名	威廉	W	.	霍利斯特	带来	三	百	母羊

[ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] [-]

across	our	continent	[	21	]
穿过	我们的	大陆	[	-	]

后来，在 1853 年，一位名叫威廉·W·霍利斯特的人带着 300 只母羊穿越了我们的大陆[21]

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	West	.
到	这	西方	.

向西。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "

Think	what	a	journey	it	must	have	been	!	"
思考	什么	一个	旅行	它	必须	有	到过	!	"

想想这该是多么精彩的旅程啊！

" ['wɔznt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪlt] ? "

"	Wasn't	the	railroad	built	?	"
"	不是	这	铁路	建造	?	"

铁路不是已经修好了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['brɪdʒɪz] .

Neither	were	there	any	bridges	.
两者都不	是	那里	任何	桥梁	.

当时也没有桥梁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪvəz] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðer; ðər]

There	were	rivers	to	swim	and	mountains	to	climb	;	furthermore	there
那里	是	河流	到	游泳	和	山脉	到	爬	;	此外	那里

[wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] - [hoʊlz] ,

was	many	a	search	for	water	-	holes	,
曾是	许多	一个	搜索	为了	水	-	孔	,

有河流可以游泳，有山可以攀登；此外，人们还多次寻找水坑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

because	Mr	.	Hollister	was	not	well	enough	acquainted	with	the	country	to
因为	先生	.	霍利斯特	曾是	不是	出色地	足够的	熟人	和	这	国家	到

[noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] . "

know	where	to	find	water	for	himself	and	the	herd	.	"
知道	在哪里	到	寻找	水	为了	他自己	和	这	一群	.	"

因为霍利斯特先生对这片地区不够熟悉，不知道哪里能找到他和牲畜所需的水源。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ! " [kraɪd]

"	I	should	not	think	a	sheep	would	have	lived	through	such	a	journey	!	"	cried
"	我	应该	不是	思考	一个	羊	会	有	居住地	通过	这样的	一个	旅行	!	"	哭

['dɑːnld] .

Donald	.
唐纳德	.

“我真不认为一只羊能活着走完这样的旅程！”唐纳德喊道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [haʊ'evər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

"	Many	of	them	did	,	however	,	"	answered	his	father	,
"	许多	的	他们	做过	,	然而	,	"	回答	他的	父亲	,

“不过，他们当中很多人都这么做了，”他父亲回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn] .

"	and	that	is	how	our	western	sheep	-	raising	industry	began	.
"	和	那	是	如何	我们的	西	羊	-	提高	行业	开始	.

“这就是我们西部养羊业的起源。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

Now	it	is	one	of	the	great	occupations	of	our	land	,
现在	它	是	一	的	这	伟大的	职业	的	我们的	土地	,

现在它已成为我们国家最伟大的占领运动之一。

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	soon	you	and	I	are	to	know	more	about	it	.	"
和	很快	你	和	我	是	到	知道	更多的	关于	它	.	"

很快你我就会了解更多相关信息了。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sændi] [mə'kʌlək] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	about	Sandy	McCulloch	,	too	,	I	hope	,	"	put	in	the	boy	.
"	和	关于	沙	麦卡洛克	,	也	,	我	希望	,	"	放	在	这	男生	.

“还有桑迪·麦卡洛克的事，我也希望如此，”男孩插话道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət]

"	I	hope	so	;	only	remember	—	not	a	word	of	that	telegram	to	any	one	at
"	我	希望	所以	;	仅有的	记住	—	不是	一个	单词	的	那	电报	到	任何	一	在

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the	ranch	.
这	牧场	.

“我希望如此；只是记住——千万不要把那份电报的任何一个字告诉农场里的任何人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['ɪntuː] [glen] ['sɪti] [ðɪs] [nuːn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ɪz][ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

We	shall	get	into	Glen	City	this	noon	if	our	train	is	on	time	and	we	must
我们	将	得到	进入	格伦	城市	这	中午	如果	我们的	火车	是	在	时间	和	我们	必须

[trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] .

trust	to	luck	in	getting	to	Crescent	Ranch	.
相信	到	运气	在	获得	到	新月	牧场	.

如果火车准点，我们今天中午就能到达格伦城，至于能否到达新月牧场，就只能听天由命了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [-]

It	is	fifteen	miles	[	22	]
它	是	十五	英里	[	-	]

距离是十五英里[22]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] . "

from	the	station	,	up	in	the	foot	-	hills	of	the	Rockies	.	"
从	这	车站	,	向上	在	这	脚	-	丘陵	的	这	落基山脉	.	"

从车站出发，一路向上，来到落基山脉的山麓。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ! " [gɑːspt] ['dɑːnld] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	The	—	the	—	you	don't	mean	the	Rocky	Mountains	!	"	gasped	Donald	,	his	eyes
"	这	—	这	—	你	不	意思是	这	洛基	山脉	!	"	倒吸一口气	唐纳德	,	他的	眼睛

['veri] [waɪd] ['oʊpən] .

very	wide	open	.
非常	宽的	打开	.

“这——这——你不会是说落基山脉吧！”唐纳德惊呼道，眼睛睁得大大的。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər] [dʒiˈɑːgrəfi] ? "

Have	**you**	**forgotten**	**your**	**geography**	**?**	**"**
有	你	被遗忘的	你的	地理	?	"

你把地理知识忘了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [dʌz] [rʌn] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs]

"	**Of**	**course**	**I**	**know**	**that**	**a**	**spur**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**does**	**run**	**diagonally**	**across**
"	的	课程	我	知道	那	一个	刺	的	这	洛基	山脉	做	跑步	对角线	穿过

['aɪdəhoʊ] ;

Idaho	**;**
爱达荷州	;

“我当然知道落基山脉的一条支脉斜穿过爱达荷州;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːəli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] !

but	**somehow**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**really**	**being**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**!**
但	不知何故	我	绝不	想法	的	真的	存在	在	这	洛基	山脉	!

但不知为何，我从未想过自己会真正置身于落基山脉之中!

" ['mɪstər] . [klaːk] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] .

"	**Mr**	**.**	**Clark**	**enjoyed**	**the**	**outburst**	**.**
"	先生	.	克拉克	享受	这	爆发	.

克拉克先生很享受这种爆发。

" [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [ænd; ənd][bɑːb] - [kæts][ænd; ənd] — — "

"	**To**	**be**	**where**	**there**	**are**	**bears**	**and**	**bob**	**-**	**cats**	**and**	**—**	**—**	**"**
"	到	是	在哪里	那里	是	熊	和	鲍勃	-	猫	和	—	—	"

“去到有熊、有山猫的地方，还有——”

" ['meɪbi] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [aʊt]

"	**Maybe**	**,**	**after**	**all**	**,**	**you**	**would**	**rather**	**have**	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**finished**	**out**
"	或许	,	后	全部	,	你	会	相当	有	入住	在	家	和	完成的	出去

[jʊr; jər] [skuːl] [jɪr] . "

your	**school**	**year**	**.**	**"**
你的	学校	年	.	"

“或许，你最终还是更愿意待在家里完成学业。”

" [aɪ] ['ræðər] [ges] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [lædz] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈplaɪ] .

"	**I**	**rather**	**guess**	**not**	**!**	**"**	**was**	**the**	**lad's**	**emphatic**	**reply**	**.**
"	我	相当	猜测	不是	!	"	曾是	这	小伙子的	强调	回复	.

“我猜不是！”小伙子斩钉截铁地回答道。

[soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk][lænd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [fjuː]

So	**impatient**	**was**	**he**	**to**	**see**	**the**	**marvels**	**of**	**this**	**magic**	**land**	**that**	**the**	**last**	**few**
所以	不耐烦	曾是	他	到	看	这	奇迹	的	这	魔法	土地	那	这	最后的	很少

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmd] [ʌnˈendɪŋ] .

hours	**of**	**the**	**journey**	**seemed**	**unending**	**.**
小时	的	这	旅行	似乎	无尽的	.

他迫不及待地想要亲眼目睹这片神奇土地上的奇观，以至于旅程的最后几个小时对他来说似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][end] .

But	**they**	**did**	**end**	**.**
但	他们	做过	结尾	.

但它们最终还是结束了。

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] ['hevi] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː] [glen] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌndəld] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Toward	**noon**	**the**	**heavy**	**train**	**pulled**	**into**	**Glen**	**City**	**and**	**they**	**bundled**	**out**	**on**	**to**	**the**
朝向	中午	这	重的	火车	拉	进入	格伦	城市	和	他们	捆绑式	出去	在	到	这

['plætfɔːrm] . [-]

platform	**.**	**[**	**23**	**]**
平台	.	[	-	]

临近中午，沉重的火车驶入格伦城，人们涌上站台。[23]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [freɪt] —

They	were	the	only	passengers	,	but	there	was	a	great	deal	of	freight	—
他们	是	这	仅有的	乘客	,	但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	货运	—

[bɑːksɪz] , ['bærəlz] ,

boxes	,	barrels	,
盒子	,	桶	,

他们是车上唯一的乘客，但车上却有很多货物——箱子、桶……

[ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	cases	of	provisions	.
和	案例	的	条款	.

以及条款的案例。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][ə; eɪ][tɔːl] ,

As	they	stood	hesitating	as	to	what	they	had	better	do	a	tall	,
作为	他们	站立	犹豫不决	作为	到	什么	他们	有	更好的	做	一个	高的	,

他们犹豫不决，不知该如何是好，这时，一个高个子男人说道：

['boʊni] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

bony	young	fellow	approached	the	station	agent	and	called	with	a	decided
骨质	年轻的	同伴	接近	这	车站	代理人	和	称为	和	一个	决定

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndər] [ɪn][hɪz; ɪz]['æksent] :

suggestion	of	the	Highlander	in	his	accent	:
建议	的	这	高地人	在	他的	口音	:

一个骨瘦如柴的年轻人走到车站售票员面前，用明显带有苏格兰高地口音的腔调喊道：

" [aɪ] ['dɪnə] [siː] [ðoʊz] [kegz] [ʌv; əv] [laɪm] [fɔːr; fər] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] , ['mɪtʃəl] . "

"	I	dinna	see	those	kegs	of	lime	for	Crescent	Ranch	,	Mitchell	.	"
"	我	迪娜	看	那些	酒桶	的	酸橙	为了	新月	牧场	,	米切尔	.	"

“米切尔，我没看到新月牧场的那些石灰桶。”

" [ðeə(r)] [hɪr] .

"	They're	here	.
"	它们是	这里	.

他们来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

You	will	find	them	at	the	end	of	the	platform	.
你	将要	寻找	他们	在	这	结尾	的	这	平台	.

你会在站台的尽头找到它们。

[kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [paɪl] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər]['wægən] .

Come	,	and	I'll	help	you	pile	them	on	your	wagon	.
来	,	和	患病的	帮助	你	桩	他们	在	你的	车皮	.

来，我帮你把它们堆到马车上。

" ['mɪstər] . [klaːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	Mr	.	Clark	turned	to	the	Scotchman	.
"	先生	.	克拉克	转向	到	这	苏格兰人	.

克拉克先生转向那位苏格兰人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] ? "

"	Are	you	going	to	Crescent	Ranch	?	"
"	是	你	去	到	新月	牧场	?	"

你要去新月牧场吗?

" [aɪ] , [aɪ][biː; bi] , [sɜːr] . "

"	Aye	,	I	be	,	sir	.	"
"	是的	,	我	是	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] ?
" Can you take my son and me along ?
" 能 你 拿 我的 儿子 和 我 沿着 ?

你能带我和我儿子一起去吗?

" [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
" The Scotchman studied him carefully .
" 这 苏格兰人 研究 他 小心 .

苏格兰人仔细地打量了他一番。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
" Have you business at the ranch ? " he asked , looking keenly into the eyes of the speaker .
" 有 你 商业 在 这 牧场 ? " 他 问 , 寻找 敏锐地 进入 这 眼睛 的 这 扬声器 .

“你来牧场有事吗?”他问道，目光锐利地盯着说话者的眼睛。

['mɪstər] . [klaːk] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
Mr . Clark met his gaze good - naturedly .
先生 . 克拉克 遇见 他的 目光 好的 - 自然地 .

克拉克先生友好地与他对视。

" [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" We might possibly have , " he answered .
" 我们 可能 可能 有 , " 他 回答 .

“我们或许有,”他回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .
" At any rate we want to go up there .
" 在 任何 速度 我们 想 到 去 向上 那里 .

无论如何，我们都想上去看看。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [klaːk][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . " [-]
My name is Clark and I come from Boston . " [24]
我的 姓名 是 克拉克 和 我 来 从 波士顿 . " [-]

我的名字叫克拉克，我来自波士顿。[24]

" [klaːk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "
" Clark , did you say , sir ? "
" 克拉克 , 做过 你 说 , 先生 ? "

“克拉克，您刚才说什么，先生？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['stɑːlɪd] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .
" The stolid stare of the Scotchman did not waver .
" 这 沉稳 盯 的 这 苏格兰人 做过 不是 动摇 .

这位苏格兰人的目光坚定不移，没有丝毫动摇。

" [ˈmeihæp] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] , [sɜːr] . "
" Mayhap you're the owner , sir . "
" 或许 你是 这 所有者 , 先生 . "

“先生，您或许就是老板吧。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [tænd] [fitʃər] [ʌv; əv]

"	A	gleam	of	something	very	like	satisfaction	passed	over	the	tanned	features	of
"	一个	闪耀	的	某物	非常	喜欢	满意	通过了	超过	这	晒黑的	特征	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

“年轻人黝黑的脸上闪过一丝非常满意的神色。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['setld] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['wʌntɪd] ['kɑːmnəs] .

Then	his	face	settled	back	into	its	wonted	calmness	.
然后	他的	脸	定居	后退	进入	它是	惯常	平静	.

然后，他的表情又恢复了往常的平静。

" [ɪts] ['welkəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	It's	welcome	you	are	,	sir	,	"	he	said	heartily	.
"	它是	欢迎	你	是	,	先生	,	"	他	说	衷心地	.

“非常欢迎您，先生，”他热情地说。

" [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] .

"	I	dinna	think	there'll	be	trouble	about	taking	you	and	your	son	to	Crescent	.
"	我	迪娜	思考	将会	是	麻烦	关于	采取	你	和	你的	儿子	到	新月	.

“我不认为带你和你儿子去新月街会有什么麻烦。”

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wægən] ,

"	He	wheeled	and	led	the	way	to	a	wagon	,
"	他	带轮子的	和	引领	这	方式	到	一个	车皮	,

他转身带头走向一辆马车，

[wer] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] .

where	he	piled	up	some	sacks	of	grain	for	his	guests	to	sit	upon	.
在哪里	他	堆积	向上	一些	麻袋	的	粮食	为了	他的	客人	到	坐	之上	.

他把一些谷物袋堆放在一起，供客人们坐下。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Then	he	lifted	in	their	luggage	and	the	freight	for	which	he	had	come	,
然后	他	抬起	在	他们的	行李	和	这	货运	为了	哪个	他	有	来	,

然后他搬进了他们的行李和他此行所要运来的货物。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [laɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

and	gathered	the	lines	over	the	backs	of	his	horses	.
和	聚集	这	线条	超过	这	背部	的	他的	马匹	.

他将绳索搭在马背上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

As	the	wagon	toiled	up	the	long	,
作为	这	车皮	辛勤劳作	向上	这	长的	,

马车艰难地爬上漫长的山路，

[loʊ] [hɪlz] ['mɪstər] . [kla:k] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] — [hiː; hi] [æskt] ['meni]

low	hills	Mr	.	Clark	began	asking	questions	about	the	ranch	—	he	asked	many
低的	丘陵	先生	.	克拉克	开始	问	问题	关于	这	牧场	—	他	问	许多

['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flɑːks] .

questions	concerning	the	country	and	the	flocks	.
问题	有关	这	国家	和	这	羊群	.

低矮的山丘，克拉克先生开始询问有关牧场的问题——他问了很多关于这个国家和羊群的问题。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tɜːrs] ['ænsər] .

To	all	of	these	he	received	terse	answers	.
到	全部	的	这些	他	已收到	简洁	答案	.

对于所有这些问题，他都只得到了简短的答复。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [tɜːrnd] . [-]
Presently the Scotchman turned . [25]
目前 这 苏格兰人 转向 . [-]

这时，苏格兰人转过身来。[25]

" [its] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][biː; bi] ['noʊɪn] - [ʌv; əv] - - , [sɜːr] .
" It's little you be knowin ' of sheepin ' , sir .
" 它是 小的 你 是 知道 - 的 - - , 先生 .

先生，您对养羊一窍不通。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
" The remark was made with so much simplicity that it could not have been
" 这 评论 曾是 制成 和 所以 很多 简单 那 它 可以 不是 有 到过
[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['ruːdnəs] .
mistaken for rudeness .
错误 为了 粗鲁 .

“这句话说得如此简单明了，根本不可能被误解为粗鲁无礼。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" Very little . "
" 非常 小的 . "

“很少。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] , [mæn] ,
" Keep it to yourself , man ,
" 保持 它 到 你自己 , 男人 ,

“老兄，你还是自己留着吧。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][əd'vaɪs][ðə; ði] ['haɪləndər] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi]
" was the laconic advice the Highlander tossed over his shoulder as he
" 曾是 这 简洁 建议 这 高地人 抛掷 超过 他的 肩膀 作为 他
[træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
transferred his attention to his horses .
转移 他的 注意力 到 他的 马匹 .

“这是高地人回头抛出的一句简短建议，然后他便将注意力转移到了他的马匹身上。”

['mɪstər] . [klaːk] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] .
Mr . Clark bit his lip to hide a smile .
先生 . 克拉克 少量 他的 唇 到 隐藏 一个 微笑 .

克拉克先生咬着嘴唇，掩饰住笑容。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" What is your name , my lad ? " he asked suddenly .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? " 他 问 突然 .

“孩子，你叫什么名字？”他突然问道。

" ['sændi] [mə'kʌlək] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .
" Sandy McCulloch , sir , " was the quiet answer .
" 沙 麦卡洛克 , 先生 , " 曾是 这 安静的 回答 .

“桑迪·麦卡洛克，先生，”对方轻声回答。

['dɑːnld] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
Donald waited , listening eagerly to every turn of the conversation that followed ,
唐纳德 等待 , 聆听 急切地 到 每一个 转动 的 这 对话 那 随后 ,

唐纳德静静地等待着，急切地倾听着接下来的每一个谈话转折。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr]['sændi] [mə'kʌlək] [spoʊk] [wʌn] [wɜːrd]
but to his astonishment neither his father nor Sandy McCulloch spoke one word
但 到 他的 惊讶 两者都不 他的 父亲 也不 沙 麦卡洛克 辐 一 单词
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] .
regarding the mysterious telegram .
关于 这 神秘 电报 .

但令他惊讶的是，他的父亲和桑迪·麦卡洛克都没有对那封神秘的电报说一句话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnaɪtfɔːl] [wen] [ðə; ðɪ][ˈwægən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	was	nightfall	when	the	wagon	that	had	brought	them	turned	into	a
它	曾是	黄昏	什么时候	这	车皮	那	有	带来	他们	转向	进入	一个

['mʌdi] [draɪv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ber] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

muddy	drive	and	stopped	before	a	bare	looking	house	situated	in	a	meadow	,
浑	驾驶	和	停止	前	一个	裸	寻找	房子	位于	在	一个	草地	,

夜幕降临，载着他们的马车拐进一条泥泞的小路，停在草地上一栋简陋的房子前。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][væst] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [penz] .

and	surrounded	by	a	number	of	vast	barns	and	sheep	-	pens	.
和	包围	经过	一个	数字	的	广阔的	谷仓	和	羊	-	钢笔	.

周围环绕着许多巨大的谷仓和羊圈。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [brɑːnzd] [mæn] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] ,

Out	of	this	house	came	a	broad	-	shouldered	,	bronzed	man	who	stood	on	the	steps	,
出去	的	这	房子	来了	一个	广阔	-	肩部	,	古铜色	男人	WHO	站立	在	这	步骤	,

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] .

waiting	their	approach	.
等待	他们的	方法	.

从这栋房子里走出来一个肩膀宽阔、皮肤黝黑的男人，站在台阶上，等着他们上前。

[hiː; hi] [wɔːr] ['traʊzərz] [-]

He	wore	trousers	[	26	]
他	穿着	裤子	[	-	]

他穿了裤子[26]

[ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] , [ə; eɪ] [sɔɪld] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — ['nɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]

of	sheepskin	,	a	soiled	flannel	shirt	,	and	round	his	neck	—	knotted	in	the	back
的	羊皮	,	一个	脏的	绒布	衬衫	,	和	圆形的	他的	脖子	—	打结的	在	这	后退

— [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

—	was	a	red	handkerchief	.
—	曾是	一个	红色的	手帕	.

他身穿羊皮毯、脏兮兮的法兰绒衬衫，脖子上围着一条红色手帕，手帕在背后打了个结。

['dɑːnld] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['leðər] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Donald	noticed	that	into	his	belt	of	Mexican	leather	was	tucked	a	revolver	.
唐纳德	注意到	那	进入	他的	腰带	的	墨西哥	皮革	曾是	塞进去	一个	左轮手枪	.

唐纳德注意到，他的墨西哥皮腰带里别着一把左轮手枪。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] .

He	stared	at	the	strangers	inquiringly	.
他	凝视	在	这	陌生人	询问地	.

他疑惑地盯着这些陌生人。

['mɪstər] . [klaːk] [dʒʌmpt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wægən] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Clark	jumped	out	as	soon	as	the	wagon	stopped	,	and	extended	his
先生	.	克拉克	跳了起来	出去	作为	很快	作为	这	车皮	停止	,	和	扩展	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

马车一停稳，克拉克先生就跳下车，伸出了手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [klaːk] .

"	I	do	not	know	your	name	,	"	he	said	pleasantly	,	"	but	mine	is	Clark	.
"	我	做	不是	知道	你的	姓名	,	"	他	说	愉快	,	"	但	矿	是	克拉克	.

“我不知道你的名字，”他和蔼地说，“但我叫克拉克。”

[maɪ] [sʌn] ['dɑːnld] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

My	son	Donald	and	I	have	come	from	Boston	to	see	the	ranch	.
我的	儿子	唐纳德	和	我	有	来	从	波士顿	到	看	这	牧场	.

我和儿子唐纳德从波士顿来参观这个牧场。

" [ðə; ði][mæn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
" The man sprang forward .
" 这 男人 弹簧 向前 .

那人向前跃去。

" [aɪm][tɑːm] ['θɔːntən] , [sɜːr] .
" I'm Tom Thornton , sir .
" 我是 汤姆 桑顿 , 先生 .

“我是汤姆·桑顿先生。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] !
What a pleasure to have a visit from you !
什么 一个 乐趣 到 有 一个 访问 从 你 !

您的来访真是太令人高兴了！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , [tuː] .
Such an unexpected visit , too .
这样的 一个 意外 访问 , 也 .

真是意料之外的来访。

" [hiː; hi] [slæpt] ['mɪstər] . [klaːk] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] ['dɑːnəldz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]
" He slapped Mr . Clark heartily on the shoulder and took Donald's hand in a
" 他 被掌掴 先生 . 克拉克 衷心地 在 这 肩膀 和 采取 唐纳德的 手 在 一个
[taɪt] [grɪp] .
tight grip .
紧的 紧握 .

他用力拍了拍克拉克先生的肩膀，紧紧握住唐纳德的手。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
But though he talked loudly , and laughed a great deal while carrying in their
但 尽管 他 谈话 高声 , 和 笑了 一个 伟大的 交易 尽管 携带 在 他们的
['lʌgɪdʒ] ,
luggage ,
行李 ,

虽然他说话声音很大，而且在搬运行李时笑声不断，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['dɑːnld] [felt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['riːəli] [tɑːm] ['θɔːntən] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə]
for some reason Donald felt certain that really Tom Thornton was not glad to
为了 一些 原因 唐纳德 毛毡 肯定 那 真的 汤姆 桑顿 曾是 不是 高兴的 到
[siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . [-]
see them at all . [27]
看 他们 在 全部 . [-]

不知何故，唐纳德确信汤姆·桑顿其实一点也不高兴见到他们。[27]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[huː] ['sændi] [wʌz; wəz]
WHO SANDY WAS
WHO 沙 曾是

桑迪是谁

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ə'stə:] ['ɜːrli] .
The next morning both Donald and his father were astir early .
这 下一个 早晨 两个都 唐纳德 和 他的 父亲 是 搅拌 早期的 .

第二天早上，唐纳德和他的父亲都早早起床了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪli] [haʊs] ,
There was nothing to keep them within the great chilly house ,
那里 曾是 没有什么 到 保持 他们 之内 这 伟大的 寒冷 房子 ,

没有什么能把他们留在那座冰冷的大房子里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [lʊr] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	**everything**	**to**	**lure**	**them**	**into**	**the**	**sunshine**	**.**
和	一切	到	饵	他们	进入	这	阳光	.

以及一切能吸引他们沐浴阳光的事物。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	**sky**	**was**	**without**	**a**	**cloud**	**,**
这	天空	曾是	没有	一个	云	,

天空万里无云。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ɪts] ['blu:nəs] [stretʃt] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['heɪzi] ['maʊntnz] [æt; ət] [hu:z] [fi:t]

and	**into**	**its**	**blueness**	**stretched**	**distant**	**ranges**	**of**	**hazy**	**mountains**	**at**	**whose**	**feet**
和	进入	它是	蓝色	拉伸	遥远	范围	的	朦胧	山脉	在	谁	脚

['nesəld] ['loʊər] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [gri:n] .

nestled	**lower**	**hills**	**covered**	**with**	**faint**	**green**	**.**
依偎	降低	丘陵	涵盖	和	头晕的	绿色的	.

在蔚蓝的天空中，绵延着远处朦胧的山脉，山脚下是覆盖着淡淡绿色的低矮山丘。

[nɪr] [æt; ət][hænd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['medoʊ] [wɜ:r; wər] [toʊnd] [tu:; tə] ['greɪɪʃ] [waɪt] [baɪ] ['greɪzɪŋ] ['bændz]

Near	**at**	**hand**	**patches**	**of**	**meadow**	**were**	**toned**	**to**	**grayish**	**white**	**by**	**grazing**	**bands**
靠近	在	手	补丁	的	草地	是	色调	到	灰蒙蒙的	白色的	经过	放牧	乐队

[ʌv; əv] [ʃi:p] .

of	**sheep**	**.**
的	羊	.

附近的草地被羊群啃食得泛着灰白色。

[ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] [keɪm] [ðə; ði] [flæt] , [mə'tælɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:rd] - ['belz] ,

On	**the**	**still**	**air**	**came**	**the**	**flat**	**,**	**metallic**	**note**	**of**	**herd**	**-**	**bells**	**,**
在	这	仍然	空气	来了	这	平坦的	,	金属	笔记	的	一群	-	铃铛	,

寂静的空气中传来平淡而金属质感的牧铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [ˌʌn'si:n] ['flɑ:ks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] . [-

and	**the**	**bleating**	**of**	**numberless**	**unseen**	**flocks**	**within**	**the**	**pens**	**and**	**barns**	**.**	**[**	**28**
和	这	咩咩叫	的	无数	看不见	羊群	之内	这	钢笔	和	谷仓	.	[	-

]

]

]

以及羊圈和羊舍里无数看不见的羊群的咩咩叫声。[28]

[wʌt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	**a**	**novel**	**scene**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	小说	场景	它	曾是	!

真是个新奇的场景！

[ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔ:rnər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]

The	**newcomers**	**found**	**their**	**way**	**to**	**a**	**sheltered**	**corner**	**where**	**they**	**could**	**look**	**out**
这	新来者	成立	他们的	方式	到	一个	避难所	角落	在哪里	他们	可以	看	出去

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['væstnəs] .

before	**them**	**into**	**the**	**vastness**	**.**
前	他们	进入	这	广袤无垠	.

新来者们找到一个隐蔽的角落，在那里他们可以眺望眼前浩瀚无垠的景色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

It	**was**	**all**	**so**	**strange**	**,**	**so**	**interesting**	**!**
它	曾是	全部	所以	奇怪的	,	所以	有趣的	!

这一切都太奇怪了，太有趣了！

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm]

Somewhere	in	the	ravine	below	they	could	catch	the	rushing	music	of	a	stream
某处	在	这	峡谷	以下	他们	可以	抓住	这	匆忙	音乐	的	一个	溪流

[wɪtʃ] [woʊv] [ɪt'self] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [læst]

which	wove	itself	in	and	out	a	maze	of	rolling	hills	and	was	lost	at	last
哪个	编织	本身	在	和	出去	一个	迷宫	的	滚动	丘陵	和	曾是	丢失的	在	最后的

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['væliz] .

in	the	shadows	of	the	green	valleys	.
在	这	阴影	的	这	绿色的	山谷	.

在下方峡谷的某个地方，他们可以听到潺潺的溪流声，溪流蜿蜒穿过连绵起伏的山丘，最终消失在绿色山谷的阴影中。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs]

As	they	stood	silent	and	drank	in	the	beauty	about	them	,	an	angry	voice
作为	他们	站立	沉默的	和	喝	在	这	美丽	关于	他们	,	一个	生气的	嗓音

[broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

broke	the	stillness	.
打破	这	寂静	.

他们静静地站着，欣赏着周围的美景，这时，一声愤怒的声音打破了宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

It	came	from	the	interior	of	the	barn	near	which	they	were	standing	.
它	来了	从	这	内部的	的	这	谷仓	靠近	哪个	他们	是	常设	.

声音是从他们所站的谷仓内部传来的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tɑːm] ['θɔːntən] , [aɪm][wɪð; wɪθ]['sændi] [mə'kʌlək] .

"	I	tell	you	what	,	Tom	Thornton	,	I'm	with	Sandy	McCulloch	.
"	我	告诉	你	什么	,	汤姆	桑顿	,	我是	和	沙	麦卡洛克	.

“我告诉你，汤姆·桑顿，我和桑迪·麦卡洛克站在一起。”

[ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['æftər] ['ʃɪrɪŋ] [ɪn][oʊld]['æŋgəsɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɑːnsənz]

The	sheep	always	were	washed	after	shearing	in	Old	Angus's	day	,	and	in	Johnson's
这	羊	总是	是	洗过	后	剪切	在	老的	安格斯的	天	,	和	在	强生

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

在老安格斯的时代，羊剪完毛后总是要清洗，约翰逊的时代也是如此。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hoʊldz] .

That	is	how	Crescent	Ranch	came	to	have	the	good	name	it	now	holds	.
那	是	如何	新月	牧场	来了	到	有	这	好的	姓名	它	现在	持有	.

这就是新月牧场如今享有盛名的原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['skæbi] [ʃiːp] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'fekt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] . "

There	were	no	scabby	sheep	here	to	infect	the	rest	of	the	herd	.	"
那里	是	不	鬈	羊	这里	到	感染	这	休息	的	这	一群	.	"

这里没有患疥疮的羊会传染给其他羊群。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] ['əuin] ?

"	What's	that	to	you	,	Jack	Owen	?
"	是什么	那	到	你	,	杰克	欧文	?

“那跟你有什么关系，杰克·欧文？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [bɔːs] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

You	are	here	to	mind	the	boss	,	ain't	you	?
你	是	这里	到	头脑	这	老板	,	不是	你	?

你来这里是为了伺候老板，对吧?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [-]

What's	the	use	of	our	working	like	beavers	for	ten	days	to	dip	the	[	29	]
是什么	这	使用	的	我们的	在职的	喜欢	海狸	为了	十	天	到	蘸	这	[	-	]

我们像海狸一样辛勤工作十天，有什么用呢？[29]

[flɑːk] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ?
flock if we don't have to ?
群 如果 我们 不 有 到 ?

如果没必要，我们为什么要蜂拥而至?

['dɪpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['taɪərsəm] [dʒɑːb] .
Dipping is a dirty , tiresome job .
浸渍 是 一个 肮脏的 , 令人厌烦 工作 .

蘸酱是一项又脏又累的工作。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You are not in for making work for yourself , are you ? "
你 是 不是 在 为了 制作 工作 为了 你自己 , 是 你 ? "

你不想给自己找工作，对吧?

" [ðə; ði] ['flɑːks] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] ! "
" The flocks will be ruined ! "
" 这 羊群 将要 是 毁坏 ! "

“羊群要遭殃了！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [ʃiːp] . "
" What do you care — they are not your sheep . "
" 什么 做 你 关心 — 他们 是 不是 你的 羊 . "

你管得着吗？反正它们又不是你的羊。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['θɔːntən] ,
" Well , I have been on this ranch a long time , Thornton ,
" 出色地 , 我 有 到过 在 这 牧场 一个 长的 时间 , 桑顿 ,

“嗯，我在这牧场待了很久了，桑顿。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['kerɪŋ] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and I can't help caring what becomes of ' em .
和 我 不能 帮助 关怀 什么 变成 的 - 呃 .

我不禁关心他们的未来。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['sændi] [dʌz] .
I take the same pride in the place Sandy does .
我 拿 这 相同的 自豪 在 这 地方 沙 做 .

我和桑迪一样，对这个地方感到无比自豪。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
We have won a reputation here for doing things the way they ought to be
我们 有 韩元 一个 名声 这里 为了 正在做 事物 这 方式 他们 应该 到 是
[dʌn] — [fɔːr; fər] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] — [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kliːn] ,
done — for minding the laws — for having clean ,
完毕 — 为了 介意 这 法律 — 为了 拥有 干净的 ,

我们在这里赢得了良好的声誉，因为我们做事合乎规范——遵守法律——保持清洁，

['helθi] [stɑːk] .
healthy stock .
健康 库存 .

库存充足。

['sændi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪp][hɪz; ɪz][hɜːrd] , ['eniweɪ] . "
Sandy says he shall dip his herd , anyway . "
沙 说道 他 将 蘸 他的 一群 , 反正 . "

桑迪说他无论如何都要给他的牛群泡药浴。

" ['bɑːðər] ['sændi] !
" Bother Sandy !
" 打扰 沙 !

“打扰桑迪！”

['hiːz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][men] [ʌn'tɪl] ['hiːz][gɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌp'set] .

He's	talked	to	you	men	until	he's	got	you	all	upset	.
他是	谈话	到	你	男人	直到	他是	得到	你	全部	沮丧的	.

他跟你们男人说了那么多话，都把你们惹恼了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

You	would	have	been	with	me	if	he	had	kept	his	mouth	shut	.
你	会	有	到过	和	我	如果	他	有	保留	他的	嘴	关闭	.

如果他闭嘴，你就会和我在一起了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ræntʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	no	matter	what	he	says	I	am	running	this	ranch	at	present	.
但	不	事情	什么	他	说道	我	是	跑步	这	牧场	在	展示	.

但不管他怎么说，目前这个牧场都是我经营的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , [tuː] .

I	mean	to	run	it	in	the	future	,	too	.
我	意思是	到	跑步	它	在	这	未来	,	也	.

我打算以后也继续运行它。

[ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

If	you're	wise	you	will	do	as	I	tell	you	.	"
如果	你是	明智的	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.	"

如果你够聪明，就会听我的。

" ['mɪstər] . [klaːk] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪpɪŋ] . "

"	Mr	.	Clark	may	have	something	to	say	about	the	dipping	.	"
"	先生	.	克拉克	可能	有	某物	到	说	关于	这	浸渍	.	"

“克拉克先生或许会对这种浸水行为有话要说。”

" [dəunt][juː; jʊ][fret] , " [sniəd] ['θɔːntən] .

"	Don't	you	fret	,	"	sneered	Thornton	.
"	不	你	烦恼	,	"	冷笑	桑顿	.

“别担心，”桑顿冷笑道。

" [aɪ] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .

"	I	sounded	him	last	night	.
"	我	听起来	他	最后的	夜晚	.

我昨晚联系过他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

He's	a	tenderfoot	.
他是	一个	嫩脚	.

他是个新手。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiːpɪŋ] . " [-]

I	don't	believe	he	knows	a	thing	about	sheeping	.	"	[	30	]
我	不	相信	他	知道	一个	事物	关于	放羊	.	"	[	-	]

我不认为他懂放羊。[30]

['mɪstər] . [klaːk] [druː] ['dɑːnld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] - ['flʌdɪd] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

Mr	.	Clark	drew	Donald	into	the	sun	-	flooded	field	before	he	spoke	.
先生	.	克拉克	画	唐纳德	进入	这	太阳	-	被淹	场地	前	他	辐	.

克拉克先生在开口说话之前，先把唐纳德拉进了阳光普照的田野里。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrnd] :

Then	,	after	a	thoughtful	silence	he	turned	:
然后	,	后	一个	周到	沉默	他	转向	:

然后，他沉思了一会儿，转过身来：

" [wel] , [dɑːn] ? "

"	Well	,	Don	?	"
"	出色地	,	大学教师	?	"

“怎么样，唐？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['θɔ:ntən] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , ['fɑ:ðər] !
" I wouldn't have that Thornton here another day , father !
" 我 不会 有 那 桑顿 这里 其他 天 , 父亲 !

“父亲，我一天也不想让桑顿待在这里！”

" [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑ:tli] .
" broke out the boy hotly .
" 打破 出去 这 男生 热 .

“把男孩打了出来，他很生气。”

" ['sloʊli] , [sʌn] , ['sloʊli] !
" Slowly , son , slowly !
" 缓慢地 , 儿子 , 缓慢地 !

“慢点，孩子，慢点！”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['θɔ:ntən] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
We must be sure about Thornton before we condemn him .
我们 必须 是 当然 关于 桑顿 前 我们 谴责 他 .

在对桑顿定罪之前，我们必须先确定他的身份。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ; [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
He has been ten years on the ranch ; more than that , we are without a
他 有 到过 十 年 在 这 牧场 ; 更多的 比 那 , 我们 是 没有 一个
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

他在牧场工作了十年；更重要的是，我们现在没有经理。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] [vju:] .
and we have none in view .
和 我们 有 没有任何 在 看法 .

我们目前没有看到任何目标。

[rɪ'membər] - [hi:; hi] ['stʌmblz] [hu:] [rʌnz] [fæst] . -
Remember ' he stumbles who runs fast . '
记住 - 他 踉跄 WHO 跑步 快速地 . -

记住“跑得快的人更容易跌倒”。

[teɪk] [taɪm] , [dɑ:n] , [teɪk] [taɪm] .
Take time , Don , take time .
拿 时间 , 大学教师 , 拿 时间 .

别着急，唐，别着急。

" ['dɑ:nld] [flʌʃt] .
" Donald flushed .
" 唐纳德 酡 .

唐纳德脸红了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [weɪ] ,
" I know it is the best way ,
" 我 知道 它 是 这 最好的 方式 ,

我知道这是最好的方法，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "
but I was so angry to hear him talking that way about you . "
但 我 曾是 所以 生气的 到 听到 他 说 那 方式 关于 你 . "

听到他那样说你，我真的很生气。

" ['lɔɪəlti] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [treɪt] , [dɑ:n] .
" Loyalty is a fine trait , Don .
" 忠诚 是 一个 美好的 特征 , 大学教师 .

“忠诚是一种美德，唐。”

" ['mɪstər] . [klaːk] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] .

"	Mr	.	Clark	laid	his	hand	affectionately	on	his	son's	shoulder	.
"	先生	.	克拉克	铺设	他的	手	亲切地	在	他的	儿子的	肩膀	.

克拉克先生慈爱地将手放在儿子的肩膀上。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lɔɪəl] .

"	I	like	to	see	you	loyal	.
"	我	喜欢	到	看	你	忠诚	.

“我喜欢看到你忠诚。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] ['sloʊli] . "

But	in	this	matter	we	must	move	slowly	.	"
但	在	这	事情	我们	必须	移动	缓慢地	.	"

但在这件事上，我们必须谨慎行事。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dɪpɪŋ] , ['fɑːðər] ?

"	What	about	this	dipping	,	father	?
"	什么	关于	这	浸渍	,	父亲	?

“父亲，你觉得这个蘸酱怎么样？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Something	about	washing	the	sheep	.
"	某物	关于	洗涤	这	羊	.

“好像是关于给羊洗澡的事。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ'self] . " [-]

I	do	not	clearly	understand	it	myself	.	"	[	31	]
我	做	不是	清楚地	理解	它	我	.	"	[	-	]

我自己也不太明白。[31]

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ? "

"	Shall	you	have	it	done	?	"
"	将	你	有	它	完毕	?	"

“你打算这么做吗？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	do	you	say	?	"
"	什么	做	你	说	?	"

“你怎么说？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['dɑːnld] [rɪ'plaɪd] ['mɑːdɪstli] ,

"	Of	course	I	do	not	know	anything	about	it	,	"	Donald	replied	modestly	,
"	的	课程	我	做	不是	知道	任何事物	关于	它	,	"	唐纳德	回复	谦虚地	,

“我当然对此一无所知，”唐纳德谦虚地回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sændi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	but	somehow	I	feel	as	if	Sandy	and	the	men	are	right	.	"
"	但	不知何故	我	感觉	作为	如果	沙	和	这	男人	是	正确的	.	"

“但不知为何，我总觉得桑迪和那些男人们是对的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . "

"	I	think	so	too	.	"
"	我	思考	所以	也	.	"

“我也这么认为。”

" ['kudnt] [aɪ] [æsk] ['sændi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ['fɑːðər] ? "

"	Couldn't	I	ask	Sandy	what	it	is	,	father	?	"
"	不能	我	问	沙	什么	它	是	,	父亲	?	"

“父亲，我能不能问问桑迪那是什么？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [dɑ:n] , [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

"	I	am	thinking	of	asking	him	myself	,	Don	,	if	I	get	a	good	chance	.
"	我	是	思维	的	问	他	我	,	大学教师	,	如果	我	得到	一个	好的	机会	.

“唐，如果我有机会，我打算亲自问问他。”

" [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	The	chance	came	unexpectedly	,
"	这	机会	来了	不料	,

机会来得猝不及防。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['sændi] [mə'kʌlək] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] - [penz]

for	at	that	very	moment	Sandy	McCulloch	came	out	of	one	of	the	sheep	-	pens
为了	在	那	非常	片刻	沙	麦卡洛克	来了	出去	的	一	的	这	羊	-	钢笔

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [bɑ:rn] .

and	crossed	the	walk	to	the	central	barn	.
和	交叉	这	走	到	这	中央	谷仓	.

就在这时，桑迪·麦卡洛克从羊圈里走了出来，穿过小路来到了中央谷仓。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][tu:; tə] - [deɪ] , ['sændi] ? " [kɔ:ld] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	What	are	you	up	to	to	-	day	,	Sandy	?	"	called	Mr	.	Clark	.
"	什么	是	你	向上	到	到	-	天	,	沙	?	"	称为	先生	.	克拉克	.

“桑迪，你今天有什么安排？”克拉克先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪp][maɪ] [flɑ:k] , [sɜ:r] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] . "

"	I	am	going	to	dip	my	flock	,	sir	,	down	in	the	south	meadow	.	"
"	我	是	去	到	蘸	我的	群	,	先生	,	向下	在	这	南	草地	.	"

“先生，我要把我的羊群带到南边的草地上去浸水。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

"	I	am	glad	of	that	,	for	it	will	give	us	a	chance	to	see	it	done	,
"	我	是	高兴的	的	那	,	为了	它	将要	给	我们	一个	机会	到	看	它	完毕	,

“我对此感到高兴，因为这将给我们一个看到它实现的机会。”

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	observed	Mr	.	Clark	.
"	观察到	先生	.	克拉克	.

克拉克先生说道。

[ðen] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] [æskt] : " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][dɪp][ðə; ði] [ʃi:p] , ['sændi] ? "

Then	lowering	his	voice	he	asked	:	"	Why	do	you	dip	the	sheep	,	Sandy	?	"
然后	降低	他的	嗓音	他	问	:	"	为什么	做	你	蘸	这	羊	,	沙	?	"

然后他压低声音问道：“桑迪，你为什么要给羊蘸药水？”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?

"	Are	you	asking	because	you	want	to	know	?
"	是	你	问	因为	你	想	到	知道	?

你问这个问题是因为你想知道吗?

" [in'kwaiəd] ['sændi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] . [

"	inquired	Sandy	with	the	directness	which	characterized	everything	he	said	.	[
"	询问	沙	和	这	直接	哪个	特征化的	一切	他	说	.	[

-]

32	]

-]

桑迪直截了当地问道，这和他说话的风格一脉相承。[32]

" [jes] , [bəuθ] ['dɑ:nld] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "

"	Yes	,	Both	Donald	and	I	wish	to	learn	.	"
"	是的	,	两个都	唐纳德	和	我	希望	到	学习	.	"

“是的，我和唐纳德都想学习。”

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wei] .
" **Well , sir , it is this way .**
" 出色地 , 先生 , 它 是 这 方式 .

“先生，是这样的。”

['æftər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [rɪ'muːvd] ,
After the shearing is over and the fleece removed ,
后 这 剪切 是 超过 和 这 羊毛 已移除 ,

剪毛结束后，羊毛被取下后，

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːzəli] [draɪd] .
the coat of the sheep is light and therefore easily dried .
这 外套 的 这 羊 是 光 和 所以 容易地 干燥 .

绵羊的皮毛很轻薄，因此很容易晾干。

[wiː; wi] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd]
We then take the flocks and run them through a bath of lime and
我们 然后 拿 这 羊群 和 跑步 他们 通过 一个 洗澡 的 酸橙 和
['sʌlfər] .
sulphur .
硫 .

然后我们将羊群赶到石灰和硫磺的混合液中浸泡。

[sʌm; səm] ['ʃepərdz] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [koʊl] - [tɑːr][dɪp] .
Some shepherds prefer a coal - tar dip .
一些 牧羊人 更喜欢 一个 煤炭 - 焦油 蘸 .

有些牧羊人更喜欢用煤焦油浸泡。

[wət'evər] [ðə; ði][dɪp][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Whatever the dip is made of , the purpose is the same .
任何 这 蘸 是 制成 的 , 这 目的 是 这 相同的 .

无论蘸酱是用什么材料制成的，它的用途都是一样的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kjʊr] ['eni] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
It is to kill the parasites on the sheep and cure any diseases of the eyes .
它 是 到 杀 这 寄生虫 在 这 羊 和 治愈 任何 疾病 的 这 眼睛 .

这是为了杀死绵羊身上的寄生虫并治疗各种眼部疾病。

[ɪf] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪpt] [ðeɪ] [get][ðə; ði] - [skæb] . -
If sheep are not dipped they get the ' scab . '
如果 羊 是 不是 浸入 他们 得到 这 - 痂 . -

如果羊不进行药浴，它们就会得“痂”。

[sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [gets] ['ʌndər] [ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd] ['bɜːoʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Some bit of a creature gets under their skin and burrows until it makes
一些 少量 的 一个 生物 获得 在下面 他们的 皮肤 和 洞穴 直到 它 制作
[ðə; ði] [ʃiːp] [sɪk] .
the sheep sick .
这 羊 生病的 .

某种生物的碎片钻进它们的皮肤里，钻进去，直到让羊生病。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] [wʊl] [wɪl] [piːl] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] .
Often , too , the wool will peel off in great patches .
经常 , 也 , 这 羊毛 将要 果皮 离开 在 伟大的 补丁 .

而且，羊毛经常会大片脱落。

[wʌn] [ʃiːp] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ɪz]
One sheep will take it from another , until by and by the whole herd is
一 羊 将要 拿 它 从 其他 , 直到 经过 和 经过 这 所有的 一群 是
[ɪn'fektɪd] .
infected .
已感染 .

一只羊会从另一只羊那里感染病菌，直到整个羊群都被感染。

" ['mɪstər] . [klaːk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Clark	nodded	.
"	先生	.	克拉克	点头	.

克拉克先生点了点头。

" [aɪ]['nevər] [miːn] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['sɪkli] [ʃiːp] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændi] .

"	I	never	mean	to	let	a	sickly	sheep	go	on	the	range	,	"	continued	Sandy	.
"	我	绝不	意思是	到	让	一个	病弱的	羊	去	在	这	范围	,	"	持续	沙	.

“我绝不会放生一只病羊到牧场上去，”桑迪继续说道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][flæks] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	I	try	to	flax	round	and	find	out	what	is	the	matter	with	him
"	我	尝试	到	亚麻	圆形的	和	寻找	出去	什么	是	这	事情	和	他

我试着四处打听，想弄清楚他到底出了什么事。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

so	I	can	cure	him	.
所以	我	能	治愈	他	.

这样我就可以治好他了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][hɜːrd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊlz]

We	don't	want	our	herd	spoiling	the	feeding	grounds	and	the	water	-	holes
我们	不	想	我们的	一群	破坏	这	喂养	理由	和	这	水	-	孔

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt] [greɪz] ['æftər][ðem; ðəm] .

and	giving	their	diseases	to	all	the	flocks	that	graze	after	them	.
和	给予	他们的	疾病	到	全部	这	羊群	那	轻擦	后	他们	.

我们不希望我们的牛群破坏饲料场和水坑，并将疾病传染给随后放牧的所有牛群。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][let] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [-]

If	we	are	let	graze	on	the	range	the	least	we	can	do	[	33	]
如果	我们	是	让	轻擦	在	这	范围	这	至少	我们	能	做	[	-	]

如果我们被允许在牧场上放牧，我们至少可以做[33]

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

is	to	be	decent	about	it	—	that's	the	way	I	look	at	it	.	"
是	到	是	体面的	关于	它	—	那就是	这	方式	我	看	在	它	.	"

我觉得应该以体面的方式处理这件事。

" [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪpt] ? "

"	Have	our	sheep	always	been	dipped	?	"
"	有	我们的	羊	总是	到过	浸入	?	"

“我们的羊一直都浸过药浴吗？”

" [aɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] — ['dɪpt] ['evri] [sprɪŋ] ['æftər] ['ʃɪrɪŋ] ;

"	Aye	,	sir	,	that	they	have	—	dipped	every	spring	after	shearing	;
"	是的	,	先生	,	那	他们	有	—	浸入	每一个	春天	后	剪切	;

“是的，先生，他们每年春天剪羊毛后都会浸泡；

[ðen] [wiː; wi] [klɪpt] [ðer; ðər] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ] .

then	we	clipped	their	feet	before	they	started	for	the	range	.
然后	我们	剪辑	他们的	脚	前	他们	开始	为了	这	范围	.

然后我们在它们前往靶场之前修剪了它们的蹄子。

[ʃiːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɔːk] [ɑːn] [tuː] [toʊz] ,

Sheep	,	you	know	,	walk	on	two	toes	,
羊	,	你	知道	,	走	在	二	脚趾	,

你知道，绵羊是用两个脚趾走路的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [trɪmd] [ðeɪ] [get] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	if	their	feet	are	not	trimmed	they	get	sore	from	traveling	so	much	.
和	如果	他们的	脚	是	不是	修剪过的	他们	得到	疮	从	旅行	所以	很多	.

如果不修剪它们的蹄子，它们长途跋涉后就会感到疼痛。

[aɪ] [sə'poʊz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ʃiːp] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [huːf]
I suppose nature intended sheep to climb over the rocks and wear their hoofs
我 认为 自然 故意的 羊 到 爬 超过 这 岩石 和 穿 他们的 蹄子
[daʊn] [ðæt] [wei] .
down that way .
向下 那 方式 .

我想，大自然原本是想让羊爬过岩石，用蹄子磨平岩石的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪr] [fʊt] .
They have a queer foot .
他们 有 一个 酷儿 脚 .

他们的脚很奇怪。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪli] [glænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [huːf]
Did you know that there is a little oily gland between the toes to make the hoof
做过 你 知道 那 那里 是 一个 小的 油腻的 腺 之间 这 脚趾 到 制作 这 蹄
[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

你知道吗？蹄趾之间有一个小小的油脂腺，可以保持蹄子湿润。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['krækɪŋ] ? "
and keep it from cracking ? "
和 保持 它 从 裂纹 ? "

并防止它开裂?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] ['niːðər] ['dɑːnld] [nɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] , [dɪd] [wiː; wi] , ['dɑːnld] ?
" No , I guess neither Donald nor I knew that , did we , Donald ?
" 不 , 我 猜测 两者都不 唐纳德 也不 我 知道 那 , 做过 我们 , 唐纳德 ?

“不，我想唐纳德和我都不知道这一点，对吧，唐纳德？”

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪpɪŋ] — [duː] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , ['sændi] ? "
Now about this dipping — do you thoroughly understand how it is done , Sandy ? "
现在 关于 这 浸渍 — 做 你 彻底 理解 如何 它 是 完毕 , 沙 ? "

现在说说这个蘸酱的做法——桑迪，你完全明白是怎么回事吗?

" [aɪ] [duː] [ðæt] , [sɜːr] .
" I do that , sir .
" 我 做 那 , 先生 .

“我照做了，先生。”

" ['dɑːnld] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .
" Donald wondered why his father was so thoughtful .
" 唐纳德 想知道 为什么 他的 父亲 曾是 所以 周到 .

唐纳德想知道为什么他父亲如此体贴。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [rænʧ] , ['sændi] ? " [æskt] ['mɪstər] . [klaːk] [æt; ət]
" How long have you been at Crescent Ranch , Sandy ? " asked Mr . Clark at
" 如何 长的 有 你 到过 在 新月 牧场 , 沙 ? " 问 先生 . 克拉克 在
[læst] .
last .
最后的 .

“桑迪，你在新月牧场待了多久了？”克拉克先生最后问道。

" ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [sɜːr] . "
" Ever since I was a lad of fifteen , sir . "
" 曾经 自从 我 曾是 一个 小伙子 的 十五 , 先生 . "

“自从我十五岁那年起，先生。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ! " [-]
" That must be about ten years ! " [34]
" 那 必须 是 关于 十 年 ! " [-]

“那应该有十年左右了！”[34]

" [ˌfɔːr'tiːn] .
" **Fourteen .**
" 十四 .

“十四。

" [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [kla:k] .
" **A new thought came to Mr . Clark .**
" 一个 新的 想法 来了 到 先生 . 克拉克 .

克拉克先生突然想到了一个新主意。

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [oʊld]['æŋgəs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Why , then you must have known Old Angus , " he exclaimed .**
" 为什么 , 然后 你 必须 有 已知 老的 安格斯 , " 他 惊呼 .

“那你一定认识老安格斯吧？”他惊呼道。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . "
" **I did , sir . "**
" 我 做过 , 先生 . "

“我照做了，先生。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **He was a fine old man , they tell me . "**
" 他 曾是 一个 美好的 老的 男人 , 他们 告诉 我 . "

“他们告诉我，他是一位和蔼可亲的老人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" **He was . "**
" 他 曾是 . "

“他是。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .
" **I never saw him — I wish I had .**
" 我 绝不 锯 他 — 我 希望 我 有 .

“我从未见过他——我真希望见过他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [went] .
It was a great loss to the ranch and to all of us when he went .
它 曾是 一个 伟大的 损失 到 这 牧场 和 到 全部 的 我们 什么时候 他 去 .
"
"
"

他的离世对牧场和我们所有人来说都是巨大的损失。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] . "
" **It was indeed . "**
" 它 曾是 的确 . "

“确实如此。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , ['sændi] .
" **You must remember him well , Sandy .**
" 你 必须 记住 他 出色地 , 沙 .

桑迪，你一定对他印象很深。

" ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [praɪd] , ['sændi] [kən'frʌntɪd] ['mɪstər] . [kla:k]
" **Throwing back his head with a gesture of pride , Sandy confronted Mr . Clark**
" 投掷 后退 他的 头 和 一个 手势 的 自豪 , 沙 面对 先生 . 克拉克
.
:
.

桑迪骄傲地仰起头，与克拉克先生对峙。

" [aɪ][duː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɪmpli] .

"	I	do	,	sir	,	"	he	replied	simply	.
"	我	做	,	先生	,	"	他	回复	简单地	.

“是的，先生，”他简单地回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

"	He	was	my	father	.
"	他	曾是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

" ['mɪstər] . [klaːk][ænd; ənd] ['dɑːnld] [stɛərd] .

"	Mr	.	Clark	and	Donald	stared	.
"	先生	.	克拉克	和	唐纳德	凝视	.

克拉克先生和唐纳德愣住了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? " [kraɪd] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] ,

"	Why	didn't	you	tell	me	that	in	the	first	place	?	"	cried	Donald's	father	,
"	为什么	没有	你	告诉	我	那	在	这	第一的	地方	?	"	哭	唐纳德的	父亲	,

“你为什么不早点告诉我？”唐纳德的父亲喊道。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] .

stepping	forward	eagerly	and	seizing	the	hand	of	the	young	ranchman	.
步进	向前	急切地	和	抓住	这	手	的	这	年轻的	牧场主	.

她急切地走上前去，抓住了年轻牧场主的手。

" [aɪ] [θɔːt] ['meihæp][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	mayhap	you	knew	it	.
"	我	想法	或许	你	知道	它	.

“我以为你或许知道。”

[ɪf] [nɑːt] — [waɪ] [preɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	not	—	why	prate	about	it	?
如果	不是	—	为什么	喋喋不休	关于	它	?

如果不是——那又何必喋喋不休呢?

[its] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [fiːt] [aɪ][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɝz] .

It's	on	my	own	feet	I	must	stand	and	not	on	my	father's	.
它是	在	我的	自己的	脚	我	必须	站立	和	不是	在	我的	父亲的	.

我必须靠自己站稳脚跟，而不是靠父亲。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['eni] [juːz][juː; jʊ] [-]

If	I	am	of	any	use	you	[	35	]
如果	我	是	的	任何	使用	你	[	-	]

如果我对你有用的话[35]

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fæst] [ɪˈnʌf] , ['fɑːðər] [ɔːr][noʊ] ['fɑːðər] ;

will	find	it	out	fast	enough	,	father	or	no	father	;
将要	寻找	它	出去	快速地	足够的	,	父亲	或者	不	父亲	;

不管有没有父亲，很快就会知道的;

[ɪf] [aɪm][nɑːt] - [twɜːr] [best] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [wel] . "

if	I'm	not	'	twere	best	you	found	that	out	as	well	.	"
如果	我是	不是	-	是	最好的	你	成立	那	出去	作为	出色地	.	"

如果我不是，那你最好也发现这一点。

" [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɔːˌbeəz] , ['sændi] ! " [læft] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	Independent	as	your	forebears	,	Sandy	!	"	laughed	Mr	.	Clark	.
"	独立的	作为	你的	祖先	,	沙	!	"	笑了	先生	.	克拉克	.

“像你的祖辈一样独立，桑迪！”克拉克先生笑着说。

" [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [məˈkʌlək] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] ['sændi] [sed] . [-]

"	I	be	a	McCulloch	,	sir	!	"	was	all	Sandy	said	.	[	36	]
"	我	是	一个	麦卡洛克	,	先生	!	"	曾是	全部	沙	说	.	[	-	]

“我是麦卡洛克家的人，先生！”桑迪只说了这么一句。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['dɪpɪŋ]

THE	DIPPING
这	浸渍

蘸酱

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][tɑːm] ['θɔːntən] [wen] ['mɪstər] . [klaːk] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

It	was	a	great	surprise	to	Tom	Thornton	when	Mr	.	Clark	informed	him
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	汤姆	桑顿	什么时候	先生	.	克拉克	知情的	他

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	he	wanted	the	men	to	start	in	dipping	the	sheep	as	soon	as	they	could
那	他	通缉	这	男人	到	开始	在	浸渍	这	羊	作为	很快	作为	他们	可以

[get] ['redi] .

get	ready	.
得到	准备好	.

克拉克先生告诉汤姆·桑顿，他希望男人们一做好准备就开始给羊浸药，这让汤姆·桑顿感到非常惊讶。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['θɔːntən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , "

"	I	suppose	,	Thornton	,	you	have	everything	in	readiness	for	the	work	,	"
"	我	认为	,	桑顿	,	你	有	一切	在	准备就绪	为了	这	工作	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['kæʒuəli] .

continued	the	owner	casually	.
持续	这	所有者	随意地	.

“我想，桑顿，你已经为这项工作做好一切准备了，”老板漫不经心地继续说道。

['θɔːntən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

Thornton	did	not	hesitate	.
桑顿	做过	不是	犹豫	.

桑顿毫不犹豫。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

"	Yes	,	indeed	,	sir	.
"	是的	,	的确	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

We	can	start	right	in	to	-	day	if	you	wish	.
我们	能	开始	正确的	在	到	-	天	如果	你	希望	.

如果你愿意，我们今天就可以开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

It	is	for	you	to	say	.
它	是	为了	你	到	说	.

这由你来决定。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['mɪstər] . [klaːk] , [ðə; ði] [flɑːk] ['hɑːrdli] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	really	,	Mr	.	Clark	,	the	flock	hardly	needs	it	.
但	真的	,	先生	.	克拉克	,	这	群	几乎	需求	它	.

但说真的，克拉克先生，这群羊根本不需要它。

['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] . " [-]

Our	sheep	are	in	prime	condition	.	"	[	37	]
我们的	羊	是	在	主要的	状况	.	"	[	-	]

我们的羊群状况极佳。[37]

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] , ['θɔːntən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

" That's all the more reason for keeping them so , Thornton , " was the smiling reply .

" 那就是 全部 这 更多的 原因 为了 保持 他们 所以 , 桑顿 , " 曾是 这 微笑 回复 .

“正因如此，才更应该让他们保持原样，桑顿，”对方笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] .

" Of course that is true , sir .

" 的 课程 那 是 真的 , 先生 .

“当然是这样，先生。”

['veri] [wel] .

Very well .

非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] .

We will go ahead .

我们 将要 去 前方 .

我们将继续进行。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

I think I shall have time to give the orders ,

我 思考 我 将 有 时间 到 给 这 订单 ,

我想我有足够的时间下达命令。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [glen] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði][klɪp] . "

although I have got to be in Glen City about ten days shipping the clip . "

虽然 我 有 得到 到 是 在 格伦 城市 关于 十 天 船运 这 夹子 . "

虽然我得在格伦城待上大约十天才能把夹子寄出去。”

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] , [sɜːr] . "

" Shipping the wool , sir . "

" 船运 这 羊毛 , 先生 . "

“先生，羊毛正在装运中。”

" [oʊ] , [jes] . "

" Oh , yes . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . "

" I can start the work before I go . "

" 我 能 开始 这 工作 前 我 去 . "

“我可以在走之前开始工作。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['bɑːðər] , ['θɔːntən] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [klaːk] ['sloʊli] .

" I don't think you need bother , Thornton , " remarked Mr . Clark slowly .

" 我 不 思考 你 需要 打扰 , 桑顿 , " 评论 先生 . 克拉克 缓慢地 .

“我想你不必为此费心，桑顿，”克拉克先生缓缓说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [glen] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . "

" You go on down to Glen City and finish up your business there . "

" 你 去 在 向下 到 格伦 城市 和 结束 向上 你的 商业 那里 . "

“你到格伦城去，把那里的事办完。”

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "

"	But	somebody	must	see	to	the	dipping	if	you	really	want	it	done	.	"
"	但	某人	必须	看	到	这	浸渍	如果	你	真的	想	它	完毕	.	"

“但如果你真的想完成这项工作，就必须有人负责浸水。”

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	attend	to	it	.	"
"	患病的	出席	到	它	.	"

“我会处理的。”

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

“你！ ”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [waɪ] — [waɪ] — ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

"	Why	—	why	—	nothing	,	sir	.
"	为什么	—	为什么	—	没有什么	,	先生	.

“为什么——为什么——没什么，先生。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd]['æftər][jʊr; jər][trɪp] . "

Only	I	thought	you	might	be	too	tired	after	your	trip	.	"
仅有的	我	想法	你	可能	是	也	疲劳的	后	你的	旅行	.	"

我只是觉得你旅途劳顿，可能会太累。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərd][æt; ət][ɔːl] . " [-]

I	am	not	tired	at	all	.	"	[	38	]
我	是	不是	疲劳的	在	全部	.	"	[	-	]

我一点也不累。[38]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第2/7页

[ˈθɔːntən] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
Thornton eyed him .
桑顿 眼睛 他 .

桑顿打量着他。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
Even Donald was astonished .
甚至 唐纳德 曾是 惊讶 .

就连唐纳德都感到惊讶。

[ˈmɪstər] . [klaːk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈstɪlnəs] ,
Mr . Clark did not seem to be at all disturbed by the embarrassing stillness ,
先生 . 克拉克 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 不安 经过 这 尴尬的 寂静 ,

克拉克先生似乎丝毫没有受到这令人尴尬的寂静的影响。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈʃeɪvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtlɪŋ] .
but went on shaving down a stick he was whittling .
但 去 在 剃须 向下 一个 戳 他 曾是 削木 .

但他继续削着他正在削的木棍。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət] [læst] .
" I do not mean to manage the dipping myself , " he explained at last .
" 我 做 不是 意思是 到 管理 这 浸渍 我 , " 他 解释 在 最后的 .

“我并不打算亲自负责浸泡，”他最后解释道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [ˈsændi] [məˈkʌlək] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I shall let Sandy McCulloch take charge of it . "
" 我 将 让 沙 麦卡洛克 拿 收费 的 它 . "

“我会让桑迪·麦卡洛克负责这件事。”

" [ˈsændi] [məˈkʌlək] !
" Sandy McCulloch !
" 沙 麦卡洛克 !

“桑迪·麦卡洛克！

[waɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Why , sir , that boy could never do it in the world !
为什么 , 先生 , 那 男生 可以 绝不 做 它 在 这 世界 !

先生，那孩子这辈子都不可能做到！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] — [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [smɑːrt] .
He is a good lad — well enough in his way — but not very smart .
他 是 一个 好的 小伙子 — 出色地 足够的 在 他的 方式 — 但 不是 非常 聪明的 .

他是个好小伙子——在他看来还不错——但不是很聪明。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . "
Not at all like his father . "
不是 在 全部 喜欢 他的 父亲 . "

一点也不像他父亲。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˈbɪləti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" Well , if he has no ability I shall soon find it out .
" 出色地 , 如果 他 有 不 能力 我 将 很快 寻找 它 出去 .

“嗯，如果他没有能力，我很快就会知道了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "

I	mean	to	try	him	,	anyway	.	"
我	意思是	到	尝试	他	,	反正	.	"

我打算无论如何都试试他。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Oh	,	you	can	try	him	if	you	like	,	but	I	know	the	fellow	better	than
"	哦	,	你	能	尝试	他	如果	你	喜欢	,	但	我	知道	这	同伴	更好的	比

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

“哦，如果你愿意，你可以试试他，但我比你更了解这个人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn] ['eni] [bɪg] [wɜːrk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	are	foolish	to	turn	any	big	work	over	to	him	.
你	是	愚蠢	到	转动	任何	大的	工作	超过	到	他	.

把任何大项目交给他都是愚蠢的。

[hiː; hi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

He	can't	handle	it	.	"
他	不能	处理	它	.	"

他应付不来。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

"	I	intend	to	give	him	the	chance	.
"	我	打算	到	给	他	这	机会	.

我打算给他一个机会。

" ['θɔːrntənz] [ə'nɔɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

"	Thornton's	annoyance	began	to	get	beyond	his	control	.
"	桑顿的	烦恼	开始	到	得到	超过	他的	控制	.

桑顿的恼怒开始变得难以控制。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

It	is	not	my	business	,	"	he	snapped	as	he	left	the	room	.	[	39	]
它	是	不是	我的	商业	,	"	他	啪啪	作为	他	左边	这	房间	.	[	-	]

“这与我无关，”他离开房间时厉声说道。[39]

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['dɑːnld] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [kraɪd] :

The	instant	he	was	gone	Donald	,	who	could	not	keep	silent	another	moment	,	cried	:
这	立即的	他	曾是	已消失	唐纳德	,	WHO	可以	不是	保持	沉默的	其他	片刻	,	哭	:

他刚一走，唐纳德就再也忍不住了，哭了起来：

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['sændi] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ! "

I	am	so	glad	you	are	going	to	let	Sandy	manage	the	dipping	!	"
我	是	所以	高兴的	你	是	去	到	让	沙	管理	这	浸渍	!	"

我很高兴你打算让桑迪负责蘸酱！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [dɑːn] .
" It is an experiment , Don .
" 它 是 一个 实验 , 大学教师 .

“这是一项实验，唐。”

['sændi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz]
Sandy is young and he may make a mess of things — not because he does
沙 是 年轻的 和 他 可能 制作 一个 混乱 的 事物 — 不是 因为 他 做
[nɑːt] [miːn] [wel] ,
not mean well ,
不是 意思是 出色地 ,

桑迪还年轻，他可能会把事情搞砸——但这并不是因为他心怀恶意。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [læks] [ɪkˈspɪriəns] .
but because he lacks experience .
但 因为 他 缺乏 经验 .

但他缺乏经验。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
He has been here a long time , to be sure ,
他 有 到过 这里 一个 长的 时间 , 到 是 当然 ,

他在这里待了很久了，这是肯定的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz]['teɪkən] ['eni] [ker] [bɪ'jɑːnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['flɑːks] . "
but he never has taken any care beyond watching his own flocks . "
但 他 绝不 有 已采取 任何 关心 超过 观看 他的 自己的 羊群 . "

但他除了照看自己的羊群之外，从未关心过其他任何事情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] .
" I do not think he will fail .
" 我 做 不是 思考 他 将要 失败 .

我不认为他会失败。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [ɔːl] [help] [hɪm; ɪm] .
The men will all help him .
这 男人 将要 全部 帮助 他 .

男人们都会帮助他。

[ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
They like him . "
他们 喜欢 他 . "

他们喜欢他。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
" I can see that . "
" 我 能 看 那 . "

“我看得出来。”

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['fɑːðər] . "
" And I like him too , father . "
" 和 我 喜欢 他 也 , 父亲 . "

“我也很喜欢他，父亲。”

" [soʊ][duː][aɪ] , [sʌn] .
" So do I , son .
" 所以 做 我 , 儿子 .

“我也是，儿子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][bʌt; bət]

I	am	trusting	him	with	this	work	not	only	because	I	like	him	but
我	是	信任	他	和	这	工作	不是	仅有的	因为	我	喜欢	他	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ['kænɑːt] [goʊ][fɑːr] [ə'streɪ] .

because	I	feel	sure	that	the	son	of	such	a	father	cannot	go	far	astray	.
因为	我	感觉	当然	那	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	不能	去	远的	误入歧途	.

我之所以把这项工作交给他，不仅因为我喜欢他，还因为我相信，有这样一位父亲的儿子不会误入歧途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['sændi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]

It	was	a	great	surprise	to	me	when	I	found	Sandy	was	the	son	of	Old
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	我	什么时候	我	成立	沙	曾是	这	儿子	的	老的

['æŋgəs] .

Angus	.
安格斯	.

得知桑迪是老安格斯的儿子，我感到非常惊讶。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skɔtʃmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld]['æŋgəs]

You	see	we	all	thought	so	much	of	the	old	Scotchman	that	he	was	Old	Angus
你	看	我们	全部	想法	所以	很多	的	这	老的	苏格兰人	那	他	曾是	老的	安格斯

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

你看，我们都非常敬重那位苏格兰老先生，大家都叫他老安格斯。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] .

I	had	almost	forgotten	he	had	another	name	.
我	有	几乎	被遗忘的	他	有	其他	姓名	.

我几乎忘记了他还有另一个名字。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [kɔːl][hɪm; ɪm]['æŋgəs] [mə'kʌlək] [ɪn] [-]

I	don't	think	I	ever	heard	any	one	call	him	Angus	McCulloch	in	[	40	]
我	不	思考	我	曾经	听到	任何	一	称呼	他	安格斯	麦卡洛克	在	[	-	]

我想我从来没有听过有人叫他安格斯·麦卡洛克[40]

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我的人生。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [naʊ] ,

And	yet	I	remember	the	name	now	,
和	然而	我	记住	这	姓名	现在	,

但我现在想起了这个名字。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn] [tʃeks] [ænd; ənd] ['letərz] . "

for	I	can	recall	seeing	it	written	out	on	checks	and	letters	.	"
为了	我	能	记起	看到	它	书面	出去	在	检查	和	信件	.	"

因为我记得曾在支票和信件上看到过这种写法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , " ['dɑːnld] [dɪ'klerd] .

"	It	is	a	fine	name	,	"	Donald	declared	.
"	它	是	一个	美好的	姓名	,	"	唐纳德	声明	.

“这真是个好名字，”唐纳德说道。

" ['sændi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] .

"	Sandy	comes	of	good	stock	.
"	沙	来	的	好的	库存	.

“桑迪出身名门。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	want	to	help	him	all	I	can	.
我	想	到	帮助	他	全部	我	能	.

我想尽我所能帮助他。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

If	he	has	the	right	stuff	in	him	perhaps	we	can	give	him	a	lift	.
如果	他	有	这	正确的	东西	在	他	也许	我们	能	给	他	一个	举起	.

如果他具备合适的素质，或许我们可以帮他一把。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [wiː; wi] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['evər][kæn; kən]

I	wish	we	might	,	for	I	feel	we	owe	his	father	more	than	we	ever	can
我	希望	我们	可能	,	为了	我	感觉	我们	欠	他的	父亲	更多的	比	我们	曾经	能

[rɪ'peɪ] .

repay	.
偿还	.

我希望我们能做到，因为我觉得我们欠他父亲的恩情永远也无法偿还。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə] ['sændi] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

"	It	was	great	news	to	Sandy	when	he	learned	that	not	only	was	he	to
"	它	曾是	伟大的	消息	到	沙	什么时候	他	学习	那	不是	仅有的	曾是	他	到

[dɪp][hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] ,

dip	his	own	flock	,
蘸	他的	自己的	群	,

“桑迪得知自己不仅可以给自己的羊群浸药时，这真是个好消息，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][hɜːrd] .

but	that	into	his	hands	was	to	be	put	the	dipping	of	the	entire	herd	.
但	那	进入	他的	双手	曾是	到	是	放	这	浸渍	的	这	全部的	一群	.

但给整个牛群进行浸浴的任务却落到了他的手中。

" [aɪm][noʊ][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [klaːk] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] , [læpsɪŋ] ,

"	I'm	no	so	sure	I	can	manage	it	,	Mr	.	Clark	,	"	he	said	modestly	,	lapsing	,
"	我是	不	所以	当然	我	能	管理	它	,	先生	.	克拉克	,	"	他	说	谦虚地	,	失效	,

“我不太确定我能不能做到，克拉克先生，”他谦虚地说，声音渐渐低了下去。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] [skɑːtʃ] .

as	he	often	did	,	into	his	broad	Scotch	.
作为	他	经常	做过	,	进入	他的	广阔	苏格兰威士忌	.

他像往常一样，喝了一口他那杯浓郁的苏格兰威士忌。

" [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [ðoʊ] , [sɜːr] . "

"	I'll	do	the	best	I	can	though	,	sir	.	"
"	患病的	做	这	最好的	我	能	尽管	,	先生	.	"

“我会尽我所能的，先生。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	sure	you	will	.
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

" [ænd; ənd] ['sændi] [dɪd][duː][hɪz; ɪz][best] !

"	And	Sandy	did	do	his	best	!
"	和	沙	做过	做	他的	最好的	!

“桑迪确实尽力了！”

[ðə; ði][hɑːt][dɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['sʌlfər] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

The	hot	dip	,	with	the	proper	proportions	of	lime	and	sulphur	,	was	prepared
这	热的	蘸	,	和	这	恰当的	比例	的	酸橙	和	硫	,	曾是	准备

,

,

,

将适量的石灰和硫磺配制成热浸液。

[ænd; ənd] ['sændi] ['testɪd] [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][baɪ] ['siːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
and **Sandy** **tested** **its** **temperature** **by** **seeing** **if** **he** **could** **bear** **his** **hand** **in**
和 沙 测试 它是 温度 经过 看到 如果 他 可以 熊 他的 手 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

桑迪把手伸进去测试水温，看看能不能忍受。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪ'ment] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [fɪld] .
Then **the** **long** **cement** **troughs** **were** **filled** **.**
然后 这 长的 水泥 水槽 是 已填 .

然后，长长的水泥槽被注满了水。

[ðiːz] [trɔːfs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [-]
These **troughs** **were** **just** **wide** **enough** **so** **the** **sheep** **[** **41** **]**
这些 水槽 是 只是 宽的 足够的 所以 这 羊 [-]

这些水槽的宽度刚好足够让绵羊[41]

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] .
were **not** **able** **to** **turn** **.**
是 不是 有能力的 到 转动 .

无法转身。

[gruːps] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [enk'ləʊʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]
Groups **of** **sheep** **that** **had** **been** **driven** **from** **the** **larger** **enclosures** **to** **the**
团体 的 羊 那 有 到过 驱动 从 这 更大的 外壳 到 这
[smɔːl] [penz] [nɪr] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [trɔːfs] [wɜːr; wər] [ðen] ['hɜːrid] ,
small **pens** **near** **the** **dipping** **troughs** **were** **then** **hurried** **,**
小的 钢笔 靠近 这 浸渍 水槽 是 然后 慌忙 ,

然后，一群群被从较大的围栏赶到靠近浸浴槽的小羊圈里的羊被匆匆带走。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːfs] ;
one **by** **one** **,** **to** **the** **men** **standing** **at** **the** **head** **of** **the** **troughs** **;**
一 经过 一 , 到 这 男人 常设 在 这 头 的 这 水槽 ;

一个接一个地，对站在水槽边的男人们；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [pʊʃ] [iːtʃ] [ʃiːp] [ɪn][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð]
it **was** **the** **duty** **of** **these** **men** **to** **push** **each** **sheep** **in** **turn** **down** **the** **smooth**
它 曾是 这 责任 的 这些 男人 到 推 每个 羊 在 转动 向下 这 光滑的
['met(ə)l] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪp] .
metal **incline** **into** **the** **dip** **.**
金属 倾斜 进入 这 蘸 .

这些人的职责是依次将每只羊沿着光滑的金属斜坡推入洼地。

[ðə; ði] [ʃiːp] [slɪpt] [ɪn] ['iːzəli] .
The **sheep** **slipped** **in** **easily** **.**
这 羊 滑倒了 在 容易地 .

羊群轻松地溜了进去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [bæθ] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] [ˌmɪdˈweɪ]

As	they	swam	along	through	the	steaming	bath	other	men	were	posted	midway
作为	他们	游泳	沿着	通过	这	蒸煮	洗澡	其他	男人	是	发布	中途

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃiːp] [pæst] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [hed] [twaɪs] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	when	a	sheep	passed	they	thrust	the	head	twice	under	water	with	their
和	什么时候	一个	羊	通过了	他们	推力	这	头	两次	在下面	水	和	他们的

[krʊks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhedz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] — [maɪt] [biː; bi]

crooks	so	that	the	eyes	and	heads	—	as	well	as	the	bodies	—	might	be
骗子	所以	那	这	眼睛	和	头部	—	作为	出色地	作为	这	身体	—	可能	是

[klenzd] .

cleansed	.
已清洗	.

当他们游过冒着热气的浴池时，其他男人则站在浴池中央，当有羊经过时，他们用牧羊杖将羊头按入水中两次，以便清洗羊的眼睛、头部以及身体。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːfs] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈhɜːrdər] [helpt] [ðə; ði] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈkriːtʃərz]

At	the	far	end	of	the	troughs	still	other	herders	helped	the	bedraggled	creatures
在	这	远的	结尾	的	这	水槽	仍然	其他	牧羊人	帮助	这	邋遢的	生物

[aʊt] [ˈɑːntə] [ə; eɪ] [ˈdreɪnɪŋ] [ˈplætfɔːrm] [wer] [ðeɪ] [dˈrɪpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

out	onto	a	draining	platform	where	they	dripped	for	a	time	and	were
出去	到	一个	排水	平台	在哪里	他们	滴落	为了	一个	时间	和	是

[ˈæftərwərd] [ˈdrɪvn] [bæk] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [penz] .

afterward	driven	back	into	their	pens	.
之后	驱动	后退	进入	他们的	钢笔	.

在水槽的另一端，还有一些牧民帮助这些衣衫褴褛的牲畜来到一个排水平台上，它们在那里滴了一会儿水，然后被赶回了它们的圈舍。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [ˈevər] [draɪ] !

"	I	shouldn't	think	the	sheep	would	ever	dry	!
"	我	不应该	思考	这	羊	会	曾经	干燥	!

“我真不认为这些羊能晾干！”

" [ˈdɑːnld] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈsændi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .

"	Donald	remarked	to	Sandy	as	they	watched	the	process	.
"	唐纳德	评论	到	沙	作为	他们	观看	这	过程	.

“唐纳德一边看着这个过程，一边对桑迪说道。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [duː] ;

"	Oh	,	they	do	;
"	哦	,	他们	做	;

“哦，他们确实有；

[ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [wʊl] [ɪz]

only	it	takes	a	couple	of	days	—	and	sometimes	more	before	their	wool	is
仅有的	它	需要	一个	夫妻	的	天	—	和	有时	更多的	前	他们的	羊毛	是

[ˈθɜːrəli] [draɪ] ,

thoroughly	dry	,
彻底	干燥	,

只是需要几天时间——有时甚至更久——羊毛才能完全晾干。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] .

"	answered	the	Scotchman	.
"	回答	这	苏格兰人	.

“苏格兰人回答道。”

[ˈdɑːnld] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈfæsɪneɪtɪd] . [-]

Donald	looked	on	,	fascinated	.	[	42	]
唐纳德	看起来	在	,	着迷	.	[	-	]

唐纳德饶有兴致地看着。[42]

[ðə; ði] [wɜːrk] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	work	proceeded	without	a	hitch	.
这	工作	继续	没有	一个	拴住	.

工作进展顺利。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːfs] , ['hɜːrid] [ɑːn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

The	sheep	were	fed	into	the	troughs	,	hurried	on	and	away	,	only	to	give	place	to	others	.
这	羊	是	美联储	进入	这	水槽	,	慌忙	在	和	离开	,	仅有的	到	给	地方	到	其他的	.

羊被放进食槽里，匆匆赶走，然后又被赶走，只为了给其他羊腾出位置。

[wen'evər] [ðə; ði] [dɪp] [kuːld] [ə; eɪ] [freʃ] , [hɑːt] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

Whenever	the	dip	cooled	a	fresh	,	hot	supply	was	added	.
每当	这	蘸	冷却	一个	新鲜的	,	热的	供应	曾是	额外	.

每当蘸料冷却时，就添加新鲜的热蘸料。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['dɑːnld] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [swɪm] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʌn] [trɔːf] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] .

Within	an	hour	Donald	counted	a	hundred	sheep	swim	their	way	through	the	one	trough	near	which	he	chanced	to	be	standing	.
之内	一个	小时	唐纳德	计数	一个	百	羊	游泳	他们的	方式	通过	这	一	槽	靠近	哪个	他	偶然	到	是	常设	.

不到一个小时，唐纳德就数出了上百只羊游过他碰巧站着的那个水槽。

['sændi] [mə'kʌlək] [wʌz; wəz] ['evriwer] [æt; ət] [wʌns] — [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

Sandy	McCulloch	was	everywhere	at	once	—	now	here	,	now	there	,	giving	orders	.
沙	麦卡洛克	曾是	到处	在	一次	—	现在	这里	,	现在	那里	,	给予	订单	.

桑迪·麦卡洛克仿佛无处不在——一会儿在这里，一会儿在那里，发号施令。

['glædli] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

Gladly	the	herders	obeyed	him	.
乐意	这	牧羊人	服从	他	.

牧民们欣然服从了他。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['sændi] , [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ['æŋgəs] ,

They	all	liked	Sandy	,	not	only	for	his	own	sake	but	for	the	sake	of	Old	Angus	,
他们	全部	喜欢	沙	,	不是	仅有的	为了	他的	自己的	清酒	但	为了	这	清酒	的	老的	安格斯	,

他们都喜欢桑迪，不仅因为他本人，也因为老安格斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʌndər] [huːm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] ['jɪrz] [pæst] .

his	father	,	under	whom	most	of	them	had	worked	in	years	past	.
他的	父亲	,	在下面	谁	最多	的	他们	有	工作	在	年	过去的	.

他们中的大多数人过去都曾在他父亲手下工作过。

" ['sændiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] !

"	Sandy's	a	fine	lad	!
"	桑迪的	一个	美好的	小伙子	!

桑迪是个好小伙子!

" ['dɑːnld] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [seɪ] .

"	Donald	heard	one	of	the	herders	say	.
"	唐纳德	听到	一	的	这	牧羊人	说	.

“唐纳德听到其中一个牧羊人说。”

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [ɑːn] ['kres(ə)nt] [rænʧ] !

"	There's	not	a	better	on	Crescent	Ranch	!
"	有	不是	一个	更好的	在	新月	牧场	!

“新月牧场上没有比这更好的了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld]['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['dʌkɪŋ] [ðə; ði]

"	was	the	prompt	reply	from	a	grizzled	old	Mexican	who	was	ducking	the
"	曾是	这	迅速的	回复	从	一个	斑白	老的	墨西哥	WHO	曾是	躲避	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [sped][pæst][hɪm; ɪm] .

heads	of	the	herd	that	sped	past	him	.
头部	的	这	一群	那	加速	过去的	他	.

“.....”一位满脸胡茬的墨西哥老头迅速回答道，他正低头躲避从他身边疾驰而过的牛群。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , " ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]

"	He	wouldn't	make	a	bad	boss	of	the	ranch	,	"	murmured	another	in	an
"	他	不会	制作	一个	坏的	老板	的	这	牧场	,	"	低声说道	其他	在	一个

['ʌndərtoʊn] . [-]

undertone	.	[	43	]
底色	.	[	-	]

“他当牧场老板应该不错，”另一个人低声说道。[43]

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [bɔːs]

"	HE	WOULDN'T	MAKE	A	BAD	BOSS
"	他	不会	制作	一个	坏的	老板

他不会是个糟糕的老板。

" ['sændi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	Sandy	did	not	hear	them	.
"	沙	做过	不是	听到	他们	.

桑迪没有听到他们的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	was	too	intent	on	his	work	.
他	曾是	也	意图	在	他的	工作	.

他太专注于工作了。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [-]

He	went	about	it	simply	,	yet	with	[	44	]
他	去	关于	它	简单地	,	然而	和	[	-	]

他做事的方式很简单，但却[44]

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

his	whole	soul	.
他的	所有的	灵魂	.

他的整个灵魂。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] :

Day	after	day	his	cheery	voice	could	be	heard	:
天	后	天	他的	欢快的	嗓音	可以	是	听到	:

日复一日，都能听到他欢快的声音：

" [jʊr; jər][dɪp][ɪz] ['kuːlɪŋ] , [bɝ'nɑːrdoʊ] !

"	Your	dip	is	cooling	,	Bernardo	!
"	你的	蘸	是	冷却	,	贝尔纳多	!

“你的蘸酱凉了，贝尔纳多！”

[wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

Warm	it	up	a	bit	.
温暖的	它	向上	一个	少量	.

稍微加热一下。

['dɪnə] [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər]['leɪbər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] [ən'les] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz][hɑːt][æz; əz]

Dinna	you	know	you'll	have	your	labor	for	your	pains	unless	the	stuff	is	hot	as
迪娜	你	知道	你会	有	你的	劳动	为了	你的	疼痛	除非	这	东西	是	热的	作为

[ðə; ði] [ʃiːp] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	sheep	can	bear	it	?
这	羊	能	熊	它	?

迪娜，你知道你的辛劳不会白费，除非这东西热得连羊都受不了？

['hɜːri] [jʊr; jər] [flɑːk] [ə'hed] [ðer; ðər] , [hoʊ'zeɪ] .

Hurry	**your**	**flock**	**ahead**	**there**	**,**	**José**	**.**
匆忙	你的	群	前方	那里	,	何塞	.

何塞，快带你的羊群先行过去。

[θɪŋk] [juː; jʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪpɪŋ] [ʃiːp] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ?

Think	**you**	**we**	**want**	**to**	**be**	**dipping**	**sheep**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**season**	**?**
思考	你	我们	想	到	是	浸渍	羊	这	休息	的	这	季节	?

你觉得我们想在这个季节剩下的时间里继续给羊泡药水吗?

[ɪf] [ðoʊz] [juːz] [hæv; həv] [dreɪnd] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [let][ðə; ðɪ][dɔːgz][draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][penz]

If	**those**	**ewes**	**have**	**drained**	**off**	**enough**	**let**	**the**	**dogs**	**drive**	**them**	**back**	**to**	**the**	**pens**
如果	那些	母羊	有	排水	离开	足够的	让	这	狗	驾驶	他们	后退	到	这	钢笔

.

:

.

如果那些母羊的奶水已经喝完了，就让狗把它们赶回羊圈。

[ðeɪl] [rʌb][ðer; ðər][saɪdz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [klenz] [ðə; ðɪ][pen][æz; əz] [wel] [æz; əz]

They'll	**rub**	**their**	**sides**	**up**	**against**	**the**	**boards**	**and**	**cleanse**	**the**	**pen**	**as**	**well**	**as**
他们会	擦	他们的	侧面	向上	反对	这	板	和	洁净	这	笔	作为	出色地	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

它们会用身体两侧摩擦木板，既能清洁猪圈，也能清洁自身。

[naʊ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [nuː] [hɜːrd] [ðæt] [keɪm] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] .

Now	**bring**	**out**	**the**	**new**	**herd**	**that**	**came**	**last**	**week**	**from**	**Kansas**	**City**	**.**
现在	带来	出去	这	新的	一群	那	来了	最后的	星期	从	堪萨斯州	城市	.

现在把上周从堪萨斯城运来的新一批牲畜牵出来。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [penz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] .

You'll	**find**	**them**	**in**	**pens**	**seventeen**	**and**	**eighteen**	**.**
你会	寻找	他们	在	钢笔	十七	和	十八	.

你可以在十七号和十八号笔筒里找到它们。

[wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['skætər] [noʊ] [dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [flɑːk] .

We	**kept**	**them**	**by**	**themselves**	**so**	**they**	**would**	**scatter**	**no**	**disease**	**through**	**the**	**flock**	**.**
我们	保留	他们	经过	他们自己	所以	他们	会	分散	不	疾病	通过	这	群	.

我们把它们单独饲养，以免它们将疾病传播给羊群。

['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪpt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

After	**they**	**are**	**dipped**	**they**	**can**	**be**	**put**	**with**	**the**	**others**	**.**
后	他们	是	浸入	他们	能	是	放	和	这	其他的	.

浸泡后即可与其他物品放在一起。

" [ðə; ðɪ][men] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	**The**	**men**	**took**	**all**	**he**	**said**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
"	这	男人	采取	全部	他	说	好的	-	自然地	.

“男人们都欣然接受了他所说的一切。”

['sændi] [juːst] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][tuː; tə]

Sandy	**used**	**no**	**unnecessary**	**words**	**,**	**but**	**what**	**he**	**did**	**say**	**was**	**crisp**	**and**	**to**
沙	用过的	不	不必要	字	,	但	什么	他	做过	说	曾是	脆	和	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

the	**point**	**,**
这	观点	,

桑迪说话从不啰嗦，但每句话都简洁明了，直击要点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɜːrdər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**herders**	**liked**	**it**	**.**
和	这	牧羊人	喜欢	它	.

牧民们很喜欢它。

[ðeɪ] [laɪkt] , [tuː] ,
They liked , too ,
他们 喜欢 , 也 ,

他们也喜欢。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd]
to watch his face when his lips parted and his glistening white teeth gleamed
到 手表 他的 脸 什么时候 他的 嘴唇 分手了 和 他的 闪闪发光 白色的 牙齿 闪闪发光
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

看着他嘴唇微张，露出洁白闪亮的牙齿，他的表情真是令人难忘。

['sændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [-]
Sandy had a very [45]
沙 有 一个 非常 [-]

桑迪非常[45]

[kən'teɪdʒəs] [smaɪl] .
contagious smile .
传染性 微笑 .

极具感染力的笑容。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['taɪərləsli] ,
He worked tirelessly ,
他 工作 不知疲倦地 ,

他不知疲倦地工作着，

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː] [greɪt] [skɑːtʃ] ['kɔliz] [tægd]
and ever as he moved about among the sheep two great Scotch collies tagged
和 曾经 作为 他 已搬 关于 之中 这 羊 二 伟大的 苏格兰威士忌 柯利犬 标签
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

当他穿梭于羊群之间时，两只高大的苏格兰牧羊犬始终跟在他的脚后跟。

['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃægi] ['hedz] ,
Busy as he was he often bent down to pat one of the shaggy heads ,
忙碌的 作为 他 曾是 他 经常 弯曲 向下 到 拍 一 的 这 毛茸茸 头部 ,

尽管他很忙，但他经常弯下腰去摸摸其中一只毛茸茸的脑袋。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːgz] [θrʌst] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and was rewarded by having the beautiful dogs thrust their long noses into his
和 曾是 奖励 经过 拥有 这 美丽的 狗 推力 他们的 长的 鼻子 进入 他的
[hænd] [ɔːr] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .
hand or rub up against his knees .
手 或者 擦 向上 反对 他的 膝盖 .

他因此得到了奖励，那些漂亮的狗狗会把长长的鼻子伸进他的手里，或者蹭他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːnld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [dɔːgz] [dæʃ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]
It was amusing to Donald to watch these dogs dash after the sheep and
它 曾是 有趣 到 唐纳德 到 手表 这些 狗 短跑 后 这 羊 和
[draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [penz] .
drive them into the pens .
驾驶 他们 进入 这 钢笔 .

唐纳德觉得看着这些狗追着羊跑，把它们赶进羊圈里很有趣。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]

Sometimes	**they**	**leaped**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**herd**	**and**	**ran**	**the**	**entire**	**length**
有时	他们	跳跃	在	这	背部	的	这	一群	和	跑	这	全部的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

of	**the**	**line**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**ones**	**at**	**the**	**front**	**.**
的	这	线	直到	他们	达到	这	一个	在	这	正面	.

有时它们会跳到牛群的背上，沿着牛群一路狂奔，直到追上最前面的牛群。

[ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɪn]

They	**then**	**proceeded**	**to**	**bite**	**the**	**necks**	**of**	**these**	**leaders**	**until**	**they**	**turned**	**them**	**in**
他们	然后	继续	到	咬	这	脖子	的	这些	领导人	直到	他们	转向	他们	在

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	**desired**	**direction**	**.**
这	想要的	方向	.

然后，他们开始咬住这些首领的脖子，直到他们把首领转向他们想要的方向。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	**done**	**,**
这	完毕	,

事情办妥了。

[ðə; ði] ['kɔliz] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][baɪ] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr]

the	**collies**	**would**	**run**	**back**	**and**	**by**	**nipping**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**sheep**	**at**	**the**	**rear**
这	柯利犬	会	跑步	后退	和	经过	轻咬	这	高跟鞋	的	这	羊	在	这	后部

[ðeɪ] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] .

they	**would**	**compel**	**them**	**to**	**follow**	**where**	**they**	**wished**	**to**	**have**	**them**	**go**	**.**
他们	会	迫使	他们	到	跟随	在哪里	他们	希望	到	有	他们	去	.

牧羊犬会跑回去，咬住羊群后方的脚后跟，迫使它们跟着牧羊犬去它们想让它们去的地方。

['dɑːnld] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Donald	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**it**	**.**
唐纳德	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

唐纳德从未见过这样的景象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] ['prɑːses] [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər]

During	**the**	**time**	**that**	**the**	**dipping**	**process**	**continued**	**he**	**did**	**not**	**lack**	**for**
期间	这	时间	那	这	浸渍	过程	持续	他	做过	不是	缺少	为了

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	**,**
娱乐	,

在浸泡过程持续期间，他并不缺乏娱乐活动。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	**may**	**be**	**sure**	**.**
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

" [juːl] [suːn] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , ['sændi] ,

"	**You'll**	**soon**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**,**	**Sandy**	**,**
"	你会	很快	有	没有什么	更多的	到	做	,	沙	,

“桑迪，你很快就无事可做了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [-]

"	**the**	**boy**	**said**	**one**	**night**	**when**	**he**	**and**	**the**	**Scotchman**	**[**	**46**	**]**
"	这	男生	说	一	夜晚	什么时候	他	和	这	苏格兰人	[	-	]

“一天晚上，男孩和苏格兰人[46]说道

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] .

were	**sitting**	**in**	**the**	**twilight**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**big**	**barn**	**.**
是	坐着	在	这	暮	在	这	步骤	的	这	大的	谷仓	.

暮色降临，他们坐在大谷仓的台阶上。

" ['haʊz] [ðæt] , ['lædi] ? "
" How's that , laddie ? "
" 怎么样 那 , 小伙子 ? "

“怎么样，小伙子？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , the dipping will be over to - morrow , won't it ? "
" 为什么 , 这 浸渍 将要 是 超过 到 - 明天 , 惯于 它 ? "

“为什么呢？下跌行情明天就会结束，对吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" Yes ; but that is only the beginning of trouble .
" 是的 ; 但 那 是 仅有的 这 开始 的 麻烦 .

“是的；但这仅仅是麻烦的开始。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [pʊt][ðə; ði][hɜːrd][aʊt][ɪn][ðə; ði][wet] [græs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðer; ðər]
We shall then put the herd out in the wet grass a while and soften their
我们 将 然后 放 这 一群 出去 在 这 湿的 草 一个 尽管 和 软化 他们的
[huːf] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [trɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flɑːks] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ] .
hoofs so they can be trimmed before the flocks start for the range .
蹄子 所以 他们 能 是 修剪过的 前 这 羊群 开始 为了 这 范围 .

然后我们将把牛群放到湿草地上一会儿，软化它们的蹄子，以便在牛群开始放牧之前修剪蹄子。

[ðen] [ðə; ði] ['belz] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [ʃiːp] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
Then the bells must be put on , and the bands of sheep made up for
然后 这 铃铛 必须 是 放 在 , 和 这 乐队 的 羊 制成 向上 为了
[ðə; ði] ['hɜːrdər] . "
the herders . "
这 牧羊人 . "

然后就要给羊群戴上铃铛，把羊群赶成队，交给牧羊人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɜːrd] ? "
" What do you mean by making up the herd ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 制作 向上 这 一群 ? "

“你说的组成群体是什么意思？”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll try to tell you .
" 患病的 尝试 到 告诉 你 .

我会尽量告诉你。

[ʃiːp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kriːtʃərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Sheep , you must know , are the queerest creatures under the blue of heaven .
羊 , 你 必须 知道 , 是 这 最酷儿的 生物 在下面 这 蓝色的 的 天堂 .

你必须知道，绵羊是苍穹之下最奇特的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
It ain't in the power of man to understand them .
它 不是 在 这 力量 的 男人 到 理解 他们 .

人类无法理解它们。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [juːd] ['laɪkli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ;
Some minutes they are doing as you'd likely think they would ;
一些 分钟 他们 是 正在做 作为 你会 可能 思考 他们 会 ;

有些时候，他们的行为正如你所预料的那样；

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [stæm'piːdɪŋ] [ɔːf][baɪ] [ðəm'selvz] ,
the next thing you know they are all stampeding off by themselves ,
这 下一个 事物 你 知道 他们 是 全部 踩踏 离开 经过 他们自己 ,

接下来，它们就全都自行散去了。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːp] - [ɪm] .

and	try	as	you	will	you	cannot	stop	'	em	.
和	尝试	作为	你	将要	你	不能	停止	-	呃	.

无论你怎么努力，你都无法阻止他们。

[ðeɪ] ['dɪnə] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [breɪnz] .

They	dinna	seem	sometimes	to	have	a	bit	of	brains	.
他们	迪娜	似乎	有时	到	有	一个	少量	的	大脑	.

他们有时看起来好像有点笨。

" ['dɑːnld] [læft] .

"	Donald	laughed	.
"	唐纳德	笑了	.

唐纳德笑了。

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [læf] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [-]

You	may	well	laugh	,	sitting	here	,	but	[	47	]
你	可能	出色地	笑	,	坐着	这里	,	但	[	-	]

你坐在这里可能会笑，但是[47]

[its] [noʊ][soʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

it's	no	so	funny	when	they	go	chasing	after	the	leaders	and	jumping	over	the
它是	不	所以	有趣的	什么时候	他们	去	追逐	后	这	领导人	和	跳	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klɪf] .

face	of	some	cliff	.
脸	的	一些	悬崖	.

当他们追逐领头羊并跳下悬崖时，就一点也不好笑了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] [paɪld] [ʌp] [ded] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ! "

Think	of	seeing	a	hundred	of	'	em	piled	up	dead	at	your	feet	!	"
思考	的	看到	一个	百	的	-	呃	堆积	向上	死的	在	你的	脚	!	"

想象一下，一百具尸体堆积在你脚下！

" [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['riːəli] ['evər] ['hæpən] , ['sændi] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld]

"	Did	such	a	thing	as	that	really	ever	happen	,	Sandy	?	"	questioned	Donald
"	做过	这样的	一个	事物	作为	那	真的	曾经	发生	,	沙	?	"	被质问	唐纳德

[ɪn'kredʒələsli] .

incredulously	.
难以置信地	.

“桑迪，真的发生过这种事吗？”唐纳德难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

"	It	did	so	.
"	它	做过	所以	.

确实如此。

['dɪdnt] [berz] [get]['æftər][ə; eɪ] [flɑːk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]

Didn't	bears	get	after	a	flock	on	one	of	the	ranges	and	didn't	the	whole	lot
没有	熊	得到	后	一个	群	在	一	的	这	范围	和	没有	这	所有的	很多

[ʌv; əv] [skerd] ['kriːtʃərz] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] ?

of	scared	creatures	start	running	?
的	害怕的	生物	开始	跑步	?

是不是有一次，一群熊在某个牧场上追赶一群羊，吓得羊群四处逃窜？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['i:ðər] [ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:r][ðə; ði] ['hɜ:rdər] [maɪt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɔ:f]

If	they	had	but	waited	either	the	dogs	or	the	herders	might	have	driven	off
如果	他们	有	但	等待	任何一个	这	狗	或者	这	牧羊人	可能	有	驱动	离开

[ðə; ði] [berz] .

the	bears	.
这	熊	.

如果他们再等等，或许猎犬或牧民就能把熊赶走。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] — [ænd; ənd] [rʌn] [ðeɪ] [dɪd] .

Nothing	would	do	but	they	must	run	—	and	run	they	did	.
没有什么	会	做	但	他们	必须	跑步	—	和	跑步	他们	做过	.

他们别无选择，只能逃跑——于是他们就跑了。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmˌrɑ:k] [ʌn'tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

One	after	another	they	leaped	over	the	edge	of	the	rimrock	until	most	of	the
一	后	其他	他们	跳跃	超过	这	边缘	的	这	边缘岩	直到	最多	的	这

[flɑ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

flock	was	destroyed	.
群	曾是	损毁	.

它们一个接一个地跃过悬崖边缘，直到大部分鸟群被消灭。

[foʊks] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] - [paɪl] - [ʌp] ['kæzəm] . -

Folks	named	the	place	'	Pile	-	Up	Chasm	.	'
各位	命名	这	地方	-	桩	-	向上	深渊	.	-

人们把这个地方命名为“堆积裂缝”。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] . "

It	was	a	sorry	loss	to	the	owner	.	"
它	曾是	一个	对不起	损失	到	这	所有者	.	"

这对店主来说是一笔令人惋惜的损失。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] — — "

"	But	I	don't	see	why	—	—	"
"	但	我	不	看	为什么	—	—	"

但我看不出为什么——

" [noʊ] , [nɔ:r] ['enibɑ:di] [els] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sændi] .

"	No	,	nor	anybody	else	,	"	interrupted	Sandy	.
"	不	,	也不	任何人	别的	,	"	中断	沙	.

“不，其他人也一样，”桑迪打断道。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:] .

"	That's	the	sort	of	thing	they	do	.
"	那就是	这	种类	的	事物	他们	做	.

“他们就是会做这种事。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ðeɪ] [dʒʌst] [rʌn] .

When	they	are	frightened	they	never	make	a	sound	—	they	just	run	.
什么时候	他们	是	害怕	他们	绝不	制作	一个	声音	—	他们	只是	跑步	.

它们害怕的时候从不发出声音——它们只会跑。

[ɪf] ['noʊbɑ:di] ['hedz] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðer; ðər] [deθ] ;

If	nobody	heads	them	off	they	are	like	to	run	to	their	death	;
如果	无人	头部	他们	离开	他们	是	喜欢	到	跑步	到	他们的	死亡	;

如果没人阻止他们，他们很可能会跑死；

[ænd; ənd] [wen] ['enibɑ:di] [dʌz] [hed] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ['kerfəli] [ɔ:r]

and	when	anybody	does	head	them	off	it	must	be	done	carefully	or
和	什么时候	任何人	做	头	他们	离开	它	必须	是	完毕	小心	或者

如果有人试图阻止他们，就必须谨慎行事，或者

[ðə; ði] [-]

the	[	48	]
这	[	-	]

[48]

[frʌnt] [wʌnz] [wɪl] [wi:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [paɪl] [ʌp] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

front	ones	will	wheel	about	and	pile	up	on	all	those	coming	toward	them	.
正面	一个	将要	车轮	关于	和	桩	向上	在	全部	那些	未来	朝向	他们	.

前面的那些会转弯，把所有朝它们驶来的物体都撞倒在地。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Lots	of	sheep	are	killed	in	this	way	.
很多	的	羊	是	被杀	在	这	方式	.

许多羊就这样被杀死了。

[ðeɪ] ['træmp(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [deθ] .

They	trample	each	other	to	death	.
他们	践踏	每个	其他	到	死亡	.

它们互相践踏致死。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ɪn] [glen] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [flɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜ:rn]

once	a	man	down	in	Glen	City	was	driving	a	big	flock	along	when	around	a	turn
一次	一个	男人	向下	在	格伦	城市	曾是	驾驶	一个	大的	群	沿着	什么时候	大约	一个	转动

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [trʌk] .

in	the	road	came	a	motor	-	truck	.
在	这	路	来了	一个	发动机	-	卡车	.

从前，格伦城的一个人赶着一大群羊，在路的一个拐弯处，一辆卡车驶了过来。

[ðə; ði] [ʃi:p] [gɑ:t] [skerd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz] [hwiskt] [streɪt] [ə'baʊt] .

The	sheep	got	scared	and	the	front	ones	whisked	straight	about	.
这	羊	得到	害怕的	和	这	正面	一个	搅拌	直的	关于	.

羊群受惊了，前面的羊群四散奔逃。

[ðæt] ['stɑ:rtɪd] ['ʌðər] .

That	started	others	.
那	开始	其他的	.

这引发了其他事情。

[su:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [mɪks] - [ʌp] — [ʃi:p] [ɔ:l] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ]

Soon	there	was	a	grand	mix	-	up	—	sheep	all	panic	-	stricken	and	tramping
很快	那里	曾是	一个	盛大	混合	-	向上	—	羊	全部	恐慌	-	受打击的	和	徒步旅行

['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

over	each	other	.
超过	每个	其他	.

很快，现场一片混乱——羊群惊慌失措，互相践踏。

[ðə; ði] ['oʊnər] [lɔ:st] [hæf] [hɪz; ɪz] [hɜ:rd] .

The	owner	lost	half	his	herd	.
这	所有者	丢失的	一半	他的	一群	.

主人损失了一半的牛群。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['lidər] . "

Now	**you**	**see**	**why**	**we**	**have**	**to**	**have**	**leaders**	**.**	**"**
现在	你	看	为什么	我们	有	到	有	领导人	.	"

现在你们明白为什么我们需要领导者了吧。

" ['lidər] ? "

"	**Leaders**	**?**	**"**
"	领导人	?	"

“领导人？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həːdz] .

That	**is**	**one**	**part**	**of**	**making**	**up**	**the**	**herds**	**.**
那	是	一	部分	的	制作	向上	这	畜群	.

这是组成畜群的一部分。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][sʌm; səm] [ʃiːp] [ðæt] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɪn] ['evri] [flɑːk] [ðæt]

We	**must**	**put**	**some**	**sheep**	**that**	**are**	**wiser**	**than**	**the**	**rest**	**in**	**every**	**flock**	**that**
我们	必须	放	一些	羊	那	是	更明智	比	这	休息	在	每一个	群	那

[ðeɪ] [meɪ] [liːd] [ðə; ði]['stuːpɪd][wʌnz] .

they	**may**	**lead**	**the**	**stupid**	**ones**	**.**
他们	可能	带领	这	愚蠢的	一个	.

我们必须在每个羊群中放入一些比其他羊更聪明的羊，以便它们能够带领那些愚蠢的羊。

[aɪ] ['dɪnə] [ken] [wer] [ðeid] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] .

I	**dinna**	**ken**	**where**	**they'd**	**be**	**if**	**we**	**didn't**	**.**
我	迪娜	肯	在哪里	他们会	是	如果	我们	没有	.

我不知道如果我们不这样做，他们会在哪里。

[wiː; wi] [teɪk] [æz; əz] ['lidər] [ʃiːp] [ðæt] [ɑːr; ər] - [flɑːk] - [waɪz] - — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [oʊld] [juːz] [ɔːr]

We	**take**	**as**	**leaders**	**sheep**	**that**	**are**	**'**	**flock**	**-**	**wise**	**'**	**—**	**by**	**that**	**I**	**mean**	**old**	**ewes**	**or**
我们	拿	作为	领导人	羊	那	是	-	群	-	明智的	-	—	经过	那	我	意思是	老的	母羊	或者

['weðər] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [həːdz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] .

wethers	**that**	**have**	**long**	**been**	**in**	**the**	**herds**	**and**	**know**	**the**	**ways**	**.**
阉羊	那	有	长的	到过	在	这	畜群	和	知道	这	方式	.

我们选择那些“懂得羊群之道”的羊作为领头羊——我的意思是那些在羊群中待了很久、懂得羊群之道的老母羊或阉羊。

['sʌmtaɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr] [tuː] ,

Sometimes	**,**	**also**	**,**	**we**	**put**	**in**	**a**	**goat**	**or**	**two**	**,**
有时	,	还	,	我们	放	在	一个	山羊	或者	二	,

有时，我们还会放一两只山羊进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	**a**	**goat**	**has**	**the**	**wit**	**to**	**find**	**water**	**and**	**food**	**for**	**himself**	**.**
为了	一个	山羊	有	这	有	到	寻找	水	和	食物	为了	他自己	.

因为山羊有智慧自己寻找水和食物。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] !

Not	**so**	**the**	**sheep**	**!**
不是	所以	这	羊	!

绵羊可就没那么幸运了！

['nevər] [ə; eɪ][bɪt] !

Never	**a**	**bit**	**!**
绝不	一个	少量	!

一点也不！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ʃiːp] [kliːn] [ʌp][tuː; tə] [græs] [ænd; ənd][tuː; tə]['wɔːtər] [-]

You	have	to	lead	sheep	clean	up	to	grass	and	to	water	[	49	]
你	有	到	带领	羊	干净的	向上	到	草	和	到	水	[	-	]

你必须引导羊群干净地走到草地和水边[49]

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər][faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

They	can	never	find	anything	for	themselves	.	"
他们	能	绝不	寻找	任何事物	为了	他们自己	.	"

他们永远也找不到属于自己的任何东西。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['sændi] ? " ['kwiərid] ['dɑːnld] , ['læfɪŋ] .

"	Do	they	know	anything	at	all	,	Sandy	?	"	queried	Donald	,	laughing	.
"	做	他们	知道	任何事物	在	全部	,	沙	?	"	查询	唐纳德	,	笑	.

“他们到底知道些什么，桑迪？”唐纳德笑着问道。

" [ðeɪ] [duː][soʊ] .

"	They	do	so	.
"	他们	做	所以	.

他们确实这样做了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæni] [ɪ'nʌf] .

In	some	ways	they	are	canny	enough	.
在	一些	方式	他们	是	精明	足够的	.

在某些方面，他们确实很精明。

[ðeɪ] [wɪl] [sent] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

They	will	scent	a	storm	,
他们	将要	香味	一个	风暴	,

他们能嗅到风暴的气息。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nevər][ə; eɪ][peg] [wɪl] [ðeɪ] [stɜːr][tuː; tə] [greɪz] .

and	when	one	is	coming	never	a	peg	will	they	stir	to	graze	.
和	什么时候	一	是	未来	绝不	一个	钉子	将要	他们	搅拌	到	轻擦	.

当有狮子来的时候，它们连一只脚都不会动弹去吃草。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] [kraɪ] , [tuː] ,

They	give	a	queer	cry	,	too	,
他们	给	一个	酷儿	哭	,	也	,

他们发出的哭声也很奇怪。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd]['wɔːtər] — [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] ;

when	they	find	water	—	a	cry	to	tell	the	others	in	the	flock	;
什么时候	他们	寻找	水	—	一个	哭	到	告诉	这	其他的	在	这	群	;

当它们找到水时——会大声呼喊，告诉羊群中的其他成员；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['brækɪʃ] [ɔːr] ['teɪntɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	if	the	water	is	brackish	or	tainted	they	make	a	different	sound	as	if	to
和	如果	这	水	是	微咸的	或者	受污染的	他们	制作	一个	不同的	声音	作为	如果	到

[wɔːrn][ðə; ði][hɜːrd] .

warn	the	herd	.
警告	这	一群	.

如果水质发咸或受到污染，它们会发出不同的声音，仿佛是在警告牛群。

[ʃiːp] [ɑːr; ər] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [drɪŋk] .

Sheep	are	very	fussy	about	what	they	drink	.
羊	是	非常	挑剔的	关于	什么	他们	喝	.

绵羊对喝什么水非常挑剔。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! "
It's a strange lot they are , sure enough ! "
它是 一个 奇怪的 很多 他们 是 , 当然 足够的 ! "

他们真是一群奇怪的人!

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈlidər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
" I shouldn't think they would know enough to follow their leaders even if they
" 我 不应该 思考 他们 会 知道 足够的 到 跟随 他们的 领导人 甚至 如果 他们
[hæd; həd] [ˈeni] ,
had any ,
有 任何 ,

“我不认为他们会懂得足够多的知识去追随他们的领导人，即使他们有领导人的话。”

" [riˈmɑːkt] [ˈdɑːnld] .
" remarked Donald .
" 评论 唐纳德 .

唐纳德说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [bɔːrn] [ɪn] - [ɪm] [tuː; tə] [tæg] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" Well , you see there is a sort of instinct born in ' em to tag after each other .
" 出色地 , 你 看 那里 是 一个 种类 的 本能 出生 在 - 呃 到 标签 后 每个 其他 .

“嗯，你看，他们天生就有一种互相追逐的本能。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [geɪmz] .
Besides , they learn to follow by playing games .
除了 , 他们 学习 到 跟随 经过 玩耍 游戏 .

此外，他们还能通过玩游戏学会服从。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , " [prəuˈtestid] [ˈsændi] , [æz; əz] [ˈdɑːnld] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Yes , indeed , " protested Sandy , as Donald seemed to doubt his words ,
是的 , 的确 , " 抗议 沙 , 作为 唐纳德 似乎 到 怀疑 他的 字 ,

“没错，”桑迪抗议道，因为唐纳德似乎对他的话表示怀疑。

" [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [geɪmz] .
" sheep are very fond of games .
" 羊 是 非常 喜爱 的 游戏 .

绵羊非常喜欢玩游戏。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] .
There are a number of different ones that they play .
那里 是 一个 数字 的 不同的 一个 那 他们 玩 .

他们演奏的曲目有很多种。

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [best] [ɪz] - [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈliːdər] . - [-]
The one they seem to like best is ' Follow the Leader . ' [50]
这 一 他们 似乎 到 喜欢 最好的 是 - 跟随 这 领导者 . - [-]

他们最喜欢的似乎是“跟随领导者”。[50]

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈevər] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [aɪ] [dɪd] . "
I don't know as you ever played it , but when I was a lad I did . "
我 不 知道 作为 你 曾经 玩 它 , 但 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 我 做过 . "

我不知道你有没有玩过，但我小时候玩过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Of course I have played it .
" 的 课程 我 有 玩 它 .

我当然玩过。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈriːses] . "
We used to do it at recess . "
我们 用过的 到 做 它 在 凹陷处 . "

我们以前会在课间休息时做这件事。

" [wel] , [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ,

"	Well	,	the	sheep	like	it	as	well	as	you	,	and	it	is	a	lucky	thing	,
"	出色地	,	这	羊	喜欢	它	作为	出色地	作为	你	,	和	它	是	一个	幸运的	事物	,

“嗯，羊也和你一样喜欢它，这是一件幸运的事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] .

for	it	teaches	them	one	of	the	very	things	we	want	them	to	learn	.
为了	它	教导	他们	一	的	这	非常	事物	我们	想	他们	到	学习	.

因为它教会了他们我们希望他们学习的东西之一。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][stɑːrt] [aʊt] , [wʌn][oʊld] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

They	will	often	start	out	,	one	old	sheep	at	the	head	,
他们	将要	经常	开始	出去	,	一	老的	羊	在	这	头	,

它们通常会以一只老羊为首开始，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dʌz] .

and	all	the	others	will	fall	into	line	and	do	just	what	that	sheep	at	the	front	does	.
和	全部	这	其他的	将要	落下	进入	线	和	做	只是	什么	那	羊	在	这	正面	做	.

其他的羊都会乖乖地跟着前面那只羊做同样的事。

[soʊ] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

So	they	learn	the	trick	of	keeping	their	eyes	on	a	few	that	are	wiser	than	they	,
所以	他们	学习	这	诡计	的	保持	他们的	眼睛	在	一个	很少	那	是	更明智	比	他们	,

所以他们学会了密切关注几个比自己更聪明的人。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [duː] .

and	doing	what	the	knowing	ones	do	.
和	正在做	什么	这	会心	一个	做	.

做那些有识之士会做的事。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ðeɪ] [dʒʌst] [treɪl] ['æftər][ðer; ðər] ['lidər] .

They	seem	to	have	no	minds	of	their	own	—	they	just	trail	after	their	leaders	.
他们	似乎	到	有	不	思想	的	他们的	自己的	—	他们	只是	踪迹	后	他们的	领导人	.

它们似乎没有自己的思想——它们只是跟随它们的领导者。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['lidər] [ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] . "

If	we	can	get	leaders	that	are	able	to	see	what	we	want	done	it	is	a	great	help	.	"
如果	我们	能	得到	领导人	那	是	有能力的	到	看	什么	我们	想	完毕	它	是	一个	伟大的	帮助	.	"

如果我们能找到那些能够理解我们想要做什么的领导者，那将对我们大有帮助。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! "

"	I	should	think	so	!	"
"	我	应该	思考	所以	!	"

“我也这么认为！”

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [wiː; wi] [ðen] ['skætər] ['mɑːrkɝz] [θruː] [iːtʃ] [bænd][ʌv; əv] [ʃiːp] . "

"	When	we	have	selected	our	leaders	we	then	scatter	markers	through	each	band	of	sheep	.	"
"	什么时候	我们	有	已选	我们的	领导人	我们	然后	分散	标记	通过	每个	乐队	的	羊	.	"

“当我们选出领头羊后，我们会给每群羊都撒上标记。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɚz] , ['sændi] ? "

"	And	what	are	markers	,	Sandy	?	"
"	和	什么	是	标记	,	沙	?	"

“桑迪，什么是标记物？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] — [ɔːr] , ['meihæp] , [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːrn] ;

"	For	a	marker	you	must	take	a	black	-	faced	sheep	—	or	,	mayhap	,	one	with	a	crumpled	horn	;
"	为了	一个	标记	你	必须	拿	一个	黑色的	-	面对	羊	—	或者	,	或许	,	一	和	一个	皱巴巴的	喇叭	;

“作为标记，你必须选择一只黑脸绵羊——或者，也许是一只角被折断的绵羊；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ][juː; jʊ] [-]

he	must	have	something	queer	about	him	so	you	[	51	]
他	必须	有	某物	酷儿	关于	他	所以	你	[	-	]

他身上肯定有什么古怪的地方，所以你[51]

[wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] .

will	know	him	right	off	when	he	is	mixed	in	with	the	flock	.
将要	知道	他	正确的	离开	什么时候	他	是	混合	在	和	这	群	.

当他混入羊群中时，人们一眼就能认出他。

[wiː; wi] [pʊt] [ðiːz] ['mɑːrkɚz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

We	put	these	markers	at	the	beginning	of	every	hundred	sheep	.
我们	放	这些	标记	在	这	开始	的	每一个	百	羊	.

我们在每100只羊的前面都放置了这些标记。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] . "

It	makes	it	easier	to	keep	track	of	the	herd	.	"
它	制作	它	更轻松	到	保持	追踪	的	这	一群	.	"

这样更容易追踪牛群。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , ['sændi] , " ['dɑːnld] [sed] ,

"	I'm	sorry	to	be	so	stupid	,	Sandy	,	"	Donald	said	,
"	我是	对不起	到	是	所以	愚蠢的	,	沙	,	"	唐纳德	说	,

“桑迪，我真对不起，我太蠢了，”唐纳德说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɚz] . "

"	but	I	don't	think	I	just	understand	about	the	markers	.	"
"	但	我	不	思考	我	只是	理解	关于	这	标记	.	"

“但我感觉我还是不太明白这些标记的含义。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] [ɪn][ə; eɪ][bænd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['hɜːrdər]['kaɪndli] .

"	We	have	two	thousand	sheep	in	a	band	,	"	explained	the	herder	kindly	.
"	我们	有	二	千	羊	在	一个	乐队	,	"	解释	这	牧人	亲切地	.

“我们有两千只羊，组成一个羊群，”牧羊人友好地解释道。

" [naʊ] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɚz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [wiː; wi] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [ɑːr; ər]

"	Now	if	one	of	our	markers	is	missing	we	reckon	that	a	hundred	sheep	are
"	现在	如果	一	的	我们的	标记	是	丢失的	我们	估计	那	一个	百	羊	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“现在，如果我们的一个标记不见了，我们就估计有100只羊不见了。”

[noʊ][wʌn] [ʃiːp] ['evər] [streɪz] [ɔːf][baɪ] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	one	sheep	ever	strays	off	by	himself	,	you	may	be	sure	of	that	.
不	一	羊	曾经	流浪者	离开	经过	他自己	,	你	可能	是	当然	的	那	.

可以肯定的是，没有哪只羊会独自走失。

[wen] [ʃiːp] [streɪ] [ðeɪ] [streɪ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] .
When sheep stray they stray in bunches .
什么时候 羊 流浪 他们 流浪 在 成捆 .

羊群走失时，总是成群结队地走失。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑːrkər] ['wɔndəz] [ɔːf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['fɪgjər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
If a marker wanders off you can safely figure that a lot of those around
如果 一个 标记 漫游 离开 你 能 安全 数字 那 一个 很多 的 那些 大约
[hɪm; ɪm][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] .
him have gone too .
他 有 已消失 也 .

如果一个标记物走失了，你可以合理推断他周围的很多标记物也都走了。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "
Roughly speaking we call it a hundred . "
大致 请讲 我们 称呼 它 一个 百 . "

粗略地说，我们称之为一百个。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg]['bændz][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ]
" But when you have such big bands of sheep and they are moving about I
" 但 什么时候 你 有 这样的 大的 乐队 的 羊 和 他们 是 移动 关于 我
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [twaɪs] ,
should not think the markers would be in the same place twice ,
应该 不是 思考 这 标记 会 是 在 这 相同的 地方 两次 ,

“但是当羊群数量如此庞大，而且它们四处移动时，我认为标记物不会两次出现在同一个位置。”

" [pə'sistid] ['dɑːnld] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] ['prɑːbləm] .
" persisted Donald , determined to fathom this puzzling problem .
" 持续 唐纳德 , 决定 到 捉摸 这 令人费解 问题 .

“唐纳德坚持不懈，决心弄明白这个令人困惑的问题。”

" [juː; jʊ] ['dɪnə] [ken] [ʃiːp] , ['lædi] !
" You dinna ken sheep , laddie !
" 你 迪娜 肯 羊 , 小伙子 !

你不懂羊，小伙子!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒeləs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [flɑːk] [æz; əz] [-]
They are as jealous to keep their rightful place in the flock as [52]
他们 是 作为 嫉妒的 到 保持 他们的 正当的 地方 在 这 群 作为 [-]

他们像[52]一样，嫉妒地想要保住自己在羊群中应有的地位。

[skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
school children are to get the first place in the line .
学校 孩子们 是 到 得到 这 第一的 地方 在 这 线 .

小学生优先排队。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] [ə'nʌðər] [teɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They will fight and fight if another takes the position that belongs to them .
他们 将要 斗争 和 斗争 如果 其他 需要 这 位置 那 属于 到 他们 .

如果有人夺走了属于他们的位置，他们会拼死抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrdər] . "
It is a silly idea , but an aid to the herders . "
它 是 一个 愚蠢的 主意 , 但 一个 援助 到 这 牧羊人 . "

这虽然是个愚蠢的想法，但对牧民来说却是个办法。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɑːrkɚz] ['riːəli] [help] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
" And so the leaders and these markers really help the shepherds to manage
" 和 所以 这 领导人 和 这些 标记 真的 帮助 这 牧羊人 到 管理
[ðə; ði] [flɑːk] ? "
the flock ? "
这 群 ? "

“所以，这些领头羊和标记物真的能帮助牧羊人管理羊群吗？”

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɛpɜdz] [best] ['helpər] .
But you're leaving out the shepherd's best helper .
但 你是 离开 出去 这 牧羊人的 最好的 帮手 .

但你忽略了牧羊人最好的帮手。

" ['sændiːz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['tendərnəs] .
" Sandy's face suddenly softened into tenderness .
" 桑迪的 脸 突然 软化 进入 压痛 .

桑迪的脸色突然变得柔和起来。

" [hɪz; ɪz] [best] ['helpər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːnld] .
" His best helper ? " repeated Donald .
" 他的 最好的 帮手 ? " 重复 唐纳德 .

“他最好的助手？”唐纳德重复道。

" [aɪ] , ['lædi] !
" Aye , laddie !
" 是的 , 小伙子 !

“是啊，小伙子！”

[hɪz; ɪz] [dɔːgz] !
His dogs !
他的 狗 !

他的狗!

" ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [ʌv; əv] ['ʃægi] [her] [ə'baʊt]
" Bending down the Scotchman thrust his hand into the ruff of shaggy hair about
" 弯曲 向下 这 苏格兰人 推力 他的 手 进入 这 粗糙 的 毛茸茸 头发 关于
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔliz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the neck of one of the collies beside him .
这 脖子 的 一 的 这 柯利犬 旁 他 .

“苏格兰人弯下腰，把手伸进身旁一只牧羊犬脖子周围蓬松的毛发里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] ,
There was a low growl from the other dog ,
那里 曾是 一个 低的 咆哮 从 这 其他 狗 ,

另一只狗低声咆哮了一声。

[huː] [roʊz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [ɑːn] ['sændiːz] [niː] .
who rose and rested his pointed nose on Sandy's knee .
WHO 玫瑰 和 休息 他的 尖 鼻子 在 桑迪的 膝盖 .

他站起身，把尖尖的鼻子靠在桑迪的膝盖上。

[ðə; ði] [mæn] [læft] .
The man laughed .
这 男人 笑了 .

那人笑了。

" ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" Robin , " he said , addressing the collie before him ,
" 罗宾 , " 他 说 , 解决 这 柯利犬 前 他 ,

“罗宾，”他对着面前的牧羊犬说道。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [prɪns] ['tʃɑːrli] ?
" must you always take it amiss if I have a word for Prince Charlie ?
" 必须 你 总是 拿 它 错误 如果 我 有 一个 单词 为了 王子 查理 ?

“如果我跟查理王子说句话，你总觉得我冒犯了他吗？”

[jʊə(r)] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] !
You're no gentleman !
你是 不 绅士 !

你根本不是什么绅士!

[daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Down , both of you !
向下 , 两个都 的 你 !

你们两个都趴下!

" [ðə; ði] ['kɔliz] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The collies crouched at his feet .
" 这 柯利犬 蹲着 在 他的 脚 .

牧羊犬们蹲在他的脚边。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [-]
" I never can speak to one without speaking to [53]
" 我 绝不 能 说话 到 一 没有 请讲 到 [-]

“我从来不能和一个人说话而不和[53]说话

[ðə; ði] ['ʌðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
the other , " he went on .
这 其他 , " 他 去 在 .

“另一个,”他继续说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [æz; əz]['mæg,paɪs] . "
" They are jealous as magpies . "
" 他们 是 嫉妒的 作为 喜鹊 . "

“他们嫉妒得像喜鹊一样。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][dɔ:gz][aɪ]['evər] [sɔ:] , ['sændi] . "
" They are the finest dogs I ever saw , Sandy . "
" 他们 是 这 最好的 狗 我 曾经 锯 , 沙 . "

“它们是我见过的最棒的狗，桑迪。”

" [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['hɜ:rdər] .
" I pride myself there are not many like them , " agreed the herder .
" 我 自豪 我 那里 是 不是 许多 喜欢 他们 , " 同意 这 牧人 .

“我引以为豪的是，像他们这样的人并不多,”牧羊人赞同道。

" [aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
" I raised them from puppies and trained them myself .
" 我 提高 他们 从 小狗 和 受过训练 他们 我 .

“我从小养大它们，并亲自训练它们。”

[naʊ] ['kolɪn] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,
Now Colin , who also goes with me when I go to the hills , is a good dog ,
现在 科林 , WHO 还 去 和 我 什么时候 我 去 到 这 丘陵 , 是 一个 好的 狗 ,

科林是一条好狗，每次我去山上都会跟着它。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] .
but he is not my own .
但 他 是 不是 我的 自己的 .

但他不是我的孩子。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
He belongs to the ranch .
他 属于 到 这 牧场 .

他是牧场的一份子。

[soʊ][du:] ['vɪktər] [ænd; ənd] ['hektər] .
So do Victor and Hector .
所以 做 胜利者 和 赫克托 .

维克托和赫克托也是如此。

[juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	**never**	**feel**	**the**	**same**	**toward**	**them**	**as**	**you**	**do**	**with**	**those**	**you**	**have**
你	绝不	感觉	这	相同的	朝向	他们	作为	你	做	和	那些	你	有

[brɔːt] [ʌp] [jɔːr'self] .

brought	**up**	**yourself**	**.**
带来	向上	你自己	.

你对他们的感觉永远不会和对你亲手养大的孩子一样。

['rɑːbɪn][ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrli] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Robin	**and**	**Prince**	**Charlie**	**are**	**not**	**to**	**be**	**matched**	**in**	**the**	**county**	**.**
罗宾	和	王子	查理	是	不是	到	是	匹配	在	这	县	.

罗宾和查理王子在本郡不能配对。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [best] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] . "

But	**to**	**see**	**them**	**at**	**their**	**best**	**you**	**must**	**see**	**'**	**em**	**on**	**the**	**range**	**.**	**"**
但	到	看	他们	在	他们的	最好的	你	必须	看	-	呃	在	这	范围	.	"

但要想看到它们的最佳状态，你必须在牧场上观看它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! "

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**!**	**"**
"	我	希望	我	可以	!	"

“我希望我能够！”

" [soʊ] [its] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**So**	**it's**	**to**	**the**	**range**	**you'd**	**be**	**going**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	所以	它是	到	这	范围	你会	是	去	,	是	它	?

所以，这就是你要去的范围，是吗?

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wel] — [bɪ'laɪk] [wen] [ðə; ði] [həːdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [let]

well	**—**	**belike**	**when**	**the**	**herds**	**are**	**made**	**up**	**and**	**we**	**set**	**out**	**your**	**father**	**will**	**let**
出色地	—	大概	什么时候	这	畜群	是	制成	向上	和	我们	放	出去	你的	父亲	将要	让

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

you	**go**	**up**	**into**	**the**	**hills**	**a**	**piece**	**with**	**me**	**.**	**"**
你	去	向上	进入	这	丘陵	一个	片	和	我	.	"

嗯——就像等牲畜赶好出发的时候，你父亲会让你和我一起上山去。

" [oʊ] , ['sændi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

"	**Oh**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**would**	**you**	**take**	**me**	**?**
"	哦	,	沙	,	"	哭	这	男生	,	"	会	你	拿	我	?

“哦，桑迪，”男孩喊道，“你能带我走吗？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] ? "

Do	**you**	**suppose**	**father**	**would**	**let**	**me**	**go**	**?**	**"**
做	你	认为	父亲	会	让	我	去	?	"

你觉得父亲会放我走吗?

" - [twɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	**'**	**Twill**	**do**	**no**	**harm**	**to**	**ask**	**him**	**.**
"	-	斜纹布	做	不	伤害	到	问	他	.

问问他又不会有什么坏处。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜːrdər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [-]

I	**must**	**wait**	**,**	**though**	**,**	**until**	**I**	**see**	**the**	**other**	**herders**	**off**	**,**	**and**	**[**	**54**	**]**
我	必须	等待	,	尽管	,	直到	我	看	这	其他	牧羊人	离开	,	和	[	-	]

不过，我必须等到送走其他牧民之后，[54]

[ʌn'tɪl] ['θɔ:ntən] [ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [glen] ['sɪti] .

until	Thornton	is	back	from	Glen	City	.
直到	桑顿	是	后退	从	格伦	城市	.

直到桑顿从格伦城回来为止。

[ðə; ði] ['flɑ:ks] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] ['æftər][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] .

The	flocks	must	have	a	few	days	'	rest	after	the	dipping	.
这	羊群	必须	有	一个	很少	天	-	休息	后	这	浸渍	.

羊群浸浴后必须休息几天。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bi:ɪŋ] ['dɪpt] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t] [bæθ] [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	is	a	sorry	time	they	have	being	dipped	in	that	hot	bath	just	after	they	have
它	是	一个	对不起	时间	他们	有	存在	浸入	在	那	热的	洗澡	只是	后	他们	有

[lɔ:st] [ðer; ðər] [θɪk] ,

lost	their	thick	,
丢失的	他们的	厚的	,

真是可悲，他们刚失去浓密的体脂就被浸泡在热水里。

[wɔ:rm] [koʊts] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['tʃɪli] [ðæn; ðən]['evər] .

warm	coats	;	it	makes	them	more	chilly	than	ever	.
温暖的	外套	;	它	制作	他们	更多的	寒冷	比	曾经	.

厚外套反而让他们更冷了。

[ðen] , [tu:] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [smɔ:l] [kʌts] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ʃɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [ænd; ənd]

they	sometimes	get	small	cuts	while	they	are	being	sheared	and	the	lime	and
他们	有时	得到	小的	削减	尽管	他们	是	存在	剪切	和	这	酸橙	和

['sʌlfər] [meɪks] [ðə; ði] ['bru:zɪz] [smɑ:rt] .

sulphur	makes	the	bruises	smart	.
硫	制作	这	瘀伤	聪明的	.

它们在剪毛时有时会被割伤，石灰和硫磺会让伤口感到疼痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:sti] .

I	am	always	sorry	for	the	beasties	.
我	是	总是	对不起	为了	这	野兽	.

我总是很同情这些小动物。

[jet] ['æftər][ɔ:l][aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Yet	after	all	I	comfort	myself	with	thinking	that	it	is	better	they	should	be
然而	后	全部	我	舒适	我	和	思维	那	它	是	更好的	他们	应该	是

['retʃɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

wretched	for	a	little	while	than	to	be	sick	for	a	long	while	.
可怜	为了	一个	小的	尽管	比	到	是	生病的	为了	一个	长的	尽管	.

然而，我最终还是安慰自己说，让他们受点苦总比让他们长期生病要好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk]

It	is	like	sitting	in	a	dark	room	when	you	have	the	measles	—	you	do	not	like
它	是	喜欢	坐着	在	一个	黑暗的	房间	什么时候	你	有	这	麻疹	—	你	做	不是	喜欢

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

这就像得了麻疹却只能待在黑暗的房间里——你肯定不喜欢这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	know	you	will	be	worse	off	if	you	don't	do	it	.
但	你	知道	你	将要	是	更糟	离开	如果	你	不	做	它	.

但你知道，如果你不这样做，情况会更糟。

" ['sændi] [læft] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['dɑːnld] .

"	Sandy	laughed	and	so	did	Donald	.
"	沙	笑了	和	所以	做过	唐纳德	.

桑迪笑了，唐纳德也笑了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ] , ['sændi] . "

"	Then	it	will	be	several	days	before	you	start	for	the	range	,	Sandy	.	"
"	然后	它	将要	是	一些	天	前	你	开始	为了	这	范围	,	沙	.	"

“那么，桑迪，你还得过几天才能开始靶场训练。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['θɔːntən] .

I	must	wait	for	Thornton	.
我	必须	等待	为了	桑顿	.

我必须等桑顿。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	can't	leave	your	father	here	alone	.
我	不能	离开	你的	父亲	这里	独自的	.

我不能把你父亲一个人留在这里。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː] . "

He	might	want	me	.	"
他	可能	想	我	.	"

他或许会喜欢我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , ['sændi] . "

"	You	have	been	a	great	help	to	my	father	,	Sandy	.	"
"	你	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	我的	父亲	,	沙	.	"

“桑迪，你帮了我父亲很大的忙。”

" [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪv] [dʌn] .

"	It's	little	enough	I've	done	.
"	它是	小的	足够的	我已经	完毕	.

“我做的还不多。”

[aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [-]

I	would	do	a	[	55	]
我	会	做	一个	[	-	]

我会做[55]

[gʊd] [saɪt] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] .

good	sight	more	if	the	need	came	.
好的	视线	更多的	如果	这	需要	来了	.

视力很好，必要时还能有更多优势。

[ə; eɪ] [mə'kʌlək] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ɔːr][ɪts] ['oʊnərz] . "

A	McCulloch	would	do	anything	in	his	power	for	Crescent	Ranch	or	its	owners	.	"
一个	麦卡洛克	会	做	任何事物	在	他的	力量	为了	新月	牧场	或者	它是	所有者	.	"

麦卡洛克会竭尽全力为新月牧场或其所有者效力。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['sændi] . "

"	I	believe	you	,	Sandy	.	"
"	我	相信	你	,	沙	.	"

“我相信你，桑迪。”

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [biˈliːv] [ˌem ˈiː] , [læd] , [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] ! " [-]

"	You	do	well	to	believe	me	,	lad	,	for	I	speak	the	living	truth	!	"	[	56	]
"	你	做	出色地	到	相信	我	,	小伙子	,	为了	我	说话	这	活的	真相	!	"	[	-	]

“孩子，你最好相信我，因为我说的都是实话！”[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sændi] ['gɪvz] ['dɑːnld] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

SANDY	GIVES	DONALD	A	LESSON
沙	给予	唐纳德	一个	课

桑迪给唐纳德上了一课

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ] [went] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

During	the	next	few	days	preparations	for	the	range	went	steadily	forward	.
期间	这	下一个	很少	天	准备工作	为了	这	范围	去	稳步	向前	.

接下来的几天里，靶场的准备工作稳步推进。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ɪg'zæktli]

Most	of	the	herders	had	been	so	long	at	Crescent	Ranch	that	they	knew	exactly
最多	的	这	牧羊人	有	到过	所以	长的	在	新月	牧场	那	他们	知道	确切地

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

大多数牧民在克雷森特牧场待了很久，他们非常清楚该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər] [oʊld]['æŋgəs][ænd; ənd]

It	was	an	ancient	story	to	men	who	had	worked	under	Old	Angus	and
它	曾是	一个	古老的	故事	到	男人	WHO	有	工作	在下面	老的	安格斯	和

['dʒɑːnsən] .

Johnson	.
约翰逊	.

对于曾在老安格斯和约翰逊手下工作过的人来说，这是一个古老的故事。

[tuː; tə] ['dɑːnld] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] .

To	Donald	,	however	,	everything	was	new	.
到	唐纳德	,	然而	,	一切	曾是	新的	.

但对唐纳德来说，一切都是新的。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [hiː; hi] [trɔtid] ['æftər]['sændi] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɔtʃmən]

From	morning	to	night	he	trotted	after	Sandy	until	one	day	the	young	Scotchman
从	早晨	到	夜晚	他	小跑	后	沙	直到	一	天	这	年轻的	苏格兰人

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] :

remarked	with	a	mischievous	smile	:
评论	和	一个	恶作剧	微笑	:

从早到晚，他都跟在桑迪身后，直到有一天，这位年轻的苏格兰人带着一丝顽皮的笑容说道：

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː] ['vɛrə] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɔliz] — [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] !

"	You	put	me	verra	much	in	mind	of	one	of	my	collies	—	I	declare	if	you	don't	!
"	你	放	我	维拉	很多	在	头脑	的	一	的	我的	柯利犬	—	我	宣布	如果	你	不	!

" [-]

"	[	57	]
"	[	-	]

“你让我想起了我的一只牧羊犬——我敢说你肯定不会！[57]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃʌkld] .

The	boy	chuckled	.
这	男生	轻笑	.

男孩轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , ['sændi] .

"	It	is	all	so	different	from	anything	I	ever	saw	before	,	Sandy	.
"	它	是	全部	所以	不同的	从	任何事物	我	曾经	锯	前	,	沙	.

“桑迪，这里的一切都和我以前见过的任何东西都截然不同。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !

I	am	finding	out	so	many	things	!
我	是	寻找	出去	所以	许多	事物	!

我发现了好多事情!

[waɪ] , [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʃiːp] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ʃiːp] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]

Why	,	until	yesterday	I	thought	sheep	were	just	sheep	—	all	of	them	the	same
为什么	,	直到	昨天	我	想法	羊	是	只是	羊	—	全部	的	他们	这	相同的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

直到昨天，我一直以为羊就是羊——都是同一种羊。

['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] [mə'riːnoʊz] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][mə'riːnoʊz] . "

Father	mentioned	Merinos	,	and	I	supposed	they	were	all	Merinos	.	"
父亲	提及	美利奴羊	,	和	我	据称	他们	是	全部	美利奴羊	.	"

父亲提到了美利奴羊，我以为它们都是美利奴羊。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ?

And	so	you	have	found	out	that	they	are	not	all	the	same	kind	?
和	所以	你	有	成立	出去	那	他们	是	不是	全部	这	相同的	种类	?

所以你发现它们并不是同一种?

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] , [preɪ] ?

How	many	kinds	have	you	learned	about	,	pray	?
如何	许多	种类	有	你	学习	关于	,	祈祷	?

请问，你了解多少种?

" ['dɑːnld] [tʊk] ['sændiːz] ['bæntər][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

"	Donald	took	Sandy's	banter	in	good	part	.
"	唐纳德	采取	桑迪的	闲聊	在	好的	部分	.

“唐纳德对桑迪的玩笑欣然接受。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['sændi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	needn't	laugh	,	Sandy	,	"	he	said	.
"	你	不必	笑	,	沙	,	"	他	说	.

“桑迪，你不用笑，”他说。

" [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ɑːr; ər][mə'riːnoʊz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

"	Lots	and	lots	of	our	sheep	are	Merinos	,	aren't	they	?	"
"	很多	和	很多	的	我们的	羊	是	美利奴羊	,	不是	他们	?	"

“我们养的羊里有很多都是美利奴羊，对吧？”

" [aɪ] , ['lædi] .

"	Aye	,	laddie	.
"	是的	,	小伙子	.

“是的，小伙子。”

[mə'ri:noʊz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃi:p] [fɔ:r; fər] [wʊl] - ['groʊɪŋ] .

Merinos	**are**	**a**	**good**	**sheep**	**for**	**wool**	**-**	**growing**	**.**
美利奴羊	是	一个	好的	羊	为了	羊毛	-	生长	.

美利奴羊是产毛的好品种。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][soʊ] ['bɑ:ni] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] [wʊl] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [tu:] .

They	**are**	**no**	**so**	**bonny**	**—**	**having**	**a**	**wrinkled**	**skin**	**and**	**wool**	**on**	**their**	**faces**	**;**	**they**	**are**	**small**	**,**	**too**	**.**
他们	是	不	所以	邦妮	—	拥有	一个	皱	皮肤	和	羊毛	在	他们的	面孔	;	他们	是	小的	,	也	.

它们长得并不漂亮——皮肤皱巴巴的，脸上长着绒毛；而且个头也很小。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [koʊt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kaɪndli] .

But	**their**	**coat**	**is**	**fine**	**and**	**long**	**,**	**and**	**they**	**are**	**kindly**	**.**
但	他们的	外套	是	美好的	和	长的	,	和	他们	是	亲切地	.

但它们的毛发又长又好，而且它们性情温和。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ri:noʊz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [reɪndʒ] [ʃi:p] [wi:; wi][hæv; həv] ,

The	**American**	**Merinos**	**are**	**the**	**best**	**range**	**sheep**	**we**	**have**	**,**
这	美国人	美利奴羊	是	这	最好的	范围	羊	我们	有	,

美国美利奴羊是我们拥有的最好的放牧绵羊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['hɑ:rdi][ænd; ənd] [steɪ] [tə'geðər] [soʊ] [wel] .

because	**they**	**are**	**so**	**hardy**	**and**	**stay**	**together**	**so**	**well**	**.**
因为	他们	是	所以	耐寒的	和	停留	一起	所以	出色地	.

因为它们非常耐寒，而且能很好地结合在一起。

[sʌm; səm] [ʃi:p] ['skætər] .

Some	**sheep**	**scatter**	**.**
一些	羊	分散	.

一些羊四散奔逃。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] .

It	**seems**	**to**	**be**	**in**	**their**	**blood**	**to**	**wander**	**about**	**.**
它	似乎	到	是	在	他们的	血	到	漫步	关于	.

他们似乎天生就喜欢四处游荡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ʃi:p] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .

Of	**course**	**you**	**can't**	**take**	**sheep**	**like**	**that**	**on**	**the**	**range**	**.**
的	课程	你	不能	拿	羊	喜欢	那	在	这	范围	.

当然，你不能那样在牧场上放羊。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] . " [-]

They	**would**	**be**	**all**	**over**	**the**	**state**	**.**	**"**	**[**	**58**	**]**
他们	会	是	全部	超过	这	状态	.	"	[	-	]

他们遍布全州各地。[58]

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:ðər][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ri:noʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['rɪŋkli] ,

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**bother**	**to**	**cut**	**the**	**wool**	**from**	**a**	**Merino**	**when**	**he**	**is**	**so**	**wrinkly**	**,**
"	我	应该	思考	它	会	是	一个	伟大的	打扰	到	切	这	羊毛	从	一个	美利奴羊毛	什么时候	他	是	所以	皱巴巴的	,

“我想，给一只满身皱纹的美利奴羊剪羊毛应该很麻烦吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['dɑ:nld] ['θɔ:tfəli] .

"	**suggested**	**Donald**	**thoughtfully**	**.**
"	建议	唐纳德	深思熟虑	.

“唐纳德若有所思地建议道。”

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [wɪt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːðər] .

"	You	show	your	wit	—	it	is	a	bother	.
"	你	展示	你的	有	—	它	是	一个	打扰	.

“你展现你的机智——这很麻烦。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [klɪp] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [smuːð] - [skɪnd] [ʃiːp] .

It	takes	much	longer	to	clip	them	than	it	does	a	smooth	-	skinned	sheep	.
它	需要	很多	更长	到	夹子	他们	比	它	做	一个	光滑的	-	去皮	羊	.

给这种羊剪毛比给光滑皮的羊剪毛要花更长的时间。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [fliːs] [ɪz] ['hevi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔɪl] — [ɔːr] [æz; əz]

Besides	,	their	fleece	is	heavy	,	for	it	contains	a	great	deal	of	oil	—	or	as
除了	,	他们的	羊毛	是	重的	,	为了	它	包含	一个	伟大的	交易	的	油	—	或者	作为

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

we	call	it	,
我们	称呼	它	,

此外，它们的羊毛很重，因为它含有大量的油脂——或者正如我们所说的，

[joʊk] .

yolk	.
蛋黄	.

蛋黄。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [məˈriːnoʊz] .

But	have	done	with	Merinos	.
但	有	完毕	和	美利奴羊	.

但我已经不再养美利奴羊了。

[wʌt] ['ʌðər] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [əˈbaʊt] ? "

What	others	did	you	learn	about	?	"
什么	其他的	做过	你	学习	关于	?	"

你还了解到了哪些其他人的情况?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [toʊld] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəˈleɪn] [məˈriːnoʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

"	One	of	the	herders	told	me	about	the	Delaine	Merinos	and	showed	me	the
"	一	的	这	牧羊人	讲述	我	关于	这	德莱恩	美利奴羊	和	显示	我	这

[lɔːŋ] ['pærəlel] ['faɪbɝz] [ɪn] [ðer; ðər] [wʊl] ;

long	parallel	fibers	in	their	wool	;
长的	平行线	纤维	在	他们的	羊毛	;

“一位牧羊人向我介绍了德莱恩美利奴羊，并向我展示了它们羊毛中长长的平行纤维；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [məˈriːnoʊ] , [ɔːr] — [ɔːr] — [ə; eɪ] — — "

he	also	pointed	out	a	French	Merino	,	or	—	or	—	a	—	—	"
他	还	尖	出去	一个	法语	美利奴羊毛	,	或者	—	或者	—	一个	—	—	"

他还指出了一只法国美利奴羊，或者——或者——一只——“

" [ˈræmbulei; ˌræmbuːˈje] ! " [læft] ['sændi] .

"	Rambouillet	!	"	laughed	Sandy	.
"	朗布依埃	!	"	笑了	沙	.

“朗布依埃！”桑迪笑道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [twɪst] [jʊr; jər] [tʌŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [wɜːrd] .

"	I	was	waiting	to	hear	you	twist	your	tongue	around	that	word	.
"	我	曾是	等待	到	听到	你	捻	你的	舌头	大约	那	单词	.

“我一直在等你念出那个词来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [fʊl] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	took	me	full	a	week	to	learn	to	say	it	,
它	采取	我	满的	一个	星期	到	学习	到	说	它	,

我花了一整周才学会怎么说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

and	even	now	I	never	say	it	in	a	hurry	.
和	甚至	现在	我	绝不	说	它	在	一个	匆忙	.

即使现在，我也从不匆忙地说出这句话。

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [frentʃ] [mə'ri:noʊ] [hɪr] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ,

We	have	many	a	French	Merino	here	;	they	belong	,	though	,
我们	有	许多	一个	法语	美利奴羊毛	这里	;	他们	属于	,	尽管	,

我们这里有很多法国美利奴羊；不过，它们属于……

[tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ri:noʊz] .

to	quite	a	different	family	from	the	other	Merinos	.
到	相当	一个	不同的	家庭	从	这	其他	美利奴羊	.

与其他美利奴羊完全不同的一个家族。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊl] [kɔ:rs] ['fɪbərd] .

You	will	find	them	a	much	larger	sheep	,	and	their	wool	coarse	fibered	.
你	将要	寻找	他们	一个	很多	更大的	羊	,	和	他们的	羊毛	粗	纤维状	.

你会发现它们体型更大，羊毛纤维也更粗糙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['i:tər] , [ði:z] [frentʃ] [mə'ri:noʊz] . "

They	are	great	eaters	,	these	French	Merinos	.	"
他们	是	伟大的	食客	,	这些	法语	美利奴羊	.	"

这些法国美利奴羊食量很大。

" [laɪk] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['dɑ:nld] . [-]

"	Like	me	!	"	cried	Donald	.	[	59	]
"	喜欢	我	!	"	哭	唐纳德	.	[	-	]

“像我一样！”唐纳德喊道。[59]

" ['vɛrə] [laɪk] [ju:; jʊ] ! " [ə'gri:d] ['sændi] .

"	Verra	like	you	!	"	agreed	Sandy	.
"	维拉	喜欢	你	!	"	同意	沙	.

“维拉很喜欢你！”桑迪赞同道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][soʊ] ['i:zi] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	But	it	is	no	so	easy	filling	them	up	.
"	但	它	是	不	所以	简单的	填充	他们	向上	.

但是要把它们填满却并非易事。

[waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪlsaɪd] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

Why	,	they	will	eat	a	whole	hillside	in	no	time	.
为什么	,	他们	将要	吃	一个	所有的	山坡	在	不	时间	.

它们很快就能吃掉整座山坡。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:t] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:n] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] .

They	can	beat	you	,	too	,	on	staying	out	in	all	sorts	of	weather	.
他们	能	打	你	,	也	,	在	入住	出去	在	全部	排序	的	天气	.

在各种天气条件下坚持外出方面，他们也能胜过你。

[hɪr] [ɪn]['aɪdəhoʊ][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['ferli] [maɪld] ['wɪntɚz] ,

Here	in	Idaho	we	generally	have	fairly	mild	winters	,
这里	在	爱达荷州	我们	一般来说	有	相当	温和的	冬天	,

爱达荷州的冬天通常比较温和。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:p] [kæn; kən][bi:; bi] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

so	our	sheep	can	be	out	all	the	year	round	.
所以	我们的	羊	能	是	出去	全部	这	年	圆形的	.

这样我们的羊就可以全年放牧了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ʃæks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [ɪf]

We	have	a	few	shacks	down	in	the	valley	where	we	can	shelter	them	if
我们	有	一个	很少	棚屋	向下	在	这	谷	在哪里	我们	能	庇护所	他们	如果

[wiː; wi][hæv; həv][koʊld][reɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

we	have	cold	rains	during	the	season	.
我们	有	寒冷的	雨	期间	这	季节	.

我们在山谷里有几间小屋，如果季节里遇到寒冷的雨季，我们可以把它们安置在那里避寒。

[ðeɪ] [fiːd] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , ['iːtɪŋ] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [draɪd] [heɪ] [frʌm; frəm]

They	feed	down	there	along	the	river	,	eating	sage	-	brush	and	dried	hay	from
他们	喂养	向下	那里	沿着	这	河	,	吃	圣人	-	刷子	和	干燥	干草	从

[fɔːl] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

fall	until	spring	.
落下	直到	春天	.

它们在河边觅食，从秋季到春季以蒿草和干草为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][skænt] ['pɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [skænt][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [greɪn] ,

It	is	often	scant	picking	,	but	if	it	is	too	scant	we	give	them	grain	,
它	是	经常	稀少	挑选	,	但	如果	它	是	也	稀少	我们	给	他们	粮食	,

通常情况下，可采摘的果实很少，但如果实在太少，我们就给它们喂谷物。

[æl'fælfə] [heɪ] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . "

alfalfa	hay	,	or	sometimes	pumpkins	.	"
紫花苜蓿	干草	,	或者	有时	南瓜	.	"

苜蓿干草，有时也用南瓜。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] ['wɪntər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['dɑːnld] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Why	,	I	never	dreamed	they	stayed	out	all	winter	!	"	ejaculated	Donald	,	opening	his
"	为什么	,	我	绝不	梦见	他们	入住	出去	全部	冬天	!	"	射精	唐纳德	,	开幕	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“哎呀，我做梦也没想到他们竟然在外面待了一整个冬天！”唐纳德睁开眼睛，惊呼道。

" [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] .

"	In	a	state	where	it	is	as	mild	as	this	one	they	can	.
"	在	一个	状态	在哪里	它	是	作为	温和的	作为	这	一	他们	能	.

“在像现在这样温和的州，他们可以做到。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [dʌn] , [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər]

Then	in	the	spring	when	the	shearing	,	dipping	,	and	all	is	done	,	we	start	for
然后	在	这	春天	什么时候	这	剪切	,	浸渍	,	和	全部	是	完毕	,	我们	开始	为了

[ðə; ði][reɪndʒ] .

the	range	.
这	范围	.

然后到了春天，剪羊毛、浸羊毛等所有工作都完成后，我们就出发去牧场了。

[wiː; wi] ['nevər] [goʊ] , [ðoʊ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [beɪkt] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [waɪl] ,

We	never	go	,	though	,	until	the	sun	has	baked	the	grass	a	while	,
我们	绝不	去	,	尽管	,	直到	这	太阳	有	烘焙	这	草	一个	尽管	,

不过，我们从来不会在太阳把草地晒干之前就去。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][hɜːrd][krɑːps] [tuː] ['ɜːrli] [ðə; ði] [ʃiːp] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ʃuːts] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst]

for	if	the	herd	crops	too	early	the	sheep	pull	at	the	new	shoots	that	are	just
为了	如果	这	一群	农作物	也	早期的	这	羊	拉	在	这	新的	芽	那	是	只是

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [kʌm] — [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] .

taking	hold	in	the	soil	and	up	they	come	—	roots	and	all	.
采取	抓住	在	这	土壤	和	向上	他们	来	—	根	和	全部	.

因为如果羊群过早地吃庄稼，羊群就会扯掉刚刚扎根于土壤中的新芽，导致庄稼连根拔起。

[ðen] [ɪn]['fju:tʃər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [græs] — [dʒʌst] [ber] [graʊnd] .

Then	in	future	you	will	have	no	grass	—	just	bare	ground	.
然后	在	未来	你	将要	有	不	草	—	只是	裸	地面	.

将来你将看不到草地，只有光秃秃的地面。

['veri] ['ɜ:rli] [græs] [ɪz][bæd][fɔ:r; fər] [ʃi:p] , [tu:] . " [-]

Very	early	grass	is	bad	for	sheep	,	too	.	"	[	60	]
非常	早期的	草	是	坏的	为了	羊	,	也	.	"	[	-	]

过早的牧草对羊也不好。[60]

" [wʌt] [du:] ['pi:p(ə)l] [du:] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['reɪndʒɪz] , ['sændi] ? "

"	What	do	people	do	where	there	are	no	ranges	,	Sandy	?	"
"	什么	做	人们	做	在哪里	那里	是	不	范围	,	沙	?	"

桑迪，如果没有靶场，人们会做什么呢?

" [ðer; ðər] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn] [greɪt] [fenst] - [ɪn] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm] [trɔ:fs] [ɔ:r]

"	Their	sheep	are	kept	in	great	fenced	-	in	pastures	and	fed	from	troughs	or
"	他们的	羊	是	保留	在	伟大的	围栏	-	在	牧场	和	美联储	从	水槽	或者

['fi:dɪŋ] [ræks] .

feeding	racks	.
喂养	货架	.

“他们的羊被圈养在大片围栏牧场里，用食槽或喂食架喂养。

[ðeɪ] [hæv; həv][æl'fælfə] [heɪ] , ['tɜ:nɪps] , [reɪp] , [keɪl] , [kɔ:rn] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [greɪn] .

They	have	alfalfa	hay	,	turnips	,	rape	,	kale	,	corn	,	pumpkins	and	grain	.
他们	有	紫花苜蓿	干草	,	萝卜	,	强奸	,	羽衣甘蓝	,	玉米	,	南瓜	和	粮食	.

他们有苜蓿干草、芜菁、油菜、羽衣甘蓝、玉米、南瓜和谷物。

[ðə; ði][reɪndʒ] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rdi:əst] , [ðoʊ] .

The	range	sheep	are	the	hardiest	,	though	.
这	范围	羊	是	这	最坚韧	,	尽管	.

不过，放牧绵羊是最耐寒的。

[ʃi:p] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]['oʊvər] ['rɑ:ki] ['pleɪsɪz] ,

Sheep	were	made	to	climb	and	scramble	over	rocky	places	,
羊	是	制成	到	爬	和	争夺	超过	岩石	地方	,

绵羊被迫攀爬和跋涉过岩石地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθi:ɝ] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	they	are	stronger	and	healthier	for	doing	it	.	"
和	他们	是	更强	和	更健康	为了	正在做	它	.	"

他们因此变得更强壮、更健康。

" [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][reɪndʒ] [ʃi:p] ! " [dɪ'klerd] ['dɑ:nld] .

"	I'd	rather	be	a	range	sheep	!	"	declared	Donald	.
"	ID	相当	是	一个	范围	羊	!	"	声明	唐纳德	.

“我宁愿做一只放牧的绵羊！”唐纳德说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [ə'gri:d] ['sændi] ['prɑ:mptli] .

"	And	I	!	"	agreed	Sandy	promptly	.
"	和	我	!	"	同意	沙	及时	.

“还有我！”桑迪立刻同意道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [noʊ] [θru:] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] .

"	But	you're	no	through	telling	me	about	the	sorts	of	sheep	you	learned	about	.
"	但	你是	不	通过	讲述	我	关于	这	排序	的	羊	你	学习	关于	.

“但是你还没说完你了解到的那些绵羊种类呢。”

['dɪdnt] ['enibɑ:di] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔtswəuldz] ?

Didn't	anybody	tell	you	about	the	Cotswolds	?
没有	任何人	告诉	你	关于	这	科茨沃尔德	?

没人跟你说过科茨沃尔德吗?

" ['dɑːnld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Donald	shook	his	head	.
"	唐纳德	摇晃	他的	头	.

唐纳德摇了摇头。

" [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] .

"	Oh	,	that's	a	sad	pity	.
"	哦	,	那就是	一个	伤心	遗憾	.

“哦，真是太可惜了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bɪg] , [grænd] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [waɪt] [legz] .

They	are	such	big	,	grand	fellows	with	their	white	faces	and	white	legs	.
他们	是	这样的	大的	,	盛大	伙伴们	和	他们的	白色的	面孔	和	白色的	腿	.

它们体型庞大，威风凛凛，有着白色的脸和白色的腿。

[ænd; ənd] ['dɪnə] [fər'get] [ðə; ði] ['lɪŋkən] .

And	dinna	forget	the	Lincolns	.
和	迪娜	忘记	这	林肯	.

别忘了林肯一家。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪŋkən] .

You	will	have	no	trouble	in	knowing	a	Lincoln	.
你	将要	有	不	麻烦	在	会心	一个	林肯	.

你肯定能一眼认出林肯汽车。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevist] [ʃiːp] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊl] [ɪz] [lɔːŋ] .

They	are	the	heaviest	sheep	we	have	,	and	their	wool	is	long	.
他们	是	这	最重	羊	我们	有	,	和	他们的	羊毛	是	长的	.

它们是我们这里最重的羊，而且羊毛很长。

[ə; eɪ] ['lɪŋkən] [ɪz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ;

A	Lincoln	is	handsome	as	a	painting	;
一个	林肯	是	英俊的	作为	一个	绘画	;

林肯汽车英俊得像一幅画；

[ɪn][fækt][aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [-]

in	fact	I'd	far	rather	have	one	than	some	of	the	paintings	[	61	]
在	事实	ID	远的	相当	有	一	比	一些	的	这	绘画	[	-	]

事实上，我宁愿要一个，也不要一些画作[61]

[aɪv] [siːn] .

I've	seen	.
我已经	已见	.

我见过。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [wen] [ɪts] [fliːs] [ɪz] [fʊl] !

You	want	to	get	sight	of	one	when	its	fleece	is	full	!
你	想	到	得到	视线	的	一	什么时候	它是	羊毛	是	满的	!

你想亲眼看看它毛茸茸的样子！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] , [tuː] , [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd] ['dɔːsit] [hɔːrnz] ,

We	have	a	scattering	,	too	,	of	Leicesters	and	Dorset	Horns	,
我们	有	一个	散射	,	也	,	的	莱斯特	和	多塞特郡	号角	,

我们这里也零星分布着一些莱斯特郡和多塞特郡的霍恩郡牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɔːrsəts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['faɪtərz] [ðæt][aɪ] ['dɪnə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	Dorsets	are	such	fighters	that	I	dinna	care	much	for	them	.
但	这	多塞特郡	是	这样的	战士	那	我	迪娜	关心	很多	为了	他们	.

但是多塞特郡的球员们太好斗了，所以我不太喜欢他们。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'tæk] [ðə; ði][dɔːgz] . "

They	will	even	attack	the	dogs	.	"
他们	将要	甚至	攻击	这	狗	.	"

他们甚至会攻击狗。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['duːɪŋ] [ðæt] ！ "

"	I	never	heard	of	sheep	doing	that	！	"
"	我	绝不	听到	的	羊	正在做	那	！	"

“我从没听说过羊会这样做！”

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

"	Now	and	again	they	will	,	but	not	often	.
"	现在	和	再次	他们	将要	,	但	不是	经常	.

“偶尔会这样，但并不经常。”

" ['sændi] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Sandy	paused	and	began	to	whistle	softly	to	himself	.
"	沙	暂停	和	开始	到	哨	轻轻	到	他自己	.

桑迪停顿了一下，开始轻轻地吹起口哨。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɔːl][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃiːp] , ['sændi] ? " ['ventʃərd] ['dɑːnld] [æt; ət][læst] ,

"	Are	—	are	those	all	the	kinds	of	sheep	,	Sandy	?	"	ventured	Donald	at	last	,
"	是	—	是	那些	全部	这	种类	的	羊	,	沙	?	"	冒险	唐纳德	在	最后的	,

“桑迪，这些就是所有种类的羊吗？”唐纳德最后试探性地问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

after	he	had	waited	for	some	time	and	there	seemed	to	be	no
后	他	有	等待	为了	一些	时间	和	那里	似乎	到	是	不

['prɑːspekt][ʌv; əv]['sændi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːn] .

prospect	of	Sandy	coming	to	the	end	of	his	tune	.
前景	的	沙	未来	到	这	结尾	的	他的	调	.

他等了一会儿，桑迪似乎没有要唱完这首歌的迹象。

" [ɔːl] ！

"	All	！
"	全部	！

“全部！

[hɪr] [ðə; ði] [læd] ！

Hear	the	lad	！
听到	这	小伙子	！

听听这小子怎么说！

[ɔːl] ！

All	！
全部	！

全部！

[ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ！

Indeed	and	that's	not	all	！
的确	和	那就是	不是	全部	！

确实如此，但这还不是全部！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃeviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [hɪl] ['kʌntri] .

There	are	Cheviots	from	the	English	and	Scotch	hill	country	.
那里	是	切维厄特人	从	这	英语	和	苏格兰威士忌	爬坡道	国家	.

英格兰和苏格兰丘陵地带都有切维厄特山丘。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeviət] [suːt] , ['meihæp] .

You've	had	a	cheviot	suit	,	mayhap	.
你已经	有	一个	切维厄特	套装	,	或许	.

你或许经历过切维厄特人的诉讼。

[jes] ？

Yes	？
是的	？

是的?

[wel] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Well , that's where you got it .
出色地 , 那就是 在哪里 你 得到 它 .

嗯，就是从那儿得到的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈtjuːnis][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] .
Then there is the Tunis and the Persian .
然后 那里 是 这 突尼斯 和 这 波斯语 .

还有突尼斯人和波斯人。

[ˌkæləˈfɔːrniə] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ænd; ənd] [ˈteksəs] [reɪz] [ˈpəːʃənz] .
California , Nevada , and Texas raise Persians .
加利福尼亚州 , 内华达州 , 和 德克萨斯州 增加 波斯人 .

加利福尼亚州、内华达州和德克萨斯州都饲养波斯猫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fæt] - [teɪld] [ʃiːp] .
They are a fat - tailed sheep .
他们 是 一个 胖的 - 有尾巴的 羊 .

它们是肥尾羊。

[wiː; wi] [ˈnevər] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] .
We never went in for them here .
我们 绝不 去 在 为了 他们 这里 .

我们这里从来没招过他们。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði]
In England you will find a host of other sorts of sheep that are raised on the
在 英格兰 你 将要 寻找 一个 主持人 的 其他 排序 的 羊 那 是 提高 在 这
[ˈɪŋglɪʃ] [daʊnz] ;
English Downs ;
英语 唐斯 ;

在英国，你会发现许多其他种类的绵羊，它们在英国丘陵地带饲养；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - ['herd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [-]
most of them are short - haired and are [62]
最多 的 他们 是 短的 - 头发 和 是 [-]

它们大多数是短毛的，而且[62]

[reɪzd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌt(ə)n] .
raised not so much for their wool as for their mutton .
提高 不是 所以 很多 为了 他们的 羊毛 作为 为了 他们的 羊肉 .

饲养羊主要是为了获取羊肉，而不是为了获取羊毛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsaʊθˌdaʊnz] , [ˈhæmpʃə] [daʊnz] , [ˈsʌsɪks] , [ˈɑːksfɝdz] , [ˈʃrɑːpʃər; ˈʃrɑːpʃɪr] [daʊnz] ,
There are Southdowns , Hampshire Downs , Sussex , Oxfords , Shropshire Downs ,
那里 是 南丘陵 , 汉普郡 唐斯 , 苏塞克斯 , 牛津 , 什罗普郡 唐斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːsit] [hɔːrnz] .
and the Dorset Horns .
和 这 多塞特郡 号角 .

有南丘陵、汉普郡丘陵、苏塞克斯丘陵、牛津丘陵、什罗普郡丘陵和多塞特角丘陵。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [ʃrɑːpʃaɪrz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hɜːrd] . "
We always like some Shropshires in our herd . "
我们 总是 喜欢 一些 什罗普郡 在 我们的 一群 . "

我们一直都喜欢在牛群里养一些什罗普郡牛。

" [oʊ] , ['sændi] , " [groʊn] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , " [aɪ]['nevər] , ['nevər][kæn; kən]
" Oh , Sandy , " groaned Donald with a wry smile , " I never , never can
" 哦 , 沙 , " 呻吟 唐纳德 和 一个 讽刺 微笑 , " 我 绝不 , 绝不 能
[rɪ'membər] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz] . "
remember all these kinds . "
记住 全部 这些 种类 . "

“哦，桑迪，”唐纳德苦笑着呻吟道，“我从来、从来都记不住所有这些种类。”

" ['dɪnə] [ʃed] [terz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] .
" **Dinna** **shed** **tears** **about** **it** , **laddie** .
" 迪娜 棚 眼泪 关于 它 , 小伙子 .

“我可没为此流泪，小伙子。”

[ðə; ði] [wʊl] [wɪl] [kiːp] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The **wool** **will** **keep** **growing** **on** **their** **backs** **just** **the** **same** .
这 羊毛 将要 保持 生长 在 他们的 背部 只是 这 相同的 .

它们背上的羊毛还会继续生长。

[bʌt; bət] [its] ['laɪkli] [ðæt] [juːl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃiːp] ! "
But **it's** **likely** **that** **you'll** **never** **again** **be** **thinking** **that** **a** **sheep** **is** **just** **a** **sheep** **!** **"**
但 它是 可能 那 你会 绝不 再次 是 思维 那 一个 羊 是 只是 一个 羊 ! "

但你可能再也不会认为羊只是羊了！

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃænt] ! "
" **Indeed** **I** **shan't** **!** **"**
" 的确 我 不会 ! "

“我当然不会！”

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [went] [ɑːn] ['sændi] , " [aɪ] [laɪk] [ɔːl][kaɪndz] ; [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
" **As** **for** **myself** **,** **"** **went** **on** **Sandy** **,** **"** **I** **like** **all** **kinds** **;** **I** **like** **the** **smell** **of**
" 作为 为了 我 , " 去 在 沙 , " 我 喜欢 全部 种类 ; 我 喜欢 这 闻 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“至于我自己，”桑迪继续说道，“我喜欢各种各样的；我喜欢它们的气味，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
and **being** **with** **them** **on** **the** **range** **.**
和 存在 和 他们 在 这 范围 .

和他们一起在靶场上。

[juːl] [laɪk][ðə; ði][reɪndʒ] , [tuː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lets] [juː; jʊ][goʊ] .
You'll **like** **the** **range** **,** **too** **,** **if** **your** **father** **lets** **you** **go** **.**
你会 喜欢 这 范围 , 也 , 如果 你的 父亲 让我们 你 去 .

如果你父亲允许你去的话，你也会喜欢这个射击场的。

[juːl] [laɪk][ðə; ði][bɪg][skaɪ] , [ðə; ði][krɪsp] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
You'll **like** **the** **big** **sky** **,** **the** **crisp** **air** **,** **and** **the** **peace** **of** **it** **.** **"**
你会 喜欢 这 大的 天空 , 这 脆 空气 , 和 这 和平 的 它 . "

你会喜欢这里广阔的天空、清新的空气和宁静的环境。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . "
" **I** **hope** **he** **will** **let** **me** **go** **.** **"**
" 我 希望 他 将要 让 我 去 . "

“我希望他能放我走。”

" ['dɪnə] [fɪr] !
" **Dinna** **fear** **!**
" 迪娜 害怕 !

“别害怕！”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We **will** **ask** **him** **to** **-** **night** **or** **to** **-** **morrow** **.**
我们 将要 问 他 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 .

我们今晚或明天会问他。

['θɔːntən] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Thornton **will** **be** **back** **to** **-** **morrow** **.**
桑顿 将要 是 后退 到 - 明天 .

桑顿明天就会回来。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪt] . "

Then	we'll	be	getting	ready	the	wagons	and	our	own	kit	.	"
然后	出色地	是	获得	准备好	这	马车	和	我们的	自己的	成套工具	.	"

然后我们就要准备好马车和我们自己的装备了。

" [wʌt] ['wægənz] ? "

"	What	wagons	?	"
"	什么	马车	?	"

“什么马车？”

" [dɪd][juː; jʊ][noʊ] [siː] [ðə; ði]['kænvəs] - ['tɑːpt] ['wægənz][ɪn] [-]

"	Did	you	no	see	the	canvas	-	topped	wagons	in	[	63	]
"	做过	你	不	看	这	帆布	-	顶峰	马车	在	[	-	]

“你没看到帆布顶篷的马车吗[63]

[ðə; ði][bɑːrn] ?

the	barn	?
这	谷仓	?

谷仓?

['vɛrə] [laɪk] ['dʒɪpsi] ['wægənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Verra	like	gipsy	wagons	they	are	.
维拉	喜欢	吉普赛人	马车	他们	是	.

它们就像吉普赛篷车一样。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['preri] ['skuːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wægən][ðə; ði][fɜːrst]

We	call	them	prairie	schooners	because	they	are	the	sort	of	wagon	the	first
我们	称呼	他们	草原	双桅帆船	因为	他们	是	这	种类	的	车皮	这	第一的

['setləz] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] .

settlers	crossed	the	country	in	.
定居者	交叉	这	国家	在	.

我们称它们为草原篷车，因为这是第一批定居者穿越这片土地时乘坐的那种马车。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] !

Ships	of	the	Desert	they	were	indeed	!
船舶	的	这	沙漠	他们	是	的确	!

它们的确是沙漠之船!

[ɪn][ðə; ði] [west] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] .

In	the	West	we	use	them	even	now	.
在	这	西方	我们	使用	他们	甚至	现在	.

在西方，我们至今仍在使用它们。

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wægənz][goʊ] [ə'lɔːŋ] [pɑːrt] [wei] [ænd; ənd]

When	we	go	to	the	range	three	of	these	wagons	go	along	part	way	and
什么时候	我们	去	到	这	范围	三	的	这些	马车	去	沿着	部分	方式	和

['kæri] [ðə; ði] [fuːd] ,

carry	the	food	,
携带	这	食物	,

当我们去牧场时，这三辆马车会沿着一条路走，运送食物。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['sentrəl] [kæmps] .

establishing	what	we	call	central	camps	.
建立	什么	我们	称呼	中央	营地	.

建立我们所谓的中央营地。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kæmps] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es] . "

From	these	camps	provisions	are	brought	to	us	.	"
从	这些	营地	条款	是	带来	到	我们	.	"

这些营地会给我们运送补给品。

" [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] !
" Don't you come down for your food !
" 不 你 来 向下 为了 你的 食物 !

“你们别下来吃饭！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] , [ə'gæst] .
" exclaimed Donald , aghast .
" 惊呼 唐纳德 , 惊愕 .

“唐纳德惊恐地喊道。”

" [neɪ] , [neɪ] !
" Nay , nay !
" 不 , 不 !

“不，不！”

['nevər] [ə; eɪ][bɪt] !
Never a bit !
绝不 一个 少量 !

一点也不!

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , [wɪə(r)] [ɔːf] !
When we are off , we're off !
什么时候 我们 是 离开 , 是 离开 !

休息的时候，我们就休息!

[wiː; wi]['nevər] [tɜːrn] [bæk] [ʌn'tɪl] [fɔːl] .
We never turn back until fall .
我们 绝不 转动 后退 直到 落下 .

不到秋季，我们绝不回头。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
Our food is sent to us on the range three times a week .
我们的 食物 是 发送 到 我们 在 这 范围 三 时代 一个 星期 .

我们每周有三次食物会送到靶场。

[ə; eɪ][kæmp] - ['tendər] [kʌmz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['brɪŋɪŋ] [sə'plaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækhɔːrs] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
A camp - tender comes on horseback bringing supplies on a packhorse or on a little
一个 营 - 投标 来 在 马背 带来 补给品 在 一个 驮马 或者 在 一个 小的
['meksɪkən]['bɜːroʊ] .
Mexican burro .
墨西哥 驴子 .

营地管理员骑马前来，用驮马或墨西哥小驴运送补给。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['tendər] [fetʃiz] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ;
If we are not too far up in the hills this tender fetches the food all the way ;
如果 我们 是 不是 也 远的 向上 在 这 丘陵 这 投标 获取 这 食物 全部 这 方式 ;

如果我们不在太高的山上，这辆小车就能把食物一路运过来；

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
if we are ,
如果 我们 是 ,

如果我们是，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][spɑːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
he leaves it in some spot agreed upon and we go down and get it ,
他 树叶 它 在 一些 点 同意 之上 和 我们 去 向下 和 得到 它 ,

他把东西放在事先约定好的地方，我们下去取。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
leaving the flocks in care of the dogs .
离开 这 羊群 在 关心 的 这 狗 .

把羊群交给狗照看。

[ðə; ði] ['skuːnər] [steɪ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ræntʃ] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

The	schooners	stay	near	enough	to	the	home	ranch	so	they	can	go	back	and
这	双桅帆船	停留	靠近	足够的	到	这	家	牧场	所以	他们	能	去	后退	和

[fɔːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][get] ['riː'stɔkt] .

forth	now	and	then	and	get	restocked	.
前进	现在	和	然后	和	得到	补货完毕	.

这些帆船停泊在离牧场足够近的地方，以便它们可以时不时地往返并补充物资。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔts][ænd; ənd][pænz] [-]

We	ourselves	take	a	few	pots	and	pans	[	64	]
我们	我们自己	拿	一个	很少	锅	和	平底锅	[	-	]

我们自己带了一些锅碗瓢盆[64]

[tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

to	the	range	—	just	enough	so	we	can	cook	our	meals	.
到	这	范围	—	只是	足够的	所以	我们	能	厨师	我们的	餐	.

到靶场——刚好够我们做饭用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['eniwer] [els] . "

It	is	like	camping	out	anywhere	else	.	"
它	是	喜欢	野营	出去	任何地方	别的	.	"

这跟在其他任何地方露营都一样。

" [aɪ] [lʌv] ['kæmpɪŋ] ! " [kʌt] [ɪn] ['dɑːnld] .

"	I	love	camping	!	"	cut	in	Donald	.
"	我	爱	野营	!	"	切	在	唐纳德	.

“我喜欢露营！”唐纳德插嘴道。

" [ðen] [juːl] [laɪk][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "

"	Then	you'll	like	the	range	for	certain	.	"
"	然后	你会	喜欢	这	范围	为了	肯定	.	"

“那你肯定会喜欢这个系列的。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	I	know	I	shall	.
"	我	知道	我	将	.

我知道我会的。

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][goʊ] .

I	hope	I	can	go	.
我	希望	我	能	去	.

我希望我能去。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] , ['sændi] !

What	a	lot	I	am	learning	,	Sandy	!
什么	一个	很多	我	是	学习	,	沙	!

桑迪，我学到了好多东西啊！

['prɪti] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [dʌz] ! "

Pretty	soon	I	shall	know	more	about	sheep	-	raising	than	father	does	!	"
漂亮的	很快	我	将	知道	更多的	关于	羊	-	提高	比	父亲	做	!	"

很快我就会比我父亲更懂养羊了！

" ['dɪnə] [fret] [jɔːr'self] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [wʌz; wəz]['sændiːz][draɪ][rɪ'tɔːrt] .

"	Dinna	fret	yourself	about	your	father	,	"	was	Sandy's	dry	retort	.
"	迪娜	烦恼	你自己	关于	你的	父亲	,	"	曾是	桑迪的	干燥	反驳	.

“别为你父亲的事烦恼，”桑迪冷冷地反驳道。

" [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['pɪti] .

"	He	needs	no	pity	.
"	他	需求	不	遗憾	.

他不需要怜悯。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	can	take	care	of	himself	.
他	能	拿	关心	的	他自己	.

他能照顾好自己。

" [tɑːm] ['θɔːntən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sændiːz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

"	Tom	Thornton	,	however	,	did	not	seem	to	agree	with	Sandy's	estimate	of
"	汤姆	桑顿	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	同意	和	桑迪的	估计	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

然而，汤姆·桑顿似乎并不认同桑迪对他雇主的评价。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [glen] ['sɪti] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['mɪstər] . [klaːk] [huː] ,

The	moment	he	was	back	from	Glen	City	he	sought	out	Mr	.	Clark	who	,
这	片刻	他	曾是	后退	从	格伦	城市	他	寻求	出去	先生	.	克拉克	WHO	,

[wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] ,

with	Donald	,
和	唐纳德	,

他一从格伦城回来就去找克拉克先生，克拉克先生和唐纳德一起，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

was	sitting	before	the	fire	in	the	barren	living	-	room	.
曾是	坐着	前	这	火	在	这	荒芜	活的	-	房间	.

他坐在空荡荡的客厅里的壁炉前。

" [ðə; ði][klɪp][ɪz][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][læst] , ['mɪstər] . [klaːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	clip	is	off	for	the	East	at	last	,	Mr	.	Clark	,	"	he	said	.
"	这	夹子	是	离开	为了	这	东方	在	最后的	,	先生	.	克拉克	,	"	他	说	.

“克拉克先生，东部的弹夹终于放开了。”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [jɔːr'self] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][jʊr; jər]

"	It	is	likely	you	will	be	following	it	soon	yourself	now	that	you	have	cast	your
"	它	是	可能	你	将要	是	下列的	它	很快	你自己	现在	那	你	有	投掷	你的

[aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

eye	over	the	ranch	and	found	it	running	all	right	.
眼睛	超过	这	牧场	和	成立	它	跑步	全部	正确的	.

“既然你已经考察过这个牧场，发现它运转良好，那么你很可能很快也会亲自去看看。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [juːl] [ə'pɔɪnt] [æz; əz]['mænɪdʒər] ?

Have	you	come	to	any	decision	as	to	who	you'll	appoint	as	manager	?
有	你	来	到	任何	决定	作为	到	WHO	你会	委	作为	经理	?

您是否已经决定任命谁担任经理?

" ['θɔːntən] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ['oʊnər] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] . [-]

"	Thornton	glanced	keenly	at	the	ranch	owner	as	he	put	his	question	.	[	65	]
"	桑顿	瞥了一眼	敏锐地	在	这	牧场	所有者	作为	他	放	他的	问题	.	[	-	]

桑顿一边问问题，一边敏锐地瞥了一眼牧场主。[65]

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ['eni] ['mænɪdʒər][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['θɔːntən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

"	I	do	not	think	I	shall	appoint	any	manager	at	present	,	Thornton	,	"	replied	Mr	.
"	我	做	不是	思考	我	将	委	任何	经理	在	展示	,	桑顿	,	"	回复	先生	.

[klaːk] ['sloʊli] .

Clark	slowly	.
克拉克	缓慢地	.

“我认为目前我不会任命任何经理，桑顿，”克拉克先生缓缓回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [iːst] .

"	I	am	in	no	haste	to	return	East	.
"	我	是	在	不	匆忙	到	返回	东方	.

我并不急于返回东部。

['dɑ:nld] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪ] [hɪr] [trə'mendəsli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Donald	**and**	**I**	**are**	**enjoying**	**our**	**holiday**	**here**	**tremendously**	**and**	**for**	**a**
唐纳德	和	我	是	享受	我们的	假期	这里	非常	和	为了	一个

[waɪl] , [æt; ət] [li:st] ,

while	**,**	**at**	**least**	**,**
尽管	,	在	至少	,

唐纳德和我非常享受在这里的假期，至少目前是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [maɪ'self] .

I	**think**	**I**	**shall**	**stay**	**and**	**manage**	**Crescent**	**Ranch**	**myself**	**.**
我	思考	我	将	停留	和	管理	新月	牧场	我	.

我想我还是留下来亲自管理新月牧场吧。

" ['θɔ:ntən] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	**Thornton**	**drew**	**a**	**quick**	**breath**	**.**
"	桑顿	画	一个	快的	气息	.

桑顿深吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [wel] [pli:zd] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**amazed**	**and**	**none**	**too**	**well**	**pleased**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	惊叹	和	没有任何	也	出色地	高兴	.

他显然感到十分惊讶，而且很不高兴。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk] , [sɜ:r] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**It**	**is**	**hard**	**work**	**,**	**sir**	**—**	**especially**	**when**	**you**	**are**	**not**	**used**	**to**	**it**	**.**	**"**
"	它	是	难的	工作	,	先生	—	尤其	什么时候	你	是	不是	用过的	到	它	.	"

“先生，这的确是份苦差事——尤其是对于不习惯的人来说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɑ:rd][wɜ:rk] . "

"	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**hard**	**work**	**.**	**"**
"	我	是	习惯	到	难的	工作	.	"

“我习惯了努力工作。”

" [ðə; ði][men] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [seɪ]

"	**The**	**men**	**will**	**take**	**advantage**	**of**	**you**	**,**	**sir**	**—**	**if**	**I**	**may**	**be**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**say**
"	这	男人	将要	拿	优势	的	你	,	先生	—	如果	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	说

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

“先生，那些人会占您便宜的——恕我直言。”

[ðeɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ʃi:pɪŋ] .

They	**know**	**you**	**were**	**not**	**brought**	**up**	**to**	**sheeping**	**.**
他们	知道	你	是	不是	带来	向上	到	放羊	.

他们知道你从小就没有被教导要像绵羊一样生活。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'poʊz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʃɜ:rk] [ðer; ðər] ['du:tiz] . "

They	**will**	**impose**	**on**	**you**	**and**	**shirk**	**their**	**duties**	**.**	**"**
他们	将要	强加	在	你	和	推脱	他们的	职责	.	"

他们会欺压你，还会逃避自己的职责。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , ['θɔ:ntən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**,**	**Thornton**	**,**	**"**	**was**	**the**	**calm**	**reply**	**.**
"	我	是	不是	害怕的	,	桑顿	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“我不害怕，桑顿，”他平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [test] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪpɪŋ]

"	**I**	**have**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**test**	**what**	**they**	**would**	**do**	**when**	**they**	**were**	**dipping**
"	我	有	有	一个	机会	到	测试	什么	他们	会	做	什么时候	他们	是	浸渍

[ðə; ði] [ʃi:p] .

the	**sheep**	**.**
这	羊	.

“我有机会测试了他们在给羊浸药时会做什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [dʌn] ,

It	was	as	thorough	a	piece	of	work	as	one	would	wish	to	see	done	,
它	曾是	作为	彻底	一个	片	的	工作	作为	一	会	希望	到	看	完毕	,

这是一项堪称完美、无可挑剔的工作。

[ænd; ənd] [went] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ][sled][ɪn] [aɪst] [rʌts] .

and	went	smoothly	as	a	sled	in	iced	ruts	.
和	去	顺利	作为	一个	雪橇	在	冰镇	车辙	.

行进起来就像雪橇在冰面上滑行一样顺畅。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['betər] [tiːm] - [wɜːrk] .

I	never	saw	better	team	-	work	.
我	绝不	锯	更好的	团队	-	工作	.

我从未见过如此出色的团队合作。

['sændi] [də'rektɪd] [θɪŋz] [moʊst]['eɪbli] . " [-]

Sandy	directed	things	most	ably	.	"	[	66	]
沙	指导	事物	最多	能够	.	"	[	-	]

桑迪把事情处理得非常出色。[66]

" ['sændi] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] , " [wʌz; wəz] ['θɔːrntənz] ['grʌdʒɪŋ] ['ænsər] ,

"	Sandy	does	well	enough	at	times	,	"	was	Thornton's	grudging	answer	,
"	沙	做	出色地	足够的	在	时代	,	"	曾是	桑顿的	勉强地	回答	,

“桑迪有时候做得还不错，”桑顿不情愿地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

"	but	you	are	depending	on	him	too	much	.
"	但	你	是	取决于	在	他	也	很多	.

但你太依赖他了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "

You	may	regret	it	later	.	"
你	可能	后悔	它	之后	.	"

你以后可能会后悔。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

" ['θɔːntən] [tɜːrnd] .

"	Thornton	turned	.
"	桑顿	转向	.

桑顿转过身。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .

"	Wait	and	see	,	"	was	his	curt	reply	.
"	等待	和	看	,	"	曾是	他的	简短	回复	.

“等着瞧吧。”他简短地回答道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['dɑːnld] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

After	he	had	gone	out	Donald	rose	and	came	to	his	father's	side	.
后	他	有	已消失	出去	唐纳德	玫瑰	和	来了	到	他的	父亲的	边	.

他出去后，唐纳德起身来到父亲身边。

" ['θɔːntən] ['dʌznt] [laɪk] ['sændi] , ['fɑːðər] . "

"	Thornton	doesn't	like	Sandy	,	father	.	"
"	桑顿	不	喜欢	沙	,	父亲	.	"

“桑顿不喜欢桑迪，父亲。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] , [dɑːn] . "

"	I	am	afraid	he	doesn't	,	Don	.	"
"	我	是	害怕的	他	不	,	大学教师	.	"

“恐怕他不会，唐。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
" Think of a reason . "
" 思考 的 一个 原因 . "

“想想理由。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sændi] [ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld]['æŋgəs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? "
" Because Sandy is the son of Old Angus — is it that ? "
" 因为 沙 是 这 儿子 的 老的 安格斯 — 是 它 那 ? "

“因为桑迪是老安格斯的儿子——是这样吗？”

" ['pɑːsəbli] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [klaːk] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ðæt] . "
" Possibly , " responded Mr . Clark , " and yet I think it is not wholly that . "
" 可能 , " 回应 先生 . 克拉克 , " 和 然而 我 思考 它 是 不是 完全 那 . "

“或许如此，”克拉克先生回答说，“但我认为并不完全是这样。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sændi] [ɪz][soʊ] [gʊd] ? "
" Because Sandy is so good ? "
" 因为 沙 是 所以 好的 ? "

“因为桑迪太好了吗？”

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][bəuθ] [laɪk] ['sændi] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [pə'sistid] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Because we both like Sandy so much ? " persisted the boy .
" 因为 我们 两个都 喜欢 沙 所以 很多 ? " 持续 这 男生 .

“因为我们都很喜欢桑迪吗？”男孩坚持问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . "
" I shouldn't wonder . "
" 我 不应该 想知道 . "

“我不该感到奇怪。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [help] ['laɪkɪŋ] ['sændi] !
**" Well , I don't see how any one could help liking Sandy ! **
" 出色地 , 我 不 看 如何 任何 一 可以 帮助 喜欢 沙 ! "

“嗯，我不明白怎么会有人不喜欢桑迪呢！”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] . [-]
He is the best man on the place . [67]
他 是 这 最好的 男人 在 这 地方 . [-]

他是这里最优秀的人。[67]

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , ['fɑːðər] !
**He knows so much , and is so full of fun , father ! **
他 知道 所以 很多 , 和 是 所以 满的 的 乐趣 , 父亲 !

爸爸，他懂得真多，而且非常有趣！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːp] !
**And he is so kind to his dogs and to the sheep ! **
和 他 是 所以 种类 到 他的 狗 和 到 这 羊 !

他对他家的狗和羊都非常友善！

[waɪ] , [aɪ] [brˈliːv] [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] [ʃiːp] [ɑːn] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] . "
Why , I believe he loves every sheep on Crescent Ranch . "
为什么 , 我 相信 他 爱 每一个 羊 在 新月 牧场 . "

因为我相信他爱着新月牧场的每一只羊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**sure**	**of**	**it**	**.**
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第3/7页

" ['fɑːðər] , " [bɜːrst] [aʊt] ['dɑːnld] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
" Father , " burst out Donald when he could bear the silence no longer ,
" 父亲 , " 爆裂 出去 唐纳德 什么时候 他 可以 熊 这 沉默 不 更长 ,

“父亲！”唐纳德再也无法忍受沉默，脱口而出。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['θɔːntən] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]['mænɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] .
" I believe Thornton wants you to appoint him manager of our ranch .
" 我 相信 桑顿 想要 你 到 委 他 经理 的 我们的 牧场 .

“我相信桑顿希望你任命他为我们牧场的经理。”

" ['mɪstər] . ['klɑːrks] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Mr . Clark's face lighted with pleasure .
" 先生 . 克拉克的 脸 照明 和 乐趣 .

克拉克先生的脸上露出了喜悦的笑容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] , [dɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad to hear you call it our ranch , Don , " he said .
" 我 是 高兴的 到 听到 你 称呼 它 我们的 牧场 , 大学教师 , " 他 说 .

“我很高兴听到你称它为我们的牧场，唐，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
" I want you to grow up and go to college and afterward I wish you
[tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
to choose some useful work in the world .
到 选择 一些 有用 工作 在 这 世界 .

“我希望你长大后上大学，然后选择一份对世界有用的工作。”

[wət'evər] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
Whatever honorable thing you elect to do I shall gladly help you to carry out .
任何 光荣的 事物 你 选 到 做 我 将 乐意 帮助 你 到 携带 出去 .

无论你选择做任何光荣的事情，我都乐意帮助你完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ɜːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
But if it happened — not that I should ever urge it — but if it happened
但 如果 它 发生 — 不是 那 我 应该 曾经 敦促 它 — 但 如果 它 发生
[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræntʃ] [ɑːn][jʊr; jər]
that by and by you wanted to take part of the care of this ranch on your
那 经过 和 经过 你 通缉 到 拿 部分 的 这 关心 的 这 牧场 在 你的
['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] . "
shoulders it would make me very glad . "
肩膀 它 会 制作 我 非常 高兴的 . "

但如果真发生了——我当然不会强求——但如果将来你愿意承担起照料这个牧场的责任，我会非常高兴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [kraɪd] ['dɑːnld] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" I am sure I should like to , " cried Donald impulsively .
" 我 是 当然 我 应该 喜欢 到 , " 哭 唐纳德 冲动地 .

“我肯定很乐意，”唐纳德脱口而出。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'spɔndid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
" No , no , " his father responded , shaking his [68]
" 不 , 不 , " 他的 父亲 回应 , 摇晃 他的 [-]

“不，不，”他父亲摇着头回答道[68]

[hed] .
head .
头 .

头。

" [duː][nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][soʊ] ['θɔːtləsli] .
" Do not give your word so thoughtlessly .
" 做 不是 给 你的 单词 所以 不经思考地 .

不要轻易许诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪn][laɪf] .
It is a serious matter to choose what you will do in life .
它 是 一个 严肃的 事情 到 选择 什么 你 将要 做 在 生活 .

选择人生方向是一件严肃的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['jɪrz] , [pər'hæps] .
You must take a long time to think about it — years , perhaps .
你 必须 拿 一个 长的 时间 到 思考 关于 它 — 年 , 也许 .

你必须花很长时间来思考这个问题——也许需要几年时间。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] .
You are only fourteen .
你 是 仅有的 十四 .

你才十四岁。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [æn; ən][aɪ'diːə] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [bɪ'twiːn] [naʊ]
There will be many an idea popping in and out of your head between now
[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] .
and the time you are twenty .
和 这 时间 你 是 二十 .

从现在到你二十岁之间，你的脑海中会涌现出许多想法，而且这些想法还会消失。

[dʒʌst] [stoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [pʊt]
Just stow the thought away ; take it out sometimes , turn it over , and put
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
it back again . "
它 后退 再次 . "

先把这个想法收起来；偶尔拿出来，仔细琢磨琢磨，然后再放回去。

" [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] . "
" I will , father . "
" 我 将要 , 父亲 . "

“我会的，父亲。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" And now , just for a moment ,
" 和 现在 , 只是 为了 一个 片刻 ,

“现在，就片刻时间，

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['twenti] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rænʧ] .
let us suppose you really are twenty and are helping me with the ranch .
让 我们 认为 你 真的 是 二十 和 是 帮助 我 和 这 牧场 .

假设你真的有二十岁，并且正在帮我打理农场。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
The first thing we should be doing now would be trying to make up our
[maɪndz] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['mænɪdʒər] . "
minds about this new manager . "
思想 关于 这 新的 经理 . "

我们现在首先应该做的就是尽快决定是否聘用这位新经理。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**should**	**.**	**"**
"	是的	,	我	认为	我们	应该	.	"

“是的，我想我们应该这样做。”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	**What**	**should**	**you**	**say**	**about**	**that**	**?**	**"**
"	什么	应该	你	说	关于	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə'pɔɪnt] ['θɔːntən] , ['fɑːðər] !

"	**I**	**wouldn't**	**appoint**	**Thornton**	**,**	**father**	**!**
"	我	不会	委	桑顿	,	父亲	!

“父亲，我不会任命桑顿！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**His**	**father**	**smiled**	**at**	**the**	**instant**	**decision**	**.**
"	他的	父亲	微笑	在	这	立即的	决定	.

他的父亲对这个当即做出的决定笑了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪn] [kən'demɪŋ] ['θɔːntən] , [dɑːn] .

"	**You**	**must**	**not**	**be**	**so**	**positive**	**in**	**condemning**	**Thornton**	**,**	**Don**	**.**
"	你	必须	不是	是	所以	积极的	在	谴责	桑顿	,	大学教师	.

唐，你不应该对桑顿的谴责如此肯定。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

We	**must**	**be**	**careful**	**that**	**we**	**are**	**right**	**before**	**we**	**turn**	**him**	**down**	**.**
我们	必须	是	小心	那	我们	是	正确的	前	我们	转动	他	向下	.

我们必须谨慎，确保我们的判断是正确的，才能拒绝他。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

To	**have**	**the**	**care**	**of**	**Crescent**	**Ranch**	**is**	**a**	**responsible**	**position**	**.**
到	有	这	关心	的	新月	牧场	是	一个	负责任的	位置	.

照管新月牧场是一项责任重大的工作。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] — ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [wen] [-]

We	**want**	**a**	**faithful**	**man**	**—**	**somebody**	**we**	**can**	**trust**	**when**	**[**	**69**	**]**
我们	想	一个	忠实	男人	—	某人	我们	能	相信	什么时候	[	-	]

我们想要一个忠诚的男人——一个我们可以信任的人[69]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ; ['sʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

we	**are**	**in**	**the**	**East**	**;**	**somebody**	**who**	**will**	**run**	**the**	**ranch**	**exactly**	**as**	**if**	**we**	**were**
我们	是	在	这	东方	;	某人	WHO	将要	跑步	这	牧场	确切地	作为	如果	我们	是

[hɪr] . "

here	**.**	**"**
这里	.	"

我们在东部；我们需要有人像我们在这里一样管理牧场。

" ['θɔːntən] ['wʊdnt] ! "

"	**Thornton**	**wouldn't**	**!**	**"**
"	桑顿	不会	!	"

“桑顿不会的！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " ['mɪstər] . [klaːk] [sed] .

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Clark**	**said**	**.**
"	那	是	什么	我	是	尝试	到	寻找	出去	,	"	先生	.	克拉克	说	.

“这正是我想要弄清楚的，”克拉克先生说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['enibɑːdi] [ɪn] [maɪnd] , ['fɑːðər] — ['enibɑːdi] [bɪ'saɪd] ['θɔːntən] ?

"	**Have**	**you**	**anybody**	**in**	**mind**	**,**	**father**	**—**	**anybody**	**beside**	**Thornton**	**?**
"	有	你	任何人	在	头脑	,	父亲	—	任何人	旁	桑顿	?

“父亲，您有没有心仪的人选——除了桑顿之外?

" ['mɪstər] . [klaːk] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
" Mr . Clark fingered his watch - chain .
" 先生 . 克拉克 用手指 他的 手表 - 链 .

克拉克先生摩挲着他的表链。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][men] , [dɑːn] .
" I am watching my men , Don .
" 我 是 观看 我的 男人 , 大学教师 .

“我正在看着我的手下，唐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [tel] ['ʌðər] [wʌt]
It is the little things a man does rather than the big things that tell others what
它 是 这 小的 事物 一个 男人 做 相当 比 这 大的 事物 那 告诉 其他的 什么
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

真正能展现一个人品格的，不是他做出的大事，而是他做的那些小事。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
Watch the little things . "
手表 这 小的 事物 . "

注意细节。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] , " [ə'vaʊd] ['dɑːnld] .
" I didn't know you were watching anybody at all , " avowed Donald .
" 我 没有 知道 你 是 观看 任何人 在 全部 , " 公开承认 唐纳德 .

“我根本不知道你在监视任何人，”唐纳德坦白道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" You did not seem to be doing much but wander round and have a good
" 你 做过 不是 似乎 到 是 正在做 很多 但 漫步 圆形的 和 有 一个 好的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“你似乎没做什么事，只是四处闲逛，玩得很开心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [-]
" I am glad of that , " answered his father . [70]
" 我 是 高兴的 的 那 , " 回答 他的 父亲 . [-]

“我很高兴，”他父亲回答道。[70]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['θɔːntən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['reprəmænd]
THORNTON HAS A REPRIMAND
桑顿 有 一个 训诫

桑顿受到训诫

['dɑːnld] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
Donald had now been long enough at the ranch so that he had discovered
唐纳德 有 现在 到过 长的 足够的 在 这 牧场 所以 那 他 有 发现
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
a number of ways in which he could be of use .
一个 数字 的 方式 在 哪个 他 可以 是 的 使用 .

唐纳德在农场待的时间已经足够长了，他发现自己有很多种方式可以发挥作用。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['eɪdɪŋ] ['sændi] ;

Most	of	his	efforts	,	to	be	sure	,	were	confined	to	aiding	Sandy	;
最多	的	他的	努力	,	到	是	当然	,	是	受限	到	协助	沙	;

当然，他的大部分努力都集中在帮助桑迪身上；

[bʌt; bət][æz; əz]['sændi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][hi:; hi] ['greɪtli]

but	as	Sandy	had	almost	more	work	than	he	could	do	he	greatly
但	作为	沙	有	几乎	更多的	工作	比	他	可以	做	他	非常

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [help] .

appreciated	the	boy's	help	.
感谢	这	男孩们	帮助	.

但由于桑迪的工作量几乎超过了他的能力范围，他非常感谢这个男孩的帮助。

['dɑ:nld] ['kærid] [mi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] - [trɔ:fs] , [fed] [ðə; ði][dɔ:gz] , [ræn] ['erəndz] ,

Donald	carried	meal	to	the	feeding	-	troughs	,	fed	the	dogs	,	ran	errands	,
唐纳德	携带	一顿饭	到	这	喂养	-	水槽	,	美联储	这	狗	,	跑	跑腿	,

唐纳德负责把饲料送到食槽，喂狗，跑腿办事。

[ænd; ənd] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][wʌn] ['pæstʃər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	carried	messages	from	one	pasture	to	another	.
和	携带	消息	从	一	牧场	到	其他	.

他们把消息从一个牧场传递到另一个牧场。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [wen] [wʌn] [deɪ] ['sændi] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

He	was	not	a	little	proud	when	one	day	Sandy	bestowed	on	him	the	title	of
他	曾是	不是	一个	小的	自豪的	什么时候	一	天	沙	授予	在	他	这	标题	的

[fɜ:rst] [ə'sɪstənt] .

first	assistant	.
第一的	助手	.

有一天，桑迪授予他第一助理的头衔，他感到非常自豪。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv]['sændi] [mə'kʌlək] !

To	think	of	being	the	assistant	of	Sandy	McCulloch	!
到	思考	的	存在	这	助手	的	沙	麦卡洛克	!

想想能成为桑迪·麦卡洛克的助理！

['dɑ:nəldz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] !

Donald's	heart	bounded	!
唐纳德的	心	有界	!

唐纳德的心怦怦直跳！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][gɑ:t]['taɪərd] . [-]

Of	course	he	got	tired	.	[	71	]
的	课程	他	得到	疲劳的	.	[	-	]

他当然会感到疲倦。[71]

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['ri:əl] .

The	days	were	long	and	the	work	was	real	.
这	天	是	长的	和	这	工作	曾是	真实的	.

日子漫长，工作也很辛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[gʊd] ['hoʊlsəm] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] — [wɜ:rk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪk] [æt; ət][fɜ:rst]

good	wholesome	work	in	the	open	air	—	work	that	made	his	muscles	ache	at	first
好的	健康	工作	在	这	打开	空气	—	工作	那	制成	他的	肌肉	疼痛	在	第一的

[ænd; ənd] [ðen] [groʊ] ['stedəli] [strɔ:ŋgər] .

and	then	grow	steadily	stronger	.
和	然后	生长	稳步	更强	.

在户外从事有益身心的体力劳动——起初会让他肌肉酸痛，然后会逐渐变得强壮。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['æktɪv] [deɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	evening	after	he	had	put	in	an	unusually	active	day	and	was
一	晚上	后	他	有	放	在	一个	异常地	积极的	天	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['sændi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

sitting	in	the	lamplight	with	his	father	Sandy	came	to	the	door	of	the	room
坐着	在	这	灯光	和	他的	父亲	沙	来了	到	这	门	的	这	房间

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

一天晚上，他忙碌了一整天，正和父亲坐在灯光下时，桑迪走到房间门口问道：

" [maɪt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dɑ:nld] , ['mɪstər] . [kla:k] ?

"	Might	I	come	in	and	speak	to	you	and	Donald	,	Mr	.	Clark	?
"	可能	我	来	在	和	说话	到	你	和	唐纳德	,	先生	.	克拉克	?

克拉克先生，我可以进来和您以及唐纳德谈谈吗?

" ['mɪstər] . [kla:k] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Mr	.	Clark	laid	down	his	book	.
"	先生	.	克拉克	铺设	向下	他的	书	.

克拉克先生放下了他的书。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['sændi] .

He	always	enjoyed	a	talk	with	Sandy	.
他	总是	享受	一个	讲话	和	沙	.

他一直很喜欢和桑迪聊天。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Certainly	,	"	he	answered	.
"	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['sændi] .

"	Come	up	by	the	fire	,	Sandy	.
"	来	向上	经过	这	火	,	沙	.

“桑迪，到火堆边来。”

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['i:vnɪŋz] [stɪl] [hæŋ] [ɑ:n] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

The	chilly	evenings	still	hang	on	,	don't	they	?	"
这	寒冷	晚上	仍然	悬挂	在	,	不	他们	?	"

寒冷的夜晚似乎还未过去，不是吗?

" [ðeɪ] [du:][soʊ] .

"	They	do	so	.
"	他们	做	所以	.

他们确实这样做了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [kla:k] ,

I'm	thinking	,	Mr	.	Clark	,
我是	思维	,	先生	.	克拉克	,

克拉克先生，我在想.....

[ðæt] [naʊ] ['θɔ:ntən] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪndʒ] .

that	now	Thornton	is	back	again	it	is	time	I	started	for	the	range	.
那	现在	桑顿	是	后退	再次	它	是	时间	我	开始	为了	这	范围	.

既然桑顿又回来了，我也该去靶场了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rdər] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði][rest] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:f]

Some	of	the	herders	have	gone	already	,	as	you	know	;	the	rest	will	be	off
一些	的	这	牧羊人	有	已消失	已经	,	作为	你	知道	;	这	休息	将要	是	离开

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

正如你所知，一些牧民已经走了；其余的明天也会走。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [suːn] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lænd][maɪ] [flɑːk] [ɪn] [haɪ] ,

I	ought	to	be	getting	under	way	soon	if	I	want	to	land	my	flock	in	high	,
我	应该	到	是	获得	在下面	方式	很快	如果	我	想	到	土地	我的	群	在	高的	,

如果我想让我的羊群飞得更高，我就应该尽快出发了。

[kuːl] ['pæstʃərɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [kʌmz] . "

cool	pasturage	before	the	heat	comes	.	"
凉爽的	牧草	前	这	热	来	.	"

在酷暑来临之前，先让牧场凉爽一些。

" ['veri] [truː] , ['sændi] .

"	Very	true	,	Sandy	.
"	非常	真的	,	沙	.

“说得对，桑迪。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['staːtiŋ] [ɔːf][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [

I	have	kept	you	behind	because	your	aid	in	starting	off	the	wagons	and	the	[
我	有	保留	你	在后面	因为	你的	援助	在	开始	离开	这	马车	和	这	[

-]

72	]

-]

我把你留在后面，是因为你帮忙启动了马车，而且[72]

['ʌðər] ['hɜːrdər] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

other	herders	was	invaluable	.
其他	牧羊人	曾是	无价	.

其他牧民的帮助非常宝贵。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] .

But	,	as	you	say	,	there	is	no	need	to	detain	you	longer	.
但	,	作为	你	说	,	那里	是	不	需要	到	扣留	你	更长	.

但是，正如你所说，没有必要再耽搁你了。

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] ? "

How	soon	could	you	get	away	?	"
如何	很快	可以	你	得到	离开	?	"

你最快什么时候能离开?

" [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [pər'mɪt] . "

"	I	could	start	to	-	morrow	if	I	had	my	permit	.	"
"	我	可以	开始	到	-	明天	如果	我	有	我的	允许	.	"

“如果我拿到许可证，明天就可以开始工作了。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'mits] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

"	As	you	remember	,	sir	,	we	must	have	permits	to	graze	on	the	range	.
"	作为	你	记住	,	先生	,	我们	必须	有	许可证	到	轻擦	在	这	范围	.

“先生，您应该记得，我们必须有许可证才能在牧场上放牧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] . "

You	have	paid	enough	money	to	the	government	to	realize	that	.	"
你	有	有薪酬的	足够的	钱	到	这	政府	到	意识到	那	.	"

你已经向政府缴纳了足够的税款，应该明白这一点。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['iːðər] . "
And I never grudge the money , either . "
和 我 绝不 怨恨 这 钱 , 任何一个 . "

而且我从不吝啬这笔钱。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [pə'mits] , ['sændi] ? " [pʊt][ɪn] ['dɑːnld] ['iːgərli] .
" What are permits , Sandy ? " put in Donald eagerly .
" 什么 是 许可证 , 沙 ? " 放 在 唐纳德 急切地 .

“桑迪，许可证是什么？”唐纳德急切地问道。

" [wel] , ['lædi] ,
" Well , laddie ,
" 出色地 , 小伙子 ,

“好吧，小伙子，

[lɔːŋ] [ə'goʊ]['piːp(ə)l] [huː] [reɪzd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ʃiːp] ['wɔndəd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]
long ago people who raised horses and sheep wandered over all the mountainsides
长的 前 人们 WHO 提高 马匹 和 羊 漫步 超过 全部 这 山坡
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [həːdz] ,
with their herds ,
和 他们的 畜群 ,

很久以前，饲养马和羊的人们带着他们的牲畜群在所有山坡上游荡。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wer'evər] [græs] [wʌz; wəz] ['plenti] .
and fed them wherever grass was plenty .
和 美联储 他们 无论 草 曾是 很多 .

凡是有草的地方，就喂它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [lænd] .
It was free land .
它 曾是 自由的 土地 .

这是一块免费土地。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [greɪz] [ðer; ðər] .
Anybody could graze there .
任何人 可以 轻擦 那里 .

任何人都可以去那里吃草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃiːp] [nɑːt][tuː; tə]
It was a fine thing for a man with thousands of sheep not to
它 曾是 一个 美好的 事物 为了 一个 男人 和 数千 的 羊 不是 到
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,
have to pay a cent for their food ,
有 到 支付 一个 中心 为了 他们的 食物 ,

对于一个拥有成千上万只羊的人来说，不用花一分钱买羊饲料，真是一件好事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
" You would have thought there would have been enough for everybody
" 你 会 有 想法 那里 会 有 到过 足够的 为了 大家
[tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [stɑːk] ['piːsəbli] ,
to feed their stock peaceably ,
到 喂养 他们的 库存 和平地 ,

“你可能会认为粮食足够所有人和平地喂养牲畜，

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [-]
wouldn't you ? " [73]
不会 你 ? " [-]

难道你不想吗？[73]

" [jes] , [ɪn'diːd] ! "
" Yes , indeed ! "
" 是的 , 的确 ! "

“没错！”

" [wel] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] [soʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Well now , it didn't work out so at all .
" 出色地 现在 , 它 没有 工作 出去 所以 在 全部 .

“唉，事情完全没有按计划进行。”

[ðə; ði] ['ʃiːpmæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætlmən] [keɪm] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [wɔːr] .
The sheepmen and the cattlemen came to actual war .
这 牧羊人 和 这 牧牛人 来了 到 实际的 战争 .

牧羊人和牧牛人之间爆发了真正的战争。

[ðə; ði] ['kætlmən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [həːdz] [wʊd] [nɑːt] [greɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn]
The cattlemen declared that their herds would not graze where the sheep had been
这 牧牛人 声明 那 他们的 畜群 会 不是 轻擦 在哪里 这 羊 有 到过
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kwɪr] ['oʊdər] [ðə; ði] [ʃiːp] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;
because of some queer odor the sheep left behind them ;
因为 的 一些 酷儿 气味 这 羊 左边 在后面 他们 ;

牧牛人宣称，由于羊群留下的某种奇怪气味，他们的牛群不会在羊群去过的地方吃草；

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , [mɔːr'oʊvər] ,
they argued , moreover ,
他们 争论 , 而且 ,

此外，他们还争辩说：

[ðæt] [ʃiːp] [naːd] [ðə; ði] [græs] [ɔːf] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [krɑːp]
that sheep gnawed the grass off so close to the roots that they destroyed the crop
那 羊 被啃咬 这 草 离开 所以 关闭 到 这 根 那 他们 损毁 这 庄稼
[ænd; ənd] [left] ['bærən] [lænd] .
and left barren land .
和 左边 荒芜 土地 .

那群羊把草啃得只剩根部，毁掉了庄稼，留下了荒地。

[ðə; ði] ['ʃiːpmæn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The sheepmen , on the other hand ,
这 牧羊人 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，牧羊人

[kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] — ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [weidid] ['ɪntuː] [ðə; ði]
complained because the cattle — loving to stand in the water — waded into the
抱怨 因为 这 牛 — 爱 到 站立 在 这 水 — 涉水 进入 这
['wɔːtər] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .
water - holes and spoiled them .
水 - 孔 和 被宠坏了 他们 .

有人抱怨说，牛喜欢站在水里，它们趟进水坑里，把水弄脏了。

[iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
Each faction tried to crowd the other off the range .
每个 派 尝试 到 人群 这 其他 离开 这 范围 .

双方都试图将对方挤出靶场。

['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] .
Dreadful things happened .
可怕 事物 发生 .

发生了可怕的事情。

[vɑːˈkɛro vasily] , [ɔːr] [ˈkaʊˌbɔɪz] , [wʊd] [dæʃ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]

Vaqueros	**,**	**or**	**cowboys**	**,**	**would**	**dash**	**on**	**horseback**
牛仔	,	或者	牛仔	,	会	短跑	在	马背

牛仔们会骑马飞驰

[raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

right	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**flock**	**and**	**scatter**	**the**	**sheep**	**in**	**every**	**direction**	**.**
正确的	进入	这	中间	的	一个	群	和	分散	这	羊	在	每一个	方向	.

径直冲进羊群中央，把羊群吓得四散奔逃。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

Often	**many**	**of**	**the**	**sheep**	**fled**	**into**	**the**	**hills**	**and**	**their**	**owners**	**never**	**could**	**find**	**them**	**again**	**.**
经常	许多	的	这	羊	逃亡	进入	这	丘陵	和	他们的	所有者	绝不	可以	寻找	他们	再次	.

许多羊群逃进了山里，它们的主人再也找不到它们了。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər] [haɪ] [ˈpresəpɪsiz] .

Or	**sometimes**	**the**	**cowboys**	**would**	**drive**	**the**	**sheep**	**ahead**	**of**	**them**	**over**	**high**	**precipices**	**.**
或者	有时	这	牛仔	会	驾驶	这	羊	前方	的	他们	超过	高的	悬崖	.

有时，牛仔们会赶着羊群越过高高的悬崖。

[ˈkætlmən] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [skɔːrn][fɔːr; fər] [ʃiːp] - [ˈhɜːrdər] ,

Cattlemen	**,**	**being**	**on**	**horseback**	**,**	**had**	**a**	**great**	**scorn**	**for**	**sheep**	**-**	**herders**	**,**
牧牛人	,	存在	在	马背	,	有	一个	伟大的	轻蔑	为了	羊	-	牧羊人	,

牧牛人骑着马，对牧羊人十分鄙夷。

[huː] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [treɪl] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ɑːn] [fʊt] .

who	**were**	**obliged**	**to**	**trail**	**their**	**flocks**	**on**	**foot**	**.**
WHO	是	有义务	到	踪迹	他们的	羊群	在	脚	.

他们不得不徒步追踪羊群。

[ðə; ði] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [stɑːk] - [ˈreɪzər] [bɪˈkeɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] . " [-]

The	**feud**	**between**	**the**	**two**	**varieties**	**of**	**stock**	**-**	**raisers**	**became**	**worse**	**and**	**worse**	**.**	**"**	**[**	**74**	**]**
这	世仇	之间	这	二	品种	的	库存	-	举重者	成为	更糟	和	更糟	.	"	[	-	]

这两种畜牧业者之间的争斗愈演愈烈。[74]

[ˈdɑːnld] [ˈlɪsnd] [ˈbreθləsli] .

Donald	**listened**	**breathlessly**	**.**
唐纳德	听着	气喘吁吁	.

唐纳德屏住呼吸听着。

" [mɔːr] [men] [tʊk] [ʌp] [stɑːk] - [ˈreɪzɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

"	**More**	**men**	**took**	**up**	**stock**	**-**	**raising**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**
"	更多的	男人	采取	向上	库存	-	提高	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，越来越多的男性开始从事畜牧业。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [mɔːr] [həːdz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɑːntə][ðə; ði][reɪndʒ] .

and	**in**	**consequence**	**more**	**herds**	**were**	**turned**	**onto**	**the**	**range**	**.**
和	在	结果	更多的	畜群	是	转向	到	这	范围	.

因此，更多的牛群被放牧到牧场上。

[suːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] .

Soon	**the**	**results**	**began**	**to**	**show**	**.**
很快	这	结果	开始	到	展示	.

很快，结果开始显现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][lændz][wɜːr; wər] ['træmpld] [daʊn] , [ɔːr] ['nɪbəld] [ænd; ənd]

The	young	trees	of	the	forest	lands	were	trampled	down	,	or	nibbled	and
这	年轻的	树木	的	这	森林	土地	是	践踏	向下	,	或者	轻咬	和

[dɪ'strɔɪd] ; ['wɔːtər] - [hoʊlz] ,

destroyed	;	water	-	holes	,
损毁	;	水	-	孔	,

森林里的幼树被践踏、啃噬或摧毁；水坑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [pə'luːtɪd] ;

which	the	settlers	had	used	as	their	water	supply	,	began	to	be	polluted	;
哪个	这	定居者	有	用过的	作为	他们的	水	供应	,	开始	到	是	受污染的	;

['hoʊmstedər] ,

homesteaders	,
自耕农	,

定居者们一直用作水源的水源开始受到污染；自耕农们，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] ['distrikts] ,

who	had	built	houses	and	settled	in	the	sheep	-	raising	districts	,
WHO	有	建造	房屋	和	定居	在	这	羊	-	提高	地区	,

那些在养羊区建造房屋并定居下来的人，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

were	driven	off	the	range	and	had	no	place	where	they	could	be	sure	of
是	驱动	离开	这	范围	和	有	不	地方	在哪里	他们	可以	是	当然	的

['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑːks] .

feeding	their	flocks	.
喂养	他们的	羊群	.

他们被赶出了牧场，没有了可以确保放牧牲畜的地方。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['iːv(ə)l] , [ðoʊ] ,

The	worst	evil	,	though	,
这	最差	邪恶的	,	尽管	,

然而，最邪恶的莫过于此。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][bænd][ʌv; əv] [ʃiːp] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʊd] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

was	that	one	band	of	sheep	after	another	would	feed	in	the	same	spot	.
曾是	那	一	乐队	的	羊	后	其他	会	喂养	在	这	相同的	点	.

一群又一群的羊会在同一个地方吃草。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɑːk] [wʊd] [nɪp] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;

The	first	flock	would	nip	off	the	top	of	the	grass	;
这	第一的	群	会	掐	离开	这	顶部	的	这	草	;

第一批鸟会啃食草尖；

[ðə; ði][nekst] [flɑːk] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [fuːd] [ɪ'nʌf] ;

the	next	flock	had	to	eat	it	closer	in	order	to	get	food	enough	;
这	下一个	群	有	到	吃	它	更近	在	命令	到	得到	食物	足够的	;

下一群鸟不得不靠近猎物觅食才能获得足够的食物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] ['flɑːks] [keɪm] [ðeɪ] ['bʌraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

and	when	the	last	flocks	came	they	burrowed	into	the	earth	with	their	sharp
和	什么时候	这	最后的	羊群	来了	他们	掘穴	进入	这	地球	和	他们的	锋利的

['noʊzɪz][ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] [græs] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

noses	and	dug	the	grass	up	by	the	roots	.
鼻子	和	挖	这	草	向上	经过	这	根	.

最后一批鸟群到来时，它们用尖鼻子挖开泥土，把草连根拔起。

[hoʊl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [left] [ber]

Whole	stretches	of	land	that	had	once	been	green	and	beautiful	were	left	bare
所有的	伸展	的	土地	那	有	一次	到过	绿色的	和	美丽的	是	左边	裸

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [groʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

so	that	nothing	would	grow	on	them	for	years	and	years	.
所以	那	没有什么	会	生长	在	他们	为了	年	和	年	.

大片曾经绿意盎然、风景秀丽的土地变得光秃秃的，以至于多年都寸草不生。

['kæt(ə)l][duː][nɑːt] [iːt] [ðə; ði][tɜːrf][soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] ,

Cattle	do	not	eat	the	turf	so	close	as	that	,
牛	做	不是	吃	这	草皮	所以	关闭	作为	那	,

牛不会吃离地面这么近的草皮。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] [kəm'pleɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? " [-]

and	I	do	not	wonder	that	the	vaqueros	complained	,	do	you	?	"	[	75	]
和	我	做	不是	想知道	那	这	牛仔	抱怨	,	做	你	?	"	[	-	]

我一点也不奇怪牛仔们会抱怨，你觉得呢？[75]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ! " [ə'griːd] ['dɑːnld] ['hɑːrtɪli] .

"	I	should	think	they	would	have	!	"	agreed	Donald	heartily	.
"	我	应该	思考	他们	会	有	!	"	同意	唐纳德	衷心地	.

“我倒觉得他们会的！”唐纳德热情地表示赞同。

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [huːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

"	Then	,	too	,	the	sheep	have	small	,	sharp	hoofs	,	you	know	;
"	然后	,	也	,	这	羊	有	小的	,	锋利的	蹄子	,	你	知道	;

“而且，你知道，绵羊的蹄子又小又尖；

[ðiːz] [huːf] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['meni] [ʃiːp] ['træv(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [graɪnd]

these	hoofs	cut	through	the	soil	so	that	if	many	sheep	travel	over	a	place	they	grind
这些	蹄子	切	通过	这	土壤	所以	那	如果	许多	羊	旅行	超过	一个	地方	他们	研磨

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['paʊdər] .

the	earth	to	powder	.
这	地球	到	粉末	.

这些蹄子会切入土壤，所以如果很多羊走过一个地方，它们就会把泥土磨成粉末。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

Well	,	that	is	just	what	happened	.
出色地	,	那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [ʃiːp] [left] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] [dʌst] .

The	sheep	left	the	hillsides	nothing	but	patches	of	brown	dust	.
这	羊	左边	这	山坡	没有什么	但	补丁	的	棕色的	灰尘	.

羊群把山坡上的植被都吃光了，只留下一片片棕色的尘土。

[θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn] .

Things	went	on	from	bad	to	worse	until	our	government	stepped	in	.
事物	去	在	从	坏的	到	更糟	直到	我们的	政府	步	在	.

情况每况愈下，直到政府介入才有所改善。

" ['dɑːnld] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑːn] ['sændiːz] [feɪs] .

"	Donald	kept	his	eyes	intently	on	Sandy's	face	.
"	唐纳德	保留	他的	眼睛	专注地	在	桑迪的	脸	.

唐纳德的目光始终紧紧地盯着桑迪的脸。

" [wʌt] [kʊd; kəd]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [duː] ?

"	What	could	our	government	do	?
"	什么	可以	我们的	政府	做	?

我们的政府能做些什么？

" [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .
" he asked earnestly .
" 他 问 切实 .

他恳切地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" Well , it could do a good many things , and it did .
" 出色地 , 它 可以 做 一个 好的 许多 事物 , 和 它 做过 .

“嗯，它能做很多事情，而且它也确实做了很多事情。”

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] - , - , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][æz; əz] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔrists] .
First , it took about 160 , 000 , 000 acres of land as National Forests .
第一的 , 它 采取 关于 - , - , - 英亩 的 土地 作为 国家的 森林 .

首先，它征用了约 1.6 亿英亩土地作为国家森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [friː] ['pæstʃər] .
It was no longer free pasture .
它 曾是 不 更长 自由的 牧场 .

这里不再是自由放牧的牧场了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
It belonged to the United States . "
它 属于 到 这 团结的 各州 . "

它属于美国。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" I should think the herders would have been pretty cross about that ! "
" 我 应该 思考 这 牧羊人 会 有 到过 漂亮的 叉 关于 那 ! "

“我想牧民们肯定会非常生气！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
You can see just how they felt .
你 能 看 只是 如何 他们 毛毡 .

你完全能感受到他们的感受。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [stɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['pæstʃərɪdʒ]
They made their living by raising stock , and to be deprived of pasturage
他们 制成 他们的 活的 经过 提高 库存 , 和 到 是 被剥夺的 的 牧草
['æŋgərd] [ðem; ðəm] .
angered them .
愤怒 他们 .

他们以放牧为生，失去牧场让他们感到愤怒。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [həːdz] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]
At first the government intended to stop all herds from feeding in these National
在 第一的 这 政府 故意的 到 停止 全部 畜群 从 喂养 在 这些 国家的
[rɪ'zɜːrvz] .
Reserves .
储备 .

政府最初打算禁止所有畜群在这些国家保护区内觅食。

[ðeɪ] [θɔːt] [-]
They thought [76]
他们 想法 [-]

他们认为[76]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [flʌdz] , ['lændslaɪdz]

it	was	time	to	protect	the	forests	that	we	might	not	have	floods	,	landslides
它	曾是	时间	到	保护	这	森林	那	我们	可能	不是	有	洪水	,	山体滑坡

, [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [fairz] .

,	and	forest	fires	.
,	和	森林	火灾	.

是时候保护森林了，这样我们就不会遭受洪水、山体滑坡和森林火灾的侵袭。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] .

They	called	it	conserving	the	forests	.
他们	称为	它	保护	这	森林	.

他们称之为保护森林。

['æftərwərd] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

Afterward	,	though	,	they	considered	that	the	western	people	made	their	living	by
之后	,	尽管	,	他们	经过考虑的	那	这	西	人们	制成	他们的	活的	经过

['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,

raising	cattle	and	sheep	,
提高	牛	和	羊	,

但后来他们认为西方人以饲养牛羊为生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] ['evri] ['oʊnər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði]

and	they	worked	out	a	plan	whereby	every	owner	who	wanted	to	graze	on	the
和	他们	工作	出去	一个	计划	由此	每一个	所有者	WHO	通缉	到	轻擦	在	这

[reɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

range	should	pay	a	certain	sum	to	the	United	States	Government	for	a
范围	应该	支付	一个	肯定	和	到	这	团结的	各州	政府	为了	一个

[pər'mɪt] ,

permit	,
允许	,

他们制定了一项计划，规定每个想在牧场上放牧的牧场主都必须向美国政府缴纳一定金额的许可证费用。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

and	should	be	allotted	a	particular	pasture	for	his	herd	.
和	应该	是	分配	一个	特别的	牧场	为了	他的	一群	.

应该为他的牛群分配一块特定的牧场。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	only	restriction	was	that	if	an	owner	was	granted	a	permit	he	must
这	仅有的	限制	曾是	那	如果	一个	所有者	曾是	的确	一个	允许	他	必须

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

promise	to	obey	the	rules	of	the	range	.
承诺	到	服从	这	规则	的	这	范围	.

唯一的限制是，如果业主获得许可证，他必须承诺遵守靶场的规则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'reɪndʒmənt] .

It	was	a	wise	and	just	arrangement	.
它	曾是	一个	明智的	和	只是	安排	.

这是一个明智而公正的安排。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['eriə] ;

Only	a	certain	number	of	sheep	are	now	allowed	to	graze	on	a	given	area	;
仅有的	一个	肯定	数字	的	羊	是	现在	允许	到	轻擦	在	一个	给定	区域	;

现在只允许一定数量的羊在特定区域放牧；

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔːr] ['plenti] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɑːks] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

there	is	therefore	plenty	of	grass	and	no	need	for	the	flocks	to	eat	the
那里	是	所以	很多	的	草	和	不	需要	为了	这	羊群	到	吃	这

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [daʊn] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

herbage	down	close	and	destroy	it	.
草本植物	向下	关闭	和	破坏	它	.

因此，草料充足，羊群无需啃食草料，将其破坏殆尽。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'mits] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	money	for	the	permits	,	in	the	meantime	,	goes	to	the	government	,
这	钱	为了	这	许可证	,	在	这	与此同时	,	去	到	这	政府	,

与此同时，许可证的费用则归政府所有。

[ænd; ənd] [in'ritʃiz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .

and	enriches	the	United	States	treasury	.
和	丰富	这	团结的	各州	财政部	.

并使美国国库更加充盈。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [spent] [ɪn] ['peɪɪŋ] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['betər]

Much	of	this	money	is	spent	in	paying	men	to	work	on	the	range	and	better
很多	的	这	钱	是	花费	在	付费	男人	到	工作	在	这	范围	和	更好的

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər] ,

the	conditions	there	,
这	状况	那里	,

这笔钱大部分用于支付工人工资，让他们在牧场工作，并改善那里的条件。

[soʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	really	it	comes	back	to	the	people	who	pay	it	.	"
所以	真的	它	来	后退	到	这	人们	WHO	支付	它	.	"

所以归根结底，还是得看那些付钱的人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['dɑːnld] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [wen] ['sændi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	I	understand	,	"	Donald	replied	quickly	,	when	Sandy	paused	for	breath	.
"	我	理解	,	"	唐纳德	回复	迅速地	,	什么时候	沙	暂停	为了	气息	.

“我明白了，”桑迪停下来喘口气时，唐纳德迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˈɪntrəstɪŋ] [-]

"	It	is	very	interesting	[	77	]
"	它	是	非常	有趣的	[	-	]

“这很有趣[77]

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

isn't	it	,	father	?
不是	它	,	父亲	?

是吗，父亲?

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['hɜːrdər] [huː] [hæv; həv][noʊ] [pə'mits] [frʌm; frəm]

But	I	do	not	see	how	they	can	prevent	herders	who	have	no	permits	from
但	我	做	不是	看	如何	他们	能	防止	牧羊人	WHO	有	不	许可证	从

['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] . "

grazing	on	the	range	.	"
放牧	在	这	范围	.	"

但我看不出他们如何能阻止那些没有许可证的牧民在牧场上放牧。

" [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ! " ['ænsər] ['sændi] , ['hɑːtli] .

"	They	ought	not	to	have	to	prevent	them	!	"	answered	Sandy	,	hotly	.
"	他们	应该	不是	到	有	到	防止	他们	!	"	回答	沙	,	热	.

“他们不应该被迫阻止他们！”桑迪愤怒地回答道。

" [ðə; ði] ['hɜːrdər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

"	The	herders	ought	to	be	decent	enough	to	obey	the	law	.
"	这	牧羊人	应该	到	是	体面的	足够的	到	服从	这	法律	.

“牧民们应该有足够的道德底线，遵守法律。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['græntɪd] [ə; eɪ]['feɪvər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	are	granted	a	favor	you	ought	to	be	a	gentleman	in	accepting	it	.
如果	你	是	的确	一个	偏爱	你	应该	到	是	一个	绅士	在	接受	它	.

如果你得到别人的帮助，你应该以绅士风度接受。

[naʊ] [aɪm][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʃepərdz] — [pʊr] [ˈkʌntri] [foʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ;

Now	I'm	born	of	generations	of	shepherds	—	poor	country	folk	they	were	,	too	;
现在	我是	出生	的	几代人	的	牧羊人	—	贫穷的	国家	民间	他们	是	,	也	;

我出生于一个牧羊人世家——他们也是贫穷的乡下人；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] .

but	my	people	ever	had	a	sense	of	honor	—	they	were	gentlemen	.
但	我的	人们	曾经	有	一个	感觉	的	荣誉	—	他们	是	先生们	.

但我的人民一直都很有荣誉感——他们都是绅士。

" ['sændi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Sandy	drew	himself	up	and	threw	back	his	head	as	he	spoke	the	words	.
"	沙	画	他自己	向上	和	扔	后退	他的	头	作为	他	辐	这	字	.

桑迪说着话时，挺直了身子，仰起了头。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mə'kʌlək] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['sændi] , " [sed]

"	I	cannot	imagine	a	McCulloch	being	anything	but	a	gentleman	,	Sandy	,	"	said
"	我	不能	想象	一个	麦卡洛克	存在	任何事物	但	一个	绅士	,	沙	,	"	说

['mɪstər] . [klaːk] ,

Mr	.	Clark	,
先生	.	克拉克	,

克拉克先生说："桑迪，我无法想象麦卡洛克会不是一位绅士。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] ['sændiːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

who	had	been	listening	carefully	to	Sandy's	story	of	the	range	.
WHO	有	到过	聆听	小心	到	桑迪的	故事	的	这	范围	.

他一直在认真聆听桑迪讲述牧场的故事。

['sændi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Sandy	was	pleased	.
沙	曾是	高兴	.

桑迪很高兴。

" [its] ['meni] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . [klaːk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt]

"	It's	many	would	not	think	so	,	Mr	.	Clark	,	"	he	replied	,	as	he	stretched	out
"	它是	许多	会	不是	思考	所以	,	先生	.	克拉克	,	"	他	回复	,	作为	他	拉伸	出去

[hɪz; ɪz] [rʌf] ,

his	rough	,
他的	粗糙的	,

"很多人不会这么想，克拉克先生，"他一边回答，一边伸出他那粗糙的.....

[braʊn] [hændz] .

brown	hands	.
棕色的	双手	.

棕色的手。

" [wʌn] [kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hændz] , " [læft] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	One	can	tell	nothing	from	hands	,	"	laughed	Mr	.	Clark	.
"	一	能	告诉	没有什么	从	双手	,	"	笑了	先生	.	克拉克	.

"从手上什么也看不出来，"克拉克先生笑着说。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

"	The	heart	is	the	thing	that	tells	the	tale	.
"	这	心	是	这	事物	那	讲述	这	故事	.

"心是讲述故事的东西。"

[ə; eɪ] [kliːn] , ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt]

A	clean	,	honest	heart	makes	a	gentleman	,	and	no	one	is	a	gentleman	without
一个	干净的	,	诚实的	心	制作	一个	绅士	,	和	不	一	是	一个	绅士	没有

[ˌaɪ 'tiː] . " [-]

it	.	"	[	78	]
它	.	"	[	-	]

一颗纯洁、诚实的心造就了一位绅士，没有纯洁、诚实的心，就称不上绅士。[78]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] [pə'mits] [ɔːf] [ðə; ði]

"	But	you	are	not	telling	me	how	they	kept	the	herders	without	permits	off	the
"	但	你	是	不是	讲述	我	如何	他们	保留	这	牧羊人	没有	许可证	离开	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

“但你没有告诉我他们是如何阻止没有许可证的牧民进入牧场的。”

" [pʊt] [ɪn] ['dɑːnld] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	put	in	Donald	mischievously	.
"	放	在	唐纳德	顽皮地	.

“唐纳德调皮地插话道。”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] .

"	I	almost	forgot	.
"	我	几乎	忘了	.

我差点忘了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] ['rʌflz] [ˌem 'iː] .

The	question	always	ruffles	me	.
这	问题	总是	褶边	我	.

这个问题总是让我感到不安。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ˌem 'iː][ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	did	a	bad	thing	to	stir	me	up	about	it	.
你	做过	一个	坏的	事物	到	搅拌	我	向上	关于	它	.

你做了件很糟糕的事，故意激起我的情绪。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['soʊldʒərz]

The	United	States	had	to	put	soldiers	on	the	range	—	think	of	it	—	soldiers
这	团结的	各州	有	到	放	士兵	在	这	范围	—	思考	的	它	—	士兵

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] !

to	protect	the	government	from	its	own	people	!
到	保护	这	政府	从	它是	自己的	人们	!

美国不得不派士兵到靶场——想想看——士兵们要保护政府免受自己人民的伤害！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

And	when	the	government	was	working	to	help	those	very	people	,	too	.
和	什么时候	这	政府	曾是	在职的	到	帮助	那些	非常	人们	,	也	.

而当时政府也在努力帮助这些人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] ['soʊldʒərz]['reɪndʒəz] .

They	called	these	soldiers	rangers	.
他们	称为	这些	士兵	护林员	.

他们称这些士兵为游骑兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɜːrvz] .

It	was	their	duty	to	patrol	the	dividing	line	of	the	National	Reserves	.
它	曾是	他们的	责任	到	巡逻	这	分割	线	的	这	国家的	储备	.

他们的职责是巡逻国家保护区的分界线。

['evri] ['hɜːrdər] [huː] [pæst] [ɪn][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['reɪndʒər] [siː] [ðæt]

Every	herder	who	passed	in	must	show	his	permit	and	let	the	ranger	see	that
每一个	牧人	WHO	通过了	在	必须	展示	他的	允许	和	让	这	游侠	看	那

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ʃiːp] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

he	had	with	him	no	more	sheep	than	he	ought	to	have	.
他	有	和	他	不	更多的	羊	比	他	应该	到	有	.

凡是经过的牧民都必须出示许可证，并让巡林员看到他携带的羊只数量没有超过规定数量。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That was fair , wasn't it ? "
那 曾是 公平的 , 不是 它 ? "

那很公平，不是吗?

" ['pɜːrfɪktli] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dɑːnld] .
" Perfectly ! " nodded Donald .
" 完美 ! " 点头 唐纳德 .

“完美！”唐纳德点点头。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [ðer; ðər]
It is a sad thing that there are people in the world who do not love their
它 是 一个 伤心 事物 那 那里 是 人们 在 这 世界 WHO 做 不是 爱 他们的
['kʌntri] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [lɔːz] .
country well enough to obey her laws .
国家 出色地 足够的 到 服从 她 法律 .

令人遗憾的是，世界上竟然有人对自己的国家不够热爱，以至于不愿遵守国家的法律。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [trʌst]
If they are too stupid to see the laws are for their good why can't they trust
如果 他们 是 也 愚蠢的 到 看 这 法律 是 为了 他们的 好的 为什么 不能 他们 相信
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
the government ?
这 政府 ?

如果他们愚蠢到看不出法律是为了他们好，为什么他们不能信任政府?

[hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɜːrdər] ['betər] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [kiːp]
Here the government was going to give the herders better pastures and keep
这里 这 政府 曾是 去 到 给 这 牧羊人 更好的 牧场 和 保持
[ðer; ðər] ['flɑːks] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mə'lest] [ɪn][ðem; ðəm] . [-]
their flocks from being molested in them . [79]
他们的 羊群 从 存在 性骚扰 在 他们 . [-]

政府打算给牧民们提供更好的牧场，并保护他们的羊群免受骚扰。[79]

['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
Wouldn't you think a man with a grain of sense would see the wisdom of
不会 你 思考 一个 男人 和 一个 粮食 的 感觉 会 看 这 智慧 的
[ðə; ði][plæn] !
the plan !
这 计划 !

难道一个稍有常识的人就看不出这个计划的明智之处吗!

" ['sændiːz] ['tempər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [mɔːr] .
" Sandy's temper began to rise once more .
" 桑迪的 脾气 开始 到 上升 一次 更多的 .

桑迪的脾气再次开始发火。

" [bʌt; bət][noʊ] !
" But no !
" 但 不 !

但是不!

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [dʒʌst] [felt] [ðə; ði] ['reindʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːz]

The	herders	just	felt	the	rangers	who	had	been	stationed	to	carry	out	the	laws
这	牧羊人	只是	毛毡	这	护林员	WHO	有	到过	驻	到	携带	出去	这	法律

[wɜːr; wər] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

were	enemies	who	had	taken	away	their	freedom	.
是	敌人	WHO	有	已采取	离开	他们的	自由	.

牧民们觉得那些驻守此地执行法律的护林员是敌人，夺走了他们的自由。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['reindʒəz] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

So	when	the	rangers	did	not	see	them	they	tried	every	way	to	steal	into	the
所以	什么时候	这	护林员	做过	不是	看	他们	他们	尝试	每一个	方式	到	偷	进入	这

[rɪ'zɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [pə'mits] .

reserves	without	permits	.
储备	没有	许可证	.

所以当护林员没有发现他们时，他们就想尽一切办法在没有许可证的情况下偷偷溜进保护区。

[tuː] [men] [wʊd] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flɑːks] ;

Two	men	would	start	with	their	flocks	;
二	男人	会	开始	和	他们的	羊群	;

两个人会从各自的羊群开始；

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [waɪl]

one	would	take	the	attention	of	the	ranger	by	showing	his	permit	and	while
一	会	拿	这	注意力	的	这	游侠	经过	显示	他的	允许	和	尽管

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɑːr]

the	ranger	was	busy	with	him	the	other	man	would	slide	into	the	reserve	far
这	游侠	曾是	忙碌的	和	他	这	其他	男人	会	滑动	进入	这	预订	远的

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊtɪst] . "

down	the	line	where	he	was	not	noticed	.	"
向下	这	线	在哪里	他	曾是	不是	注意到	.	"

其中一人会出示许可证吸引护林员的注意，趁护林员忙于处理他时，另一人会悄悄溜进保护区深处，避开护林员的视线。

" [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] .

"	What	a	mean	trick	!	"	cried	Donald	.
"	什么	一个	意思是	诡计	!	"	哭	唐纳德	.

“真是卑鄙的伎俩！”唐纳德喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	what	if	the	ranger	happened	to	see	him	?	"
"	和	什么	如果	这	游侠	发生	到	看	他	?	"

“如果护林员碰巧看到了他呢？”

" [oʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['gæləp] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [raɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

"	Oh	,	he	would	gallop	after	him	and	ride	into	his	flock	,
"	哦	,	他	会	驰骋	后	他	和	骑	进入	他的	群	,

“哦，他会策马追赶他，冲进他的羊群里。”

['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

scattering	it	every	which	way	as	he	tried	to	drive	the	sheep	out	of	the
散射	它	每一个	哪个	方式	作为	他	尝试	到	驾驶	这	羊	出去	的	这

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

他试图将羊群赶出保护区，结果把羊群吓得四处乱窜。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʊd] [luːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Often	the	herder	would	lose	hundreds	of	them	.	"
经常	这	牧人	会	失去	数百	的	他们	.	"

牧羊人经常会损失数百只牲畜。

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] ! "
" Served him right ! "
" 服务 他 正确的 ! "

“活该！”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , " [grɪnd] ['sændi] .
" That's what I think , too , " grinned Sandy .
" 那就是 什么 我 思考 , 也 , " 咧嘴一笑 沙 .

“我也是这么想的，”桑迪咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [laɪk] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ded] [jet] ['iːðər] — [wɜːrs] [lʌk] !
" The like are not all dead yet either — worse luck !
" 这 喜欢 是 不是 全部 死的 然而 任何一个 — 更糟 运气 !

“这类人也还没有全部灭绝——更糟糕的是！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [maɪ] [-]
And this brings me back to the matter of my [80]
和 这 带来 我 后退 到 这 事情 的 我的 [-]

这让我又回到了我的[80]问题上。

[pər'mɪt] , ['mɪstər] . [klaːk] .
permit , Mr . Clark .
允许 , 先生 . 克拉克 .

请允许我这样做，克拉克先生。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] [pə'mits] [ʃɔːrt] , [sɜːr] .
We are two permits short , sir .
我们 是 二 许可证 短的 , 先生 .

先生，我们还差两张许可证。

[ðə; ði] [nuː] [həːdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kænzəs] ['sɪti] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kaʊntɪd] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['reɪtɪŋ] .
The new herds that came from Kansas City are not counted into our old rating .
这 新的 畜群 那 来了 从 堪萨斯州 城市 是 不是 计数 进入 我们的 老的 等级 .

来自堪萨斯城的新牛群不计入我们之前的评级。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Did you think of that ?
做过 你 思考 的 那 ?

你想过这一点吗?

['hævɪŋ] [mɔːr] [ʃiːp] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [mɔːr] ['mʌni] .
Having more sheep this year we must pay in more money .
拥有 更多的 羊 这 年 我们 必须 支付 在 更多的 钱 .

今年羊的数量多了，我们就得多付钱。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [dɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [get] [pə'mits] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ekstrə] ['flɑːks]
You didn't happen to remember , did you , to get permits for those extra flocks
你 没有 发生 到 记住 , 做过 你 , 到 得到 许可证 为了 那些 额外的 羊群
? "
? "
? "

你是不是忘了给那些额外的羊群办许可证?

" [noʊ] , ['sændi] , [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['θɔːntən] [hæz; həz] [ə'tendid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Sandy , I didn't ; but of course Thornton has attended to it .
" 不 , 沙 , 我 没有 ; 但 的 课程 桑顿 有 参加 到 它 .

“不，桑迪，我没有；但桑顿当然已经处理过了。”

[siː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
See , here he comes .
看 , 这里 他 来 .

看，他来了。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

We	will	ask	him	.
我们	将要	问	他	.

我们会问他。

['θɔːntən] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Thornton	,	"	he	called	,	as	the	big	fellow	passed	the	door	,
桑顿	,	"	他	称为	,	作为	这	大的	同伴	通过了	这	门	,

“桑顿，”他喊道，这时那个大个子经过门口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [pə'mits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [həːdz] ?

"	what	are	we	going	to	do	about	permits	for	the	new	herds	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	许可证	为了	这	新的	畜群	?

“我们该如何处理新畜群的许可证问题？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][tæks][wiː; wi] [naʊ] [peɪ] . "

They	are	not	included	in	the	tax	we	now	pay	.	"
他们	是	不是	包括	在	这	税	我们	现在	支付	.	"

它们不包含在我们现在缴纳的税款中。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [mɔːr] [pə'mits] , ['mɪstər] . [klaːk] .

"	Don't	you	worry	about	more	permits	,	Mr	.	Clark	.
"	不	你	担心	关于	更多的	许可证	,	先生	.	克拉克	.

克拉克先生，您不必担心获得更多许可证的问题。

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] [ɑːn] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['θɔːntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

I	can	save	you	a	penny	on	that	,	"	declared	Thornton	with	a	knowing	wink	.
我	能	节省	你	一个	一分钱	在	那	,	"	声明	桑顿	和	一个	会心	眨眼	.

“我可以帮你省一分钱，”桑顿说着，意味深长地眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	You	pay	the	government	enough	as	it	is	.
"	你	支付	这	政府	足够的	作为	它	是	.

“你已经向政府缴纳了足够的税款。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

Leave	it	to	me	,	sir	.
离开	它	到	我	,	先生	.

交给我吧，先生。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həːdz] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ] [ɔːl] [raɪt] ,

I'll	see	that	the	herds	get	into	the	range	all	right	,
患病的	看	那	这	畜群	得到	进入	这	范围	全部	正确的	,

我会确保牛群顺利进入牧场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	that	it	costs	you	no	more	.
和	那	它	成本	你	不	更多的	.

而且不会增加你的任何费用。

[wen] ['sændi] [goʊz] [ɪn][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒər] .

When	Sandy	goes	in	he	can	talk	with	the	ranger	.
什么时候	沙	去	在	他	能	讲话	和	这	游侠	.

桑迪进去后可以和护林员交谈。

[ɔːl][ðə; ði]['reɪndʒəz] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

All	the	rangers	know	him	and	they	never	will	suspect	him	.
全部	这	护林员	知道	他	和	他们	绝不	将要	怀疑	他	.

所有护林员都认识他，他们永远不会怀疑他。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['əuin] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] [hɜːrd][ænd; ənd] [slɪp] [ɪn] ['fɜːrðər] [daʊn]

In	the	meantime	Owen	can	take	the	Kansas	City	herd	and	slip	in	further	down
在	这	与此同时	欧文	能	拿	这	堪萨斯州	城市	一群	和	滑	在	更远	向下

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

与此同时，欧文可以带着堪萨斯城的牛群，在后面的比赛中再接手。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

There	is	no	[	81	]
那里	是	不	[	-	]

没有[81]

['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

danger	of	our	being	caught	.
危险	的	我们的	存在	捕捉	.

我们面临被抓的危险。

['meni] [ə; eɪ]['hɜːrdər][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] . "

Many	a	herder	has	done	it	and	had	no	trouble	.	"
许多	一个	牧人	有	完毕	它	和	有	不	麻烦	.	"

许多牧羊人都这样做过，而且没有遇到任何问题。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['slaɪdɪŋ] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [wɪ'ðaʊt] [pə'mits] [waɪl] [aɪ] [oʊn]

"	There	will	be	no	sliding	sheep	into	the	reserves	without	permits	while	I	own
"	那里	将要	是	不	滑动	羊	进入	这	储备	没有	许可证	尽管	我	自己的

['kres(ə)nt] [ræntʃ] ,

Crescent	Ranch	,
新月	牧场	,

“只要我拥有新月牧场，就没有办法在没有许可证的情况下将羊群滑入保护区。”

['θɔːntən] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ['stɜːrnli] .

Thornton	,	"	said	Mr	.	Clark	sternly	.
桑顿	,	"	说	先生	.	克拉克	严厉地	.

“桑顿，”克拉克先生严厉地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [fjuːər] [ʃiːp] . "

"	We	will	pay	what	we	owe	the	government	or	we	will	keep	fewer	sheep	.	"
"	我们	将要	支付	什么	我们	欠	这	政府	或者	我们	将要	保持	更少	羊	.	"

“我们会偿还欠政府的款项，否则我们将减少羊的饲养数量。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] , [sɜːr] , " ['θɔːntən] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	I	was	only	trying	to	save	you	money	,	sir	,	"	Thornton	hastened	to	explain	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	节省	你	钱	,	先生	,	"	桑顿	加快	到	解释	.

“我只是想帮您省钱，先生，”桑顿赶紧解释道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['meθəd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['klɑːrks] [koʊld][rɪ'plaɪ] .

"	You	took	a	very	poor	method	to	do	it	,	"	was	Mr	.	Clark's	cold	reply	.
"	你	采取	一个	非常	贫穷的	方法	到	做	它	,	"	曾是	先生	.	克拉克的	寒冷的	回复	.

“你采取的方法非常糟糕，”克拉克先生冷冷地回答道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʊl] - ['groʊɪŋ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ker] .

"	The	money	part	of	wool	-	growing	is	not	your	care	.
"	这	钱	部分	的	羊毛	-	生长	是	不是	你的	关心	.

“养羊毛的盈利部分与你无关。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [reɪz] [ʃiːp] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

You	are	here	to	raise	sheep	in	conformity	to	the	laws	of	your	country	.	"
你	是	这里	到	增加	羊	在	一致性	到	这	法律	的	你的	国家	.	"

你们来这里是为了按照本国的法律饲养绵羊。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [set] [ʌv; əv] [lɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['grʌmbld] ['θɔːntən] ['sʌlənli] .

"	A	mighty	poor	set	of	laws	they	are	,	"	grumbled	Thornton	sullenly	.
"	一个	强大的	贫穷的	放	的	法律	他们	是	,	"	咕哝	桑顿	闷闷不乐地	.

“这些法律真是太糟糕了，”桑顿闷闷不乐地抱怨道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [ˌnevərðə'les] ,

"	You	may	not	like	them	,	but	they	are	for	your	good	nevertheless	,
"	你	可能	不是	喜欢	他们	,	但	他们	是	为了	你的	好的	尽管如此	,

你可能不喜欢它们，但它们对你却是有好处的。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

and	since	you	are	an	American	it	is	up	to	you	to	obey	them	.
和	自从	你	是	一个	美国人	它	是	向上	到	你	到	服从	他们	.

既然你是美国人，那么服从他们是你的责任。

[aɪ] [kiːp] [noʊ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] [huː] [ɪz] [nɑːt] — [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

I	keep	no	man	in	my	employ	who	is	not	—	before	everything	else	—	a	good	citizen	.
我	保持	不	男人	在	我的	采用	WHO	是	不是	—	前	一切	别的	—	一个	好的	公民	.

我绝不雇用任何一个首先不是好公民的人。

" ['θɔːntən] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Thornton	flushed	,	but	made	no	reply	.
"	桑顿	酡	,	但	制成	不	回复	.

桑顿脸红了，但没有回答。

[ðen] [dɑːtɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [æt; ət] ['sændi] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] , [hiː; hi]

Then	darting	an	angry	glance	at	Sandy	from	beneath	his	shaggy	brows	,	he
然后	飞镖	一个	生气的	瞥一眼	在	沙	从	下面	他的	毛茸茸	眉毛	,	他

[left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

left	the	room	.	[	82	]
左边	这	房间	.	[	-	]

然后，他从浓密的眉毛下狠狠地瞪了桑迪一眼，然后离开了房间。[82]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['dɑːnəldz] [fɜːrst] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ]

DONALD'S	FIRST	ADVENTURE	ON	THE	RANGE
唐纳德的	第一的	冒险	在	这	范围

唐纳德的第一次牧场冒险

['æftər] ['dɑːnld] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [klaːk] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]

After	Donald	went	to	bed	that	night	Mr	.	Clark	and	Sandy	had	a	long	talk
后	唐纳德	去	到	床	那	夜晚	先生	.	克拉克	和	沙	有	一个	长的	讲话

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dɑːnld] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]

and	the	next	morning	when	Donald	came	to	breakfast	the	first	question	his
和	这	下一个	早晨	什么时候	唐纳德	来了	到	早餐	这	第一的	问题	他的

['fɑːðər] [æskt] [wʌz; wəz] :

father	asked	was	:
父亲	问	曾是	:

那天晚上唐纳德上床睡觉后，克拉克先生和桑迪进行了一次长谈。第二天早上唐纳德来吃早餐时，他父亲问的第一个问题是：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['sændi] , [sʌn] , [wen] [ðə; ði]

"	How	would	you	like	to	start	for	the	range	with	Sandy	,	son	,	when	the
"	如何	会	你	喜欢	到	开始	为了	这	范围	和	沙	,	儿子	,	什么时候	这

[pə'mits] [kʌm] ? "

permits	come	?	"
许可证	来	?	"

“儿子，等许可证办下来，你想不想和桑迪一起去靶场练练枪？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [let] [ˌem 'iː] ?
Will you really let me ?
将要 你 真的 让 我 ?

你真的会让我这么做吗?

[aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] !
I have wanted so much to go !
我 有 通缉 所以 很多 到 去 !

我一直都非常想去!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] .
I am a good walker , you know , and I am used to camping .
我 是 一个 好的 沃克 , 你 知道 , 和 我 是 用过的 到 野营 .

你知道，我很擅长走路，而且我也习惯露营。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['sændi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] .
Besides , I should like to be with Sandy , " he added shyly .
除了 , 我 应该 喜欢 到 是 和 沙 , " 他 额外 害羞地 .

“此外，我也想和桑迪在一起，”他害羞地补充道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I am convinced that you could be with no better young fellow in the world ,
" 我 是 确信 那 你 可以 是 和 不 更好的 年轻的 同伴 在 这 世界 ,

“我相信你不可能找到比他更好的伴侣了。”

[dɑːn] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [-]
Don , than to be with [83]
大学教师 , 比 到 是 和 [-]

唐，比和[83]在一起

['sændi] [mə'kʌlək] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [klaːk] ['wɔːrmli] .
Sandy McCulloch , " replied Mr . Clark warmly .
沙 麦卡洛克 , " 回复 先生 . 克拉克 热情地 .

“桑迪·麦卡洛克，”克拉克先生热情地回答道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .
" Yes , I am going to let you go .
" 是的 , 我 是 去 到 让 你 去 .

“是的，我会放你走。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] ['sændi] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
I want you to help Sandy , however , all that you can .
我 想 你 到 帮助 沙 , 然而 , 全部 那 你 能 .

我希望你尽你所能帮助桑迪。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [meɪk] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .
You must not be an idler and make extra trouble .
你 必须 不是 是 一个 惰轮 和 制作 额外的 麻烦 .

你不能游手好闲，给自己惹麻烦。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] [ænd; ənd] [duː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] .
You must take hold and do part of the work if you go .
你 必须 拿 抓住 和 做 部分 的 这 工作 如果 你 去 .

如果你要去，就必须承担起一部分工作。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [læd] ,
Do not think , " he added kindly , " that I consider you a lazy lad ,
做 不是 思考 , " 他 额外 亲切地 , " 那 我 考虑 你 一个 懒惰的 小伙子 ,

“别以为，”他温和地补充道，“我认为你是个懒惰的孩子。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	you	are	far	from	it	.
为了	你	是	远的	从	它	.

你离那还差得很远。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

You	have	been	a	great	help	on	the	ranch	since	you	came	.
你	有	到过	一个	伟大的	帮助	在	这	牧场	自从	你	来了	.

自从你来到农场，你帮了我们很多忙。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ]

I	have	not	been	ignorant	of	many	thoughtful	things	that	you	have	been	doing
我	有	不是	到过	无知	的	许多	周到	事物	那	你	有	到过	正在做

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

我并非对您为提供帮助所做的许多体贴之举一无所知。

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] ['sændi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː]

I	simply	wish	to	remind	you	that	on	the	range	Sandy	will	have	all	he	can	do
我	简单地	希望	到	提醒	你	那	在	这	范围	沙	将要	有	全部	他	能	做

.

:
.

我只想提醒你，在球场上，桑迪将竭尽全力。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleʒər] [duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

In	the	midst	of	your	pleasure	do	not	forget	your	obligation	to	be	useful	.
在	这	中间	的	你的	乐趣	做	不是	忘记	你的	义务	到	是	有用	.

在享受快乐的同时，不要忘记你作为有用之才的义务。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

If	you	keep	your	eyes	open	you	will	see	things	that	you	can	do	,
如果	你	保持	你的	眼睛	打开	你	将要	看	事物	那	你	能	做	,

只要你睁大眼睛，就会发现你可以做的事情。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [hɪr] .

just	as	you	have	seen	them	here	.
只是	作为	你	有	已见	他们	这里	.

正如你在这里看到的一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] ,

You	will	have	a	thoroughly	good	time	on	the	range	,
你	将要	有	一个	彻底	好的	时间	在	这	范围	,

你一定会在靶场上玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

and	I	am	glad	to	have	you	go	.
和	我	是	高兴的	到	有	你	去	.

我很高兴你走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

A	little	later	I	may	want	you	to	come	back	to	the	ranch	to	help	me	.
一个	小的	之后	我	可能	想	你	到	来	后退	到	这	牧场	到	帮助	我	.

过段时间我可能需要你回牧场帮我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	will	be	willing	to	do	that	,	won't	you	?	"
你	将要	是	愿意的	到	做	那	,	惯于	你	?	"

你愿意这么做，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] , [aɪl] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
" Of course , father , I'll come whenever you send for me ! " was the instant
" 的 课程 , 父亲 , 患病的 来 每当 你 发送 为了 我 ! " 曾是 这 立即的
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

“当然，父亲，您随时召唤我，我一定来！”他立即回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ?
" But what are you going to do while I am gone ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 尽管 我 是 已消失 ?

“但我不在的时候，你们打算怎么办？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ? " [-]
Can't you come too ? " [84]
不能 你 来 也 ? " [-]

你不能也来吗？[84]

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [θɪŋz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
I do not see how I can leave things here just now .
我 做 不是 看 如何 我 能 离开 事物 这里 只是 现在 .

我现在实在不知道该如何把事情留在这里。

[prə'vɪʒnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɔːrʃənd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [kæmps] .
Provisions must be portioned out and sent to the central camps .
条款 必须 是 份量 出去 和 发送 到 这 中央 营地 .

物资必须分装后送往中央营地。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [rɪ'per] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] .
Then there are many repairs to be made and I must attend to those .
然后 那里 是 许多 维修 到 是 制成 和 我 必须 出席 到 那些 .

然后还有很多维修工作要做，我必须处理这些工作。

[aɪ] [wɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I wish , also , to look over the books while I am here .
我 希望 , 还 , 到 看 超过 这 图书 尽管 我 是 这里 .

我还想趁此机会翻阅一下这些书籍。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [duː] .
You see I have plenty to do .
你 看 我 有 很多 到 做 .

你看，我有很多事要做。

[wen] [aɪ] [get] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sændi]
When I get my work done I may ride up into the hills and join you and Sandy
什么时候 我 得到 我的 工作 完毕 我 可能 骑 向上 进入 这 丘陵 和 加入 你 和 沙
. "
: "
. "

等我忙完手头的工作，也许会骑马上山，和你们还有桑迪会合。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] ['dɑːnld] .
" I wish you would , " answered Donald .
" 我 希望 你 会 , " 回答 唐纳德 .

“我希望你能做到，”唐纳德回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] : " ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]

Then	he	added	thoughtfully	:	"	Father	,	if	I	stayed	and	helped	you	,	could	you
然后	他	额外	深思熟虑	:	"	父亲	,	如果	我	入住	和	帮助	你	,	可以	你

[get] [ə'weɪ] ['eni] ['suːnər] ?

get	away	any	sooner	?
得到	离开	任何	很快	?

然后他若有所思地补充道："父亲，如果我留下来帮助您，您是不是就能早点离开呢？"

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	older	man	smiled	at	the	boy	.
"	这	老	男人	微笑	在	这	男生	.

年长的男人对男孩笑了笑。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dɑːnld] [bɔɪ] .

"	That	is	generous	of	you	,	Donald	boy	.
"	那	是	慷慨的	的	你	,	唐纳德	男生	.

“你真是太慷慨了，唐纳德小子。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	appreciate	it	.
我	欣赏	它	.

谢谢。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

No	,	I	do	not	see	how	you	could	help	me	by	remaining	.
不	,	我	做	不是	看	如何	你	可以	帮助	我	经过	其余的	.

不，我不明白你留下来能帮我什么忙。

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]['sændi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	go	with	Sandy	and	when	I	need	you	I	will	send	for	you	.
你	去	和	沙	和	什么时候	我	需要	你	我	将要	发送	为了	你	.

你和桑迪一起走，等我需要你的时候我会派人来接你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['θɔːntən]

In	the	meantime	Thornton
在	这	与此同时	桑顿

与此同时，桑顿

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [hɪr] . "

and	I	will	get	on	very	well	here	.	"
和	我	将要	得到	在	非常	出色地	这里	.	"

我在这里会过得很好。

" ['θɔːntən] !

"	Thornton	!
"	桑顿	!

“桑顿！

['iznt] [hiː; hi]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [həːdz] ? "

Isn't	he	going	to	the	range	with	one	of	the	new	herds	?	"
不是	他	去	到	这	范围	和	一	的	这	新的	畜群	?	"

他不是要去放牧新来的牛群吗?

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Not	at	present	.
"	不是	在	展示	.

目前还没有。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

There	is	a	great	deal	of	work	to	be	done	here	.
那里	是	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	这里	.

这里有很多工作要做。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

I	prefer	to	keep	him	to	help	me	.	"
我	更喜欢	到	保持	他	到	帮助	我	.	"

我更愿意留下他来帮我。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] ['θɔːntən] [teɪk] [ðə; ði]

"	I	wish	you	would	have	somebody	else	to	help	you	and	let	Thornton	take	the
"	我	希望	你	会	有	某人	别的	到	帮助	你	和	让	桑顿	拿	这

[hɜːrd] , ['fɑːðər] . " [-]

herd	,	father	.	"	[	85	]
一群	,	父亲	.	"	[	-	]

“我希望你能找个人来帮你，让桑顿来照看牛群，父亲。”[85]

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['betər] [hɪr] . "

"	I	think	he	is	better	here	.	"
"	我	思考	他	是	更好的	这里	.	"

“我觉得他在这里表现更好。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [dɪ'klerd] ['dɑːnld] .

You	know	best	,	"	declared	Donald	.
你	知道	最好的	,	"	声明	唐纳德	.

“你最清楚，”唐纳德说道。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['sændi] ? "

"	Shall	you	really	feel	all	right	if	I	go	with	Sandy	?	"
"	将	你	真的	感觉	全部	正确的	如果	我	去	和	沙	?	"

“如果我和桑迪一起走，你真的会觉得没问题吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

I	want	you	to	learn	every	phase	of	ranch	life	that	you	can	.
我	想	你	到	学习	每一个	阶段	的	牧场	生活	那	你	能	.

我希望你能尽可能多地了解牧场生活的方方面面。

[ðen] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['evər] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʊl] - ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [juː; jʊ]

Then	if	anything	ever	decided	you	to	take	up	wool	-	growing	as	a	business	you
然后	如果	任何事物	曾经	决定	你	到	拿	向上	羊毛	-	生长	作为	一个	商业	你

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] .

would	come	to	it	with	a	knowledge	I	never	had	.
会	来	到	它	和	一个	知识	我	绝不	有	.

那么，如果有一天你决定以养羊毛为业，你就会拥有我从未拥有过的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

It	would	be	far	more	interesting	on	that	account	.
它	会	是	远的	更多的	有趣的	在	那	帐户	.

这样看来，那就有趣多了。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

If	,	on	the	other	hand	,
如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk] [ɪn] [laɪf] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
you decided on some other work in life you at least would have learned
你 决定 在 一些 其他 工作 在 生活 你 在 至少 会 有 学习
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
something of one of the great industries of our country and would be
某物 的 一 的 这 伟大的 行业 的 我们的 国家 和 会 是
[ə; eɪ] ['brɔːdər] - ['maɪndɪd] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . "
a broader - minded citizen in consequence . "
一个 更广泛 - 有思想 公民 在 结果 . "

如果你选择了其他工作，至少你也能了解我们国家的重要产业之一，并因此成为一个心胸更开阔的公民。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['fɑːðər] .
" I am sure I should , father .
" 我 是 当然 我 应该 , 父亲 .

“我当然应该，父亲。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [bɪg] [ə'merɪkə] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɑːts] ['praʊder] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]
ever since I have seen how big America is I am lots prouder that I am an
曾经 自从 我 有 已见 如何 大的 美国 是 我 是 很多 更骄傲 那 我 是 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

自从我见识到美国的幅员辽阔之后，我为自己是美国人而感到更加自豪。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðen] ['ædɪd] ['dʒentli] :
" His father smiled at his enthusiasm , then added gently :
" 他的 父亲 微笑 在 他的 热情 , 然后 额外 轻轻地 :

他的父亲看着他的热情，笑了笑，然后温和地补充道：

" [jes] , [bʌt; bət] [saɪz] [ɪz] [nɑːt] ['evriθɪŋ] .
" Yes , but size is not everything .
" 是的 , 但 尺寸 是 不是 一切 .

“是的，但尺寸并不是一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
It is what a country is doing , or trying to do ,
它 是 什么 一个 国家 是 正在做 , 或者 尝试 到 做 ,

它指的是一个国家正在做或试图做的事情。

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['truːli] [greɪt] .
to better the conditions of her people that makes her truly great .
到 更好的 这 状况 的 她 人们 那 制作 她 真的 伟大的 .

改善人民的生活条件，这才是她真正伟大的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [-]
You know some of the things that are done [86]
你 知道 一些 的 这 事物 那 是 完毕 [-]

你知道一些已经完成的事情[86]

[tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]
to make life happy , healthful , and comfortable for those who live in
到 制作 生活 快乐的 , 健康的 , 和 舒服的 为了 那些 WHO 居住 在
['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .
our cities .
我们的 城市 .

让生活在我们城市的人们过上幸福、健康和舒适的生活。

[naʊ] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

Now	**go**	**out**	**on**	**the**	**range**	**.**
现在	去	出去	在	这	范围	.

现在去靶场练习。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Look	**about**	**you**	**.**
看	关于	你	.

环顾四周。

[siː] [ɔːl] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] , ['hɪlsaɪd]

See	**all**	**that**	**thoughtful**	**,**	**far**	**-**	**seeing**	**men**	**are**	**doing**	**to**	**protect**	**our**	**forests**	**,**	**hillsides**
看	全部	那	周到	,	远的	-	看到	男人	是	正在做	到	保护	我们的	森林	,	山坡

, [striːmz] ;

,	**streams**	**;**
,	溪流	;

看看那些有思想、有远见的人们为了保护我们的森林、山坡和溪流所做的一切;

[siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][nɑːt][ɪn] ['sɪtiz]

see	**how**	**our**	**government**	**is**	**entering**	**into**	**the**	**life**	**of**	**those**	**who**	**live**	**not**	**in**	**cities**
看	如何	我们的	政府	是	进入	进入	这	生活	的	那些	WHO	居住	不是	在	城市

[bʌt; bət][ɑːn]['fɑːrmz][ænd; ənd] [ræntʃ] .

but	**on**	**farms**	**and**	**ranches**	**.**
但	在	农场	和	牧场	.

看看我们的政府是如何介入那些不住在城市而是住在农场和牧场的人们的生活中的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [bɪ'saɪd] ['mɪrli] ['isjuːɪŋ] [pə'mits]

You	**will**	**find**	**our**	**country**	**is**	**doing**	**much**	**on**	**the**	**range**	**beside**	**merely**	**issuing**	**permits**
你	将要	寻找	我们的	国家	是	正在做	很多	在	这	范围	旁	仅仅	发行	许可证

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [greɪz] [ðer; ðər] . "

for	**us**	**to**	**graze**	**there**	**.**	**"**
为了	我们	到	轻擦	那里	.	"

你会发现，除了发放放牧许可证之外，我们国家还在牧场上做了很多工作。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

"	**What**	**sort**	**of**	**things**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	事物	?	"

“什么样的事？”

" ['sændi] [noʊz] ; ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	**Sandy**	**knows**	**;**	**he'll**	**show**	**you**	**.**
"	沙	知道	;	地狱	展示	你	.

“桑迪知道，他会教你的。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**born**	**a**	**Scotchman**	**he**	**is**	**as**	**good**	**an**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	出生	一个	苏格兰人	他	是	作为	好的	一个

[ə'merɪkən] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .

American	**as**	**I**	**know**	**.**
美国人	作为	我	知道	.

尽管他生于苏格兰，但他是我认识的最优秀的美国人之一。

[hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	**appreciates**	**the**	**benefits**	**of**	**this**	**wonderful**	**land**	**enough**	**to**	**desire**	**to**	**be**	**a**
他	感谢	这	好处	的	这	精彩的	土地	足够的	到	欲望	到	是	一个

['helpf(ə)l] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] .

helpful	**,**	**law**	**-**	**abiding**	**citizen**	**.**
有帮助	,	法律	-	遵守	公民	.

他非常珍惜这片美好土地带来的种种好处，因此渴望成为一个乐于助人、遵纪守法的公民。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əkˈsept] [ɔːl] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈmerɪkə] [ˈɔfɝz] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn]

He	does	not	accept	all	the	advantages	America	offers	without	giving	something	in	return
他	做	不是	接受	全部	这	优势	美国	优惠	没有	给予	某物	在	返回

, [juː; jʊ] [siː] . "

,	you	see	.	"
,	你	看	.	"

你看，他不会只接受美国提供的所有好处而不付出任何代价。

" [ˈsændi] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfɑːðər] . "

"	Sandy	is	too	proud	to	take	everything	for	nothing	,	father	.	"
"	沙	是	也	自豪的	到	拿	一切	为了	没有什么	,	父亲	.	"

“桑迪自尊心很强，不会轻易接受任何不劳而获的事情，父亲。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈɑːnɪst] , [sʌn] .

"	He	is	also	too	honest	,	son	.
"	他	是	还	也	诚实的	,	儿子	.

“他也太诚实了，孩子。”

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ˈkæmpɪŋ] [træps] [təˈgeðər] .

Now	go	and	get	your	camping	traps	together	.
现在	去	和	得到	你的	野营	陷阱	一起	.

现在去准备你的露营陷阱吧。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [baɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [wɪl] [ˈænsər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [pəˈmits]

I	expect	by	afternoon	to	have	a	telegram	that	will	answer	in	place	of	permits
我	预计	经过	下午	到	有	一个	电报	那	将要	回答	在	地方	的	许可证

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

until	they	can	be	mailed	to	us	.
直到	他们	能	是	邮寄	到	我们	.

我预计下午会收到一份电报，在许可证邮寄给我们之前，电报可以代替许可证使用。

[æz; əz] [-]

As	[	87	]
作为	[	-	]

As[87]

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈsændi] [kæn; kən] [stɑːrt] [ɔːf] ;

soon	as	they	come	you	and	Sandy	can	start	off	;
很快	作为	他们	来	你	和	沙	能	开始	离开	;

他们一来，你和桑迪就可以开始了；

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

and	in	case	they	do	not	come	to	-	day	I	can	send	them	after	you	by	a
和	在	案件	他们	做	不是	来	到	-	天	我	能	发送	他们	后	你	经过	一个

[ˈmaʊntɪd] [ˈmesɪndʒər] .

mounted	messenger	.
安装	信使	.

如果他们今天不来，我可以派骑马的信使送他们来见你。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [set] [aʊt] [ˈeniweɪ] .

So	I	think	you'd	better	set	out	anyway	.
所以	我	思考	你会	更好的	放	出去	反正	.

所以我觉得你最好还是出发吧。

[wer] [jʊr; jər] [ˈtræmpɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] .

Wear	your	tramping	shoes	and	carry	your	sleeping	-	bag	.
穿	你的	徒步旅行	鞋	和	携带	你的	睡眠	-	包	.

穿上登山鞋，带上睡袋。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [æsk] [ˈsændi] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] .

You	better	ask	Sandy	if	there	is	anything	else	he	wants	you	to	take	.
你	更好的	问	沙	如果	那里	是	任何事物	别的	他	想要	你	到	拿	.

你最好问问桑迪还有没有其他需要你带的东西。

" ['dɑ:nld] ['ni:did] [noʊ]['sekənd] ['bidiŋ] .

"	Donald	needed	no	second	bidding	.
"	唐纳德	需要	不	第二	投标	.

“唐纳德无需二次竞标。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

He	was	in	the	highest	of	spirits	.
他	曾是	在	这	最高	的	烈酒	.

他当时精神状态极佳。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['θɔ:ntən]

An	hour	later	and	he	had	said	good	-	bye	to	his	father	and	Thornton
一个	小时	之后	和	他	有	说	好的	-	再见	到	他的	父亲	和	桑顿

,

,

,

一个小时后，他向父亲和桑顿道别了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ]['sændi] [mə'kʌlək] .

and	was	on	his	way	to	the	range	with	Sandy	McCulloch	.
和	曾是	在	他的	方式	到	这	范围	和	沙	麦卡洛克	.

他和桑迪·麦卡洛克正前往靶场。

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] ['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [fɔ:r] [dɔ:gz]

At	their	backs	a	band	of	about	two	thousand	sheep	ambled	along	,	the	four	dogs
在	他们的	背部	一个	乐队	的	关于	二	千	羊	漫步	沿着	,	这	四	狗

,

,

,

在他们身后，大约两千只绵羊悠闲地走着，还有四只狗。

['rɑ:bɪn] , [prɪns] ['tʃɑ:rli] , ['kolɪn] , [ænd; ənd] ['hektər] ,

Robin	,	Prince	Charlie	,	Colin	,	and	Hector	,
罗宾	,	王子	查理	,	科林	,	和	赫克托	,

罗宾、查理王子、科林和赫克托

['dæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['strægləɹ] [wel] [ɪn][ðə; ði][pæθ] .

dashing	in	and	out	among	them	to	keep	the	stragglers	well	in	the	path	.
帅气	在	和	出去	之中	他们	到	保持	这	掉队者	出色地	在	这	小路	.

在他们中间穿梭，确保掉队的队员不偏离路线。

[ðə; ði] [treɪl] ['sændi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ['grædʒuəli] ,

The	trail	Sandy	was	following	led	across	the	open	fields	and	ascending	gradually	,
这	踪迹	沙	曾是	下列的	引领	穿过	这	打开	字段	和	上升	逐步地	,

桑迪沿着一条小路走，这条小路穿过开阔的田野，然后逐渐向上延伸。

[meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ['feɪntli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [blu:] [heɪz] .

made	for	the	chain	of	low	hills	faintly	outlined	in	the	far	-	away	blue	haze	.
制成	为了	这	链	的	低的	丘陵	淡淡的	概述	在	这	远的	-	离开	蓝色的	阴霾	.

朝着远处蓝色薄雾中隐约可见的连绵低矮的山丘而去。

[bɪ'jɑ:nd] [ði:z] [hɪlz] [lu:md] [mɔ:r] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ðer; ðər][tɑ:ps] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Beyond	these	hills	loomed	more	distant	mountains	,	their	tops	capped	with	snow	.
超过	这些	丘陵	迫近	更多的	遥远	山脉	,	他们的	最高额	封顶	和	雪	.

越过这些小山丘，更远处耸立着群山，山顶白雪皑皑。

[ði:z] ['maʊntnz] , ['sændi] [toʊld] ['dɑ:nld] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] . [-]

These	mountains	,	Sandy	told	Donald	,	were	the	foot	-	hills	of	the	Rockies	.	[	88	]
这些	山脉	,	沙	讲述	唐纳德	,	是	这	脚	-	丘陵	的	这	落基山脉	.	[	-	]

桑迪告诉唐纳德，这些山脉是落基山脉的山麓。[88]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .

It	was	quite	evident	that	Sandy	was	now	in	his	element	.
它	曾是	相当	明显	那	沙	曾是	现在	在	他的	元素	.

很明显，桑迪现在如鱼得水了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ˈstedi] [geɪt] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [staːf] .

He	swung	along	with	slow	but	steady	gait	,	carrying	his	pack	easily	and	swinging	his	staff	.
他	摇摆	沿着	和	慢的	但	稳定的	步态	,	携带	他的	盒	容易地	和	摇摆	他的	职员	.

他迈着缓慢而稳健的步伐向前走去，轻松地背着背包，挥舞着拐杖。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

His	eye	was	alert	for	every	movement	of	the	flock	.
他的	眼睛	曾是	警报	为了	每一个	移动	的	这	群	.

他目光敏锐，时刻关注着羊群的每一个动静。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] [streiŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈɪntuː] [pleɪs] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʊk] [əˈraʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [bæk] [legz] .

Now	he	would	turn	and	draw	some	straying	creature	into	place	by	putting	his	crook	around	one	of	its	back	legs	.
现在	他	会	转动	和	画	一些	迷途	生物	进入	地方	经过	推杆	他的	骗子	大约	一	的	它是	后退	腿	.

现在他会转身，用他的弯钩勾住迷路动物的一条后腿，把它拉到指定位置。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][hɜːrd] [əˈlɔːŋ] [ˈfæstər] .

Sometimes	he	would	motion	the	dogs	to	drive	the	herd	along	faster	.
有时	他	会	运动	这	狗	到	驾驶	这	一群	沿着	快点	.

有时他会示意狗群加快驱赶牛群的速度。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈiːstərn] - [bred] [læd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈnɑːv(ə)l] .

To	an	eastern	-	bred	lad	who	had	lived	all	his	life	in	a	city	the	scene	was	wonderfully	novel	.
到	一个	东	-	繁殖	小伙子	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	在	一个	城市	这	场景	曾是	太棒了	小说	.

对于一个在东方长大、一生都生活在城市里的年轻人来说，眼前的景象无比新奇。

[ðə; ði] [greɪt] [bluː] [stretʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [siːmd] [ˈendləs] .

The	great	blue	stretch	of	sky	seemed	endless	.
这	伟大的	蓝色的	拉紧	的	天空	似乎	无尽的	.

蔚蓝的天空仿佛无边无际。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] !

How	still	the	country	was	!
如何	仍然	这	国家	曾是	!

国家多么安静啊！

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌfld] [træmp][ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [loʊ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrd] ,

Had	it	not	been	for	the	muffled	tramp	of	hoofs	,	the	low	bleating	of	the	herd	,
有	它	不是	到过	为了	这	闷音	流浪汉	的	蹄子	,	这	低的	咩咩叫	的	这	一群	,

若非听到沉重的蹄声和羊群低沉的咩叫声，

[ðə; ði] [flæt] - [toʊnd] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] .

the	flat	-	toned	note	of	the	sheep	-	bells	,	there	would	not	have	been	a	sound	.
这	平坦的	-	色调	笔记	的	这	羊	-	铃铛	,	那里	会	不是	有	到过	一个	声音	.

如果羊铃发出平淡无奇的声音，就不会发出任何声音。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][kæst][ɪts][spel] ['evriwer] .

The	quiet	of	the	day	cast	its	spell	everywhere	.
这	安静的	的	这	天	投掷	它是	拼写	到处	.

白昼的静谧笼罩着每一个角落。

['sændi] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃeri] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Sandy	,	who	was	usually	chary	enough	of	his	words	,	preserved	even	a
沙	,	WHO	曾是	通常	谨慎	足够的	的	他的	字	,	保存完好	甚至	一个

['strɪktɝ] ['saɪləns] .

stricter	silence	.
更严格	沉默	.

桑迪平时说话就很谨慎，这次更是保持了绝对的沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,

Although	his	lips	were	parted	with	a	contented	smile	,
虽然	他的	嘴唇	是	分手了	和	一个	满足	微笑	,

虽然他嘴角微微张开，带着满足的微笑，

['oʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['sɔːftli]

only	once	did	he	venture	to	break	the	quiet	and	that	was	when	he	softly
仅有的	一次	做过	他	风险投资	到	休息	这	安静的	和	那	曾是	什么时候	他	轻轻

[hʌmd] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrəd] ['paɪpəz] " — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

hummed	a	bar	or	two	of	"	There	Were	Hundred	Pipers	"	—	a	favorite	song	of
哼唱	一个	酒吧	或者	二	的	"	那里	是	百	风笛手	"	—	一个	最喜欢的	歌曲	的

[hɪz; ɪz] . [-]

his	.	[	89	]
他的	.	[	-	]

他只打破过一次寂静，那就是轻轻地哼唱了一两句他最喜欢的歌曲《一百个吹笛人》。[89]

[æt; ət][læst] ['dɑːnld] , [huː] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

At	last	Donald	,	who	was	bubbling	over	with	questions	,	could	bear	it	no
在	最后的	唐纳德	,	WHO	曾是	冒泡	超过	和	问题	,	可以	熊	它	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

最后，一直充满疑问的唐纳德再也无法忍受了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kwaɪət] , ['sændi] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] ?

"	Are	you	always	so	quiet	,	Sandy	,	when	you	go	to	the	range	?
"	是	你	总是	所以	安静的	,	沙	,	什么时候	你	去	到	这	范围	?

桑迪，你每次去靶场都这么安静吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [raʊzd] [hɪm'self] .

The	Scotchman	roused	himself	.
这	苏格兰人	唤醒	他自己	.

苏格兰人起身了。

" [waɪ] , ['lædi] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !

"	Why	,	laddie	,	I	was	almost	forgetting	you	were	here	!
"	为什么	,	小伙子	,	我	曾是	几乎	遗忘	你	是	这里	!

“哎呀，小伙子，我差点忘了你在这里！”

[aɪ] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .

Aye	,	being	with	a	flock	is	a	quiet	life	.
是的	,	存在	和	一个	群	是	一个	安静的	生活	.

是的，和羊群在一起的生活很平静。

[juː; jʊ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] — ['noʊbɑːdi][ɪk'sept][ðə; ði][dɔːgz] ;

You	have	nobody	to	talk	to	on	the	range	—	nobody	except	the	dogs	;
你	有	无人	到	讲话	到	在	这	范围	—	无人	除了	这	狗	;

在靶场上你没有可以说话的人——除了狗以外没有人；

[soʊ][juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv]['θɪŋkɪŋ][ə; eɪ][hiːp][ænd; ənd]['seɪɪŋ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

so	you	fall	into	the	way	of	thinking	a	heap	and	saying	but	little	.
所以	你	落下	进入	这	方式	的	思维	一个	堆	和	说	但	小的	.

所以你就陷入了想很多却很少说的境地。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[sʌm; səm]['hɜːrdər] , [ðoʊ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][sɔːrt][ʌv; əv][ɪg'zɪstəns] .

Some	herders	,	though	,	find	it	a	hard	sort	of	existence	.
一些	牧羊人	,	尽管	,	寻找	它	一个	难的	种类	的	存在	.

不过，有些牧民觉得这种生活很艰苦。

['meni][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][sæt][ə'loʊn][deɪ]['æftər][deɪ][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Many	a	man	has	sat	alone	day	after	day	on	the	range	,
许多	一个	男人	有	卫星	独自的	天	后	天	在	这	范围	,

许多男人日复一日地独自坐在牧场上，

['wɑtʃɪŋ][ðə; ði][ʃiːp][wɜːrk][ðer; ðər][weɪ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk][ʌn'tɪl][ɪn][hɪz; ɪz][sliːp]

watching	the	sheep	work	their	way	in	and	out	of	the	flock	until	in	his	sleep
观看	这	羊	工作	他们的	方式	在	和	出去	的	这	群	直到	在	他的	睡觉

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃər][ðæt][siː][ʌv; əv][greɪ][ænd; ənd][waɪt]['muːvɪŋ] ,

he	could	picture	that	sea	of	gray	and	white	moving	,
他	可以	图片	那	海	的	灰色的	和	白色的	移动	,

他看着绵羊们进出羊群，以至于在睡梦中，他都能想象出那片灰白相间的羊群在移动。

['muːvɪŋ] , ['muːvɪŋ] !

moving	,	moving	!
移动	,	移动	!

移动，移动！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm] , ['sliːpɪŋ][ɔːr]['weɪkɪŋ] .

It	was	always	before	him	,	sleeping	or	waking	.
它	曾是	总是	前	他	,	睡眠	或者	醒来	.

无论睡着还是醒着，它总是出现在他眼前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][θɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ʃepərd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæt][steɪt][ʌv; əv][maɪnd] .

It	is	a	bad	thing	for	a	shepherd	to	get	into	that	state	of	mind	.
它	是	一个	坏的	事物	为了	一个	牧羊人	到	得到	进入	那	状态	的	头脑	.

牧羊人如果陷入那种心态，那就太糟糕了。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['getɪŋ]['ləukəu] . "

We	call	it	getting	locoed	.	"
我们	称呼	它	获得	位置	.	"

我们称之为“精神错乱”。

" [wʌt][dʌz][ðæt][miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][ðæt][ɑːn][ðə; ði][hɪlz][grəuz][ə; eɪ][wiːd][kɔːld]['loʊkoʊ] - [wiːd] .

"	You	must	know	that	on	the	hills	grows	a	weed	called	loco	-	weed	.
"	你	必须	知道	那	在	这	丘陵	生长	一个	杂草	称为	疯子	-	杂草	.

你必须知道，山上长着一种叫做疯草的杂草。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃi:p] [faɪnd][ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

Sometimes	**the**	**sheep**	**find**	**and**	**eat**	**it**	**,**
有时	这	羊	寻找	和	吃	它	,

有时羊会找到它并把它吃掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [wen] [ju:; jʊ]

and	**it**	**makes**	**them**	**dull**	**and**	**stupid**	**—**	**you**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**when**	**you**
和	它	制作	他们	乏味的	和	愚蠢的	—	你	知道	如何	你	感觉	什么时候	你

[teɪk] [gæs][tu:; tə][hæv; həv] [-]

take	**gas**	**to**	**have**	**[**	**90**	**]**
拿	气体	到	有	[	-	]

这会让他们变得迟钝愚蠢——你知道当你吸毒后感觉如何[90]

[jʊr; jər] [ti:θ] [pʊld] .

your	**teeth**	**pulled**	**.**
你的	牙齿	拉	.

你的牙齿被拔掉了。

[jes] ?

Yes	**?**
是的	?

是的?

[wel] , [ɪts] [laɪk] [ðæt] .

Well	**,**	**it's**	**like**	**that**	**.**
出色地	,	它是	喜欢	那	.

嗯，就是这样。

[wi:; wi] ['nevər] [let] [ðə; ði] [hɜ:rd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	**never**	**let**	**the**	**herd**	**get**	**it**	**if**	**we**	**can**	**help**	**it**	**,**
我们	绝不	让	这	一群	得到	它	如果	我们	能	帮助	它	,

我们只要能阻止，就绝不让羊群得逞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][wi:; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	**if**	**they**	**do**	**we**	**drive**	**them**	**away**	**from**	**it**	**.**
和	如果	他们	做	我们	驾驶	他们	离开	从	它	.

如果他们真的这么做了，我们就把他们赶走。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ə'gen] , [tu:] , [ænd; ənd] [i:t] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

They	**will**	**go**	**right**	**back**	**again**	**,**	**too**	**,**	**and**	**eat**	**more**	**if**	**you**	**do**	**not**	**watch**	**them**	**.**
他们	将要	去	正确的	后退	再次	,	也	,	和	吃	更多的	如果	你	做	不是	手表	他们	.

如果你不看着它们，它们还会回去吃更多。

[ðæts] [wʌt] ['loʊkoʊ] - [wi:d] [ɪz] . "

That's	**what**	**loco**	**-**	**weed**	**is**	**.**	**"**
那就是	什么	疯子	-	杂草	是	.	"

这就是所谓的“疯草”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] ? "

"	**And**	**the**	**shepherds**	**?**	**"**
"	和	这	牧羊人	?	"

“那么牧羊人呢？”

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	**When**	**a**	**man**	**gets**	**dull**	**and**	**stupid**	**by**	**being**	**alone**	**so**	**much**	**,**
"	什么时候	一个	男人	获得	乏味的	和	愚蠢的	经过	存在	独自的	所以	很多	,

“当一个人因为长时间独处而变得迟钝愚钝时，

[ænd; ənd] [siːz] [ʃiːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] — [ðə; ði][best] [θɪŋ]

and	sees	sheep	all	the	time	—	even	when	his	eyes	are	shut	—	the	best	thing
和	看到	羊	全部	这	时间	—	甚至	什么时候	他的	眼睛	是	关闭	—	这	最好的	事物

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][reɪndʒ] .

he	can	do	is	to	leave	the	range	.
他	能	做	是	到	离开	这	范围	.

他总是能看到羊——即使闭着眼睛也能看到——他能做的最好的事情就是离开牧场。

[sʌm; səm][foʊks][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , ['ʌðər] [kɑːnt] .

Some	folks	can	stand	being	alone	,	others	can't	.
一些	各位	能	站立	存在	独自的	,	其他的	不能	.

有些人能忍受孤独，有些人则不能。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['hɜːrdər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['wʊdnt] [tɔːk] — [ðeɪ]

Why	,	I	have	known	of	herders	being	alone	until	they	actually	wouldn't	talk	—	they
为什么	,	我	有	已知	的	牧羊人	存在	独自的	直到	他们	实际上	不会	讲话	—	他们

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

我认识一些牧民，他们孤独到甚至无法说话——因为他们真的说不出话来。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni]

They	didn't	want	to	speak	or	be	spoken	to	and	were	ready	to	shoot	any
他们	没有	想	到	说话	或者	是	说	到	和	是	准备好	到	射击	任何

[wʌn] [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

one	who	came	upon	them	on	the	range	and	disturbed	them	.
一	WHO	来了	之上	他们	在	这	范围	和	不安	他们	.

他们不想说话，也不想被人说话，并且随时准备射杀任何在靶场上遇到他们并打扰他们的人。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrdər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ræntʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔːs] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ]

Once	I	knew	of	a	herder	leaving	a	ranch	because	the	boss	said	good	-	morning
一次	我	知道	的	一个	牧人	离开	一个	牧场	因为	这	老板	说	好的	-	早晨

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我曾经听说有个牧羊人因为老板跟他道早安就离开了牧场。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] ['soʊʃəb(ə)l] . "

He	complained	that	things	were	getting	too	sociable	.	"
他	抱怨	那	事物	是	获得	也	善于交际的	.	"

他抱怨说社交活动太多了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ]

"	I	should	think	the	herders	would	like	to	see	people	when	they	are	alone	so	much
"	我	应该	思考	这	牧羊人	会	喜欢	到	看	人们	什么时候	他们	是	独自的	所以	很多

. "

:	"
.	"

“我想牧民们经常独自一人，他们应该很想见到人吧。”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] !

Wouldn't	you	!
不会	你	!

你难道不想吗！

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [noʊ]['hɜ:rdər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ə'loʊn] [tu:; tə] [tend] ['flɑ:ks] ;

In	Wyoming	there	is	a	law	that	no	herder	shall	be	sent	out	alone	to	tend	flocks	;
在	怀俄明州	那里	是	一个	法律	那	不	牧人	将	是	发送	出去	独自的	到	趋向	羊群	;

怀俄明州有一条法律规定，任何牧羊人都不得单独外出放牧羊群；

[men] [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [perz] .

men	must	go	in	pairs	.
男人	必须	去	在	对	.

男士必须两人一组。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [-]

More	than	[	91	]
更多的	比	[	-	]

超过[91]

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] .

that	they	must	have	little	traveling	libraries	of	a	few	books	.
那	他们	必须	有	小的	旅行	图书馆	的	一个	很少	图书	.

他们一定有几本图书的小型流动图书馆。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst]

The	reason	for	that	is	to	prevent	them	from	sitting	with	their	eyes	fixed
这	原因	为了	那	是	到	防止	他们	从	坐着	和	他们的	眼睛	固定的

['veɪkəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ʃi:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

vacantly	on	the	moving	sheep	all	the	time	.
空洞地	在	这	移动	羊	全部	这	时间	.

这样做的目的是为了防止他们一直呆呆地盯着移动的羊群。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:] .

It	is	a	good	law	.
它	是	一个	好的	法律	.

这是一项好法律。

[sʌm; səm] [taɪm] , ['laɪkli] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] . "

Some	time	,	likely	,	they	will	have	it	in	all	the	states	.	"
一些	时间	,	可能	,	他们	将要	有	它	在	全部	这	各州	.	"

或许过一段时间，所有州都会拥有它。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	mean	to	tell	father	about	it	.
"	我	意思是	到	告诉	父亲	关于	它	.

“我打算把这件事告诉爸爸。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ræntʃ] ['i:zəli] , " [sed] ['dɑ:nld] .

We	could	do	that	at	our	ranch	easily	,	"	said	Donald	.
我们	可以	做	那	在	我们的	牧场	容易地	,	"	说	唐纳德	.

“我们自己的牧场很容易就能做到这一点，”唐纳德说。

" [du:][ju:; jʊ][get] ['loʊnli] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] , ['sændi] ? "

"	Do	you	get	lonely	on	the	range	,	Sandy	?	"
"	做	你	得到	孤独	在	这	范围	,	沙	?	"

“桑迪，你在牧场上会感到孤独吗？”

" [neɪ] , [neɪ] , ['lædi] .

"	Nay	,	nay	,	laddie	.
"	不	,	不	,	小伙子	.

“不，不，小伙子。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

It	is	many	a	year	that	I	have	been	alone	on	the	hills	.
它	是	许多	一个	年	那	我	有	到过	独自的	在	这	丘陵	.

我独自一人在山上度过了很多年。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

There	is	always	plenty	to	do	.
那里	是	总是	很多	到	做	.

总有很多事情可做。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] [tjuːnz] [ɑːn][maɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] .

Sometimes	I	play	tunes	on	my	harmonica	.
有时	我	玩	曲调	在	我的	口琴	.

有时我会用口琴吹奏曲子。

[əˈgen] [aɪl] [spend] [wiːks] ['kɑːrvɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] .

Again	I'll	spend	weeks	carving	flowers	and	figures	on	a	staff	.
再次	患病的	花费	周	雕刻	花朵	和	数据	在	一个	职员	.

我又要花好几个星期在杖上雕刻花朵和人物了。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] ['kʌmpəni] .

Then	I	have	my	dogs	,	and	they	are	rare	company	.
然后	我	有	我的	狗	,	和	他们	是	稀有的	公司	.

然后我还有我的狗，它们是我难得的陪伴。

[aɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

I	sleep	a	good	part	of	the	day	,	you	know	,	and	watch	the	flock	at	night	.
我	睡觉	一个	好的	部分	的	这	天	,	你	知道	,	和	手表	这	群	在	夜晚	.

"

"

"

你知道，我白天大部分时间都在睡觉，晚上才去看羊群。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] . "

"	But	I	should	think	you	would	sleep	at	night	.	"
"	但	我	应该	思考	你	会	睡觉	在	夜晚	.	"

但我认为你晚上应该能睡个好觉。

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] . "

"	I	couldn't	do	that	.	"
"	我	不能	做	那	.	"

“我做不到。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] [naɪt] .

"	Because	there	is	more	danger	to	the	sheep	at	night	.
"	因为	那里	是	更多的	危险	到	这	羊	在	夜晚	.

因为羊在夜间面临更大的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [stiːl] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði] [həːdz] . " [-]

It	is	then	that	the	wild	creatures	steal	down	and	attack	the	herds	.	"	[	92	]
它	是	然后	那	这	荒野	生物	偷	向下	和	攻击	这	畜群	.	"	[	-	]

这时，野兽就会偷偷溜下来袭击畜群。[92]

" [waɪld] ['kriːtʃərz] ? "
" Wild creatures ? "
" 荒野 生物 ? "

“野生动物？”

" [berz] , [bɑːb] - [kæts] , ['kuːgəz] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] . "
" Bears , bob - cats , cougars , and coyotes . "
" 熊 , 鲍勃 - 猫 , 美洲狮 , 和 郊狼 . "

“熊、短尾猫、美洲狮和郊狼。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] .
" On the range ! " cried Donald .
" 在 这 范围 ! " 哭 唐纳德 .

“在靶场上！”唐纳德喊道。

" [wer] [els] ? "
" Where else ? "
" 在哪里 别的 ? "

“还能去哪儿？”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] !
" But I never thought of such animals being on the range !
" 但 我 绝不 想法 的 这样的 动物 存在 在 这 范围 !

“但我从未想过会在牧场上看到这样的动物！”

" ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" murmured the boy .
" 低声说道 这 男生 .

男孩低声说道。

['sændi] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Sandy flashed him a smile .
沙 闪光灯 他 一个 微笑 .

桑迪对他露出了一个微笑。

" [jʊə(r)] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [pɑːrk] [hɪr] , ['lædi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪm'fætɪkli] .
" You're no in a city park here , laddie , " he observed emphatically .
" 你是 不 在 一个 城市 公园 这里 , 小伙子 , " 他 观察到 强调地 .

“小伙子，这里可不是城市公园，”他强调道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] ['kriːtʃərz] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] .
" There are all sorts of prowling creatures abroad at night .
" 那里 是 全部 排序 的 潜行 生物 国外 在 夜晚 .

“夜里外面游荡着各种各样的野兽。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æftər] [juː 'es] — ['nevər] [fɪr] .
They are not after us — never fear .
他们 是 不是 后 我们 — 绝不 害怕 .

他们不是来找我们的——别担心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pʊr] , ['helpləs] [ʃiːp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] . "
It is the poor , helpless sheep they are after . "
它 是 这 贫穷的 , 无助 羊 他们 是 后 . "

他们盯上的是那些可怜无助的绵羊。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['sændi] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ber] ? " [æskt] ['dɑːnld] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Do you suppose , Sandy , that I shall see a bear ? " asked Donald , his eyes
" 做 你 认为 , 沙 , 那 我 将 看 一个 熊 ? " 问 唐纳德 , 他的 眼睛
['spɑːrklɪŋ] .
sparkling .
闪闪发光 .

“桑迪，你觉得我会看到熊吗？”唐纳德问道，他的眼睛闪闪发光。

" ['vɛrə] ['laɪkli] .
" Verra likely .
" 维拉 可能 .

“维拉很可能。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][aɪ][hoʊp][nɑːt] .
For your sake I hope you may ; for the sake of the herd I hope not .
为了 你的 清酒 我 希望 你 可能 ; 为了 这 清酒 的 这 一群 我 希望 不是 .

为了你好，我希望你能这样做；为了群体的利益，我希望你不要这样做。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][hæv; həv] [ʃɑːt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .
I have seen many on the range and have shot not a few .
我 有 已见 许多 在 这 范围 和 有 射击 不是 一个 很少 .

我在靶场上见过很多，自己也射击过不少。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [berz] - [klɔːz] .
Down at the ranch I have a long chain made of bears ' claws .
向下 在 这 牧场 我 有 一个 长的 链 制成 的 熊 - 爪子 .

我在牧场里有一条用熊爪制成的长链子。

" ['dɑːnəldz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .
" Donald's eyes opened wider and wider .
" 唐纳德的 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 .

唐纳德的眼睛越睁越大。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ber] , " [kraɪd][hiː; hi] .
" I'd like to see a bear , " cried he .
" ID 喜欢 到 看 一个 熊 , " 哭 他 .

“我想看看熊！”他喊道。

" [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜːrt][ðə; ði] [ʃiːp] . "
" Just see him , you know — not have him hurt the sheep . "
" 只是 看 他 , 你 知道 — 不是 有 他 伤害 这 羊 . "

“你只要看看他，别让他伤害羊就行了。”

" ['meihæp] [juːl] [get][jʊr; jər] [wɪʃ] . " [-]
" Mayhap you'll get your wish . " [93]
" 或许 你会 得到 你的 希望 . " [-]

“或许你会如愿以偿。”[93]

[ðʌs] — [naʊ] ['tɔːkɪŋ] , [naʊ] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][bɪg] , ['saɪlənt] ['pɔːzɪz] , ['dɑːnld] [ænd; ənd]['sændi] ['dʒɒgd]
Thus — now talking , now lapsing into big , silent pauses , Donald and Sandy jogged
因此 — 现在 说 , 现在 失效 进入 大的 , 沉默的 停顿 , 唐纳德 和 沙 慢跑
[ɑːn] .
on .
在 .

就这样，时而交谈，时而陷入长时间的沉默，唐纳德和桑迪继续慢跑着。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
At sundown they stopped for the night near a water - hole and here the
在 日落 他们 停止 为了 这 夜晚 靠近 一个 水 - 洞 和 这里 这
[flɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [striːm] .
flock was refreshed by a draught from a clear mountain stream .
群 曾是 焕然一新 经过 一个 草稿 从 一个 清除 山 溪流 .

日落时分，他们在水塘附近停下来过夜，羊群在这里喝到了清澈的山涧溪水，精神焕发。

[ðen] ['sændi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['sɔːspæn] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
Then Sandy unpacked his saucepans , built a fire ,
然后 沙 拆开包装 他的 平底锅 , 建造 一个 火 ,

然后桑迪拿出他的平底锅，生起火来，

[ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] — ['smoʊkɪŋ] [hɑ:t] — [bɪ'twi:n] [tu:] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

and	fried	bacon	which	he	laid	—	smoking	hot	—	between	two	slices	of	bread	.
和	油煎	熏肉	哪个	他	铺设	—	吸烟	热的	—	之间	二	切片	的	面包	.

他还把煎好的培根——滚烫的培根——夹在两片面包中间。

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [mi:l] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] , ['dɑ:nld] ['wʌndɝd] !

Was	ever	a	meal	so	delicious	,	Donald	wondered	!
曾是	曾经	一个	一顿饭	所以	可口的	,	唐纳德	想知道	!

唐纳德心想，世上竟有如此美味的一餐！

['sʌpər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:rtəb(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] , [mɔ:r] [wʊd] [hi:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər]

Supper	finished	,	the	little	portable	tent	was	set	up	,	more	wood	heaped	on	the	fire
晚餐	完成的	,	这	小的	便携的	帐篷	曾是	放	向上	,	更多的	木头	堆积如山	在	这	火

,

,

,

晚饭后，便携式小帐篷搭好了，火堆里又堆满了木柴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [pɪtʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	camp	pitched	for	the	night	.
和	这	营	投球	为了	这	夜晚	.

于是，他们扎营过夜。

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] .

Donald	was	tired	out	.
唐纳德	曾是	疲劳的	出去	.

唐纳德累坏了。

['æftər] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['bedɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

After	the	sheep	were	bedded	down	around	them	,
后	这	羊	是	卧床	向下	大约	他们	,

羊群在他们周围安营扎寨后，

[hi:; hi] [krept] ['oʊnli] [tu:] ['glædli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

he	crept	only	too	gladly	into	his	sleeping	-	bag	and	was	soon	oblivious	of	the	range	,
他	悄悄地爬	仅有的	也	乐意	进入	他的	睡眠	-	包	和	曾是	很快	浑然不觉	的	这	范围	,

他欣然钻进睡袋，很快就对周围的环境浑然不觉。

[ðə; ði] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['sændi] [hɪm'self] .

the	herd	,	and	even	Sandy	himself	.
这	一群	,	和	甚至	沙	他自己	.

羊群，甚至桑迪本人。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kræmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] .

When	he	awoke	it	was	with	a	sense	of	being	cramped	within	a	small	space	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	和	一个	感觉	的	存在	狭窄	之内	一个	小的	空间	.

他醒来时感觉自己被困在一个狭小的空间里。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi]

It	took	him	a	few	moments	to	collect	his	wits	and	remember	where	he
它	采取	他	一个	很少	时刻	到	收集	他的	智慧	和	记住	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他花了点时间才回过神来，想起自己身在何处。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Here	was	the	little	low	tent	over	his	head	,
这里	曾是	这	小的	低的	帐篷	超过	他的	头	,

这是他头顶上的小矮帐篷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [bliŋkt] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sændi]

and	just	outside	blinked	the	embers	of	the	fire	where	he	and	Sandy
和	只是	外部	眨眼	这	余烬	的	这	火	在哪里	他	和	沙

[hæd; həd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['sʌpər] . [-]

had	cooked	their	supper	.	[	94	]
有	煮熟	他们的	晚餐	.	[	-	]

就在屋外，他和桑迪做晚饭的火堆里闪烁着余烬。[94]

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [-]

THEY	STOPPED	FOR	THE	NIGHT	[	95	]
他们	停止	为了	这	夜晚	[	-	]

他们停下来过夜[95]

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	sat	up	softly	and	peered	out	into	the	night	.
他	卫星	向上	轻轻	和	窥视	出去	进入	这	夜晚	.

他轻轻坐起身，凝视着夜色。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz]

The	country	was	flooded	with	moonlight	in	the	brilliancy	of	which	the	ridges
这	国家	曾是	被淹	和	月光	在	这	才华横溢	的	哪个	这	山脊

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] ;

of	the	far	-	off	hills	stood	out	clearly	;
的	这	远的	-	离开	丘陵	站立	出去	清楚地	;

整个国家沐浴在皎洁的月光下，远处山峦的轮廓清晰可见；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [gliːmd] [laɪk]

even	the	pool	in	the	midst	of	the	pasture	caught	the	radiance	and	gleamed	like
甚至	这	水池	在	这	中间	的	这	牧场	捕捉	这	辐射	和	闪闪发光	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪrər] .

a	mirror	.
一个	镜子	.

就连牧场中央的水池也沐浴在阳光下，像镜子一样闪闪发光。

[bʌt; bət][ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

But	amid	all	the	beauty	a	subtle	feeling	of	solitude	oppressed	him	.
但	之中	全部	这	美丽	一个	微妙的	感觉	的	孤独	受压迫者	他	.

然而，在这美景之中，一种淡淡的孤独感却压抑着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

It	seemed	as	if	he	was	the	only	being	in	the	whole	world	.
它	似乎	作为	如果	他	曾是	这	仅有的	存在	在	这	所有的	世界	.

他仿佛是这世上唯一的生命。

['fɜːrðər] [aʊt] [hiː; hi] [liːnd] .
Further **out** **he** **leaned** **.**
更远 出去 他 倾斜 .

他进一步探身向前。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
Then **he** **started** **suddenly** **.**
然后 他 开始 突然 .

然后他突然开始行动了。

[ɔːl] [ðæt] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went]
All **that** **great** **sea** **of** **human** **creatures** **that** **had** **surrounded** **him** **when** **he** **went**
全部 那 伟大的 海 的 人类 生物 那 有 包围 他 什么时候 他 去
[tuː; tə] [sliːp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !
to **sleep** **had** **vanished** **!**
到 睡觉 有 消失了 !

他入睡时围绕着他的那群人海都消失了!

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not **a** **sheep** **was** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 羊 曾是 到 是 已见 .

一只羊都没看到。

['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Thoroughly **alarmed** **,** **he** **turned** **.**
彻底 惊慌 , 他 转向 .

他惊恐万分，转过身去。

" ['sændi] !
" **Sandy** **!**
" 沙 !

“沙!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['sændi] !
" **Sandy** **!**
" 沙 !

“沙!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There** **was** **no** **reply** **.**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]
With **growing** **apprehension** **he** **thrust** **out** **his** **hand** **in** **the** **direction** **where** **the**
和 生长 忧虑 他 推力 出去 他的 手 在 这 方向 在哪里 这
['hɜːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .
herder **had** **been** **lying** **.**
牧人 有 到过 说谎 .

他越来越感到不安，于是朝着牧羊人躺着的方向伸出了手。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ɜːrθ] [met] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] . [-]
The **chill** **of** **the** **cold** **earth** **met** **his** **touch** **.** **[** **96** **]**
这 寒意 的 这 寒冷的 地球 遇见 他的 触碰 . [-]

冰冷的泥土触碰到了他的皮肤。[96]

['terəfaɪd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Terrified	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**bent**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
恐惧	他	弹簧	到	他的	脚	和	弯曲	向下	在	这	黑暗	.

他吓坏了，猛地站起身，弯下腰，陷入黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tent] !

There	**was**	**no**	**one**	**with**	**him**	**in**	**the**	**tent**	**!**
那里	曾是	不	一	和	他	在	这	帐篷	！

帐篷里没有其他人陪着他！

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][wɜːr; wər] [gɔːn] !

Sandy	**and**	**the**	**herd**	**were**	**gone**	**!**
沙	和	这	一群	是	已消失	！

桑迪和牛群不见了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dɑːnld] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

For	**a**	**while**	**Donald**	**stood**	**very**	**still**	**.**
为了	一个	尽管	唐纳德	站立	非常	仍然	.

唐纳德愣愣地站了一会儿，一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'loʊn] , [ðen] — [ə'loʊn] , [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] , [ænd; ənd][nɑːt]

He	**was**	**really**	**alone**	**,**	**then**	**—**	**alone**	**,**	**miles**	**from**	**the**	**home**	**ranch**	**,**	**and**	**not**
他	曾是	真的	独自的	,	然后	—	独自的	,	英里	从	这	家	牧场	,	和	不是

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] !

knowing	**the**	**way**	**back**	**again**	**!**
会心	这	方式	后退	再次	！

那时他真的孤身一人——孤身一人，离家乡牧场很远，而且不知道回家的路！

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] .

This	**was**	**his**	**first**	**thought**	**.**
这	曾是	他的	第一的	想法	.

这是他首先想到的。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sændi] .

The	**next**	**was**	**of**	**Sandy**	**.**
这	下一个	曾是	的	沙	.

接下来是桑迪。

[ɔːl] [ðæt] ['θɔːntən] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	**that**	**Thornton**	**had**	**hinted**	**flashed**	**into**	**his**	**mind**	**.**
全部	那	桑顿	有	暗示	闪光灯	进入	他的	头脑	.

桑顿暗示的一切都闪现在他的脑海中。

['sændi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , ['θɔːntən] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Sandy	**was**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**Thornton**	**had**	**told**	**his**	**father**	**.**
沙	曾是	不是	到	是	可信	,	桑顿	有	讲述	他的	父亲	.

桑顿曾告诉他父亲，桑迪不可信。

[ɪf] [ðeɪ] [pleɪst] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'gret]

If	**they**	**placed**	**any**	**dependence**	**on**	**the**	**young**	**Scotchman**	**they**	**would**	**some**	**time**	**regret**
如果	他们	放置	任何	依赖性	在	这	年轻的	苏格兰人	他们	会	一些	时间	后悔

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果他们依赖这位年轻的苏格兰人，总有一天他们会后悔的。

[hæd; həd] ['sændi] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ?

Had	**Sandy**	**deceived**	**him**	**?**
有	沙	受骗	他	?

桑迪欺骗了他吗？

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] , ['dɑːnld] [æskt] [hɪm'self] ,

What	possible	object	could	he	have	,	Donald	asked	himself	,
什么	可能的	目的	可以	他	有	,	唐纳德	问	他自己	,

唐纳德心想，他究竟拿着什么东西呢?

[ɪn][soʊ]['kwaɪətli] [di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ?

in	so	quietly	departing	with	the	sheep	and	leaving	him	behind	?
在	所以	悄悄	离开	和	这	羊	和	离开	他	在后面	?

就这样悄无声息地带着羊群离开，把他一个人留下?

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] .

At	least	he	had	left	the	tent	.
在	至少	他	有	左边	这	帐篷	.

至少他离开了帐篷。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Had	he	taken	the	food	and	rifles	with	him	?
有	他	已采取	这	食物	和	步枪	和	他	?

他把食物和步枪都带走了吗?

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['dɑːnld] ['skræmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .

With	beating	heart	Donald	scrambled	for	his	match	-	box	and	made	a	light	.
和	殴打	心	唐纳德	打乱	为了	他的	匹配	-	盒子	和	制成	一个	光	.

唐纳德心跳加速，赶紧找到火柴盒，点燃了一支火柴。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['næpsæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ðə; ði] [-]

No	,	there	was	the	knapsack	of	provisions	,	the	[	97	]
不	,	那里	曾是	这	背包	的	条款	,	这	[	-	]

不，那里有装满食物的背包，[97]

['sɔːspæn] , [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] !

saucepan	,	the	coffee	-	pot	!
平底锅	,	这	咖啡	-	锅	!

平底锅，咖啡壶!

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] .

In	the	corner	,	too	,	stood	his	own	rifle	.
在	这	角落	,	也	,	站立	他的	自己的	步枪	.

角落里还放着他自己的步枪。

[bʌt; bət] ['sændiːz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But	Sandy's	rifle	was	missing	.
但	桑迪的	步枪	曾是	丢失的	.

但桑迪的步枪不见了。

['dɑːnld] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Donald	reflected	a	moment	.
唐纳德	反映	一个	片刻	.

唐纳德沉思了一会儿。

['sændi] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Sandy	must	be	coming	back	.
沙	必须	是	未来	后退	.

桑迪肯定要回来了。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	that	was	it	!
啊	,	那	曾是	它	!

啊，原来是这样!

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?

But	where	had	he	gone	?
但	在哪里	有	他	已消失	?

但他去了哪里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [teɪk] [ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [dɔːgz] ,

Why **should** **he** **rise** **up** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **,** **take** **the** **flock** **and** **dogs** **,**

为什么 应该 他 上升 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 , 拿 这 群 和 狗 ,

他为何要在半夜起来，带着羊群和狗呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第4/7页

[ænd; ənd] [stiːl] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['nɔɪzləs] ['fæʃ(ə)n] ?
and **steal** **off** **in** **this** **noiseless** **fashion** **?**
和 偷 离开 在 这 无声 时尚 ?

就这样悄无声息地溜走了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
The **boy** **could** **not** **solve** **the** **enigma** **.**
这 男生 可以 不是 解决 这 谜 .

男孩无法解开这个谜题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
For **the** **present** **,** **at** **least** **,** **there** **was** **nothing** **to** **be** **done** **.**
为了 这 展示 , 在 至少 , 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .

至少目前来看，没有什么办法可以解决这个问题。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **glanced** **at** **his** **watch** **.**
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
It **was** **three** **o'clock** **.**
它 曾是 三 点钟 .

当时是三点钟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ə'gen] ,
He **turned** **into** **his** **sleeping** **-** **bag** **again** **,**
他 转向 进入 他的 睡眠 - 包 再次 ,

他又钻进了睡袋里。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
having **first** **taken** **the** **precaution** **to** **put** **his** **rifle** **within** **easy** **reach** **.**
拥有 第一的 已采取 这 预防 到 放 他的 步枪 之内 简单的 抵达 .

他首先采取了预防措施，将步枪放在触手可及的地方。

[jet] [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Yet **try** **as** **he** **would** **he** **could** **not** **sleep** **.**
然而 尝试 作为 他 会 他 可以 不是 睡觉 .

然而，无论他怎么努力，都无法入睡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] , [brɔːd] [ə'weɪk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
His **eyes** **stared** **,** **broad** **awake** **,** **at** **the** **shadowy** **dome** **of** **the** **tent** **.**
他的 眼睛 凝视 , 广阔 醒 , 在 这 阴暗的 穹顶 的 这 帐篷 .

他睁大眼睛，目光呆滞地盯着帐篷阴暗的穹顶。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
He **wished** **it** **was** **day** **.**
他 希望 它 曾是 天 .

他希望现在是白天。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːrd] - ['belz]
As **he** **lay** **there** **straining** **his** **ears** **for** **the** **cadence** **of** **approaching** **herd** **-** **bells**
作为 他 躺 那里 紧张 他的 耳朵 为了 这 节奏 的 接近 一群 - 铃铛
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] — [ə; eɪ] [dʌl] ,
he **was** **conscious** **of** **a** **muffled** **sound** **—** **a** **dull** **,**
他 曾是 有意识的 的 一个 闷音 声音 — 一个 乏味的 ,

他躺在那里，竖起耳朵倾听越来越近的牧羊铃声，这时他听到了一种闷闷的声音——一种沉闷的、

[sɔːft] ['fʊtfɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] .

soft	footfall	,	as	if	some	one	was	loitering	stealthily	about	the	tent	.
柔软的	人流量	,	作为	如果	一些	一	曾是	游荡	悄悄地	关于	这	帐篷	.

轻柔的脚步声，仿佛有人在帐篷附近鬼鬼祟祟地徘徊。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	heard	it	again	.
他	听到	它	再次	.

他又听到了。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [nɪr] [wɪtʃ]

Then	he	could	distinctly	hear	a	sniffing	at	the	corner	of	the	tent	near	which
然后	他	可以	明显地	听到	一个	嗅闻	在	这	角落	的	这	帐篷	靠近	哪个

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [leɪ] .

the	provisions	lay	.
这	条款	躺	.

然后他清楚地听到帐篷角落里，也就是放着食物的地方，传来一阵嗅探声。

['dɑːnəldz] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . [-]

Donald's	heart	leaped	to	his	throat	.	[	98	]
唐纳德的	心	跳跃	到	他的	喉	.	[	-	]

唐纳德的心猛地跳到了喉咙。[98]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	could	feel	the	blood	pounding	under	his	ears	.
他	可以	感觉	这	血	猛击	在下面	他的	耳朵	.

他能感觉到血液在耳下剧烈跳动。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['velvəti] [tred] ?

Who	was	coming	so	near	with	that	velvety	tread	?
WHO	曾是	未来	所以	靠近	和	那	天鹅绒般的	踏	?

谁迈着轻柔的步伐靠近了?

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] ['rɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv]

Noiselessly	he	wriggled	out	of	his	sleeping	-	bag	and	stood	behind	the	flap	of
无声	他	扭动	出去	的	他的	睡眠	-	包	和	站立	在后面	这	瓣膜	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

他悄无声息地从睡袋里钻出来，站在帐篷的帘子后面。

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] .

rifle	in	hand	.
步枪	在	手	.

手里拿着步枪。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃər] — [sʌm; səm]

Then	he	heard	the	unmistakable	panting	of	some	heavy	creature	—	some
然后	他	听到	这	毋庸置疑	喘息	的	一些	重的	生物	—	一些

['kriːtʃər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['evri] [breθ] [ˌaɪ 'tiː]

creature	so	close	to	him	that	he	could	detect	the	rhythm	of	every	breath	it
生物	所以	关闭	到	他	那	他	可以	探测	这	韵律	的	每一个	气息	它

[druː] .

drew	.
画	.

然后他听到了某种沉重生物清晰可辨的喘息声——某种生物离他如此之近，以至于他能感觉到它每一次呼吸的节奏。

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

Shaking	in	every	limb	he	stole	a	look	outside	.
摇晃	在	每一个	肢	他	偷窃	一个	看	外部	.

他浑身颤抖，偷偷地向外看了一眼。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Just	**beside**	**the**	**opening**	**of**	**his**	**shelter**	**he**	**could**	**see**	**,**	**clearly**	**defined**	**in**	**the**
只是	旁	这	开幕	的	他的	庇护所	他	可以	看	,	清楚地	定义	在	这

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	**,**
月光	,

就在他庇护所入口旁边，在月光下，他清晰地看到：

[ə; eɪ] [θɪk] , [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] ['autlaind] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

a	**thick**	**,**	**dark**	**shadow**	**outlined**	**on**	**the**	**grass**	**.**
一个	厚的	,	黑暗的	阴影	概述	在	这	草	.

草地上勾勒出一道浓重的黑色阴影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kæst][baɪ][sʌm; səm] [bi:st] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

It	**was**	**cast**	**by**	**some**	**beast**	**that**	**was**	**halting**	**near**	**the**	**doorway**	**.**
它	曾是	投掷	经过	一些	兽	那	曾是	停止	靠近	这	门口	.

那道光束是由某种在门口附近徘徊的野兽投掷的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

In	**another**	**second**	**it**	**would**	**be**	**upon**	**him**	**.**
在	其他	第二	它	会	是	之上	他	.

再过一秒，它就会降临到他身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	**boy**	**caught**	**his**	**breath**	**.**
这	男生	捕捉	他的	气息	.

男孩喘了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**think**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	思考	.

根本没有时间思考。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [mæs] .

Raising	**his**	**rifle**	**,**	**he**	**fired**	**at**	**the**	**great**	**dark**	**mass**	**.**
提高	他的	步枪	,	他	被解雇	在	这	伟大的	黑暗的	大量的	.

他举起步枪，向那团巨大的黑色物体开火。

[ə'gen] [hi:; hi]['faɪərd] !

Again	**he**	**fired**	**!**
再次	他	被解雇	!

他又开火了！

[hæd; həd][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][mɑ:rk] ?

Had	**he**	**struck**	**the**	**mark**	**?**
有	他	击	这	标记	?

他击中目标了吗?

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʊd] [tel] .

Another	**instant**	**would**	**tell**	**.**
其他	立即的	会	告诉	.

再过一会儿就会见分晓。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] ['i:ðər] [roʊl]['oʊvər] ['wu:ndɪd] , [ɔ:r] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]

The	**creature**	**would**	**either**	**roll**	**over**	**wounded**	**,**	**or**	**would**	**spring**	**upon**	**him**	**.**	**[**	**99**	**]**
这	生物	会	任何一个	卷	超过	受伤	,	或者	会	春天	之上	他	.	[	-	]

这只怪物要么会翻滚着压倒受伤的他，要么会扑向他。[99]

[hi:; hi] [dʒæmd] [bæk] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	**jammed**	**back**	**the**	**trigger**	**of**	**his**	**rifle**	**.**
他	卡住	后退	这	扳机	的	他的	步枪	.

他猛地扣动了步枪的扳机。

[ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	tremor	that	had	swept	over	him	at	first	now	left	his	hand	.
这	震颤	那	有	扫荡	超过	他	在	第一的	现在	左边	他的	手	.

起初席卷他全身的颤抖现在已从他的手上消失了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['stedi] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [θrɔbz] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

His	arm	was	perfectly	steady	,	his	blood	swinging	in	quick	throbs	through	his	body	.
他的	手臂	曾是	完美	稳定的	,	他的	血	摇摆	在	快的	悸动	通过	他的	身体	.

:

他的手臂纹丝不动，血液在他体内快速地跳动着。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

He	fired	a	third	time	.
他	被解雇	一个	第三	时间	.

他开了第三枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [gæsp] ,

There	was	a	heavy	thud	,	the	rolling	of	a	black	mass	on	the	ground	,	a	gasp	,
那里	曾是	一个	重的	砰的一声	,	这	滚动	的	一个	黑色的	大量的	在	这	地面	,	一个	喘气	,

一声沉闷的闷响，一团黑色物体在地上滚动的声音，一声惊呼。

[ə; eɪ] [graʊl] !

a	growl	!
一个	咆哮	!

一声低吼！

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Then	all	was	quiet	.
然后	全部	曾是	安静的	.

然后一切都安静了下来。

[stɪl] ['dɑːnld] [derd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Still	Donald	dared	not	take	any	chances	.
仍然	唐纳德	敢于	不是	拿	任何	机会	.

但唐纳德仍然不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

He	poured	another	round	of	shot	into	his	victim	.
他	倾倒	其他	圆形的	的	射击	进入	他的	受害者	.

他又向受害者补了一枪。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[ðen] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krept] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

Then	cautiously	he	crept	outside	,	his	rifle	tight	in	his	grasp	.
然后	谨慎地	他	悄悄地爬	外部	,	他的	步枪	紧的	在	他的	抓牢	.

然后他小心翼翼地溜了出去，手里紧紧攥着步枪。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['ɑːbdʒekt] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

There	on	the	ground	a	shaggy	object	lay	motionless	.
那里	在	这	地面	一个	毛茸茸	目的	躺	静止不动	.

地上躺着一个毛茸茸的物体，一动不动。

[hiː; hi] [went] ['nɪrər] .

He	went	nearer	.
他	去	更近	.

他走近了。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Then	he	gave	a	shout	of	astonishment	.
然后	他	给予	一个	喊	的	惊讶	.

然后他惊呼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] !

It	was	a	bear	!
它	曾是	一个	熊	!

那是一头熊!

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ber] — [hiː; hi] , ['dɑːnld] [klaːk] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [hæd; həd] ['riːəli]

He	had	shot	a	bear	—	he	,	Donald	Clark	,	alone	and	unaided	,	had	really
他	有	射击	一个	熊	—	他	,	唐纳德	克拉克	,	独自的	和	未受帮助	,	有	真的

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [ber] !

shot	a	bear	!
射击	一个	熊	!

他射杀了一头熊——他，唐纳德·克拉克，独自一人，没有借助任何外力，真的射杀了一头熊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]['sændi] , [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət]

What	a	story	to	tell	his	father	;	and	Sandy	,	too	;	and	the	fellows	at
什么	一个	故事	到	告诉	他的	父亲	;	和	沙	,	也	;	和	这	伙伴们	在

[hoʊm] !

home	!
家	!

他可以把这个故事讲给他的父亲、桑迪以及家里的弟兄们听!

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Then	,	for	the	first	time	,	he	was	conscious	of	a	[	100	]
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	他	曾是	有意识的	的	一个	[	-	]

然后，他第一次意识到[100]

['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

trembling	in	his	arms	.
发抖	在	他的	武器	.

在他怀里颤抖。

[hɪz; ɪz] [niːz] [felt] ['streɪndʒli] [wiːk] .

His	knees	felt	strangely	weak	.
他的	膝盖	毛毡	奇怪的	虚弱的	.

他感觉双腿异常无力。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Now	that	the	excitement	was	over	he	realized	that	he	wanted	to	sit	down	.
现在	那	这	激动	曾是	超过	他	已实现	那	他	通缉	到	坐	向下	.

兴奋劲儿过去之后，他意识到自己想坐下来。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] .

His	rifle	slipped	from	his	fingers	and	he	dropped	to	the	turf	.
他的	步枪	滑倒了	从	他的	手指	和	他	掉落	到	这	草皮	.

他的步枪从指间滑落，他跌倒在地。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [ðə; ði]['trædʒədi] .

There	he	rested	in	a	dazed	sort	of	way	and	reviewed	the	tragedy	.
那里	他	休息	在	一个	茫然	种类	的	方式	和	已审核	这	悲剧	.

他茫然地躺在那里，回想着这场悲剧。

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪk] ?

Suppose	**he**	**had**	**not**	**been**	**awake**	**?**
认为	他	有	不是	到过	醒	?

假设他当时没醒呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

Suppose	**the**	**bear**	**had**	**come**	**into**	**the**	**tent**	**while**	**he**	**lay**	**there**	**asleep**	**and**
认为	这	熊	有	来	进入	这	帐篷	尽管	他	躺	那里	睡着了	和

[ˌʌn'ɑːrmd] ?

unarmed	**?**
徒手	?

假设熊在他睡觉且手无寸铁的时候闯进了帐篷呢?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

In	**his**	**heart**	**he**	**felt**	**very**	**grateful**	**for**	**his**	**escape**	**.**
在	他的	心	他	毛毡	非常	感激的	为了	他的	逃脱	.

他内心非常感激自己能够逃脱。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːt] — [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [berz] !

Then	**there**	**followed**	**a**	**disquieting**	**thought**	**—**	**suppose**	**there**	**were**	**other**	**bears**	**!**
然后	那里	随后	一个	令人不安的	想法	—	认为	那里	是	其他	熊	!

然后，一个令人不安的想法随之而来——假设还有其他的熊呢!

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [faɪvz] [ænd; ənd] [sɪks] .

He	**had**	**often**	**read**	**of**	**their**	**coming**	**in**	**groups**	**of**	**fives**	**and**	**sixes**	**.**
他	有	经常	读	的	他们的	未来	在	团体	的	五	和	六	.

他经常在新闻中看到他们五六人一组地到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	**was**	**no**	**time**	**for**	**him**	**to**	**sit**	**limply**	**on**	**the**	**ground**	**.**
它	曾是	不	时间	为了	他	到	坐	软弱无力	在	这	地面	.

他绝不能就这么瘫坐在地上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] [ɪts] ['empti] ['tʃembər] .

He	**caught**	**up**	**his**	**rifle**	**and**	**recharged**	**its**	**empty**	**chambers**	**.**
他	捕捉	向上	他的	步枪	和	已充电	它是	空的	房间	.

他拿起步枪，重新装填了空弹膛。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] [hiː; hi][sæt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

Then	**before**	**the**	**tent**	**door**	**he**	**sat**	**until**	**sunrise**	**,**
然后	前	这	帐篷	门	他	卫星	直到	日出	,

然后他就坐在帐篷门口，直到日出。

['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['pæstʃər] - [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɑːki] ['fæstnəs] .

anxiously	**scanning**	**the**	**dim**	**pasture**	**-**	**land**	**and**	**the**	**distant**	**rocky**	**fastnesses**	**.**
焦虑地	扫描	这	暗淡	牧场	-	土地	和	这	遥远	岩石	坚固性	.

焦急地扫视着昏暗的牧场和远处嶙峋的岩石峭壁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**day**	**would**	**never**	**come**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	天	会	绝不	来	.

感觉这一天永远不会到来。

['prez(ə)ntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪntərˌveɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrd] - ['belz] .

Presently	**across**	**the**	**intervale**	**he**	**caught**	**the**	**faint**	**tinkle**	**of**	**herd**	**-**	**bells**	**.**
目前	穿过	这	间隔	他	捕捉	这	头晕的	小便	的	一群	-	铃铛	.

这时，他听到对面传来微弱的铃铛声。

['oʊvər][ðə; ði][brɪm][ʌv; əv]['roʊlɪŋ] [griːn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [flɑːk] , ['sændi]

Over	**the**	**brim**	**of**	**rolling**	**green**	**just**	**ahead**	**of**	**him**	**came**	**the**	**flock**	**,**	**Sandy**
超过	这	帽檐	的	滚动	绿色的	只是	前方	的	他	来了	这	群	,	沙

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ,

leading	**them**	**,**
领导	他们	,

羊群越过前方起伏的绿色山坡，桑迪走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔliz] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

and	**the**	**collies**	**nipping**	**at**	**their**	**heels**	**.**
和	这	柯利犬	轻咬	在	他们的	高跟鞋	.

还有那些紧随其后的牧羊犬。

[ðə; ði]['hɜːrdər][stroʊd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , ['weɪvɪŋ] [-]

The	**herder**	**strode**	**rapidly**	**forward**	**,**	**waving**	**[**	**101**	**]**
这	牧人	大步走	快速	向前	,	挥手	[	-	]

牧羊人大步向前走去，挥着手[101]

[hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

his	**sombrero**	**as**	**he**	**came**	**.**
他的	宽边帽	作为	他	来了	.

他来的时候戴着墨西哥帽。

['dɑːnld] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Donald	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**.**
唐纳德	跑	到	见面	他	.

唐纳德跑过去迎接他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['lædi] ? " [kɔːld] ['sændi] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ]

"	**Are**	**you**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**laddie**	**?**	**"**	**called**	**Sandy**	**when**	**he**	**got**	**within**	**shouting**
"	是	你	安全的	和	声音	,	小伙子	?	"	称为	沙	什么时候	他	得到	之内	喊叫

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

“小伙子，你平安无事吗？”桑迪走到能喊的距离后问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

"	**I**	**have**	**had**	**a**	**thousand**	**minds**	**about**	**you**	**—**	**whether**	**I**	**ought**	**not**	**to**	**have**
"	我	有	有	一个	千	思想	关于	你	—	无论	我	应该	不是	到	有

[weɪkt] [juː; jʊ] ,

waked	**you**	**,**
醒来	你	,

“我曾无数次想过——我是否不该叫醒你，

['taɪərd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

tired	**as**	**you**	**were**	**,**	**and**	**taken**	**you**	**with**	**me**	**;**
疲劳的	作为	你	是	,	和	已采取	你	和	我	;

尽管你很累，但我还是带你一起走了；

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [sliːp] .

or	**whether**	**it**	**was**	**better**	**to**	**let**	**you**	**sleep**	**.**
或者	无论	它	曾是	更好的	到	让	你	睡觉	.

或者，让你继续睡觉是不是更好。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] [ðə; ði] [ʃiːp] [set] [aʊt] ['greɪzɪŋ] .

You	**see**	**when**	**the**	**full**	**moon**	**rose**	**the**	**sheep**	**set**	**out**	**grazing**	**.**
你	看	什么时候	这	满的	月亮	玫瑰	这	羊	放	出去	放牧	.

你看，满月升起的时候，羊群就开始吃草了。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

It's	**a**	**trick**	**they**	**have**	**.**
它是	一个	诡计	他们	有	.

这是他们的惯用伎俩。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Many	a	time	they	have	done	it	;
许多	一个	时间	他们	有	完毕	它	;

他们这样做过很多次;

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [set] [aʊt] [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

when	they	once	set	out	no	power	on	earth	will	stop	them	.
什么时候	他们	一次	放	出去	不	力量	在	地球	将要	停止	他们	.

一旦他们出发，世上没有任何力量能够阻止他们。

[soʊ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː] .

So	the	dogs	and	I	had	to	go	along	too	.
所以	这	狗	和	我	有	到	去	沿着	也	.

所以，我和狗狗们也只好一起去了。

[aɪ] ['rekənd] [juː; jʊ] [wʊd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] .

I	reckoned	you	would	sleep	until	we	got	back	.
我	估计	你	会	睡觉	直到	我们	得到	后退	.

我估计你会一直睡到我们回来。

[ðə; ði] [hɜːrd] [went] ['fɑːrðər] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

The	herd	went	farther	,	though	,	than	I	thought	they	would	.
这	一群	去	更远	,	尽管	,	比	我	想法	他们	会	.

不过，这群牛走得比我想象的要远。

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	had	great	trouble	rounding	them	up	.
我	有	伟大的	麻烦	四舍五入	他们	向上	.

我费了好大劲才把他们召集起来。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kæmp] [wer] ['sændiːz] [kiːn] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	As	he	talked	they	neared	the	camp	where	Sandy's	keen	eye	took	in	at	a
"	作为	他	谈话	他们	接近	这	营	在哪里	桑迪的	敏锐的	眼睛	采取	在	在	一个

[glæns] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

glance	every	detail	of	the	scene	before	him	.
瞥一眼	每一个	细节	的	这	场景	前	他	.

“他边说边走，他们靠近了营地，桑迪敏锐的目光一眼就捕捉到了眼前场景的每一个细节。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['dɑːnld] .

Then	he	looked	sharply	at	Donald	.
然后	他	看起来	尖锐地	在	唐纳德	.

然后他锐利地看了唐纳德一眼。

['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [tæn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [peɪl] .

Under	the	thick	tan	the	boy	could	see	him	pale	.
在下面	这	厚的	棕褐色	这	男生	可以	看	他	苍白	.

透过厚厚的古铜色皮肤，男孩能看到他脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .

His	lips	became	livid	.
他的	嘴唇	成为	铁青	.

他的嘴唇变得通红。

" ['dɑːnld] , [læd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Donald	,	lad	,	you	are	not	hurt	?	"	he	cried	,
"	唐纳德	,	小伙子	,	你	是	不是	伤害	?	"	他	哭	,

“唐纳德，孩子，你没受伤吧？”他喊道。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] . [-]

motioning	to	the	bear	that	lay	stretched	on	the	grass	.	[	102	]
示意	到	这	熊	那	躺	拉伸	在	这	草	.	[	-	]

示意躺在草地上的熊。[102]

" [noʊ] , ['sændi] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	No	,	Sandy	,	not	a	bit	.
"	不	,	沙	,	不是	一个	少量	.

“不，桑迪，一点也不。”

['truːli] [aɪm][nɑːt] .

Truly	I'm	not	.
真的	我是	不是	.

我真的不是。

[siː] !

See	!
看	!

看!

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ? "

Isn't	he	a	big	one	?	"
不是	他	一个	大的	一	?	"

他块头可不大吧?

" [hiː; hi][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'loʊn] .

"	He	is	many	a	size	too	big	for	a	boy	like	you	to	be	fighting	alone	.
"	他	是	许多	一个	尺寸	也	大的	为了	一个	男生	喜欢	你	到	是	斗争	独自的	.

“他体型比你这样的男孩大得多，你不可能独自与他战斗。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]['ɪdiət][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	was	a	blind	idiot	to	leave	you	behind	me	.
我	曾是	一个	瞎的	笨蛋	到	离开	你	在后面	我	.

我真是个瞎了眼的傻瓜，竟然把你丢下了。

[θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][juː; jʊ][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Thank	the	good	Lord	you	got	off	without	a	scratch	.
感谢	这	好的	主	你	得到	离开	没有	一个	划痕	.

感谢上帝，你毫发无损地逃脱了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — — !

When	I	think	of	what	might	have	come	to	you	—	—	!
什么时候	我	思考	的	什么	可能	有	来	到	你	—	—	!

当我想到你可能会遭遇什么——!

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪl] [noʊ][goʊ] ['greɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dɑːn] .

The	next	time	I'll	no	go	grazing	without	you	,	Don	.
这	下一个	时间	患病的	不	去	放牧	没有	你	,	大学教师	.

下次我再也不独自去放牧了，唐。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['loʊləndz] !

But	who	would	have	thought	of	a	bear	venturing	into	these	lowlands	!
但	WHO	会	有	想法	的	一个	熊	冒险	进入	这些	低地	!

谁会想到会有熊闯入这片低地呢!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	must	have	been	very	hungry	.
他	必须	有	到过	非常	饥饿的	.

他当时一定很饿。

" ['leɪtər] ['dɑːnld] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

"	Later	Donald	had	to	relate	every	part	of	his	adventure	,
"	之后	唐纳德	有	到	涉及	每一个	部分	的	他的	冒险	,

“后来唐纳德不得不把他的冒险经历的每一个细节都讲述一遍。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ber] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][haɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	they	skinned	the	black	bear	and	spread	his	hide	out	in	the	sun	.
和	他们	去皮	这	黑色的	熊	和	传播	他的	隐藏	出去	在	这	太阳	.

他们剥了黑熊的皮，把熊皮摊在阳光下晒干。

" [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊst] [berz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

"	His	coat	is	thicker	than	that	of	most	bears	at	this	season	of	the	year	.
"	他的	外套	是	较厚	比	那	的	最多	熊	在	这	季节	的	这	年	.

“在这个季节，他的皮毛比大多数熊的皮毛都要厚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːni] [rʌg] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] , [dɑːn] .

It	will	make	a	bonny	rug	for	your	father's	office	,	Don	.
它	将要	制作	一个	邦妮	小地毯	为了	你的	父亲的	办公室	,	大学教师	.

唐，它会成为你父亲办公室里一块漂亮的地毯。

[wen] [ðə; ði] [kæmp] - ['tendər] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ]

When	the	camp	-	tender	comes	we	will	send	it	back	by	him	to	the	home	ranch
什么时候	这	营	-	投标	来	我们	将要	发送	它	后退	经过	他	到	这	家	牧场

.

:

.

等营地管理员来了，我们会让他把东西送回老家牧场。

['θɔːntən] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [glen] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]

Thornton	can	get	it	cured	for	you	at	Glen	City	and	it	will	be	a
桑顿	能	得到	它	治愈	为了	你	在	格伦	城市	和	它	将要	是	一个

['saɪtli] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

sightly	present	for	your	father	.
略微	展示	为了	你的	父亲	.

桑顿可以帮你把它送到格伦城去治好，这会是一份送给你父亲的好礼物。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sʌn] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ! "

You	are	a	son	worth	having	!	"
你	是	一个	儿子	值得	拥有	!	"

你真是个值得拥有的儿子!

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['sændi] . "

"	I	want	to	be	,	Sandy	.	"
"	我	想	到	是	,	沙	.	"

“我想成为桑迪。”

" ['dɪnə] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] .

"	Dinna	bother	your	head	.
"	迪娜	打扰	你的	头	.

“别烦我。”

[aɪv] [siːn] [fʊl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lædz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] . [-]

I've	seen	full	a	dozen	lads	worse	than	you	!	"	was	the	grim	reply	.	[	103	]
我已经	已见	满的	一个	打	小伙子们	更糟	比	你	!	"	曾是	这	严峻	回复	.	[	-	]

“我见过比你更糟糕的小伙子足足有十几个！”对方冷冷地回答道。[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	NARROW	ESCAPE
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dɑːnld] [felt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri]

It	was	not	long	before	Donald	felt	almost	as	at	home	in	the	hill	country
它	曾是	不是	长的	前	唐纳德	毛毡	几乎	作为	在	家	在	这	爬坡道	国家

[æz; əz] [dɪd] ['sændi] [hɪm'self] .

as	did	Sandy	himself	.
作为	做过	沙	他自己	.

没过多久，唐纳德就感觉自己和桑迪一样，完全融入了山区的生活。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [kæmp][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] [skers] ;

They	pitched	camp	and	stayed	in	one	place	until	the	grazing	began	to	get	scarce	;
他们	投球	营	和	入住	在	一	地方	直到	这	放牧	开始	到	得到	稀少	;

他们扎营待在一个地方，直到牧草开始变得稀少；

[ðen] [ðeɪ] " [pʊld] [ʌp] " [ænd; ənd] [træmp] [ɑ:n] .

then	they	"	pulled	up	"	and	tramped	on	.
然后	他们	"	拉	向上	"	和	践踏	在	.

然后他们“停下来”，继续向前走去。

['sændi] [nu:] [ðə; ði]['ri:dʒən] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][faɪnd]

Sandy	knew	the	region	well	and	was	therefore	seldom	at	a	loss	to	find
沙	知道	这	地区	出色地	和	曾是	所以	很少	在	一个	损失	到	寻找

['wɔ:tər] - [hoʊlz] .

water	-	holes	.
水	-	孔	.

桑迪对这一地区非常熟悉，因此很少找不到水坑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flɑ:k] ,

During	the	night	they	watched	the	flock	,
期间	这	夜晚	他们	观看	这	群	,

夜里，他们监视着羊群。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][hɜ:rd][hæd; həd] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

and	as	soon	as	the	herd	had	fed	in	the	morning	and	was	ready
和	作为	很快	作为	这	一群	有	美联储	在	这	早晨	和	曾是	准备好

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [slept] .

to	come	to	rest	they	left	the	dogs	on	guard	and	slept	.
到	来	到	休息	他们	左边	这	狗	在	警卫	和	睡着了	.

每天早上，当牛群吃饱喝足准备休息时，他们就让狗守卫，然后睡觉。

['dɑ:nld] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] ['saʊndli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]

Donald	usually	slept	soundly	,	for	the	fresh	air	and	exercise	kept	him	in
唐纳德	通常	睡着了	稳固地	,	为了	这	新鲜的	空气	和	锻炼	保留	他	在

['pɜ:rfɪkt] [helθ] .

perfect	health	.
完美的	健康	.

唐纳德通常睡得很香，因为新鲜空气和锻炼让他保持着非常健康的身体。

['sændi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [slept] [-]

Sandy	,	on	the	other	hand	,	slept	[	104	]
沙	,	在	这	其他	手	,	睡着了	[	-	]

另一方面，桑迪睡着了[104]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] — [ɔ:r][wʌn] [ɪr] ['oʊpən] — [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]

with	one	eye	open	—	or	one	ear	open	—	the	boy	could	never	quite	decide	which
和	一	眼睛	打开	—	或者	一	耳朵	打开	—	这	男生	可以	绝不	相当	决定	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

男孩睁着一只眼，或者竖着一只耳，始终无法确定自己究竟在看什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

But	the	result	was	the	same	;
但	这	结果	曾是	这	相同的	;

但结果是一样的；

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [miːnz] ['sændi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [muːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	some	mysterious	means	Sandy	was	always	conscious	of	every	move	of	his
经过	一些	神秘	方法	沙	曾是	总是	有意识的	的	每一个	移动	的	他的

[flɑːk] .

flock	.
群	.

桑迪不知何故总是能感知到羊群的一举一动。

['dɑːnld] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] .

Donald	never	tired	of	watching	the	young	Scotchman	.
唐纳德	绝不	疲劳的	的	观看	这	年轻的	苏格兰人	.

唐纳德百看不厌这位年轻的苏格兰人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flænl] [blaʊs] , ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] ;

What	a	picture	he	was	in	his	flannel	blouse	,	open	at	the	throat	;
什么	一个	图片	他	曾是	在	他的	绒布	女式衬衫	,	打开	在	这	喉	;

他穿着法兰绒衬衫，领口敞开，那画面真是滑稽极了；

[hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] [belt] ; [hɪz; ɪz] [sɑːm'breroʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bænd] [ʌv; əv] ['meksɪkən]

his	baggy	trousers	and	sheepskin	belt	;	his	sombrero	with	its	band	of	Mexican
他的	宽松的	裤子	和	羊皮	腰带	;	他的	宽边帽	和	它是	乐队	的	墨西哥

['leðər] ;

leather	;
皮革	;

他那宽松的裤子和羊皮腰带；他那顶饰有墨西哥皮革饰带的宽边帽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] - ['glæsɪz] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !

and	the	field	-	glasses	slung	over	his	shoulder	!
和	这	场地	-	眼镜	吊着	超过	他的	肩膀	!

他肩上挎着望远镜!

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['glæsɪz] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krʊk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['pɑːrtɪd] .

From	these	glasses	,	his	rifle	,	and	his	crook	he	was	seldom	parted	.
从	这些	眼镜	,	他的	步枪	,	和	他的	骗子	他	曾是	很少	分手了	.

他很少将眼镜、步枪和拐杖分开。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['nʌklz] , [brɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [wɜːr; wər] [laɪk] ['aɪərn] ;

His	great	knuckles	,	broad	from	the	grasp	of	his	staff	,	were	like	iron	;
他的	伟大的	指关节	,	广阔	从	这	抓牢	的	他的	职员	,	是	喜欢	铁	;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪð] ,

and	his	lithe	,
和	他的	轻盈	,

他那因握杖而宽阔的指节如同铁一般坚硬；他身形矫健，

['waɪəri] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] .

wiry	body	was	never	weary	.
细长的	身体	曾是	绝不	厌倦	.

他那精瘦的身躯从不疲倦。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sændi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

And	yet	with	all	his	strength	Sandy	was	the	gentlest	of	men	with	his
和	然而	和	全部	他的	力量	沙	曾是	这	最温柔的	的	男人	和	他的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

然而，桑迪虽然力大无穷，却对他的羊群极其温柔。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] !

To	his	dogs	he	was	a	god	!
到	他的	狗	他	曾是	一个	上帝	!

对于他的狗狗们来说，他就是神!

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

Still	**,**	**with**	**all**	**their**	**devotion**	**,**
仍然	,	和	全部	他们的	虔诚	,

然而，尽管他们如此虔诚，

[ðə; ði] [ˈkɔliz] [ˈevɪdəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] [ker] [ænd; ənd] [ðeɪ]

the	**collies**	**evidently**	**understood**	**that**	**the**	**sheep**	**were**	**their**	**first**	**care**	**and**	**they**
这	柯利犬	显然	理解	那	这	羊	是	他们的	第一的	关心	和	他们

[ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈsændi] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər]

never	**deserted**	**their**	**watch**	**to**	**accompany**	**Sandy**	**when**	**he**	**went**	**on**	**a**	**hunt**	**for**
绝不	荒凉的	他们的	手表	到	陪伴	沙	什么时候	他	去	在	一个	打猎	为了

[ˈwɔːtər] - [hoʊlz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈfiːdɪŋ] [graʊndz] .

water	**-**	**holes**	**or**	**more**	**abundant**	**feeding**	**grounds**	**.**
水	-	孔	或者	更多的	丰富	喂养	理由	.

牧羊犬显然明白羊群是它们首要的职责，所以当桑迪去寻找水坑或更丰富的觅食地时，它们从不离开岗位去陪伴他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪmlz] — [ðiːz] [ˈkɔliz] .

They	**were**	**wonderfully**	**intelligent**	**animals**	**—**	**these**	**collies**	**.**
他们	是	太棒了	聪明的	动物	—	这些	柯利犬	.

这些柯利犬是非常聪明的动物。

[ˈdɑːnld] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmɑːv(ə)l] [-]

Donald	**constantly**	**marveled**	**[**	**105**	**]**
唐纳德	不断地	惊叹	[	-	]

唐纳德不断地惊叹[105]

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈklevərnəs] .

at	**their**	**cleverness**	**.**
在	他们的	聪明才智	.

他们的聪明才智令人钦佩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪn] [ˈsiŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sloʊ] [ɔːr] [ˈweɪwərd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪt] [ðer; ðər]

They	**were**	**quick**	**in**	**singling**	**out**	**the**	**slow**	**or**	**wayward**	**sheep**	**and**	**would**	**bite**	**their**
他们	是	快的	在	单身	出去	这	慢的	或者	任性的	羊	和	会	咬	他们的

[hiːlz] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .

heels	**to**	**hurry**	**them**	**along**	**.**
高跟鞋	到	匆忙	他们	沿着	.

他们很快就能找出行动迟缓或不听话的羊，然后咬它们的脚后跟，催促它们快点走。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlidər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

They	**also**	**recognized**	**the**	**leaders**	**and**	**it**	**was**	**to**	**them**	**that**	**they**
他们	还	认可	这	领导人	和	它	曾是	到	他们	那	他们

[kəˈmjuːnikeitid] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈsændi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

communicated	**the**	**directions**	**Sandy**	**gave**	**them**	**.**
沟通	这	方向	沙	给予	他们	.

他们也认出了领导者，并将桑迪给他们的指示传达给了他们。

[jet] [ˈsændi] [ˈseldəm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

Yet	**Sandy**	**seldom**	**spoke**	**to**	**his**	**dogs**	**.**
然而	沙	很少	辐	到	他的	狗	.

然而，桑迪很少和他的狗说话。

[ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

A	**motion**	**of**	**his**	**arm**	**and**	**they**	**would**	**spring**	**forward**	**and**	**follow**	**out**	**his**
一个	运动	的	他的	手臂	和	他们	会	春天	向前	和	跟随	出去	他的

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

他手臂一挥，它们就会跃上前去，遵从他的意愿。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðeɪ] [bɑːrk] .

Only	**when**	**he**	**commanded**	**it**	**did**	**they**	**bark**	**.**
仅有的	什么时候	他	命令	它	做过	他们	吠	.

只有当他下令时，它们才会吠叫。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] , ['bʊʃi] [teɪlz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] [ðeɪ] [ri'maindid] ['dɑːnld] [fɑːr] [mɔːr]

With	**their**	**drooping**	**,**	**bushy**	**tails**	**and**	**sharp**	**noses**	**they**	**reminded**	**Donald**	**far**	**more**
和	他们的	下垂	,	茂密的	尾巴	和	锋利的	鼻子	他们	提醒	唐纳德	远的	更多的

[ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæn; ðən][dɔːgz] .

of	**wolves**	**than**	**dogs**	**.**
的	狼	比	狗	.

它们下垂的蓬松尾巴和尖尖的鼻子，让唐纳德觉得它们更像狼而不是狗。

['sændi] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Sandy	**was**	**kind**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**
沙	曾是	种类	到	全部	的	他们	,

桑迪对他们所有人都很友善。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][fɑːnd] .

but	**it**	**was**	**Robin**	**and**	**Prince**	**Charlie**	**of**	**which**	**he**	**was**	**most**	**fond**	**.**
但	它	曾是	罗宾	和	王子	查理	的	哪个	他	曾是	最多	喜爱	.

但他最喜欢的还是罗宾汉和查理王子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [frʌm; frəm][dɔːgz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

They	**had**	**been**	**bred**	**from**	**dogs**	**his**	**father**	**had**	**brought**	**from**	**the**	**Old**
他们	有	到过	繁殖	从	狗	他的	父亲	有	带来	从	这	老的

['kʌntri] ,

Country	**,**
国家	,

它们是由他父亲从故土带来的犬只繁育而来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

he	**explained**	**to**	**Donald**	**.**
他	解释	到	唐纳德	.

他向唐纳德解释道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] .

There	**were**	**few**	**persons**	**in**	**the**	**world**	**for**	**whom**	**he**	**cared**	**so**	**much**	**.**
那里	是	很少	人	在	这	世界	为了	谁	他	关心	所以	很多	.

世界上很少有人能像他那样关心。

[wʌns] [wen] ['rɑːbɪn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði]['hɜːrdər][hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði] [hɪlz]

Once	**when**	**Robin**	**had**	**been**	**lost**	**on**	**the**	**range**	**the**	**herder**	**had**	**traveled**	**the**	**hills**
一次	什么时候	罗宾	有	到过	丢失的	在	这	范围	这	牧人	有	旅行	这	丘陵

[θriː] [hoʊl] [deɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

three	**whole**	**days**	**to**	**find**	**him**	**.**
三	所有的	天	到	寻找	他	.

有一次，罗宾在牧场上迷路了，牧羊人花了整整三天时间翻山越岭才找到他。

" [wʌt] [meɪks] ['ʃepərd] [dɔːgz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɔːgz] , ['sændi] ? " [æskt] ['dɑːnld]

"	**What**	**makes**	**shepherd**	**dogs**	**so**	**different**	**from**	**other**	**dogs**	**,**	**Sandy**	**?**	**"**	**asked**	**Donald**
"	什么	制作	牧羊人	狗	所以	不同的	从	其他	狗	,	沙	?	"	问	唐纳德

[wʌn] [deɪ] .

one	**day**	**.**
一	天	.

桑迪，有一天，唐纳德问道："牧羊犬和其他狗有什么不同呢？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

"	**Some**	**of**	**it**	**is**	**in**	**their**	**blood**	**.**
"	一些	的	它	是	在	他们的	血	.

"有些是遗传自他们。"

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrd] [ʃiːp] — [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

They	seem	to	want	to	herd	sheep	—	they	can't	help	it	.
他们	似乎	到	想	到	一群	羊	—	他们	不能	帮助	它	.

他们似乎想放羊——他们控制不住自己。

[ðen] [-]

Then	[	106	]
然后	[	-	]

然后[106]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːp] [dɔːg][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

some	of	the	credit	of	a	fine	sheep	dog	is	due	to	his	training	.
一些	的	这	信用	的	一个	美好的	羊	狗	是	到期的	到	他的	训练	.

一只优秀的牧羊犬之所以能取得如此成就，部分原因在于它接受过良好的训练。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [mʌnθs] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

Why	,	I	was	months	working	over	Robin	and	the	Prince	.
为什么	,	我	曾是	几个月	在职的	超过	罗宾	和	这	王子	.

为什么？我花了几个月的时间创作《罗宾汉与王子》。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

I	had	them	with	goats	and	sheep	from	the	time	they	were	born	.
我	有	他们	和	山羊	和	羊	从	这	时间	他们	是	出生	.

我从它们出生起就把它们和山羊、绵羊养在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [aɪ][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ]

As	soon	as	they	were	big	enough	I	began	teaching	them	to	come	when	I
作为	很快	作为	他们	是	大的	足够的	我	开始	教学	他们	到	来	什么时候	我

[kɔːld] - [ɪm] .

called	'	em	.
称为	-	呃	.

它们长大一些后，我就开始教它们听到呼唤就过来。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .

A	good	dog	has	got	to	learn	to	come	to	you	when	you	speak	.
一个	好的	狗	有	得到	到	学习	到	来	到	你	什么时候	你	说话	.

一条好狗必须学会当你说话时过来。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

If	he	has	done	wrong	he	has	got	to	come	and	be	punished	.
如果	他	有	完毕	错误的	他	有	得到	到	来	和	是	受到惩罚	.

如果他做错了事，就必须来接受惩罚。

[sʌm; səm][dɔːgz] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Some	dogs	will	run	away	when	they	see	that	you	have	caught	them	doing	the
一些	狗	将要	跑步	离开	什么时候	他们	看	那	你	有	捕捉	他们	正在做	这

[rɔːŋ] [θɪŋ] .

wrong	thing	.
错误的	事物	.

有些狗看到自己做错事被抓到就会跑开。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [let] [ə; eɪ] [ʃiːp] [dɔːg][duː] [ðæt] . "

You	cannot	let	a	sheep	dog	do	that	.	"
你	不能	让	一个	羊	狗	做	那	.	"

你不能让牧羊犬做那种事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [treɪn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] ? "

"	But	how	do	you	train	them	so	they	won't	?	"
"	但	如何	做	你	火车	他们	所以	他们	惯于	?	"

“但是，如何训练他们才能让他们不再这样做呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	seems	a	heartless	sort	of	way	,	but	I	had	to	do	it	.
它	似乎	一个	狠心	种类	的	方式	,	但	我	有	到	做	它	.

这似乎是一种冷酷无情的做法，但我不得不这样做。

[aɪ][taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ; [ðen] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

I	tied	them	with	a	long	piece	of	rope	;	then	I	called	them	.
我	系	他们	和	一个	长的	片	的	绳索	;	然后	我	称为	他们	.

我用一根长绳子把它们绑了起来；然后我叫它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aɪ] [spæŋkt] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

As	soon	as	they	came	I	spanked	them	good	and	hard	,
作为	很快	作为	他们	来了	我	被打屁股	他们	好的	和	难的	,

他们一来，我就狠狠地打了他们屁股。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪˈd][pæt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [miːt] .

and	afterward	I'd	pat	them	and	give	them	a	scrap	of	meat	.
和	之后	ID	拍	他们	和	给	他们	一个	废料	的	肉	.

之后我会拍拍它们，给它们一点肉屑。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [taɪm] .

They	understood	in	time	.
他们	理解	在	时间	.

他们最终明白了。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈeniweɪ] — [ʃʊr] [θɪŋ] .

They	would	come	anyway	—	sure	thing	.
他们	会	来	反正	—	当然	事物	.

他们无论如何都会来的——这是肯定的。

[ɪf] [aɪ] [wækt] - [ɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	I	whacked	'	em	it	was	all	the	same	to	them	.
如果	我	猛击	-	呃	它	曾是	全部	这	相同的	到	他们	.

就算我揍了他们，对他们来说也没什么区别。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wæk] - [ɪm] ,

By	and	by	when	they	got	so	they	would	mind	,	I	didn't	have	to	whack	'	em	,
经过	和	经过	什么时候	他们	得到	所以	他们	会	头脑	,	我	没有	有	到	猛击	-	呃	,

慢慢地，当他们变得听话的时候，我就不用打他们了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [aɪ] [leɪ] [hænd][tuː; tə] - [ɪm] .

and	now	it	is	seldom	I	lay	hand	to	'	em	.
和	现在	它	是	很少	我	躺	手	到	-	呃	.

现在我很少再碰他们了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kwɪt] [-]

It	was	no	pleasure	to	me	,	I	can	tell	you	,	and	I	quit	[	107	]
它	曾是	不	乐趣	到	我	,	我	能	告诉	你	,	和	我	辞职	[	-	]

我可以告诉你，我一点也不觉得高兴，所以我辞职了[107]

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [wenˈevər] [aɪ]

it	just	as	soon	as	I	felt	sure	they	would	walk	up	like	gentlemen	whenever	I
它	只是	作为	很快	作为	我	毛毡	当然	他们	会	走	向上	喜欢	先生们	每当	我

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

就在我确信每当我说话时他们都会像绅士一样走过来的时候，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

no	matter	if	they	knew	beforehand	that	they	were	to	be	whipped	.
不	事情	如果	他们	知道	预先	那	他们	是	到	是	鞭打	.

无论他们是否事先知道自己会被鞭打。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [dɑːn] .

You	can	see	why	this	had	to	be	,	Don	.
你	能	看	为什么	这	有	到	是	,	大学教师	.

唐，你明白为什么非得这样吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [dɔːgz][hæv; həv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

Of	course	you	know	such	dogs	have	the	nature	of	wolves	.
的	课程	你	知道	这样的	狗	有	这	自然	的	狼	.

你当然知道这样的狗有狼的本性。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] , [ðə; ði] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi][ɪz] .

In	fact	the	better	the	shepherd	dog	,	the	more	like	a	wolf	he	is	.
在	事实	这	更好的	这	牧羊人	狗	,	这	更多的	喜欢	一个	狼	他	是	.

事实上，牧羊犬越优秀，就越像狼。

[naʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['enəmi] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

Now	a	wolf	is	a	born	enemy	of	sheep	.
现在	一个	狼	是	一个	出生	敌人	的	羊	.

狼天生就是羊的敌人。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Sometimes	the	wolf	in	a	shepherd	dog	will	get	the	better	of	him	and	he
有时	这	狼	在	一个	牧羊人	狗	将要	得到	这	更好的	的	他	和	他

[wɪl] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [læmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] .

will	turn	about	and	kill	the	lambs	instead	of	guarding	them	.
将要	转动	关于	和	杀	这	羔羊	反而	的	守护	他们	.

有时候，牧羊犬身上的狼性会战胜它，它会转身杀死羔羊，而不是守护它们。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg][ɪz] [wʌns] [ə; eɪ] ['kɪlər] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] .

If	a	sheep	-	dog	is	once	a	killer	he	has	to	die	.
如果	一个	羊	-	狗	是	一次	一个	杀手	他	有	到	死	.

如果一只牧羊犬曾经是杀人犬，它就必须被处死。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

You	can	never	be	sure	of	him	again	.
你	能	绝不	是	当然	的	他	再次	.

你再也无法对他抱有信心了。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [tɜːrn][ə; eɪ][dɔːg] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen]

So	you	cannot	turn	a	dog	loose	on	the	range	unless	he	will	come	to	you	when
所以	你	不能	转动	一个	狗	松动的	在	这	范围	除非	他	将要	来	到	你	什么时候

[juː; jʊ] [spiːk] . "

you	speak	.	"
你	说话	.	"

所以，除非狗在你说话时会过来，否则你不能把它放养在牧场上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

"	I	suppose	he	might	start	killing	sheep	and	you	would	not	be	able	to	get
"	我	认为	他	可能	开始	杀	羊	和	你	会	不是	是	有能力的	到	得到

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

control	of	him	,
控制	的	他	,

“我想他可能会开始杀羊，到时候你就控制不住他了。”

" ['ventʃərd] ['dɑːnld] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	ventured	Donald	,	much	interested	.
"	冒险	唐纳德	,	很多	感兴趣的	.

唐纳德饶有兴致地问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" That is just it !
" 那 是 只是 它 !

“就是这样！”

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
He must come even if he knows he is to be shot the next minute .
他 必须 来 甚至 如果 他 知道 他 是 到 是 射击 这 下一个 分钟 .

即使他知道下一分钟就会被枪毙，他也必须来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
There is no safety for the sheep unless it is so .
那里 是 不 安全 为了 这 羊 除非 它 是 所以 .

除非如此，否则羊群就没有安全保障。

[maɪ][dɔːgz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wɪli] - ['nɪli] . "
My dogs would come to me willy - nilly . "
我的 狗 会 来 到 我 威利 - 随意 . "

我的狗会不由自主地跑到我身边。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ? "
" Isn't it wonderful ? "
" 不是 它 精彩的 ? "

“这不是很棒吗？”

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [-]
" Yes , unless you have been months and months , [108]
" 是的 , 除非 你 有 到过 几个月 和 几个月 , [-]

“是的，除非你已经待了几个月[108]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər]
as I was , getting them to do it ; and even then it is rather
作为 我 曾是 , 获得 他们 到 做 它 ; 和 甚至 然后 它 是 相当
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

正如我当时所想，让他们这样做；即使那样，也相当美妙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['evri] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði]
But a thing quite as wonderful as that is that they know every sheep in the
但 一个 事物 相当 作为 精彩的 作为 那 是 那 他们 知道 每一个 羊 在 这
[flɑːk] .
flock .
群 .

但更令人惊奇的是，他们认识羊群里的每一只羊。

[let] [ə; eɪ] [juː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [foʊld] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sent] [hɜːr; hər] [kwɪk] [æz; əz]
Let a ewe from another fold come in and they will scent her quick as
让 一个 母羊 从 其他 折叠 来 在 和 他们 将要 香味 她 快的 作为
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

让另一群母羊进来，它们会像闪电一样迅速地闻到她的气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɪl] [duː] :
And there is something else they will do :
和 那里 是 某物 别的 他们 将要 做 :

他们还会做另一件事：

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ʃiːp] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər] [ledʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː]
they **understand** **well** **as** **ourselves** **that** **sheep** **will** **walk** **right** **over** **ledges** **and** **into**
他们 理解 出色地 作为 我们自己 那 羊 将要 走 正确的 超过 壁架 和 进入
[pɪts] ,
pits **,**
坑 ,

他们和我们一样清楚，羊会径直走过悬崖峭壁，掉进坑里。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ;
one **after** **another** **;**
一 后 其他 ;

先后;

[soʊ] [ðə; ði] ['kɔliz] [wɪl] [stænd] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [ɪm]
so **the** **collies** **will** **stand** **guard** **at** **the** **edges** **of** **such** **places** **and** **warn** **'** **em**
所以 这 柯利犬 将要 站立 警卫 在 这 边缘 的 这样的 地方 和 警告 - 呃
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

所以牧羊犬会守卫在这些地方的边缘，警告它们远离。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] ['hjuːmən] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] ?
What **is** **that** **but** **human** **,** **I** **ask** **you** **?**
什么 是 那 但 人类 , 我 问 你 ?

那不就是人吗？我问你。

" ['dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Donald** **nodded** **.**
" 唐纳德 点头 .

唐纳德点了点头。

" [ðə; ði] [men] [daʊn] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [seɪ] , " [went] [ɑːn] ['sændi] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
" **The** **men** **down** **at** **Crescent** **say** **,** **"** **went** **on** **Sandy** **smiling** **broadly** **,**
" 这 男人 向下 在 新月 说 , " 去 在 沙 微笑 总体而言 ,

“克雷森特那边的人说，”桑迪笑着继续说道，

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dæfi] [ə'baʊt] [dɔːgz] — [maɪ] [oʊn] [dɔːgz] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" **that** **I** **am** **daffy** **about** **dogs** **—** **my** **own** **dogs** **most** **of** **all** **.**
" 那 我 是 达菲 关于 狗 — 我的 自己的 狗 最多 的 全部 .

“我痴迷于狗——尤其是我自己的狗。”

[wel] , ['hævnt] [aɪ] [kɔːz] ?
Well **,** **haven't** **I** **cause** **?**
出色地 , 还没有 我 原因 ?

难道不是我造成的吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] [wʊd] [swɑːp] [hɪz; ɪz] ['kɔliz]
There **is** **not** **a** **shepherd** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **but** **would** **swap** **his** **collies**
那里 是 不是 一个 牧羊人 在 这 部分 的 这 国家 但 会 交换 他的 柯利犬
[fɔːr; fər] [maɪn] ;
for **mine** **;**
为了 矿 ;

这个地区的牧羊人没有一个不愿意用他的牧羊犬换我的牧羊犬;

[ɔːr] [ðeɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
or **they'd** **buy** **them** **.**
或者 他们会 买 他们 .

否则他们就会买下来。

[aɪv] [bɪn] ['ɔːfərd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] .
I've **been** **offered** **many** **a** **dollar** **for** **the** **two** **.**
我已经 到过 提供 许多 一个 美元 为了 这 二 .

很多人都出价一美元想买这两样东西。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['swæpiŋ] [maɪ][dɔ:gz] , [nɔ:r] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] , ['i:ðər] !

But	I'm	no	swapping	my	dogs	,	nor	selling	them	,	either	!
但	我是	不	交换	我的	狗	,	也不	销售	他们	,	任何一个	!

但我不会交换我的狗，也不会卖掉它们!

['sʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][fæt][ʌp] [ʃi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz]

Sometimes	,	you	know	,	we	fat	up	sheep	for	the	market	and	sell	them	as
有时	,	你	知道	,	我们	胖的	向上	羊	为了	这	市场	和	卖	他们	作为

['mʌtənz] .

muttons	.
羊肉	.

你知道，有时候我们会把羊养肥，然后拿到市场上去卖，当作羊肉。

[wi:; wi] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] [ʃi:p] ['ɪntu:][kɑ:rz][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

We	then	have	to	get	the	sheep	into	cars	to	send	them	off	and	it	is
我们	然后	有	到	得到	这	羊	进入	汽车	到	发送	他们	离开	和	它	是

[noʊ][soʊ] ['i:zi] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [-]

no	so	easy	if	they	haven't	the	mind	to	[	109	]
不	所以	简单的	如果	他们	还没有	这	头脑	到	[	-	]

然后我们得把羊赶进车里送走，但如果它们没有意愿这样做，那就没那么容易了[109]

[goʊ] .

go	.
去	.

去。

[wel] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['rɑ:bɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Well	,	you	should	see	Robin	and	the	Prince	at	the	job	.
出色地	,	你	应该	看	罗宾	和	这	王子	在	这	工作	.

你应该看看罗宾和王子在工作时的样子。

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,

They	will	run	right	along	the	backs	of	the	herd	,
他们	将要	跑步	正确的	沿着	这	背部	的	这	一群	,

它们会沿着牛群的后方奔跑，

['baɪtɪŋ][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [eɪmd] [wer] [ðeɪ] [wɑ:nt] - [ɪm]

biting	the	necks	of	the	leaders	until	they	get	them	aimed	where	they	want	'	em
咬	这	脖子	的	这	领导人	直到	他们	得到	他们	旨在	在哪里	他们	想	-	呃

[tu:; tə][goʊ] ;

to	go	;
到	去	;

咬住领导人的脖子，直到他们把目标对准自己想要的方向;

[ðen] [ðeɪl] [nɪp][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌp][ðə; ði][plæŋks]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz]

then	they'll	nip	the	heels	of	the	others	till	they	march	up	the	planks	into	the	cars
然后	他们会	掐	这	高跟鞋	的	这	其他的	直到	他们	行进	向上	这	木板	进入	这	汽车

[ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

neat	as	a	line	of	soldiers	.
整洁的	作为	一个	线	的	士兵	.

然后他们会紧跟其他人，直到他们像士兵一样整齐地列队走上木板，进入汽车。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] [flɑ:k] ['ɑ:ntə][ə; eɪ][boʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Or	they	will	drive	a	flock	onto	a	boat	the	same	way	.
或者	他们	将要	驾驶	一个	群	到	一个	船	这	相同的	方式	.

或者他们会用同样的方法把一群鸟赶上船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][get][dɔ:gz] [ðæt] [kæn; kən][du:] [ðæt] .

It	is	a	great	thing	to	get	dogs	that	can	do	that	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	得到	狗	那	能	做	那	.

能养出这样的狗狗真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [wɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] .

It	takes	more	wit	than	a	man	has	.
它	需要	更多的	有	比	一个	男人	有	.

这需要比男人所拥有的更多的智慧。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['reɪzər] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] [sɔː] ['rɑːbɪn] [daʊn] [æt; ət] [glen] ['sɪti] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt]

Once	a	sheep	-	raiser	from	California	saw	Robin	down	at	Glen	City	getting	a	lot
一次	一个	羊	-	举重	从	加利福尼亚州	锯	罗宾	向下	在	格伦	城市	获得	一个	很多

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	sheep	off	to	Chicago	on	the	train	and	he	was	hot	for	having	him	.
的	羊	离开	到	芝加哥	在	这	火车	和	他	曾是	热的	为了	拥有	他	.

有一次，一位来自加利福尼亚的牧羊人看到罗宾在格伦城用火车把很多羊运往芝加哥，他非常想得到罗宾。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːli] [bæk] [wɪð; wɪθ]

He	offered	me	into	the	hundreds	if	I	would	let	him	take	the	collie	back	with
他	提供	我	进入	这	数百	如果	我	会	让	他	拿	这	柯利犬	后退	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他提出给我几百块钱，只要我让他把那只牧羊犬带回去。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sel] ? "

"	And	you	wouldn't	sell	?	"
"	和	你	不会	卖	?	"

“你不肯卖吗？”

" [ðə; ði] ['mʌni] [eint] [kɔɪnd] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔːgz] !

"	The	money	ain't	coined	would	tempt	me	to	part	with	either	of	my	dogs	!
"	这	钱	不是	创造	会	诱惑	我	到	部分	和	任何一个	的	我的	狗	!

“如果钱没被铸造出来，我真想把我的两只狗都卖掉！”

" ['sændi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sandy	replied	,	with	a	contented	shake	of	his	head	.
"	沙	回复	,	和	一个	满足	摇	的	他的	头	.

桑迪满意地摇了摇头，回答道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .

He	did	not	speak	again	,	but	lapsed	into	a	thoughtful	silence	.
他	做过	不是	说话	再次	,	但	失效	进入	一个	周到	沉默	.

他没有再说话，而是陷入了沉思的沉默中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['sailənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

There	were	many	of	these	long	silences	during	those	days	on	the	hills	and	to
那里	是	许多	的	这些	长的	沉默	期间	那些	天	在	这	丘陵	和	到

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['dɑːnld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] .

his	surprise	Donald	had	come	to	enjoy	them	.
他的	惊喜	唐纳德	有	来	到	享受	他们	.

在山上的那些日子里，有很多这样的漫长沉默，令唐纳德惊讶的是，他竟然开始享受这种沉默。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [-]

At	first	he	had	looked	[	110	]
在	第一的	他	有	看起来	[	-	]

起初他看起来[110]

['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - ['tendər] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [θriː]

forward	eagerly	to	the	coming	of	the	camp	-	tender	,	who	made	his	rounds	three
向前	急切地	到	这	未来	的	这	营	-	投标	,	WHO	制成	他的	回合	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

times	a	week	.
时代	一个	星期	.

大家都很期待营地管理员的到来，他每周巡视三次。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] ['meksɪkən] [brɪŋ] [freʃ] - [beɪkt] [bred] , [koʊld] [miːt] ,

Not	only	did	this	Mexican	bring	fresh	-	baked	bread	,	cold	meat	,
不是	仅有的	做过	这	墨西哥	带来	新鲜的	-	烘焙	面包	,	寒冷的	肉	,

这位墨西哥人不仅带来了新鲜出炉的面包和冷肉，

[ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['kæmpərz] - [stɑːk] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , ['lentəlz] ,

and	condensed	milk	to	add	to	the	campers	'	stock	of	salt	pork	,	lentils	,
和	浓缩版	牛奶	到	添加	到	这	露营者	-	库存	的	盐	猪肉	,	扁豆	,

[ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	coffee	,
和	咖啡	,

还有炼乳，可以添加到露营者们储备的咸猪肉、扁豆和咖啡中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ; ['gɑːsɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	brought	messages	from	the	outside	world	;	gossip	from	the
但	他	带来	消息	从	这	外部	世界	;	闲话	从	这

['ʌðər] ['hɜːrdər] ;

other	herders	;
其他	牧羊人	;

但他带来了外界的消息；带来了其他牧民的闲言碎语；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] .

and	now	and	then	a	letter	from	Donald's	father	.
和	现在	和	然后	一个	信	从	唐纳德的	父亲	.

偶尔还会收到唐纳德父亲的来信。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər][æt; ət] [siː] .

These	visits	were	as	exciting	as	to	meet	an	ocean	liner	at	sea	.
这些	访问	是	作为	激动人心	作为	到	见面	一个	海洋	衬垫	在	海	.

这些访问就像在海上偶遇远洋客轮一样令人兴奋。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] ,

Gradually	,	however	,
逐步地	,	然而	,

然而，渐渐地，

['dɑːnld] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['meksɪkən]['bʌrəuz][wɪð; wɪθ]

Donald	looked	forward	less	and	less	to	seeing	the	tiny	Mexican	burros	with
唐纳德	看起来	向前	较少的	和	较少的	到	看到	这	微小的	墨西哥	驴	和

[ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['pæniər] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

their	loaded	paniers	wend	their	way	up	the	hillsides	.
他们的	已加载	篮子	温德	他们的	方式	向上	这	山坡	.

唐纳德越来越不期待看到那些驮着满载货物的墨西哥小驴沿着山坡蜿蜒而上。

[hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃepərd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [laɪk] ['sændi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [sens]

He	grew	into	the	shepherd	life	until	like	Sandy	he	found	himself	courting	the	sense
他	生长	进入	这	牧羊人	生活	直到	喜欢	沙	他	成立	他自己	求爱	这	感觉

[ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['tendər] .

of	isolation	and	almost	resenting	the	intrusion	of	the	camp	-	tender	.
的	隔离	和	几乎	怨恨	这	入侵	的	这	营	-	投标	.

他渐渐适应了牧羊人的生活，直到像桑迪一样，他发现自己开始追求孤独感，甚至对营地管理员的打扰感到不满。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][fɔːr; fər]

He	could	now	understand	why	the	herders	who	had	lived	on	the	range	for
他	可以	现在	理解	为什么	这	牧羊人	WHO	有	居住地	在	这	范围	为了

['jɪrz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt][lɑːt][ʌv; əv][men] .

years	were	such	a	silent	lot	of	men	.
年	是	这样的	一个	沉默的	很多	的	男人	.

他现在明白了为什么那些在牧场上生活多年的牧民都是一群沉默寡言的人。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

When	his	father	and	he	had	first	arrived	at	Crescent	Ranch	the	shepherds
什么时候	他的	父亲	和	他	有	第一的	到达的	在	新月	牧场	这	牧羊人

[hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɑːnld] ,

had	had	so	little	to	say	that	Donald	,
有	有	所以	小的	到	说	那	唐纳德	,

他和父亲初到新月牧场时，牧羊人很少说话，以至于唐纳德.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [læd] ,

who	was	a	sensitive	lad	,
WHO	曾是	一个	敏感的	小伙子	,

他是个心思细腻的男孩，

[hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] .

had	felt	sure	that	the	men	did	not	like	to	have	them	come	.
有	毛毡	当然	那	这	男人	做过	不是	喜欢	到	有	他们	来	.

我确信那些男人不喜欢他们来。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [-]

Later	,	however	,	he	had	found	the	[	111	]
之后	,	然而	,	他	有	成立	这	[	-	]

然而，后来他发现[111]

['hɜːrdər] ['kaɪndli] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['tæsɪtɜːrn] ['mænər] .

herders	kindly	despite	their	taciturn	manner	.
牧羊人	亲切地	尽管	他们的	沉默寡言	方式	.

牧羊人虽然沉默寡言，但心地善良。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [wɪl] [bʌt; bət][hə'bɪtʃuəl] ['saɪləns] .

It	was	not	ill	-	will	but	habitual	silence	.
它	曾是	不是	患病的	-	将要	但	习惯性的	沉默	.

这不是恶意，而是习惯性的沉默。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ['sændi] ,

"	What	a	lot	of	things	people	say	that	they	don't	need	to	,	Sandy	,
"	什么	一个	很多	的	事物	人们	说	那	他们	不	需要	到	,	沙	,

“桑迪，人们说了很多其实没必要说的话。”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʌn] [deɪ] .

"	he	observed	to	the	Scotchman	one	day	.
"	他	观察到	到	这	苏格兰人	一	天	.

有一天，他向那位苏格兰人说道。

['sændi] ['tʃʌkld] ['aʊtraɪt] .

Sandy	chuckled	outright	.
沙	轻笑	直接	.

桑迪忍不住轻笑出声。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	So	you	have	come	to	that	way	of	thinking	,	have	you	?
"	所以	你	有	来	到	那	方式	的	思维	,	有	你	?

“所以你已经形成了这种想法，是吗？”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] !

We'll	make	a	shepherd	of	you	yet	!
出色地	制作	一个	牧羊人	的	你	然而	!

我们终有一天会把你培养成牧羊人！

[wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

Well	,	well	,	it	is	true	enough	.
出色地	,	出色地	,	它	是	真的	足够的	.

嗯，确实如此。

[foʊks] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?

Folks	chatter	and	chatter	and	what	does	it	amount	to	?
各位	喋喋不休	和	喋喋不休	和	什么	做	它	数量	到	?

人们喋喋不休，到底有什么意义呢?

['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɪʃ] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] .

Many's	the	time	they	wish	afterward	they	had	held	their	tongues	.
许多人	这	时间	他们	希望	之后	他们	有	握住	他们的	舌头	.

很多时候，他们事后都后悔当初没有闭嘴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [wɪə(r)] [meɪd] .

But	it	is	all	as	we're	made	.
但	它	是	全部	作为	是	制成	.

但这一切都是我们与生俱来的。

[sʌm; səm] [drɑ:p] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] ; ['ʌðər] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Some	drop	into	being	contented	on	the	range	;	others	cannot	bear	the	stillness	.
一些	降低	进入	存在	满足	在	这	范围	;	其他的	不能	熊	这	寂静	.

有些人安于田园生活，感到满足；有些人却无法忍受这种寂静。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['hæpi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [æz; əz]

I	was	ever	happy	alone	in	the	open	;	but	my	brother	Douglas	was	uneasy	as
我	曾是	曾经	快乐的	独自的	在	这	打开	;	但	我的	兄弟	道格拉斯	曾是	不安	作为

[ə; eɪ] [koʊlt] . "

a	colt	.	"
一个	小马	.	"

我一直很喜欢独自待在户外；但我弟弟道格拉斯却像小马驹一样不安分。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['sændi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:nld] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	didn't	know	you	had	a	brother	,	Sandy	!	"	exclaimed	Donald	,	in	surprise	.
"	我	没有	知道	你	有	一个	兄弟	,	沙	!	"	惊呼	唐纳德	,	在	惊喜	.

“我不知道你有个兄弟，桑迪！”唐纳德惊讶地喊道。

" [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . "

"	Aye	,	a	little	lad	,	five	years	younger	than	myself	.	"
"	是的	,	一个	小的	小伙子	,	五	年	年轻	比	我	.	"

“是啊，一个小男孩，比我小五岁。”

" [wʌt] — [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sændi] ? "

"	What	—	what	became	of	him	,	Sandy	?	"
"	什么	—	什么	成为	的	他	,	沙	?	"

“桑迪，他后来怎么样了？”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] !

"	What	became	of	him	—	that's	a	question	that	I	wish	I	could	answer	!
"	什么	成为	的	他	—	那就是	一个	问题	那	我	希望	我	可以	回答	!

“他后来怎么样了——我真希望我能回答这个问题！”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kres(ə)nt] [rænʧ] [-]

He	came	to	Crescent	Ranch	[	112	]
他	来了	到	新月	牧场	[	-	]

他来到了新月牧场[112]

['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

years	ago	with	my	father	and	me	and	was	about	the	place	for	a
年	前	和	我的	父亲	和	我	和	曾是	关于	这	地方	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

多年前，我和父亲一起去过那里，在那里待了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .

But	he	was	all	for	the	city	.
但	他	曾是	全部	为了	这	城市	.

但他一心为这座城市着想。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

He	hated	the	quiet	of	the	hills	.
他	憎恨	这	安静的	的	这	丘陵	.

他讨厌山里的寂静。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	wanted	to	be	seeing	people	and	to	be	around	in	the	rush	of	things	,
他	通缉	到	是	看到	人们	和	到	是	大约	在	这	匆忙	的	事物	,

他想见见人，想置身于熙熙攘攘的人群中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd]

and	he	begged	my	father	to	let	him	go	to	some	big	place	and	find
和	他	乞求	我的	父亲	到	让	他	去	到	一些	大的	地方	和	寻找

[ə; eɪ][dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

他恳求我父亲让他去大城市找份工作。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [strɪkt] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	father	was	ever	a	strict	man	and	he	would	have	none	of	the
我的	父亲	曾是	曾经	一个	严格的	男人	和	他	会	有	没有任何	的	这

['jʌŋstɚz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .

youngster's	going	off	by	himself	.
年轻人的	去	离开	经过	他自己	.

我父亲一直是个严厉的人，他绝不允许孩子独自外出。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðoʊ] ,

There	came	a	day	,	though	,
那里	来了	一个	天	,	尽管	,

然而，总有一天，

[wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪd][hɪm; ɪm] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]

when	the	lad	was	so	sore	and	unhappy	that	my	father	bid	him	set	off	for
什么时候	这	小伙子	曾是	所以	疮	和	不开心	那	我的	父亲	出价	他	放	离开	为了

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

当这孩子非常痛苦和不开心时，我父亲命令他动身前往东方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

There	was	no	other	way	to	satisfy	the	boy	.
那里	曾是	不	其他	方式	到	满足	这	男生	.

没有其他办法能满足男孩的需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] . "

But	it	was	a	sad	time	for	my	father	—	and	for	me	,	too	.	"
但	它	曾是	一个	伤心	时间	为了	我的	父亲	—	和	为了	我	,	也	.	"

但那段时间对我父亲来说是悲伤的，对我来说也是如此。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

"	Where	did	he	go	?	"
"	在哪里	做过	他	去	?	"

他去哪儿了?

" [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] ['dɪnə] [dʒʌst] [noʊ] [wer] .

"	To	some	city	on	the	coast	,	I	dinna	just	know	where	.
"	到	一些	城市	在	这	海岸	,	我	迪娜	只是	知道	在哪里	.

“去沿海的某个城市，但我不知道具体是哪里。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dɪd] .

We	were	ever	thinking	he	would	come	back	some	day	—	but	he	never	did	.
我们	是	曾经	思维	他	会	来	后退	一些	天	—	但	他	绝不	做过	.

我们一直都觉得他总有一天会回来——但他再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	is	years	now	since	I	have	had	tidings	from	him	.
它	是	年	现在	自从	我	有	有	消息	从	他	.

我已经好几年没有他的消息了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [baɪ][maɪ'self][aɪ]['kænɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz]

But	sometimes	when	I	am	here	by	myself	I	cannot	but	wonder	where	he	is
但	有时	什么时候	我	是	这里	经过	我	我	不能	但	想知道	在哪里	他	是

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	what	has	become	of	him	.
和	什么	有	变得	的	他	.

但有时当我独自一人在这里时，我不禁会想他在哪里，他现在怎么样了。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [nɪr] ['twenti] - [faɪv] [naʊ] . "

He'd	be	a	man	near	twenty	-	five	now	.	"
他会	是	一个	男人	靠近	二十	-	五	现在	.	"

他现在应该快二十五岁了。

" [dʌz] [maɪ]['fɑːðər] [noʊ] [ðɪs] ? "

"	Does	my	father	know	this	?	"
"	做	我的	父亲	知道	这	?	"

我父亲知道这件事吗?

" ['laɪkli] [nɑːt] . "

"	Likely	not	.	"
"	可能	不是	.	"

“不太可能。”

" [meɪ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [-]

"	May	I	tell	him	?	"	[	113	]
"	可能	我	告诉	他	?	"	[	-	]

我可以告诉他吗? [113]

" [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Aye	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“没错，的确如此。”

[noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . "

No	boy	should	have	secrets	from	his	father	.	"
不	男生	应该	有	秘密	从	他的	父亲	.	"

任何男孩都不应该对父亲隐瞒任何事情。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['dɑːnld] .

"	I	can't	see	why	a	boy	should	want	to	,	"	declared	Donald	.
"	我	不能	看	为什么	一个	男生	应该	想	到	,	"	声明	唐纳德	.

“我不明白一个男孩为什么会想那样做，”唐纳德说道。

" [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] — [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	Why	,	my	father	and	I	are	—	well	,	we	are	the	greatest	friends	in	the	world
"	为什么	,	我的	父亲	和	我	是	—	出色地	,	我们	是	这	最	朋友们	在	这	世界

!

!
!

“为什么呢？我和我父亲是——嗯，我们是世界上最好的朋友！”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "

I	like	to	be	with	him	better	than	any	one	else	.	"
我	喜欢	到	是	和	他	更好的	比	任何	一	别的	.	"

我最喜欢和他在一起。

" [soʊ] [aɪ] ['fɪgjər] .

"	So	I	figure	.
"	所以	我	数字	.

我想也是。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət]

He	must	be	thinking	now	and	again	that	he'd	like	a	sight	of	you	at
他	必须	是	思维	现在	和	再次	那	他会	喜欢	一个	视线	的	你	在

['kres(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['θɔːntən] ['evri] [deɪ] . "

Crescent	instead	of	seeing	Thornton	every	day	.	"
新月	反而	的	看到	桑顿	每一个	天	.	"

他肯定时不时会想，他宁愿在克雷森特街见到你，而不是每天都见到桑顿。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['θɔːntən] , ['sændi] ? "

"	What	sort	of	a	man	is	Thornton	,	Sandy	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	是	桑顿	,	沙	?	"

桑迪，桑顿究竟是个什么样的人?

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ? "

"	What	sort	of	a	man	do	you	take	him	to	be	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	做	你	拿	他	到	是	?	"

你觉得他是什么样的人?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑːmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	I	do	not	like	him	!	"	was	the	prompt	reply	.
"	我	做	不是	喜欢	他	!	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“我不喜欢他！”对方立即回答。

" [ænd; ənd] ['werfɔːr] ? "

"	And	wherefore	?	"
"	和	因此	?	"

“为什么呢？”

" [oʊ] , [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] . "

"	Oh	,	I	—	don't	—	know	.	"
"	哦	,	我	—	不	—	知道	.	"

“哦，我——不知道。”

" [ə; eɪ] [pʊr] ['riːz(ə)n] .

"	A	poor	reason	.
"	一个	贫穷的	原因	.

“一个很牵强的理由。”

['dɪnə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['eni] [mæn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

Dinna	say	that	about	any	man	until	you	get	a	better	one	.
迪娜	说	那	关于	任何	男人	直到	你	得到	一个	更好的	一	.

在你找到更好的之前，别对任何男人这么说。

" ['dɑːnld] ['kʌlərd] .

"	Donald	colored	.
"	唐纳德	有色	.

“唐纳德有色人种。”

['sændi] [hæd; həd] [drɑːpt] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːrt] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , ['stændɪŋ] .

Sandy	had	dropped	many	a	curt	word	that	had	brought	the	boy	up	,	standing	.
沙	有	掉落	许多	一个	简短	单词	那	有	带来	这	男生	向上	,	常设	.

桑迪说了许多简短的话，把男孩叫了起来，让他站了起来。

[wət'evər] [els] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdər][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] .

Whatever	**else**	**the**	**young**	**herder**	**was**	**he**	**was**	**just**	**.**
任何	别的	这	年轻的	牧人	曾是	他	曾是	只是	.

不管这个年轻的牧羊人还有什么其他身份，他就是个体。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] ['dɑːnəldz] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn'kriːs] .

Not	**only**	**did**	**Donald's**	**liking**	**,**	**but**	**his**	**respect**	**for**	**him**	**,**	**increase**	**.**
不是	仅有的	做过	唐纳德的	喜欢	,	但	他的	尊重	为了	他	,	增加	.

唐纳德不仅对他的好感与日俱增，而且也更加尊重他了。

[ɑː] , [wʌt] ['hæpi] [deɪz] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] !

Ah	**,**	**what**	**happy**	**days**	**they**	**passed**	**together**	**!**
啊	,	什么	快乐的	天	他们	通过了	一起	!

啊，他们一起度过了多么快乐的日子啊!

['dɑːnld] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] [-]

Donald	**became**	**so**	**attached**	**to**	**the**	**various**	**camps**	**[**	**114**	**]**
唐纳德	成为	所以	随附的	到	这	各种各样的	营地	[	-	]

唐纳德对各个营地产生了很深的感情[114]

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

that	**he**	**hated**	**to**	**leave**	**them**	**.**
那	他	憎恨	到	离开	他们	.

他很舍不得离开他们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sændi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmtaɪmz] [ten] [deɪz] ;

Sometimes	**he**	**and**	**Sandy**	**would**	**stay**	**in**	**a**	**spot**	**a**	**week**	**,**	**sometimes**	**ten**	**days**	**;**
有时	他	和	沙	会	停留	在	一个	点	一个	星期	,	有时	十	天	;

他和桑迪有时会在一个地方待一个星期，有时会待十天;

[ðen] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðeɪ] [meɪd]

then	**onward**	**and**	**upward**	**over**	**the**	**great**	**plateaus**	**of**	**the**	**mountains**	**they**	**made**
然后	向前	和	向上	超过	这	伟大的	高原	的	这	山脉	他们	制成

[ðer; ðər] [wei] .

their	**way**	**.**
他们的	方式	.

然后，他们继续向上攀登，翻越了群山的高原。

[ðiːz] [flæt] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd][wɜːr; wər] [laɪk] [hjuːdʒ] [steps] .

These	**flat**	**reaches**	**of**	**pasture**	**-**	**land**	**were**	**like**	**huge**	**steps**	**.**
这些	平坦的	到达	的	牧场	-	土地	是	喜欢	巨大的	步骤	.

这些平坦的牧场就像巨大的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['klaɪmɪŋ] .

It	**was**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**constantly**	**climbing**	**.**
它	曾是	难的	到	意识到	那	他们	是	不断地	攀登	.

很难想象他们一直在攀爬。

[jet] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [went] !

Yet	**up**	**,**	**up**	**,**	**up**	**they**	**went**	**!**
然而	向上	,	向上	,	向上	他们	去	!

然而，它们却越升越高!

[iːtʃ] [kæmp][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] .

Each	**camp**	**was**	**several**	**hundred**	**feet**	**higher**	**than**	**the**	**last**	**.**
每个	营	曾是	一些	百	脚	更高	比	这	最后的	.

每个营地都比上一个营地高出几百英尺。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] , [ðə; ði] [er] ['kuːlər] .

As	**they**	**went**	**on**	**the**	**pasturage**	**became**	**richer**	**,**	**the**	**air**	**cooler**	**.**
作为	他们	去	在	这	牧草	成为	更富有	,	这	空气	冷却器	.

随着他们继续前行，牧场变得越来越肥沃，空气也越来越凉爽。

[klɪr] [striːmz] [frʌm; frəm] ['meltɪŋ] , ['snoʊi] ['sʌmits] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] , ['liːvɪŋ] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv]

Clear	streams	from	melting	,	snowy	summits	rushed	along	,	leaving	pathways	of
清除	溪流	从	融化	,	下雪的	峰会	匆忙	沿着	,	离开	路径	的

['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

music	behind	them	.
音乐	在后面	他们	.

从融化的雪峰上流淌而下的清澈溪流奔腾而下，身后留下悦耳动听的乐章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːks] ['kiːnnəs] ['sændi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	a	hawk's	keenness	Sandy	chose	the	most	fertile	stretches	of	grass	for	the
和	一个	鹰的	敏锐	沙	选择	这	最多	沃	伸展	的	草	为了	这

[flɑːk] .

flock	.
群	.

桑迪像鹰一样敏锐地为羊群选择了最肥沃的草地。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɪp] [dɪ'pendz] [ɑːn] [gʊd] ['greɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

"	The	weight	of	the	clip	depends	on	good	grazing	,	"	he	explained	to	Donald	.
"	这	重量	的	这	夹子	取决于	在	好的	放牧	,	"	他	解释	到	唐纳德	.

“牧草的重量取决于牧草的生长情况，”他向唐纳德解释道。

" [ðə; ði][klɪp] ? "

"	The	clip	?	"
"	这	夹子	?	"

“是那段视频吗？”

" [aɪ] , [ðə; ði] [wʊl] .

"	Aye	,	the	wool	.
"	是的	,	这	羊毛	.

“是的，羊毛。”

[wʊl] [ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

Wool	is	sold	by	the	pound	,	you	must	know	.
羊毛	是	卖	经过	这	磅	,	你	必须	知道	.

羊毛是按磅出售的，你应该知道。

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [fiːd] , [ðə; ði] ['θɪkər] [ðə; ði] [wʊl] .

The	better	the	feed	,	the	thicker	the	wool	.
这	更好的	这	喂养	,	这	较厚	这	羊毛	.

饲料越好，羊毛越浓密。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['pɔɪznd] [medəuz] .

We	must	look	out	,	though	,	for	poisoned	meadows	.
我们	必须	看	出去	,	尽管	,	为了	中毒	草地	.

不过，我们必须警惕被污染的草地。

[ðer; ðər][duː][biː; bi] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] . "

There	do	be	many	in	this	region	.	"
那里	做	是	许多	在	这	地区	.	"

这个地区确实有很多这样的人。

" ['pɔɪznd] [medəuz] ! "

"	Poisoned	meadows	!	"
"	中毒	草地	!	"

“被毒害的草地！”

" [fiːldz] [wer] ['pɔɪzn] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [grəuz] .

"	Fields	where	poison	herbage	grows	.
"	田野	在哪里	毒	草本植物	生长	.

“长满有毒草药的田野。”

['hʌndrədz] [-]
Hundreds [115]
数百 [-]

数百[115]

[ʌv; əv] [ʃi:p] [lu:z] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pɔɪzənəs] [wi:dz] .
of sheep lose their lives devouring poisonous weeds .
的 羊 失去 他们的 生活 吞噬 有毒 杂草 .

绵羊因误食有毒杂草而丧命。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [saɪnz] , ['lædi] . "
Keep your eye out for signs , laddie . "
保持 你的 眼睛 出去 为了 标志 , 小伙子 . "

小伙子，多留意一下迹象。

" [saɪnz] !
" Signs !
" 标志 !

“迹象!

[saɪnz] [ʌp] [hɪr] ! "
Signs up here ! "
标志 向上 这里 ! "

请在此报名!

" [wer] [els] ?
" Where else ?
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
That is one of the many things our United States government does for us .
那 是 一 的 这 许多 事物 我们的 团结的 各州 政府 做 为了 我们 .

这是美国政府为我们做的众多事情之一。

[ˌaɪ 'ti:] [poʊsts] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [medəuz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðə; ði] ['greɪzər] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪndʒ] . "
It posts notices of poisoned meadows to warn the grazers on the range . "
它 帖子 通知 的 中毒 草地 到 警告 这 食草动物 在 这 范围 . "

它会张贴有毒草地的告示，以警告牧场上的放牧者。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] !
" That is a pretty nice thing to do !
" 那 是 一个 漂亮的 好的 事物 到 做 !

“这真是件好事！”

" ['dɑ:nld] [sed] .
" Donald said .
" 唐纳德 说 .

唐纳德说。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ə'gri:d] ['sændi] .
" Sure enough it is , " agreed Sandy .
" 当然 足够的 它 是 , " 同意 沙 .

“果然如此，”桑迪同意道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [hoʊlz] ['kætəlɔ:gd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" Some day the survey will have all the water - holes catalogued along with the
" 一些 天 这 民意调查 将要 有 全部 这 水 - 孔 已编目 沿着 和 这
['pɔɪznd] ['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ,
poisoned herbage ,
中毒 草本植物 ,

“总有一天，调查会将所有水坑和被毒害的草料都记录在案。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt] ['hɜ:rdər] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['greɪzɪŋ] [graʊndz] .

and	will	then	be	able	to	direct	herders	to	the	best	grazing	grounds	.
和	将要	然后	是	有能力的	到	直接的	牧羊人	到	这	最好的	放牧	理由	.

然后就能引导牧民前往最好的牧场。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [naʊ] . "

That	is	what	the	government	is	busy	trying	to	do	now	.	"
那	是	什么	这	政府	是	忙碌的	尝试	到	做	现在	.	"

这就是政府现在正忙着做的事情。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃi:p] - ['oʊnərz] [kɪk] [æt; ət] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'mɪts] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:nld] .

"	And	yet	sheep	-	owners	kick	at	paying	for	permits	,	"	exclaimed	Donald	.
"	和	然而	羊	-	所有者	踢	在	付费	为了	许可证	,	"	惊呼	唐纳德	.

“然而，养羊户们却极力拒绝支付许可证费用，”唐纳德惊呼道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[lɑ:ts][ʌv; əv] [ðæt] [pər'mɪt] ['mʌni] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

lots	of	that	permit	money	must	come	back	in	this	way	to	the	very	men	who	pay	it	.	"
很多	的	那	允许	钱	必须	来	后退	在	这	方式	到	这	非常	男人	WHO	支付	它	.	"

很多许可证费用最终都必须以这种方式返还给那些支付费用的人。

" [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] !

"	For	certain	!
"	为了	肯定	!

“当然！”

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɜ:rdər] [wen] [ju:; jʊ][get] ['haɪər] [ʌp] .

And	mind	what	I'm	telling	you	—	you	will	see	more	things	that	the	government	is	doing	for	the	herders	when	you	get	higher	up	.
和	头脑	什么	我是	讲述	你	—	你	将要	看	更多的	事物	那	这	政府	是	正在做	为了	这	牧羊人	什么时候	你	得到	更高	向上	.

记住我跟你说的话——当你职位更高的时候，你会看到政府为牧民做的更多事情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [greɪt] ['pɑ:stʃəz] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - [pru:f] ['waɪər] — ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['læmɪŋ] [-]

You	will	see	great	pastures	fenced	in	with	coyote	-	proof	wire	—	pastures	to	be	used	in	lambing	[	116	]
你	将要	看	伟大的	牧场	围栏	在	和	郊狼	-	证明	金属丝	—	牧场	到	是	用过的	在	羔羊出生	[	-	]

你会看到用防郊狼铁丝网围起来的大片牧场——这些牧场是用来产羔的[116]

[taɪm] [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['preri] - [dɔ:gz] . "

time	so	the	young	creatures	will	be	safe	from	prairie	-	dogs	.	"
时间	所以	这	年轻的	生物	将要	是	安全的	从	草原	-	狗	.	"

时间足够，这样幼崽们就能免受草原犬鼠的侵害。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][kaɪ'əʊti:z][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ? "

"	Do	you	have	coyotes	on	the	range	?	"
"	做	你	有	郊狼	在	这	范围	?	"

“你们牧场上有郊狼吗？”

" [du:][wi:; wi] ?

"	Do	we	?
"	做	我们	?

是吗?

[duː][wiː; wi] ?
Do we ?
做 我们 ?

是吗?

[foʊks] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [raɪt] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən]
Folks would know you for a tenderfoot right off if they heard you ask that question
各位 会 知道 你 为了 一个 嫩脚 正确的 离开 如果 他们 听到 你 问 那 问题
!
!
!

如果你问出这样的问题，人们立刻就会知道你是个新手!

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [pest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpmæn] .
The coyote , I'd have you know , is the pest of the sheepman .
这 郊狼 , ID 有 你 知道 , 是 这 害虫 的 这 牧羊人 .

我想让你们知道，郊狼是牧羊人的祸害。

['hiːz] [ðə; ði] [miːn] ['krɪtər] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [waɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ?
He's the meanest critter — but there , why be talking ?
他是 这 最卑鄙的 小动物 — 但 那里 , 为什么 是 说 ?

它真是个卑鄙的小家伙——但是，何必多嘴呢?

[juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You'll see for yourself soon enough .
你会 看 为了 你自己 很快 足够的 .

你很快就会亲眼看到了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kɪlɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [ɑːn] [ðiːz]
The government has spent thousands of dollars killing coyotes on these
这 政府 有 花费 数千 的 美元 杀 郊狼 在 这些
['reɪndʒɪz] . "
ranges . "
范围 . "

政府已花费数千美元在这些牧场上猎杀郊狼。

" [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['reɪzər] ? "
" To help the sheep - raisers ? "
" 到 帮助 这 羊 - 举重者 ? "

“为了帮助养羊户？”

" [soʊ] . "
" So . "
" 所以 . "

“所以。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] ['kres(ə)nt] [rænʧ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [fʊl] [ʃer] [fɔːr; fər]
" Well , I don't wonder my father wanted Crescent Ranch to pay its full share for
" 出色地 , 我 不 想知道 我的 父亲 通缉 新月 牧场 到 支付 它是 满的 分享 为了
[pə'mits] .
permits .
许可证 .

“难怪我父亲希望新月牧场支付其应承担的全部许可证费用。”

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv]
Since we are getting all these advantages , we ought to bear our part of
自从 我们 是 获得 全部 这些 优势 , 我们 应该 到 熊 我们的 部分 的
[ðə; ði] [ɪk'spens] ,
the expense ,
这 费用 ,

既然我们享受了这么多好处，我们就应该承担我们应尽的费用。

['ɔtnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['dɑːnld] .
oughtn't we ? " said Donald .
不应该 我们 ? " 说 唐纳德 .

“难道我们不应该吗？”唐纳德说。

" [ðæts] [maɪ] ['fiːlɪŋ] .
" That's my feeling .
" 那就是 我的 感觉 .

我也是这么想的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [tuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We ought to be proud , too , we are bearing it .
我们 应该 到 是 自豪的 , 也 , 我们 是 轴承 它 .

我们也应该感到自豪，因为我们正在承受这一切。

[its] [ə; eɪ][grænd] ['kʌntri] !
It's a grand country !
它是 一个 盛大 国家 !

这是一个伟大的国家！

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [hɪr] , [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I wasn't born here , like you , but I came here as a child ,
我 不是 出生 这里 , 喜欢 你 , 但 我 来了 这里 作为 一个 孩子 ,

我并非像你一样出生在这里，而是小时候来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] .
and the bones of my people are here .
和 这 骨头 的 我的 人们 是 这里 .

我族人的骸骨也埋葬在这里。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] , [-]
I mean to live in America and take what it offers , [117]
我 意思是 到 居住 在 美国 和 拿 什么 它 优惠 , [-]

我打算生活在美国，并接受它所提供的一切。[117]

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrl] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][ɪn] [rɪ'tɜːrn] !
and wouldn't I be the churl not to give the little I can in return !
和 不会 我 是 这 吝啬鬼 不是 到 给 这 小的 我 能 在 返回 !

如果我不尽我所能地回报，那我岂不是太没礼貌了！

[aɪ] ['hævnt] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] .
I haven't money , but I can live up to the laws .
我 还没有 钱 , 但 我 能 居住 向上 到 这 法律 .

我没钱，但我能遵守法律。

['skɔtʃmən] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] - [twɪl] [noʊ] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] [ʌv; əv]
Scotchman though I be ' twill no hinder me from making a good American of
苏格兰人 尽管 我 是 - 斜纹布 不 阻碍 我 从 制作 一个 好的 美国人 的
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“虽然我是苏格兰人，但这并不会妨碍我成为一个优秀的美国人。”

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sændi] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] .
" Bully for you , Sandy ! " cried Donald .
" 欺负 为了 你 , 沙 ! " 哭 唐纳德 .

“桑迪，你真棒！”唐纳德喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['soʊbərli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən] [wen] [aɪ][get]

Then	he	added	soberly	:	"	I	am	going	to	be	a	better	American	when	I	get
然后	他	额外	清醒地	:	"	我	是	去	到	是	一个	更好的	美国人	什么时候	我	得到

[bæk] [hoʊm] . "

back	home	.	"
后退	家	.	"

然后他严肃地补充道："我回到家后，要成为一个更好的美国人。"

" ['dɪnə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , ['lædi] — [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [naʊ] !

"	Dinna	wait	till	then	,	laddie	—	be	a	better	one	now	!
"	迪娜	等待	直到	然后	,	小伙子	—	是	一个	更好的	一	现在	!

"别等到那时了，小伙子——现在就努力变得更好！"

" ['sændi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['deftli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [spruːs] [stɑːf]

"	Sandy	chanced	to	be	deftly	cutting	the	outline	of	a	thistle	on	a	spruce	staff
"	沙	偶然	到	是	巧妙地	切割	这	大纲	的	一个	蓟	在	一个	云杉	职员

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

he	was	carving	for	the	boy	.
他	曾是	雕刻	为了	这	男生	.

"桑迪碰巧在为男孩雕刻的云杉木杖上灵巧地雕刻出蓟的轮廓。

['dɑːnld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .

Donald	watched	him	in	silence	as	he	worked	in	the	fading	light	.
唐纳德	观看	他	在	沉默	作为	他	工作	在	这	褪色	光	.

唐纳德默默地看着他在昏暗的光线下工作。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [nɪr] [hɪlz] ,

The	sun	had	set	behind	the	chain	of	near	hills	,
这	太阳	有	放	在后面	这	链	的	靠近	丘陵	,

太阳已经落到了附近连绵起伏的山丘后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæ'toʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] .

and	the	plateau	where	they	were	camping	was	gray	with	shadows	.
和	这	高原	在哪里	他们	是	野营	曾是	灰色的	和	阴影	.

他们露营的高原上，阴影笼罩着一片灰蒙蒙的。

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flɑːk] ['leɪzɪli] ['braʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːnɪpər] .

Through	the	dusk	they	could	see	the	flock	lazily	browsing	among	the	junipers	.
通过	这	黄昏	他们	可以	看	这	群	懒洋洋	浏览	之中	这	杜松	.

暮色中，他们可以看到一群鸟懒洋洋地在杜松树间觅食。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['sændi] .

Suddenly	there	was	a	cry	from	Sandy	.
突然	那里	曾是	一个	哭	从	沙	.

突然，桑迪发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	threw	down	the	staff	and	sprang	to	his	feet	.
他	扔	向下	这	职员	和	弹簧	到	他的	脚	.

他扔下法杖，跳了起来。

" [ðə; ði][hɜːrd] !

"	The	herd	!
"	这	一群	!

"这群人！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðeə(r)] [ɔːf] !
" They're off !
" 它们是 离开 !

“他们出发了！”

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然!

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði] [ˈlidər] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪmˌrɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪk]
Without a cry the leaders had started for the rimrock , and in their wake
没有 一个 哭 这 领导人 有 开始 为了 这 边缘岩 , 和 在 他们的 唤醒
— [streɪt] [-]
— straight [118]
— 直的 [-]

领头的人们一声不吭地向边缘岩壁走去，在他们身后——笔直地[118]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] — [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [flɑːk] .
for the face of the precipice — was running the entire flock .
为了 这 脸 的 这 悬崖 — 曾是 跑步 这 全部的 群 .

面对悬崖峭壁——整个羊群都在奔跑。

" [ðeə(r)] [ˈstɑːrtld] ! " [gɑːspt] [ˈsændi] .
" They're startled ! " gasped Sandy .
" 它们是 惊慌 ! " 倒吸一口气 沙 .

“他们吓了一跳！”桑迪喘着气说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [hed] - [ɪm] [ɔːf] .
" We must head ' em off .
" 我们 必须 头 - 呃 离开 .

我们必须阻止他们。

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
Run for your life !
跑步 为了 你的 生活 !

快跑啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbreɪnləs] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [goʊ][ˈoʊvər]
We must get between the brainless creatures and the cliff before they go over
我们 必须 得到 之间 这 没脑子 生物 和 这 悬崖 前 他们 去 超过
.
:
.

我们必须阻止这些愚蠢的生物掉下悬崖。

" [ˈdɑːnld] [ræn] .
" Donald ran .
" 唐纳德 跑 .

唐纳德跑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rʌn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] .
He had never run so before .
他 有 绝不 跑步 所以 前 .

他以前从未跑得这么快过。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [træk] [ˈsprɪntər] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .
His training as a track sprinter stood him in good stead now .
他的 训练 作为 一个 追踪 短跑运动员 站立 他 在 好的 坚定 现在 .

他作为短跑运动员的训练现在对他大有裨益。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnər] .

But	he	had	never	been	a	long	-	distance	runner	.
但	他	有	绝不	到过	一个	长的	-	距离	跑步者	.

但他从来都不是长跑运动员。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪmɪt] .

Two	hundred	yards	was	his	limit	.
二	百	码	曾是	他的	限制	.

他的极限是两百码。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['treɪnɪŋ] .

Moreover	he	was	not	in	training	.
而且	他	曾是	不是	在	训练	.

而且他当时并没有参加训练。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] — [ræn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

But	he	ran	—	ran	as	he	did	not	know	he	could	run	.
但	他	跑	—	跑	作为	他	做过	不是	知道	他	可以	跑步	.

但他跑了——跑得比他自己想象的还要快。

[hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] .

He	gained	on	the	sheep	.
他	获得	在	这	羊	.

他追上了羊群。

['sændi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [huː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n] ,

Sandy	,	in	the	meantime	,	was	waving	his	arms	to	the	dogs	who	,	understanding	his	slightest	motion	,
沙	,	在	这	与此同时	,	曾是	挥手	他的	武器	到	这	狗	WHO	,	理解	他的	丝毫	运动	,

与此同时，桑迪正向狗狗们挥舞着手臂，狗狗们似乎明白了他最轻微的动作。

[naʊ] [dæʃt] [ə'hed] .

now	dashed	ahead	.
现在	虚线	前方	.

现在向前疾驰。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	sheep	,	however	,	were	far	in	advance	by	this	time	.
这	羊	,	然而	,	是	远的	在	进步	经过	这	时间	.

然而，此时羊群已经远远领先了。

[ɑːn] [ðeɪ] [sped] [ɪn][mæd]['pænɪk] .

On	they	sped	in	mad	panic	.
在	他们	加速	在	疯狂的	恐慌	.

他们惊慌失措地加速逃窜。

['dɑːnld] [kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] .

Donald	could	run	no	more	.
唐纳德	可以	跑步	不	更多的	.

唐纳德再也跑不动了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][læg] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] .

He	began	to	lag	,	his	heart	beating	like	a	hammer	.
他	开始	到	落后	,	他的	心	殴打	喜欢	一个	锤	.

他开始步履蹒跚，心跳如擂鼓。

['i:v(ə)n] ['sændi] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ]

Even	Sandy	,	who	from	the	opposite	direction	was	racing	for	the	edge
甚至	沙	,	WHO	从	这	对面的	方向	曾是	赛车	为了	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

就连从相反方向冲向岩石边缘的桑迪，

['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

slackened	his	pace	.
松弛	他的	步伐	.

他放慢了脚步。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .

The	race	was	a	hopeless	one	.
这	种族	曾是	一个	绝望	一	.

这场比赛毫无胜算。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Then	without	warning	,
然后	没有	警告	,

然后，毫无预兆地，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [roʊd][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]

out	of	the	trees	at	the	left	side	of	the	field	rode	a	horseman	at	full	gallop
出去	的	这	树木	在	这	左边	边	的	这	场地	骑	一个	骑手	在	满的	驰骋

. [-]

.	[	119	]

. [-]

一名骑手从田地左侧的树林中飞驰而出。[119]

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [hu:f] [hi:; hi] [kʌt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [feɪs]

With	flying	hoofs	he	cut	in	ahead	of	the	herd	just	as	they	neared	the	face
和	飞行	蹄子	他	切	在	前方	的	这	一群	只是	作为	他们	接近	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

of	the	rock	.
的	这	岩石	.

他飞奔着蹄子，在牛群接近岩壁的那一刻，插到了牛群前面。

[ðə; ði] ['lidər] [swə:vd] , ['sə:kld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .

The	leaders	swerved	,	circled	,	and	turned	about	.
这	领导人	急转弯	,	圈起来	,	和	转向	关于	.

领头羊们急转弯、绕圈、掉头。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'pi:dɪŋ] [flɑ:k] ['lesnd] .

The	gait	of	the	stampeding	flock	lessened	.
这	步态	的	这	踩踏	群	减少	.

奔腾的羊群步伐慢了下来。

[ðə; ði][dɔ:gz] ['skɪlfəli] [stiəd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃi:p] [aʊt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [wer] ['sændi] ['skætərd]

The	dogs	skilfully	steered	the	approaching	sheep	out	to	one	side	where	Sandy	scattered
这	狗	巧妙地	转向	这	接近	羊	出去	到	一	边	在哪里	沙	疏散

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋks] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

them	that	they	might	not	collide	with	the	ranks	coming	toward	them	.
他们	那	他们	可能	不是	碰撞	和	这	排名	未来	朝向	他们	.

猎犬们熟练地将迎面而来的羊群引到一边，桑迪将它们驱散，以免它们与迎面而来的羊群相撞。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [bɪ'keɪm] ['kwaiətid] .

Gradually	the	fears	of	the	flock	became	quieted	.
逐步地	这	恐惧	的	这	群	成为	安静	.

羊群的恐惧渐渐平息下来。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌstəmeri] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Falling	into	a	walk	they	worked	their	way	into	their	customary	places	and	turned
坠落	进入	一个	走	他们	工作	他们的	方式	进入	他们的	习惯	地方	和	转向

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们迈着轻快的步伐，走到各自惯常的位置，然后转身离开。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

feeding	as	they	went	.
喂养	作为	他们	去	.

他们边走边吃。

[ɪ'miːdiətli] [wen] ['sændi] [sɔː] [ðem; ðəm] [seɪf] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Immediately	when	Sandy	saw	them	safe	he	pressed	forward	to	the	side	of	the
立即地	什么时候	沙	锯	他们	安全的	他	按下	向前	到	这	边	的	这

['hɔːrsmən] [wer] [hiː; hi] ['bekənd] ['dɑːnld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

horseman	where	he	beckoned	Donald	to	join	him	.
骑手	在哪里	他	招手	唐纳德	到	加入	他	.

桑迪一看到他们安全，就立刻走到骑马者身边，示意唐纳德跟他一起走。

" [aɪ] [spaɪd] [jʊr; jər] [plaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] , ['sændi] [mə'kʌlək] , " [kɔːld] [ðə; ði]['raɪdər] .

"	I	spied	your	plight	from	the	ridge	above	,	Sandy	McCulloch	,	"	called	the	rider	.
"	我	间谍	你的	困境	从	这	岭	多于	,	沙	麦卡洛克	,	"	称为	这	骑士	.

“桑迪·麦卡洛克，我从上面的山脊上看到了你的困境，”骑手喊道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hɜːrd][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	The	rest	of	the	Crescent	herd	has	gone	in	to	the	Reserve	and	I	have
"	这	休息	的	这	新月	一群	有	已消失	在	到	这	预订	和	我	有

[hæd; həd][maɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] .

had	my	eye	out	for	you	for	days	.
有	我的	眼睛	出去	为了	你	为了	天	.

“新月牛群的其余成员都已进入保护区，我已经找了你好几天了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

I	thought	it	was	about	time	that	you	were	coming	along	.	"
我	想法	它	曾是	关于	时间	那	你	是	未来	沿着	.	"

我觉得你也该来了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , ['sɑːrdʒənt] , " ['dɑːnld] [hɜːrd] ['sændi] [seɪ] .

"	It's	a	good	turn	you've	done	me	this	day	,	Sargeant	,	"	Donald	heard	Sandy	say	.
"	它是	一个	好的	转动	你已经	完毕	我	这	天	,	中士	,	"	唐纳德	听到	沙	说	.

“你今天帮了我一个大忙，中士，”唐纳德听到桑迪说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	You	have	done	many	a	favor	for	me	.	"
"	你	有	完毕	许多	一个	偏爱	为了	我	.	"

“你帮了我很多忙。”

" ['dɪnə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .

"	Dinna	be	talking	.
"	迪娜	是	说	.

“我不会说话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ]['evər][dɪd][fɔːr; fər] [-]

It	is	little	I	ever	did	for	[	120	]
它	是	小的	我	曾经	做过	为了	[	-	]

我为[120]所做的微不足道

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[æn; ən] ['erənd] [ɔ:r] [tu:] [pər'hæps] , [ɔ:r] ['kæriiŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

An	errand	or	two	perhaps	,	or	carrying	a	message	—	but	what	is	that	?
一个	差事	或者	二	也许	, 或者		携带	一个	信息	—	但	什么	是	那	?

或许是跑腿一两件事，或者传递个信息——但那是什么呢?

['eni] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

Any	man	would	be	glad	to	do	the	same	.
任何	男人	会	是	高兴的	到	做	这	相同的	.

任何男人都会乐意这样做。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hoʊl] [hɜ:rd] .

To	-	night	,	though	,	you	have	saved	my	whole	herd	.
到	-	夜晚	,	尽管	,	你	有	已保存	我的	所有的	一群	.

但今晚，你救了我的整个牛群。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃi:p] [left] .

We	should	not	have	had	a	sheep	left	.
我们	应该	不是	有	有	一个	羊	左边	.

我们本不该留下一只羊。

[hɪr] [ɪz]['mæstər] ['dɑ:nld] [kla:k] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['oʊnər] , " [went] [ɑ:n] ['sændi] ,

Here	is	Master	Donald	Clark	,	the	son	of	our	owner	,	"	went	on	Sandy	,
这里	是	掌握	唐纳德	克拉克	,	这	儿子	的	我们的	所有者	,	"	去	在	沙	,

“这位是唐纳德·克拉克少爷，我们老板的儿子，”桑迪继续说道。

[æz; əz] ['dɑ:nld] [keɪm] ['nɪrər] .

as	Donald	came	nearer	.
作为	唐纳德	来了	更近	.

随着唐纳德越来越近。

" [let] [hɪm; ɪm] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Let	him	thank	you	.
"	让	他	感谢	你	.

让他感谢你。

[dɑ:n] , [ðɪs] ['soʊldʒər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reindʒəz] .

Don	,	this	soldier	is	one	of	the	government	rangers	.
大学教师	,	这	士兵	是	一	的	这	政府	护林员	.

唐，这位士兵是政府游骑兵。

" ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Leaning	from	his	saddle	the	horseman	put	out	his	hand	.
"	倾斜	从	他的	鞍	这	骑手	放	出去	他的	手	.

骑手从马鞍上探出身子，伸出手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] .

"	I	am	proud	,	"	he	said	,	"	to	meet	one	of	the	owners	of	Crescent	Ranch	.
"	我	是	自豪的	,	"	他	说	,	"	到	见面	一	的	这	所有者	的	新月	牧场	.

“我很荣幸，”他说，“能见到新月牧场的其中一位老板。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪndʒ] , ['mæstər][kla:k] ,

If	you	are	learning	about	the	range	,	Master	Clark	,
如果	你	是	学习	关于	这	范围	,	掌握	克拉克	,

如果您正在了解射程，克拉克大师，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['sændi] [mə'kʌlək] .

you	cannot	be	in	better	company	than	to	be	with	Sandy	McCulloch	.
你	不能	是	在	更好的	公司	比	到	是	和	沙	麦卡洛克	.

能和桑迪·麦卡洛克在一起，真是再好不过了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ʃi:pɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ;

There	is	little	about	sheeping	that	he	doesn't	know	;
那里	是	小的	关于	放羊	那	他	不	知道	;

他对牧羊几乎无所不知；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kliːnər] - ['hændɪd]['hɜːrdər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

nor	is	there	a	cleaner	-	handed	herder	to	be	found	.
也不	是	那里	一个	清洁工	-	递交	牧人	到	是	成立	.

也找不到比他手更干净的牧羊人了。

[wiː; wi] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pər'mɪt] [ɔːr] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

We	never	need	to	see	his	permit	or	count	his	sheep	.
我们	绝不	需要	到	看	他的	允许	或者	数数	他的	羊	.

我们永远不需要查看他的许可证，也不需要数他的羊。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['lɔːbreɪkər] ! "

He	is	no	lawbreaker	!	"
他	是	不	违法者	!	"

他不是违法者!

" [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnld] , ['ʃaɪli] .

"	I	hope	none	of	our	men	are	,	"	replied	Donald	,	shyly	.
"	我	希望	没有任何	的	我们的	男人	是	,	"	回复	唐纳德	,	害羞地	.

“我希望我们的人里没有这样的人，”唐纳德腼腆地回答道。

" ['kres(ə)nt] [rænʧ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

"	Crescent	Ranch	has	always	had	the	reputation	of	being	run	on	the	square	.
"	新月	牧场	有	总是	有	这	名声	的	存在	跑步	在	这	正方形	.

“新月牧场一直以公平公正的经营而闻名。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪndʒɝz] ['ænsər] . [-]

We	have	no	complaint	to	make	,	"	was	the	ranger's	answer	.	[	121	]
我们	有	不	抱怨	到	制作	,	"	曾是	这	护林员的	回答	.	[	-	]

“我们没有什么可抱怨的，”护林员回答道。[121]

" [wiː; wi] — [maɪ] ['fɑːðər] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜːrtɪd] ['mɑːdɪstli] .

"	We	—	my	father	means	that	it	shall	be	,	"	the	boy	asserted	modestly	.
"	我们	—	我的	父亲	方法	那	它	将	是	,	"	这	男生	断言	谦虚地	.

“我们——我父亲的意思是会这样，”男孩谦虚地说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] .

"	I	do	not	doubt	he	does	.
"	我	做	不是	怀疑	他	做	.

我毫不怀疑他会这么做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] , [aɪ] [fɪr] ,

You	will	have	trouble	,	though	,	I	fear	,
你	将要	有	麻烦	,	尽管	,	我	害怕	,

恐怕你会遇到麻烦。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænɪdʒər] [huː] [kæn; kən] [mætʃ] [oʊld]['æŋgəs] — [ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒɑːnsən] .

in	finding	another	manager	who	can	match	Old	Angus	—	or	even	Johnson	.
在	寻找	其他	经理	WHO	能	匹配	老的	安格斯	—	或者	甚至	约翰逊	.

找到另一位能与老安格斯——甚至约翰逊——相媲美的经理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] [men] [huː] [wɜːr; wər] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnəsti]

They	were	rare	men	who	were	famed	throughout	the	county	for	their	honesty
他们	是	稀有的	男人	WHO	是	著名的	自始至终	这	县	为了	他们的	诚实

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] . "

and	common	sense	.	"
和	常见的	感觉	.	"

他们是难得一见的正直和务实之人，在全县都享有盛名。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænɪdʒər][æz; əz] [gʊd] . "

"	We	shall	try	to	find	some	other	manager	as	good	.	"
"	我们	将	尝试	到	寻找	一些	其他	经理	作为	好的	.	"

“我们会努力寻找其他同样优秀的经理。”

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] .
" May you be so fortunate .
" 可能 你 是 所以 幸运 .

愿你如此幸运。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good luck to you !
好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['kæntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
" With a wave of his hand the ranger cantered into the darkness and
" 和 一个 海浪 的 他的 手 这 游侠 慢跑 进入 这 黑暗 和
[wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [frʌm; frəm] [saɪt] .
was soon lost from sight .
曾是 很快 丢失的 从 视线 .

“游侠挥了挥手，策马奔入黑暗中，很快就消失在人们的视线里。”

" [juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɑːn] , [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒəz][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['enəmi]
" You see , don't you , Don , that the rangers are not our natural born enemies
" 你 看 , 不 你 , 大学教师 , 那 这 护林员 是 不是 我们的 自然的 出生 敌人
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

“你看，唐，游骑兵们其实并不是我们天生的敌人，对吧？”

" [sed] ['sændi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] [ðæt] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .
" said Sandy , with a good - humored smile that bared his glistening teeth .
" 说 沙 , 和 一个 好的 - 幽默 微笑 那 裸露 他的 闪闪发光 牙齿 .

“桑迪笑着说，露出了闪亮的牙齿。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! "
" I should say not ! "
" 我 应该 说 不是 ! "

“我倒觉得不是！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" They are all like that if we but live up to our part of the bargain .
" 他们 是 全部 喜欢 那 如果 我们 但 居住 向上 到 我们的 部分 的 这 便宜货 .

“如果我们履行自己的义务，他们都会是这样。”

[aɪ]['nevər] [jet] [met][ə; eɪ]['reɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd] .
I never yet met a ranger who was not friendly and kind .
我 绝不 然而 遇见 一个 游侠 WHO 曾是 不是 友好的 和 种类 .

我从未遇到过不友善、不和蔼的护林员。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][foʊks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm][hæf] -
But you cannot have folks for your friends if you do not meet them half -
[weɪ] . " [-]
way . " [122]
方式 . " [-]

但如果你不与人互相理解，你就无法拥有真正的朋友。[122]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dɑːnld] [hæz; həz][ə; eɪ] [sər'praɪz]
DONALD HAS A SURPRISE
唐纳德 有 一个 惊喜

唐纳德有个惊喜

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər]

It	was	something	of	a	disappointment	when	one	morning	a	week	or	two	later
它	曾是	某物	的	一个	失望	什么时候	一	早晨	一个	星期	或者	二	之后

[ðə; ði][kæmp] - ['tendər] ,

the	camp	-	tender	,
这	营	-	投标	,

一两周后的一天早上，营地管理员突然出现，这多少让人有些失望。

[huː] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪmˌrɑːk] ,

who	had	scrambled	up	over	the	rimrock	,
WHO	有	打乱	向上	超过	这	边缘岩	,

他们攀爬过岩壁边缘，

[ɪn'fɔːrmd] ['dɑːnld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [kæmp] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

informed	Donald	that	he	was	to	return	to	the	central	camp	where	his	father
知情的	唐纳德	那	他	曾是	到	返回	到	这	中央	营	在哪里	他的	父亲

[wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

would	meet	him	,
会	见面	他	,

唐纳德被告知他要返回中央营地，他的父亲会在那里接他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] .

and	take	him	back	to	Crescent	.
和	拿	他	后退	到	新月	.

把他带回新月街。

" [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['teðəd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	The	ponies	are	tethered	just	below	,	so	you	can	ride	down	along	with	me	,
"	这	小马	是	系绳	只是	以下	,	所以	你	能	骑	向下	沿着	和	我	,

“小马就拴在下面，你可以和我一起骑马下去。”

" [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] .

"	said	the	Mexican	.
"	说	这	墨西哥	.

“墨西哥人说道。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	There	is	nothing	the	matter	,
"	那里	是	没有什么	这	事情	,

没什么事，

['oʊnli][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['θɔːntən] [ænd; ənd]

only	your	father	has	more	than	he	can	do	with	but	Thornton	and
仅有的	你的	父亲	有	更多的	比	他	能	做	和	但	桑顿	和

[griːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Green	to	help	him	.
绿色的	到	帮助	他	.

只有你父亲一个人力不从心，幸亏有桑顿和格林帮忙。

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . [-]

He	needs	you	for	a	while	.	[	123	]
他	需求	你	为了	一个	尽管	.	[	-	]

他暂时需要你。[123]

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] .

He	told	me	to	tell	you	that	in	a	few	weeks	you	might	come	back	.
他	讲述	我	到	告诉	你	那	在	一个	很少	周	你	可能	来	后退	.

他让我转告你，几周后你可能会回来。

" ['dɑːnld] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] ['sændi] .

"	Donald	looked	regretfully	at	Sandy	.
"	唐纳德	看起来	遗憾的是	在	沙	.

唐纳德遗憾地看了桑迪一眼。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] , ['sændi] .
" I'm sorry to go , Sandy .
" 我是 对不起 到 去 , 沙 .

“桑迪，我很遗憾要走了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] [wen'evər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ;
I promised , though , that I would return to Crescent whenever father wanted me ;
我 承诺 , 尽管 , 那 我 会 返回 到 新月 每当 父亲 通缉 我 ;

但我向父亲承诺，无论何时父亲需要我，我都会回到克雷森特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] .
of course I am anxious to help him all I can .
的 课程 我 是 焦虑的 到 帮助 他 全部 我 能 .

我当然非常渴望尽我所能帮助他。

[aɪ] ['kænɑːt] ['riːələɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]
I cannot realize that it is June , and that I have been two months on the
我 不能 意识到 那 它 是 六月 , 和 那 我 有 到过 二 几个月 在 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

我简直不敢相信现在已经是六月了，而且我已经在靶场待了两个月了。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] !
What a jolly time we have had !
什么 一个 快乐的 时间 我们 有 有 !

我们度过了多么快乐的时光啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] . "
It seems a pity to go and leave you here by yourself . "
它 似乎 一个 遗憾 到 去 和 离开 你 这里 经过 你自己 . "

真可惜，我要走了，把你一个人留在这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [smaɪld] ['sændi] .
" It would not be the first time I have been alone in the hills , " smiled Sandy .
" 它 会 不是 是 这 第一的 时间 我 有 到过 独自的 在 这 丘陵 , " 微笑 沙 .

“这并非我第一次独自一人在山里，”桑迪笑着说。

" ['hiːl] [nɑːt][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] ['iːðər] , " [pʊt] [ɪn] [piːt] , [ðə; ði]['meksɪkən] ,
" He'll not be by himself either , " put in Pete , the Mexican ,
" 地狱 不是 是 经过 他自己 任何一个 , " 放 在 皮特 , 这 墨西哥 ,

“他也不会孤身一人，”墨西哥人皮特插嘴道。

" [fɔːr; fər]['toʊbɪn] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ber] ['sændi] ['kʌmpəni] .
" for Tobin came up over the trail with me and is to bear Sandy company .
" 为了 托宾 来了 向上 超过 这 踪迹 和 我 和 是 到 熊 沙 公司 .

“因为托宾和我一起沿着小路上来，他将陪伴桑迪。”

" ['dɑːnəldz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" Donald's face brightened .
" 唐纳德的 脸 明亮 .

唐纳德的脸色亮了起来。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli] , ['sændi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know you'll not be lonely , Sandy , " he said ,
" 我 知道 你会 不是 是 孤独 , 沙 , " 他 说 ,

“我知道你不会感到孤独，桑迪，”他说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt]

"	but	suppose	anything	happened	to	you	—	what	if	you	happened	to	be	hurt
"	但	认为	任何事物	发生	到	你	—	什么	如果	你	发生	到	是	伤害

[æz; əz]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ? "

as	Johnson	was	?	"
作为	约翰逊	曾是	?	"

“但假设你出了什么事——如果你像约翰逊一样受伤了呢？”

" [aɪ] , [pʊr] ['dʒɑːnsən] !

"	Aye	,	poor	Johnson	!
"	是的	,	贫穷的	约翰逊	!

“唉，可怜的约翰逊！”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [piːt] ? "

What	do	they	hear	from	him	,	Pete	?	"
什么	做	他们	听到	从	他	,	皮特	?	"

他们从他那里听到了什么，皮特?

" ['mɪstər] . [klaːk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [glen] ['sɪti] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Clark	has	been	to	Glen	City	a	number	of	times	to	see	him	.
"	先生	.	克拉克	有	到过	到	格伦	城市	一个	数字	的	时代	到	看	他	.

克拉克先生曾多次前往格伦城探望他。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['faɪnli] !

He	is	getting	on	finely	!
他	是	获得	在	精细地	!

他一切都好!

[ðə; ði] [-]

The	[	124	]
这	[	-	]

该[124]

[rɪbz][ɑːr; ər] ['mendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] , [tuː] .

ribs	are	mending	and	the	hip	,	too	.
肋骨	是	修补	和	这	时髦的	,	也	.

肋骨和髋部都在愈合。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	heart	is	the	trouble	now	;	he	is	breaking	his	heart	for	Crescent	and	the
他的	心	是	这	麻烦	现在	;	他	是	打破	他的	心	为了	新月	和	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

现在他的心出了问题；他为克雷森特和牧场而心碎。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

The	doctor	says	that	he	will	never	be	able	to	come	back	to	the	ranch	.
这	医生	说道	那	他	将要	绝不	是	有能力的	到	来	后退	到	这	牧场	.

医生说他再也无法回到牧场了。

['mɪstər] . [klaːk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['set(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

Mr	.	Clark	is	going	to	settle	him	and	his	wife	on	a	farm	of	their	own
先生	.	克拉克	是	去	到	定居	他	和	他的	妻子	在	一个	农场	的	他们的	自己的

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

in	California	,
在	加利福尼亚州	,

克拉克先生打算和妻子在加利福尼亚州买个农场安家。

[wer] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪz] . "

where	their	son	is	.	"
在哪里	他们的	儿子	是	.	"

他们的儿子在哪里?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] !
" Oh , I am very glad !
" 哦 , 我 是 非常 高兴的 !

“哦，我非常高兴！”

" [kraɪd] ['dɑːnld] .
" cried Donald .
" 哭 唐纳德 .

“唐纳德喊道。”

" ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" Father said he should always look out for Johnson because he had been so
" 父亲 说 他 应该 总是 看 出去 为了 约翰逊 因为 他 有 到过 所以
['feɪθf(ə)l] . "
faithful . "
忠实 . "

“父亲说他应该一直照顾约翰逊，因为约翰逊一直非常忠诚。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [tuː] , [dɑːn] .
" It is like your father to do it — and like your grandfather , too , Don .
" 它 是 喜欢 你的 父亲 到 做 它 — 和 喜欢 你的 祖父 , 也 , 大学教师 .

“这很像你父亲的作风——也很像你祖父的作风，唐。”

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] !
May you be as good a man !
可能 你 是 作为 好的 一个 男人 !

愿你成为一个好人！

[naʊ] [get] [jʊr; jər][træps] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [piːt] .
Now get your traps together and be off with Pete .
现在 得到 你的 陷阱 一起 和 是 离开 和 皮特 .

现在收拾好你的陷阱，和皮特一起出发吧。

[its] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] , ['lædi] . "
It's many a time I'll be thinking of you after you are gone , laddie . "
它是 许多 一个 时间 患病的 是 思维 的 你 后 你 是 已消失 , 小伙子 . "

孩子，你走了以后，我会无数次想起你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['sændi] . "
" But you know I am coming back in a few weeks , Sandy . "
" 但 你 知道 我 是 未来 后退 在 一个 很少 周 , 沙 . "

“但你知道我几周后就会回来，桑迪。”

" [ðeəz; ðəz] [lɔːŋ] [wiːks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wiːks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ,
" There's long weeks and short weeks ; it all depends on what you're doing ,
" 有 长的 周 和 短的 周 ; 它 全部 取决于 在 什么 你是 正在做 ,

“有漫长的一周，也有短暂的一周；这完全取决于你在做什么。”

" [wʌz; wəz] ['sændiːz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænsər] .
" was Sandy's whimsical answer .
" 曾是 桑迪的 异想天开 回答 .

“这是桑迪异想天开的回答。”

" [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] .
" Now be off .
" 现在 是 离开 .

“现在可以走了。”

[waɪ] , [juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɪndiə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Why	**,**	**you'd**	**think**	**I**	**was**	**seeing**	**you**	**to**	**India**	**instead**	**of**	**just**	**down**	**to**	**the**
为什么	,	你会	思考	我	曾是	看到	你	到	印度	反而	的	只是	向下	到	这

['loʊləndz] !

lowlands	**!**
低地	!

你还以为我要送你去印度，而不是仅仅送你到低地呢！

" [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪmˌrɑːk] , ['dɑːnld] [traɪd] [-]

"	**As**	**he**	**dropped**	**over**	**the**	**rimrock**	**,**	**Donald**	**tried**	**[**	**125**	**]**
"	作为	他	掉落	超过	这	边缘岩	,	唐纳德	尝试	[	-	]

“当他从悬崖边掉下去时，唐纳德试图[125]

[tuː; tə] [læf] .

to	**laugh**	**.**
到	笑	.

笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən]['poʊni] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**not**	**until**	**he**	**was**	**mounted**	**upon**	**the**	**little**	**Mexican**	**pony**	**that**	**he**
它	曾是	不是	直到	他	曾是	安装	之上	这	小的	墨西哥	小马	那	他

[geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

gained	**courage**	**to**	**look**	**up**	**.**
获得	勇气	到	看	向上	.

直到他骑上那匹墨西哥小马，他才鼓起勇气抬头看。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]['sændi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Outlined	**against**	**the**	**sky**	**Sandy**	**was**	**standing**	**on**	**a**	**point**	**of**	**rock**	**,**	**waving**	**his**
概述	反对	这	天空	沙	曾是	常设	在	一个	观点	的	岩石	,	挥手	他的

[sɑːm'brerəʊ] .

sombrero	**.**
宽边帽	.

在天空的映衬下，桑迪站在一块岩石上，挥舞着他的墨西哥帽。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dɑːnld] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	**was**	**the**	**last**	**Donald**	**saw**	**of**	**him**	**.**
那	曾是	这	最后的	唐纳德	锯	的	他	.

那是唐纳德最后一次见到他。

['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [piːt] [prest] ['fɔːrwərd]

Chatting	**as**	**they**	**rode**	**down**	**the**	**mountainside**	**the**	**boy**	**and**	**Pete**	**pressed**	**forward**
聊天	作为	他们	骑	向下	这	山坡	这	男生	和	皮特	按下	向前

['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

over	**the**	**trail**	**.**
超过	这	踪迹	.

男孩和皮特一边骑马下山一边聊天，沿着小路继续向前走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第5/7页

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ɑːn][sɔːlt] - [pɔːrk][ænd; ənd]['paɪlət] [bred] .

At	noon	they	dismounted	and	lunched	on	salt	-	pork	and	pilot	bread	.
在	中午	他们	下马	和	午餐	在	盐	-	猪肉	和	飞行员	面包	.

中午，他们下马，吃了咸猪肉和飞行员面包。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] ['kæntəd] [ə'gen] .

Then	off	they	cantered	again	.
然后	离开	他们	慢跑	再次	.

然后他们又小跑着离开了。

[ðə; ði]['taɪni] ['pəuniz] , [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [mjuːlz] ,

The	tiny	ponies	,	sure	-	footed	as	mules	,
这	微小的	小马	,	当然	-	有脚的	作为	骡子	,

这些小马驹，步履稳健如骡子，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːp] [in'klainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

made	their	way	over	the	steep	inclines	of	the	hilly	country	with	astonishing
制成	他们的	方式	超过	这	陡	斜坡	的	这	丘陵	国家	和	惊人

['deɪntinəs] ,

daintiness	,
精致	,

它们以惊人的轻盈姿态翻越了丘陵地带的陡峭山坡。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnset] [wen]

but	although	they	maintained	a	fair	and	even	speed	it	was	sunset	when
但	虽然	他们	维持	一个	公平的	和	甚至	速度	它	曾是	日落	什么时候

[ðə; ði] [waɪt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['skuːnər] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

the	white	top	of	the	prairie	schooner	came	into	sight	,
这	白色的	顶部	的	这	草原	大篷车	来了	进入	视线	,

尽管他们保持着相当稳定的速度，但当草原帆船的白色船顶出现在视野中时，已是日落时分。

[drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] .

drawn	up	beside	a	stream	and	sheltered	by	a	group	of	great	trees	.
绘制	向上	旁	一个	溪流	和	避难所	经过	一个	团体	的	伟大的	树木	.

停靠在溪边，被一群大树遮蔽着。

['sevrəl] ['meksɪkən] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['pæstʃərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Several	Mexican	ponies	were	pastured	near	it	.
一些	墨西哥	小马	是	牧场	靠近	它	.

附近放牧着几匹墨西哥小马。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bæk]

The	curtains	at	the	end	of	the	wagon	were	parted	and	fastened	back
这	窗帘	在	这	结尾	的	这	车皮	是	分手了	和	系紧	后退

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ['dɑːnld] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mænjuel] ,

and	inside	Donald	could	catch	a	glimpse	of	Manuel	,
和	里面	唐纳德	可以	抓住	一个	一瞥	的	曼努埃尔	,

马车尾部的帘子被拉开又重新系好，唐纳德从里面瞥见了曼努埃尔。

[ðə; ði]['meksɪkən] [kʊk] , ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

the	Mexican	cook	,	busily	preparing	the	food	.
这	墨西哥	厨师	,	忙碌地	准备	这	食物	.

墨西哥厨师正在忙着准备食物。

[ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][feɪnt] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪn][paɪp] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ðɪ]['kænvəs]

A	curl	of	faint	smoke	rose	from	the	tin	pipe	which	protruded	through	the	canvas
一个	卷曲	的	头晕的	抽烟	玫瑰	从	这	锡	管道	哪个	突出	通过	这	帆布

,

,

,

一缕淡淡的烟雾从穿过画布的锡制烟斗中袅袅升起。

['ɑːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

arching	the	top	of	the	wagon	.
拱形	这	顶部	的	这	车皮	.

马车顶部拱起。

[ðen] [æz; əz] ['dɑːnld] [lʊkt] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . [

Then	as	Donald	looked	,	into	the	clearing	came	the	erect	figure	of	his	father	.	[
然后	作为	唐纳德	看起来	,	进入	这	清理	来了	这	直立	数字	的	他的	父亲	.	[

-]

126	]
-	]

这时，唐纳德望去，只见他父亲的身影挺直身子出现在空地上。[126]

[ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] ['poʊni] [stʊd] [stɪl] [-]

THE	PANTING	PONY	STOOD	STILL	[	127	]
这	喘息	小马	站立	仍然	[	-	]

喘息的小马站住了[127]

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	boy	gave	a	shrill	whistle	on	his	fingers	and	touched	the	spurs	to	his
这	男生	给予	一个	尖锐	哨	在	他的	手指	和	感动	这	马刺	到	他的

['hɔrsəz] [flæŋk] .

horse's	flank	.
马匹	侧翼	.

男孩用手指吹了一声尖锐的口哨，然后用马刺轻触马的侧腹。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] ['poʊni] [stʊd] [stɪl] [nɪr] [ðə; ðɪ]['wægən] , [hɪz; ɪz][saɪdz]

Another	moment	and	the	panting	pony	stood	still	near	the	wagon	,	his	sides
其他	片刻	和	这	喘息	小马	站立	仍然	靠近	这	车皮	,	他的	侧面

['hiːvɪŋ] .

heaving	.
起伏	.

又过了一会儿，气喘吁吁的小马驹停在马车旁，腹部剧烈起伏。

['dɑːnld] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Donald	dismounted	and	ran	to	meet	his	father	.
唐纳德	下马	和	跑	到	见面	他的	父亲	.

唐纳德下了马，跑去迎接他的父亲。

" [wel] , [wel] ! " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['klɑːrks] [fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Well	,	well	!	"	was	Mr	.	Clark's	first	exclamation	.
"	出色地	,	出色地	!	"	曾是	先生	.	克拉克的	第一的	感叹	.

“哎呀，哎呀！”这是克拉克先生的第一句感叹。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn]
I sent a pale - faced American boy to the range and I get an Indian in
我 发送 一个 苍白 - 面对 美国人 男生 到 这 范围 和 我 得到 一个 印度 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] ! "
exchange ! "
交换 ! "

我派了一个脸色苍白的美国小伙子去靶场，结果换来一个印第安人!

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tænd] , " [læft] ['dɑ:nld] .
" I suppose I am tanned , " laughed Donald .
" 我 认为 我 是 晒黑的 , " 笑了 唐纳德 .

“我想我晒黑了，”唐纳德笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [hændz] [ɑ:r; ər] .
" I know my hands are .
" 我 知道 我的 双手 是 .

我知道我的手是。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [feɪs] — [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
As for my face — I have not seen it since I started .
作为 为了 我的 脸 — 我 有 不是 已见 它 自从 我 开始 .

至于我的脸——自从我开始工作以来，我就没见过它。

[wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] . "
We don't have looking - glasses in the hills . "
我们 不 有 寻找 - 眼镜 在 这 丘陵 . "

山上可没有望远镜。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [trɪp] ? "
" And you enjoyed your trip ? "
" 和 你 享受 你的 旅行 ? "

“你的旅程愉快吗？”

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , ['fɑ:ðər] !
" I had the time of my life , father !
" 我 有 这 时间 的 我的 生活 , 父亲 !

“父亲，我度过了人生中最美好的时光！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] ['bʊli] [ʌp] [ðer; ðər] .
It is simply bully up there .
它 是 简单地 欺负 向上 那里 .

上面简直就是个恶霸。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] . "
I wish you had been along . "
我 希望 你 有 到过 沿着 . "

我真希望你当时也在。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
" I am planning to go back with you in two or three weeks .
" 我 是 规划 到 去 后退 和 你 在 二 或者 三 周 .

“我计划两三周后和你一起回去。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ni:d] [ju:; jʊ] , [dɑ:n] .
It seemed a pity to bring you down , but I did need you , Don .
它 似乎 一个 遗憾 到 带来 你 向下 , 但 我 做过 需要 你 , 大学教师 .

让你难过似乎很可惜，但我确实需要你，唐。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [-]
If it had only been [128]
如果 它 有 仅有的 到过 [-]

如果当初只是[128]

[ðæt] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sent] ,
that I missed you I should not have sent ,
那 我 错过 你 我 应该 不是 有 发送 ,

我很想念你，我不该发那条信息。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
no matter how much I wanted to see you . "
不 事情 如何 很多 我 通缉 到 看 你 . "

无论我多么想见你。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [sɜːr] .
" I was glad to come , sir .
" 我 曾是 高兴的 到 来 , 先生 .

先生，我很高兴能来。

[haʊ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈkres(ə)nt] ? "
How is everything at Crescent ? "
如何 是 一切 在 新月 ? "

新月楼一切都好吗?

" [ˈgoʊɪŋ] [wel] .
" Going well .
" 去 出色地 .

一切顺利。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][krɑːp][ʌv; əv][ælˈfælfə][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈmedoʊ] .
We are getting in a big crop of alfalfa from the south meadow .
我们 是 获得 在 一个 大的 庄稼 的 紫花苜蓿 从 这 南 草地 .

我们从南边的草甸收获了一大批苜蓿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] .
That is why I wanted you .
那 是 为什么 我 通缉 你 .

这就是我想要你的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [pɪtʃ] [heɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
You will now have to turn farmer and pitch hay for a while . "
你 将要 现在 有 到 转动 农民 和 沥青 干草 为了 一个 尽管 . "

你现在得当一段时间的农夫，去割草了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdɑːnld] [dɪd] .
" And that was what Donald did .
" 和 那 曾是 什么 唐纳德 做过 .

“而唐纳德正是这么做的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhɑːrvɪst] [ðə; ði][fɜːrst][krɑːp]
For the next few weeks he was busy helping his father harvest the first crop
为了 这 下一个 很少 周 他 曾是 忙碌的 帮助 他的 父亲 收成 这 第一的 庄稼
[ʌv; əv][ælˈfælfə] [græs] ,
of alfalfa grass ,
的 紫花苜蓿 草 ,

接下来的几周，他忙着帮父亲收割第一批苜蓿草。

['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
drying **it** **,**
烘干 它 ,

晾干后，

[ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] [bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntər]
and **storing** **it** **away** **in** **the** **great** **sprawling** **barn** **of** **the** **home** **ranch** **for** **winter**
和 存储 它 离开 在 这 伟大的 蔓延 谷仓 的 这 家 牧场 为了 冬天
[fiːd] .
feed **.**
喂养 .

然后将它们储存在自家牧场宽敞的大谷仓里，作为冬季饲料。

[deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [naɪts] [ʌv; əv] ['hevi] ['slʌmbər] .
Days **of** **hard** **work** **were** **succeeded** **by** **nights** **of** **heavy** **slumber** **.**
天 的 难的 工作 是 成功了 经过 夜晚 的 重的 睡眠 .

白天辛勤工作之后，是夜晚酣然入睡。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .
Life **was** **very** **real** **.**
生活 曾是 非常 真实的 .

生活非常真实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The **boy** **was** **doing** **something** **—** **something** **that** **told** **—** **something** **that** **was** **of**
这 男生 曾是 正在做 某物 — 某物 那 讲述 — 某物 那 曾是 的
[juːz][tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ;
use **to** **other** **persons** **;**
使用 到 其他 人 ;

男孩正在做一些事情——一些能说明问题的事情——一些对其他人有用的事情；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] , ['duːtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
he **had** **a** **place** **to** **fill** **,** **duties** **for** **which** **he** **was** **responsible** **.**
他 有 一个 地方 到 充满 , 职责 为了 哪个 他 曾是 负责任的 .

他有职位空缺需要填补，也有职责需要承担。

[kən'tɪnjuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] " [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
Continually **he** **found** **himself** **speaking** **of** **"** **our** **ranch** **"** **and** **suggesting**
持续 他 成立 他自己 请讲 的 " 我们的 牧场 " 和 建议
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] " [wiː; wi] " [duː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
to **his** **father** **that** **"** **we** **"** **do** **such** **and** **such** **things** **.**
到 他的 父亲 那 " 我们 " 做 这样的 和 这样的 事物 .

他总是谈论“我们的牧场”，并建议他父亲“我们”做这样那样的事情。

['mɪstər] . [klaːk] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mr **.** **Clark** **rubbed** **his** **hands** **with** **satisfaction** **.**
先生 . 克拉克 摩擦 他的 双手 和 满意 .

克拉克先生满意地搓了搓手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [-]
Although **he** **and** **Donald** **had** **always** **preserved** **a** **[** **129** **]**
虽然 他 和 唐纳德 有 总是 保存完好 一个 [-]

尽管他和唐纳德一直保留着[129]

[kloʊz] ['kɑːmrædʃɪp] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['evər] [drɔːn] [ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [æz; əz]
close **comradeship** **no** **experience** **had** **ever** **drawn** **them** **so** **near** **together** **as**
关闭 同志情谊 不 经验 有 曾经 绘制 他们 所以 靠近 一起 作为
[hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .
had **this** **common** **interest** **.**
有 这 常见的 兴趣 .

他们之间建立了深厚的友谊，没有任何经历能像共同的兴趣一样将他们拉得如此亲密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	happiness	to	each	of	them	.
它	曾是	幸福	到	每个	的	他们	.

对他们每个人来说，这都是幸福的事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

From	the	time	the	boy	tumbled	out	of	bed	in	the	early	morning	until	he
从	这	时间	这	男生	翻滚	出去	的	床	在	这	早期的	早晨	直到	他

['tʌmbld] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [dʌsk] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv]

tumbled	in	again	at	dusk	his	whistle	could	be	heard	shrill	above	the	click	of
翻滚	在	再次	在	黄昏	他的	哨	可以	是	听到	尖锐	多于	这	点击	的

['moʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

mowing	-	machines	,
割草	-	机器	,

从男孩清晨跌跌撞撞地起床到黄昏时分再次跌跌撞撞地躺下，他的口哨声总是尖锐刺耳，盖过了割草机的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

and	the	tramp	of	horses	'	hoofs	.
和	这	流浪汉	的	马匹	-	蹄子	.

还有马蹄的脚步声。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][læst] [loʊd][ʌv; əv][æl'fælfə][wʌz; wəz] [haust] ['ʌndər] ['kʌvər] ;

At	last	came	the	day	when	the	last	load	of	alfalfa	was	housed	under	cover	;
在	最后的	来了	这	天	什么时候	这	最后的	加载	的	紫花苜蓿	曾是	房屋	在下面	覆盖	;

最后一天，最后一批苜蓿被安置在了棚子里；

[ðen] ['mɪstər] . [klaːk] [sed] [tuː; tə] ['θɔːntən] :

then	Mr	.	Clark	said	to	Thornton	:
然后	先生	.	克拉克	说	到	桑顿	:

然后克拉克先生对桑顿说：

" [wel] , ['θɔːntən] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Well	,	Thornton	,	there	seems	to	be	nothing	more	for	which	we	shall	be
"	出色地	,	桑顿	,	那里	似乎	到	是	没有什么	更多的	为了	哪个	我们	将	是

['niːdɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

needed	at	present	.
需要	在	展示	.

“嗯，桑顿，看来目前没有什么需要我们帮忙的事情了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [aʊt] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['sentrəl] [kæmps]

You	can	deal	out	the	rations	and	send	them	to	the	three	central	camps
你	能	交易	出去	这	口粮	和	发送	他们	到	这	三	中央	营地

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

without	me	;
没有	我	;

不用等我，你可以把口粮分发出去，送到三个中央营地；

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ]['ɔːrdər] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [glen] ['sɪti] .

you	can	also	order	necessary	supplies	from	Glen	City	.
你	能	还	命令	必要的	补给品	从	格伦	城市	.

您也可以从格伦城订购所需的物资。

[sʌm; səm] [rɪ'per] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'siː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['fʊli]

Some	repairs	remain	for	you	to	oversee	,	but	I	am	sure	you	fully
一些	维修	保持	为了	你	到	监督	,	但	我	是	当然	你	完全

[ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

understand	about	them	,
理解	关于	他们	,

有些维修工作还需要您监督，但我相信您完全了解这些工作。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .

and	can	manage	them	without	my	help	.
和	能	管理	他们	没有	我的	帮助	.

他们无需我的帮助就能管理好这些事情。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , ['dɑːnld] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪndʒ] ,

To	-	morrow	,	therefore	,	if	the	day	is	fine	,	Donald	and	I	will	set	out	for	the	range	,
到	-	明天	,	所以	,	如果	这	天	是	美好的	,	唐纳德	和	我	将要	放	出去	为了	这	范围	,

因此，如果明天天气晴朗，唐纳德和我将前往靶场。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

" ['dɑːnld] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Donald	threw	his	hat	into	the	air	.
"	唐纳德	扔	他的	帽子	进入	这	空气	.

唐纳德把帽子扔向空中。

" [tuː; tə][dʒɔɪn] ['sændi] , ['fɑːðər] ?

"	To	join	Sandy	,	father	?
"	到	加入	沙	,	父亲	?

“去和桑迪一起生活吗，父亲？”

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] . " [-]

"	That	is	my	plan	.	"	[	130	]
"	那	是	我的	计划	.	"	[	-	]

“这就是我的计划。”[130]

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['mɪstər] . [klaːk] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Mr	.	Clark	looked	amused	at	his	enthusiasm	.
"	先生	.	克拉克	看起来	觉得好笑	在	他的	热情	.

克拉克先生被他的热情逗乐了。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɔːrn] ['ʃepərd] , [dɑːn] ,

"	One	would	think	you	a	born	shepherd	,	Don	,
"	一	会	思考	你	一个	出生	牧羊人	,	大学教师	,

“唐，你看起来就像个天生的牧羊人。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɜːrdər] . "

instead	of	a	boy	who	has	only	been	out	on	the	range	with	a	herder	.	"
反而	的	一个	男生	WHO	有	仅有的	到过	出去	在	这	范围	和	一个	牧人	.	"

而不是一个只跟牧羊人去过牧场的男孩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['sændi] [dʒʌst][ə; eɪ]['hɜːrdər] , ['fɑːðər] ?

"	Why	do	you	call	Sandy	just	a	herder	,	father	?
"	为什么	做	你	称呼	沙	只是	一个	牧人	,	父亲	?

“父亲，你为什么只称桑迪为牧羊人呢？”

" ['dɑ:nld] [æskt] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend]
" Donald asked , seeming to fear that the term was a slight to his friend
" 唐纳德 问 , 似乎 到 害怕 那 这 学期 曾是 一个 轻微 到 他的 朋友
[ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
the Scotchman .
这 苏格兰人 .

“唐纳德问道，似乎担心这个称呼会冒犯他的苏格兰朋友。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɜ:rdər] , [sʌn] .
" Because he is a herder , son .
" 因为 他 是 一个 牧人 , 儿子 .

“因为他是个牧羊人，孩子。”

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hə:dz] [ɔ:r] [tendz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] — [ʃi:p] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
A shepherd is a man who herds or tends his own sheep — sheep that belong to
一个 牧羊人 是 一个 男人 WHO 畜群 或者 倾向于 他的 自己的 羊 — 羊 那 属于 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

牧羊人是指放牧或照料自己羊群的人——这些羊属于他自己；

[ə; eɪ] ['hɜ:rdər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [haɪrd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ʃi:p] .
a herder , on the contrary , is a man hired to care for other people's sheep .
一个 牧人 , 在 这 相反 , 是 一个 男人 雇用 到 关心 为了 其他 人们的 羊 .

相反，牧羊人是指受雇照看别人羊群的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ] [si:] .
There is a great difference , you see .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 你 看 .

你看，这之间有很大的区别。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
Generally speaking ,
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɜ:rdər] [wɪl] [ɑ:n] [ðə; ði]
a shepherd will take more pains with a flock than a herder will on the
一个 牧羊人 将要 拿 更多的 疼痛 和 一个 群 比 一个 牧人 将要 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz]
principle that we are more interested in our own possessions than in those
原则 那 我们 是 更多的 感兴趣的 在 我们的 自己的 财产 比 在 那些
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
which are not our own . "
哪个 是 不是 我们的 自己的 . "

牧羊人会比牧人更精心照料羊群，因为我们往往更关心自己的财产，而不是别人的财产。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ʃi:p] , ['fɑ:ðər] , [ðæn; ðən] ['sændi] [dʌz] . "
" No one could take better care of sheep , father , than Sandy does . "
" 不 一 可以 拿 更好的 关心 的 羊 , 父亲 , 比 沙 做 . "

“父亲，没有人比桑迪更会照顾羊群了。”

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['greɪvli] .
" I feel sure of that , " agreed his father , gravely .
" 我 感觉 当然 的 那 , " 同意 他的 父亲 , 严重地 .

“我对此深信不疑，”他父亲严肃地同意道。

" [ɪn] [fækt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɜ:rdər] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] [men] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" In fact all our herders are honest men — I am convinced of it .
" 在 事实 全部 我们的 牧羊人 是 诚实的 男人 — 我 是 确信 的 它 .

“事实上，我们所有的牧民都是诚实的人——我对此深信不疑。”

['æftər][ðə; ði][nekst] ['ʃɪrɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [ʃiːp]

After	the	next	shearing	I	mean	to	give	to	each	man	a	small	band	of	sheep
后	这	下一个	剪切	我	意思是	到	给	到	每个	男人	一个	小的	乐队	的	羊

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]

for	his	[	131	]
为了	他的	[	-	]

下次剪羊毛后，我打算给每个人一小群羊作为他的[131]

[oʊn] .

own	.
自己的	.

自己的。

[hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] , [sel] [ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz]

He	may	run	them	with	the	flocks	,	sell	the	wool	,	and	keep	the	money	as
他	可能	跑步	他们	和	这	羊群	,	卖	这	羊毛	,	和	保持	这	钱	作为

[ə; eɪ] [nest] - [eg] .

a	nest	-	egg	.
一个	巢	-	蛋	.

他可能会把它们和羊群一起放牧，卖掉羊毛，然后把钱留作养老金。

[ðə; ði][men] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

The	men	deserve	a	share	in	the	profits	of	Crescent	Ranch	and	I	should	like
这	男人	应得	一个	分享	在	这	利润	的	新月	牧场	和	我	应该	喜欢

[ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['splendɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] . "

them	to	have	it	in	return	for	their	splendid	spirit	of	loyalty	.	"
他们	到	有	它	在	返回	为了	他们的	灿烂	精神	的	忠诚	.	"

这些男人们理应分享新月牧场的利润，我希望他们能因此获得回报，以表彰他们卓越的忠诚精神。

" ['iːv(ə)n] ['θɔːntən] ?

"	Even	Thornton	?
"	甚至	桑顿	?

“就连桑顿也一样？”

" ['mɪstər] . [klaːk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mr	.	Clark	hesitated	.
"	先生	.	克拉克	犹豫了一下	.

克拉克先生犹豫了一下。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['θɔːntən] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .

"	I	have	been	watching	Thornton	,	"	he	admitted	slowly	.
"	我	有	到过	观看	桑顿	,	"	他	承认	缓慢地	.

“我一直在关注桑顿，”他缓缓承认道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] . "

"	That	is	why	I	kept	him	with	me	,	and	why	I	stayed	behind	.	"
"	那	是	为什么	我	保留	他	和	我	,	和	为什么	我	入住	在后面	.	"

“这就是我把他留在身边，以及我留守的原因。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ! "

"	Why	,	I	never	thought	of	that	being	the	reason	!	"
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	存在	这	原因	!	"

“哎呀，我怎么没想到会是这个原因呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] . "

"	It	was	my	chief	reason	.	"
"	它	曾是	我的	首席	原因	.	"

“这是我的主要原因。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['θɔːntən] [ə'loʊn] , " ['dɑːnld] [sed] ,
" But now you are going off and leaving Thornton alone , " Donald said ,
" 但 现在 你 是 去 离开 和 离开 桑顿 独自的 , " 唐纳德 说 ,
['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
somewhat puzzled .
有些 困惑 .

“但是现在你要走了，把桑顿一个人留下了，”唐纳德有些困惑地说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] , [tuː] .
" Yes , and I am leaving him in a position of trust , too .
" 是的 , 和 我 是 离开 他 在 一个 位置 的 相信 , 也 .

“是的，而且我也让他担任了一个值得信赖的职位。”

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The supplies and much of our business is in his hands .
这 补给品 和 很多 的 我们的 商业 是 在 他的 双手 .

物资供应和我们的大部分业务都掌握在他手中。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He knows it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] ['wɜːrði] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] ,
If he proves himself worthy , I shall appoint him , when we leave here ,
如果 他 证明 他自己 值得 , 我 将 委 他 , 什么时候 我们 离开 这里 ,

如果他证明自己称职，等我们离开这里的时候，我就会任命他。

[æz; əz]['mænɪdʒər][ɪn]['dʒɑːnsənz] [pleɪs] ;
as manager in Johnson's place ;
作为 经理 在 强生 地方 ;

接替约翰逊担任经理；

[ɪf] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
if he abuses the confidence I am placing in him he will force me to
如果 他 滥用 这 信心 我 是 放置 在 他 他 将要 力量 我 到
[ə'pɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
appoint some one else .
委 一些 一 别的 .

如果他辜负我对他的信任，我将被迫任命其他人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] . " [-]
I wish to be perfectly fair . " [132]
我 希望 到 是 完美 公平的 . " [-]

我希望做到绝对公平。[132]

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['θɔːntən] , " [dɪ'klerd] ['dɑːnld] .
" But I do not like Thornton , " declared Donald .
" 但 我 做 不是 喜欢 桑顿 , " 声明 唐纳德 .

“但我并不喜欢桑顿，”唐纳德说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['predʒudisiz] , [dɑːn] . "
" We must never be guided by our prejudices , Don . "
" 我们 必须 绝不 是 引导 经过 我们的 偏见 , 大学教师 . "

“唐，我们绝不能受偏见的左右。”

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" And anyway , " went on the boy ,
" 和 反正 , " 去 在 这 男生 ,

“而且，”男孩继续说道，“

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] .

"	I	don't	see	how	you	will	know	what	he	is	doing	.
"	我	不	看	如何	你	将要	知道	什么	他	是	正在做	.

“我不明白你怎么会知道他在做什么。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

You	will	be	miles	away	in	the	hills	.
你	将要	是	英里	离开	在	这	丘陵	.

你将身处数英里之外的山区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

He	could	do	almost	anything	he	chose	.
他	可以	做	几乎	任何事物	他	选择	.

他几乎可以做任何他想做的事。

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ? "

Have	you	left	some	one	to	watch	him	,	father	?	"
有	你	左边	一些	一	到	手表	他	,	父亲	?	"

父亲，您安排人照看他了吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [sʌn] .

"	No	,	indeed	,	son	.
"	不	,	的确	,	儿子	.

“不，的确如此，孩子。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːn] ['meθəd] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

That	would	be	a	mean	method	;	don't	you	think	so	?
那	会	是	一个	意思是	方法	;	不	你	思考	所以	?

那也太卑鄙了吧? 你不觉得吗?

[tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [kən'temptəbl] !

To	set	a	trap	for	a	man	,	or	to	spy	upon	him	would	be	contemptible	!
到	放	一个	陷阱	为了	一个	男人	,	或者	到	间谍	之上	他	会	是	可鄙	!

设陷阱陷害一个人，或者窥探一个人的隐私，都是可鄙的!

" ['dɑːnld] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Donald	hung	his	head	,	ashamed	of	the	suggestion	.
"	唐纳德	悬挂	他的	头	,	羞愧	的	这	建议	.

唐纳德低下了头，为这个提议感到羞愧。

" [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [klaːk] [les] [sɪ'vɪrli] ,

"	No	,	"	continued	Mr	.	Clark	less	severely	,
"	不	,	"	持续	先生	.	克拉克	较少的	严重	,

“不，”克拉克先生语气缓和了一些，继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [noʊ][wʌn][ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər] ['θɔːntən] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

"	I	have	left	no	one	on	guard	over	Thornton	but	himself	.
"	我	有	左边	不	一	在	警卫	超过	桑顿	但	他自己	.

“我没有安排任何人监视桑顿，只有他自己负责看守。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I	am	really	trusting	him	.	"
我	是	真的	信任	他	.	"

我非常信任他。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] . "

"	You	will	never	find	out	what	he	does	,	then	.	"
"	你	将要	绝不	寻找	出去	什么	他	做	,	然后	.	"

“那你永远也不会知道他究竟是做什么的。”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	Yes	,	I	shall	.	"
"	是的	,	我	将	.	"

“好的，我会的。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . "
" I don't see how . "
" 我 不 看 如何 . "

“我不明白。”

" ['θɔːntən] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] .
" Thornton himself shall tell me .
" 桑顿 他自己 将 告诉 我 .

“桑顿本人会告诉我。”

" ['dɑːnld] [gɑːspt] . [-]
" Donald gasped . [133]
" 唐纳德 倒吸一口气 . [-]

唐纳德倒吸了一口气。[133]

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !
" He never will tell you , father !
" 他 绝不 将要 告诉 你 , 父亲 !

“他永远不会告诉你的，父亲！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːzətɪvli] .
" announced the boy positively .
" 宣布 这 男生 积极地 .

男孩肯定地宣布了这一点。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['θɔːntən] ,
Now let us think no more of Thornton ,
现在 让 我们 思考 不 更多的 的 桑顿 ,

现在我们不要再想桑顿的事了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['sændi] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [tɔːk] .
for it is of Sandy that we are to talk .
为了 它 是 的 沙 那 我们 是 到 讲话 .

因为我们今天要谈的是桑迪的事。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
He has a great surprise for you . "
他 有 一个 伟大的 惊喜 为了 你 . "

他给你准备了一个大惊喜。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "
" A surprise for me ! "
" 一个 惊喜 为了 我 ! "

“真是个惊喜！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['mɪstər] . [klaːk] ['stʌdid] [ðə; ði] [lædz] ['mɪstəˌfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Mr . Clark studied the lad's mystified expression with pleasure .
" 先生 . 克拉克 研究 这 小伙子的 困惑 表达 和 乐趣 .

克拉克先生饶有兴致地观察着男孩困惑的表情。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːnld] .
" A surprise for me ! " repeated Donald .
" 一个 惊喜 为了 我 ! " 重复 唐纳德 .

“真是个惊喜！”唐纳德重复道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ! "
" What can it be ! "
" 什么 能 它 是 ! "

“会是什么呢！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
" You will see . "
" 你 将要 看 . "

“你会看到的。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" Aren't you going to tell me ? "
" 不是 你 去 到 告诉 我 ? "

你难道不打算告诉我吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" No , not a word .
" 不 , 不是 一个 单词 .

“不，一个字也没说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] ['sændiːz] [fʌn] . "
It would spoil Sandy's fun . "
它 会 剧透 桑迪的 乐趣 . "

那样会破坏桑迪的乐趣。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['dɑːnld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
" A surprise ! " reiterated Donald over and over .
" 一个 惊喜 ! " 重申 唐纳德 超过 和 超过 .

“真是个惊喜！”唐纳德反复说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [kæmp][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [dɑːn] ['spekjuleitid]
As they rode from the central camp up over the rough trail Don speculated
作为 他们 骑 从 这 中央 营 向上 超过 这 粗糙的 踪迹 大学教师 推测
['kɑːnstəntli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
constantly as to what could be in store for him .
不断地 作为 到 什么 可以 是 在 店铺 为了 他 .

当他们骑马从中央营地沿着崎岖的小路向上行进时，唐一直在猜测自己可能会遇到什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
It seemed a long journey for he was impatient to solve the waiting
它 似乎 一个 长的 旅行 为了 他 曾是 不耐烦 到 解决 这 等待
[ɪ'nɪgmə] .
enigma .
谜 .

对他来说，这似乎是一段漫长的旅程，因为他迫不及待地想要解开这个悬而未决的谜团。

[wʌt] [sər'praɪz] [kʊd; kəd] ['sændi] [hæv; həv] [kən'kɔktid] ?
What surprise could Sandy have concocted ?
什么 惊喜 可以 沙 有 捏造的 ?

桑迪究竟策划了什么惊喜呢?

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ðeɪ] [met][ðə; ði]['reɪndʒər] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
At the border of the Reserve they met the ranger who chanced to be
在 这 边界 的 这 预订 他们 遇见 这 游侠 WHO 偶然 到 是
[pə'troʊlɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [laɪn] .
patrolling that portion of the government line .
巡逻 那 部分 的 这 政府 线 .

在保护区边界，他们遇到了正在巡逻政府防线那一段的护林员。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [-]
He remembered [134]
他 记得 [-]

他记得[134]

['dɑ:nld] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ; [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][wɜ:rd][fɔ:r; fər]

Donald	**very**	**well**	**and**	**greeted**	**him**	**kindly**	**;**	**he**	**also**	**had**	**a**	**cordial**	**word**	**for**
唐纳德	非常	出色地	和	问候	他	亲切地	;	他	还	有	一个	亲切	单词	为了

['mɪstər] . [kla:k] .

Mr	**.**	**Clark**	**.**
先生	.	克拉克	.

唐纳德先生非常热情地接待了他，并亲切地向克拉克先生问好。

['dɑ:nld] , [haʊ'evər] ,

Donald	**,**	**however**	**,**
唐纳德	,	然而	,

然而，唐纳德

[bɪ'grʌdʒd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [bri:f] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]

begrudged	**even**	**this**	**brief**	**delay**	**and**	**was**	**glad**	**when**	**they**	**plunged**	**into**	**the**	**woods**
心存怨恨	甚至	这	简短的	延迟	和	曾是	高兴的	什么时候	他们	暴跌	进入	这	树林

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] .

and	**were**	**on**	**their**	**way**	**through**	**the**	**National**	**Forest**	**.**
和	是	在	他们的	方式	通过	这	国家的	森林	.

即使是短暂的耽搁也令他感到不满，当他们冲进树林，穿过国家森林时，他感到很高兴。

[pi:t] , [ðə; ði]['meksɪkən][kæmp] - ['tendər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [gaɪd] ,

Pete	**,**	**the**	**Mexican**	**camp**	**-**	**tender**	**who**	**had**	**come**	**with**	**them**	**as**	**guide**	**,**
皮特	,	这	墨西哥	营	-	投标	WHO	有	来	和	他们	作为	指导	,

皮特，那个和他们一起来的墨西哥营地管理员兼向导，

[nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][bi:]['si:z] .

knew	**the**	**country**	**as**	**an**	**American**	**boy**	**knows**	**his**	**A**	**B**	**C's**	**.**
知道	这	国家	作为	一个	美国人	男生	知道	他的	一个	B	CS	.

他对这个国家的了解，就像美国男孩了解字母表一样。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] ['ʃeltərd] [nʊks] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæmp][æt; ət] [naɪt] ,

He	**hunted**	**out**	**sheltered**	**nooks**	**where**	**they**	**could**	**camp**	**at**	**night**	**,**
他	猎杀	出去	避难所	角落	在哪里	他们	可以	营	在	夜晚	,

他四处寻找可以让他们晚上露营的隐蔽角落，

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][set] [ə'bleɪz]

taking	**great**	**care**	**to**	**build**	**the**	**fire**	**on**	**a**	**rocky**	**base**	**that**	**it**	**might**	**not**	**set**	**ablaze**
采取	伟大的	关心	到	建造	这	火	在	一个	岩石	根据	那	它	可能	不是	放	燃烧

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ʌv; əv][paɪn] - ['ni:dlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	**brush**	**and**	**litter**	**of**	**pine**	**-**	**needles**	**about**	**them**	**.**
这	刷子	和	垃圾	的	松树	-	针	关于	他们	.

他们非常小心地在岩石地上生火，以免引燃周围的灌木丛和松针落叶。

" ['meni] [ə; eɪ] ['kerləs] ['ʃepərd] [sets] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] [θru:] ['bi:ɪŋ] ['θɔ:tləs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Many**	**a**	**careless**	**shepherd**	**sets**	**a**	**forest**	**fire**	**through**	**being**	**thoughtless**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	许多	一个	粗心	牧羊人	套	一个	森林	火	通过	存在	轻率	,	"	他	说	.

他说："许多粗心的牧羊人因为考虑不周而引发森林火灾。"

" ['eikəs][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪl] [bi:; bi] [bə:nd] [ɔ:f][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [baɪ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][pʊt] [aʊt]

"	**Acres**	**of**	**timber**	**will**	**be**	**burned**	**off**	**a**	**hillside**	**by**	**one**	**person**	**who**	**did**	**not**	**put**	**out**
"	英亩	的	木材	将要	是	烧伤	离开	一个	山坡	经过	一	人	WHO	做过	不是	放	出去

[hɪz; ɪz]['faɪər] ,

his	**fire**	**,**
他的	火	,

"一个人没能扑灭山上的火，就会导致山坡上数英亩的木材被烧毁。"

[ɔ:r] ['skætərd] [spɑ:rks][ɪn][ðə; ði][draɪd] ['ʌndərbrʌʃ] .

or	**scattered**	**sparks**	**in**	**the**	**dried**	**underbrush**	**.**
或者	疏散	火花	在	这	干燥	草丛	.

或枯萎灌木丛中散落的火星。

[oʊld]['æŋgəs] [treɪnd] [ˌjuː 'es] ['kres(ə)nt] [men] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][fairz][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɪf]

Old	**Angus**	**trained**	**us**	**Crescent**	**men**	**always**	**to**	**build**	**our**	**fires**	**on**	**a**	**flat**	**rock**	**if**
老的	安格斯	受过训练	我们	新月	男人	总是	到	建造	我们的	火灾	在	一个	平坦的	岩石	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd] ;

we	**could**	**;**
我们	可以	;

老安格斯教导我们新月帮的人，如果可以的话，一定要在平坦的岩石上生火；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] ['elsˌwer] . "

then	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**our**	**doing**	**damage**	**in**	**the**	**reserve**	**or**	**elsewhere**	**.**	**"**
然后	那里	是	不	危险	的	我们的	正在做	损害	在	这	预订	或者	别处	.	"

这样一来，我们就不会对保护区或其他地方造成破坏了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , " ['mɪstər] . [klaːk] [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	**It**	**is**	**a**	**wise**	**plan**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Clark**	**said**	**heartily**	**.**
"	它	是	一个	明智的	计划	,	"	先生	.	克拉克	说	衷心地	.

“这是一个明智的计划，”克拉克先生热情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['hɜːrdər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kerf(ə)l] .

"	**I**	**wish**	**all**	**herders**	**were**	**as**	**careful**	**.**
"	我	希望	全部	牧羊人	是	作为	小心	.

“我希望所有牧民都能像他一样谨慎。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] — [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [-]

"	**So**	**they**	**journeyed**	**on**	**—**	**now**	**in**	**the**	**sunlight**	**of**	**[**	**135**	**]**
"	所以	他们	旅程	在	—	现在	在	这	阳光	的	[	-	]

于是他们继续前行——现在在[135]的阳光下

[ðə; ði] [plæ'toʊz] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	**plateaus**	**,**	**now**	**in**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**forest**	**.**
这	高原	,	现在	在	这	阴影	的	这	森林	.

如今，高原已隐没在森林的阴影之中。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['emərəld] ['medoʊ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	**one**	**morning**	**they**	**suddenly**	**emerged**	**into**	**an**	**emerald**	**meadow**	**glowing**	**with**
然后	一	早晨	他们	突然	出现	进入	一个	翠	草地	发光	和

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	**.**
阳光	.

一天早晨，他们突然出现在一片阳光普照、碧绿如翡翠的草地上。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [met] ['dɑːnəldz] [aɪ] .

There	**a**	**beautiful**	**sight**	**met**	**Donald's**	**eye**	**.**
那里	一个	美丽的	视线	遇见	唐纳德的	眼睛	.

这时，唐纳德的目光被一幅美丽的景象所吸引。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

Spread	**out**	**like**	**a**	**fan**	**the**	**herd**	**was**	**grazing**	**on**	**the**	**rich**	**herbage**	**of**	**the**
传播	出去	喜欢	一个	扇子	这	一群	曾是	放牧	在	这	富有的	草本植物	的	这

['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,

mountain	**pasture**	**,**
山	牧场	,

牛群像扇子一样散开，在高山牧场上啃食着肥沃的牧草。

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] .

their	**backs**	**to**	**the**	**brilliant**	**light**	**as**	**was**	**their**	**wont**	**.**
他们的	背部	到	这	杰出的	光	作为	曾是	他们的	惯于	.

他们背对着耀眼的阳光，一如既往。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['dɑːnld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] .

But	**of**	**these**	**details**	**Donald**	**was**	**not**	**conscious**	**.**
但	的	这些	细节	唐纳德	曾是	不是	有意识的	.

但唐纳德对这些细节并不知情。

[wʌt] [held] [hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

What	held	him	spellbound	was	the	miracle	that	had	happened	in	his	absence	.
什么	握住	他	着迷	曾是	这	奇迹	那	有	发生	在	他的	缺席	.

让他着迷的是在他不在的时候发生的奇迹。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Now	he	knew	the	surprise	that	Sandy	had	for	him	!
现在	他	知道	这	惊喜	那	沙	有	为了	他	!

现在他知道桑迪为他准备的惊喜了！

[bɪ'saɪd] ['evri] [juː] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [læm] ! [-]

Beside	every	ewe	in	the	flock	stood	a	tiny	white	lamb	!	[	136	]
旁	每一个	母羊	在	这	群	站立	一个	微小的	白色的	羊肉	!	[	-	]

羊群中每只母羊旁边都站着一只小白羊羔！[136]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sekənd] [əd'ventʃər]

A	SECOND	ADVENTURE
一个	第二	冒险

第二次冒险

['dɑːnəldz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] ['oʊnli] [baɪ] ['sændiːz] ['pleʒər]

Donald's	delight	at	being	back	on	the	range	was	equaled	only	by	Sandy's	pleasure
唐纳德的	喜	在	存在	后退	在	这	范围	曾是	等于	仅有的	经过	桑迪的	乐趣

[æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

at	having	him	there	.
在	拥有	他	那里	.

唐纳德重返牧场的喜悦之情，只有桑迪见到他时的喜悦才能与之媲美。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

The	first	thing	,	of	course	,	was	to	display	the	lambs	to	the	boy	and
这	第一的	事物	,	的	课程	,	曾是	到	展示	这	羔羊	到	这	男生	和

['mɪstər] . [klaːk] .

Mr	.	Clark	.
先生	.	克拉克	.

当然，第一件事就是把小羊羔展示给男孩和克拉克先生看。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [led] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

With	no	little	pride	the	Scotchman	led	the	newcomers	over	the	pasture	,
和	不	小的	自豪	这	苏格兰人	引领	这	新来者	超过	这	牧场	,

这位苏格兰人颇为自豪地带领着新来者穿过牧场。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['blʌdɪd] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːk] .

pointing	out	the	finest	blooded	creatures	in	the	flock	.
指向	出去	这	最好的	血腥	生物	在	这	群	.

指出羊群中血统最优良的羊。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['sændi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

"	One	would	think	,	Sandy	,	that	you	were	a	mother	hen	with	a	brood	of
"	一	会	思考	,	沙	,	那	你	是	一个	母亲	母鸡	和	一个	幼虫	的

[tʃɪks] !

chicks	!
小鸡	!

“桑迪，人们会以为你是一只带着一群小鸡的母鸡呢！”

" [læft] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] .

"	laughed	Donald's	father	.
"	笑了	唐纳德的	父亲	.

“唐纳德的父亲笑了。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɜːrd] .

"	Well	,	you	have	a	right	to	be	pleased	with	your	herd	.
"	出色地	,	你	有	一个	正确的	到	是	高兴	和	你的	一群	.

“嗯，你有权利对你的牛群感到满意。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [læmz] . "

You	have	a	fine	lot	of	lambs	.	"
你	有	一个	美好的	很多	的	羔羊	.	"

你们的羊羔都很好。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][soʊ] ['hænsəm] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] , " [-]

"	They	are	no	so	handsome	just	now	,	sir	,	"	[	137	]
"	他们	是	不	所以	英俊的	只是	现在	,	先生	,	"	[	-	]

“先生，它们现在可没那么好看。”[137]

['sændi] ['tʃʌkld] .

Sandy	chuckled	.
沙	轻笑	.

桑迪轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] !

"	But	give	them	time	!
"	但	给	他们	时间	!

但给他们时间！

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [saɪt] [ðeɪl] [biː; bi] . "

A	few	weeks	more	,	and	a	winsome	sight	they'll	be	.	"
一个	很少	周	更多的	,	和	一个	迷人的	视线	他们会	是	.	"

再过几周，他们就会成为一道迷人的风景。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] — [læmz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [lɔːŋ] - [legd] ? " ['kwiərid] ['dɑːnld] ['tɪmɪdli] , ['æŋkʃəs] [nɑːt]

"	Are	—	are	—	lambs	always	so	long	-	legged	?	"	queried	Donald	timidly	,	anxious	not
"	是	—	是	—	羔羊	总是	所以	长的	-	腿	?	"	查询	唐纳德	胆怯地	,	焦虑的	不是

[tuː; tə][hɜːrt] ['sændiːz] ['fiːlɪŋz] .

to	hurt	Sandy's	feelings	.
到	伤害	桑迪的	情怀	.

“羊羔……羊羔的腿总是这么长吗？”唐纳德怯生生地问道，生怕伤了桑迪的心。

" [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst] [legz] . "

"	These	seem	to	have	no	bodies	at	all	—	just	legs	.	"
"	这些	似乎	到	有	不	身体	在	全部	—	只是	腿	.	"

“这些生物似乎根本没有身体，只有腿。”

" [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [læd] .

"	That	is	their	nature	,	lad	.
"	那	是	他们的	自然	,	小伙子	.

“这就是他们的本性，孩子。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][legz] [ə'laɪv] .

They	have	only	enough	body	to	keep	their	legs	alive	.
他们	有	仅有的	足够的	身体	到	保持	他们的	腿	活	.

它们的身体只剩下维持腿部生命所需的量。

[jʌŋ] [læmz] [ɑːr; ər]['evər] [laɪk] [ðæt] .

Young	lambs	are	ever	like	that	.
年轻的	羔羊	是	曾经	喜欢	那	.

小羊羔总是这样。

['leɪtər] [ðeɪ] [fɪl] [aʊt] .

Later	they	fill	out	.
之后	他们	充满	出去	.

之后它们就会长胖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [strɔːŋ] [legz] [ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [æz; əz] [suːn]

It	is	their	strong	legs	that	enable	them	to	travel	with	the	flock	as	soon
它	是	他们的	强的	腿	那	使能够	他们	到	旅行	和	这	群	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [oʊld] .

as	they	are	three	or	four	weeks	old	.
作为	他们	是	三	或者	四	周	老的	.

它们强壮的腿使它们能够在三四周大的时候就跟随羊群出行。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [legz][ɔːr][noʊ][legz] .

But	I	am	proud	of	them	—	legs	or	no	legs	.
但	我	是	自豪的	的	他们	—	腿	或者	不	腿	.

但我为他们感到骄傲——无论他们有没有腿。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , ['aʊər; ɑːr][nekst][tæsk][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə'laɪv] .

Now	that	they	are	here	,	our	next	task	is	to	bring	them	through	alive	.
现在	那	他们	是	这里	,	我们的	下一个	任务	是	到	带来	他们	通过	活	.

既然他们已经到了这里，我们的下一个任务就是让他们活着出来。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ðʌs] [fɑːr] .

We	have	lost	but	a	few	thus	far	.
我们	有	丢失的	但	一个	很少	因此	远的	.

目前为止我们只输了几场。

['lʌkɪli] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

Luckily	we	had	several	sets	of	twins	,
幸运的是	我们	有	一些	套	的	双胞胎	,

幸运的是，我们有好几对双胞胎。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [ʃiːp] [ðæt] [lɔːst]

so	we	have	been	able	to	give	a	lamb	to	every	mother	sheep	that	lost
所以	我们	有	到过	有能力的	到	给	一个	羊肉	到	每一个	母亲	羊	那	丢失的

[hɜːr; hər]['beɪbi] .

her	baby	.
她	婴儿	.

因此，我们能够给每一只失去幼崽的母羊都提供一只小羊羔。

[wiː; wi] ['fæsn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [læm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] ,

We	fasten	the	strange	lamb	inside	the	skin	of	the	dead	one	,
我们	系	这	奇怪的	羊肉	里面	这	皮肤	的	这	死的	一	,

我们将这只奇怪的羔羊固定在死羊的皮里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [ə'gen] . "

and	the	mother	is	as	well	pleased	as	if	she	had	her	own	back	again	.	"
和	这	母亲	是	作为	出色地	高兴	作为	如果	她	有	她	自己的	后退	再次	.	"

母亲也高兴极了，就好像她又一次保护了自己一样。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'diːə] !

"	What	a	funny	idea	!
"	什么	一个	有趣的	主意	!

“真是个有趣的主意！”

" ['dɑːnld] [sed] .

"	Donald	said	.
"	唐纳德	说	.

唐纳德说。

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiːp] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪrli] [baɪ] [sent] .

You	see	sheep	recognize	their	young	merely	by	scent	.
你	看	羊	认出	他们的	年轻的	仅仅	经过	香味	.

你看，绵羊仅凭气味就能认出自己的幼崽。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [-]

The	power	of	smell	is	remarkably	[	138	]
这	力量	的	闻	是	非常	[	-	]

嗅觉的力量非常惊人[138]

[kiːn] [ɪn] [ɔːl] [ʃiːp] .

keen	in	all	sheep	.
敏锐的	在	全部	羊	.

对所有绵羊都很有热情。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

They	can	tell	their	babies	no	other	way	.
他们	能	告诉	他们的	婴儿	不	其他	方式	.

他们没有办法用其他方式告诉他们的孩子。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [læm] — [ðeɪ]

We	do	not	want	any	of	the	ewes	grieving	because	they	have	no	lamb	—	they
我们	做	不是	想	任何	的	这	母羊	悲伤	因为	他们	有	不	羊肉	—	他们

[duː] [griːv] ,

do	grieve	,
做	悲伤	,

我们不希望任何母羊因为没有小羊羔而悲伤——它们确实会悲伤。

[pʊr] [θɪŋz] — [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

poor	things	—	so	we	have	to	fool	them	a	little	.
贫穷的	事物	—	所以	我们	有	到	傻子	他们	一个	小的	.

可怜的家伙们——所以我们得稍微骗骗它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [juːz] [wɪð; wɪθ] [twɪnz] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː] .

It	is	a	fair	thing	to	do	because	the	ewes	with	twins	do	not	need	two	.
它	是	一个	公平的	事物	到	做	因为	这	母羊	和	双胞胎	做	不是	需要	二	.

这样做很公平，因为生双胞胎的母羊不需要两只母羊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['sændi] .

They	are	just	as	happy	with	one	,	"	explained	Sandy	.
他们	是	只是	作为	快乐的	和	一	,	"	解释	沙	.

“他们只要有一个就很开心了，”桑迪解释说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [flɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

"	And	now	you	will	have	a	big	,	big	flock	to	take	care	of	,	won't	you	,
"	和	现在	你	将要	有	一个	大的	,	大的	群	到	拿	关心	的	,	惯于	你	,

['sændi] ? "

Sandy	?	"
沙	?	"

“现在你要照顾一大群羊了，对吧，桑迪？”

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

There	is	much	more	to	do	now	.
那里	是	很多	更多的	到	做	现在	.

现在还有很多事情要做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [dɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "

I	am	glad	you	have	come	back	,	Don	,	for	I	can	put	you	to	work	.	"
我	是	高兴的	你	有	来	后退	,	大学教师	,	为了	我	能	放	你	到	工作	.	"

唐，你回来了我很高兴，这样我就可以安排你工作了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk]['ɔːlsoʊ] , ['sændi] , " ['mɪstər] . [klaːk] [əb'zɜːrvd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	must	put	me	to	work	also	,	Sandy	,	"	Mr	.	Clark	observed	,	smiling	.
"	你	必须	放	我	到	工作	还	,	沙	,	"	先生	.	克拉克	观察到	,	微笑	.

“桑迪，你也得让我干点活儿，”克拉克先生笑着说。

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sandy	shook	his	head	.
沙	摇晃	他的	头	.

桑迪摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .

"	Well	,	I	reckon	not	.
"	出色地	,	我	估计	不是	.

“嗯，我想不会。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ]

It	would	be	a	fine	thing	for	me	to	be	asking	a	gentleman	like	you
它	会	是	一个	美好的	事物	为了	我	到	是	问	一个	绅士	喜欢	你

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

to	put	your	hand	to	anything	,
到	放	你的	手	到	任何事物	,

如果我请像您这样的绅士帮忙做任何事，那将是一件非常荣幸的事。

[naʊ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !

now	wouldn't	it	!
现在	不会	它	!

现在肯定是这样!

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['hɜːrdər] .

"	Evidently	the	idea	amused	the	herder	.
"	显然	这	主意	觉得好笑	这	牧人	.

“显然，这个想法逗乐了牧羊人。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['mɪstər] . [klaːk] [æskt] ['sɪriəsli] .

"	Mr	.	Clark	asked	seriously	.
"	先生	.	克拉克	问	严重地	.

克拉克先生严肃地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hoʊm] .

"	I	am	used	to	putting	my	hand	to	much	hard	work	when	I	am	at	home	.
"	我	是	用过的	到	推杆	我的	手	到	很多	难的	工作	什么时候	我	是	在	家	.

“我习惯在家的时候做很多辛苦的工作。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːrks] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

Everybody	in	this	world	works	one	way	or	another	.
大家	在	这	世界	作品	一	方式	或者	其他	.

世界上每个人都在以某种方式工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [-]

Some	of	us	work	with	[	139	]
一些	的	我们	工作	和	[	-	]

我们中的一些人与[139]合作

['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ; [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ɑːnɪst] ,

our	heads	,	some	with	our	hands	;	but	so	long	as	it	is	all	honest	,
我们的	头部	,	一些	和	我们的	双手	;	但	所以	长的	作为	它	是	全部	诚实的	,

['helpf(ə)l] [wɜːrk]

helpful	work
有帮助	工作

我们动脑筋，有些人动手；但只要是诚实、有益的工作就行。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] , ['sændi] .

and	we	do	it	the	best	we	can	,	we	are	all	on	equal	footing	,	Sandy	.
和	我们	做	它	这	最好的	我们	能	,	我们	是	全部	在	平等的	立足点	,	沙	.

我们都会尽力做到最好，我们都是平等的，桑迪。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][kaɪndz][ʌv; əv]

Now	if	you	were	in	my	office	in	Boston	I	might	be	teaching	you	kinds	of
现在	如果	你	是	在	我的	办公室	在	波士顿	我	可能	是	教学	你	种类	的

[wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

work	that	would	be	new	to	you	;
工作	那	会	是	新的	到	你	;

如果你现在在我波士顿的办公室里，我可能会教你一些你以前从未接触过的工作；

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

here	you	can	teach	me	.
这里	你	能	教	我	.

在这里你可以教我。

[traɪ][ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,

Try	and	forget	everything	,
尝试	和	忘记	一切	,

试着忘记一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

and	just	consider	me	a	person	who	is	interested	in	sheep	and	wants	to
和	只是	考虑	我	一个	人	WHO	是	感兴趣的	在	羊	和	想要	到

[lɜːrn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

learn	about	them	.
学习	关于	他们	.

就把我当成一个对羊感兴趣并想了解羊的人吧。

[let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn] ['dɑːnld] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] . "

Let	me	join	Donald	in	helping	all	I	can	.	"
让	我	加入	唐纳德	在	帮助	全部	我	能	.	"

让我和唐纳德一起尽我所能地帮助大家。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] [ðen] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	you	at	your	word	then	,	sir	,	since	you	urge	me	.
" 患病的		拿	你	在	你的	单词	然后	,	先生	,	自从	你	敦促	我	.

“既然您如此恳求，那我就相信您的话吧，先生。”

[aɪm][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

I'm	no	denying	it	will	make	matters	simpler	.
我是	不	否认	它	将要	制作	事情	更简单	.

我并不否认这样做会让事情变得更简单。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ekstrə][help] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm]

There	is	enough	to	do	—	more	than	enough	,	and	extra	help	will	be	welcome
那里	是	足够的	到	做	—	更多的	比	足够的	,	和	额外的	帮助	将要	是	欢迎

.

:
.

要做的事情很多——绰绰有余，我们非常欢迎额外的帮助。

[luːˈiːdʒi] [wɪl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpəuniz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜːr] . "

Luigi	**will**	**be**	**going**	**down**	**with**	**the**	**ponies**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**sir**	**.**	**"**
路易吉	将要	是	去	向下	和	这	小马	,	我	认为	,	先生	.	"

我想，路易吉大概要和那些小马一起沉入海底了吧，先生。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [eɪd] [ˈθɔːntən] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**to**	**take**	**them**	**back**	**,**	**and**	**stay**	**and**	**aid**	**Thornton**	**at**	**the**
"	是的	,	他	是	到	拿	他们	后退	,	和	停留	和	援助	桑顿	在	这

[ræntʃ] . "

ranch	**.**	**"**
牧场	.	"

“是的，他要把他们带回去，留在牧场帮助桑顿。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [kla:k] .

"	**Then**	**you**	**will**	**have**	**a**	**place**	**to**	**fill**	**right**	**away**	**,**	**Mr**	**.**	**Clark**	**.**
"	然后	你	将要	有	一个	地方	到	充满	正确的	离开	,	先生	.	克拉克	.

“那么你马上就会有一个职位空缺需要填补，克拉克先生。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɔːlˈredi] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**who**	**have**	**been**	**helping**	**have**	**gone**	**down**	**already**	**,**
一些	的	这	男人	WHO	有	到过	帮助	有	已消失	向下	已经	,

有些参与救援的人已经牺牲了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˈtoʊbɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɛksɪkənz] .

but	**I**	**have**	**kept**	**Tobin**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**the**	**Mexicans**	**.**
但	我	有	保留	托宾	和	一个	夫妻	的	这	墨西哥人	.

但我留下了托宾和几个墨西哥人。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [soʊ] [ˈmeni] [læmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] .

Still	**it**	**is**	**no**	**so**	**easy**	**to**	**protect**	**so**	**many**	**lambs**	**from**	**the**	**coyotes**	**.**
仍然	它	是	不	所以	简单的	到	保护	所以	许多	羔羊	从	这	郊狼	.

然而，要保护这么多羔羊免受郊狼的侵害并非易事。

[ˈlæmɪŋ] [taɪm] [ɪz] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈfiːstɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

Lambing	**time**	**is**	**their**	**great**	**feasting**	**season**	**.**
羔羊	时间	是	他们的	伟大的	盛宴	季节	.

羔羊出生季是它们的盛宴季节。

[ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] [ˈkriːtʃər] , [sɜːr] .

A	**coyote**	**is**	**a**	**mean**	**creature**	**,**	**sir**	**.**
一个	郊狼	是	一个	意思是	生物	,	先生	.

先生，郊狼是一种很凶恶的动物。

[jet] [dɪˈspaɪz] - [ɪm] [æz; əz] [-]

Yet	**despise**	**'**	**em**	**as**	**[**	**140**	**]**
然而	鄙视	-	呃	作为	[	-	]

然而，却鄙视他们[140]

[juː; jʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] .

you	**may**	**you**	**cannot**	**help**	**admiring**	**their**	**cunning**	**.**
你	可能	你	不能	帮助	钦佩	他们的	狡猾	.

你或许会不由自主地佩服他们的狡猾。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [smɑːrtər] [ˈænɪm(ə)l] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] ! "

There	**is**	**no**	**smarter**	**animal**	**alive**	**than**	**a**	**coyote**	**!**	**"**
那里	是	不	更聪明	动物	活	比	一个	郊狼	!	"

世上没有比郊狼更聪明的动物了！

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**Tell**	**us**	**about**	**them**	**.**
"	告诉	我们	关于	他们	.

“给我们讲讲他们的故事吧。”

" ['sændi] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [kla:k][ænd; ənd] ['dɑ:nld] .

"	Sandy	dropped	down	on	a	rock	beside	Mr	.	Clark	and	Donald	.
"	沙	掉落	向下	在	一个	岩石	旁	先生	.	克拉克	和	唐纳德	.

桑迪落在克拉克先生和唐纳德旁边的一块岩石上。

" [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [wʊlf] ,

"	A	coyote	,	as	of	course	you	know	,	is	a	wee	bit	wolf	,
"	一个	郊狼	,	作为	的	课程	你	知道	,	是	一个	哇	少量	狼	,

“正如你所知，郊狼身上有一点狼的基因。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ,

about	the	size	of	a	fox	,
关于	这	尺寸	的	一个	狐狸	,

体型和狐狸差不多，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fi:d] [hi:; hi][in'dʒɔiz][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .

and	there	is	no	feed	he	enjoys	so	well	as	a	young	lamb	.
和	那里	是	不	喂养	他	享受	所以	出色地	作为	一个	年轻的	羊肉	.

没有什么饲料比小羊羔更喜欢了。

[kaɪ'əʊti:z] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [læmz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['redi] [tu:; tə][reɪd][ðə; ði]

Coyotes	seem	to	know	when	the	lambs	come	and	they	make	ready	to	raid	the
郊狼	似乎	到	知道	什么时候	这	羔羊	来	和	他们	制作	准备好	到	袭击	这

['flɑ:ks] .

flocks	.
羊群	.

郊狼似乎知道羔羊什么时候出来，它们会做好准备袭击羊群。

[ju:d] [θɪŋk] [foʊks] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] ,

You'd	think	folks	would	be	bright	enough	to	catch	'	em	,
你会	思考	各位	会	是	明亮的	足够的	到	抓住	-	呃	,

你可能会觉得人们应该足够聪明，能抓住它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	there	ain't	wit	enough	in	the	world	to	get	ahead	of	them	.
但	那里	不是	有	足够的	在	这	世界	到	得到	前方	的	他们	.

但世界上没有足够的智慧能超越他们。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['kju:tɪst] !

They're	the	cutest	!
它们是	这	最可爱	!

它们太可爱了！

[ðə; ði] [trɪks] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɪl] [ɪn'vent] , [sɜ:r] , [pæs] [bɪ'li:f] .

The	tricks	a	coyote	will	invent	,	sir	,	pass	belief	.
这	技巧	一个	郊狼	将要	发明	,	先生	,	经过	信仰	.

先生，郊狼能想出的伎俩简直令人难以置信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['pæstʃər] [ɪz] [fenst] [wɪð; wɪθ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] - [pru:f] ['waɪər][ðə; ði]

In	spite	of	the	fact	this	pasture	is	fenced	with	coyote	-	proof	wire	the
在	尽管如此	的	这	事实	这	牧场	是	围栏	和	郊狼	-	证明	金属丝	这

['kri:tʃərz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ɪn] — ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] . "

creatures	manage	to	get	in	—	goodness	only	knows	how	.	"
生物	管理	到	得到	在	—	善良	仅有的	知道	如何	.	"

尽管这片牧场用防郊狼的铁丝网围了起来，但这些家伙还是设法溜了进来——天知道他们是怎么做到的。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , ['sændi] ? "

"	Have	they	bothered	you	much	,	Sandy	?	"
"	有	他们	烦恼	你	很多	,	沙	?	"

“他们有没有给你添很多麻烦，桑迪？”

" [hæv; həv] [ðeɪ] !
" Have they !
" 有 他们 !

“他们真的有吗！”

['hævnt] [wiː; wi] [bɪlt] [fairz] [raʊnd] [ðə; ði][hɜːrd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [pə'troʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns]
Haven't we built fires round the herd every night and patrolled the whole distance
还没有 我们 建造 火灾 圆形的 这 一群 每一个 夜晚 和 巡逻 这 所有的 距离
, [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
, back and forth ,
, 后退 和 前进 ,

我们不是每天晚上都在牛群周围生火，然后来回巡逻整条路线吗?

[ʌn'tɪl] [laɪt] ?
until light ?
直到 光 ?

直到天亮?

[luː'iːdʒi] , [bɜ˞'nɑːrdoʊ] , ['kaːlɔs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ʌn'tɪl]
Luigi , Bernardo , Carlos , and I have been on our feet from twilight until
路易吉 , 贝尔纳多 , 卡洛斯 , 和 我 有 到过 在 我们的 脚 从 暮 直到
['sʌnraɪz] , ['træmpɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz] ;
sunrise , tramping like sentinels ;
日出 , 徒步旅行 喜欢 哨兵 ;

路易吉、贝尔纳多、卡洛斯和我从黄昏一直站到日出，像哨兵一样蹑手蹑脚地走着；

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][sɪks] [læmz] [ɔːl'redi] .
yet with all our care we have lost six lambs already .
然而 和 全部 我们的 关心 我们 有 丢失的 六 羔羊 已经 .

尽管我们尽心照料，但还是损失了六只羔羊。

[sɪks][ɪz][nɑːt] [-]
Six is not [141]
六 是 不是 [-]

六不是[141]

['meni] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [sʌm; səm] ['hɜːrdər] [luːz] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][sɪks] [tuː]
many when you consider the numbers some herders lose , still it is just six too
许多 什么时候 你 考虑 这 数字 一些 牧羊人 失去 , 仍然 它 是 只是 六 也
['meni] .
many .
许多 .

考虑到一些牧民失去的牲畜数量，这已经很多了，但即便如此，六个也太多了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [luː'iːdʒi][goʊz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəuniz] [wiː; wi]
So you see if Luigi goes down over the trail to - day with the ponies we
所以 你 看 如果 路易吉 去 向下 超过 这 踪迹 到 - 天 和 这 小马 我们
[kæn; kən][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnld] [tuː; tə] - [naɪt] . "
can find work for you and Donald to - night . "
能 寻找 工作 为了 你 和 唐纳德 到 - 夜晚 . "

所以，如果路易吉今天带着小马沿着小路下去，我们今晚就能给你和唐纳德安排工作了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][pə'troʊl] !
" Oh , I think it will be great fun to patrol !
" 哦 , 我 思考 它 将要 是 伟大的 乐趣 到 巡逻 !

“哦，我觉得巡逻会很有趣！”

" [kraɪd] ['dɑːnld] .
" cried Donald .
" 哭 唐纳德 .

“唐纳德喊道。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] ?
" Think you so ?
" 思考 你 所以 ?

你这么认为吗?

[wel] , ['meihæp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][spɔːrt] ,
Well , mayhap you will find it sport ,
出色地 , 或许 你 将要 寻找 它 运动 ,

或许你会觉得这很有趣。

[sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [læd] .
since you haven't been doing it night after night for two weeks , lad .
自从 你 还没有 到过 正在做 它 夜晚 后 夜晚 为了 二 周 , 小伙子 .

小伙子，你又不是连续两周每晚都这么做。

" ['dɑːnld] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Donald regarded him good - naturedly .
" 唐纳德 认为 他 好的 - 自然地 .

唐纳德对他抱有善意的看法。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [deɪ] , [tuː] , " ['sændi] [went] [ɑːn] .
" There will be plenty of work waiting you by day , too , " Sandy went on .
" 那里 将要 是 很多 的 工作 等待 你 经过 天 , 也 , " 沙 去 在 .

“白天也有很多工作等着你呢，”桑迪接着说。

" [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [læm] — [ə; eɪ]
" Just now we are busy inserting the flock mark in the ear of each lamb — a
" 只是 现在 我们 是 忙碌的 插入 这 群 标记 在 这 耳朵 的 每个 羊肉 — 一个
['met(ə)l] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
metal button with a crescent on it .
金属 按钮 和 一个 新月 在 它 .

“我们现在正忙着给每只羔羊的耳朵上戴上羊群标记——一个带有新月形图案的金属纽扣。

[ðə; ði] [nekst] [ræntʃ] [tuː; tə] ['aʊərz] [ɪz] ['æŋkər] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːrd] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
The next ranch to ours is Anchor Ranch , and their herd is marked with an
这 下一个 牧场 到 我们的 是 锚 牧场 , 和 他们的 一群 是 标记 和 一个
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

我们牧场隔壁是安克尔牧场，他们的牛群都用锚做标记。

[waɪl] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [laɪz] [stɑːr] [ræntʃ] .
while down beyond lies Star Ranch .
尽管 向下 超过 谎言 星星 牧场 .

而更远处便是星牧场。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [træk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [həːdz] [ænd; ənd] [mɑːrk] [ðem; ðəm]
It behooves us to keep close track of our herds and mark them
它 理应 我们 到 保持 关闭 追踪 的 我们的 畜群 和 标记 他们
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

我们有责任密切关注我们的牲畜，并仔细地给它们做标记。

[ðen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɑːk] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmz] [lest]
Then in addition to the marking we must dock the tails of the lambs lest
然后 在 添加 到 这 标记 我们 必须 码头 这 尾巴 的 这 羔羊 免得
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [faʊl] ;
they become foul ;
他们 变得 犯规 ;

除了打标记之外，我们还必须给羔羊断尾，以免它们变脏；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evri] [læm] .

and	we	must	record	every	lamb	.
和	我们	必须	记录	每一个	羊肉	.

我们必须记录每一只羔羊。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wer] [wiː; wi]['entər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt]

We	have	a	book	where	we	enter	the	number	of	the	mother	and	opposite
我们	有	一个	书	在哪里	我们	进入	这	数字	的	这	母亲	和	对面的

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nʌmbər] [-]

it	the	number	[	142	]
它	这	数字	[	-	]

我们有一本书，上面记录着母亲的号码，旁边是号码[142]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [læm] .

of	her	lamb	.
的	她	羊肉	.

她的羔羊。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːdz] . "

That	is	the	way	we	keep	track	of	the	breeds	.	"
那	是	这	方式	我们	保持	追踪	的	这	品种	.	"

我们就是用这种方法来记录品种的。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ['sændi] , " [sed] ['dɑːnld]

"	Why	,	I	had	no	idea	you	had	so	many	things	to	do	,	Sandy	,	"	said	Donald
"	为什么	,	我	有	不	主意	你	有	所以	许多	事物	到	做	,	沙	,	"	说	唐纳德

.

:
.

“哎呀，我真不知道你竟然有这么多事要做，桑迪，”唐纳德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] . "

"	It	is	almost	as	bad	as	taking	the	census	.	"
"	它	是	几乎	作为	坏的	作为	采取	这	人口普查	.	"

“这几乎和人口普查一样糟糕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kə'rektli] , [tuː] .

"	It	is	,	and	it	all	has	to	be	done	correctly	,	too	.
"	它	是	,	和	它	全部	有	到	是	完毕	正确	,	也	.

“确实如此，而且所有事情都必须正确完成。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [ʃiːp] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]

You	can	look	up	in	the	books	the	history	of	every	sheep	we	have	at
你	能	看	向上	在	这	图书	这	历史	的	每一个	羊	我们	有	在

['kres(ə)nt] [rænt∫] .

Crescent	Ranch	.
新月	牧场	.

你可以在资料中查阅新月牧场每一只羊的历史。

[ðə; ði] [pjʊr] [briːd] [læmz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːd] ['sekrəteri] , [juː; jʊ]

The	pure	breed	lambs	have	to	be	registered	with	the	Breed	Secretary	,	you
这	纯的	品种	羔羊	有	到	是	挂号的	和	这	品种	秘书	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

你知道，纯种羔羊必须在品种秘书那里登记。

" [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , " [rɪ'flektɪd] ['dɑːnld] .

"	Sheep	-	raising	seems	to	lead	from	one	thing	into	another	,	"	reflected	Donald	.
"	羊	-	提高	似乎	到	带领	从	一	事物	进入	其他	,	"	反映	唐纳德	.

“养羊似乎总是会引出另一件事，”唐纳德沉思道。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [goʊz] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
" In the East none of us ever think of all that the wool goes through before it
" 在 这 东方 没有任何 的 我们 曾经 思考 的 全部 那 这 羊毛 去 通过 前 它
[ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
is made into clothes for us . "
是 制成 进入 衣服 为了 我们 . "

“在东方，我们从来不会想到羊毛在变成我们穿的衣服之前要经历多少过程。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] , " [wʌz; wəz] ['sændiːz] [rɪ'plaɪ] .
" It is better than any story , " was Sandy's reply .
" 它 是 更好的 比 任何 故事 , " 曾是 桑迪的 回复 .

“这比任何故事都精彩，”桑迪回答道。

" ['hɜːrdər] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][duː] .
" Herders get tired of it sometimes , but I never do .
" 牧羊人 得到 疲劳的 的 它 有时 , 但 我 绝不 做 .

“牧民有时会厌倦，但我永远不会厌倦。”

[ʃiːpɪŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [aɪ] ['rekən] .
Sheeping is in my blood , I reckon .
放羊 是 在 我的 血 , 我 估计 .

我想，我天生就喜欢放羊。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɜːdɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [berz] , [ænd; ənd][bɑːb] - [kæts] ,
What with herding and trailing the flock , what with bears , and bob - cats ,
什么 和 放牧 和 尾随 这 群 , 什么 和 熊 , 和 鲍勃 - 猫 ,
[ænd; ənd] ['kuːgəz] ,
and cougars ,
和 美洲狮 ,

放牧羊群、追踪羊群，还要提防熊、短尾猫和美洲狮，

[ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz] — [aɪ] ['dɪnə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] [dʌl] . "
and coyotes — I dinna see how it would ever be dull . "
和 郊狼 — 我 迪娜 看 如何 它 会 曾经 是 乏味的 . "

还有郊狼——我看不出这怎么会无聊。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][wɜːrk] , ['sændi] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] .
" That is because you love your work , Sandy , " said Mr . Clark .
" 那 是 因为 你 爱 你的 工作 , 沙 , " 说 先生 . 克拉克 .

“那是因为你热爱你的工作，桑迪，”克拉克先生说。

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd]['blaɪndfoʊld] [-]
Take me from the ranch , sir , and blindfold [143]
拿 我 从 这 牧场 , 先生 , 和 眼罩 [-]

先生，请带我离开牧场，并蒙上我的眼睛[143]

[ˌem 'iː]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ'd][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [ə'gen] .
me even , and I verily believe I'd find my way back again .
我 甚至 , 和 我 确实 相信 ID 寻找 我的 方式 后退 再次 .

甚至我自己，我也相信我能再次找到回去的路。

[naʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] .
Now a bit more about the coyotes .
现在 一个 少量 更多的 关于 这 郊狼 .

现在再多说说郊狼。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt]

If	you	are	to	be	of	help	you	must	hear	all	I	can	tell	you	so	that
如果	你	是	到	是	的	帮助	你	必须	听到	全部	我	能	告诉	你	所以	那

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] .

you	will	know	the	better	how	to	fight	'	em	.
你	将要	知道	这	更好的	如何	到	斗争	-	呃	.

如果你想帮上忙，就必须听我把所有能告诉你的都听进去，这样你才能更好地知道如何与他们战斗。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪl] [jelp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [trɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɔliz] [ɑːr; ər]

Sometimes	they'll	yelp	like	a	dog	and	trick	you	into	thinking	your	own	collies	are
有时	他们会	喊叫	喜欢	一个	狗	和	诡计	你	进入	思维	你的	自己的	柯利犬	是

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

in	trouble	;
在	麻烦	;

有时它们会像狗一样吠叫，让你误以为自己的柯利犬遇到了麻烦；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

but	do	not	trust	them	.
但	做	不是	相信	他们	.

但不要相信他们。

- [twɪl] [biː; bi][noʊ] ['kɔliz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɑːkiŋ] .

'	Twill	be	no	collies	but	themselves	that	are	barking	.
-	斜纹布	是	不	柯利犬	但	他们自己	那	是	叫声	.

“不会有牧羊犬在吠叫，只有它们自己才会吠叫。”

[ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Again	they	will	cheat	you	into	believing	that	they	are	far	away	,
再次	他们	将要	欺骗	你	进入	相信	那	他们	是	远的	离开	,

他们会再次欺骗你，让你相信他们离得很远。

[soʊ]['dʒent(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][kraɪ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] .

so	gentle	will	be	their	cry	;	that	is	to	throw	you	off	the	track	.
所以	温和的	将要	是	他们的	哭	;	那	是	到	扔	你	离开	这	追踪	.

他们的哭声如此轻柔，却足以让你偏离轨道。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [bɑːrk][ɪn] [tuː] [kiːz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Or	they	will	bark	in	two	keys	as	if	there	were	twice	as	many	of	them	as
或者	他们	将要	吠	在	二	钥匙	作为	如果	那里	是	两次	作为	许多	的	他们	作为

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

there	really	are	.
那里	真的	是	.

或者它们会用两种不同的音调吠叫，好像它们的数量是实际数量的两倍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæni] [wʌnz] !

They	are	the	canny	ones	!
他们	是	这	精明	一个	!

他们才是精明的人！

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Then	when	you	pick	up	your	gun	and	go	where	you	think	they	are	,
然后	什么时候	你	挑选	向上	你的	枪	和	去	在哪里	你	思考	他们	是	,

然后当你拿起枪，前往你认为他们所在的地方时，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ][biː; bi][ðer; ðər] ; - [twɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [spɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] . "

they	will	no	be	there	;	'	twill	be	at	a	different	spot	they	are	at	work	.	"
他们	将要	不	是	那里	;	-	斜纹布	是	在	一个	不同的	点	他们	是	在	工作	.	"

他们不会在那里；他们会在另一个地方工作。

" [wel] , [dɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] ,

"	Well	,	Don	,	"	said	Mr	.	Clark	,
"	出色地	,	大学教师	,	"	说	先生	.	克拉克	,

“好吧，唐，”克拉克先生说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	I	do	not	see	but	you	and	I	have	something	ahead	of	us	.
"	我	做	不是	看	但	你	和	我	有	某物	前方	的	我们	.

“我看不见，但你我之间还有未来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] , ['sændi] .

I	am	afraid	we	shall	be	of	very	little	help	,	Sandy	.
我	是	害怕的	我们	将	是	的	非常	小的	帮助	,	沙	.

恐怕我们帮不上什么忙，桑迪。

[waɪ] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geɪmstər] [æz; əz][ə; eɪ]

Why	,	one	ought	to	be	an	expert	to	catch	such	a	gamester	as	a
为什么	,	一	应该	到	是	一个	专家	到	抓住	这样的	一个	赌棍	作为	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ! "

coyote	!	"
郊狼	!	"

“要抓到像郊狼这样狡猾的家伙，可得是专家才行啊！”

" [ðen] [jʊə(r)] [noʊ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sɪks] [læmz] , ['mɪstər] . [kla:k] . " [-]

"	Then	you're	no	grudging	us	the	loss	of	six	lambs	,	Mr	.	Clark	.	"	[	144	]
"	然后	你是	不	勉强地	我们	这	损失	的	六	羔羊	,	先生	.	克拉克	.	"	[	-	]

“那么，克拉克先生，您就不怪我们损失了六只羔羊了。”[144]

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] — [tuː; tə] [luːz] ['oʊnli][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [laɪk] [ðɪs] ! "

"	I	do	not	see	how	you	did	so	well	—	to	lose	only	six	in	a	great	flock	like	this	!	"
"	我	做	不是	看	如何	你	做过	所以	出色地	—	到	失去	仅有的	六	在	一个	伟大的	群	喜欢	这	!	"

“我不明白你们是怎么做到这么好的——在这么大的羊群里只损失了六只！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [sɜːr] ,

"	But	even	so	,	sir	,
"	但	甚至	所以	,	先生	,

“即便如此，先生，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['ræθfl] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .

I	was	that	wrathful	when	I	found	I	had	been	outwitted	I	could	have	cried	.
我	曾是	那	愤怒的	什么时候	我	成立	我	有	到过	被智胜	我	可以	有	哭	.

当我发现自己被人算计时，我气得几乎要哭出来。

[juː; jʊ] [siː] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][kaɪ'əʊtiːz] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei]

You	see	six	or	seven	coyotes	put	their	heads	together	,	as	they	have	a	way
你	看	六	或者	七	郊狼	放	他们的	头部	一起	,	作为	他们	有	一个	方式

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

of	doing	,
的	正在做	,

你会看到六七只郊狼把头靠在一起，它们总是这样。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [læmz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] — [gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	cut	a	group	of	lambs	off	from	the	herd	—	got	between	them	and
和	切	一个	团体	的	羔羊	离开	从	这	一群	—	得到	之间	他们	和

[ðə; ði] [flɑːk] .

the	flock	.
这	群	.

并将一群小羊羔从羊群中带走——挡在了它们和羊群之间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .

It	took	the	dogs	to	drive	'	em	away	.
它	采取	这	狗	到	驾驶	-	呃	离开	.

多亏了狗才把它们赶走。

['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑːr; ər] [greɪt] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] ['kolɪn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Robin	and	the	Prince	are	great	fighters	,	and	Colin	is	not	far	behind	.
罗宾	和	这	王子	是	伟大的	战士	,	和	科林	是	不是	远的	在后面	.

罗宾和王子都是优秀的战士，科林也不甘示弱。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [θriː] [læmz] .

Before	**we**	**got**	**rid**	**of**	**them**	**,**	**though**	**,**	**we**	**had**	**lost**	**three**	**lambs**	**.**
前	我们	得到	摆脱	的	他们	,	尽管	,	我们	有	丢失的	三	羔羊	.

不过，在我们摆脱它们之前，我们已经损失了三只小羊羔。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [treɪd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [trɪk] :

The	**next**	**time**	**they**	**tried**	**a**	**different**	**trick**	**:**
这	下一个	时间	他们	尝试	一个	不同的	诡计	:

下一次，他们尝试了另一种伎俩：

[pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

part	**of**	**them**	**barked**	**and**	**drew**	**the**	**dogs**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**pasture**	**,**
部分	的	他们	吠叫	和	画	这	狗	到	一个	角落	的	这	牧场	,

其中一部分狗吠叫着，把狗引到了牧场的一角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd]

and	**then**	**the**	**rest**	**came**	**down**	**on**	**the**	**unprotected**	**end**	**of**	**the**	**fold**	**and**
和	然后	这	休息	来了	向下	在	这	未受保护	结尾	的	这	折叠	和

['kærid] [əˈweɪ] [θriː] [mɔːr] [læmz] . "

carried	**away**	**three**	**more**	**lambs**	**.**	**"**
携带	离开	三	更多的	羔羊	.	"

然后其余的羊群从羊圈没有遮挡的一端下来，又叼走了三只羔羊。

" [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	**Is**	**there**	**nothing**	**that**	**will**	**stop**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Donald**	**.**
"	是	那里	没有什么	那	将要	停止	他们	?	"	问	唐纳德	.

“难道就没有办法阻止他们吗？”唐纳德问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['meni] [θɪŋz] .

"	**We**	**have**	**tried**	**many**	**things**	**.**
"	我们	有	尝试	许多	事物	.

我们尝试了很多方法。

[sʌm; səm] ['hɜːrdər] [pʊt] ['strɪkniːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [ded] [læmz] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [fjuː]

Some	**herders**	**put**	**strychnine**	**in**	**the**	**carcasses**	**of**	**dead**	**lambs**	**and**	**poison**	**a**	**few**
一些	牧羊人	放	士的宁	在	这	尸体	的	死的	羔羊	和	毒	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] ;

of	**the**	**coyotes**	**;**
的	这	郊狼	;

有些牧民会在死羊的尸体里放士的宁，毒死一些郊狼；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [weɪ] , [ðoʊ] .

most	**of**	**them**	**are**	**too**	**clever**	**to**	**be**	**caught**	**that**	**way**	**,**	**though**	**.**
最多	的	他们	是	也	聪明的	到	是	捕捉	那	方式	,	尽管	.

不过，他们中的大多数人都很聪明，不会轻易被这样抓住。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] ['meni] .

The	**government**	**has**	**also**	**killed**	**many**	**.**
这	政府	有	还	被杀	许多	.

政府也杀害了许多人。

[pərˈhæps][tuː; tə] - [naɪt] , [-]

Perhaps	**to**	**-**	**night**	**,**	**[**	**145**	**]**
也许	到	-	夜晚	,	[	-	]

或许今晚，[145]

[dɑːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

Don	**,**	**you**	**may**	**have**	**a**	**share**	**in**	**the**	**good**	**work**	**.**
大学教师	,	你	可能	有	一个	分享	在	这	好的	工作	.

唐，你或许也能从这项善举中分一杯羹。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][duː][nɑːt][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] ,

But	I	warn	you	do	not	send	a	bullet	through	one	of	my	dogs	,
但	我	警告	你	做	不是	发送	一个	子弹	通过	一	的	我的	狗	,

但我警告你，别朝我的狗开枪。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] [ɪz][ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [reɪndʒ] [θiːvz] . "

thinking	his	barking	is	the	yelp	of	one	of	these	range	thieves	.	"
思维	他的	叫声	是	这	喊叫	的	一	的	这些	范围	窃贼	.	"

他以为他的吠叫声是那些偷牧场牲畜的小偷发出的哀嚎。

" [ɪn'diːd] [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " ['dɑːnld] ['prɑːmɪst] ,

"	Indeed	I'll	be	careful	,	"	Donald	promised	,
"	的确	患病的	是	小心	,	"	唐纳德	承诺	,

“我一定会小心的，”唐纳德保证道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪmˌrɑːk] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] -

as	he	sprang	up	and	ran	to	the	edge	of	the	rimrock	to	wave	a	good	-
作为	他	弹簧	向上	和	跑	到	这	边缘	的	这	边缘岩	到	海浪	一个	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][luːˈiːdʒi] ,

bye	to	Luigi	,
再见	到	路易吉	,

他猛地跳起来，跑到岩壁边缘向路易吉挥手告别。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

who	was	disappearing	round	a	curve	of	the	trail	.
WHO	曾是	消失	圆形的	一个	曲线	的	这	踪迹	.

他正沿着小路拐弯处消失不见。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , ['sændi] , " ['mɪstər] . [kla:k] [ri'mɑːkt]

"	The	lad	is	happy	as	a	king	here	on	the	range	,	Sandy	,	"	Mr	.	Clark	remarked
"	这	小伙子	是	快乐的	作为	一个	国王	这里	在	这	范围	,	沙	,	"	先生	.	克拉克	评论

.

:
.

“桑迪，这孩子在这里的牧场上过得像个国王一样快乐，”克拉克先生说道。

" [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [sɜːr] . "

"	He	takes	to	it	as	if	he	had	been	bred	on	the	hills	,	sir	.	"
"	他	需要	到	它	作为	如果	他	有	到过	繁殖	在	这	丘陵	,	先生	.	"

“先生，他就像在山上长大一样，很快就适应了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk][ðə; ði][wɜːrk] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	I	wish	he	might	like	the	work	well	enough	to	go	into	the	business	with	me
"	我	希望	他	可能	喜欢	这	工作	出色地	足够的	到	去	进入	这	商业	和	我

[sʌm; səm] [taɪm] . "

some	time	.	"
一些	时间	.	"

“我希望他能喜欢这份工作，将来有机会和我一起创业。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	There	is	no	telling	.
"	那里	是	不	讲述	.

“谁也说不准。”

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [jʌŋ] [jet] .

He	is	but	young	yet	.
他	是	但	年轻的	然而	.

他还很年轻。

[wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld][æz; əz][aɪ] , ['meihæp][hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
When he is old as I , mayhap he may choose to settle down and be a
什么时候 他 是 老的 作为 我 , 或许 他 可能 选择 到 定居 向下 和 是 一个
[wʊl] - ['groʊər] . "
wool - grower . "
羊毛 - 种植者 . "

等他老了，也许会选择安定下来，做一名羊毛种植户。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sændi] ? "
" How old are you , Sandy ? "
" 如何 老的 是 你 , 沙 ? "

桑迪，你多大了？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] ['θɜːrti] , [sɜːr] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I should be near thirty , sir , I'm thinking ,
" 我 应该 是 靠近 三十 , 先生 , 我是 思维 ,

“先生，我想我应该快三十岁了。”

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
though I haven't always had a birthday cake out here on the hills ,
尽管 我 还没有 总是 有 一个 生日 蛋糕 出去 这里 在 这 丘陵 ,

虽然我并非一直都能在山上享用生日蛋糕，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" was the whimsical reply .
" 曾是 这 异想天开 回复 .

这是对方异想天开的回答。

" ['θɜːrti] !
" Thirty !
" 三十 !

“三十！

[ə; eɪ] [rer] [eɪdʒ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] [æz; əz] [jɔːrz] ! " [-]
A rare age for such a level head as yours ! " [146]
一个 稀有的 年龄 为了 这样的 一个 等级 头 作为 你的 ! " [-]

像您这样年纪还这么沉稳冷静，真是难得！[146]

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , ['mɪstər] . [kla:k] .
" I dinna ken about the head , Mr . Clark .
" 我 迪娜 肯 关于 这 头 , 先生 . 克拉克 .

“我不知道头部的情况，克拉克先生。”

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['kaʊntɪd] [moʊst] .
My father used to say it was the heart that counted most .
我的 父亲 用过的 到 说 它 曾是 这 心 那 计数 最多 .

我父亲常说，最重要的还是心。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑːt] ['lentl] [suːp] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ,
Now what say you to a basin of hot lentil soup ? " inquired the Scotchman ,
现在 什么 说 你 到 一个 盆地 的 热的 扁豆 汤 ? " 询问 这 苏格兰人 ,

“来一碗热腾腾的扁豆汤怎么样？”苏格兰人问道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
changing the subject .
变化 这 主题 .

转移话题。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːnld] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . "
" You and Donald must be hungry . "
" 你 和 唐纳德 必须 是 饥饿的 . "

“你和唐纳德一定饿了吧。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	I	believe	we	are	.
"	我	相信	我们	是	.

我相信我们是。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

Let	us	go	down	to	the	tent	.
让	我们	去	向下	到	这	帐篷	.

我们下到帐篷里去吧。

[aɪ] [siː] ['dɑːnld] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

I	see	Donald	there	already	,	building	the	fire	.
我	看	唐纳德	那里	已经	,	建筑	这	火	.

我看到唐纳德已经在那儿生火了。

" ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [flɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɔːr] ['greɪzɪŋ]

"	After	having	eaten	a	hearty	meal	they	left	the	flock	which	was	resting	or	grazing
"	后	拥有	吃	一个	爽朗	一顿饭	他们	左边	这	群	哪个	曾是	休息	或者	放牧

[nɪr] [baɪ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

near	by	in	charge	of	the	dogs	,
靠近	经过	在	收费	的	这	狗	,

“他们饱餐一顿后，把在附近休息或吃草的羊群交给狗看管。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [klaːk] , ['dɑːnld] ,

and	Mr	.	Clark	,	Donald	,
和	先生	.	克拉克	,	唐纳德	,

还有克拉克先生，唐纳德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	men	turned	in	to	snatch	a	few	hours	'	sleep	in	anticipation	of	the
和	这	男人	转向	在	到	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	在	预期	的	这

[lɔːŋ] [wɑːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

long	watch	before	them	.
长的	手表	前	他们	.

于是，男人们赶紧抓紧时间睡了几个小时，准备迎接即将到来的漫长值班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

It	was	deep	twilight	when	they	awoke	.
它	曾是	深的	暮	什么时候	他们	醒来	.

他们醒来时已是暮色深沉。

['sændi] [ʃʊk] ['dɑːnld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Sandy	shook	Donald	by	the	shoulder	.
沙	摇晃	唐纳德	经过	这	肩膀	.

桑迪摇了摇唐纳德的肩膀。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['lædi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd]

"	We	must	be	up	and	away	,	laddie	,	"	he	said	,	as	the	boy	turned
"	我们	必须	是	向上	和	离开	,	小伙子	,	"	他	说	,	作为	这	男生	转向

['draʊzɪli] .

drowsily	.
昏昏欲睡地	.

“我们得赶紧走了，小伙子，”他说，男孩昏昏欲睡地转过身去。

" [its] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] — ['riːəl] [wɜːrk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['pleɪɪŋ] [ʃiːp] - ['reɪzər]

"	It's	a	man's	work	—	real	work	you're	doing	here	;	you	are	no	playing	sheep	-	raiser
"	它是	一个	男人的	工作	—	真实的	工作	你是	正在做	这里	;	你	是	不	玩耍	羊	-	举重

.

.
.

“这是男人的工作——你在这里做的是真正的工作；你不是在玩牧羊游戏。”

[raʊz] [jʊr; jər]['fɑːðər] , [snætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][set][ðə; ði]
Rouse your father , snatch a bit of bread , and come and help me set the
唤醒 你的 父亲 , 抢夺 一个 少量 的 面包 , 和 来 和 帮助 我 放 这
[wɑːtʃ] - [fairz] .
watch - fires .
手表 - 火灾 .

叫醒你父亲，弄点面包，来帮我生火守夜。

[siː] , [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
See , the Mexicans are already ahead of us .
看 , 这 墨西哥人 是 已经 前方 的 我们 .

你看，墨西哥人已经领先我们了。

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .
" With quick step he was off .
" 和 快的 步 他 曾是 离开 .

他迈着轻快的步伐离开了。

" ['dɪnə] [fər'get] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" Dinna forget your rifle , " he called as he went .
" 迪娜 忘记 你的 步枪 , " 他 称为 作为 他 去 .

“别忘了带步枪，”他边走边喊道。

['dɑːnld] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
Donald was on his feet . [147]
唐纳德 曾是 在 他的 脚 . [-]

唐纳德站了起来。[147]

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['sændi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['staːtiŋ] [aʊt] .
" Father , " he shouted , " Sandy says we must be starting out .
" 父亲 , " 他 喊叫 , " 沙 说道 我们 必须 是 开始 出去 .

“父亲，”他喊道，“桑迪说我们必须出发了。”

" ['mɪstər] . [klaːk][sæt][ʌp] .
" Mr . Clark sat up .
" 先生 . 克拉克 卫星 向上 .

克拉克先生坐了起来。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['sændi] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [jɔːnd] ,
" I promised to obey Sandy , sure enough , " he yawned ,
" 我 承诺 到 服从 沙 , 当然 足够的 , " 他 打哈欠 ,

“我答应过要听桑迪的话，果然如此，”他打了个哈欠说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['raʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['sliːpi] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" and I like him all the better for routing me out , sleepy though I am .
" 和 我 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 路由 我 出去 , 困 尽管 我 是 .

“尽管我很困，但他还是把我赶了出来，我反而更喜欢他了。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I will be with you in a moment .
我 将要 是 和 你 在 一个 片刻 .

我马上就来。

[wer] [ɪz]['sændi] ? "
Where is Sandy ? "
在哪里 是 沙 ? "

桑迪在哪儿?

" ['setɪŋ] [wɑːtʃ] - [fairz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .
" Setting watch - fires along the outer edge of the pasture .
" 环境 手表 - 火灾 沿着 这 外 边缘 的 这 牧场 .

在牧场外缘设置警戒火堆。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] .

He	says	to	bring	your	rifle	.
他	说道	到	带来	你的	步枪	.

他说要带上步枪。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

"	A	little	later
"	一个	小的	之后

稍后

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] ['skɔtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	they	had	overtaken	the	Scotchman	,	who	was	striding	along	through	the
和	他们	有	被超越	这	苏格兰人	,	WHO	曾是	大步走	沿着	通过	这

['dɑːrknəs] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] .

darkness	,	swinging	his	lantern	.
黑暗	,	摇摆	他的	灯笼	.

他们追上了那个苏格兰人，他正提着灯笼，大步走在黑暗中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [aɪl] ['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [klaːk] , " [sed] ['sændi] ['sɪmpli] .

"	It	is	here	I'll	station	you	,	Mr	.	Clark	,	"	said	Sandy	simply	.
"	它	是	这里	患病的	车站	你	,	先生	.	克拉克	,	"	说	沙	简单地	.

“克拉克先生，我就安排你在这里驻守，”桑迪简单地说。

" [pə'troʊl] [ðɪs] ['bɔːrdər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ; [ðen] [tɜːrn] ['bækwərd] [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'tɪl]

"	Patrol	this	border	as	far	as	the	bonfire	;	then	turn	backward	and	go	until
"	巡逻	这	边界	作为	远的	作为	这	篝火	;	然后	转动	落后	和	去	直到

[juː; jʊ] [miːt] [bɜˈnɑːrdoʊ] .

you	meet	Bernardo	.
你	见面	贝尔纳多	.

“巡逻这条边界，一直到篝火那里；然后转身往回走，直到遇到贝尔纳多。”

['dɑːnld] [wɪl] [peɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [fairz] ,

Donald	will	pace	between	the	next	two	fires	,
唐纳德	将要	步伐	之间	这	下一个	二	火灾	,

唐纳德将在接下来的两场大火之间来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [flɑːk] .

and	the	Mexicans	and	myself	will	complete	the	circle	round	the	flock	.
和	这	墨西哥人	和	我	将要	完全的	这	圆圈	圆形的	这	群	.

墨西哥人和我将完成围绕羊群的循环。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [bɑːb] - [kæts] [stiːl] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] ; [ðeɪ] [kʌm] ['sɔːftli] [æz; əz] [maɪs] ,

Be	careful	lest	bob	-	cats	steal	down	on	you	unawares	;	they	come	softly	as	mice	,
是	小心	免得	鲍勃	-	猫	偷	向下	在	你	不知情	;	他们	来	轻轻	作为	小鼠	,

[meɪk] [noʊ] [fʌs] ,

make	no	fuss	,
制作	不	大惊小怪	,

要小心，别让山猫悄悄地袭击你；它们像老鼠一样轻柔地靠近，不发出任何动静。

[ænd; ənd] [kɪl] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][hɜːrd] .

and	kill	so	quickly	that	they	seldom	disturb	the	herd	.
和	杀	所以	迅速地	那	他们	很少	打扰	这	一群	.

它们捕杀速度极快，很少惊扰到牛群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] - [ɪn]

It	is	likely	we	will	no	be	troubled	with	them	because	of	the	fenced	-	in
它	是	可能	我们	将要	不	是	麻烦	和	他们	因为	的	这	围栏	-	在

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

由于牧场有围栏，我们可能不会受到它们的困扰。

[naʊ] ['ku:gəz] [wɪl] [li:p] [-]
Now cougars will leap [148]
现在 美洲狮 将要 飞跃 [-]

现在美洲狮会跳跃[148]

[ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] , [tu:] ,
the fence without the dogs knowing them to be at hand , too ,
这 栅栏 没有 这 狗 会心 他们 到 是 在 手 , 也 ,

围栏边狗狗们也浑然不知它们就在附近。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [kɪl] [ɔ:f]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
and will take their kill off over their shoulders and disappear .
和 将要 拿 他们的 杀 离开 超过 他们的 肩膀 和 消失 .

他们会把猎物扛在肩上，然后消失不见。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['ku:gəz] , [ðoʊ] , [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt]
We have seen no cougars , though , this year , and here's hoping that we won't
我们 有 已见 不 美洲狮 , 尽管 , 这 年 , 和 这里是 希望 那 我们 惯于
.
:
.

不过，今年我们还没有看到美洲狮，希望以后也不会看到。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'troʊlɪŋ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['faɪər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
While you are patrolling I'd advise you to fire now and again ,
尽管 你 是 巡逻 ID 建议 你 到 火 现在 和 再次 ,

巡逻时，我建议你时不时开火射击。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [bi:sts] [ɑ:r; ər][ɪn] [saɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [sker] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
even though no beasts are in sight ; it scares them off .
甚至 尽管 不 野兽 是 在 视线 ; 它 惊吓 他们 离开 .

即使周围没有野兽，它也能把它们吓跑。

[naʊ] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
Now I've told you all I can .
现在 我已经 讲述 你 全部 我 能 .

我已经把能告诉你们的都告诉你们了。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rknəs] [sped] ['sændi] .
" Away into the falling darkness sped Sandy .
" 离开 进入 这 坠落 黑暗 加速 沙 .

桑迪飞快地消失在逐渐降临的黑暗中。

['dɑ:nld] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .
Donald began his patrol .
唐纳德 开始 他的 巡逻 .

唐纳德开始巡逻。

[æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
As he trudged back and forth on his beat he could catch an occasional
作为 他 艰难跋涉 后退 和 前进 在 他的 打 他 可以 抓住 一个 偶然
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔtʃmən] ,
glimpse of the Scotchman ,
一瞥 的 这 苏格兰人 ,

当他来回巡逻时，偶尔能瞥见那个苏格兰人。

[huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪər][ɔːr] ['hɔːltɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

who	stopped	to	toss	a	few	sticks	on	the	fire	or	halted	an	instant	to	exchange
WHO	停止	到	折腾	一个	很少	棍子	在	这	火	或者	停止	一个	立即的	到	交换

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɛksɪkənz] .

a	word	with	one	of	the	Mexicans	.
一个	单词	和	一	的	这	墨西哥人	.

有人停下来往火里扔了几根木棍，有人停下来和墨西哥人说了几句话。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪm] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

The	boy	could	also	see	his	father's	dim	figure	walking	to	and	fro	.
这	男生	可以	还	看	他的	父亲的	暗淡	数字	步行	到	和	弗	.

男孩还能看到父亲模糊的身影来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜːrk] , [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] [træmp] .

It	was	dull	work	,	this	monotonous	tramp	.
它	曾是	乏味的	工作	,	这	单调	流浪汉	.

这份工作很枯燥，这个流浪汉的生活单调乏味。

['dɑːnld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['kænəpi][ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]

Donald	looked	up	at	the	canopy	of	stars	and	thought	he	had	never	seen
唐纳德	看起来	向上	在	这	树冠	的	明星	和	想法	他	有	绝不	已见

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

唐纳德抬头望着繁星点点的夜空，心想他从未见过如此多的星星。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [jɔːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	yawned	,	and	yawned	a	second	time	.
他	打哈欠	,	和	打哈欠	一个	第二	时间	.

他打了个哈欠，又打了个哈欠。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][foʊld] .

Still	he	kept	up	his	even	jog	along	the	outskirts	of	the	fold	.
仍然	他	保留	向上	他的	甚至	慢跑	沿着	这	郊区	的	这	折叠	.

但他仍然沿着羊圈边缘保持着匀速慢跑的步伐。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Suddenly	he	was	conscious	of	a	low	whine	not	far	away	.
突然	他	曾是	有意识的	的	一个	低的	抱怨	不是	远的	离开	.

他突然意识到不远处传来一阵低沉的呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

It	was	repeated	.
它	曾是	重复	.

它被重复了一遍。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [-]

Then	came	a	loud	[	149	]
然后	来了	一个	大声	[	-	]

然后传来一声响亮的[149]

['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] .

barking	as	if	a	pack	of	wolves	were	on	the	other	side	of	the	pasture	.
叫声	作为	如果	一个	盒	的	狼	是	在	这	其他	边	的	这	牧场	.

吠叫声如同牧场另一边有一群狼在咆哮。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sændiːz] [vɔɪs] ['ekəuiŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] .

He	heard	Sandy's	voice	echoing	on	the	clear	air	.
他	听到	桑迪的	嗓音	回声	在	这	清除	空气	.

他听到桑迪的声音在晴朗的空气中回荡。

[tuː] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] .
Two shots followed .
二 镜头 随后 .

接下来是两声枪响。

[pər'hæps][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər] ; [ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['kuːgər] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] ?
Perhaps the coyotes were over there ; or could it be a cougar or a bear ?
也许 这 郊狼 是 超过 那里 ; 或者 可以 它 是 一个 美洲狮 或者 一个 熊 ?

或许是郊狼在那边；或者会不会是美洲狮或熊?

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] !
How he longed to be in the midst of the sport !
如何 他 渴望 到 是 在 这 中间 的 这 运动 !

他多么渴望能置身于这项运动之中!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [ˌʌnmə'lestɪd] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ?
Why should he stay on this quiet , unmolested border of the pasture ?
为什么 应该 他 停留 在 这 安静的 , 未受干扰 边界 的 这 牧场 ?

他为什么要留在这片宁静、不受干扰的牧场边缘?

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] !
Nothing was happening here !
没有什么 曾是 发生 这里 !

这里什么事都没发生!

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['sændi] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
An impulse to join his father or Sandy swept over him ;
一个 冲动 到 加入 他的 父亲 或者 沙 扫荡 超过 他 ;

他突然萌生了去追随父亲或桑迪的冲动;

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pə'troʊl]
then a thought rose in his mind and held him back — if he left his patrol
然后 一个 想法 玫瑰 在 他的 头脑 和 握住 他 后退 — 如果 他 左边 他的 巡逻
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] ,
he would be a deserter ,
他 会 是 一个 逃兵 ,

这时，一个念头涌上心头，让他犹豫了下来——如果他擅离职守，就会成为逃兵。

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [æz; əz] ['bleɪmwɜːrði] [æz; əz] ['eni] ['sentri] [huː] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
a deserter as blameworthy as any sentry who fled from his post .
一个 逃兵 作为 应受谴责的 作为 任何 哨兵 WHO 逃亡 从 他的 邮政 .

逃兵和擅离职守的哨兵一样应受谴责。

['streitniŋ] [ʌp] ['praʊdli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [peɪs] .
Straightening up proudly , the boy resumed his even pace .
拉直 向上 自豪地 , 这 男生 恢复 他的 甚至 步伐 .

男孩骄傲地挺直身子，继续匀速前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm]
It was just as he turned that he caught sight of a crouching form
它 曾是 只是 作为 他 转向 那 他 捕捉 视线 的 一个 蹲伏 形式
['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
slipping along the ground toward the edge of the flock .
滑倒 沿着 这 地面 朝向 这 边缘 的 这 群 .

他刚一转身，就看到一个蹲伏的身影沿着地面滑向羊群边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [flæʃ] ['dɑːnəldz] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] .
With a sharp flash Donald's rifle rang out .
和 一个 锋利的 闪光 唐纳德的 步枪 响铃 出去 .

一声枪响，唐纳德的步枪闪了一下。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

He	shot	into	the	air	,
他	射击	进入	这	空气	,

他冲向空中，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [eɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lest] [ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi]['ɪndʒər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

not	daring	to	aim	toward	the	pasture	lest	unwittingly	he	injure	some	of	the
不是	大胆	到	目的	朝向	这	牧场	免得	不知不觉	他	损伤	一些	的	这

[ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

sheep	in	the	darkness	.
羊	在	这	黑暗	.

他不敢瞄准牧场，以免在黑暗中无意间伤到一些羊。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] .

His	shot	was	answered	by	a	yelp	and	a	quick	rush	.
他的	射击	曾是	回答	经过	一个	喊叫	和	一个	快的	匆忙	.

他的射击换来一声惊呼和一次快速冲撞。

['kolɪn] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [snɪft] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd] . [-]

Colin	bounded	to	his	side	,	sniffed	,	and	darted	into	the	herd	.	[	150	]
科林	有界	到	他的	边	,	嗅了嗅	,	和	飞镖	进入	这	一群	.	[	-	]

科林跳到他身边，嗅了嗅，然后冲进了牛群。[150]

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

A	commotion	followed	.
一个	骚动	随后	.

随后一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

There	was	a	struggle	,	a	low	growl	of	rage	.
那里	曾是	一个	斗争	,	一个	低的	咆哮	的	愤怒	.

一阵搏斗，伴随着一声低沉的愤怒咆哮。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːli] [trɔtid] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːnəldz] [saɪd] ['drægɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [lɪmp] [mæs]

Then	the	collie	trotted	back	to	Donald's	side	dragging	in	his	teeth	a	limp	mass
然后	这	柯利犬	小跑	后退	到	唐纳德的	边	拖拽	在	他的	牙齿	一个	跛行	大量的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [fiːt] .

which	he	dropped	at	the	lad's	feet	.
哪个	他	掉落	在	这	小伙子的	脚	.

然后，牧羊犬小跑回到唐纳德身边，嘴里叼着一团软绵绵的东西，把它扔在了男孩的脚边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	boy	struck	a	match	and	turned	the	creature	over	with	his	foot	.
这	男生	击	一个	匹配	和	转向	这	生物	超过	和	他的	脚	.

男孩划着火柴，用脚把那怪物翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

It	was	a	coyote	!
它	曾是	一个	郊狼	!

原来是只郊狼！

[ðen] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz][poʊst] !

Then	how	glad	he	was	that	he	had	not	left	his	post	!
然后	如何	高兴的	他	曾是	那	他	有	不是	左边	他的	邮政	!

他当时多么庆幸自己没有擅离职守！

[æt; ət] [dɑːn] ['sændi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

At	dawn	Sandy	came	to	relieve	him	.
在	黎明	沙	来了	到	缓解	他	.

黎明时分，桑迪来接替他。

[ðə; ði]['hɜːrdər] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ded] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðen] [æt; ət][sʌm; səm] [feɪnt] [træks] [ɪn]

The	herder	glanced	first	at	the	dead	coyote	,	then	at	some	faint	tracks	in
这	牧人	瞥了一眼	第一的	在	这	死的	郊狼	,	然后	在	一些	头晕的	轨道	在

[ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] .

the	moist	earth	.
这	潮湿	地球	.

牧羊人先是瞥了一眼死去的郊狼，然后又看了看潮湿泥土里一些模糊的脚印。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ɔːrdʒi] , [dɑːn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][læst] ,

"	You	have	interrupted	a	midnight	orgy	,	Don	,	"	he	declared	at	last	,
"	你	有	中断	一个	午夜	狂欢	,	大学教师	,	"	他	声明	在	最后的	,

“你打断了一场午夜狂欢，唐，”他最后说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eniθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri]

rubbing	his	hands	together	as	he	always	did	when	anything	pleased	him	very
擦	他的	双手	一起	作为	他	总是	做过	什么时候	任何事物	高兴	他	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

每当有事让他非常高兴时，他都会搓搓手，这是他一贯的习惯。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

"	Here	are	the	marks	of	at	least	four	coyotes	that	were	stealing	down	on	the
"	这里	是	这	标记	的	在	至少	四	郊狼	那	是	偷窃	向下	在	这

[flɑːk] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd] .

flock	when	you	fired	.
群	什么时候	你	被解雇	.

“这里至少有四只郊狼的痕迹，它们在你开枪时正偷偷接近羊群。”

[juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	got	this	one	,	and	evidently	drove	off	the	others	.
你	得到	这	一	,	和	显然	驾驶	离开	这	其他的	.

你搞定了这辆，显然把其他的都吓跑了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .

I	wish	we	had	had	as	good	luck	on	our	side	of	the	fold	.
我	希望	我们	有	有	作为	好的	运气	在	我们的	边	的	这	折叠	.

我希望我们这边也能有那么好的运气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [bɜ'nɑːrdoʊ][lɔːst] [tuː] [læmz] .

In	spite	of	his	watchfulness	Bernardo	lost	two	lambs	.
在	尽管如此	的	他的	警惕	贝尔纳多	丢失的	二	羔羊	.

尽管贝尔纳多十分警惕，但他还是丢了两只羊羔。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['hɜːrdər] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	one	of	our	best	herders	,	too	,	and	he	is	sore	about	it	.
他	是	一	的	我们的	最好的	牧羊人	,	也	,	和	他	是	疮	关于	它	.

他也是我们最好的牧羊人之一，他对此耿耿于怀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	have	[	151	]
你	有	[	-	]

您有[151]

[dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] , [læd] .

done	a	good	night's	work	,	lad	.
完毕	一个	好的	夜晚	工作	,	小伙子	.

小伙子，昨晚干得不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)l] !

I	am	proud	of	my	pupil	!
我	是	自豪的	的	我的	瞳孔	!

我为我的学生感到骄傲！

" [ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːnld] [hɜːrd] ['sændiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][hiː; hi][felt]
" And as Donald heard Sandy's words his lips parted in a smile and he felt
" 和 作为 唐纳德 听到 桑迪的 字 他的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 和 他 毛毡
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'troʊld] [ə; eɪ][laɪn] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
he would have patrolled a line twice as long to have earned the young
他 会 有 巡逻 一个 线 两次 作为 长的 到 有 获得 这 年轻的
- [preɪz] . [-]
Scotchman's praise . [152]
- 称赞 . [-]

“当唐纳德听到桑迪的话时，他的嘴角露出一丝微笑，他觉得即使巡逻的时间是原来的两倍，也值得赢得这位年轻的苏格兰人的赞扬。[152]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [keɪm] [truː]
A PREDICTION THAT CAME TRUE
一个 预言 那 来了 真的

一个成真的预言

[wen] [ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [θriː] [wiːks] [oʊld]['sændi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [kæmp] , [liːv] [ðə; ði]
When the lambs were three weeks old Sandy decided to break camp , leave the
什么时候 这 羔羊 是 三 周 老的 沙 决定 到 休息 营 , 离开 这
[fenst] ['læmɪŋ] - ['pæstʃər] ,
fenced lambing - pasture ,
围栏 羔羊出生 - 牧场 ,

小羊羔三周大的时候，桑迪决定离开营地，离开有围栏的羔羊产羔牧场。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .
and push on to higher ground .
和 推 在 到 更高 地面 .

然后继续向更高处进发。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kuːlər] ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
" The sun is getting hot and we must have cooler quarters , " he explained
" 这 太阳 是 获得 热的 和 我们 必须 有 冷却器 四分之一 , " 他 解释
.
:
.

“太阳越来越热，我们需要更凉爽的地方，”他解释说。

" [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiːp] [siːk] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [helθ] [ɪz] ['betər]
" By nature sheep seek elevated ground , you know , and their health is better
" 经过 自然 羊 寻找 升高 地面 , 你 知道 , 和 他们的 健康 是 更好的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“你知道，绵羊天性喜欢待在地势较高的地方，它们在那里的健康状况更好。”

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrm][ɪn]
Now that their fleeces are getting so much thicker the poor beasts are too warm in
现在 那 他们的 羊毛 是 获得 所以 很多 较厚 这 贫穷的 野兽 是 也 温暖的 在
[ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] .
the low places .
这 低的 地方 .

现在它们的羊毛越来越厚，可怜的牲畜在低洼处太热了。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .

What	is	more	,	they	need	the	exercise	of	climbing	.
什么	是	更多的	,	他们	需要	这	锻炼	的	攀登	.

此外，他们还需要攀爬运动来锻炼身体。

[græs] , [tuː] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [skænt][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː] [kloʊz] .

Grass	,	too	,	is	becoming	scant	and	we	must	not	eat	it	down	too	close	.
草	,	也	,	是	成为	稀少	和	我们	必须	不是	吃	它	向下	也	关闭	.

草也越来越少了，我们不能把它吃得太少。

" ['mɪstər] . [klaːk] [ə'griːd] . [-]

"	Mr	.	Clark	agreed	.	[	153	]
"	先生	.	克拉克	同意	.	[	-	]

克拉克先生同意了。[153]

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [klɪr] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][væst][hɜːrd] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn]

Therefore	a	clear	July	morning	saw	the	vast	herd	winding	its	way	up	the	steep	incline
所以	一个	清除	七月	早晨	锯	这	广阔的	一群	绕线	它是	方式	向上	这	陡	倾斜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

of	the	mountainside	.
的	这	山坡	.

因此，在一个晴朗的七月早晨，人们看到庞大的兽群蜿蜒向上，沿着陡峭的山坡向上攀登。

['sændi] [went] [ɑːn] [ə'hed] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɛʃəst]

Sandy	went	on	ahead	,	guiding	the	flock	to	the	best	pasturage	and	the	freshest
沙	去	在	前方	,	指导	这	群	到	这	最好的	牧草	和	这	最新鲜的

['wɔːtər] - [hoʊlz] .

water	-	holes	.
水	-	孔	.

桑迪走在前面，带领羊群前往最好的牧场和最清澈的水坑。

[ðə; ði] [læmz] [trɔtid] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [saɪdz] [ɔːr] [frɪskt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	lambs	trotted	at	their	mother's	sides	or	frisked	after	them	with	the
这	羔羊	小跑	在	他们的	母亲的	侧面	或者	搜身	后	他们	和	这

['pleɪflnəs] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

playfulness	of	kittens	.
玩乐	的	小猫	.

小羊羔们跟在妈妈身边小跑，或者像小猫一样在妈妈身后嬉戏玩耍。

[wen] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [graes] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sændi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]

When	a	plentiful	water	supply	and	rich	grass	was	found	Sandy	often	delayed	the
什么时候	一个	丰富	水	供应	和	富有的	草	曾是	成立	沙	经常	延迟	这

['ʌpwərd] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

upward	march	a	week	or	more	,
向上	行进	一个	星期	或者	更多的	,

当发现充足的水源和肥沃的草地时，桑迪通常会将向上行进的步伐推迟一周或更久。

[ðæt] [ðə; ði] [flɑːk] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] ['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ] .

that	the	flock	might	make	the	most	of	the	lush	herbage	.
那	这	群	可能	制作	这	最多	的	这	郁郁葱葱	草本植物	.

这样，羊群就能充分利用茂盛的牧草。

[wen] [fiːd] [wʌz; wəz] ['miːgər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['rɑːki] ['stretʃɪz] ,

When	feed	was	meager	there	were	days	of	scrambling	up	rocky	stretches	,
什么时候	喂养	曾是	微薄	那里	是	天	的	争抢	向上	岩石	伸展	,

当食物匮乏时，他们常常要攀爬数日崎岖不平的岩石路段。

[ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][foʊld] .

and	nights	of	patrolling	the	fold	.
和	夜晚	的	巡逻	这	折叠	.

以及夜间巡逻羊圈。

[ðen] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Then	more	days	of	climbing	would	follow	.
然后	更多的	天	的	攀登	会	跟随	.

接下来几天还要继续攀登。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pres] [ɑːn] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

Sometimes	a	scarcity	of	water	forced	them	to	press	on	against	their	will	.
有时	一个	缺乏	的	水	强制	他们	到	按	在	反对	他们的	将要	.

有时，缺水迫使他们违背意愿继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

They	had	now	reached	a	high	elevation	,
他们	有	现在	达到	一个	高的	海拔	,

他们现在已经到达了很高的海拔高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['weðər] ['rendərd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] ['welkəm] .

but	the	warmth	of	the	July	weather	rendered	the	coolness	welcome	.
但	这	温暖	的	这	七月	天气	渲染	这	凉爽	欢迎	.

但七月的炎热天气反而让人感到凉爽舒适。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['glædli] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ʃeɪd] [ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbər] -

The	sheep	gladly	sought	out	the	forest	shade	or	,	when	they	were	above	the	timber	-
这	羊	乐意	寻求	出去	这	森林	阴影	或者	,	什么时候	他们	是	多于	这	木材	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

羊群欣然寻找林荫，或者，当它们位于林木线以上时，

['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] .

rested	in	the	shadow	of	the	high	rocks	.
休息	在	这	阴影	的	这	高的	岩石	.

在高耸岩石的阴影下休息。

[ðɪs] [rʌf] [lænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spɔːrts] ,

This	rough	land	seemed	to	be	the	favorite	place	for	their	sports	,
这	粗糙的	土地	似乎	到	是	这	最喜欢的	地方	为了	他们的	运动的	,

这片崎岖的土地似乎是他们进行体育运动最喜欢的地方。

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	Donald	and	his	father	were	never	tired	watching	them	.	[	154	]
和	唐纳德	和	他的	父亲	是	绝不	疲劳的	观看	他们	.	[	-	]

唐纳德和他的父亲永远不会厌倦观看它们。[154]

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːp] [wʊd] [maʊnt] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

A	single	sheep	would	mount	a	boulder	,
一个	单身的	羊	会	山	一个	巨石	,

一只羊就能爬上一块巨石，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hɜːrd] .

from	which	vantage	ground	he	would	stand	looking	down	at	the	herd	.
从	哪个	优势	地面	他	会	站立	寻找	向下	在	这	一群	.

他会站在哪个有利位置俯瞰牛群呢?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʊd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [bʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk]

In	a	moment	several	of	the	flock	would	rush	forward	,	butt	him	from	the	rock
在	一个	片刻	一些	的	这	群	会	匆忙	向前	,	屁股	他	从	这	岩石

,

,

,

片刻之后，几只羊群会冲上前去，把他从岩石上顶下来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	one	of	them	would	take	his	place	,
和	一	的	他们	会	拿	他的	地方	,

他们之中会有一人代替他的位置。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['vɪktər] .

only	to	be	driven	down	and	succeeded	by	the	next	victor	.
仅有的	到	是	驱动	向下	和	成功了	经过	这	下一个	胜利者	.

然而，它最终会被击败，并被下一位胜利者所取代。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	sheep	often	played	this	for	a	long	time	.
这	羊	经常	玩	这	为了	一个	长的	时间	.

绵羊们经常长时间玩这个游戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [tuː] , " [dɪ'klerd] ['sændi] ,

"	It	is	a	good	game	,	too	,	"	declared	Sandy	,
"	它	是	一个	好的	游戏	,	也	,	"	声明	沙	,

“这游戏也挺好玩的，”桑迪说道。

" [fɔːr; fər][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt][slɪp] [bæk] [meɪks]

"	for	to	rush	up	the	side	of	a	high	rock	like	that	and	not	slip	back	makes
"	为了	到	匆忙	向上	这	边	的	一个	高的	岩石	喜欢	那	和	不是	滑	后退	制作

[ðem; ðəm] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] .

them	sure	-	footed	.
他们	当然	-	有脚的	.

“因为像这样冲上高高的岩石侧面而不滑倒，就能让他们步伐稳健。”

" [ə'nʌðər] [geɪm] [ðə; ði] [flɑːk] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] , [wʌn][oʊld] [juː]

"	Another	game	the	flock	sometimes	played	was	Follow	the	Leader	,	one	old	ewe
"	其他	游戏	这	群	有时	玩	曾是	跟随	这	领导者	,	一	老的	母羊

[maːtʃiŋ] [ə'hed] ,

marching	ahead	,
行军	前方	,

“羊群有时还会玩另一个游戏，那就是‘跟着领头羊走’，一只老母羊走在最前面，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [went] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] .

followed	by	a	line	of	sheep	that	went	wherever	she	led	them	.
随后	经过	一个	线	的	羊	那	去	无论	她	引领	他们	.

后面跟着一群羊，她领着它们就走。

" [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['dɑːnld] , [mʌtʃ]

"	They	play	it	almost	as	well	as	we	did	at	school	,	"	said	Donald	,	much
"	他们	玩	它	几乎	作为	出色地	作为	我们	做过	在	学校	,	"	说	唐纳德	,	很多

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

“他们玩得几乎和我们当年在学校玩得一样好，”唐纳德笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [geɪm] [tuː] , " [went] [ɑːn] ['sændi] .

"	That	is	a	useful	game	too	,	"	went	on	Sandy	.
"	那	是	一个	有用	游戏	也	,	"	去	在	沙	.

“那也是个很有用的游戏，”桑迪接着说。

" [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [lɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ]

"	By	playing	it	the	young	lambs	learn	to	follow	the	others	,	and	do	what	they
"	经过	玩耍	它	这	年轻的	羔羊	学习	到	跟随	这	其他的	,	和	做	什么	他们

[duː] .

do	.
做	.

“通过玩耍，小羊羔们学会了跟随其他羊羔，并模仿它们的行为。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ðeɪ] [get] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
That is one way they get training to keep in the herd and obey the mind of
那 是 一 方式 他们 得到 训练 到 保持 在 这 一群 和 服从 这 头脑 的
[ðə; ði] ['liːdər] .
the leader .
这 领导者 .

这是训练它们留在群体中并服从领导者意志的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪm] .
It is really more of a lesson than a game .
它 是 真的 更多的 的 一个 课 比 一个 游戏 .

与其说这是一场游戏，不如说这是一堂课。

[aɪ] [sə'spekt] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm]
I suspect , though , they are like us — so long as they think it is a game
我 怀疑 , 尽管 , 他们 是 喜欢 我们 — 所以 长的 作为 他们 思考 它 是 一个 游戏
[ðeɪ] [-]
they [155]
他们 [-]

不过，我怀疑他们和我们一样——只要他们认为这是一场游戏，他们[155]

[laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
like to play it .
喜欢 到 玩 它 .

喜欢玩这个游戏。

[pər'hæps] , [naʊ] ,
Perhaps , now ,
也许 , 现在 ,

或许，现在

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [pleɪ]
if we were to hint to them it was a lesson they might never play
如果 我们 是 到 暗示 到 他们 它 曾是 一个 课 他们 可能 绝不 玩
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

如果我们暗示他们这是一个教训，他们可能以后再也不会玩这个游戏了。

" ['dɑːnld] ['tʃʌkld] .
" Donald chuckled .
" 唐纳德 轻笑 .

唐纳德轻笑了一声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sændi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
There were many times when it seemed to him that Sandy must be a
那里 是 许多 时代 什么时候 它 似乎 到 他 那 沙 必须 是 一个
[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ;
boy of fourteen instead of a man of forty ;
男生 的 十四 反而 的 一个 男人 的 四十 ;

很多时候，他都觉得桑迪一定是十四岁的男孩，而不是四十岁的男人；

[jet] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʊd] [ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet the next moment the Scotchman would address him with the gravity of a
然而 这 下一个 片刻 这 苏格兰人 会 地址 他 和 这 重力 的 一个
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

然而下一刻，那位苏格兰人就会用祖父般的严肃语气和他交谈。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɑːnld] [felt] ['veri] [jʌŋ] [ɪn'diːd] .

and	immediately	Donald	felt	very	young	indeed	.
和	立即地	唐纳德	毛毡	非常	年轻的	的确	.

唐纳德顿时觉得自己年轻了很多。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['sændi] [mə'kʌlək] !

A	strange	mixture	of	youth	and	wisdom	was	Sandy	McCulloch	!
一个	奇怪的	混合物	的	青年	和	智慧	曾是	沙	麦卡洛克	!

桑迪·麦卡洛克身上有一种奇特的混合体，既有青春活力又有人生阅历！

[æz; əz][ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['trævə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

As	the	lambs	were	now	old	enough	to	travel	with	the	flock	there	was
作为	这	羔羊	是	现在	老的	足够的	到	旅行	和	这	群	那里	曾是

[noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɛksɪkənz][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

no	further	need	for	the	Mexicans	to	linger	on	the	range	,
不	更远	需要	为了	这	墨西哥人	到	萦绕	在	这	范围	,

由于羔羊已经长大到可以跟随羊群迁徙，墨西哥人没有必要再在牧场上逗留了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm]

and	they	therefore	went	back	over	the	trail	to	busy	themselves	at	the	home
和	他们	所以	去	后退	超过	这	踪迹	到	忙碌的	他们自己	在	这	家

[ræntʃ] [ʌn'tɪl] ['ʃɪrɪŋ] [taɪm] .

ranch	until	shearing	time	.
牧场	直到	剪切	时间	.

因此，他们沿着小路返回家中的牧场，忙于照顾牲畜，直到剪羊毛的时候。

[ðə; ði][kæmp] - ['tendər] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [naʊ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [ʌp]['ɪntuː]

The	camp	-	tender	,	too	,	did	not	now	take	time	to	make	the	difficult	journey	up	into
这	营	-	投标	,	也	,	做过	不是	现在	拿	时间	到	制作	这	难的	旅行	向上	进入

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

营地管理员现在也没有时间去进行那段艰难的登山之旅了。

[bʌt; bət] [left] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] ['pɑːstʃəz] ,

but	left	supplies	at	a	given	spot	in	the	lower	pastures	,
但	左边	补给品	在	一个	给定	点	在	这	降低	牧场	,

但在低洼牧场的某个地点留下了补给。

[ɔːr] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [hæf] - [wei] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

or	met	some	of	the	party	half	-	way	and	delivered	over	the	provisions	.
或者	遇见	一些	的	这	派对	一半	-	方式	和	发表	超过	这	条款	.

或者与部分参与者达成协议，将物资送过去。

[ɪf] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ɑːn]

If	the	rations	were	left	it	fell	to	the	lot	of	one	of	the	campers	on
如果	这	口粮	是	左边	它	跌倒	到	这	很多	的	一	的	这	露营者	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] " [ðə; ði] [grʌb] ,

the	upper	range	to	ride	down	on	the	pony	and	bring	back	"	the	grub	,
这	上	范围	到	骑	向下	在	这	小马	和	带来	后退	"	这	幼虫	,

如果口粮剩下，那就得由山上某个露营者骑着小马下去把"食物"带回来。

" [æz; əz] ['sændi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Sandy	called	it	.
"	作为	沙	称为	它	.

正如桑迪所说。

[wʌns] [wen] ['mɪstər] . [kla:k] [-]

Once	when	Mr	.	Clark	[	156	]
一次	什么时候	先生	.	克拉克	[	-	]

有一次，克拉克先生[156]

[went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sentɪd] [aʊt] [baɪ]

went	down	it	was	only	to	find	that	the	supplies	had	been	scented	out	by
去	向下	它	曾是	仅有的	到	寻找	那	这	补给品	有	到过	香味	出去	经过

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] ;

a	bear	and	dragged	away	;
一个	熊	和	拖拽	离开	;

下去后才发现，物资已经被熊嗅出来拖走了；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔːr]

in	consequence	the	party	on	the	mountain	were	forced	to	get	on	without	bread	or
在	结果	这	派对	在	这	山	是	强制	到	得到	在	没有	面包	或者

[freʃ] [prə'vɪʒnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tendər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nekst] [raʊnd] .

fresh	provisions	until	the	tender	made	his	next	round	.
新鲜的	条款	直到	这	投标	制成	他的	下一个	圆形的	.

因此，山上的人们被迫在没有面包和新鲜食物的情况下继续前行，直到运输者再次送来物资。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] [tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] ; [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['sændi] [ɔːr]

At	times	it	was	Donald's	turn	to	make	this	trip	;	on	other	days	Sandy	or
在	时代	它	曾是	唐纳德的	转动	到	制作	这	旅行	;	在	其他	天	沙	或者

[bɝ'nɑːrdoʊ] [went] .

Bernardo	went	.
贝尔纳多	去	.

有时轮到唐纳德去旅行；有时则由桑迪或伯纳多去。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rætlər] [ðə; ði]

As	there	was	always	the	chance	of	meeting	a	grizzly	or	a	rattler	the
作为	那里	曾是	总是	这	机会	的	会议	一个	灰熊	或者	一个	响尾蛇	这

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['perilz] .

journey	was	not	without	its	perils	.
旅行	曾是	不是	没有	它是	危险	.

由于随时可能遇到灰熊或响尾蛇，这段旅程并非没有危险。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] .

Thus	the	summer	passed	.
因此	这	夏天	通过了	.

就这样，夏天过去了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːl] [deɪz] ,

Then	came	the	fall	days	,
然后	来了	这	落下	天	,

秋天来了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第6/7页

[wen] ['θretnd] [koʊld] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [tɔːrd]
when **threatened** **cold** **made** **it** **necessary** **to** **turn** **the** **heads** **of** **the** **herd** **toward**
什么时候 威胁 寒冷的 制成 它 必要的 到 转动 这 头部 的 这 一群 朝向
[ðə; ði] ['loʊər] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪndʒ] .
the **lower** **hills** **of** **the** **winter** **range** **.**
这 降低 丘陵 的 这 冬天 范围 .

当寒冷的天气迫使牛群转向冬季牧场的低矮山丘时，它们不得不这样做。

['daʊnwərd] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [wei] .
Downward **they** **wended** **their** **way** **.**
向下 他们 温德 他们的 方式 .

他们一路向下。

['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['blɪzərdz] ['sændiːz] [feɪs]
Flurries **of** **snow** **caught** **them** **unawares** **and** **at** **these** **blizzards** **Sandy's** **face**
阵雪 的 雪 捕捉 他们 不知情 和 在 这些 暴风雪 桑迪的 脸
['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,
always **became** **grave** **,**
总是 成为 严重 ,

一阵阵雪花袭来，让他们猝不及防。每当暴风雪来临，桑迪的脸色总是变得严肃起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [skwɔːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [oʊld]['æŋgəs] ,
for **it** **was** **in** **one** **of** **these** **sudden** **squalls** **that** **his** **father** **,** **Old** **Angus** **,**
为了 它 曾是 在 一 的 这些 突然 暴风雨 那 他的 父亲 , 老的 安格斯 ,
[hæd; həd] ['perɪʃt] .
had **perished** **.**
有 遇难 .

因为正是在这样一场突如其来的暴风雨中，他的父亲老安格斯不幸丧生。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [stɪl] ['koʊldɚ] ,
Although **the** **days** **were** **chilly** **and** **the** **nights** **still** **colder** **,**
虽然 这 天 是 寒冷 和 这 夜晚 仍然 更冷 ,

虽然白天寒冷，夜晚更加寒冷，

['mɪstər] . [klaːk][ænd; ənd] ['dɑːnld] [kept] ['rezəluːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] ;
Mr **.** **Clark** **and** **Donald** **kept** **resolutely** **with** **the** **flock** **;**
先生 . 克拉克 和 唐纳德 保留 坚决地 和 这 群 ;

克拉克先生和唐纳德坚定地与羊群待在一起；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['hɜːrdər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][bænd]
but **when** **they** **reached** **the** **lowlands** **and** **the** **Scotch** **herder** **directed** **his** **band**
但 什么时候 他们 达到 这 低地 和 这 苏格兰威士忌 牧人 指导 他的 乐队
[ʌv; əv] [ʃiːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɑːnzd] [fiːldz] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [draɪd] [heɪ] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
of **sheep** **toward** **the** **bronzed** **fields** **of** **sage** **-** **brush** **and** **dried** **hay** **lying** **along** **the**
的 羊 朝向 这 古铜色 字段 的 圣人 - 刷子 和 干燥 干草 说谎 沿着 这
[-]
[**157** **]**
[-]

但当他们到达低地，苏格兰牧羊人将他的羊群赶向沿着[157]铺满的古铜色鼠尾草和干草的田野时

['rɪvər] ['væli] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bɝ'nɑːrdoʊ][ænd; ənd] ['sændi]
river **valley** **Donald** **and** **his** **father** **bade** **good** **-** **bye** **to** **Bernardo** **and** **Sandy**
河 谷 唐纳德 和 他的 父亲 巴德 好的 - 再见 到 贝尔纳多 和 沙
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] .
and **returned** **to** **the** **shelter** **of** **the** **home** **ranch** **.**
和 返回 到 这 庇护所 的 这 家 牧场 .

河谷唐纳德和他的父亲向伯纳多和桑迪告别，回到了家乡牧场的庇护所。

[ˈθɔːntən] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm] .

Thornton	welcomed	them	.
桑顿	欢迎	他们	.

桑顿热情地接待了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

There	was	something	new	in	his	manner	—	a	strange	,
那里	曾是	某物	新的	在	他的	方式	—	一个	奇怪的	,

他的举止中有些异样——一种奇怪的……

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]

unaccustomed	dignity	which	lent	to	the	man	a	charm	he	had	never	before
不习惯	尊严	哪个	借出的	到	这	男人	一个	魅力	他	有	绝不	前

[pəˈzest] .

possessed	.
拥有	.

他身上散发着一种与生俱来的尊严，这赋予了他以前从未拥有过的魅力。

" [ˈθɔːntən] [dɪd][nɑːt] [ˈʃʌf(ə)l] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,

"	Thornton	did	not	shuffle	toward	us	and	look	down	as	he	usually	does	,
"	桑顿	做过	不是	洗牌	朝向	我们	和	看	向下	作为	他	通常	做	,

“桑顿没有像往常那样蹒跚着朝我们走来，低头看着我们，

" [əbˈzɜːrvd] [ˈdɑːnld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .

"	observed	Donald	to	his	father	when	they	were	alone	.
"	观察到	唐纳德	到	他的	父亲	什么时候	他们	是	独自的	.

“唐纳德和父亲独处时，唐纳德这样告诉了他父亲。”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmhaʊ] .

"	He	is	different	,	somehow	.
"	他	是	不同的	,	不知何故	.

“他有点不一样。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] , [sʌn] ,

"	I	am	not	sure	,	son	,
"	我	是	不是	当然	,	儿子	,

“我不确定，儿子，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈθɔːntən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [self] .

but	I	cannot	help	feeling	that	Thornton	has	come	to	his	best	self	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	桑顿	有	来	到	他的	最好的	自己	.

但我总觉得桑顿已经发挥出了他最好的水平。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	best	is	in	all	of	us	.
这	最好的	是	在	全部	的	我们	.

我们每个人身上都蕴藏着最好的品质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈʌpərmoʊst] .

It	is	not	,	however	,	always	uppermost	.
它	是	不是	,	然而	,	总是	最上层	.

然而，它并非总是最重要的。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn] [ˈθɔːntən] .

Perhaps	it	is	going	to	triumph	in	Thornton	.
也许	它	是	去	到	胜利	在	桑顿	.

或许它会在桑顿市取得胜利。

" [ðer; ðər] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rʌf] [mæn] .

"	There	unquestionably	was	a	change	in	the	big	rough	man	.
"	那里	毫无疑问	曾是	一个	改变	在	这	大的	粗糙的	男人	.

“毫无疑问，那个身材魁梧、作风粗犷的男人发生了变化。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

That	evening	he	got	out	the	books	and	went	over	all	the	accounts	with	Mr	.
那	晚上	他	得到	出去	这	图书	和	去	超过	全部	这	账户	和	先生	.

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

那天晚上，他拿出账簿，和克拉克先生一起核对了所有账目。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [sə'plaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ; [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst] ;

telling	him	just	what	supplies	he	had	ordered	;	what	they	had	cost	;
讲述	他	只是	什么	补给品	他	有	订购	;	什么	他们	有	成本	;

告诉他他订购了哪些物资；这些物资的价格是多少；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [aʊt] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

and	how	much	he	had	paid	out	in	wages	.
和	如何	很多	他	有	有薪酬的	出去	在	工资	.

以及他支付了多少工资。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] ['mɪstər] . [klaːk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] .

In	dealing	with	financial	matters	Mr	.	Clark	was	on	his	native	heath	.
在	处理	和	金融的	事情	先生	.	克拉克	曾是	在	他的	本国的	希思	.

克拉克先生在处理财务事宜方面游刃有余。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [-]

He	studied	the	columns	of	[	158	]
他	研究	这	列	的	[	-	]

他研究了[158]列

['fɪgjərz] ['krɪtɪkli] .

figures	critically	.
数据	关键	.

关键数据。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kə'rekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sent] ,

The	accounts	were	correct	to	a	cent	,
这	账户	是	正确的	到	一个	中心	,

账目准确无误，精确到分。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðæt] ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn]

and	he	could	readily	see	that	every	reasonable	economy	had	been	practiced	in
和	他	可以	容易	看	那	每一个	合理的	经济	有	到过	练习	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

the	management	of	the	ranch	.
这	管理	的	这	牧场	.

他很容易看出，牧场的管理中已经采取了一切合理的节约措施。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['θɔːntən] ,

"	You	have	done	well	,	Thornton	,
"	你	有	完毕	出色地	,	桑顿	,

“你做得很好，桑顿。”

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

"	he	said	after	he	had	finished	looking	over	the	bills	and	papers	.
"	他	说	后	他	有	完成的	寻找	超过	这	账单	和	文件	.

“他看完账单和文件后说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] .

"	I	am	greatly	obliged	to	you	for	your	faithful	work	.
"	我	是	非常	有义务	到	你	为了	你的	忠实	工作	.

“我非常感谢你忠诚的工作。”

" ['dɑːnld] [sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænz] [tʃiːk] .

"	Donald	saw	a	flush	of	pleasure	rise	to	the	man's	cheek	.
"	唐纳德	锯	一个	冲洗	的	乐趣	上升	到	这	男人的	脸颊	.

唐纳德看到那男人的脸颊上泛起了一抹愉悦的红晕。

" [maɪ][wɜːrk][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] , ['mɪstər] . [klaːk] , " ['θɔːntən] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]

"	My	work	has	not	always	been	faithful	,	Mr	.	Clark	,	"	Thornton	declared	with
"	我的	工作	有	不是	总是	到过	忠实	,	先生	.	克拉克	,	"	桑顿	声明	和

['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

sudden	determination	.
突然	决心	.

“克拉克先生，我的工作并非一直忠实于原著，”桑顿突然坚定地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	want	to	tell	you	,	sir	,
"	我	想	到	告诉	你	,	先生	,

“我想告诉您，先生，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

that	I	was	not	setting	out	to	be	faithful	to	you	at	all	.
那	我	曾是	不是	环境	出去	到	是	忠实	到	你	在	全部	.

我根本就没打算对你忠诚。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['dʒɑːnsənz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [tuː; tə]

I	wanted	to	get	Johnson's	place	,	and	then	I	meant	to	run	Crescent	Ranch	to
我	通缉	到	得到	强生	地方	,	和	然后	我	意思是	到	跑步	新月	牧场	到

[pliːz] [maɪ'self] .

please	myself	.
请	我	.

我想买下约翰逊的地盘，然后我打算经营新月牧场，以满足自己的私欲。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ;

I	am	going	to	confess	the	whole	thing	;
我	是	去	到	承认	这	所有的	事物	;

我要坦白一切；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd]

I	want	to	confess	it	because	your	confidence	in	me	has	made	me	ashamed
我	想	到	承认	它	因为	你的	信心	在	我	有	制成	我	羞愧

[ʌv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

我想坦白，因为你对我的信任让我感到羞愧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]

You	must	have	known	somehow	that	I	was	not	running	things	as	they	ought
你	必须	有	已知	不知何故	那	我	曾是	不是	跑步	事物	作为	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ,

to	be	run	,
到	是	跑步	,

你肯定早就察觉到我并没有按照应有的方式处理事情。

[els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

else	you	would	never	have	come	out	here	.
别的	你	会	绝不	有	来	出去	这里	.

否则你根本不会来这里。

['sændi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] — [soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['hɜ:rdər] .

Sandy	**knew**	**it**	**—**	**so**	**did**	**all**	**the**	**old**	**herders**	**.**
沙	知道	它	—	所以	做过	全部	这	老的	牧羊人	.

桑迪知道这一点——所有老牧民也都知道。

[jet] , [seɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'mits] , [ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] [-]

Yet	**,**	**save**	**about**	**the**	**permits**	**,**	**you**	**never**	**have**	**spoken**	**a**	**word**	**[**	**159**	**]**
然而	,	节省	关于	这	许可证	,	你	绝不	有	说	一个	单词	[	-	]

除了许可证的事，你一句话也没说[159]

[ʌv; əv] [rɪ'pru:f] , [bʌt; bət][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'i:] .

of	**reproof**	**,**	**but**	**have**	**gone**	**on**	**trusting**	**me**	**.**
的	责备	,	但	有	已消失	在	信任	我	.

虽然受到责备，但他们仍然信任我。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˌem 'i:][soʊ]['kaɪndli][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [ker]

When	**you**	**looked**	**me**	**so**	**kindly**	**in**	**the**	**eye**	**and**	**went**	**away**	**leaving**	**me**	**in**	**care**
什么时候	你	看起来	我	所以	亲切地	在	这	眼睛	和	去	离开	离开	我	在	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hoʊm] [ræntʃ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði]

of	**the**	**whole**	**home**	**ranch**	**I**	**somehow**	**felt**	**that**	**you**	**expected**	**me**	**to**	**do**	**the**
的	这	所有的	家	牧场	我	不知何故	毛毡	那	你	预期的	我	到	做	这

[skwer] [θɪŋ] .

square	**thing**	**.**
正方形	事物	.

当你如此和蔼地看着我的眼睛，然后离开，把整个家和农场都留给我照看时，我总觉得你希望我按规矩办事。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] .

"	**His**	**voice**	**faltered**	**.**
"	他的	嗓音	犹豫不决	.

他的声音颤抖了一下。

['dɑ:nld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['lɪsənər] ,

Donald	**,**	**who**	**had**	**been**	**an**	**uncomfortable**	**listener**	**,**
唐纳德	,	WHO	有	到过	一个	不舒服	听众	,

唐纳德，一个不太喜欢听别人说话的人，

[naʊ] [roʊz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'noʊtɪst] , [bʌt; bət] ['θɔ:ntən] [kɔ:ld]

now	**rose**	**and**	**tried**	**to**	**steal**	**out**	**of**	**the**	**room**	**unnoticed**	**,**	**but**	**Thornton**	**called**
现在	玫瑰	和	尝试	到	偷	出去	的	这	房间	未被察觉	,	但	桑顿	称为

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

他起身想悄悄溜出房间，但桑顿把他叫了回来。

" [du:][nɑ:t][goʊ] , [læd] .

"	**Do**	**not**	**go**	**,**	**lad**	**.**
"	做	不是	去	,	小伙子	.

“别走，孩子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnɪŋ] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You	**may**	**be**	**owning**	**Crescent**	**Ranch**	**some**	**day**	**,**
你	可能	是	拥有	新月	牧场	一些	天	,

也许有一天你会拥有新月牧场。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**hear**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
和	我	想	你	到	听到	什么	我	有	到	说	.

我想让你们听听我想说的话。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .

There	**is**	**not**	**much**	**more**	**to**	**tell**	**.**
那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ]['sændi][aɪ][sæt] [daʊn]

After	you	and	your	father	had	gone	to	the	range	with	Sandy	I	sat	down
后	你	和	你的	父亲	有	已消失	到	这	范围	和	沙	我	卫星	向下

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

and	thought	it	all	over	.
和	想法	它	全部	超过	.

你和你父亲陪桑迪去靶场之后，我坐下来仔细想了想这件事。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ə'loʊn] !

Here	I	was	,	alone	!
这里	我	曾是	,	独自的	!

我当时孤身一人!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

There	was	no	getting	away	from	myself	.
那里	曾是	不	获得	离开	从	我	.

我根本无法摆脱自己。

[aɪ] [riːv'juːd] [ɔːl][ðə; ði][plænz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] — [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	reviewed	all	the	plans	I	had	made	—	how	I	was	going	to	stock	some	of
我	已审核	全部	这	计划	我	有	制成	—	如何	我	曾是	去	到	库存	一些	的

[maɪ] [frendz] [æt; ət] [glen] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][kla:k] & [sʌnz] ;

my	friends	at	Glen	City	with	provisions	and	charge	it	up	to	Clark	&	Sons	;
我的	朋友们	在	格伦	城市	和	条款	和	收费	它	向上	到	克拉克	&	儿子们	;

我回顾了我制定的所有计划——我打算如何为我在格伦城的几个朋友准备物资，然后把费用记在克拉克父子公司的账上；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ] [went] ['oʊvər]

how	I	was	going	to	pad	the	accounts	and	keep	the	money	—	I	went	over
如何	我	曾是	去	到	软垫	这	账户	和	保持	这	钱	—	我	去	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

the	whole	thing	,
这	所有的	事物	,

我仔细考虑过如何虚报账目、把钱留下来——我把整个过程都过了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][kɜːr] .

and	I	felt	mean	as	a	cur	.
和	我	毛毡	意思是	作为	一个	库尔	.

我感觉自己像条狗一样卑鄙。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [geɪm] .

It	came	to	me	that	it	was	a	pretty	poor	game	.
它	来了	到	我	那	它	曾是	一个	漂亮的	贫穷的	游戏	.

我突然意识到，这游戏挺糟糕的。

[ðen] [ə'nʌðər] [plæn] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Then	another	plan	came	into	my	mind	.
然后	其他	计划	来了	进入	我的	头脑	.

然后，我脑海中又浮现出另一个计划。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [-]

You	were	giving	me	a	[	160	]
你	是	给予	我	一个	[	-	]

你给了我一个[160]

[tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] — [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

chance	to	be	decent	—	why	didn't	I	take	it	?
机会	到	是	体面的	—	为什么	没有	我	拿	它	?

有机会做一个好人——我为什么不抓住这个机会?

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,

I	have	been	absolutely	honest	about	running	the	ranch	while	you	have	been	gone	,
我	有	到过	绝对地	诚实的	关于	跑步	这	牧场	尽管	你	有	到过	已消失	,

[ˈmɪstər] . [klaːk] .

Mr	.	Clark	.
先生	.	克拉克	.

克拉克先生，您不在的这段时间，我一直如实记录着牧场的运营情况。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsændi] , [hoʊˈzeɪ] , [bɝˈnɑːrdoʊ] ,

I	can	look	you	and	Donald	in	the	eye	just	as	Sandy	,	José	,	Bernardo	,
我	能	看	你	和	唐纳德	在	这	眼睛	只是	作为	沙	,	何塞	,	贝尔纳多	,

我可以像看着桑迪、何塞、贝尔纳多一样，直视你和唐纳德的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [duː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɔːl] [ðiːz] [jɪrz]

and	the	other	men	do	who	have	been	working	for	your	interest	all	these	years
和	这	其他	男人	做	WHO	有	到过	在职的	为了	你的	兴趣	全部	这些	年

.

:
.

还有那些多年来一直为你的利益服务的其他人。

" [ˈmɪstər] . [klaːk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Clark	put	out	his	hand	.
"	先生	.	克拉克	放	出去	他的	手	.

克拉克先生伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ˈθɔːntən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv]

"	I	am	glad	you	told	me	this	,	Thornton	,	"	he	said	quietly	,	"	and	I	believe
"	我	是	高兴的	你	讲述	我	这	,	桑顿	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	我	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我很高兴你告诉我这些，桑顿，”他平静地说，“我相信你。”

[siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ;

See	,	here	is	a	sheet	of	paper	;
看	,	这里	是	一个	床单	的	纸	;

你看，这里有一张纸；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skrɔːld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] .

it	is	scrawled	over	with	letters	and	figures	of	every	sort	.
它	是	潦草的	超过	和	信件	和	数据	的	每一个	种类	.

上面涂满了各种各样的字母和数字。

[tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

Turn	it	over	.
转动	它	超过	.

翻过来。

" ['wʌndrɪŋli] [ðə; ði][mæn] [əu'beid] .

"	Wonderingly	the	man	obeyed	.
"	惊奇地	这	男人	服从	.

令人惊讶的是，那人竟然服从了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Nothing	was	written	on	the	other	side	.
没有什么	曾是	书面	在	这	其他	边	.

背面什么也没写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] .

It	was	a	blank	page	.
它	曾是	一个	空白的	页	.

这是一张空白页。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , " [went] [ɑːn] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] .

"	You	see	there	is	nothing	on	that	side	,	"	went	on	Donald's	father	.
"	你	看	那里	是	没有什么	在	那	边	,	"	去	在	唐纳德的	父亲	.

“你看，那边什么都没有，”唐纳德的父亲继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ðer; ðər] [raɪt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .

"	We	can	there	write	what	we	will	.
"	我们	能	那里	写	什么	我们	将要	.

“我们可以在那里写任何我们想写的东西。”

[tɜːrn][jʊr; jər] [oʊn] [peɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Turn	your	own	page	the	same	way	.
转动	你的	自己的	页	这	相同的	方式	.

用同样的方式翻开你自己的页面。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

Let	us	forget	the	past	.
让	我们	忘记	这	过去的	.

让我们忘记过去吧。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

Now	for	the	future	!
现在	为了	这	未来	!

现在展望未来!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [rænʧ] ?

Will	you	take	the	position	as	manager	of	Crescent	Ranch	?
将要	你	拿	这	位置	作为	经理	的	新月	牧场	?

你愿意接受新月牧场经理的职位吗?

" ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Thornton	was	aghast	.
"	桑顿	曾是	惊愕	.

桑顿惊愕不已。

" [aɪ] , [sɜːr] !

"	I	,	sir	!
"	我	,	先生	!

“我，先生!

[aɪ] ?

I	?
我	?

我?

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['stæmər] .

After	all	that	has	happened	?	"	he	contrived	to	stammer	.
后	全部	那	有	发生	?	"	他	人为的	到	结巴	.

“经历了这一切之后？”他结结巴巴地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [kla:k] .

"	I	couldn't	do	it	,	Mr	.	Clark	.
"	我	不能	做	它	,	先生	.	克拉克	.

“我做不到，克拉克先生。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Not one of the [161]
不是 一 的 这 [-]

没有一个[161]

[men] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .
men would believe in me .
男人 会 相信 在 我 .

男人们会相信我。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
No , I am going to leave this place after the shearing is over ,
不 , 我 是 去 到 离开 这 地方 后 这 剪切 是 超过 ,

不，剪羊毛结束后我就要离开这里。

[ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]
and go somewhere where no one knows me ; there I can make a fresh start
和 去 某处 在哪里 不 一 知道 我 ; 那里 我 能 制作 一个 新鲜的 开始
.
:
.

去一个没有人认识我的地方；在那里我可以重新开始。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] ,
And anyway , even if all this had not happened ,
和 反正 , 甚至 如果全部 这 有 不是 发生 ,

而且，即便这一切没有发生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]['mænɪdʒər] [hɪr] .
I am not the man to be manager here .
我 是 不是 这 男人 到 是 经理 这里 .

我不是来这里当经理的合适人选。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdər] , [nɔːr][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt]
I have neither the confidence of the herders , nor the necessary knowledge about
我 有 两者都不 这 信心 的 这 牧羊人 , 也不 这 必要的 知识 关于
[ðə; ði] ['flɑːks] .
the flocks .
这 羊群 .

我既没有牧民们的信任，也没有关于羊群的必要知识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['kres(ə)nt] [rænʧ] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ]
But there is a man on Crescent Ranch who knows everything there is to know
但 那里 是 一个 男人 在 新月 牧场 WHO 知道 一切 那里 是 到 知道
[ə'baʊt] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
about sheep - raising — a man honest as the day ,
关于 羊 - 提高 — 一个 男人 诚实的 作为 这 天 ,

但是新月牧场里有一位对养羊了如指掌的人——一个诚实无比的人。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['sændi] [mə'kʌlək] , [sɜːr] .
and who loves the place as if it was his own — Sandy McCulloch , sir .
和 WHO 爱 这 地方 作为 如果 它 曾是 他的 自己的 — 沙 麦卡洛克 , 先生 .

而桑迪·麦卡洛克先生则像爱自己的家一样爱着这个地方。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] .
He is the only man for the position — there never has been any one else .
他 是 这 仅有的 男人 为了 这 位置 — 那里 绝不 有 到过 任何 一 别的 .

他是这个职位的唯一人选——从来没有其他人选。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz]['mænɪdʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Put him in as manager and you will never regret it .
放 他 在 作为 经理 和 你 将要 绝不 后悔 它 .

让他当经理，你绝对不会后悔。

" ['dɑ:nld] [spræŋ] [ʌp] .
" **Donald sprang up .**
" 唐纳德 弹簧 向上 .

唐纳德跳了起来。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [du:] [pʊt] ['sændi] [ɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Oh , father , do put Sandy in , " he cried .**
" 哦 , 父亲 , 做 放 沙 在 , " 他 哭 .

“哦，父亲，快把桑迪放进去吧！”他喊道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sændi] [æz; əz] ['mænɪʤər] — [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [jʌŋ] ! "
" **I never thought of Sandy as manager — he seems so young ! "**
" 我 绝不 想法 的 沙 作为 经理 — 他 似乎 所以 年轻的 ! "

“我从没想过桑迪会当经理——他看起来好年轻啊！”

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , " ['θɔ:ntən] [kən'tɪnju:d] .
" **I have thought of him all along , " Thornton continued .**
" 我 有 想法 的 他 全部 沿着 , " 桑顿 持续 .

“我一直都在想着他，”桑顿继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] [aɪ] [gɑ:t] .
" **That is why I was so ready with a word against him every chance I got .**
" 那 是 为什么 我 曾是 所以 准备好 和 一个 单词 反对 他 每一个 机会 我 得到 .

“这就是为什么我一有机会就随时准备反驳他的原因。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
I have been afraid of him — afraid of his honesty and his goodness .
我 有 到过 害怕的 的 他 — 害怕的 的 他的 诚实 和 他的 善良 .

我一直很害怕他——害怕他的诚实和善良。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ; [-]
It was not that he would tell tales about me ; [162]
它 曾是 不是 那 他 会 告诉 故事 关于 我 ; [-]

并不是说他会到处说我的坏话；[162]

['sændi] [ɪz] [tu:] [bɪg] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
Sandy is too big - natured a man to do that .
沙 是 也 大的 - 自然 一个 男人 到 做 那 .

桑迪心胸宽广，不会做那种事。

[hi:; hi] [wʊd] [skɔ:rn] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [mi:n] ['wepən] .
He would scorn to use a mean weapon .
他 会 轻蔑 到 使用 一个 意思是 武器 .

他鄙视使用残忍的武器。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
No , it was just because he was what he was that I feared him .
不 , 它 曾是 只是 因为 他 曾是 什么 他 曾是 那 我 害怕 他 .

不，我害怕他只是因为他的为人。

" ['mɪstər] . [kla:k] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Mr . Clark was silent .**
" 先生 . 克拉克 曾是 沉默的 .

克拉克先生沉默不语。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [oʊld] ['æŋgəs] , ['sændi:z] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] ,
" **You owe it to Old Angus , Sandy's father , to give the lad the place , sir ,**
" 你 欠 它 到 老的 安格斯 , 桑迪的 父亲 , 到 给 这 小伙子 这 地方 , 先生 ,

“先生，您有义务把这地方让给桑迪的父亲老安格斯。”

" ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['θɔ:ntən] .
" **pleaded Thornton .**
" 恳求 桑顿 .

桑顿恳求道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['θɔːntən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] ['sloʊli]
" And if I did what is to become of you , Thornton ? " asked the owner slowly
" 和 如果 我 做过 什么 是 到 变得 的 你 , 桑顿 ? " 问 这 所有者 缓慢地
.
:
.

“如果我真的那样做了，你又会怎么样，桑顿？”店主缓缓问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ,
I will stay here until after the shearing ,
我 将要 停留 这里 直到 后 这 剪切 ,

我会一直待在这里，直到剪羊毛结束。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [help] .
for it is a busy time and I might be of help .
为了 它 是 一个 忙碌的 时间 和 我 可能 是 的 帮助 .

因为现在是忙的时候，我或许能帮上忙。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Then I can go and look up something else .
然后 我 能 去 和 看 向上 某物 别的 .

然后我就可以去查其他东西了。

" ['dɑːnld] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] .
" Donald watched his father as he bent forward and stirred the fire .
" 唐纳德 观看 他的 父亲 作为 他 弯曲 向前 和 搅拌 这 火 .

唐纳德看着父亲弯下腰拨弄火堆。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðæt]
The well - known little wrinkle had come in his forehead and the boy knew that
这 出色地 - 已知 小的 皱纹 有 来 在 他的 前额 和 这 男生 知道 那
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
his mind was busy .
他的 头脑 曾是 忙碌的 .

他额头上出现了那条熟悉的细纹，男孩知道自己心事重重。

" ['θɔːntən] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk][æt; ət][læst] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['relətɪvz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] ? "
" Thornton , " said Mr . Clark at last , " have you relatives here in the West ? "
" 桑顿 , " 说 先生 . 克拉克 在 最后的 , " 有 你 亲属 这里 在 这 西方 ? "

“桑顿，”克拉克先生最后说道，“你在西部有亲戚吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "
" Are you alone in the world ? "
" 是 你 独自的 在 这 世界 ? "

“你是世界上唯一的人吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [wɪð; wɪθ] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" Would you like to go East with Donald and me when we return to
" 会 你 喜欢 到 去 东方 和 唐纳德 和 我 什么时候 我们 返回 到
['bɔːstən; 'bɑːstən] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ? " [-]
Boston after the shearing ? " [163]
波士顿 后 这 剪切 ? " [-]

“剪羊毛结束后，你愿意和唐纳德还有我一起去波士顿东部吗？”[163]

['θɔːntən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
Thornton regarded him blankly .
桑顿 认为 他 茫然地 .

桑顿茫然地看着他。

" [aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wʊl] - ['broʊkər] .
" I need another man in my office , " explained the wool - broker .
" 我 需要 其他 男人 在 我的 办公室 , " 解释 这 羊毛 - 经纪人 .

“我的办公室需要再招一个人，”羊毛经纪人解释道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊntənt] .
" You have proved yourself a good accountant .
" 你 有 已证实 你自己 一个 好的 会计 .

你已经证明自己是一位优秀的会计师。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l]
Furthermore it would be greatly to our advantage to have a reliable
此外 它 会 是 非常 到 我们的 优势 到 有 一个 可靠的
['helpər] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ræntʃ] [ə'ferz] [ænd; ənd] [noʊz] ['sændi] ,
helper who is familiar with ranch affairs and knows Sandy ,
帮手 WHO 是 熟悉的 和 牧场 事务 和 知道 沙 ,

此外，如果我们能找到一位熟悉牧场事务且认识桑迪的可靠帮手，那将对我们大有裨益。

[ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər] .
the new manager .
这 新的 经理 .

新经理。

[ðen] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] , [æz; əz] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
Then if I wanted some one , as I often have in the past ,
然后 如果 我 通缉 一些 一 , 作为 我 经常 有 在 这 过去的 ,

如果我想要找个人陪伴，就像我过去经常做的那样，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː]
to make the trip out here and attend to business for me , you could do
到 制作 这 旅行 出去 这里 和 出席 到 商业 为了 我 , 你 可以 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你可以来这里帮我处理一些事情。

" ['θɔːntən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Thornton got up and walked to the window .
" 桑顿 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 .

桑顿起身走到窗边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
They could not see his face .
他们 可以 不是 看 他的 脸 .

他们看不到他的脸。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	stood	with	his	back	toward	them	,	looking	out	into	the	darkness	.
他	站立	和	他的	后退	朝向	他们	,	寻找	出去	进入	这	黑暗	.

他背对着他们站着，凝视着黑暗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['klɑːrks] [saɪd] .

Then	suddenly	he	wheeled	and	came	to	Mr	.	Clark's	side	.
然后	突然	他	带轮子的	和	来了	到	先生	.	克拉克的	边	.

然后他突然转身来到克拉克先生身边。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	You	took	me	by	surprise	,	sir	,	"	he	said	unsteadily	.
"	你	采取	我	经过	惊喜	,	先生	,	"	他	说	不稳定地	.

“先生，您让我措手不及。”他声音颤抖地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	cannot	thank	you	.
"	我	不能	感谢	你	.

我无法表达我的感激之情。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	know	well	it	is	another	chance	you	are	giving	me	.
我	知道	出色地	它	是	其他	机会	你	是	给予	我	.

我知道这是你给我的又一次机会。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [iːst] ,

I	will	take	it	and	go	East	,
我	将要	拿	它	和	去	东方	,

我会带着它往东走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

and	there	I	will	prove	to	you	that	in	the	future	you	can	trust	me	.	"
和	那里	我	将要	证明	到	你	那	在	这	未来	你	能	相信	我	.	"

到那时，我会向你证明，将来你可以信任我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl'redi] , ['θɔːntən] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər] ,

"	You	have	proved	that	already	,	Thornton	,	"	replied	Donald's	father	,
"	你	有	已证实	那	已经	,	桑顿	,	"	回复	唐纳德的	父亲	,

“你已经证明了这一点，桑顿，”唐纳德的父亲回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

as	he	smiled	up	into	the	face	of	the	ranchman	and	gripped	his	coarse
作为	他	微笑	向上	进入	这	脸	的	这	牧场主	和	紧握	他的	粗

[braʊn] [hænd] . [-]

brown	hand	.	[	164	]
棕色的	手	.	[	-	]

他仰头对着牧场主的脸微笑，紧紧握住他粗糙的棕色手。[164]

['æftər] ['θɔːntən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

After	Thornton	had	left	the	room	Donald	and	his	father	were	silent	.
后	桑顿	有	左边	这	房间	唐纳德	和	他的	父亲	是	沉默的	.

桑顿离开房间后，唐纳德和他的父亲沉默不语。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

At	last	the	boy	said	:
在	最后的	这	男生	说	:

男孩最后说道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['θɔːntən] , ['fɑːðər] .

"	You	were	right	about	Thornton	,	father	.
"	你	是	正确的	关于	桑顿	,	父亲	.

父亲，您对桑顿的看法是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] . "

He	was	honest	with	you	,	just	as	you	predicted	he	would	be	. "
他	曾是	诚实的	和	你	,	只是	作为	你	预测	他	会	是	. "

他对你很诚实，正如你所预料的那样。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][get][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	believe	if	you	expect	the	best	of	a	man	you	will	usually	get	it	,
"	我	相信	如果	你	预计	这	最好的	的	一个	男人	你	将要	通常	得到	它	,

“我相信，如果你对一个人抱有很高的期望，你通常会得到最好的结果。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [klaːk] .

"	replied	Mr	.	Clark	.
"	回复	先生	.	克拉克	.

克拉克先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	There	is	something	big	and	honest	in	each	of	us	which	springs	to	meet	the
"	那里	是	某物	大的	和	诚实的	在	每个	的	我们	哪个	弹簧	到	见面	这

[bɪg][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

big	and	honest	in	somebody	else	.
大的	和	诚实的	在	某人	别的	.

“我们每个人心中都有一种伟大而真诚的东西，它会激发出与他人心中同样伟大而真诚的东西相遇。

[ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [best] [saɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'spɑːnd] .

Appeal	to	that	best	side	of	people	and	it	will	respond	.
上诉	到	那	最好的	边	的	人们	和	它	将要	回应	.

激发人们内心善良的一面，他们就会有所回应。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [noʊn] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [feɪl] .

I	have	seldom	known	the	rule	to	fail	.
我	有	很少	已知	这	规则	到	失败	.

我很少见到这条规则失效。

[naʊ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

Now	just	one	thing	more	.
现在	只是	一	事物	更多的	.

现在还有最后一件事。

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Do	not	forget	that	this	man	has	given	us	his	confidence	.
做	不是	忘记	那	这	男人	有	给定	我们	他的	信心	.

不要忘记，这个人给予了我们信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld]['seɪkrɪd] .

It	is	a	thing	we	must	hold	sacred	.
它	是	一个	事物	我们	必须	抓住	神圣	.

这是我们必须珍视的神圣之物。

['nevər] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .

Never	repeat	what	you	have	heard	.
绝不	重复	什么	你	有	听到	.

不要复述你听到的内容。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] ['θɔːntən] [dɪ'zɜːrvz] [bəuθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

And	above	all	remember	that	Thornton	deserves	both	admiration	and	respect	,
和	多于	全部	记住	那	桑顿	值得	两个都	钦佩	和	尊重	,

最重要的是，请记住，桑顿值得我们钦佩和尊重。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [æd'mɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

for	it	is	only	great	natures	that	admit	they	have	done	wrong	.
为了	它	是	仅有的	伟大的	自然	那	承认	他们	有	完毕	错误的	.

只有伟大的人才会承认自己做错了事。

" ['dɑ:nld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Donald nodded .
" 唐纳德 点头 .

唐纳德点了点头。

" [aɪ] [laɪk] ['θɔ:ntən] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I like Thornton better than I did before father , " he said softly .
" 我 喜欢 桑顿 更好的 比 我 做过 前 父亲 , " 他 说 轻轻 .

“父亲，我比以前更喜欢桑顿了，”他轻声说道。

" [soʊ] [du:] [aɪ] , [sʌn] ! " [-]
" So do I , son ! " [165]
" 所以 做 我 , 儿子 ! " [-]

“我也是，儿子！”[165]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ]
THE SHEARING
这 剪切

剪切

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rdər] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
There was great rejoicing among the herders when , in the latter part of April ,
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 牧羊人 什么时候 , 在 这 后者 部分 的 四月 ,

四月下旬，牧民们欢欣鼓舞，

[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [glen] ['sɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ,
they drove their flocks to Glen City for the shearing ,
他们 驾驶 他们的 羊群 到 格伦 城市 为了 这 剪切 ,

他们把羊群赶到格伦城去剪羊毛。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['sændi] [mə'kʌlək] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [rænʧ] .
and heard that Sandy McCulloch had been made manager of Crescent Ranch .
和 听到 那 沙 麦卡洛克 有 到过 制成 经理 的 新月 牧场 .

听说桑迪·麦卡洛克被任命为新月牧场的经理。

['mɪstər] . [kla:k] [ænd; ənd] ['dɑ:nld] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] — [haʊ] ['θɔ:ntən]
Mr . Clark and Donald gave out the facts with greatest care — how Thornton
先生 . 克拉克 和 唐纳德 给予 出去 这 事实 和 最 关心 — 如何 桑顿
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kla:k] & ['sʌnz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] ;
was to become Clark & Son's confidential man at the Boston office ;
曾是 到 变得 克拉克 & 儿子的 机密的 男人 在 这 波士顿 办公室 ;

克拉克先生和唐纳德非常谨慎地陈述了事实——桑顿是如何成为克拉克父子公司在波士顿办事处的密友的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['sændi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [væst] [ʃi:p] - ['reɪzɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and how Sandy was to take the vast sheep - raising portion of the business
和 如何 沙 曾是 到 拿 这 广阔的 羊 - 提高 部分 的 这 商业
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
under his direction .
在下面 他的 方向 .

以及桑迪将如何接管公司庞大的养羊业务。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['sændi] ! " [kraɪd] [hoʊ'zeɪ] .
" It is a proud day for you , Sandy ! " cried José .
" 它 是 一个 自豪的 天 为了 你 , 沙 ! " 哭 何塞 .

“桑迪，今天是你值得骄傲的一天！”何塞喊道。

" [aɪm][noʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [aɪ] [eint] [pliːzd] , " [rɪˈplaɪd] [-]
" I'm no pretending I ain't pleased , " replied [166]
" 我是 不 假装 我 不是 高兴 , " 回复 [-]

“我毫不掩饰我的高兴，”[166]回答道。

['sændi] , ['biːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən] , " [bʌt; bət] ['dɪnə] [θɪŋk] [aɪm] [praʊd] .
Sandy , beaming on the Mexican , " but dinna think I'm proud .
沙 , 光芒四射 在 这 墨西哥 , " 但 迪娜 思考 我是 自豪的 .

桑迪对着墨西哥人笑着说：“但我并不觉得我为此感到骄傲。”

[ɪf] [aɪ][duː][maɪ][wɜːrk] [wel] [praɪd] [meɪ] [kʌm] ; [stɪl] , [its] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "
If I do my work well pride may come ; still , it's no time for it now . "
如果 我 做 我的 工作 出色地 自豪 可能 来 ; 仍然 , 它是 不 时间 为了 它 现在 . "

如果我把工作做好，或许会感到自豪；但是，现在还不是时候。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Of course you'll do it well — how could you help it !
" 的 课程 你会 做 它 出色地 — 如何 可以 你 帮助 它 !

“你当然会做得很好——你怎么可能不做好呢！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , " [hoʊˈzeɪ] [dɪˈklerd] .
It is in your blood , " José declared .
它 是 在 你的 血 , " 何塞 声明 .

“这是你的天性，”何塞宣称。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊn] [næk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['flɑːks] .
" You have your father's own knack about the flocks .
" 你 有 你的 父亲的 自己的 诀窍 关于 这 羊群 .

“你继承了你父亲在牧羊方面的天赋。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['hɝːdɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] . "
It is the real love for herding — a kind of part of you , it seems . "
它 是 这 真实的 爱 为了 放牧 — 一个 种类 的 部分 的 你 , 它 似乎 . "

这是对放牧的真正热爱——似乎已经成为你生命的一部分。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [huː] [hæv; həv] [tendid] [ðə; ði] [blæk] - [feɪst]
" I get it from generations of shepherds who have tended the black - faced
" 我 得到 它 从 几代人 的 牧羊人 WHO 有 倾向于 这 黑色的 - 面对
[ʃiːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
sheep among the broom and the heather on the hills of Scotland ,
羊 之中 这 扫帚 和 这 希瑟 在 这 丘陵 的 苏格兰 ,

“我从世世代代在苏格兰山丘的金雀花和石楠花丛中放牧黑脸绵羊的牧羊人那里继承了这种传统。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " ['ænsər] ['sændi] .
I doubt not , " answered Sandy .
我 怀疑 不是 , " 回答 沙 .

“我对此表示怀疑，”桑迪回答道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][stændz][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [sted] , [haʊˈevər] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Well , it stands you in good stead , however you come by it ,
" 出色地 , 它 站立 你 在 好的 坚定 , 然而 你 来 经过 它 ,

“无论你以何种方式获得它，它都会对你大有裨益。”

" [hoʊˈzeɪ] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][pen] [wer] [hɪz; ɪz]
" José called over his shoulder as he moved off toward the pen where his
" 何塞 称为 超过 他的 肩膀 作为 他 已搬 离开 朝向 这 笔 在哪里 他的
[ʃiːp] [wɜːr; wər] .
sheep were .
羊 是 .

“何塞一边朝羊圈走去，一边回头喊道。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stænd] [ˌem 'iː] [ɪn] [gʊd] [sted] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [dɑːn] ,
" I hope it may stand me in good stead in the future , Don ,
" 我 希望 它 可能 站立 我 在 好的 坚定 在 这 未来 , 大学教师 ,

“我希望这在未来能对我有所帮助，唐。”

" ['sændi] [sed] ['greɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Sandy said gravely to the boy beside him .
" 沙 说 严重地 到 这 男生 旁 他 .

桑迪严肃地对身旁的男孩说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" I am sure it will .
" 我 是 当然 它 将要 .

“我确信会的。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , ['sændi] ,
Isn't it splendid , Sandy ,
不是 它 灿烂 , 沙 ,

真是太棒了，桑迪!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɜːrdər] [ɔːl] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] ?
to see the herders all so pleased and ready to follow out your orders ?
到 看 这 牧羊人 全部 所以 高兴 和 准备好 到 跟随 出去 你的 订单 ?

看到牧民们都这么高兴，并且愿意执行你的命令，你高兴吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə]
I think nothing could have made me happier than to have you put in to
我 思考 没有什么 可以 有 制成 我 更快乐 比 到 有 你 放 在 到
['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rænt͡ʃ] . " [-]
manage the ranch . " [167]
管理 这 牧场 . " [-]

让你们来管理牧场，我觉得没有什么比这更让我高兴的了。[167]

" [aɪm] ['vɛrə] , ['vɛrə] [glæd] [maɪ'self] , ['lædi] .
" I'm verra , verra glad myself , laddie .
" 我是 维拉 , 维拉 高兴的 我 , 小伙子 .

“我本人非常非常高兴，小伙子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [derd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,
It is a thing I never dared hope for ,
它 是 一个 事物 我 绝不 敢于 希望 为了 ,

这是我从未敢奢望的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] [frʌm; frəm] ['θɔːntən] .
and I would not have wanted to take the job from Thornton .
和 我 会 不是 有 通缉 到 拿 这 工作 从 桑顿 .

我并不想从桑顿手中抢走这份工作。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
But since he is going East and is to be well provided for it makes
但 自从 他 是 去 东方 和 是 到 是 出色地 假如 为了 它 制作
['evriθɪŋ] [raɪt] . "
everything right . "
一切 正确的 . "

但既然他要去东部，而且会得到很好的照顾，那就一切都说得通了。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['tɛləˌgræft] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['sændi] .
" And yet you telegraphed my father to come here , Sandy .
" 和 然而 你 电报 我的 父亲 到 来 这里 , 沙 .

“然而，桑迪，你却发电报让我父亲来这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['telɪgræm][hæd; həd]['evər][bɪn]['menʃ(ə)nd][bɪ'twiːn][ðem; ðəm]

"	It	was	the	first	time	the	telegram	had	ever	been	mentioned	between	them
"	它	曾是	这	第一的	时间	这	电报	有	曾经	到过	提及	之间	他们

.

:

.

这是他们之间第一次提到那封电报。

['sændi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Sandy	hesitated	.
沙	犹豫了一下	.

桑迪犹豫了一下。

" [aɪ][felt][jʊr; jər]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd][kʌm][aʊt][hɪr][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz][aɪ]['oʊvər][ðə; ði][pleɪs][ænd; ənd]

"	I	felt	your	father	should	come	out	here	and	cast	his	eye	over	the	place	and
"	我	毛毡	你的	父亲	应该	来	出去	这里	和	投掷	他的	眼睛	超过	这	地方	和

,

,

,

“我觉得你父亲应该来这里看看，仔细检查一下这个地方，然后……”

['lʌvɪŋ][ðə; ði][ræntʃ][soʊ][wel] , [aɪ][tʊk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

loving	the	ranch	so	well	,	I	took	it	on	myself	to	send	for	him	.
爱	这	牧场	所以	出色地	,	我	采取	它	在	我	到	发送	为了	他	.

我太喜欢这个牧场了，于是主动把他接了过来。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

But	I	told	no	tales	.
但	我	讲述	不	故事	.

但我没有说谎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][flɔːz][ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] .

It	was	his	task	to	find	the	flaws	if	there	were	any	.
它	曾是	他的	任务	到	寻找	这	缺陷	如果	那里	是	任何	.

他的任务是找出其中的缺陷（如果有的话）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['sɜːrt(ə)n][wʌt][hiː; hi][faʊnd][ænd; ənd][aɪ]['dɪnə][wɑːnt][tuː; tə][hɪr] .

I	am	no	certain	what	he	found	and	I	dinna	want	to	hear	.
我	是	不	肯定	什么	他	成立	和	我	迪娜	想	到	听到	.

我不知道他发现了什么，我也不想知道。

[aɪ]['sɪmpli][noʊ][ðə; ði][snɑːlz][hæv; həv]['streɪtnd][ðəm'selvz][aʊt] ,

I	simply	know	the	snarls	have	straightened	themselves	out	,
我	简单地	知道	这	咆哮	有	拉直	他们自己	出去	,

我只知道那些纠缠不清的事情已经自行解决了。

[ænd; ənd][ðæt]['kres(ə)nt][ræntʃ][ɪz][naʊ]['goʊɪŋ][ɑːn]['betər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]['jɪrz] .

and	that	Crescent	Ranch	is	now	going	on	better	than	it	has	in	years	.
和	那	新月	牧场	是	现在	去	在	更好的	比	它	有	在	年	.

而新月牧场现在的经营状况比过去几年都要好。

[ðə; ði][men][hæv; həv][ɔːl][bɪn][glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .

The	men	have	all	been	glad	for	a	glimpse	of	your	father	.
这	男人	有	全部	到过	高兴的	为了	一个	一瞥	的	你的	父亲	.

男人们都很高兴能见到你父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][soʊ][mʌtʃ][fʌn]['wɜːrkɪŋ][fɔːr; fər]['sʌmbɑːdi][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][siːn] .

It	is	no	so	much	fun	working	for	somebody	you	have	never	seen	.
它	是	不	所以	很多	乐趣	在职的	为了	某人	你	有	绝不	已见	.

为从未见过面的人工作可没什么乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] .

It	has	been	a	great	thing	to	have	him	come	.
它	有	到过	一个	伟大的	事物	到	有	他	来	.

他的到来真是太好了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [həːdz] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['faɪnər] [saɪt] ? " [-]

And	as	for	the	herds	—	was	there	ever	a	finer	sight	?	"	[	168	]
和	作为	为了	这	畜群	—	曾是	那里	曾经	一个	更精细	视线	?	"	[	-	]

至于成群的牲畜——还有比这更美好的景象吗？[168]

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [drə'mætɪkli] .

He	swept	his	hand	around	dramatically	.
他	扫荡	他的	手	大约	戏剧性地	.

他夸张地挥了挥手。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ɪn] ['nʌmbərd] [penz] , [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪrd] .

On	every	side	,	in	numbered	pens	,	sheep	were	waiting	to	be	sheared	.
在	每一个	边	,	在	编号	钢笔	,	羊	是	等待	到	是	剪切	.

在四面八方，编号的羊圈里，绵羊们正等着剪羊毛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dɑːnld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	the	first	time	Donald	had	seen	the	stock	all	together	and	it
它	曾是	这	第一的	时间	唐纳德	有	已见	这	库存	全部	一起	和	它

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,

was	indeed	,
曾是	的确	,

这是唐纳德第一次见到所有股票，而且确实如此。

[æz; əz] ['sændi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .

as	Sandy	had	declared	,	a	fine	sight	.
作为	沙	有	声明	,	一个	美好的	视线	.

正如桑迪所说，真是一道美丽的风景。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	herders	were	not	a	little	proud	of	the	thickness	of	the	fleeces	of	their
这	牧羊人	是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	厚度	的	这	羊毛	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntər] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

respective	flocks	and	much	good	-	natured	banter	passed	between	them	.
各自	羊群	和	很多	好的	-	自然	闲聊	通过了	之间	他们	.

牧羊人对各自羊群的羊毛厚度颇为自豪，彼此之间也进行了许多善意的玩笑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][kɔːrn] - [hʌsks] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [juːz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] ['sɪkli] ?

"	Is	it	on	corn	-	husks	you	have	been	feeding	your	ewes	that	they	look	so	sickly	?
"	是	它	在	玉米	-	谷壳	你	有	到过	喂养	你的	母羊	那	他们	看	所以	病弱的	?

“是不是因为你一直用玉米皮喂母羊，所以它们看起来才这么病恹恹的？”

" [kɔːld] [wʌn]['meksɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	called	one	Mexican	to	another	.
"	称为	一	墨西哥	到	其他	.

一位墨西哥人这样称呼另一位墨西哥人。

[ðə; ði] ['swɔːrði] ['hɜːrdzmən] [grɪnd] .

The	swarthy	herdsman	grinned	.
这	黝黑的	牧人	咧嘴一笑	.

黝黑的牧羊人咧嘴一笑。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [bænd] , ['mænjuel] - !

"	Mind	your	own	band	,	Manuel	Torquello	!
"	头脑	你的	自己的	乐队	,	曼努埃尔	-	!

“管好你自己的乐队吧，曼努埃尔·托奎洛！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fliːs] [ɪn][jʊr; jər][foʊld] [ðæt] [wɪl] [tɪp][ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ten] [paʊndz] .

You	**haven't**	**a**	**fleece**	**in**	**your**	**fold**	**that**	**will**	**tip**	**the**	**scales**	**at**	**ten**	**pounds**	**.**
你	还没有	一个	羊毛	在	你的	折叠	那	将要	提示	这	秤	在	十	磅	.

你衣橱里没有一件羊毛衫的重量会达到十磅。

" [bəuθ] [men] [læft] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	**Both**	**men**	**laughed**	**and**	**passed**	**on**	**.**
"	两个都	男人	笑了	和	通过了	在	.

两人都笑了，然后就走了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːt] ['fliːsɪz] [tuː; tə] [weɪ] , ['sændi] ? " [æskt] ['dɑːnld] .

"	**How**	**much**	**ought**	**fleeces**	**to**	**weigh**	**,**	**Sandy**	**?**	**"**	**asked**	**Donald**	**.**
"	如何	很多	应该	羊毛	到	称重	,	沙	?	"	问	唐纳德	.

“羊毛应该有多重，桑迪？”唐纳德问道。

" [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [paʊndz] — [æz; əz][ðə; ði][klɪp] [rʌnz] .

"	**From**	**six**	**to**	**ten**	**pounds**	**—**	**as**	**the**	**clip**	**runs**	**.**
"	从	六	到	十	磅	—	作为	这	夹子	跑步	.

“从六磅到十磅——正如视频片段所示。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['hevɪərðən'er] , [sʌm; səm] ['laɪtər] .

Some	**are**	**heavier**	**,**	**some**	**lighter**	**.**
一些	是	较重	,	一些	打火机	.

有些比较重，有些比较轻。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " [

It	**depends**	**on**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**wool**	**,**	**and**	**the**	**amount**	**of**	**oil**	**in**	**it**	**.**	**"**	**[**
它	取决于	在	这	质量	的	这	羊毛	,	和	这	数量	的	油	在	它	.	"	[

\-]

169	**]**
-	]

这取决于羊毛的质量和其中的油脂含量。[169]

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**the**	**shearing**	**is**	**not**	**done**	**at**	**the**	**ranch**	**instead**	**of**	**driving**	**all**	**the**
"	我	不	看	为什么	这	剪切	是	不是	完毕	在	这	牧场	反而	的	驾驶	全部	这

[ʃiːp] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [glen] ['sɪti] ,

sheep	**down**	**here**	**to**	**Glen**	**City**	**,**
羊	向下	这里	到	格伦	城市	,

我不明白为什么不在牧场剪羊毛，而是要把所有的羊都赶到格伦城来。”

" [pæntid] ['dɑːnld] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sændiːz] [straɪdz] .

"	**panted**	**Donald**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Sandy's**	**strides**	**.**
"	喘息	唐纳德	作为	他	尝试	到	保持	向上	和	桑迪的	步幅	.

唐纳德气喘吁吁地努力跟上桑迪的步伐。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wʊl] [klɪpt]

"	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**lad**	**,**	**it**	**is**	**much**	**more**	**convenient**	**to**	**have**	**the**	**wool**	**clipped**
"	为什么	,	你	看	,	小伙子	,	它	是	很多	更多的	方便的	到	有	这	羊毛	剪辑

[nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

near	**the**	**railroad**	**.**
靠近	这	铁路	.

“你看，小伙子，在铁路附近剪羊毛要方便得多。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	**that**	**way**	**we**	**do**	**away**	**with**	**carting**	**it**	**.**
在	那	方式	我们	做	离开	和	搬运	它	.

这样我们就省去了搬运的麻烦。

[ðə; ði] ['fliːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃɪrd] , [pækt] , [weid] , [ænd; ənd] [pʊt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

The	**fleeces**	**can**	**be**	**sheared**	**,**	**packed**	**,**	**weighed**	**,**	**and**	**put**	**right**	**on**	**the**	**cars**	**.**
这	羊毛	能	是	剪切	,	包装	,	称重	,	和	放	正确的	在	这	汽车	.

羊毛可以剪下来，打包，称重，然后直接装车。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [plænt] [frʌm; frəm] [glen] ['sɪti] .

Beside	**that**	**,**	**we**	**get**	**the**	**power**	**to**	**run**	**our**	**plant**	**from**	**Glen**	**City**	**.**
旁	那	,	我们	得到	这	力量	到	跑步	我们的	植物	从	格伦	城市	.

除此之外，我们还从格伦城获得电力来运行我们的工厂。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [hænd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Our	**shearing**	**is**	**done**	**by**	**electricity**	**and**	**not**	**by**	**hand**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我们的	剪切	是	完毕	经过	电	和	不是	经过	手	,	你	知道	.	"

我们的剪羊毛是用电力而不是手工完成的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsər] ['kwestʃənz] , ['sændi] ,

"	**It**	**is**	**mean**	**of**	**me**	**to**	**make**	**you**	**answer**	**questions**	**,**	**Sandy**	**,**
"	它	是	意思是	的	我	到	制作	你	回答	问题	,	沙	,

“桑迪，让你回答问题，我这样做很不好。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " ['dɑːnld] ['ventʃərd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

when	**you**	**are**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**Donald**	**ventured**	**hesitatingly**	**,**
什么时候	你	是	在	这样的	一个	匆忙	,	"	唐纳德	冒险	犹豫地	,

“当你这么着急的时候，”唐纳德犹豫地试探性地说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] .

"	**but**	**I**	**wish**	**you**	**had**	**time**	**to**	**explain**	**to**	**me**	**about**	**the**	**shearing**	**.**
"	但	我	希望	你	有	时间	到	解释	到	我	关于	这	剪切	.

但我希望您有时间向我解释一下剪羊毛的事情。

" ['sændi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] !

"	**Sandy**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**—**	**there**	**was**	**no**	**denying**	**that**	**!**
"	沙	曾是	在	一个	匆忙	—	那里	曾是	不	否认	那	!

“桑迪当时很着急——这一点毋庸置疑！”

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**and**	**Donald**	**had**	**driven**	**down**	**from**	**Crescent**	**that**	**morning**	**,**
他	和	唐纳德	有	驱动	向下	从	新月	那	早晨	,

他和唐纳德那天早上从新月街开车下来的。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] ['θɔːntən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [klaːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət]

and	**were**	**to**	**meet**	**Thornton**	**and**	**Mr**	**.**	**Clark**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**at**
和	是	到	见面	桑顿	和	先生	.	克拉克	作为	很快	作为	可能的	在

[ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

the	**shed**	**where**	**the**	**shearing**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
这	棚	在哪里	这	剪切	曾是	到	是	完毕	.

他们应尽快在剪羊毛的棚子里与桑顿先生和克拉克先生会面。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heɪst] , ['sændi] [traɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ænsər]

Nevertheless	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**haste**	**,**	**Sandy**	**tried**	**as**	**he**	**went**	**along**	**to**	**answer**
尽管如此	,	在	尽管如此	的	他的	匆忙	,	沙	尝试	作为	他	去	沿着	到	回答

['dɑːnəldz] ['kwestʃən] . [-]

Donald's	**question**	**.**	**[**	**170**	**]**
唐纳德的	问题	.	[	-	]

尽管桑迪很着急，但他还是边走边试着回答唐纳德的问题。[170]

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ɔːl] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [hænd] .

"	**There**	**was**	**a**	**time**	**long**	**ago**	**when**	**all**	**shearing**	**was**	**done**	**by**	**hand**	**.**
"	那里	曾是	一个	时间	长的	前	什么时候	全部	剪切	曾是	完毕	经过	手	.

很久以前，所有的剪羊毛工作都是手工完成的。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bændz] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['ʃɪrər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd]

In	**the**	**spring**	**bands**	**of**	**traveling**	**shearers**	**came**	**from**	**ranch**	**to**	**ranch**	**and**
在	这	春天	乐队	的	旅行	剪羊毛工	来了	从	牧场	到	牧场	和

[ʃɪrd] [ðə; ði] ['flɑːks] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

sheared	**the**	**flocks**	**for**	**so**	**much**	**a**	**day**	**.**
剪切	这	羊群	为了	所以	很多	一个	天	.

春天，成群结队的流动剪羊毛工从一个牧场来到另一个牧场，一天要剪很多羊毛。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['mɛksɪkənz] , ['sʌmtaɪmz] ['indiəns] .

Sometimes	**these**	**men**	**were**	**Mexicans**	**,**	**sometimes**	**Indians**	**.**
有时	这些	男人	是	墨西哥人	,	有时	印度人	.

这些人有时是墨西哥人，有时是印第安人。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['vɛrə] ['skɪlfl]

As	**they**	**made**	**a**	**business**	**of**	**shearing**	**and**	**nothing**	**else**	**they**	**became**	**verra**	**skilful**
作为	他们	制成	一个	商业	的	剪切	和	没有什么	别的	他们	成为	维拉	熟练

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ɔːf] ['meni] ['fliːsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

with	**the**	**shears**	**and**	**could**	**turn**	**off**	**many**	**fleeces**	**a**	**day**	**.**
和	这	剪	和	可以	转动	离开	许多	羊毛	一个	天	.

因为他们只做剪羊毛这一项生意，所以他们的剪羊毛技术非常娴熟，一天可以剪掉很多羊毛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] [tuː; tə] [ʃɪr] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

It	**is**	**an**	**art**	**to**	**shear**	**a**	**sheep**	**.**
它	是	一个	艺术	到	剪切	一个	羊	.

给羊剪毛是一门艺术。

['meni] [ə; eɪ] [traɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Many	**a**	**try**	**must**	**you**	**have**	**before**	**you**	**can**	**do**	**it**	**.**
许多	一个	尝试	必须	你	有	前	你	能	做	它	.

你必须尝试很多次才能成功。

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ræntʃ] [stɪl] [ʃɪr] [baɪ] [hænd] ,

The	**smaller**	**ranches**	**still**	**shear**	**by**	**hand**	**,**
这	较小的	牧场	仍然	剪切	经过	手	,

规模较小的牧场仍然采用手工剪羊毛。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] . "

for	**it**	**does**	**not**	**pay**	**to**	**run**	**a**	**power**	**plant**	**unless**	**you**	**have**	**large**	**flocks**	**.**	**"**
为了	它	做	不是	支付	到	跑步	一个	力量	植物	除非	你	有	大的	羊群	.	"

因为除非你拥有大量的牲畜，否则开办发电厂是不划算的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ['kwɪkər] , " [sə'dʒestɪd] ['dɑːnld] .

"	**I**	**suppose**	**a**	**power**	**plant**	**does**	**the**	**work**	**quicker**	**,**	**"**	**suggested**	**Donald**	**.**
"	我	认为	一个	力量	植物	做	这	工作	更快	,	"	建议	唐纳德	.

“我想发电厂完成这项工作会更快，”唐纳德建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [gʊd] ['ʃɪrər] [kæn; kən] [klɪp] [ðə; ðɪ] ['fliːsɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fæst] .

"	**No**	**,**	**I**	**think**	**good**	**shearers**	**can**	**clip**	**the**	**fleeces**	**almost**	**as**	**fast**	**.**
"	不	,	我	思考	好的	剪羊毛工	能	夹子	这	羊毛	几乎	作为	快速地	.

“不，我认为技术好的剪羊毛工人剪羊毛的速度几乎一样快。”

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ɔːf] ['kloʊzər] ,

The	**chief**	**advantage**	**in**	**machinery**	**is**	**that**	**it**	**takes**	**the**	**wool**	**off**	**closer**	**,**
这	首席	优势	在	机械	是	那	它	需要	这	羊毛	离开	更近	,

机器的主要优势在于它能更紧密地去除羊毛。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [niːd] [sʌtʃ] [skɪld] [men] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

and	**you**	**do**	**not**	**need**	**such**	**skilled**	**men**	**to**	**do**	**the**	**work**	**.**
和	你	做	不是	需要	这样的	熟练	男人	到	做	这	工作	.

而且你并不需要那么熟练的人来完成这项工作。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃɪr] ['flɑːks] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['sʌmər] ,

You	**just**	**have**	**to**	**remember**	**not**	**to**	**shear**	**flocks**	**this**	**way**	**in**	**summer**	**,**
你	只是	有	到	记住	不是	到	剪切	羊群	这	方式	在	夏天	,

你只需要记住夏天不要用这种方式给羊群剪毛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊl] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] [flaɪz]

for	the	wool	would	be	cut	so	close	that	your	sheep	would	be	wild	with	flies
为了	这	羊毛	会	是	切	所以	关闭	那	你的	羊	会	是	荒野	和	苍蝇

[ænd; ənd] ['sʌnbɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [koʊts] [gruː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . " [-]

and	sunburn	before	their	coats	grew	long	enough	to	protect	them	.	"	[	171	]
和	晒斑	前	他们的	外套	生长	长的	足够的	到	保护	他们	.	"	[	-	]

因为羊毛会被剪得太短，以至于你的羊在羊毛长到足以保护它们之前，就会饱受苍蝇叮咬和晒伤之苦。[171]

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][plænt] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] ['dɑːnəldz] ['fɑːðər]

They	had	now	reached	the	plant	,	where	they	were	to	meet	Donald's	father
他们	有	现在	达到	这	植物	,	在哪里	他们	是	到	见面	唐纳德的	父亲

[ænd; ənd] ['θɔːntən] ;

and	Thornton	;
和	桑顿	;

他们现在已经到达工厂，在那里他们将与唐纳德的父亲和桑顿会面；

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

they	mounted	the	steps	of	the	low	building	and	went	in	.
他们	安装	这	步骤	的	这	低的	建筑	和	去	在	.

他们登上低矮建筑物的台阶，走了进去。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['meni]

Immediately	they	were	greeted	by	the	whirr	of	wheels	,	the	chatter	of	many
立即地	他们	是	问候	经过	这	呼呼	的	车轮	,	这	喋喋不休	的	许多

['hɜːrdər] ,

herders	,
牧羊人	,

他们立刻听到车轮的呼啸声和许多牧民的交谈声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	the	blatting	of	sheep	.
和	这	吹嘘	的	羊	.

以及放羊。

['mɪstər] . [klaːk] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Clark	came	forward	.
先生	.	克拉克	来了	向前	.

克拉克先生站了出来。

" [wel] , [dɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	Don	,	"	he	said	,	"	this	is	quite	a	sight	,	isn't	it	?	"
"	出色地	,	大学教师	,	"	他	说	,	"	这	是	相当	一个	视线	,	不是	它	?	"

“嗯，唐，”他说，“这景象真是壮观，不是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

"	I	should	say	it	was	!
"	我	应该	说	它	曾是	!

我应该说确实如此！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] .

I	had	no	idea	shearing	was	done	this	way	.
我	有	不	主意	剪切	曾是	完毕	这	方式	.

我以前根本不知道剪羊毛是这样做的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [klɪp] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [kʌt] [maɪ] [her] .

It	is	just	the	way	they	clip	horses	or	cut	my	hair	.
它	是	只是	这	方式	他们	夹子	马匹	或者	切	我的	头发	.

他们给马修剪毛发或者给我剪头发的方式就是这样。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .

"	His	father	smiled	.
"	他的	父亲	微笑	.

他的父亲笑了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Yes	,	it	is	done	on	the	same	principle	.
"	是的	,	它	是	完毕	在	这	相同的	原则	.

“是的，原理是一样的。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [ðɪs] [mæn] [hɪr] .

Let	us	watch	this	man	here	.
让	我们	手表	这	男人	这里	.

我们来看看这个人。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['staːtiŋ] .

He	is	just	starting	.
他	是	只是	开始	.

他才刚刚起步。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [taɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [fɜːrst] ,

I	thought	he	would	tie	the	feet	of	the	sheep	first	,
我	想法	他	会	领带	这	脚	的	这	羊	第一的	,

我以为他会先把羊的脚绑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	does	not	seem	to	be	doing	it	;
但	他	做	不是	似乎	到	是	正在做	它	;

但他似乎并没有这样做；

[ɪn'sted] [hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ɪts] [rʌmp] ,

instead	he	is	turning	it	up	on	its	rump	,
反而	他	是	转弯	它	向上	在	它是	臀部	,

相反，他把它翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][soʊ][ɪts] [huːf] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	holding	it	with	his	left	arm	so	its	hoofs	cannot	touch	the	floor	.
和	保持	它	和	他的	左边	手臂	所以	它是	蹄子	不能	触碰	这	地面	.

他用左臂托着它，使它的蹄子不会接触地面。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːp] ['nevər] [kɪk] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

They	say	sheep	never	kick	or	struggle	if	their	feet	are	raised	from	the	ground	.
他们	说	羊	绝不	踢	或者	斗争	如果	他们的	脚	是	提高	从	这	地面	.

他们说，如果把羊的脚抬离地面，羊就不会踢腿或挣扎。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz] .

Now	he	is	starting	with	the	shears	.
现在	他	是	开始	和	这	剪	.

现在他开始用剪刀了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [baɪ][ə; eɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

He	is	opening	the	wool	by	a	cut	down	the	right	shoulder	.
他	是	开幕	这	羊毛	经过	一个	切	向下	这	正确的	肩膀	.

他从右肩向下剪开一道口子，解开了羊毛。

[haʊ] ['niːtli] [-]

How	neatly	[	172	]
如何	整齐地	[	-	]

多么整齐[172]

[ðə; ði] [fliːs] [kʌmz] [ɔːf] — ['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn] [piːs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækɪt] ! "

the	fleece	comes	off	—	almost	in	one	piece	,	as	if	it	was	a	jacket	!	"
这	羊毛	来	离开	—	几乎	在	一	片	,	作为	如果	它	曾是	一个	夹克	!	"

羊毛衫脱下来的时候几乎是一整块，就像一件外套一样!

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] - [skɪnd] [ʃiːp] , " [læft] ['dɑːnld] ,
" I guess that was a smooth - skinned sheep , " laughed Donald ,
" 我 猜测 那 曾是 一个 光滑的 - 去皮 羊 , " 笑了 唐纳德 ,

“我猜那是一只皮肤光滑的绵羊，”唐纳德笑着说。

" [ɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪrər] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] .
" or the shearer never could have done it so quickly .
" 或者 这 剪羊毛机 绝不 可以 有 完毕 它 所以 迅速地 .

否则剪羊毛工人不可能这么快就剪完。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" The man who was shearing overheard him .
" 这 男人 WHO 曾是 剪切 无意中听到 他 .

“正在剪羊毛的人听到了他的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] - [skɪnd] [wʌn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" It was a smooth - skinned one , " he called .
" 它 曾是 一个 光滑的 - 去皮 一 , " 他 称为 .

“那是一只皮肤光滑的狗，”他说道。

" [stɪl] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɪŋkli] [mə'riːnoʊz] [luːs] [ðer; ðər] [koʊts] ['prɪti] [fæst] .
" Still , even the wrinkly Merinos loose their coats pretty fast .
" 仍然 , 甚至 这 皱巴巴的 美利奴羊 松动的 他们的 外套 漂亮的 快速地 .

“不过，即使是皱巴巴的美利奴羊，它们的毛也掉得很快。”

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
Watch and see .
手表 和 看 .

拭目以待。

[aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [raɪt] [hɪr] .
I have one right here .
我 有 一 正确的 这里 .

我这里就有一个。

" ['dɑːnld] [wɑːtʃt] .
" Donald watched .
" 唐纳德 观看 .

唐纳德看着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
It was fascinating .
它 曾是 迷人 .

真是太精彩了。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'd like to try it , " he said glancing up at his father .
" ID 喜欢 到 尝试 它 , " 他 说 瞥了一眼 向上 在 他的 父亲 .

“我想试试，”他抬头看了看父亲说道。

" [aɪ] [ges] [juːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ! "
" I guess you'd have trouble ! "
" 我 猜测 你会 有 麻烦 ! "

“我猜你会遇到麻烦！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I wouldn't mind the trouble if I wasn't afraid of cutting the sheep , " replied the
" 我 不会 头脑 这 麻烦 如果 我 不是 害怕的 的 切割 这 羊 , " 回复 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“如果我不害怕割伤羊，我倒也不介意这些麻烦事，”男孩回答说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [west] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , " [kɔːld] ['sændi] ,
" Suppose you leave it until you come West the next time , " called Sandy ,
" 认为 你 离开 它 直到 你 来 西方 这 下一个 时间 , " 称为 沙 ,

“假设你等到下次来西部的时候再处理它，”桑迪说道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
who chanced to be passing and heard his words .
WHO 偶然 到 是 通过 和 听到 他的 字 .

一个碰巧路过的人听到了他的话。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [trɪp] ,
" You mustn't do everything this trip ,
" 你 不得 做 一切 这 旅行 ,

“你这次旅行不必事事都做，

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] . "
or you'll have nothing to look forward to when you come again . "
或者 你会 有 没有什么 到 看 向前 到 什么时候 你 来 再次 . "

否则你下次来的时候就没什么可期待的了。

" [pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːp] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['meksɪkən] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] .
" Perhaps it's as well for the sheep ! " grunted the Mexican who was shearing .
" 也许 它是 作为 出色地 为了 这 羊 ! " 哼哼 这 墨西哥 WHO 曾是 剪切 .
[-]
[173]
[-]

“也许这对羊来说是件好事！”正在剪羊毛的墨西哥人咕哝道。[173]

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] " [-]
" I'D LIKE TO TRY IT " [174]
" ID 喜欢 到 尝试 它 " [-]

“我想试试[174]

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !
" I shouldn't wonder !
" 我 不应该 想知道 !

我不应该感到惊讶！

" ['ænsər] ['dɑːnld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" answered Donald good - naturedly .
" 回答 唐纳德 好的 - 自然地 .

“唐纳德和蔼地回答道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [krɪsp] [snɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪrz] !
But what a charm there was in that crisp snip of the shears !
但 什么 一个 魅力 那里 曾是 在 那 脆 剪 的 这 剪 !

但剪刀清脆的剪响声却别有一番魅力！

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

['dɑːnld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [kruːz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət]
Donald and his father moved on to where crews of men were busy at
唐纳德 和 他的 父亲 已搬 在 到 在哪里 船员 的 男人 是 忙碌的 在
[smuːð] [bɔːrd] [teiblz] .
smooth board tables .
光滑的 木板 表格 .

唐纳德和他的父亲继续往前走，来到一群工人在光滑的木板桌旁忙碌的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are they doing here ?
" 什么 是 他们 正在做 这里 ?

他们在这里做什么?

" ['dɑːnld] [æskt] .
" Donald asked .
" 唐纳德 问 .

唐纳德问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['taɪɪŋ] ['fliːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [kla:k] .
" They are tying fleeces , " explained Mr . Clark .
" 他们 是 捆绑 羊毛 , " 解释 先生 . 克拉克 .

“他们正在绑羊毛毯，”克拉克先生解释说。

" [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðæt] ['dɜːrti] [wʊl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" But don't they wash that dirty wool before they tie it up ? " questioned the boy ,
" 但 不 他们 洗 那 肮脏的 羊毛 前 他们 领带 它 向上 ? " 被质问 这 男生 ,
[ə'staʊndɪd] .
astounded .
震惊 .

“可是他们绑好羊毛毯之前，难道不先把脏羊毛洗干净吗？”男孩惊讶地问道。

['sændi] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [læft] [æt; ət] ['dɑːnəldz] [dɪs'gʌst] .
Sandy , who had joined them for the moment , laughed at Donald's disgust .
沙 , WHO 有 加入 他们 为了 这 片刻 , 笑了 在 唐纳德的 厌恶 .

桑迪当时正好加入他们，看到唐纳德一脸厌恶，就笑了。

" [juːd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" You'd have us washing and ironing it , perhaps , " he chuckled .
" 你会 有 我们 洗涤 和 熨烫 它 , 也许 , " 他 轻笑 .

“或许你会让我们把它洗干净熨平吧，”他笑着说。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːl] ['fliːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪpt] , - [tɪz] [truː] .
We used to wash all fleeces before they were clipped , ' tis true .
我们 用过的 到 洗 全部 羊毛 前 他们 是 剪辑 , - 的 真的 .

以前我们会在剪毛前先把所有羊毛都洗一遍，这是真的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [naʊ] ['baɪərz] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɑːʃt] .
But your father says that now buyers care little for them washed .
但 你的 父亲 说道 那 现在 买家 关心 小的 为了 他们 洗过 .

但你父亲说，现在买家不太在意衣服是否洗过。

[foʊks] [wɪl] [peɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʊl] [ˌʌn'wɑːʃt] [æz; əz] [wɑːʃt] .
Folks will pay about as much for good wool unwashed as washed .
各位 将要 支付 关于 作为 很多 为了 好的 羊毛 未洗的 作为 洗过 .

人们愿意为未经洗涤的优质羊毛支付的价格与为洗涤过的优质羊毛支付的价格大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [mɔːr]
It is a lucky thing for us , because it saves us much trouble ; more
它 是 一个 幸运的 事物 为了 我们 , 因为 它 保存 我们 很多 麻烦 ; 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

这对我们来说是件幸运的事，因为它省去了我们很多麻烦；不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

it	is	better	for	the	sheep	not	to	be	put	through	the	water	.
它	是	更好的	为了	这	羊	不是	到	是	放	通过	这	水	.

最好不要让羊下水。

[ðə; ði] [θɪk] [fliːs] [steɪz] [dæmp][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] [-]

The	thick	fleece	stays	damp	for	many	days	,	and	unless	the	creature	is	[	175	]
这	厚的	羊毛	停留	潮湿	为了	许多	天	,	和	除非	这	生物	是	[	-	]

厚厚的羊毛会保持潮湿好几天，除非这只动物[175]

[reɪndʒ] - [bred] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ɪz]

range	-	bred	and	therefore	used	to	all	weather	it	suffers	a	shock	,	and	is
范围	-	繁殖	和	所以	用过的	到	全部	天气	它	遭受	一个	震惊	,	和	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

liable	to	be	sick	.
容易	到	是	生病的	.

由于是散养动物，因此习惯了各种天气，所以会受到惊吓，容易生病。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʃɪr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] ,

You	can't	shear	a	flock	until	about	two	weeks	after	washing	,
你	不能	剪切	一个	群	直到	关于	二	周	后	洗涤	,

给羊群洗澡后大约两周才能剪毛。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] [fliːs] [draɪ] , [bʌt; bət] [nuː] [joʊk][mʌst; məst][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [wʊl] .

for	not	only	must	the	fleece	dry	,	but	new	yolk	must	form	in	the	wool	.
为了	不是	仅有的	必须	这	羊毛	干燥	,	但	新的	蛋黄	必须	形式	在	这	羊毛	.

因为羊毛不仅要晾干，而且羊毛中还要形成新的卵黄。

[ɪf] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [tuː] [draɪ][ðə; ði] [ʃɪrz] [wɪl] [nɑːt][slɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	the	wool	is	too	dry	the	shears	will	not	slip	through	it	.	"
如果	这	羊毛	是	也	干燥	这	剪	将要	不是	滑	通过	它	.	"

如果羊毛太干，剪刀就剪不动了。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fliːs]

"	But	by	the	end	of	two	weeks	I	should	think	the	sheep	would	have	his	fleece
"	但	经过	这	结尾	的	二	周	我	应该	思考	这	羊	会	有	他的	羊毛

[ɔːl]['dɜːrti] [ə'gen] ,

all	dirty	again	,
全部	肮脏的	再次	,

“但我想两周后，那只羊的羊毛应该又会弄脏了。”

" ['ɔbdʒiktid] ['dɑːnld] .

"	objected	Donald	.
"	反对	唐纳德	.

唐纳德反对道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] — [hiː; hi] [dʌz] . "

"	That	is	just	the	point	—	he	does	.	"
"	那	是	只是	这	观点	—	他	做	.	"

“关键就在这里——他确实会这么做。”

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [fliːs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] [ɔːf] ? "

"	Why	couldn't	you	wash	the	fleece	after	it	is	taken	off	?	"
"	为什么	不能	你	洗	这	羊毛	后	它	是	已采取	离开	?	"

为什么脱下羊毛衫后不能清洗呢?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	We	could	.
"	我们	可以	.

我们可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	done	sometimes	.
它	是	完毕	有时	.

这种情况有时会发生。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ɔːf] [wʊl] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['skauəd] [bɪ'fɔːr]

Your	father	can	tell	you	that	he	sends	off	wool	and	has	it	scoured	before
你的	父亲	能	告诉	你	那	他	发送	离开	羊毛	和	有	它	彻底清洗	前

['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['baɪər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

selling	it	if	a	buyer	wishes	it	done	.
销售	它	如果	一个	买方	愿望	它	完毕	.

你父亲可以告诉你，如果买家要求，他会在出售前将羊毛送去清洗。

" ['mɪstər] . [klaːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Clark	nodded	.
"	先生	.	克拉克	点头	.

克拉克先生点了点头。

" [bʌt; bət] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændi] , " [wiː; wi] [wɑːʃ] [noʊ] ['fliːsɪz] .

"	But	here	,	"	continued	Sandy	,	"	we	wash	no	fleeces	.
"	但	这里	,	"	持续	沙	,	"	我们	洗	不	羊毛	.

“但是在这里，”桑迪继续说道，“我们不洗羊毛衫。”

[wiː; wi][duː] [teɪk] [ker] , [ðoʊ] , [nɑːt][tuː; tə][taɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['piːsɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːs] .

We	do	take	care	,	though	,	not	to	tie	very	dirty	pieces	in	with	the	fleece	.
我们	做	拿	关心	,	尽管	,	不是	到	领带	非常	肮脏的	件	在	和	这	羊毛	.

不过，我们会注意不要把很脏的布料和羊毛混在一起。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .

My	father	always	insisted	on	the	tying	being	honest	.
我的	父亲	总是	坚持	在	这	捆绑	存在	诚实的	.

我父亲总是坚持系绳要诚实。

['oʊnli] [wʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Only	wool	went	into	the	bundle	.
仅有的	羊毛	去	进入	这	捆	.

捆扎物里只有羊毛。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] ['taɪɪŋ] . " [-]

You	and	your	father	must	watch	and	see	how	quickly	they	do	the	tying	.	"	[
你	和	你的	父亲	必须	手表	和	看	如何	迅速地	他们	做	这	捆绑	.	"	[

176	]
-	]

你和你父亲要看着他们打结的速度。[176]

[æz; əz] ['sændi] [flitid] [ə'weɪ] [ə'gen] ['mɪstər] . [klaːk] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

As	Sandy	flitted	away	again	Mr	.	Clark	and	Donald	made	their	way	to	the
作为	沙	飞掠	离开	再次	先生	.	克拉克	和	唐纳德	制成	他们的	方式	到	这

[lɔːŋ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

long	table	where	the	boys	who	went	about	among	the	shearers	and	collected	the
长的	桌子	在哪里	这	男孩们	WHO	去	关于	之中	这	剪羊毛工	和	集	这

['fliːsɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

fleeces	were	tossing	them	down	.
羊毛	是	抛掷	他们	向下	.

桑迪再次飞走后，克拉克先生和唐纳德走到长桌旁，那些在剪羊毛工人中间穿梭、收集羊毛的男孩们正把羊毛扔在桌子上。

[iːtʃ] [fliːs] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['beli] [ænd; ənd] [luːs] ['ɛndz] ['foʊldɪd] ['deftli]
Each fleece was spread out on the table , the belly and loose ends folded deftly
每个 羊毛 曾是 传播 出去 在 这 桌子 , 这 腹部 和 松动的 结束 折叠 巧妙地
[ˌɪn'saɪd] ;
inside ;
里面 ;

每张羊毛都摊在桌子上，腹部和松散的末端巧妙地折叠到里面；

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] ['bʌnd(ə)l] .
then the whole was fastened into a square bundle .
然后 这 所有的 曾是 系紧 进入 一个 正方形 捆 .

然后将它们全部捆扎成一个方形捆。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [twaɪn] [wʊd] [duː][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ,
" It would seem as if any twine would do to tie a package like that ,
" 它 会 似乎 作为 如果 任何 缠绕 会 做 到 领带 一个 包裹 喜欢 那 ,

“看起来任何绳子都可以用来捆扎这样的包裹。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] ? " [sed] ['mɪstər] . [klaːk] .
wouldn't it , Don ? " said Mr . Clark .
不会 它 , 大学教师 ? " 说 先生 . 克拉克 .

“是不是，唐？”克拉克先生说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , " [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" It is not so , " went on his father .
" 它 是 不是 所以 , " 去 在 他的 父亲 .

“并非如此，”他父亲接着说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊl] - ['groʊər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən]
" There is nothing about which a wool - grower has to be more careful than
" 那里 是 没有什么 关于 哪个 一个 羊毛 - 种植者 有 到 是 更多的 小心 比
[ə'baʊt] [ðə; ði] [twaɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪz] [hɪz; ɪz] ['fliːsɪz] .
about the twine with which he ties his fleeces .
关于 这 缠绕 和 哪个 他 领带 他的 羊毛 .

“对于羊毛种植者来说，没有什么比捆扎羊毛的绳子更需要小心谨慎的了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['faɪbər] [twaɪn] — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [hemp] ,
You must always avoid using a fiber twine — by that I mean hemp ,
你 必须 总是 避免 使用 一个 纤维 缠绕 — 经过 那 我 意思是 麻 ,

你必须始终避免使用纤维绳——我指的是麻绳。

[ɔːr] ['eni] [və'raɪəti] ['hævɪŋ] ['faɪbɚz] [wɪtʃ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] .
or any variety having fibers which will break off in the wool .
或者 任何 种类 拥有 纤维 哪个 将要 休息 离开 在 这 羊毛 .

或任何含有易断羊毛纤维的品种。

[ðiːz] ['faɪbɚz][ɔːr]['pɑːrtɪk(ə)lz] [get] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['fliːsɪz] , [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [wʊl] ['riːtʃɪz]
These fibers or particles get stuck in the fleeces , and later when the wool reaches
这些 纤维 或者 颗粒 得到 卡住 在 这 羊毛 , 和 之后 什么时候 这 羊毛 到达
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

这些纤维或颗粒会粘附在羊毛中，之后当羊毛运到纺纱厂时，

[ðə; ði] [mɪl] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the mill people do not like it .
这 磨 人们 做 不是 喜欢 它 .

工厂的人不喜欢这样。

['iːðər] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [hemp] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] — [æn; ən] ['endləs] [dʒɑːb] — [ɔːr][ðə; ði]
Either the bits of hemp have to be picked out — an endless job — or the
任何一个 这 比特 的 麻 有 到 是 挑选 出去 — 一个 无尽的 工作 — 或者 这
[wʊl] [ɪz] [sent] [bæk] .
wool is sent back .
羊毛 是 发送 后退 .

要么把里面的麻屑挑出来——这是一项永无止境的工作——要么就把羊毛退回去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [daɪ] [wʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [
You can see that they could not dye wool with all these little particles in it . [
-]
177]
-]

你可以看出，羊毛里含有这么多小颗粒，所以他们无法给羊毛染色。[177]

[ðə; ði] [hemp] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] ,
The hemp would take a different color from the rest of the wool ,
这 麻 会 拿 一个 不同的 颜色 从 这 休息 的 这 羊毛 ,

麻纤维的颜色会与其他羊毛不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [spekt] [gʊdz] . "
and would result in specked goods . "
和 会 结果 在 斑点 商品 . "

这将导致出现有瑕疵的商品。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [twaɪn] [duː][wiː; wi][juːz] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['dɑːnld] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" What kind of twine do we use , father ? " asked Donald , much interested .
" 什么 种类 的 缠绕 做 我们 使用 , 父亲 ? " 问 唐纳德 , 很多 感兴趣的 .

“父亲，我们用哪种绳子？”唐纳德很感兴趣地问道。

" [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['peɪpər] [twaɪn] .
" We use a paper twine .
" 我们 使用 一个 纸 缠绕 .

我们使用纸绳。

['ʌðər] ['groʊɚz] ['ɔːf(ə)n][taɪ][ðer; ðər] ['fliːsɪz] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [twaɪn] . "
Other growers often tie their fleeces with glazed twine . "
其他 种植者 经常 领带 他们的 羊毛 和 釉面 缠绕 . "

其他养殖户通常用上光的绳子捆扎羊毛。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [læd]
" I never should have thought twine could make so much trouble , " mused the lad
" 我 绝不 应该 有 想法 缠绕 可以 制作 所以 很多 麻烦 , " 沉思 这 小伙子
.
:
.

“我真没想到细绳会惹出这么多麻烦，”男孩沉思道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,
" You would think of it , though ,
" 你 会 思考 的 它 , 尽管 ,

“不过，你会想到这一点的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [set][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] ['faɪbər][aʊt][ʌv; əv] [wʊl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ]
if you had once been set to picking fiber out of wool as I was when I
如果 你 有 一次 到过 放 到 挑选 纤维 出去 的 羊毛 作为 我 曾是 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
was a boy !
曾是 一个 男生 !

如果你也像我小时候那样，曾经痴迷于从羊毛中挑出纤维！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sændi] , [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][pæst] .

"	interrupted	Sandy	,	as	he	darted	past	.
"	中断	沙	,	作为	他	飞镖	过去的	.

“桑迪一边说着，一边飞快地跑了过去。”

['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɔtʃmən] [æz; əz]

Donald	and	his	father	followed	at	the	heels	of	the	young	Scotchman	as
唐纳德	和	他的	父亲	随后	在	这	高跟鞋	的	这	年轻的	苏格兰人	作为

[hiː; hi] [went] [θruː] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃed] [wer] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pækt] .

he	went	through	into	another	shed	where	the	wool	was	being	packed	.
他	去	通过	进入	其他	棚	在哪里	这	羊毛	曾是	存在	包装	.

唐纳德和他的父亲跟在那个年轻的苏格兰人身后，看着他走进另一个棚子，那里正在打包羊毛。

[hɪr] [leɪ] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [taɪd] ['fliːsɪz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [luːs] [wʊl] .

Here	lay	great	piles	of	tied	fleeces	and	heaps	of	loose	wool	.
这里	躺	伟大的	堆	的	系	羊毛	和	堆积如山	的	松动的	羊毛	.

这里堆放着成堆捆扎好的羊毛和成捆的散毛。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [stʊd] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['bɜːrlæp] [sæks]

About	the	shed	stood	wooden	frames	from	the	center	of	which	swung	burlap	sacks
关于	这	棚	站立	木制的	框架	从	这	中心	的	哪个	摇摆	粗麻布	麻袋

[juːst] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [klɪp] .

used	for	packing	the	clip	.
用过的	为了	包装	这	夹子	.

棚子周围竖立着木制框架，框架中央悬挂着用于包装夹子的粗麻布袋。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] [men] [fɜːrst] [stʌf] [ðə; ði] [tuː] ['loʊər] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd]

"	Why	do	the	men	first	stuff	the	two	lower	corners	of	the	bags	with	wool	and
"	为什么	做	这	男人	第一的	东西	这	二	降低	角落	的	这	包	和	羊毛	和

[taɪ][ðem; ðəm] ?

tie	them	?
领带	他们	?

为什么男人们要先在袋子的两个下角塞满羊毛并扎紧呢?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . [-]

"	the	boy	asked	after	he	had	looked	on	a	few	moments	.	[	178	]
"	这	男生	问	后	他	有	看起来	在	一个	很少	时刻	.	[	-	]

“男孩看了看，过了一会儿才问道。[178]

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðoʊz] ['kɔːrnərz] [ɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	We	call	those	corners	ears	,	"	replied	his	father	.
"	我们	称呼	那些	角落	耳朵	,	"	回复	他的	父亲	.

“我们把那些角叫做耳朵，”他父亲回答说。

" [sæks] [ʌv; əv] [wʊl] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][bʌt; bət] ['veri] ['hevi] ,

"	Sacks	of	wool	are	not	only	awkward	to	handle	but	very	heavy	,
"	萨克斯	的	羊毛	是	不是	仅有的	尴尬的	到	处理	但	非常	重的	,

“羊毛袋不仅搬运起来很笨重，而且非常重，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['fɜːrmli] [taɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] .

and	it	is	a	help	to	have	the	corners	,	firmly	tied	,	to	take	hold	of	.
和	它	是	一个	帮助	到	有	这	角落	,	牢牢	系	,	到	拿	抓住	的	.

将四个角牢牢系好，便于抓握。

" ['dɑːnld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Donald	nodded	.
"	唐纳德	点头	.

唐纳德点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

He	was	too	busy	looking	about	him	to	reply	.
他	曾是	也	忙碌的	寻找	关于	他	到	回复	.

他忙着四处张望，没空回答。

[ðə; ði] [men] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrlæp] [bægz] ,

The	men	packing	the	wool	took	one	of	the	burlap	bags	,
这	男人	包装	这	羊毛	采取	一	的	这	粗麻布	包	,

打包羊毛的男人们拿了一个粗麻布袋，

['fɪtɪd] [ɪts] [maʊθ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [huːp] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

fitted	its	mouth	over	a	wooden	hoop	just	the	right	size	,
适配	它是	嘴	超过	一个	木制的	箍	只是	这	正确的	尺寸	,

它把嘴巴套在一个大小合适的木环上，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [bæg] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [freɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [fʊl]

and	fastened	the	bag	inside	the	frame	in	such	a	way	that	it	hung	its	full
和	系紧	这	包	里面	这	框架	在	这样的	一个	方式	那	它	悬挂	它是	满的

[leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

length	and	just	cleared	the	floor	.
长度	和	只是	已清除	这	地面	.

并将袋子固定在框架内，使其垂下，刚好离开地面。

[ðen] [ðə; ði] ['pækər] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [wʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] .

Then	the	packer	began	tossing	wool	into	the	sack	.
然后	这	包装工	开始	抛掷	羊毛	进入	这	解雇	.

然后，打包工开始把羊毛扔进麻袋里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [fʊl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] ['fliːsɪz]

When	it	was	about	half	-	full	he	jumped	into	it	and	tramped	the	fleeces
什么时候	它	曾是	关于	一半	-	满的	他	跳了起来	进入	它	和	践踏	这	羊毛

[daʊn] ['sɑːlɪdli] .

down	solidly	.
向下	稳固地	.

当水装到大约一半的时候，他跳了进去，把羊毛踩得结结实实。

['æftərwərd] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [wiːld] [ə; eɪ] [trʌk] ['ʌndər] [ðə; ði] [freɪm] ;

Afterward	he	climbed	out	and	another	man	wheeled	a	truck	under	the	frame	;
之后	他	攀登	出去	和	其他	男人	带轮子的	一个	卡车	在下面	这	框架	;

随后他爬了出来，另一个人把一辆卡车开到车架下面；

[ðen] [ðə; ði] ['pækər] [friːd] [ðə; ði] [sæk] ,

then	the	packer	freed	the	sack	,
然后	这	包装工	自由	这	解雇	,

然后包装工解开了麻袋。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['soʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	when	it	dropped	it	was	promptly	sewed	up	and	wheeled	to	the
和	什么时候	它	掉落	它	曾是	及时	缝制的	向上	和	带轮子的	到	这

[skeɪlz] ,

scales	,
秤	,

它掉落后，立即被缝合起来，推到秤台上称重。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [weid] .

where	it	was	weighed	.
在哪里	它	曾是	称重	.

称重地点。

[ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] ['tæli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

Its	weight	was	entered	in	a	book	by	a	man	who	kept	the	tally	and	the	same
它是	重量	曾是	进入	在	一个	书	经过	一个	男人	WHO	保留	这	相符	和	这	相同的

['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæg] .

figures	were	also	roughly	painted	on	the	bag	.
数据	是	还	大致	绘	在	这	包	.

它的重量由一名负责统计的人记录在一本书里，同样的数字也被粗略地画在了袋子上。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" And there's the end of it !
" 和 有 这 结尾 的 它 !

故事到此结束!

" [ɪk'skleɪmd] ['sændi] , [-]
" exclaimed Sandy , [179]
" 惊呼 沙 , [-]

桑迪惊呼道[179]

[huː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['dɑːnld] [æz; əz]['mɪstər] . [klaːk] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
who came up and stood beside Donald as Mr . Clark walked away .
WHO 来了 向上 和 站立 旁 唐纳德 作为 先生 . 克拉克 步行 离开 .

当克拉克先生走开时，有人走过来站在唐纳德旁边。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] , [dɑːn] !
" Now you know the wool business , Don !
" 现在 你 知道 这 羊毛 商业 , 大学教师 !

“现在你了解羊毛生意了吧，唐！”

" ['dɑːnld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Donald shook his head .
" 唐纳德 摇晃 他的 头 .

唐纳德摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It will take me longer than this to know the wool business , " he answered .
" 它 将要 拿 我 更长 比 这 到 知道 这 羊毛 商业 , " 他 回答 .

“要了解羊毛生意，我需要比这更长的时间，”他回答说。

" [aɪ] [miːn] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [ðoʊ] ,
" I mean when we get home , though ,
" 我 意思是 什么时候 我们 得到 家 , 尽管 ,

“我的意思是，当我们回到家之后，

[tuː; tə][get] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ænd; ənd]
to get father to tell me the rest of it — about the selling and
到 得到 父亲 到 告诉 我 这 休息 的 它 — 关于 这 销售 和
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] . "
manufacturing . "
制造业 . "

我想让父亲告诉我剩下的事情——关于销售和生产的事情。

" [ðæt] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['sændi] .
" That part would be new to me too , " said Sandy .
" 那 部分 会 是 新的 到 我 也 , " 说 沙 .

“那部分对我来说也是新的，”桑迪说。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['selɪŋ] ; [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːkʃn] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʊl] , [æz; əz]
" Here we have no selling ; we do not even auction off our own wool , as
" 这里 我们 有 不 销售 ; 我们 做 不是 甚至 拍卖 离开 我们的 自己的 羊毛 , 作为
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

“我们这里不做任何销售；你看，我们甚至不拍卖我们自己的羊毛。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][klɪp] [goʊz] [də'rekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] .
for our clip goes direct to our owners .
为了 我们的 夹子 去 直接的 到 我们的 所有者 .

我们的视频片段会直接发送给我们的所有者。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [rænʧ] [selz] [ɪts] [wʊl] [tuː; tə] ['ʌðər] ['baɪərz] [ðə; ði]['mænɪʤər][hæz; həz] ['laɪvli] [deɪz] ,

But	when	a	ranch	sells	its	wool	to	other	buyers	the	manager	has	lively	days	,
但	什么时候	一个	牧场	出售	它是	羊毛	到	其他	买家	这	经理	有	热闹	天	,

但是，当牧场把羊毛卖给其他买家时，经理就会忙得不可开交。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[bəuθ] ['æŋkər] [ænd; ənd][stɑːr] [ræntʃ] [sel] [tuː; tə]['broʊkərz] .

Both	Anchor	and	Star	Ranch	sell	to	brokers	.
两个都	锚	和	星星	牧场	卖	到	经纪人	.

Anchor 和 Star Ranch 都卖给经纪人。

[ðeɪ] [send] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʊl] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['baɪərz] [swɔːrm]

They	send	out	word	that	they	have	wool	for	sale	and	the	Eastern	buyers	swarm
他们	发送	出去	单词	那	他们	有	羊毛	为了	销售	和	这	东	买家	蜂群

[hɪr] [laɪk] [flaɪz] .

here	like	flies	.
这里	喜欢	苍蝇	.

他们放出消息说有羊毛出售，东方的买家就蜂拥而至。

[ðeɪ] [bɪd][ɑːn][ðə; ði] [wʊl] — [bɪd] [raɪt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	bid	on	the	wool	—	bid	right	against	each	other	,
他们	出价	在	这	羊毛	—	出价	正确的	反对	每个	其他	,

他们竞相出价购买羊毛——直接竞价，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

even	though	sometimes	they	are	the	best	of	friends	.
甚至	尽管	有时	他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

即使有时他们是最好的朋友。

[ðə; ði] [men] [get] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	men	get	an	idea	of	the	price	they	want	to	pay	by	looking	over	the
这	男人	得到	一个	主意	的	这	价格	他们	想	到	支付	经过	寻找	超过	这

['fliːsɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [greɪd] [ʌp] .

fleeces	and	seeing	how	they	will	grade	up	.
羊毛	和	看到	如何	他们	将要	年级	向上	.

男人们通过查看羊毛的等级来了解他们愿意支付的价格。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [wʊl] ['baɪər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [aɪ] ,

Above	everything	else	a	wool	buyer	must	have	a	trained	eye	,
多于	一切	别的	一个	羊毛	买方	必须	有	一个	受过训练	眼睛	,

首先，羊毛买家必须具备敏锐的眼光。

[kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [-]

quick	to	detect	the	quality	of	the	shipment	[	180	]
快的	到	探测	这	质量	的	这	运输	[	-	]

能迅速检测出货物的质量[180]

['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

offered	for	sale	.
提供	为了	销售	.

待售。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [di'saidz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [wɪl] [bɪd] .

That	is	what	decides	him	on	how	high	he	will	bid	.
那	是	什么	决定	他	在	如何	高的	他	将要	出价	.

这决定了他出价的最高额度。

['æftər][ðə; ði] ['baɪərz] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ðeɪ] [stɑ:p]

After	the	buyers	have	got	up	to	what	they	consider	a	reasonable	price	they	stop
后	这	买家	有	得到	向上	到	什么	他们	考虑	一个	合理的	价格	他们	停止

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

当买家们把价格出到他们认为合理的水平后，他们就会停止竞价。

[ðə; ði] [wʊl] - ['groʊər] [mʌst; məst] [ðen] [ək'sept][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɪd] . "

The	wool	-	grower	must	then	accept	the	highest	bid	.	"
这	羊毛	-	种植者	必须	然后	接受	这	最高	出价	.	"

羊毛种植者只能接受最高出价。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] , " [pʊt][ɪn] ['dɑ:nld] .

"	But	he	may	not	be	satisfied	with	the	price	,	"	put	in	Donald	.
"	但	他	可能	不是	是	使满意	和	这	价格	,	"	放	在	唐纳德	.

“但他可能对这个价格不满意，”唐纳德插话道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	It	makes	no	difference	.
"	它	制作	不	不同之处	.

“这没什么区别。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [bɪd][ɑ:n][ðə; ði][klɪp] . "

They	are	supposed	to	make	a	fair	bid	on	the	clip	.	"
他们	是	据称	到	制作	一个	公平的	出价	在	这	夹子	.	"

他们应该对这段视频片段提出合理的报价。

" [wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	if	he	shouldn't	take	it	?	"
"	什么	如果	他	不应该	拿	它	?	"

“如果他不应该接受呢？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['broʊkərz] [hu:] [hæv; həv][bɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wʊl] [li:v] [taʊn] ['plɛdʒɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [nɑ:t]

then	all	the	brokers	who	have	bid	on	the	wool	leave	town	pledging	each	other	not
然后	全部	这	经纪人	WHO	有	出价	在	这	羊毛	离开	镇	认捐	每个	其他	不是

[tu:; tə][bɪd][ɑ:n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [wʊl] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ,

to	bid	on	that	particular	shipment	of	wool	for	two	weeks	,
到	出价	在	那	特别的	运输	的	羊毛	为了	二	周	,

然后，所有参与羊毛竞标的经纪人都离开小镇，互相保证两周内不再参与该批羊毛的竞标。

" [rɪ'plaɪd] ['sændi] .

"	replied	Sandy	.
"	回复	沙	.

桑迪回答道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['dɑ:nld] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Why	?	"	inquired	Donald	,	opening	his	eyes	.
"	为什么	?	"	询问	唐纳德	,	开幕	他的	眼睛	.

“为什么？”唐纳德睁开眼睛问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['broʊkərz] .

"	It	is	to	protect	the	brokers	.
"	它	是	到	保护	这	经纪人	.

这是为了保护经纪人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

You	**can**	**see**	**the**	**justice**	**in**	**it**	**when**	**you**	**think**	**a**	**moment**	**.**
你	能	看	这	正义	在	它	什么时候	你	思考	一个	片刻	.

稍微想一下，你就能明白其中的道理。

[ðiːz] ['iːstərnər] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

These	**Easterners**	**are**	**busy**	**men**	**and**	**they**	**come**	**a**	**long**	**way**	**.**
这些	东部人	是	忙碌的	男人	和	他们	来	一个	长的	方式	.

这些来自东方的人都很忙，他们跋山涉水而来。

[ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ɔːf] [rænʧ] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [wʊl] - ['groʊər]

They	**can't**	**take**	**a**	**trip**	**to**	**some**	**far**	**-**	**off**	**ranch**	**only**	**to**	**find**	**the**	**wool**	**-**	**grower**
他们	不能	拿	一个	旅行	到	一些	远的	-	离开	牧场	仅有的	到	寻找	这	羊毛	-	种植者

[hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fliːsɪz] ;

has	**decided**	**not**	**to**	**sell**	**his**	**fleeces**	**;**
有	决定	不是	到	卖	他的	羊毛	;

他们不可能跑到某个遥远的牧场去，结果却发现羊毛种植者决定不卖羊毛了；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪs] .

or	**that**	**he**	**will**	**not**	**sell**	**them**	**below**	**a**	**certain**	**price**	**.**
或者	那	他	将要	不是	卖	他们	以下	一个	肯定	价格	.

或者说，他不会以低于某个价格的价格出售它们。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][get][ðə; ðɪ] ['baɪərz] [ðer; ðər] ;

If	**a**	**man**	**really**	**does**	**not**	**want**	**to**	**sell**	**he**	**must**	**not**	**get**	**the**	**buyers**	**there**	**;**
如果	一个	男人	真的	做	不是	想	到	卖	他	必须	不是	得到	这	买家	那里	;

如果一个人真的不想卖东西，他就不能把买家吸引过来；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [-]

if	**he**	**does**	**[**	**181**	**]**
如果	他	做	[	-	]

如果他这样做[181]

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔːfər] .

he	**must**	**be**	**content**	**with**	**what**	**they**	**offer**	**.**
他	必须	是	内容	和	什么	他们	提供	.

他必须对他们提供的条件感到满意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʊl] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] ['kres(ə)nt]

Your	**father**	**would**	**have**	**to**	**buy**	**his**	**wool**	**this**	**way**	**if**	**he**	**did**	**not**	**own**	**Crescent**
你的	父亲	会	有	到	买	他的	羊毛	这	方式	如果	他	做过	不是	自己的	新月

[rænʧ] ;

Ranch	**;**
牧场	;

如果你的父亲没有新月牧场，他就只能通过这种方式购买羊毛了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [meɪ] [send] [men] [tuː; tə] [baɪ] [wʊl] [æt; ət] [ˌaʊt'saɪd] [rænʧ] [tuː] ,

and	**even**	**so**	**he**	**may**	**send**	**men**	**to**	**buy**	**wool**	**at**	**outside**	**ranches**	**too**	**,**
和	甚至	所以	他	可能	发送	男人	到	买	羊毛	在	外部	牧场	也	,

即便如此，他也可能派人到其他牧场购买羊毛。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

for	**all**	**I**	**know**	**.**	**"**
为了	全部	我	知道	.	"

就我所知。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**Donald**	**said**	**.**
"	我	是	去	到	问	他	,	"	唐纳德	说	.

“我要去问他，”唐纳德说。

" [duː][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Do not ask him now .
" 做 不是 问 他 现在 .

现在不要问他。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['oʊvər] [hɪr] .
He might not want to talk his business over here .
他 可能 不是 想 到 讲话 他的 商业 超过 这里 .

他可能不想在这里谈论他的生意。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [iːst] . "
Wait until you get back East . "
等待 直到 你 得到 后退 东方 . "

“等你回到东部再说吧。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] , ['sændi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klerd] , [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I hate to think of going back home , Sandy , " the boy declared , regret in his
" 我 恨 到 思考 的 去 后退 家 , 沙 , " 这 男生 声明 , 后悔 在 他的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“桑迪，我真不想回家，”男孩语气中带着遗憾说道。

" [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [læd] .
" All good things must come to an end , lad .
" 全部 好的 事物 必须 来 到 一个 结尾 , 小伙子 .

“天下没有不散的筵席，孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] , [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] ,
You will go back , finish your schooling , go to college as your father wishes ,
你 将要 去 后退 , 结束 你的 学校教育 , 去 到 大学 作为 你的 父亲 愿望 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

你会回去完成学业，然后按照你父亲的意愿上大学，之后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [groʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] .
a gentleman grown , you will be choosing some work .
一个 绅士 生长 , 你 将要 是 选择 一些 工作 .

一位成熟的绅士，你会选择一些工作。

" ['sændi] ['stʌdid] ['dɑːnld] ['kiːnli] .
" Sandy studied Donald keenly .
" 沙 研究 唐纳德 敏锐地 .

桑迪仔细地观察着唐纳德。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .
" Yes , I suppose that is just what I shall do .
" 是的 , 我 认为 那 是 只是 什么 我 将 做 .

“是的，我想我就应该这么做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , ['sændi] .
I am thinking some of studying law , Sandy .
我 是 思维 一些 的 学习 法律 , 沙 .

桑迪，我正在考虑学习一些法律方面的知识。

" [ðə; ði] - [feɪs] [fel] , [bʌt; bət] ['dɑːnld] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
" The Scotchman's face fell , but Donald did not notice it .
" 这 - 脸 跌倒 , 但 唐纳德 做过 不是 注意 它 .

“苏格兰人的脸色垮了下来，但唐纳德并没有注意到。”

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pliː] —
" I've always thought I should like to stand up in court and make a great plea —
" 我已经 总是 想法 我 应该 喜欢 到 站立 向上 在 法庭 和 制作 一个 伟大的 恳求 —
[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [swiːp] ['piːp(ə)l] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] ,
a speech that would sweep people off their feet ,
一个 演讲 那 会 扫 人们 离开 他们的 脚 ,

“我一直觉得我应该站在法庭上，发表一番精彩的辩护——一段能打动人心的演讲。”

" [went] [ɑːn] ['dɑːnld] . [-]
" went on Donald . [182]
" 去 在 唐纳德 . [-]

唐纳德继续说道。[182]

" [ɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" Or , " he added reflectively , " I may be a judge .
" 或者 , " 他 额外 反思地 , " 我 可能 是 一个 法官 .

“或者，”他若有所思地补充道，“我可能会成为一名法官。”

" ['sændi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sandy scratched his head .
" 沙 刮痕 他的 头 .

桑迪挠了挠头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [step] [bɪ'twiːn] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's a good bit step between studying law and being a judge , " said he .
" 有 一个 好的 少量 步 之间 学习 法律 和 存在 一个 法官 , " 说 他 .

“从学习法律到成为法官，还有很长的路要走，”他说。

" [pər'hæps]['æftər][ɔːl][aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , " ['ruːmə,neɪtid] ['dɑːnld] .
" Perhaps after all I may decide not to be a judge , " ruminated Donald .
" 也许 后 全部 我 可能 决定 不是 到 是 一个 法官 , " 反刍 唐纳德 .

“或许我最终还是决定不当法官，”唐纳德沉思道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd]
" I have always wanted to manage a baseball team and I may think I would
" 我 有 总是 通缉 到 管理 一个 棒球 团队 和 我 可能 思考 我 会
['ræðər] [duː] [ðæt] . "
rather do that . "
相当 做 那 . "

“我一直想执教一支棒球队，而且我可能更愿意做这件事。”

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Go on with you !
" 去 在 和 你 !

继续你的！

" ['sændi] [kraɪd] .
" Sandy cried .
" 沙 哭 .

桑迪哭了。

" [nekst] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - ['kiːpər] .
" Next you'll be having yourself a lighthouse - keeper .
" 下一个 你会 是 拥有 你自己 一个 灯塔 - 守门员 .

“接下来你就会拥有自己的灯塔守护者了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] : " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lædi] , ['dɪnə] [fər'get]
" Then he added wistfully : " But no matter what you are , laddie , dinna forget
" 然后 他 额外 怅然地 : " 但 不 事情 什么 你 是 , 小伙子 , 迪娜 忘记
['kres(ə)nt] [rænʧ] . " [-]
Crescent Ranch . " [183]
新月 牧场 . " [-]

然后他怅然地补充道：“但是无论你是什么人，小伙子，都不要忘记新月牧场。”[183]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
HOME TO THE EAST
家 到 这 东方

东方之家

[wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['θɔːntən] , ['mɪstər] . [klaːk] , [ænd; ənd] ['dɑːnld] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Within two weeks Thornton , Mr . Clark , and Donald were back in Massachusetts ,
之内 二 周 桑顿 , 先生 . 克拉克 , 和 唐纳德 是 后退 在 马萨诸塞州 ,

两周之内，桑顿、克拉克先生和唐纳德就回到了马萨诸塞州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['iːstərn] [laɪf][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['teɪkən][ʌp] .
and the thread of Eastern life was once more taken up .
和 这 线 的 东 生活 曾是 一次 更多的 已采取 向上 .

于是，东方生活的故事线再次展开。

['dɑːnld] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] ,
Donald did not return to school ,
唐纳德 做过 不是 返回 到 学校 ,

唐纳德没有返回学校。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [dʒuːn] [ðæt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [klæs] [siːmd] ['juːsləs] ;
since it was now so near June that to enter the class seemed useless ;
自从 它 曾是 现在 所以 靠近 六月 那 到 进入 这 班级 似乎 无用 ;

由于现在已经临近六月，参加课程似乎毫无意义；

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['tuːtər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə]
instead it was decided that he should have a tutor through the summer to
反而 它 曾是 决定 那 他 应该 有 一个 导师 通过 这 夏天 到
[help] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,
help him make up the work he had lost ,
帮助 他 制作 向上 这 工作 他 有 丢失的 ,

最终决定让他暑假期间请一位家教，帮助他补上落下的功课。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
and thereby enable him to go on with his class in the fall .
和 从而 使能够 他 到 去 在 和 他的 班级 在 这 落下 .

这样他就能顺利地在秋季继续他的课程。

[ðɪs] ['tuːtər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
This tutor , however , had to be found ,
这 导师 , 然而 , 有 到 是 成立 ,

然而，这位家教必须先找到。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
and until he was the boy was free from duties of every sort .
和 直到 他 曾是 这 男生 曾是 自由的 从 职责 的 每一个 种类 .

在他长大成人之前，这个男孩没有任何义务。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] [-]
It gave him a strange sense of loneliness to [184]
它 给予 他 一个 奇怪的 感觉 的 孤独 到 [-]

这让他感到一种奇怪的孤独感[184]

[biː; bi][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
be with nothing to do .
是 和 没有什么 到 做 .

闲着没事干。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

All	his	friends	were	in	school	—	there	was	no	one	to	play	with	.
全部	他的	朋友们	是	在	学校	一	那里	曾是	不	一	到	玩	和	.

他的朋友们都在上学——没有玩伴了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

"	I	think	I'll	go	in	to	the	office	with	you	,	father	,	"	he	suggested	one	morning
"	我	思考	患病的	去	在	到	这	办公室	和	你	,	父亲	,	"	他	建议	一	早晨

.

:

.

“我想我会和您一起去办公室，父亲，”一天早上他提议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd] ['steɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It	is	stupid	staying	round	in	Cambridge	when	all	the	fellows	are	slaving	for
"	它	是	愚蠢的	入住	圆形的	在	剑桥	什么时候	全部	这	伙伴们	是	奴役	为了

[ðer; ðər][ɪg'zæmz] .

their	exams	.
他们的	考试	.

“当所有同学都在为考试拼命努力的时候，留在剑桥是件很愚蠢的事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [waɪl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

I	have	been	so	busy	while	out	on	the	ranch	that	now	I	do	not	know	what	to	do
我	有	到过	所以	忙碌的	尽管	出去	在	这	牧场	那	现在	我	做	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

with	myself	.
和	我	.

我在牧场上忙得不可开交，现在都不知道该如何打发时间了。

" ['mɪstər] . [kla:k] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['kɔːrdʒəli] .

"	Mr	.	Clark	agreed	to	the	proposal	cordially	.
"	先生	.	克拉克	同意	到	这	提议	诚挚地	.

克拉克先生欣然同意了这项提议。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːnld] [dʒɔɪnd] ['θɔːntən] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bɔːstən; 'bɑːstən]

In	consequence	it	came	about	that	Donald	joined	Thornton	at	the	large	Boston
在	结果	它	来了	关于	那	唐纳德	加入	桑顿	在	这	大的	波士顿

['werhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

因此，唐纳德加入了桑顿在波士顿的大型仓库工作。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

The	store	was	not	new	to	the	boy	,	for	he	had	often	been	there	with
这	店铺	曾是	不是	新的	到	这	男生	,	为了	他	有	经常	到过	那里	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

his	father	;
他的	父亲	;

这家商店对男孩来说并不陌生，因为他经常和父亲一起来这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['θɔːntən] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

but	to	Thornton	this	part	of	the	wool	business	was	as	novel	as	the
但	到	桑顿	这	部分	的	这	羊毛	商业	曾是	作为	小说	作为	这

[fɜːrst] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ræntʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

first	glimpses	of	ranching	had	been	to	Donald	.
第一的	惊鸿一瞥	的	牧场	有	到过	到	唐纳德	.

但对桑顿来说，羊毛生意的这一部分就像唐纳德第一次接触牧场一样新奇。

[ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [flɔːr] ['æftər] [flɔːr] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [men] ,

The	high	building	of	yellow	brick	with	floor	after	floor	of	hurrying	men	,
这	高的	建筑	的	黄色的	砖	和	地面	后	地面	的	匆忙	男人	,

那栋高耸的黄砖楼，一层又一层地挤满了匆匆忙忙的人。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛlə,foʊnz] ,

the	offices	noisy	with	the	hum	of	typewriters	,	the	ring	of	telephones	,
这	办公室	嘈杂	和	这	哼	的	打字机	,	这	戒指	的	电话	,

办公室里嘈杂不堪，打字机嗡嗡作响，电话铃声此起彼伏。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪl] - ['kæriərz] — [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

the	comings	and	goings	of	messenger	-	boys	and	mail	-	carriers	—	all	this	little
这	来访	和	行进	的	信使	-	男孩们	和	邮件	-	承运人	—	全部	这	小的

['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [rʌʃ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [wɜ:rld][tu:; tə] ['θɔ:ntən] .

universe	of	rush	and	confusion	was	an	untried	world	to	Thornton	.
宇宙	的	匆忙	和	困惑	曾是	一个	未经尝试	世界	到	桑顿	.

信使和邮递员的来来往往——所有这些匆忙而混乱的小世界对桑顿来说都是一个未知的世界。

[ɪts] ['streɪndʒnəs] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

Its	strangeness	dazed	him	.
它是	奇怪	茫然	他	.

它的怪异让他感到茫然。

['mɪstər] . [kla:k] ['prɑ:mptli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] [-]

Mr	.	Clark	promptly	placed	him	in	the	accounting	[	185	]
先生	.	克拉克	及时	放置	他	在	这	会计	[	-	]

克拉克先生立即将他安排到会计部门[185]

[dɪ'pɑ:rtmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['θɔ:ntən] ['faʊndəd] [ðer; ðər] ['helpləsli] .

department	,	but	to	his	surprise	Thornton	foundered	there	helplessly	.
部门	,	但	到	他的	惊喜	桑顿	沉没	那里	无助地	.

但令他惊讶的是，桑顿在那里却束手无策。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bʊks] [ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['li:ʒər] [ʌv; əv] ['kres(ə)nt]

It	was	one	thing	to	keep	books	amid	the	quiet	and	leisure	of	Crescent
它	曾是	一	事物	到	保持	图书	之中	这	安静的	和	闲暇	的	新月

[ræntʃ] ,

Ranch	,
牧场	,

在宁静悠闲的新月牧场里读书是一回事，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv]['mɑ:dərn]

and	quite	another	to	struggle	with	columns	of	figures	in	the	riot	of	modern
和	相当	其他	到	斗争	和	列	的	数据	在	这	暴动	的	现代的

['bɪznəs] [sə'raʊndɪŋz] .

business	surroundings	.
商业	周围环境	.

而在现代商业环境的纷繁复杂中，处理成列的数字又是另一回事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] ['westərnər] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

At	the	end	of	three	days	the	Westerner	looked	gray	and	tired	,	and	had
在	这	结尾	的	三	天	这	西方人	看起来	灰色的	和	疲劳的	,	和	有

[ə'kɑ:mplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

accomplished	nothing	.
完成	没有什么	.

三天后，这位西方人面色苍白，疲惫不堪，却一事无成。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɑ:n] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] .

"	I	don't	know	what	I	am	going	to	do	with	him	,	Don	,	"	announced	Mr	.
"	我	不	知道	什么	我	是	去	到	做	和	他	,	大学教师	,	"	宣布	先生	.

[kla:k] ,

Clark	,
克拉克	,

“我不知道该拿他怎么办，唐，”克拉克先生宣布道。

[mʌtʃ] ['trʌbld] .
much troubled .
很多 麻烦 .

非常烦恼。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['aɪdəhoʊ] ,
" I have brought him here from Idaho ,
" 我 有 带来 他 这里 从 爱达荷州 ,

“我从爱达荷州把他带到这里来的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
and of course I am bound to look out for him ;
和 的 课程 我 是 边界 到 看 出去 为了 他 ;

我当然有义务照顾他;

[jet] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɜ:rθli] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .
yet there does not seem to be an earthly thing he can do .
然而 那里 做 不是 似乎 到 是 一个 尘世的 事物 他 能 做 .

然而，他似乎无能为力。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [bʊks] [ɪn] ['kʊks] [pleɪs] ,
My plan was to set him to keeping books in Cook's place ,
我的 计划 曾是 到 放 他 到 保持 图书 在 库克的 地方 ,

我的计划是让他代替库克负责记账。

[ænd; ənd][send] [kʊk] [aʊt][tu:; tə] ['kres(ə)nt] [rænʧ] [tu:; tə][help] ['sændi] .
and send Cook out to Crescent Ranch to help Sandy .
和 发送 厨师 出去 到 新月 牧场 到 帮助 沙 .

派库克去新月牧场帮助桑迪。

['sændi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['kænɑ:t]['hænd(ə)l] [ə'kaʊnts] .
Sandy , you know , cannot handle accounts .
沙 , 你 知道 , 不能 处理 账户 .

你知道，桑迪不会处理账务。

[pʊr] [læd] — [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['sku:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Poor lad — he had little opportunity for schooling in his youth ,
贫穷的 小伙子 — 他 有 小的 机会 为了 学校教育 在 他的 青年 ,

可怜的孩子——他年轻时几乎没有接受教育的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][hɪz; ɪz][wʌn] [wi:k] [spɑ:t] .
and the financial side of his work is his one weak spot .
和 这 金融的 边 的 他的 工作 是 他的 一 虚弱的 点 .

而他工作中财务方面的知识是他唯一的弱点。

[hi:; hi] ['riəlaiziz] [ðɪs] [hɪm'self] ,
He realizes this himself ,
他 意识到 这 他自己 ,

他自己也意识到了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ðæt] [hi:; hi]
and it was only on the condition that I send him an assistant that he
和 它 曾是 仅有的 在 这 状况 那 我 发送 他 一个 助手 那 他
[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] [æt; ət][ɔ:l] .
would undertake the management of the ranch at all .
会 承担 这 管理 的 这 牧场 在 全部 .

他同意管理牧场的唯一条件是，我必须派一名助手过来。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [kʊk] [wʊd] [goʊ] ; ['evɪdəntli] , [haʊ'evər] ,
I expected , as I say , that Cook would go ; evidently , however ,
我 预期的 , 作为 我 说 , 那 厨师 会 去 ; 显然 , 然而 ,

正如我所说，我预料到库克会去；然而，显然，

['θɔːntən] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Thornton	is	not	going	to	be	able	to	fill	his	place	.
桑顿	是	不是	去	到	是	有能力的	到	充满	他的	地方	.

桑顿无法填补他的位置。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [-]

What	shall	[	186	]
什么	将	[	-	]

什么[186]

[aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['θɔːntən] , [dɑːn] ?

I	do	with	Thornton	,	Don	?
我	做	和	桑顿	,	大学教师	?

我和桑顿有什么关系，唐?

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .

We	must	find	a	niche	for	him	somehow	.
我们	必须	寻找	一个	小众市场	为了	他	不知何故	.

我们必须想办法为他找到一个合适的定位。

" ['dɑːnld] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Donald	reflected	a	moment	.
"	唐纳德	反映	一个	片刻	.

唐纳德沉思了一会儿。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] , ['fɑːðər] , [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] - [sterz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Had	you	thought	,	father	,	of	trying	him	up	-	stairs	?	"	he	asked	.
"	有	你	想法	,	父亲	,	的	尝试	他	向上	-	楼梯	?	"	他	问	.

“父亲，您有没有想过让他上楼试试？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ]['hædnt] .

"	No	,	I	hadn't	.
"	不	,	我	之前没有	.

“不，我没有。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['θɔːntən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	need	a	foreman	up	there	,	but	I	had	not	considered	Thornton	for	the
我们	需要	一个	领班	向上	那里	,	但	我	有	不是	经过考虑的	桑顿	为了	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我们需要一名工头，但我之前并没有考虑过让桑顿担任这个职位。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sʌn] .

That	is	a	happy	inspiration	,	son	.
那	是	一个	快乐的	灵感	,	儿子	.

儿子，那真是令人欣慰的鼓舞。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][traɪ] .

We	will	give	him	a	try	.
我们	将要	给	他	一个	尝试	.

我们会给他一次机会。

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [jet] .

He	may	make	good	yet	.
他	可能	制作	好的	然而	.

他或许还有机会成功。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ['θɔːntən] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] , [wer]

" Accordingly Thornton was sent to the upper floors of the warehouse , where

" 因此 桑顿 曾是 发送 到 这 上 楼层 的 这 仓库 , 在哪里

[ðə; ðɪ] [wʊl] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

the wool was stored .

这 羊毛 曾是 存储 .

“于是，桑顿被派往仓库的上层，那里存放着羊毛。”

[hɪr] [wɜːr; wər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [luːs] [wʊl] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

Here were great piles of loose wool reaching from floor to ceiling .

这里 是 伟大的 堆 的 松动的 羊毛 到达 从 地面 到 天花板 .

这里堆积如山的散落羊毛从地板一直延伸到天花板。

[sʌm; səm] [paɪlz] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [wʊl] ; ['ʌðər] [paɪlz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nekst] - [best] [ɪn]

Some piles contained only the finest wool ; other piles that which was next - best in

一些 堆 包含 仅有的 这 最好的 羊毛 ; 其他 堆 那 哪个 曾是 下一个 - 最好的 在

['kwɑːləti] ;

quality ;

质量 ;

有些羊毛堆里只有最好的羊毛；有些羊毛堆里只有次好的羊毛；

[stɪl] ['ʌðər] [paɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔrsɚ] [və'raɪətiz] .

still other piles were made up of the coarser varieties .

仍然 其他 堆 是 制成 向上 的 这 较粗糙 品种 .

还有一些堆是由较粗糙的品种组成的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['skauəd] [wʊl] , [paɪlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [wʊl]

There were piles of scoured wool , piles of South American and Australian wool

那里 是 堆 的 彻底清洗 羊毛 , 堆 的 南 美国人 和 澳大利亚 羊毛

— [wʊl] , [wʊl] , [wʊl] ['evriwer] !

— wool , wool , wool everywhere !

— 羊毛 , 羊毛 , 羊毛 到处 !

到处都是洗净的羊毛、南美羊毛和澳大利亚羊毛——到处都是羊毛！

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] ['θɔːntən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

With keen interest Thornton looked about him .

和 敏锐的 兴趣 桑顿 看起来 关于 他 .

桑顿饶有兴趣地环顾四周。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [wʌn] [væst] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['fliːsɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He wandered from one vast pyramid of fleeces to another ,

他 漫步 从 一 广阔的 金字塔 的 羊毛 到 其他 ,

他从一座巨大的羊毛金字塔漫步到另一座。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

catching up handfuls of the different varieties and examining them .

捕捉 向上 一把 的 这 不同的 品种 和 检查 他们 .

收集各种不同品种的果实并进行研究。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [sprɪŋ] [-]

Then he walked to where the men were busy opening the first spring [187]

然后 他 步行 到 在哪里 这 男人 是 忙碌的 开幕 这 第一的 春天 [-]

然后他走到男人们正在忙着打开第一口泉眼的地方[187]

['ʃɪpmənts] [ʌv; əv] [wʊl] [frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] [rænʧ] .

shipments of wool from Crescent Ranch .

货物 的 羊毛 从 新月 牧场 .

来自新月牧场的羊毛货运。

[ðə; ðɪ] [wʊl] [wʌz; wəz] ['emptid] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sæks] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn] [greɪt] [hiːps] ,

The wool was emptied from the sacks onto the floor in great heaps ,

这 羊毛 曾是 清空 从 这 麻袋 到 这 地面 在 伟大的 堆积如山 ,

羊毛从麻袋里倾倒出来，堆在地上，成堆成小山。

[ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv] [men] — [skɪld] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbər] — [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	crews	of	men	—	skilled	in	judging	the	fiber	—	set	to	work	to	sort	it	,
和	船员	的	男人	—	熟练	在	评判	这	纤维	—	放	到	工作	到	种类	它	,

于是，一群群技艺娴熟、善于辨别纤维的工人开始着手对纤维进行分拣。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] ['ɪntuː] [paɪlz] .

separating	the	different	qualities	into	piles	.
分离	这	不同的	品质	进入	堆	.

将不同品质的产品分成不同的堆。

['dɑːnld] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

Donald	,	who	was	looking	on	,
唐纳德	,	WHO	曾是	寻找	在	,

唐纳德在一旁看着。

[sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæs] ['oʊvər] ['θɔːrntənz] [feɪs] — [ðə; ði] [fɜːrst] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [deɪz] .

saw	a	smile	pass	over	Thornton's	face	—	the	first	smile	that	had	brightened	it	in	days	.
锯	一个	微笑	经过	超过	桑顿的	脸	—	这	第一的	微笑	那	有	明亮	它	在	天	.

桑顿脸上露出了笑容——这是几天来他脸上第一个灿烂的笑容。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Then	,	almost	instinctively	,
然后	,	几乎	本能地	,

然后，几乎是出于本能，

[ðə; ði] ['ræntʃmən] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [greɪd] [wʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

the	ranchman	rolled	up	his	sleeves	and	began	to	grade	wool	with	the	other	men	.
这	牧场主	滚动	向上	他的	袖子	和	开始	到	年级	羊毛	和	这	其他	男人	.

牧场主卷起袖子，和其他人一起开始对羊毛进行分级。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羊毛的故事(The Story of Wool)
第7/7页

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	worked	rapidly	,	for	he	was	thoroughly	familiar	with	what	he	was
他	工作	快速	,	为了	他	曾是	彻底	熟悉的	和	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他动作很快，因为他对自己的工作非常熟悉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['dɑːnld] [went] [ʌp] - [sterz] [hiː; hi] [faʊnd] ['θɔːntən] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ][lɑːt]

The	next	day	when	Donald	went	up	-	stairs	he	found	Thornton	directing	a	lot
这	下一个	天	什么时候	唐纳德	去	向上	-	楼梯	他	成立	桑顿	导演	一个	很多

[ʌv; əv] [griːn] [hændz] [huː] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrtɪd] ,

of	green	hands	who	were	packing	the	sorted	,
的	绿色的	双手	WHO	是	包装	这	已排序	,

第二天，唐纳德上楼时，发现桑顿正在指挥一群新手打包分类好的东西。

[ɔːr] ['greɪdɪd] [wʊl] , [ɪn][bægz] .

or	graded	wool	,	in	bags	.
或者	已评分	羊毛	,	在	包	.

或分级羊毛，装袋出售。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [weid] [ðə; ði] [wʊl] [fel] [ɪl] [ænd; ənd]

Later	in	the	week	it	chanced	that	the	man	who	weighed	the	wool	fell	ill	and
之后	在	这	星期	它	偶然	那	这	男人	WHO	称重	这	羊毛	跌倒	患病的	和

[ðə; ði] ['westərnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] ,

the	Westerner	took	his	place	at	the	scales	,
这	西方人	采取	他的	地方	在	这	秤	,

一周后，负责称羊毛的那个人碰巧生病了，于是那个西方人就顶替他去称羊毛了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [wʊl] [wɜːr; wər] [kə'rektli] [weid] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] [ðeɪ]

seeing	that	the	sacks	of	wool	were	correctly	weighed	and	recorded	,	that	they
看到	那	这	麻袋	的	羊毛	是	正确	称重	和	记录	,	那	他们

[wɜːr; wər] ['soʊd] [ʌp] ['strɔːŋli] ,

were	sewed	up	strongly	,
是	缝制的	向上	强烈	,

经查，羊毛袋的重量和记录均正确无误，且缝合牢固。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .

and	marked	for	shipping	.
和	标记	为了	船运	.

并标记为待发货。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [men] , ['rekəgnaiziŋ] ['θɔːrntənz] [ə'bɪləti] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

Gradually	the	men	,	recognizing	Thornton's	ability	,	began	to	defer	to	his	judgment
逐步地	这	男人	,	识别	桑顿的	能力	,	开始	到	推迟	到	他的	判断

.

:
.

渐渐地，男人们认识到桑顿的能力，开始尊重他的判断。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] [bɪ'fɔːr] [klaːk] & [sʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

The	month	was	not	out	before	Clark	&	Sons	began	to	[	188	]
这	月	曾是	不是	出去	前	克拉克	&	儿子们	开始	到	[	-	]

一个月还没结束，克拉克父子公司就开始了[188]

['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ['θɔ:ntən] [keɪm] .

wonder	what	they	had	done	before	Thornton	came	.
想知道	什么	他们	有	完毕	前	桑顿	来了	.

真想知道在桑顿来之前他们都做了些什么。

[soʊ] [fə'mɪliər] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . [klɑ:k] [sent] [fɔ:r; fər]

So	familiar	did	he	make	himself	with	the	stock	that	even	Mr	.	Clark	sent	for
所以	熟悉的	做过	他	制作	他自己	和	这	库存	那	甚至	先生	.	克拉克	发送	为了

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['ʃɪpmənts] .

and	consulted	him	about	orders	and	shipments	.
和	咨询	他	关于	订单	和	货物	.

他对库存非常熟悉，以至于克拉克先生都会派人来向他咨询订单和发货事宜。

" [hi:; hi][ɪz]['pru:viŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['ju:sf(ə)l][mæn] , [dɑ:n] ,

"	He	is	proving	himself	a	thoroughly	useful	man	,	Don	,
"	他	是	证明	他自己	一个	彻底	有用	男人	,	大学教师	,

“他正在证明自己是一个非常有用的人，唐。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [klɑ:k] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	declared	Mr	.	Clark	rubbing	his	hands	with	satisfaction	.
"	声明	先生	.	克拉克	擦	他的	双手	和	满意	.

克拉克先生满意地搓着手说道。

" [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪt'self] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

"	His	knowledge	of	the	ranch	and	of	the	wool	itself	is	invaluable	.
"	他的	知识	的	这	牧场	和	的	这	羊毛	本身	是	无价	.

“他对牧场和羊毛本身的了解非常宝贵。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][peg]['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər][hoʊl] .

It	is	just	a	case	of	putting	the	peg	into	the	proper	hole	.
它	是	只是	一个	案件	的	推杆	这	钉子	进入	这	恰当的	洞	.

这就像把木榫放进正确的孔里一样。

['θɔ:ntən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Thornton	was	like	a	fish	out	of	water	here	in	the	office	.
桑顿	曾是	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	这里	在	这	办公室	.

桑顿在这里就像一条离开了水的鱼。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Now	he	is	in	his	element	.
现在	他	是	在	他的	元素	.

现在他如鱼得水了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['su:tɪd]

I	shall	make	him	foreman	of	the	shipping	department	—	a	position	just	suited
我	将	制作	他	领班	的	这	船运	部门	—	一个	位置	只是	适合

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我将让他担任发货部门的工头——这个职位非常适合他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [fɪl] [wel] . "

and	which	he	will	fill	well	.	"
和	哪个	他	将要	充满	出色地	.	"

他会很好地胜任的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['dɑ:nld] .

"	I	am	so	glad	he	has	made	good	,	father	,	"	said	Donald	.
"	我	是	所以	高兴的	他	有	制成	好的	,	父亲	,	"	说	唐纳德	.

“父亲，我真为他感到高兴，”唐纳德说。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər]['sændi] ?

"	Now	,	what	are	you	going	to	do	about	an	assistant	for	Sandy	?
"	现在	,	什么	是	你	去	到	做	关于	一个	助手	为了	沙	?

“那么，你打算如何为桑迪找个助理呢？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə]['set(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	is	the	next	question	to	settle	,	I	suppose	.
那	是	这	下一个	问题	到	定居	,	我	认为	.

我想，这是接下来需要解决的问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [wʌn] ? "

Have	you	found	any	one	?	"
有	你	成立	任何	一	?	"

你找到一个了吗?

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [dɑːn] .

I	have	had	a	great	deal	to	do	,	Don	.
我	有	有	一个	伟大的	交易	到	做	,	大学教师	.

唐，我有很多事要做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [lʊk] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	shall	,	however	,	look	up	some	one	as	soon	as	possible	.
我	将	,	然而	,	看	向上	一些	一	作为	很快	作为	可能的	.

不过，我会尽快找人帮忙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tuːtər] ,

In	the	meantime	,	before	you	start	in	with	your	tutor	,
在	这	与此同时	,	前	你	开始	在	和	你的	导师	,

与此同时，在你开始和导师一起上课之前，

[ænd; ənd] ['θɔːntən] [gets] [soʊ] [rʌʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] ,

and	Thornton	gets	so	rushed	that	he	cannot	be	spared	,
和	桑顿	获得	所以	匆忙	那	他	不能	是	幸存	,

桑顿被紧急召回，无法抽身。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - [tuː; tə] [-]

I	want	to	take	you	both	to	Mortonstown	to	[	189	]
我	想	到	拿	你	两个都	到	-	到	[	-	]

我想带你们俩去莫顿斯敦[189]

['vɪzɪt][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [mɪlz] .

visit	the	Monitor	Mills	.
访问	这	监视器	米尔斯	.

参观 Monitor Mills。

['θɔːntən] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['wʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

Thornton	has	never	seen	the	manufacture	of	woolen	goods	and	will	be	the
桑顿	有	绝不	已见	这	生产	的	羊毛	商品	和	将要	是	这

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

more	intelligent	for	doing	so	;
更多的	聪明的	为了	正在做	所以	;

桑顿从未见过羊毛制品的生产过程，这或许会让他更加聪明;

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

as	for	you	,
作为	为了	你	,

至于你，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʊl] - ['groʊɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

I	am	anxious	to	have	you	complete	the	story	of	wool	-	growing	which	you
我	是	焦虑的	到	有	你	完全的	这	故事	的	羊毛	-	生长	哪个	你

[bɪ'gæn][æt; ət] ['kres(ə)nt] [rænʧ] .

began	at	Crescent	Ranch	.
开始	在	新月	牧场	.

我非常希望你能完成你在新月牧场开始的羊毛种植的故事。

[tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz]

To	stop	short	of	visiting	a	mill	now	would	be	like	reading	the	opening	chapters
到	停止	短的	的	访问	一个	磨	现在	会	是	喜欢	阅读	这	开幕	章节

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] . "

of	a	book	and	never	finishing	the	volume	.	"
的	一个	书	和	绝不	精加工	这	体积	.	"

现在不去参观造纸厂，就如同读了一本书的开头几章却永远不看完一样。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] , " ['dɑːnld] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	want	to	know	the	rest	of	the	story	very	much	,	father	,	"	Donald	replied	.
"	我	做	想	到	知道	这	休息	的	这	故事	非常	很多	,	父亲	,	"	唐纳德	回复	.

“父亲，我很想知道故事的其余部分，”唐纳德回答道。

" [aɪ][toʊld]['sændi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [west] [ðæt][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm][taɪm] [teɪk] [ˌem 'iː]

"	I	told	Sandy	when	I	was	out	West	that	I	hoped	you	would	some	time	take	me
"	我	讲述	沙	什么时候	我	曾是	出去	西方	那	我	希望	你	会	一些	时间	拿	我

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .

to	a	mill	.
到	一个	磨	.

“我去西部的时候告诉桑迪，我希望你能找个时间带我去工厂看看。”

[sɪns] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] , [ðoʊ] ,

Since	we	got	home	,	though	,
自从	我们	得到	家	,	尽管	,

不过，自从我们回到家之后，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "

you	have	been	so	busy	that	I	did	not	like	to	ask	you	.	"
你	有	到过	所以	忙碌的	那	我	做过	不是	喜欢	到	问	你	.	"

你一直很忙，所以我不好意思问你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sʌn] .

"	That	was	thoughtful	of	you	,	son	.
"	那	曾是	周到	的	你	,	儿子	.

“儿子，你真体贴。”

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][weɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] ,

Ordinarily	I	should	have	preferred	to	wait	;	it	chances	,	however	,
按说	我	应该	有	首选	到	等待	;	它	机会	,	然而	,

通常情况下我会选择等待；然而，世事难料。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] ['piːp(ə)l] [raɪt]

that	something	has	come	up	which	obliges	me	to	see	the	Monitor	people	right
那	某物	有	来	向上	哪个	义务	我	到	看	这	监视器	人们	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

发生了一件事，我不得不马上去见《监察报》的人。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['teɪkɪŋ] ['θɔːntən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	I	shall	go	out	there	to	-	morrow	,	taking	Thornton	with	me	,
所以	我	将	去	出去	那里	到	-	明天	,	采取	桑顿	和	我	,

所以我明天要去那里，带上桑顿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] . "

and	if	you	like	you	may	go	also	.	"
和	如果	你	喜欢	你	可能	去	还	.	"

如果你愿意，你也可以去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːnld] ['iːgərli] .

"	Of	course	I'd	like	!	"	exclaimed	Donald	eagerly	.
"	的	课程	ID	喜欢	!	"	惊呼	唐纳德	急切地	.

“我当然愿意！”唐纳德兴奋地喊道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['glɔːriəsli] [klɪr] [-]

The	next	day	proved	to	be	so	gloriously	clear	[	190	]
这	下一个	天	已证实	到	是	所以	辉煌地	清除	[	-	]

第二天天气晴朗，阳光灿烂[190]

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] - [baɪ] [treɪn] ['mɪstər] . [klaːk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

that	instead	of	making	the	trip	to	Mortonstown	by	train	Mr	.	Clark	decided	to
那	反而	的	制作	这	旅行	到	-	经过	火车	先生	.	克拉克	决定	到

[rʌn] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

run	out	in	his	touring	-	car	.
跑步	出去	在	他的	巡演	-	车	.

克拉克先生没有乘火车前往莫顿斯敦，而是决定开着他的旅行车前往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] — ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] — [bʌt; bət] [tuː; tə]

It	was	not	a	long	ride	—	something	over	twenty	-	five	miles	—	but	to
它	曾是	不是	一个	长的	骑	—	某物	超过	二十	-	五	英里	—	但	到

['θɔːntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

路程并不长——大约二十五英里——但到桑顿镇，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wʌn]

unaccustomed	to	the	luxury	of	a	modern	automobile	,	the	journey	was	one
不习惯	到	这	奢华	的	一个	现代的	汽车	,	这	旅行	曾是	一

[ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .

of	unalloyed	delight	.
的	纯正的	喜	.

由于不习惯现代汽车的豪华，这次旅程充满了纯粹的快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [wiːlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	like	riding	in	a	sitting	-	room	on	wheels	,	isn't	it	?
"	它	是	喜欢	骑术	在	一个	坐着	-	房间	在	车轮	,	不是	它	?

“这就像在装有轮子的客厅里兜风，不是吗？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	murmured	with	a	sigh	of	satisfaction	.
"	他	低声说道	和	一个	叹	的	满意	.

他满意地叹了口气，低声说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , ['θɔːntən] , " ['mɪstər] . [klaːk]

"	Some	day	you	will	be	having	a	car	of	your	own	,	Thornton	,	"	Mr	.	Clark
"	一些	天	你	将要	是	拥有	一个	车	的	你的	自己的	,	桑顿	,	"	先生	.	克拉克

[sed] , ['smaɪlɪŋ] .

said	,	smiling	.
说	,	微笑	.

“总有一天你会拥有一辆属于自己的车，桑顿，”克拉克先生笑着说。

" [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['aɪdəhoʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['dɑːnld] .

"	And	riding	to	Idaho	in	it	,	"	put	in	Donald	.
"	和	骑术	到	爱达荷州	在	它	,	"	放	在	唐纳德	.

“然后坐着它去爱达荷州，”唐纳德补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [wei] [aɪ]['evər] ['trævld] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" **Well , it is about the smoothest way I ever traveled ! " declared the ranchman .**
" 出色地 , 它 是 关于 这 最顺滑 方式 我 曾经 旅行 ! " 声明 这 牧场主 .

“嗯，这大概是我旅行过的最平坦的路了！”牧场主说道。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [iːst] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pæləs] ;
" **When we came East I thought that sleeping - car close to a moving palace ;**
" 什么时候 我们 来了 东方 我 想法 那 睡眠 - 车 关闭 到 一个 移动 宫殿 ;

“当我们来到东部时，我觉得那节卧铺车厢就像一座移动的宫殿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [treɪn] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
but this thing has the train beaten to a frazzle .
但 这 事物 有 这 火车 被打败 到 一个 磨破 .

但这玩意儿比火车还快。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]['dʒoʊltɪŋ]['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] [ɪn] [sp'rɪŋləs] ['wægənz] ,
You see I am used to jolting over rough roads in springless wagons ,
你 看 我 是 用过的 到 剧烈震动 超过 粗糙的 道路 在 无弹簧 马车 ,

你看，我习惯了乘坐没有弹簧的马车在崎岖的道路上颠簸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] -
and it is something new to me to go along as if I was sliding down -
和 它 是 某物 新的 到 我 到 去 沿着 作为 如果 我 曾是 滑动 向下 -
[hɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] ['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] .
hill on a velvet sofa - cushion .
爬坡道 在 一个 天鹅绒 沙发 - 软垫 .

对我来说，这种感觉很新鲜，就像坐在天鹅绒沙发垫上顺着山坡滑下来一样。

" ['dɑːnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['pleʒər] .
" **Donald and his father heartily enjoyed the big fellow's pleasure .**
" 唐纳德 和 他的 父亲 衷心地 享受 这 大的 同伴们 乐趣 .

“唐纳德和他的父亲非常享受这个大块头带来的快乐。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θɔːntən] , [wen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [-]
As for Thornton , when the car came to a stop [191]
作为 为了 桑顿 , 什么时候 这 车 来了 到 一个 停止 [-]

至于桑顿，当汽车停下来时[191]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] - [mɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self]
before the puffing Mortonstown mills it was with regret that he dragged himself
前 这 抽气 - 磨坊 它 曾是 和 后悔 那 他 拖拽 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
from the seat .
从 这 座位 .

面对着冒着浓烟的莫顿斯敦纺织厂，他依依不舍地从座位上起身。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][raɪd] [hoʊm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] .
Still , he had the ride home in anticipation — that was a comforting thought .
仍然 , 他 有 这 骑 家 在 预期 — 那 曾是 一个 令人感到安慰 想法 .

不过，他很期待回家——想到这一点，他感到很欣慰。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪlz] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ['feɪdɪd]
Once within the mills , however , even the memory of the homeward journey faded
一次 之内 这 磨坊 , 然而 , 甚至 这 记忆 的 这 回家 旅行 褪色
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

然而，一旦进入工厂，就连回家的旅程的记忆也从他的脑海中消失了。

[ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋz] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv]
The vast buildings throbbing with the beat of engines , the click and whirr of
这 广阔的 建筑物 悸动 和 这 打 的 发动机 , 这 点击 和 呼呼 的
['bɔbinz] ,
bobbins ,
线轴 ,

巨大的建筑物在引擎的轰鸣声中跳动，线轴发出咔哒咔哒的响声和嗡嗡的转动声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [blɔtid] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
and the clash of machinery , blotted out everything else .
和 这 冲突 的 机械 , 印迹 出去 一切 别的 .

机器的碰撞声掩盖了其他一切声音。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [keɪm]
When they entered Mr . Munger , the manager , who was expecting them , came
什么时候 他们 进入 先生 . 芒格 , 这 经理 , WHO 曾是 期待 他们 , 来了
['fɔ:rwərd] ['kɔ:rdʒəli] .
forward cordially .
向前 诚挚地 .

他们进来时，经理芒格先生早已等候多时，热情地迎了上来。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ,
" We were glad to hear by telephone that you were coming out to - day ,
" 我们 是 高兴的 到 听到 经过 电话 那 你 是 未来 出去 到 - 天 ,
['mɪstər] . [kla:k] ,
Mr . Clark ,
先生 . 克拉克 ,

“我们很高兴在电话里得知您今天会过来，克拉克先生。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['mɪstər] . ['beɪli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] . "
" Mr . Bailey , the president , is waiting to see you in his private office . "
" 先生 . 贝利 , 这 总统 , 是 等待 到 看 你 在 他的 私人的 办公室 . "

“贝利先生，也就是总统，正在他的私人办公室等您。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [kla:k] .
" Very well , " answered Mr . Clark .
" 非常 出色地 , " 回答 先生 . 克拉克 .

“很好，”克拉克先生回答道。

" [naʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [maɪ] [sʌn]
" Now while I am talking with him I should greatly appreciate it if my son
" 现在 尽管 我 是 说 和 他 我 应该 非常 欣赏 它 如果 我的 儿子
['dɑ:nld] ,
Donald ,
唐纳德 ,

“现在我正在和他谈话，如果我的儿子唐纳德能……”，我将不胜感激。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rmən] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] , [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rks] .
and my foreman , Mr . Thornton , might go over the works .
和 我的 领班 , 先生 . 桑顿 , 可能 去 超过 这 作品 .

我的工头桑顿先生可能会去检查一下工程。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊlən] [mɪl] . "
They have never visited a woolen mill . "
他们 有 绝不 到访 一个 羊毛 磨 . "

他们从未参观过毛纺厂。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] .

"	We	shall	be	delighted	to	show	them	about	,	"	answered	Mr	.	Munger	.
"	我们	将	是	高兴极了	到	展示	他们	关于	,	"	回答	先生	.	芒格	.

“我们很乐意带他们参观，”芒格先生回答道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . " [-]

"	I	will	send	some	one	with	them	.	"	[	192	]
"	我	将要	发送	一些	一	和	他们	.	"	[	-	]

“我会派个人陪同他们。”[192]

['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

Turning	,	the	manager	beckoned	to	a	young	man	who	was	busy	at	a	desk	.
转弯	,	这	经理	招手	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	忙碌的	在	一个	桌子	.

经理转过身，向一位正在办公桌前忙碌的年轻人招了招手。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	This	gentleman	,	"	continued	he	,
"	这	绅士	,	"	持续	他	,

“这位先生，”他继续说道，

" [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər]

"	has	been	with	us	many	years	and	will	be	able	to	answer	all	your
"	有	到过	和	我们	许多	年	和	将要	是	有能力的	到	回答	全部	你的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“他与我们共事多年，能够回答你们的所有问题。”

[teɪk] [ðiːz] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [mæk] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

Take	these	visitors	through	the	factory	,	Mac	,	show	them	everything	,	and	bring
拿	这些	访客	通过	这	工厂	,	苹果	,	展示	他们	一切	,	和	带来

[ðem; ðəm] [bæk] [hɪr] .

them	back	here	.
他们	后退	这里	.

麦克，带这些参观者参观工厂，让他们看看所有东西，然后再把他们带回来。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , ['mɪstər] . [kla:k] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn]['mɪstər] . ['beɪli] .

Now	if	you	are	ready	,	Mr	.	Clark	,	we	will	join	Mr	.	Bailey	.
现在	如果	你	是	准备好	,	先生	.	克拉克	,	我们	将要	加入	先生	.	贝利	.

克拉克先生，如果您准备好了，我们就和贝利先生会合。

" ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['θɔːntən] [muːvd] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [gaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst]

"	Donald	and	Thornton	moved	away	,	following	their	guide	into	a	building	just
"	唐纳德	和	桑顿	已搬	离开	,	下列的	他们的	指导	进入	一个	建筑	只是

[ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

across	the	yard	.
穿过	这	院子	.

“唐纳德和桑顿跟着他们的向导离开了，走进院子对面的一栋建筑物里。”

[hɪr] [wʊl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɔːrtɪd] [baɪ] ['steɪplərz] [huː] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪts]['kwɑːləti] .

Here	wool	was	being	sorted	by	staplers	who	were	expert	in	judging	its	quality	.
这里	羊毛	曾是	存在	已排序	经过	订书机	WHO	是	专家	在	评判	它是	质量	.

这里，羊毛由经验丰富的羊毛分拣员进行分拣，他们擅长判断羊毛的质量。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [freɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['netɪŋ] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][sɪft]

They	worked	at	frames	covered	with	wire	netting	which	allowed	the	dirt	to	sift
他们	工作	在	框架	涵盖	和	金属丝	网	哪个	允许	这	污垢	到	筛

[θruː] ,

through	,
通过	,

他们在覆盖着铁丝网的框架上工作，这样泥土就可以筛过网眼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][paɪlz] [ðeɪ]

and	as	they	handled	the	material	and	tossed	it	into	the	proper	piles	they
和	作为	他们	处理	这	材料	和	抛掷	它	进入	这	恰当的	堆	他们

[pɪkt] [aʊt] [strɔːz] ,

picked	out	straws	,
挑选	出去	吸管	,

在搬运材料并将其堆放到合适的堆放处时，他们挑出了稻草。

[bəːrs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪst] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

burrs	,	and	other	waste	caught	in	it	.
刺果	,	和	其他	浪费	捕捉	在	它	.

毛刺和其他杂质也会被夹在里面。

" [ðɪs] ['sɔːrtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [dʌn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [huː] [wʌz; wəz]

"	This	sorting	must	be	carefully	done	,	"	explained	the	bookkeeper	who	was
"	这	排序	必须	是	小心	完毕	,	"	解释	这	会计	WHO	曾是

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

showing	them	about	,
显示	他们	关于	,

“这种分类必须仔细进行，”带他们参观的记账员解释道。

" [ɔːr][ðə; ði] [wʊl] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [daɪ] [wel] .

"	or	the	wool	will	not	take	the	dye	well	.
"	或者	这	羊毛	将要	不是	拿	这	染料	出色地	.

否则羊毛就不容易染色。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [klɪr] [ʌv; əv] [weɪst] .

Much	depends	on	having	the	fleeces	clear	of	waste	.
很多	取决于	在	拥有	这	羊毛	清除	的	浪费	.

关键在于羊毛是否干净无杂质。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] .

We	also	are	very	particular	about	the	sorting	.
我们	还	是	非常	特别的	关于	这	排序	.

我们对分拣也要求非常严格。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kʌmz] [-]

The	finest	wool	,	as	you	know	,	comes	[	193	]
这	最好的	羊毛	,	作为	你	知道	,	来	[	-	]

如你所知，最好的羊毛来自[193]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ; [ðæt] [klɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɪz]

from	the	sides	of	the	sheep	;	that	clipped	from	the	head	and	legs	is
从	这	侧面	的	这	羊	;	那	剪辑	从	这	头	和	腿	是

[kɔːrs] [ænd; ənd] [stɪf] .

coarse	and	stiff	.
粗	和	僵硬的	.

从羊的侧面剪下来的毛；从头部和腿部剪下来的毛又粗糙又硬。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] ['seprət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['skauəd] .

All	this	we	separate	before	we	send	the	fleeces	on	to	be	scoured	.
全部	这	我们	分离	前	我们	发送	这	羊毛	在	到	是	彻底清洗	.

所有这些工序我们都会在将羊毛送去洗涤之前进行分离。

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [wɑːʃt] .

In	this	next	room	you	will	see	how	the	material	is	washed	.
在	这	下一个	房间	你	将要	看	如何	这	材料	是	洗过	.

在下一个房间里，您将看到这种材料是如何清洗的。

" [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][nekst] [sɔː] [haʊ] [stiːm] [wʌz; wəz] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊl] ,

"	They	passed	on	and	next	saw	how	steam	was	blown	through	the	wool	,
"	他们	通过了	在	和	下一个	锯	如何	蒸汽	曾是	吹	通过	这	羊毛	,

他们继续往前走，接下来看到的是蒸汽是如何吹过羊毛的。

[nɑːt]['oʊnli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][bʌt; bət] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]['faɪbɝz] .

not	only	removing	the	dirt	but	softening	the	fibers	.
不是	仅有的	移除	这	污垢	但	软化	这	纤维	.

不仅能去除污垢，还能软化纤维。

[ðə; ði] ['fliːsɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wɑːʃt] [ɪn] ['meni] [greɪt] [boʊlz] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

The	fleeces	were	also	washed	in	many	great	bowls	of	soap	and	water	.
这	羊毛	是	还	洗过	在	许多	伟大的	碗	的	肥皂	和	水	.

这些羊毛还在许多大碗肥皂水中清洗过。

" [hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst]['eksərsaɪz] [greɪt] [ker] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp]

"	Here	again	we	must	exercise	great	care	that	the	water	is	clean	and	the	soap
"	这里	再次	我们	必须	锻炼	伟大的	关心	那	这	水	是	干净的	和	这	肥皂

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

“同样，我们必须格外注意确保水质清洁，肥皂纯净。”

[ɔːr][ðə; ði] [wʊl] [wɪl] [nɑːt] [daɪ] ['pɜːrfɪktli] .

or	the	wool	will	not	dye	perfectly	.
或者	这	羊毛	将要	不是	染料	完美	.

否则羊毛就无法完美染色。

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [soʊp] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [meɪk] .

We	use	a	kind	of	potash	soap	which	we	are	sure	is	of	the	best	make	.
我们	使用	一个	种类	的	钾肥	肥皂	哪个	我们	是	当然	是	的	这	最好的	制作	.

我们使用的是一种钾碱皂，我们确信它是最好的。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

Another	thing	which	renders	the	scouring	of	wool	difficult	is	that	we	must	not
其他	事物	哪个	渲染	这	洗涤	的	羊毛	难的	是	那	我们	必须	不是

[kɜːrl][ɔːr][snɑːrl][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

curl	or	snarl	it	while	we	are	washing	it	.	"
卷曲	或者	咆哮	它	尽管	我们	是	洗涤	它	.	"

羊毛洗涤的另一个难点在于，洗涤过程中我们不能让羊毛卷曲或缠结。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	I	don't	see	how	you	can	help	it	,	"	Donald	said	.
"	我	不	看	如何	你	能	帮助	它	,	"	唐纳德	说	.

“我不明白你怎么能帮上忙，”唐纳德说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] .

"	We	can	if	we	take	proper	care	,	"	returned	the	bookkeeper	.
"	我们	能	如果	我们	拿	恰当的	关心	,	"	返回	这	会计	.

“只要我们小心谨慎，就可以，”记账员回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] ['θɔːntən] ,

"	And	what	is	this	other	machine	for	?	"	inquired	Thornton	,
"	和	什么	是	这	其他	机器	为了	?	"	询问	桑顿	,

“那另一台机器是做什么用的呢？”桑顿问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]

pointing	to	one	at	the	end	of	the	room	.	[	194	]
指向	到	一	在	这	结尾	的	这	房间	.	[	-	]

指着房间尽头的一个。[194]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ? "

"	WHAT	IS	THIS	OTHER	MACHINE	?	"
"	什么	是	这	其他	机器	?	"

“这另一台机器是什么？”

" [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ə'pɑ:rt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

"	That	machine	is	picking	the	wool	apart	so	that	the	air	can	get	through	it
"	那	机器	是	挑选	这	羊毛	除	所以	那	这	空气	能	得到	通过	它

[ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][draɪ] . [-]

and	help	it	to	dry	.	[	195	]
和	帮助	它	到	干燥	.	[	-	]

“那台机器正在把羊毛拆开，以便空气能够穿过它，帮助它干燥。[195]

['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪkt] [ʌp] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [wi:; wi] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ði:z] ['hevi] ['rəuləz] ,

After	it	is	picked	up	light	and	fluffy	we	pass	it	through	these	heavy	rollers	,
后	它	是	挑选	向上	光	和	蓬松的	我们	经过	它	通过	这些	重的	滚筒	,

先将毛料收集起来，使其变得轻盈蓬松，然后再用这些重型滚筒进行滚压。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['rɪŋər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [skwi:z] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

which	are	like	wringers	and	which	squeeze	out	the	remaining	moisture	.
哪个	是	喜欢	绞干机	和	哪个	挤	出去	这	其余的	水分	.

它们就像拧干机一样，可以挤出剩余的水分。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [snɑ:rl] [ðə; ði] [wʊl]

Yet	during	all	these	processes	we	must	always	be	careful	not	to	snarl	the	wool
然而	期间	全部	这些	流程	我们	必须	总是	是	小心	不是	到	咆哮	这	羊毛

.

:
.

然而，在所有这些过程中，我们必须始终小心，不要把羊毛缠在一起。

[si:] , [hɪr] [ɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] , ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪɪŋ]

See	,	here	is	where	it	comes	out	white	and	clean	,	ready	to	go	to	the	dyeing
看	,	这里	是	在哪里	它	来	出去	白色的	和	干净的	,	准备好	到	去	到	这	染色

[ru:m] .

room	.
房间	.

你看，这里出来的成品洁白无瑕，可以送去染色室了。

" ['dɑ:nld] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['snoʊi] ['fli:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	Donald	regarded	the	snowy	fleeces	with	wonder	.
"	唐纳德	认为	这	下雪的	羊毛	和	想知道	.

唐纳德惊奇地看着那些雪白的羊毛。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʊl] !

"	You	would	never	dream	it	could	be	the	same	wool	!
"	你	会	绝不	梦	它	可以	是	这	相同的	羊毛	!

你绝对想不到它们竟然是同一种羊毛！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	Isn't	it	beautiful	?
"	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['θɔ:ntən] ? "

It	is	not	much	the	way	it	looks	when	it	leaves	the	ranch	,	is	it	,	Thornton	?	"
它	是	不是	很多	这	方式	它	看起来	什么时候	它	树叶	这	牧场	,	是	它	,	桑顿	?	"

它离开牧场时的样子和现在的样子大不相同，对吧，桑顿？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['westərnər] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	should	say	not	,	"	agreed	the	Westerner	emphatically	.
"	我	应该	说	不是	,	"	同意	这	西方人	强调地	.

“我倒觉得不是，”那位西方人斩钉截铁地同意道。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hænsəm] [ðer; ðər] [koʊts] [ɑːr; ər] . "

"	The	sheep	ought	to	see	how	handsome	their	coats	are	.	"
"	这	羊	应该	到	看	如何	英俊的	他们的	外套	是	.	"

“羊应该看看它们身上的毛有多漂亮。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊkkiːpər] .

"	So	they	should	!	"	answered	the	young	bookkeeper	.
"	所以	他们	应该	!	"	回答	这	年轻的	会计	.

“他们当然应该如此！”年轻的记账员回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ðen] ? "

"	You	have	been	on	a	ranch	then	?	"
"	你	有	到过	在	一个	牧场	然后	?	"

“那你之前在牧场待过？”

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] , " ['dɑːnld] ['ænsər] .

"	We	have	just	come	from	one	,	"	Donald	answered	.
"	我们	有	只是	来	从	一	,	"	唐纳德	回答	.

“我们刚从一个地方出来，”唐纳德回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Have	you	,	indeed	!
"	有	你	,	的确	!

“你真的有吗！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] [laɪf] — [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [brɪk] [wɔːlz] . "

It	is	a	free	life	—	not	much	like	being	shut	up	inside	brick	walls	.	"
它	是	一个	自由的	生活	—	不是	很多	喜欢	存在	关闭	向上	里面	砖	墙壁	.	"

这是自由的生活——与被困在砖墙里截然不同。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [west] [jɔːr'self] , [pər'hæps] , " ['ventʃərd] ['θɔːntən] . [-]

"	You	have	been	West	yourself	,	perhaps	,	"	ventured	Thornton	.	[	196	]
"	你	有	到过	西方	你自己	,	也许	,	"	冒险	桑顿	.	[	-	]

“或许你自己也去过西部，”桑顿试探性地说道。[196]

" [jes] , ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt]['riːs(ə)ntli] . "

"	Yes	,	years	ago	—	when	I	was	a	boy	;	but	not	recently	.	"
"	是的	,	年	前	—	什么时候	我	曾是	一个	男生	;	但	不是	最近	.	"

“是的，很多年前——我还是个孩子的时候；但最近没有。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌntri] [naʊ] !

"	Ah	,	you	should	see	the	sheep	country	now	!
"	啊	,	你	应该	看	这	羊	国家	现在	!

“啊，你应该看看现在的牧羊区！”

" ['θɔːntən] [went] [ɑːn] .

"	Thornton	went	on	.
"	桑顿	去	在	.

桑顿继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [aɪ] ['rekən] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "

"	It	is	much	improved	,	I	reckon	,	since	you	were	there	.	"
"	它	是	很多	改进	,	我	估计	,	自从	你	是	那里	.	"

“我觉得自从你离开后，情况已经好多了。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gaɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

"	I	imagine	so	,	"	the	young	guide	answered	with	a	wistful	smile	.
"	我	想象	所以	,	"	这	年轻的	指导	回答	和	一个	怅惘	微笑	.

“我想也是，”年轻的导游带着一丝怅然的微笑回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['riːəl] [er] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]
" It is so long since I have had a breath of real air that I have almost
" 它 是 所以 长的 自从 我 有 有 一个 气息 的 真实的空气 那 我 有 几乎
[fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] . "
forgotten how it would seem . "
被遗忘的 如何 它 会 似乎 . "

“我已经很久没有呼吸过真正的空气了，我几乎都忘了那是什么感觉了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [freʃ] [er] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] .
" If you are wanting fresh air go out on the ranges and fill your lungs .
" 如果 你 是 想要 新鲜的 空气 去 出去 在 这 范围 和 充满 你的 肺 .

“如果你想呼吸新鲜空气，就去牧场上呼吸吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
You will find plenty there , " declared the ranchman .
你 将要 寻找 很多 那里 , " 声明 这 牧场主 .

“那里有很多东西，”牧场主说道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" That is just what they are trying to make me do , " the young man replied ,
" 那 是 只是 什么 他们 是 尝试 到 制作 我 做 , " 这 年轻的 男人 回复 ,

“他们就是想让我这么做，”年轻人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌŋɚ] [θɪŋks] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt]
" I have not been very well this year and Mr . Munger thinks the confinement
" 我 有 不是 到过 非常 出色地 这 年 和 先生 . 芒格 思考 这 监禁
[ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
in the mill is telling on me .
在 这 磨 是 讲述 在 我 .

“我今年身体不太好，芒格先生认为被困在工厂里对我的身体造成了影响。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
He wants me to go West for a vacation . "
他 想要 我 到 去 西方 为了 一个 假期 . "

他想让我去西部度假。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? " ['kwestʃənd] ['dɑːnld] .
" And should you like to ? " questioned Donald .
" 和 应该 你 喜欢 到 ? " 被质问 唐纳德 .

“如果你愿意的话？”唐纳德问道。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] :
The man did not answer ; instead he said :
这 男人 做过 不是 回答 ; 反而 他 说 :

那人没有回答，而是说道：

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] .
" Suppose we go on .
" 认为 我们 去 在 .

“假设我们继续下去。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] .
We must not waste too much time here .
我们 必须 不是 浪费 也 很多 时间 这里 .

我们不能在这里浪费太多时间。

[ɪn] [ðɪs] [nekst] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [daɪɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
In this next room you will see how the dyeing is done .
在 这 下一个 房间 你 将要 看 如何 这 染色 是 完毕 .

在下一个房间里，您将看到染色过程。

[wiː; wi] [juːz] [senˈtrɪfjəg(ə)l] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈʌðər] [tuː; tə] [-

We	use	centrifugal	machines	,	and	beside	those	we	have	these	others	to	[	197
我们	使用	离心	机器	,	和	旁	那些	我们	有	这些	其他的	到	[	-

]

]

我们使用离心机，除此之外，我们还有其他机器[197]

[kiːp] [ðə; ði] [wʊl] [spred] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

keep	the	wool	spread	and	turned	.
保持	这	羊毛	传播	和	转向	.

保持羊毛摊开并翻动。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [snɑːrl] [ɔːr] [kɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

With	all	our	care	not	to	snarl	or	curl	it	,
和	全部	我们的	关心	不是	到	咆哮	或者	卷曲	它	,

我们小心翼翼地不让它打结或卷曲，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈmætɪd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ðerfɔːr] [biː; bi] [pɪkt] [əˈpɑːrt] [əˈgen] .

it	will	get	matted	and	must	therefore	be	picked	apart	again	.
它	将要	得到	哑光	和	必须	所以	是	挑选	除	再次	.

它会变得很粘稠，因此必须再次将其拆开。

[soʊ] [wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðiːz] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [drʌmz] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] [sets] [ʌv; əv]

So	we	pass	it	through	these	revolving	drums	which	,	you	see	,	have	sets	of
所以	我们	经过	它	通过	这些	旋转	鼓	哪个	,	你	看	,	有	套	的

[spaɪks] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

spikes	on	them	;
尖峰	在	他们	;

所以我们把它送入这些旋转的滚筒中，你看，这些滚筒上有很多尖刺；

[æz; əz] [ðə; ði] [spaɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [drʌmz] [tɜːrn] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

as	the	spikes	on	the	different	drums	turn	they	catch	in	the	wool	and	pick	it
作为	这	尖峰	在	这	不同的	鼓	转动	他们	抓住	在	这	羊毛	和	挑选	它

[ɔːl] [əˈpɑːrt] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] . "

all	apart	so	it	is	again	light	and	fluffy	as	it	was	before	.	"
全部	除	所以	它	是	再次	光	和	蓬松的	作为	它	曾是	前	.	"

当不同滚筒上的尖刺转动时，它们会勾住羊毛，并将其全部梳理开来，使其再次变得像以前一样轻盈蓬松。

" [ˈdʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

"	Doesn't	so	much	washing	and	dyeing	take	out	all	the	yolk	,	and	make	the
"	不	所以	很多	洗涤	和	染色	拿	出去	全部	这	蛋黄	,	和	制作	这

[wʊl] [ˈveri] [draɪ] ?

wool	very	dry	?
羊毛	非常	干燥	?

“反复洗涤和染色难道不会把蛋黄都洗掉，让羊毛变得很干吗？”

" [inˈkwaiəd] [ˈθɔːntən] .

"	inquired	Thornton	.
"	询问	桑顿	.

桑顿问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

The	young	man	conducting	them	seemed	pleased	at	the	question	.
这	年轻的	男人	进行	他们	似乎	高兴	在	这	问题	.

主持仪式的年轻人似乎对这个问题感到高兴。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !

"	Yes	,	it	does	!
"	是的	,	它	做	!

“是的，确实如此！”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	is	just	the	trouble	.
那	是	只是	这	麻烦	.

这就是问题所在。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɔɪl] [bæk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

Therefore	we	are	forced	to	set	about	getting	some	oil	back	into	it	;
所以	我们	是	强制	到	放	关于	获得	一些	油	后退	进入	它	;

因此，我们不得不设法往里面加些油；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [stɪf] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

otherwise	it	would	be	so	harsh	and	stiff	that	we	could	do	nothing	with
否则	它	会	是	所以	残酷的	和	僵硬的	那	我们	可以	做	没有什么	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

否则它会太硬太僵，我们根本无法对它进行任何处理。

[soʊ][wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪn] ['leər] [ʌv; əv] [wʊl] ['ɪntu:] [ði:z] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ]

So	we	put	the	thin	layers	of	wool	into	these	machines	and	carry	them	along
所以	我们	放	这	薄的	层	的	羊毛	进入	这些	机器	和	携带	他们	沿着

[tu:; tə][ə; eɪ] ['spreɪɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [spreɪz] [ðem; ðəm] ['i:vnli] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

to	a	spraying	apparatus	which	sprays	them	evenly	with	oil	.
到	一个	喷洒	设备	哪个	喷雾	他们	均匀地	和	油	.

因此，我们将薄薄的羊毛层放入这些机器中，然后将它们送到喷油装置，该装置会将油均匀地喷洒在羊毛层上。

[wi:; wi][ju:z] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [prɪ'fɜ:r] [lɑ:rd][ɔɪl][ɔ:r]['oʊliˌi:n] . "

We	use	olive	oil	,	but	some	other	manufacturers	prefer	lard	oil	or	oleine	.	"
我们	使用	橄榄	油	,	但	一些	其他	制造商	更喜欢	猪油	油	或者	油酸	.	"

我们使用橄榄油，但其他一些生产商更喜欢猪油或人造油。

" [haʊ] ['fʌni] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ɔɪl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]

"	How	funny	to	have	to	put	oil	back	into	the	[	198	]
"	如何	有趣的	到	有	到	放	油	后退	进入	这	[	-	]

“真搞笑，居然要把石油重新加回[198]

[wʊl] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !

wool	after	you	have	just	washed	it	out	!
羊毛	后	你	有	只是	洗过	它	出去	!

刚洗过的羊毛衫!

" ['dɑ:nld] [ri'mɑ:kt] .

"	Donald	remarked	.
"	唐纳德	评论	.

唐纳德评论道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['bʊkki:pər] .

"	It	is	funny	,	isn't	it	?	"	nodded	the	bookkeeper	.
"	它	是	有趣的	,	不是	它	?	"	点头	这	会计	.

“这真滑稽，不是吗？”记账员点点头。

" [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['blendɪŋ] [ðə; ði] ['fli:sɪz] .

"	Now	on	this	side	of	the	room	they	are	blending	the	fleeces	.
"	现在	在	这	边	的	这	房间	他们	是	混合	这	羊毛	.

“现在，他们在房间的这一边正在混合羊毛。”

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [blend] ['dɪfrənt] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [wʊl] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

Sometimes	we	blend	different	qualities	of	wool	to	get	a	desired	effect	,
有时	我们	混合	不同的	品质	的	羊毛	到	得到	一个	想要的	影响	,

有时我们会将不同品质的羊毛混合在一起，以达到想要的效果。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [blend] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['faɪbər] .

or	sometimes	we	blend	the	wool	with	cotton	or	a	different	fiber	.
或者	有时	我们	混合	这	羊毛	和	棉布	或者	一个	不同的	纤维	.

有时我们会将羊毛与棉花或其他纤维混纺。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [wʊl] , [ðen] [pʊt] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]['oʊvər]

We	take	a	thin	layer	of	wool	,	then	put	another	layer	of	a	different	kind	over
我们	拿	一个	薄的	层	的	羊毛	,	然后	放	其他	层	的	一个	不同的	种类	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们先铺上一层薄薄的羊毛，然后在上面再铺上一层其他类型的羊毛。

[wiː; wi] [ðen] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['mɪkstʃər] . "

We	then	pick	it	all	up	together	until	we	get	a	uniform	mixture	.	"
我们	然后	挑选	它	全部	向上	一起	直到	我们	得到	一个	制服	混合物	.	"

然后我们把它们全部混合在一起，直到得到均匀的混合物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [red]

"	It	is	a	surprise	to	me	that	the	wool	has	to	go	through	so	much	red
"	它	是	一个	惊喜	到	我	那	这	羊毛	有	到	去	通过	所以	很多	红色的

[teɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] ,

tape	before	it	comes	to	spinning	,
磁带	前	它	来	到	旋转	,

“令我惊讶的是，羊毛在纺纱之前竟然要经过这么多繁琐的手续。”

" ['θɔːntən] [sed] .

"	Thornton	said	.
"	桑顿	说	.

桑顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðer; ðər] [gaɪd] .

"	It	is	a	long	process	,	"	responded	their	guide	.
"	它	是	一个	长的	过程	,	"	回应	他们的	指导	.

“这是一个漫长的过程，”他们的向导回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

"	I	remember	when	I	first	saw	it	,	it	seemed	endless	.
"	我	记住	什么时候	我	第一的	锯	它	,	它	似乎	无尽的	.

“我记得我第一次看到它的时候，感觉它好像无穷无尽。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	I	think	little	of	it	.	"
现在	我	思考	小的	的	它	.	"

现在我对此并不在意。

" [wiː; wi] [get] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['θɔːntən] ['ænsər] ; [ðen] [hiː; hi]

"	We	get	used	to	everything	in	time	,	I	suppose	,	"	Thornton	answered	;	then	he
"	我们	得到	用过的	到	一切	在	时间	,	我	认为	,	"	桑顿	回答	;	然后	他

['ædɪd] ['wɪmzɪkli] :

added	whimsically	:
额外	异想天开地	:

“我想，我们总有一天会习惯一切的，”桑顿回答道；然后他又异想天开地补充道：

" [stɪl] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Still	,	I	don't	think	I	should	ever	get	used	to	riding	in	an	automobile	.
"	仍然	,	我	不	思考	我	应该	曾经	得到	用过的	到	骑术	在	一个	汽车	.

“不过，我觉得我永远都不应该习惯乘坐汽车。”

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [kla:k]

"	A	hearty	laugh	came	from	behind	them	,	and	turning	they	saw	Mr	.	Clark
"	一个	爽朗	笑	来了	从	在后面	他们	,	和	转弯	他们	锯	先生	.	克拉克

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌŋɚ] ,

and	Mr	.	Munger	,
和	先生	.	芒格	,

“他们身后传来一阵爽朗的笑声，他们转过身，看到克拉克先生和芒格先生。”

[ðə; ði]['mænɪdʒər] . [-]

the	manager	.	[	199	]
这	经理	.	[	-	]

经理。[199]

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . [kla:k] .

"	I	came	to	hunt	you	up	,	"	said	Mr	.	Clark	.
"	我	来了	到	打猎	你	向上	,	"	说	先生	.	克拉克	.

“我来找你，”克拉克先生说。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['beɪli] ,

"	I	have	finished	my	interview	with	Mr	.	Bailey	,
"	我	有	完成的	我的	面试	和	先生	.	贝利	,

“我已经结束了与贝利先生的面试。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['spɪnɪŋ]

and	it	seemed	to	me	that	by	this	time	you	must	have	finished	spinning
和	它	似乎	到	我	那	经过	这	时间	你	必须	有	完成的	旋转

[jʊr; jər][nekst] - ['wɪntɚz] ['oʊvərkoʊt] ,

your	next	-	winter's	overcoat	,
你的	下一个	-	冬天的	大衣	,

我觉得你这个时候应该已经纺好了明年冬天要穿的大衣了。

[dɑːn] . "

Don	.	"
大学教师	.	"

大学教师。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , ['fɑːðər] , " [ri'tɔːtid] ['dɑːnld] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

"	But	I	haven't	,	father	,	"	retorted	Donald	,	smiling	into	his	father's	face	.
"	但	我	还没有	,	父亲	,	"	反驳	唐纳德	,	微笑	进入	他的	父亲的	脸	.

“但我还没有，父亲，”唐纳德笑着对着父亲的脸反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I	have	not	even	begun	to	make	the	cloth	at	all	.	"
"	我	有	不是	甚至	开始	到	制作	这	布	在	全部	.	"

“我甚至还没开始做布呢。”

" [ðə; ði][jɑːrn][ɪz][nɑːt] [spʌn] [jet] , [sɜːr] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	The	yarn	is	not	spun	yet	,	sir	,	"	put	in	the	young	man	who	was	with	them	.
"	这	纱	是	不是	旋转	然而	,	先生	,	"	放	在	这	年轻的	男人	WHO	曾是	和	他们	.

“先生，故事还没开始呢。”与他们同行的年轻人插话道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sloʊ] [gaɪd] , [mæk] , [aɪ] [fɪr] , " ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] [læft] ,

"	You	are	a	slow	guide	,	Mac	,	I	fear	,	"	Mr	.	Munger	laughed	,
"	你	是	一个	慢的	指导	,	苹果	,	我	害怕	,	"	先生	.	芒格	笑了	,

“恐怕你是个慢吞吞的向导，麦克，”芒格先生笑着说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊkˌkiːpərz] ['ʃoʊldər] .

laying	a	kindly	hand	on	his	bookkeeper's	shoulder	.
躺下	一个	亲切地	手	在	他的	簿记员	肩膀	.

他亲切地将手搭在记账员的肩膀上。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['skɔtʃmən] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['θɜ:roʊ] .

"	That	is	the	chief	fault	with	you	Scotchmen	—	you	are	too	thorough	.
"	那	是	这	首席	过错	和	你	苏格兰人	—	你	是	也	彻底	.

“这就是你们苏格兰人的主要缺点——你们做事太彻底了。”

[naʊ] [let] [ju: 'es] ['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] .

Now	let	us	hurry	along	.
现在	让	我们	匆忙	沿着	.

现在我们快点走吧。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

These	gentlemen	must	get	back	to	Boston	to	-	day	,	you	know	.
这些	先生们	必须	得到	后退	到	波士顿	到	-	天	,	你	知道	.

你知道，这些先生们今天必须返回波士顿。

" ['mɪstər] . ['mʌŋɝ] ['bʌsld] [ə'hed] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntu:]

"	Mr	.	Munger	bustled	ahead	,	conducting	his	visitors	across	a	bridge	and	into
"	先生	.	芒格	熙熙攘攘	前方	,	进行	他的	访客	穿过	一个	桥	和	进入

[ðə; ði][nekst] [mɪl] .

the	next	mill	.
这	下一个	磨	.

芒格先生匆匆走在前面，带领访客们穿过一座桥，进入了隔壁的工厂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪŋ] [ru:m] .

Here	was	the	carding	room	.
这里	曾是	这	卡片整理	房间	.

这里是梳毛室。

['leər] [ʌv; əv] [wʊl] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəumd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

Layers	of	wool	entered	the	carding	engine	and	were	combed	by	a	multitude
层	的	羊毛	进入	这	卡片整理	引擎	和	是	梳理过的	经过	一个	民众

[ʌv; əv]['waɪər] [ti:θ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪbɝz] [leɪ] ['pærəlel] ;

of	wire	teeth	until	all	the	fibers	lay	parallel	;
的	金属丝	牙齿	直到	全部	这	纤维	躺	平行线	;

一层层羊毛进入梳毛机，由无数根金属丝齿梳理，直到所有纤维都平行排列；

[ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [wʊl] [ðen] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊn] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['leɪtər]

the	thin	film	of	wool	then	passed	into	a	cone	-	like	opening	and	came	out	later
这	薄的	电影	的	羊毛	然后	通过了	进入	一个	锥体	-	喜欢	开幕	和	来了	出去	之后

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [strænd][ʌv; əv] ['ʌn'twistid] ['faɪbɝz] . [-]

in	a	thick	strand	of	untwisted	fibers	.	[	200	]
在	一个	厚的	链	的	未扭曲	纤维	.	[	-	]

然后，一层薄薄的羊毛膜进入一个锥形开口，随后以一股粗壮的未捻纤维束的形式出现。[200]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [freɪmz] , " ['mɪstər] . ['mʌŋɝ] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	now	ready	to	go	to	the	drawing	-	frames	,	"	Mr	.	Munger	explained	.
"	它	是	现在	准备好	到	去	到	这	绘画	-	框架	,	"	先生	.	芒格	解释	.

“现在可以送到绘图框了，”芒格先生解释说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðiːz] ['drɔ:ɪŋ] - [freɪmz] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] ['twɪstɪŋ]

"	You	will	notice	how	these	drawing	-	frames	pull	the	wool	into	shape	for	twisting
"	你	将要	注意	如何	这些	绘画	-	框架	拉	这	羊毛	进入	形状	为了	扭曲

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

and	spinning	,
和	旋转	,

你会注意到这些拉丝机是如何将羊毛拉成合适的形状，以便进行捻线和纺纱的。

['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]['ju:nɪfɔ:rm][saɪz][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['bɔbinz] .

drawing	it	out	to	uniform	size	and	finally	winding	it	on	bobbins	.
绘画	它	出去	到	制服	尺寸	和	最后	绕线	它	在	线轴	.

将其拉伸至统一尺寸，最后缠绕在线轴上。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:]

The	machine	is	a	complicated	one	to	explain	,	but	you	can	watch	and	see
这	机器	是	一个	复杂的	一	到	解释	,	但	你	能	手表	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "

what	it	does	.	"
什么	它	做	.	"

这台机器的原理比较复杂，很难解释清楚，但你可以观察一下它的工作原理。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] [kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] , " ['mɪstər] . [kla:k] [əb'zɜ:rvd]

"	How	wonderful	it	is	that	machinery	can	do	all	this	work	,	"	Mr	.	Clark	observed
"	如何	精彩的	它	是	那	机械	能	做	全部	这	工作	,	"	先生	.	克拉克	观察到

['θɔ:tfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“机器能做这么多工作，真是太棒了！”克拉克先生若有所思地说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Mr	.	Munger	agreed	.
"	是的	,	它	是	,	"	先生	.	芒格	同意	.

“是的，的确如此，”芒格先生同意道。

" ['jɪrz] [ə'goʊ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd] .

"	Years	ago	every	part	of	the	process	was	done	by	hand	.
"	年	前	每一个	部分	的	这	过程	曾是	完毕	经过	手	.

“多年前，整个过程都是手工完成的。”

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv]

Little	by	little	,	however	,	machines	have	been	perfected	until	now	we	have
小的	经过	小的	,	然而	,	机器	有	到过	完善	直到	现在	我们	有

[kən'traivənsiz] [ðæt] [si:m] ['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] .

contrivances	that	seem	almost	human	.
诡计	那	似乎	几乎	人类	.

然而，机器一点一点地被完善，以至于现在我们拥有了看起来几乎像人类一样的装置。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][jɑ:rn] [spʌn] ?

Shall	we	go	now	and	see	the	yarn	spun	?
将	我们	去	现在	和	看	这	纱	旋转	?

我们现在去看看纺线的过程吧?

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klætər] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['bɔbinz] ['mɪstər] .

"	When	they	reached	the	spinning	room	with	its	clatter	of	shifting	bobbins	Mr	.
"	什么时候	他们	达到	这	旋转	房间	和	它是	哒	的	转变	线轴	先生	.

['mʌŋɚ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɑ:nld] .

Munger	turned	to	Donald	.
芒格	转向	到	唐纳德	.

“当他们到达纺纱室，听到纱管移动的咔嗒声时，芒格先生转向唐纳德。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	wonder	if	you	know	,	"	he	said	,
"	我	想知道	如果	你	知道	,	"	他	说	,

“我不知道你是否了解，”他说。

" [ðæt] [wʊl] [ɪz] [wɜ:rkt] ['ɪntu:] [tu:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][jɑ:rn] — ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][jɑ:rn][ænd; ənd]

"	that	wool	is	worked	into	two	different	kinds	of	yarn	—	worsted	yarn	and
"	那	羊毛	是	工作	进入	二	不同的	种类	的	纱	—	最差	纱	和

['wʊlən] [jɑ:rn] .

woolen	yarn	.
羊毛	纱	.

“羊毛可以织成两种不同的纱线——精纺纱线和粗纺纱线。

[ðə; ði]['faɪbɚz][fɔːr; fər]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][jɑːrn][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][laɪ] ['nɪrli] ['pærəlel] ,

The	fibers	for	worsted	yarn	are	long	and	lie	nearly	parallel	,
这	纤维	为了	最差	纱	是	长的	和	说谎	几乎	平行线	,

精纺纱线的纤维很长，而且几乎平行排列。

[ænd; ənd] [wen] ['woʊv(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .

and	when	woven	result	in	a	smooth	surface	.
和	什么时候	编织	结果	在	一个	光滑的	表面	.

编织后可形成光滑的表面。

['brɔːdˌklɔːθ] [ɪz] [-]

Broadcloth	is	[	201	]
府绸	是	[	-	]

府绸是[201]

[meɪd] [frʌm; frəm]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][jɑːrn] .

made	from	worsted	yarn	.
制成	从	最差	纱	.

由精纺纱线制成。

['wʊlən] [jɑːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Woolen	yarn	,	on	the	other	hand	,
羊毛	纱	,	在	这	其他	手	,

另一方面，毛线

[hæz; həz][ɪts]['faɪbɚz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [luːs] ['ɛndz] , [wen] ['woʊv(ə)n] ,

has	its	fibers	lying	in	every	direction	and	all	these	loose	ends	,	when	woven	,
有	它是	纤维	说谎	在	每一个	方向	和	全部	这些	松动的	结束	,	什么时候	编织	,

它的纤维向各个方向延伸，所有这些松散的线头，在编织时，

[gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːrfɪs] .

give	a	rough	surface	.
给	一个	粗糙的	表面	.

使其表面粗糙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [mɪld] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [smuːð] ,

Of	course	after	the	cloth	is	milled	it	comes	out	smooth	,
的	课程	后	这	布	是	磨碎	它	来	出去	光滑的	,

当然，布料经过碾磨后就会变得光滑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [klɔːθ] . "

but	it	is	not	as	smooth	and	fine	as	a	worsted	cloth	.	"
但	它	是	不是	作为	光滑的	和	美好的	作为	一个	最差	布	.	"

但它不如精纺布料光滑细腻。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['dɑːnld] [sed] .

"	I	think	I	understand	,	"	Donald	said	.
"	我	思考	我	理解	,	"	唐纳德	说	.

“我想我明白了，”唐纳德说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n][nekst] ? "

"	Are	we	to	see	the	cloth	woven	next	?	"
"	是	我们	到	看	这	布	编织	下一个	?	"

“接下来我们要看到的是织布的过程吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊlənz] ;

You	know	we	weave	nothing	but	woolens	;
你	知道	我们	编织	没有什么	但	羊毛制品	;

你知道我们只织羊毛制品；

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][mɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði]['ʌðər][kaɪndz][ʌv; əv][klɔːθ][meɪd].

you	must	go	to	a	worsted	mill	to	see	the	other	kinds	of	cloth	made	.
你	必须	去	到	一个	最差	磨	到	看	这	其他	种类	的	布	制成	.

你必须去一家精纺厂才能看到其他种类布料的生产过程。

[ðə; ði]['prɑːsesɪz], [ðoʊ], [ɑːr; ər][mʌtʃ][ə'laɪk].

The	processes	,	though	,	are	much	alike	.
这	流程	,	尽管	,	是	很多	同样	.

不过，这些过程非常相似。

" ['mɪstər]. ['mʌŋɚ] [ðen] ['hɜːrid] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [mɪlz],

"	Mr	.	Munger	then	hurried	the	party	to	the	weaving	mills	,
"	先生	.	芒格	然后	慌忙	这	派对	到	这	编织	磨坊	,

“随后，芒格先生匆匆带领一行人前往纺织厂。”

[wer] [ə'mɪd][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [wiːlz], ['bɔbinz],

where	amid	an	uproar	of	thousands	of	moving	wheels	,	bobbins	,
在哪里	之中	一个	骚动	的	数千	的	移动	车轮	,	线轴	,

在成千上万个转动的轮子、线轴的喧闹声中，

[ænd; ənd] ['ʃʌtlz] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][jɑːrn] ['trævld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ], [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ],

and	shuttles	the	threads	of	yarn	traveled	back	and	forth	,	back	and	forth	,
和	班车	这	线程	的	纱	旅行	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,

梭子带动纱线来回穿梭，来回穿梭。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz] [æz; əz] [klɔːθ].

and	came	out	of	the	looms	as	cloth	.
和	来了	出去	的	这	织布机	作为	布	.

从织机上织下来的就是布匹。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ðen] [stiːmd], [prest], [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːr]['foʊldɪd].

The	cloth	was	then	steamed	,	pressed	,	and	rolled	or	folded	.
这	布	曾是	然后	蒸	,	按下	,	和	滚动	或者	折叠	.

然后将布料进行蒸汽熨烫、熨烫、卷起或折叠。

" [ænd; ənd] [naʊ], [jʌŋ] [mæn], " [ə'naʊnst] ['mɪstər]. ['mʌŋɚ] [tuː; tə] ['dɑːnld] ['dʒestɪŋli], " [juː; jʊ]

"	And	now	,	young	man	,	"	announced	Mr	.	Munger	to	Donald	jestingly	,	"	you
"	和	现在	,	年轻的	男人	,	"	宣布	先生	.	芒格	到	唐纳德	开玩笑地	,	"	你

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses],

have	seen	the	whole	process	,
有	已见	这	所有的	过程	,

“好了，年轻人，”芒格先生半开玩笑地对唐纳德宣布，“你已经看到了整个过程。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wʊl] [ænd; ənd]

and	there	is	no	reason	why	your	father	should	not	give	you	some	wool	and
和	那里	是	不	原因	为什么	你的	父亲	应该	不是	给	你	一些	羊毛	和

[let][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [klɔːθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz]. " [-]

let	you	make	your	own	cloth	for	your	next	suit	of	clothes	.	"	[	202	]
让	你	制作	你的	自己的	布	为了	你的	下一个	套装	的	衣服	.	"	[	-	]

你父亲没有理由不给你一些羊毛，让你自己做下一套衣服的布料。[202]

[ɔːl'ðoʊ] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl].

Although	Donald	was	very	tired	he	tried	to	smile	.
虽然	唐纳德	曾是	非常	疲劳的	他	尝试	到	微笑	.

尽管唐纳德很累，但他还是努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [θɪŋk], " [hiː; hi] [sed],

"	I	think	,	"	he	said	,
"	我	思考	,	"	他	说	,

“我想，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [groʊ] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [klɔːθ] [hɪr] .

"	that	I	would	rather	grow	the	wool	on	the	ranch	than	make	it	into	cloth	here	.
"	那	我	会	相当	生长	这	羊毛	在	这	牧场	比	制作	它	进入	布	这里	.

“我宁愿在牧场上养羊毛，也不愿在这里把它制成布匹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr]['naɪsər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] . "

It	is	far	nicer	out	on	the	ranges	.	"
它	是	远的	更漂亮	出去	在	这	范围	.	"

牧场上风景好多了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] .

"	That	is	what	I	am	trying	to	tell	my	young	assistant	,	"	agreed	Mr	.	Munger	.
"	那	是	什么	我	是	尝试	到	告诉	我的	年轻的	助手	,	"	同意	先生	.	芒格	.

“这正是我要告诉我的年轻助理的，”芒格先生表示赞同。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [fægd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [mæk] ?

"	He	is	getting	fagged	,	aren't	you	,	Mac	?
"	他	是	获得	疲惫不堪	,	不是	你	,	苹果	?

“他累坏了，是不是，麦克？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [mʌʧ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk]

You	see	he	was	brought	up	in	the	open	country	,	and	much	as	we	think
你	看	他	曾是	带来	向上	在	这	打开	国家	,	和	很多	作为	我们	思考

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

你看，他是在开阔的乡村长大的，尽管我们对他有很多看法，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] . "

we	feel	that	he	should	go	back	to	the	Western	mountains	.	"
我们	感觉	那	他	应该	去	后退	到	这	西	山脉	.	"

我们认为他应该回到西部山区。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] , " [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	,	I	am	all	right	,	Mr	.	Munger	,	"	the	bookkeeper	hastened	to	say	.
"	哦	,	我	是	全部	正确的	,	先生	.	芒格	,	"	这	会计	加快	到	说	.

“哦，我没事，芒格先生，”簿记员赶紧说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , [pərˈhæps] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	Just	a	bit	tired	,	perhaps	—	that	is	all	.	"
"	只是	一个	少量	疲劳的	,	也许	—	那	是	全部	.	"

“可能只是有点累了——仅此而已。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] , " ['mɪstər] . [klaːk] [sed] .

"	If	you	are	tired	you	should	try	the	ranges	of	Idaho	,	"	Mr	.	Clark	said	.
"	如果	你	是	疲劳的	你	应该	尝试	这	范围	的	爱达荷州	,	"	先生	.	克拉克	说	.

克拉克先生说：“如果你感到疲倦，不妨去爱达荷州的靶场走走。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [hɪr] ,

"	My	boy	,	here	,
"	我的	男生	,	这里	,

“我的孩子，在这里，

[ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	myself	have	recently	returned	from	a	year	in	the	sheep	country	and
和	我	有	最近	返回	从	一个	年	在	这	羊	国家	和

[fiːl] [laɪk] [nuː] [men] ,

feel	like	new	men	,
感觉	喜欢	新的	男人	,

我和其他人最近刚从牧羊区待了一年回来，感觉焕然一新。

[dəunt][wiː; wi] , [dɑːn] ?
don't **we** **,** **Don** **?**
不 我们 , 大学教师 ?

难道不是吗，唐?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ; [stɪl] — [tuː; tə]
Undoubtedly **the** **life** **there** **may** **not** **be** **as** **gay** **as** **in** **the** **city** **;** **still** **—** **to**
无疑 这 生活 那里 可能 不是 是 作为 同性恋 作为 在 这 城市 ; 仍然 — 到
[kwoʊt] [maɪ]['mænɪdʒər] ,
quote **my** **manager** **,**
引用 我的 经理 ,

毫无疑问，那里的生活可能不如城市里那么充满同性恋氛围；但是——引用我经理的话来说，

['sændi] [mə'kʌlək] , - [wɪð; wɪθ] [berz] , [bɑːb] - [kæts] , [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] , [aɪ] ['dɪnə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Sandy **McCulloch** **,** **'** **with** **bears** **,** **bob** **-** **cats** **,** **and** **coyotes** **,** **I** **dinna** **see** **how** **it**
沙 麦卡洛克 , - 和 熊 , 鲍勃 - 猫 , 和 郊狼 , 我 迪娜 看 如何 它
[kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [dʌl] . -
could **ever** **be** **dull** **.** **'**
可以 曾经 是 乏味的 . -

桑迪·麦卡洛克说："有熊、山猫和郊狼，我看不出这里怎么会无聊。"

" [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [hæd; həd]['mɪstər] . [klaːk] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['sændiːz] [-]
" **So** **perfectly** **had** **Mr** **.** **Clark** **imitated** **Sandy's** **[** **203** **]**
" 所以 完美 有 先生 . 克拉克 模仿 桑迪的 [-]

"克拉克先生模仿桑迪[203]真是太完美了

[vɔɪs] [ænd; ənd]['æksent] [ðæt] ['θɔːntən] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [bəuθ] [læft] .
voice **and** **accent** **that** **Thornton** **and** **Donald** **both** **laughed** **.**
嗓音 和 口音 那 桑顿 和 唐纳德 两个都 笑了 .

桑顿和唐纳德都笑了，他的声音和口音都很好笑。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Then **they** **stopped** **suddenly** **.**
然后 他们 停止 突然 .

然后他们突然停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊkkiːpər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **young** **bookkeeper** **had** **turned** **very** **pale** **and** **was** **eying** **them** **with** **a**
这 年轻的 会计 有 转向 非常 苍白 和 曾是 注视 他们 和 一个
['stɑːrtld] [feɪs] .
startled **face** **.**
惊慌 脸 .

年轻的记账员脸色变得非常苍白，一脸惊愕地看着他们。

" ['sændi] [mə'kʌlək] !
" **Sandy** **McCulloch** **!**
" 沙 麦卡洛克 !

"桑迪·麦卡洛克!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sændi] [mə'kʌlək] , [sɜːr] ? "
" **Did** **you** **say** **Sandy** **McCulloch** **,** **sir** **?** **"**
" 做过 你 说 沙 麦卡洛克 , 先生 ? "

"先生，您刚才说的是桑迪·麦卡洛克吗？"

" [jes] , ['sændi] [mə'kʌlək] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [klaːk] .
" **Yes** **,** **Sandy** **McCulloch** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Clark** **.**
" 是的 , 沙 麦卡洛克 , " 回答 先生 . 克拉克 .

"是的，桑迪·麦卡洛克，"克拉克先生回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" Do you know him ? "
" 做 你 知道 他 ? "

你认识他吗?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][jʊr; jər][kɪn] , [mæk] !
" He must be of your kin , Mac !
" 他 必须 是 的 你的 亲属 , 苹果 !

“他一定是你的亲戚，麦克！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mʌŋɚ] .
" interrupted Mr . Munger .
" 中断 先生 . 芒格 .

“芒格先生打断了他。”

" [ðɪs] [læd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ə; eɪ] [mə'kʌlək] [hɪm'self] — ['dʌgləs] [mə'kʌlək] . "
" This lad , strangely enough , is a McCulloch himself — Douglas McCulloch . "
" 这 小伙子 , 奇怪的 足够的 , 是 一个 麦卡洛克 他自己 — 道格拉斯 麦卡洛克 . "

“说来也怪，这个小伙子自己也姓麦卡洛克——道格拉斯·麦卡洛克。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sændiːz] ['brʌðər] !
" Then you must be — you are Sandy's brother !
" 然后 你 必须 是 — 你 是 桑迪的 兄弟 !

“那你一定是——你是桑迪的哥哥！”

" [kraɪd] ['dɑːnld] .
" cried Donald .
" 哭 唐纳德 .

“唐纳德喊道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .
The young man swayed a little and put out his hand to steady himself .
这 年轻的 男人 摇摆 一个 小的 和 放 出去 他的 手 到 稳定的 他自己 .

年轻人身子晃了一下，伸出手稳住自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːnld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] .
It seemed to Donald as if he would never speak .
它 似乎 到 唐纳德 作为 如果 他 会 绝不 说话 .

唐纳德觉得他好像永远不会开口说话。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
When he did his voice was tremulous with emotion .
什么时候 他 做过 他的 嗓音 曾是 颤抖的 和 情感 .

他开口时，声音因激动而颤抖。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Yes , " he replied almost in a whisper .
" 是的 , " 他 回复 几乎 在 一个 耳语 .

“是的，”他几乎是低声回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sændiːz] ['brʌðər] .
" I am Sandy's brother .
" 我 是 桑迪的 兄弟 .

我是桑迪的哥哥。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sændi] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] . " [-]
Tell me of Sandy and of my father . " [204]
告诉 我 的 沙 和 的 我的 父亲 . " [-]

请告诉我桑迪和我父亲的事。[204]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['dɑːnld]	[di'saidz]
DONALD	**DECIDES**
唐纳德	决定

唐纳德决定

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['stɔːri]	,	['dɑːnld]	[θɔːt]	.
It	**was**	**a**	**wonderful**	**story**	**,**	**Donald**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	故事	,	唐纳德	想法	.

“真是个精彩的故事，”唐纳德心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['nevər]	['taɪərd][ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	['oʊvər]	[haʊ]	, [ɪn]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	-	[mɪlz]	,
He	**was**	**never**	**tired**	**of**	**living**	**over**	**how**	**,**	**in**	**visiting**	**the**	**Mortonstown**	**mills**	**,**
他	曾是	绝不	疲劳的	的	活的	超过	如何	,	在	访问	这	-	磨坊	,

他百看不厌地回味着参观莫顿斯敦工厂时的情景。

[ðeɪ]	[hæd; həd][soʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[faʊnd]	['dʌgləs]	[mə'kʌlək]	;	[haʊ]	, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]	[ɪl]	[helθ]
they	**had**	**so**	**unexpectedly**	**found**	**Douglas**	**McCulloch**	**;**	**how**	**,**	**because**	**of**	**ill**	**health**
他们	有	所以	不料	成立	道格拉斯	麦卡洛克	;	如何	,	因为	的	患病的	健康
,													
,													
,													

他们意外地发现了道格拉斯·麦卡洛克；由于健康状况不佳，

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[west]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	,	[wɪð; wɪθ]['mɪstər]	.	[mʌŋɚz]
he	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**going**	**West**	**;**	**and**	**how**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Munger's**
他	曾是	在	这	观点	的	去	西方	;	和	如何	,	和	先生	.	芒格的

[pər'mɪʃ(ə)n]	,
permission	**,**
允许	,

他当时正准备西行；而且，在得到芒格先生的许可后，

['mɪstər]	.	[klaːk]	[hæd; həd]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ðɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	['sændiːz]	[ə'sɪstənt]	[æt; ət]	['kres(ə)nt]
Mr	**.**	**Clark**	**had**	**offered**	**him**	**the**	**position**	**as**	**Sandy's**	**assistant**	**at**	**Crescent**
先生	.	克拉克	有	提供	他	这	位置	作为	桑迪的	助手	在	新月

[ræntʃ]	.
Ranch	**.**
牧场	.

克拉克先生曾邀请他担任桑迪在克雷森特牧场的助理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[ɔːl]	[kʌm]	[ə'baʊt]	!
It	**was**	**little**	**short**	**of**	**a**	**miracle**	**that**	**it**	**had**	**all**	**come**	**about**	**!**
它	曾是	小的	短的	的	一个	奇迹	那	它	有	全部	来	关于	!

这一切的发生简直就是一个奇迹！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪŋ]	,	[tuː]	,	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['dʌgləs]	['æftər][hiː; hi]
It	**was**	**interesting**	**,**	**too**	**,**	**to**	**hear**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Douglas**	**after**	**he**
它	曾是	有趣的	,	也	,	到	听到	什么	有	发生	到	道格拉斯	后	他

[left]	['aɪdəhoʊ]	.
left	**Idaho**	**.**
左边	爱达荷州	.

了解道格拉斯离开爱达荷州之后发生的事情也很有意思。

[wen]	[hiː; hi][fɜːrst]	[riːtʃt]	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[ruːd]	[ə'weɪkənɪŋ]	[	-	]
When	**he**	**first**	**reached**	**the**	**East**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**rude**	**awakening**	**[**	**205**	**]**
什么时候	他	第一的	达到	这	东方	它	曾是	的确	一个	粗鲁的	唤醒	[	-	]

当他第一次到达东方时，这确实是一次残酷的觉醒[205]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv]['sɪti] [laɪf] ; ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə]

from	his	dreams	of	city	life	;	living	was	expensive	,	and	work	hard	to
从	他的	梦境	的	城市	生活	;	活的	曾是	昂贵的	,	和	工作	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他梦想着城市生活；但生活成本很高，而且很难找到工作。

[tʃæns] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnɪtər] [mɪlz] [wer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Chance	had	borne	him	to	the	Monitor	Mills	where	,	because	of	his
机会	有	出生	他	到	这	监视器	米尔斯	在哪里	,	因为	的	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊl] ,

knowledge	of	wool	,
知识	的	羊毛	,

机缘巧合之下，他来到了莫尼特纺织厂，因为他了解羊毛，

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] ['sɔːrtɪŋ] ['fliːsɪz] .

he	had	succeeded	in	getting	a	job	at	sorting	fleeces	.
他	有	成功了	在	获得	一个	工作	在	排序	羊毛	.

他成功找到了一份羊毛分拣的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['beɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɪk]

He	had	worked	hard	and	patiently	,	and	Mr	.	Bailey	,	who	was	quick
他	有	工作	难的	和	耐心	,	和	先生	.	贝利	,	WHO	曾是	快的

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['feɪθflnəs] ,

to	appreciate	faithfulness	,
到	欣赏	忠诚	,

他工作勤奋耐心，而贝利先生则非常欣赏忠诚。

[hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] ['bʊkkiːpər] .

had	promoted	him	until	he	had	won	the	position	of	head	bookkeeper	.
有	推广	他	直到	他	有	韩元	这	位置	的	头	会计	.

他一路晋升，最终赢得了首席簿记员的职位。

[ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [wɜːrk][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

These	years	of	vigorous	work	had	,	however	,
这些	年	的	蓬勃	工作	有	,	然而	,

然而，这些年的辛勤工作，

[left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] .

left	their	mark	on	one	unaccustomed	to	long	hours	and	little	fresh	air	.
左边	他们的	标记	在	一	不习惯	到	长的	小时	和	小的	新鲜的	空气	.

对于一个不习惯长时间工作和缺乏新鲜空气的人来说，这些经历留下了深刻的印记。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [bɔɪ] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

In	his	heart	the	boy	sighed	for	the	hills	—	he	wanted	to	be	back	again	in
在	他的	心	这	男生	叹了口气	为了	这	丘陵	—	他	通缉	到	是	后退	再次	在

[ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['fuːlɪʃli] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] .

the	Western	country	which	he	so	foolishly	had	insisted	upon	leaving	.
这	西	国家	哪个	他	所以	愚蠢地	有	坚持	之上	离开	.

男孩心中无比怀念山峦——他想回到他当初愚蠢地坚持离开的西部国度。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ænd; ənd] [θɪn] ,

He	became	tired	and	thin	,
他	成为	疲劳的	和	薄的	,

他变得疲惫消瘦，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɜːr; wər] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ən'les]

and	the	men	for	whom	he	worked	were	unselfish	enough	to	see	that	unless
和	这	男人	为了	谁	他	工作	是	无私	足够的	到	看	那	除非

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['reɪndʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

he	got	back	to	the	open	ranges	and	to	the	sunlight	he	would	soon	be
他	得到	后退	到	这	打开	范围	和	到	这	阳光	他	会	很快	是

[tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ] .

too	ill	to	go	.
也	患病的	到	去	.

他为之工作的那些人非常无私，他们明白，除非他回到开阔的牧场，沐浴阳光，否则他很快就会病重到无法继续工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

And	now	the	chance	had	come	—	it	was	almost	unbelievable	!
和	现在	这	机会	有	来	—	它	曾是	几乎	难以置信	!

而现在机会来了——简直难以置信！

" [aɪ] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː; tə][dʒɔɪn]['sændi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['oʊvər]

"	I	cannot	realize	that	I	am	really	to	join	Sandy	,	"	exclaimed	the	Scotchman	over
"	我	不能	意识到	那	我	是	真的	到	加入	沙	,	"	惊呼	这	苏格兰人	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

“我无法相信我真的要和桑迪在一起了，”这位苏格兰人一遍又一遍地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [lʌk] .

"	It	is	almost	too	much	good	luck	.
"	它	是	几乎	也	很多	好的	运气	.

这简直是好运太多了。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [aɪ] [-]

As	a	lad	I	[	206	]
作为	一个	小伙子	我	[	-	]

小时候我[206]

[wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd]

was	so	eager	to	get	away	from	the	range	that	I	would	never	have	dreamed
曾是	所以	渴望的	到	得到	离开	从	这	范围	那	我	会	绝不	有	梦见

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [kʌm] [wen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['paɪnɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] .

the	time	could	come	when	I	would	be	pining	to	return	there	.
这	时间	可以	来	什么时候	我	会	是	思念	到	返回	那里	.

我当时一心想离开靶场，做梦也没想到有一天我会如此渴望回到那里。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

I	have	had	my	taste	of	the	East	!
我	有	有	我的	品尝	的	这	东方	!

我已经领略过东方的风情了！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] . "

I	would	have	gone	back	long	ago	had	they	not	been	so	good	to	me	here	.	"
我	会	有	已消失	后退	长的	前	有	他们	不是	到过	所以	好的	到	我	这里	.	"

如果他们没有对我这么好，我早就回去了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['sændi] , ['dʌgləs] ? " [in'kwaiəd] ['dɑːnld] .

"	But	why	didn't	you	write	to	Sandy	,	Douglas	?	"	inquired	Donald	.
"	但	为什么	没有	你	写	到	沙	,	道格拉斯	?	"	询问	唐纳德	.

“但是你为什么不给桑迪写信呢，道格拉斯？”唐纳德问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [let] [ˌem ˈiː] [liːv] [ˈkres(ə)nt] [rænʧ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

although	my	father	let	me	leave	Crescent	Ranch	it	disappointed	him	not	a	little
虽然	我的	父亲	让	我	离开	新月	牧场	它	失望的	他	不是	一个	小的

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [duː] [soʊ] .

to	have	me	do	so	.
到	有	我	做	所以	.

虽然父亲允许我离开新月牧场，但他对此感到非常失望。

['sændi] [θɔːt] , [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [felt] [ðæt] [wei] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

Sandy	thought	,	since	my	father	felt	that	way	,	that	I	ought	not	to	go	,
沙	想法	,	自从	我的	父亲	毛毡	那	方式	,	那	我	应该	不是	到	去	,

桑迪认为，既然我父亲是这么想的，那我就不应该去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	had	words	about	it	.
和	我们	有	字	关于	它	.

我们为此进行了一番交谈。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['sændi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

I	was	very	angry	with	Sandy	at	the	time	,	but	I	see	now	that	he	was
我	曾是	非常	生气的	和	沙	在	这	时间	,	但	我	看	现在	那	他	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

当时我很生桑迪的气，但现在看来他是对的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	wish	I	had	stayed	with	my	father	.
我	希望	我	有	入住	和	我的	父亲	.

我真希望当初能留在父亲身边。

[ðen] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] ['sændi]

Then	when	I	began	to	be	homesick	here	and	it	all	turned	out	just	as	Sandy
然后	什么时候	我	开始	到	是	想家	这里	和	它	全部	转向	出去	只是	作为	沙

[hæd; həd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] .

had	said	I	was	ashamed	to	write	.
有	说	我	曾是	羞愧	到	写	.

后来，当我开始想家，而且事情的发展正如桑迪所说的那样时，我感到羞愧，不敢写下这些。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] ['sændi] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

Even	now	I	am	almost	afraid	Sandy	will	not	want	to	see	me	.	"
甚至	现在	我	是	几乎	害怕的	沙	将要	不是	想	到	看	我	.	"

即使现在，我仍然几乎害怕桑迪不想见我。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['dɑːnld] .

"	Indeed	he	will	!	"	cried	Donald	.
"	的确	他	将要	!	"	哭	唐纳德	.

“他一定会的！”唐纳德喊道。

" [waɪ] , ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [tə'geðər] ,

"	Why	,	often	he	talked	about	you	when	we	were	on	the	range	together	,
"	为什么	,	经常	他	谈话	关于	你	什么时候	我们	是	在	这	范围	一起	,

“为什么呢，我们一起在靶场的时候，他经常提起你。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] .

and	wished	he	might	see	you	.
和	希望	他	可能	看	你	.

他多么希望能够见到你。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['waɪərd][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]

My	father	has	wired	him	already	and	he	can	hardly	wait	to	get	you
我的	父亲	有	有线	他	已经	和	他	能	几乎	等待	到	得到	你

[bæk] [tuː; tə]['aɪdəhoʊ] . " [-]

back	to	Idaho	.	"	[	207	]
后退	到	爱达荷州	.	"	[	-	]

我父亲已经给他发了电报，他迫不及待地想把你接回爱达荷州。[207]

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ! " [sed] ['dʌgləs] ['sædli] .

"	If	only	my	father	were	there	!	"	said	Douglas	sadly	.
"	如果	仅有的	我的	父亲	是	那里	!	"	说	道格拉斯	令人遗憾的是	.

“要是我父亲在就好了！”道格拉斯悲伤地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	I	shall	never	forgive	myself	that	I	came	East	and	left	him	.
"	我	将	绝不	原谅	我	那	我	来了	东方	和	左边	他	.

“我永远不会原谅自己来到东方，离开了他。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['dɪfrəntli] . "

I	wish	I	had	the	chance	to	live	over	again	and	I	would	do	differently	.	"
我	希望	我	有	这	机会	到	居住	超过	再次	和	我	会	做	不同	.	"

我希望有机会重活一次，我会做出不同的选择。

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][duː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['lɪvɪŋ] ,

"	If	we	did	not	learn	wisdom	by	what	we	do	there	would	be	no	use	in	living	,
"	如果	我们	做过	不是	学习	智慧	经过	什么	我们	做	那里	会	是	不	使用	在	活的	,

“如果我们不能从所做的事情中获得智慧，那么活着就没有意义了。”

['dʌgləs] , " ['mɪstər] . [klaːk] [pʊt] [ɪn]['kaɪndli] .

Douglas	,	"	Mr	.	Clark	put	in	kindly	.
道格拉斯	,	"	先生	.	克拉克	放	在	亲切地	.

“道格拉斯，”克拉克先生友好地插话道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [west] [tuː; tə]['sændi] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə]

"	At	least	you	are	going	West	to	Sandy	—	going	to	be	a	great	help	to
"	在	至少	你	是	去	西方	到	沙	—	去	到	是	一个	伟大的	帮助	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

him	in	his	work	.	"
他	在	他的	工作	.	"

“至少你要去西部的桑迪那里——这对他的工作会有很大的帮助。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

"	I	am	so	thankful	that	I	can	,	"	replied	the	younger	brother	.
"	我	是	所以	感恩	那	我	能	,	"	回复	这	年轻	兄弟	.

“我非常感激我能做到这一点，”弟弟回答道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['aɪdəhoʊ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

"	Think	of	going	once	more	to	Idaho	and	running	that	great	ranch	with	him
"	思考	的	去	一次	更多的	到	爱达荷州	和	跑步	那	伟大的	牧场	和	他

!

!
!

“想想再去一次爱达荷州，和他一起经营那个大牧场吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

It	is	more	than	I	deserve	.	"
它	是	更多的	比	我	应得	.	"

这远远超出了我应得的。

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['dʌgləs] , " ['mɪstər] . [klaːk] [sed] ,

"	Make	the	most	of	your	good	fortune	,	Douglas	,	"	Mr	.	Clark	said	,
"	制作	这	最多	的	你的	好的	财富	,	道格拉斯	,	"	先生	.	克拉克	说	,

“好好把握你的好运，道格拉斯，”克拉克先生说。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['sændi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

"	and	do	not	disappoint	Sandy	and	me	.	"
"	和	做	不是	辜负	沙	和	我	.	"

“不要让桑迪和我失望。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'spɑːns] .

"	I	will	try	,	sir	!	"	was	the	humble	response	.
"	我	将要	尝试	,	先生	!	"	曾是	这	谦逊的	回复	.

“我会尽力的，先生！”对方谦逊地回答道。

['dʌgləs] [mə'kʌlək] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Douglas	McCulloch	was	as	good	as	his	word	.
道格拉斯	麦卡洛克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

道格拉斯·麦卡洛克言而有信。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ænd; ənd]['sændi][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][æt; ət]['kres(ə)nt] [ræntʃ] [hiː; hi] [θruː]

From	the	moment	he	and	Sandy	were	united	at	Crescent	Ranch	he	threw
从	这	片刻	他	和	沙	是	团结的	在	新月	牧场	他	扔

[hɪm'self] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] .

himself	heart	and	soul	into	his	new	work	.
他自己	心	和	灵魂	进入	他的	新的	工作	.

从他和桑迪在克雷森特牧场重聚的那一刻起，他就全身心地投入到新的工作中。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

The	charm	of	the	hills	stole	over	him	with	a	fascination	they	had	never
这	魅力	的	这	丘陵	偷窃	超过	他	和	一个	魅力	他们	有	绝不

[held] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [bɔɪ] , [-]

held	in	those	far	-	off	days	when	he	was	a	restless	boy	,	[	208	]
握住	在	那些	远的	-	离开	天	什么时候	他	曾是	一个	不安	男生	,	[	-	]

山峦的魅力深深吸引了他，这种魅力在他还是个不安分的男孩的遥远岁月里从未有过。[208]

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] .

eager	for	the	excitement	of	city	life	.
渴望的	为了	这	激动	的	城市	生活	.

渴望体验都市生活的精彩刺激。

['dʌgləs] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ['westərn] [lænd]

Douglas	had	had	his	fling	,	and	he	returned	to	the	vast	Western	land
道格拉斯	有	有	他的	一扔	,	和	他	返回	到	这	广阔的	西	土地

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] .

older	and	wiser	.
老	和	更明智	.

道格拉斯的风流韵事结束了，他回到了广袤的西部大地，变得更加成熟睿智。

[tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd]['sændi] [set] [ə'baʊt] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] .

Together	he	and	Sandy	set	about	improving	the	ranch	.
一起	他	和	沙	放	关于	改善	这	牧场	.

他和桑迪一起着手改善牧场。

[ðeɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['mægəzinz] [ɑːn] [ʃiːp] - ['reɪzɪŋ] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [ræntʃ] [ænd; ənd]

They	subscribed	to	magazines	on	sheep	-	raising	;	they	visited	other	ranches	and
他们	已订阅	到	杂志	在	羊	-	提高	;	他们	到访	其他	牧场	和

[kept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

kept	abreast	of	the	times	;
保留	并排	的	这	时代	;

他们订阅了有关养羊的杂志；他们参观了其他牧场，并随时了解时代动态；

[ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [wʊl] - ['groʊɪŋ] .

they	installed	newer	and	more	hygienic	methods	of	wool	-	growing	.
他们	已安装	较新的	和	更多的	卫生	方法	的	羊毛	-	生长	.

他们采用了更新、更卫生的羊毛养殖方法。

['nevər] [hæd; həd] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [rʌn] .

Never	**had**	**Crescent**	**Ranch**	**been**	**so**	**perfectly**	**run**	**.**
绝不	有	新月	牧场	到过	所以	完美	跑步	.

新月牧场从未如此完美地管理过。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [ɪts] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪd] [fer] [tuː; tə]

With	**two**	**intelligent**	**and**	**unwearying**	**young**	**men**	**at**	**its**	**head**	**it**	**bid**	**fair**	**to**
和	二	聪明的	和	不知疲倦	年轻的	男人	在	它是	头	它	出价	公平的	到

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪn] [oʊld] ['æŋgəsɪz] [deɪ] .

outshine	**the**	**fame**	**it**	**had**	**possessed**	**in**	**Old**	**Angus's**	**day**	**.**
光芒四射	这	名声	它	有	拥有	在	老的	安格斯的	天	.

在两位聪明且不知疲倦的年轻人的带领下，它有望超越老安格斯时代所拥有的名声。

['grædʒuəli] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃiːpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Gradually	**men**	**interested**	**in**	**sheeping**	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**visit**	**it**	**.**
逐步地	男人	感兴趣的	在	放羊	来了	从	远的	和	靠近	到	访问	它	.

渐渐地，对养羊感兴趣的人们从四面八方赶来参观。

[klaːk] & [sʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .

Clark	**&**	**Sons**	**began**	**to**	**be**	**very**	**proud**	**to**	**be**	**the**	**owners**	**of**	**such**	**a**	**treasure**	**.**
克拉克	&	儿子们	开始	到	是	非常	自豪的	到	是	这	所有者	的	这样的	一个	宝藏	.

克拉克父子公司开始为拥有这样一件珍宝而感到非常自豪。

['θɔːntən] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪstər] . ['klɑːrks] [raɪt] [hænd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]

Thornton	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**had**	**become**	**Mr**	**.**	**Clark's**	**right**	**hand**	**man**	**at**	**the**
桑顿	,	在	这	与此同时	,	有	变得	先生	.	克拉克的	正确的	手	男人	在	这

['iːstərn] ['ɑːfɪs] .

Eastern	**office**	**.**
东	办公室	.

与此同时，桑顿成为了克拉克先生在东部办事处的得力助手。

[frʌm; frəm] ['fɔːrmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

From	**foreman**	**he**	**had**	**worked**	**up**	**to**	**being**	**superintendent**	**,**
从	领班	他	有	工作	向上	到	存在	校长	,

他从工头一路晋升为主管，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [wʊl] .

and	**had**	**then**	**been**	**promoted**	**to**	**traveling**	**for**	**the**	**firm**	**and**	**selling**	**wool**	**.**
和	有	然后	到过	推广	到	旅行	为了	这	公司	和	销售	羊毛	.

之后他被提拔为公司出差销售羊毛。

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . [klaːk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

His	**devotion**	**to**	**Mr**	**.**	**Clark**	**and**	**everything**	**that**	**concerned**	**him**	**was**
他的	虔诚	到	先生	.	克拉克	和	一切	那	担心的	他	曾是

[ʌn'feɪlɪŋ] .

unfailing	**.**
永不失败	.

他对克拉克先生以及所有与他有关的事情都始终如一地忠诚。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] ['dɑːnld] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [-]

During	**these**	**years**	**Donald**	**had**	**completed**	**his**	**[**	**209**	**]**
期间	这些	年	唐纳德	有	完全的	他的	[	-	]

在这些年里，唐纳德完成了他的[209]

[skuːl] [wɜːrk] ; [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

school	**work**	**;**	**had**	**taken**	**his**	**four**	**years**	**at**	**college**	**;**	**and**	**loyal**	**to**	**his**	**early**
学校	工作	;	有	已采取	他的	四	年	在	大学	;	和	忠诚	到	他的	早期的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	**,**
志向	,

学业成绩优异；大学四年学习经历丰富；并且忠于他早年的理想。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [lɔ:] [skuːl] .

had	entered	the	Law	School	.
有	进入	这	法律	学校	.

已进入法学院。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [lɔː]

If	it	was	a	disappointment	to	his	father	for	him	to	choose	the	law
如果	它	曾是	一个	失望	到	他的	父亲	为了	他	到	选择	这	法律

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr]

instead	of	a	business	career
反而	的	一个	商业	职业

如果他选择法律而不是经商让他的父亲失望了，那又会是怎样一番景象呢?

['mɪstər] . [klaːk] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

Mr	.	Clark	did	not	say	so	.
先生	.	克拉克	做过	不是	说	所以	.

克拉克先生并没有这么说。

[hiː; hi] [kept] ['kloʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	kept	closely	in	touch	with	the	boy's	studies	and	was	proud	of	the
他	保留	密切	在	触碰	和	这	男孩们	研究	和	曾是	自豪的	的	这

['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

future	before	him	.
未来	前	他	.

他密切关注着男孩的学习情况，并为男孩的未来感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [soʊ] [aɪ'diːəli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]

It	was	just	as	everything	seemed	to	be	moving	so	ideally	that	the	first
它	曾是	只是	作为	一切	似乎	到	是	移动	所以	理想情况下	那	这	第一的

[greɪt] [kə'læməti] [fel] [ə'pɑːn][klaːk] & [sʌnz] .

great	calamity	fell	upon	Clark	&	Sons	.
伟大的	灾害	跌倒	之上	克拉克	&	儿子们	.

正当一切似乎都进展得如此顺利的时候，克拉克父子公司遭遇了第一个大灾难。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sændi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][hæd; həd] [swept]

One	morning	a	telegram	came	from	Sandy	saying	that	a	big	fire	had	swept
一	早晨	一个	电报	来了	从	沙	说	那	一个	大的	火	有	扫荡

[ðə; ði] [ræntʃ] ,

the	ranch	,
这	牧场	,

一天早上，桑迪发来电报说，一场大火席卷了牧场。

['levlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [haʊs] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] - [penz] .

leveling	to	the	ground	house	,	barns	,	and	sheep	-	pens	.
水平	到	这	地面	房子	,	谷仓	,	和	羊	-	钢笔	.

将房屋、谷仓和羊圈夷为平地。

[ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] [noʊ] [wʌnz] ['kerləsnəs] .

The	blaze	had	come	about	through	no	one's	carelessness	.
这	火焰	有	来	关于	通过	不	一个人的	疏忽	.

这场火灾并非人为疏忽所致。

['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['sentrəl] [bɑːrn] ,

Lightning	had	struck	the	central	barn	,
闪电	有	击	这	中央	谷仓	,

闪电击中了中央谷仓。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	before	aid	could	be	summoned	the	entire	place	had	been	destroyed	.
和	前	援助	可以	是	被召唤	这	全部的	地方	有	到过	损毁	.

还没等救援人员赶到，整个地方就被摧毁了。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
Fortunately no one had been injured .
幸运的是 不 一 有 到过 受伤 .

所幸无人受伤。

[ðə; ði] ['hɜːrdər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ;
The herders , together with their flocks , were on the range ;
这 牧羊人 , 一起 和 他们的 羊群 , 是 在 这 范围 ;

牧民们带着他们的羊群在牧场上；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][æl'fælfə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [seɪvd] .
and the crops of alfalfa had not been cut and were therefore saved .
和 这 农作物 的 紫花苜蓿 有 不是 到过 切 和 是 所以 已保存 .

苜蓿作物尚未收割，因此得以保存。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [dɑːn] , " [sed] ['mɪstər] . [klaːk][ɪn] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði]
" It might have been much worse , Don , " said Mr . Clark in reviewing the
" 它 可能 有 到过 很多 更糟 , 大学教师 , " 说 先生 . 克拉克 在 复习 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

克拉克先生在回顾情况时说：“唐，情况本来可能更糟。”

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][noʊ][men] , [noʊ] [ʃiːp] , [noʊ] [heɪ] , [noʊ] [wʊl] .
" We have lost no men , no sheep , no hay , no wool .
" 我们 有 丢失的 不 男人 , 不 羊 , 不 干草 , 不 羊毛 .

我们没有损失任何人、羊、干草或羊毛。

[sə'poʊz] [-]
Suppose [210]
认为 [-]

假设[210]

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ʃɪrɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fliːsɪz] ;
the fire had come in shearing time and had destroyed all the fleeces ;
这 火 有 来 在 剪切 时间 和 有 损毁 全部 这 羊毛 ;

火灾发生在剪羊毛的时候，烧毁了所有的羊毛；

[ɔːr] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [θruː] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd]
or suppose the blaze had come about through carelessness and Sandy and
或者 认为 这 火焰 有 来 关于 通过 疏忽 和 沙 和
['dʌgləs] [hæd; həd][hæd; həd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Douglas had had themselves to blame for it .
道格拉斯 有 有 他们自己 到 责备 为了 它 .

或者假设这场火灾是由于疏忽大意造成的，桑迪和道格拉斯应该为此负责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
it is nobody's fault — I am glad of that — and nothing has been
它 是 没有人 过错 — 我 是 高兴的 的 那 — 和 没有什么 有 到过
[lɔːst] [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
lost but can be restored .
丢失的 但 能 是 恢复 .

这不是任何人的错——我很高兴——而且没有什么损失，一切都可以恢复。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	buildings	are	well	covered	by	insurance	and	can	be	rebuilt	during	the
这	建筑物	是	出色地	涵盖	经过	保险	和	能	是	重建	期间	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

这些建筑物都有完善的保险，可以在夏季重建。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi]

The	chief	trouble	is	that	all	this	has	happened	at	a	time	when	I	am	very	busy
这	首席	麻烦	是	那	全部	这	有	发生	在	一个	时间	什么时候	我	是	非常	忙碌的

.

:
.

最大的问题是，这一切都发生在我非常忙碌的时候。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aɪdəhoʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [siː] — — "

I	ought	to	go	to	Idaho	,	but	I	hardly	see	—	—	"
我	应该	到	去	到	爱达荷州	,	但	我	几乎	看	—	—	"

我应该去爱达荷州，但我几乎看不到——”

" [kɑːnt] [aɪ][goʊ] , ['fɑːðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːnld] ['kwɪkli] .

"	Can't	I	go	,	father	?	"	interrupted	Donald	quickly	.
"	不能	我	去	,	父亲	?	"	中断	唐纳德	迅速地	.

“父亲，我不能去吗？”唐纳德连忙打断道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [help] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nuː]

"	I	don't	see	why	I	couldn't	adjust	the	insurance	and	help	about	having	new
"	我	不	看	为什么	我	不能	调整	这	保险	和	帮助	关于	拥有	新的

['bɪldɪŋz] [pʊt] [ʌp] .

buildings	put	up	.
建筑物	放	向上	.

“我不明白为什么我不能调整保险，并帮助建造新建筑物。”

['sændi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæv; həv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

Sandy	and	Douglas	have	good	judgment	,
沙	和	道格拉斯	有	好的	判断	,

桑迪和道格拉斯判断力很好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] .

and	before	I	started	you	could	tell	me	just	what	you	want	done	.
和	前	我	开始	你	可以	告诉	我	只是	什么	你	想	完毕	.

在开始之前，你可以告诉我你想要我做什么。

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] ,

Besides	,	"	he	added	shyly	,
除了	,	"	他	额外	害羞地	,

此外，”他腼腆地补充道，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θruː] [maɪ][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	I	am	now	through	my	first	year	at	the	Law	School	and	have	some	little
"	我	是	现在	通过	我的	第一的	年	在	这	法律	学校	和	有	一些	小的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [ə'ferz] — [ðæt] [ɪz] ,

knowledge	of	legal	affairs	—	that	is	,
知识	的	合法的	事务	—	那	是	,

“我现在已经完成了法学院第一年的学习，对法律事务有了一些了解——也就是说，

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

I	know	more	than	I	used	to	.
我	知道	更多的	比	我	用过的	到	.

我知道的比以前多了。

" ['mɪstər] . [klaːk] [biːmd] .
" **Mr** . **Clark** **beamed** .
" 先生 . 克拉克 光束 .

克拉克先生笑容满面。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [dɑːn] ,
" **You** **could** **go** **in** **my** **place** **perfectly** **well** **,** **Don** **,**
" 你 可以 去 在 我的 地方 完美 出色地 , 大学教师 ,

“唐，你完全可以胜任我的位置。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [-]
if **you** **are** **willing** **to** **give** **up** **your** **summer** **vacation** **[** **211** **]**
如果 你 是 愿意的 到 给 向上 你的 夏天 假期 [-]

如果你愿意放弃你的暑假[211]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

去它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
It **would** **certainly** **be** **a** **great** **help** **.**
它 会 当然 是 一个 伟大的 帮助 .

那肯定会有很大的帮助。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [haʊs] - ['pɑːrtiz] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] ? "
But **how** **about** **those** **house** **-** **parties** **you** **had** **planned** **for** **?** **"**
但 如何 关于 那些 房子 - 各方 你 有 计划 为了 ? "

但你之前计划的那些家庭聚会呢?

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [ðoʊz] , ['fɑːðər] .
" **I** **can** **decline** **those** **,** **father** **.**
" 我 能 衰退 那些 , 父亲 .

“父亲，我可以拒绝那些。”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ] !
I'd **be** **glad** **to** **go** **!**
ID 是 高兴的 到 去 !

我很乐意去!

" [wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] [rɪ'plaɪ] .
" **was** **Donald's** **reply** **.**
" 曾是 唐纳德的 回复 .

“这是唐纳德的回答。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] ['sændi] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [west] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **I** **always** **promised** **Sandy** **I** **would** **come** **West** **again** **some** **time** **,**
" 我 总是 承诺 沙 我 会 来 西方 再次 一些 时间 ,

“我一直答应桑迪，我总有一天会再来西部的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and **I** **should** **really** **enjoy** **another** **glimpse** **of** **the** **hills** **.**
和 我 应该 真的 享受 其他 一瞥 的 这 丘陵 .

我应该好好欣赏一下山峦的景色。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" **So** **it** **was** **arranged** **.**
" 所以 它 曾是 安排 .

“就这样安排好了。”

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [west] ,
Within **two** **days** **Donald** **was** **speeding** **West** **,**
之内 二 天 唐纳德 曾是 超速 西方 ,

两天之内，唐纳德就疾驰向西去了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] .

and	almost	before	he	realized	it	he	was	back	at	Crescent	Ranch	.
和	几乎	前	他	已实现	它	他	曾是	后退	在	新月	牧场	.

几乎还没等他反应过来，他就已经回到了新月牧场。

[ðen] [keɪm] ['letərz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kla:k] .

Then	came	letters	for	Mr	.	Clark	.
然后	来了	信件	为了	先生	.	克拉克	.

然后，克拉克先生收到了信件。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məkʌləks] ,

The	insurance	was	adjusted	and	with	the	aid	of	the	McCullochs	,
这	保险	曾是	调整	和	和	这	援助	的	这	麦卡洛克斯	,

保险费进行了调整，并在麦卡洛克家族的帮助下，

['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [plænz][fɔ:r; fər] [nu:] [bɑ:nz] — [bɑ:nz] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [flɔ:rz] ,

Donald	was	drawing	up	plans	for	new	barns	—	barns	with	cement	floors	,
唐纳德	曾是	绘画	向上	计划	为了	新的	谷仓	—	谷仓	和	水泥	楼层	,

唐纳德正在绘制新谷仓的设计图——那种带有水泥地面的谷仓。

[ænd; ənd][fɑ:r] ['betər] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] .

and	far	better	ventilated	and	equipped	than	the	old	ones	had	been	.
和	远的	更好的	通风	和	配备	比	这	老的	一个	有	到过	.

通风和设备都比旧建筑好得多。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['ɑ:fɪs] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sketʃiz]

Almost	every	day	brought	to	the	Eastern	office	pages	and	pages	of	sketches
几乎	每一个	天	带来	到	这	东	办公室	页面	和	页面	的	草图

[fɔ:r; fər] [ʃi:p] - [foʊldz][ænd; ənd]['mɑ:dərn] [kən'traɪvənsiz] [fɔ:r; fər] ['lesnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [wʊl] -

for	sheep	-	folds	and	modern	contrivances	for	lessening	the	labor	of	wool	-
为了	羊	-	折叠	和	现代的	诡计	为了	减少	这	劳动	的	羊毛	-

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

几乎每天都有好几页的草图被送到东部的办公室，这些草图描绘了羊圈和现代的、可以减轻羊毛生产劳动强度的装置。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Every	line	of	these	letters	bubbled	with	enthusiasm	.
每一个	线	的	这些	信件	冒泡	和	热情	.

这些信件字里行间都洋溢着热情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] ['dɑ:nəldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi]

There	could	be	no	possible	question	that	Donald's	heart	was	in	every	word	he
那里	可以	是	不	可能的	问题	那	唐纳德的	心	曾是	在	每一个	单词	他

[roʊt] . [-]

wrote	.	[	212	]
写道	.	[	-	]

毫无疑问，唐纳德写的每一个字都饱含着他的心血。[212]

['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tɜ:rm] [dru:] [nɪr]

Summer	passed	and	the	time	for	the	beginning	of	the	college	term	drew	near
夏天	通过了	和	这	时间	为了	这	开始	的	这	大学	学期	画	靠近

.

:

.

夏天过去了，大学学期即将开始。

['mɪstər] . [kla:k] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

Mr	.	Clark	began	to	look	for	the	boy's	return	.
先生	.	克拉克	开始	到	看	为了	这	男孩们	返回	.

克拉克先生开始寻找男孩的下落。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːnld] !
Still **there** **was** **no** **Donald** **!**
仍然 那里 曾是 不 唐纳德 !

还是没有唐纳德!

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['letər] :
Then **came** **another** **letter** **:**
然后 来了 其他 信 :

然后又来了一封信:

['kres(ə)nt] [ræntʃ] , [glen] ['sɪti] , ['aɪdəhoʊ] .
Crescent **Ranch** **,** **Glen** **City** **,** **Idaho** **.**
新月 牧场 , 格伦 城市 , 爱达荷州 .

新月牧场，格伦城，爱达荷州。

[dɪr] ['fɑːðər] :
Dear **Father** **:**
亲爱的 父亲 :

亲爱的父亲:

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
You **have** **been** **so** **generous** **in** **letting** **me** **follow** **out** **my** **own** **wishes** **as** **to** **my**
你 有 到过 所以 慷慨的 在 出租 我 跟随 出去 我的 自己的 愿望 作为 到 我的
['fjuːtʃər] ,
future **,**
未来 ,

您一直非常慷慨，允许我按照自己的意愿规划未来。

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
that **I** **hardly** **know** **how** **to** **write** **you** **.**
那 我 几乎 知道 如何 到 写 你 .

我几乎不知道该如何给你写信。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I **hope** **you** **will** **not** **be** **disappointed** **when** **you** **hear** **what** **I** **am** **going** **to** **say** **.**
我 希望 你 将要 不是 是 失望的 什么时候 你 听到 什么 我 是 去 到 说 .

希望你听完我接下来要说的话后不会失望。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dæd] ,
The **fact** **is** **,** **dad** **,**
这 事实 是 , 爸爸 ,

事实是，爸爸，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ['oʊvər][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] .
after **thinking** **the** **matter** **well** **over** **I** **have** **changed** **my** **mind** **about** **studying** **law** **.**
后 思维 这 事情 出色地 超过 我 有 已更改 我的 头脑 关于 学习 法律 .

经过深思熟虑，我改变了主意，不想学习法律了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kres(ə)nt] [ræntʃ] [ænd; ənd][ɪn] [wʊl] - ['groʊɪŋ] ,
I **have** **become** **tremendously** **interested** **in** **Crescent** **Ranch** **and** **in** **wool** **-** **growing** **,**
我 有 变得 非常 感兴趣的 在 新月 牧场 和 在 羊毛 - 生长 ,

我对新月牧场和羊毛养殖产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] .
and **I** **am** **wild** **to** **jump** **into** **the** **work** **.**
和 我 是 荒野 到 跳 进入 这 工作 .

我迫不及待地想要投入工作。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [əˈpruːvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]

If	I	thought	you	approved	I	should	like	to	stay	out	here	and	see	the	buildings
如果	我	想法	你	得到正式认可的	我	应该	喜欢	到	停留	出去	这里	和	看	这	建筑物

[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈsændi][tuː; tə] [sɪˈlekt] [mɔːr] [ʃiːp] .

finished	and	then	go	to	Kansas	City	with	Sandy	to	select	more	sheep	.
完成的	和	然后	去	到	堪萨斯州	城市	和	沙	到	选择	更多的	羊	.

如果我认为您同意，我想留在这里看看建筑物完工后，再和桑迪一起去堪萨斯城挑选更多的羊。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [lɔː] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [iːst]

you	wish	me	to	continue	my	law	course	I	am	perfectly	willing	to	come	East
你	希望	我	到	继续	我的	法律	课程	我	是	完美	愿意的	到	来	东方

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [dɪˈgriː] .

and	take	my	degree	.
和	拿	我的	程度	.

您希望我继续攻读法律课程，我非常愿意来东部完成我的学位。

[pliːz] [ˈwaɪər] .

Please	wire	.
请	金属丝	.

请汇款。

[əˈfekʃənətli] [jʊr; jər] [sʌn] ,

Affectionately	your	son	,
亲切地	你的	儿子	,

你深情的儿子

[ˈdɑːnld] [klaːk] .

Donald	Clark	.
唐纳德	克拉克	.

唐纳德·克拉克。

[ˈdɑːnəldz] [ˈfɑːðər] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [twaɪs] .

Donald's	father	read	the	letter	twice	.
唐纳德的	父亲	读	这	信	两次	.

唐纳德的父亲把这封信读了两遍。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] . [-]

Then	he	called	his	stenographer	.	[	213	]
然后	他	称为	他的	速记员	.	[	-	]

然后他叫来了他的速记员。[213]

" ['lɔːsn] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] ,

"	Lawson	,	"	he	said	briskly	,
"	劳森	,	"	他	说	轻快地	,

“劳森，”他干脆利落地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	I	want	to	dictate	a	telegram	and	have	you	get	it	off	right	away	.
"	我	想	到	听写	一个	电报	和	有	你	得到	它	离开	正确的	离开	.

“我想口述一份电报，让你立刻把它发出去。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

Here	is	the	message	:
这里	是	这	信息	:

信息如下：

" ['mɪstər] . ['dɑːnld] [klaːk] ,
" Mr . Donald Clark ,
" 先生 . 唐纳德 克拉克 ,

唐纳德·克拉克先生，

['kres(ə)nt] [ræntʃ] , [glen] ['sɪti] , ['aɪdəhoʊ] .
Crescent Ranch , Glen City , Idaho .
新月 牧场 , 格伦 城市 , 爱达荷州 .

新月牧场，格伦城，爱达荷州。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
" Cut out the law .
" 切 出去 这 法律 .

“废除法律。”

[teɪk] [ʌp] [ʃiːpɪŋ] .
Take up sheeping .
拿 向上 放羊 .

去养羊吧。

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Three cheers for you !
三 干杯 为了 你 !

为你喝彩!

" ([saɪnd]) ['wiləd] ['peɪzən] [klaːk] .
" (Signed) Willard Payson Clark .
" (签名) 威拉德 佩森 克拉克 .

（签名）威拉德·佩森·克拉克。

" [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Now repeat the message .
" 现在 重复 这 信息 .

现在重复一遍这句话。

" [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [dɪd] [soʊ] .
" The stenographer did so .
" 这 速记员 做过 所以 .

速记员照做了。

['mɪstər] . [klaːk] ['tʃʌkld] [ə'laʊd] .
Mr . Clark chuckled aloud .
先生 . 克拉克 轻笑 大声 .

克拉克先生轻笑出声。

" [ðæt] [ɪz] [oʊ] . [keɪ] . , ['lɔːsn] .
" That is O . K . , Lawson .
" 那 是 哦 . K . , 劳森 .

“没关系，劳森。”

[send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Send it along as soon as possible .
发送 它 沿着 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快寄出。

[oʊ] , [ænd; ənd] ['lɔːsn] — [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊld] - [piːs] [wɪtʃ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['telɪgræm] .
Oh , and Lawson — here is a gold - piece which goes with that telegram .
哦 , 和 劳森 — 这里 是 一个 金子 - 片 哪个 去 和 那 电报 .

哦，还有劳森——这是和那封电报一起寄来的金币。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
Keep it in memory of this day , for it is the happiest one of my life .
保持 它 在 记忆 的 这 天 , 为了 它 是 这 最快乐 一 的 我的 生活 .

把它珍藏起来，记住这一天，因为这是我一生中最幸福的一天。

['mɪstər] . ['dɑːnld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [klaːk] & [sʌnz] ！ "

Mr	**.**	**Donald**	**is**	**coming**	**into**	**Clark**	**&**	**Sons**	**！**	**"**
先生	.	唐纳德	是	未来	进入	克拉克	&	儿子们	！	"

唐纳德先生要加入克拉克父子公司了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神